



ТРЕТЬЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО МОРСКОМУ ПРАВУ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

Том XIV

КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ ЗАСЕДАНИЙ

ПЛЕНАРНЫЕ ЗАСЕДАНИЯ: 130-141-е ЗАСЕДАНИЯ

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ: 54-58-е ЗАСЕДАНИЯ

ПЕРВЫЙ КОМИТЕТ: 49-е ЗАСЕДАНИЕ

ТРЕТИЙ КОМИТЕТ: 45 и 46-е ЗАСЕДАНИЯ

ДОКУМЕНТЫ

Возобновленная девятая сессия: Женева, 28 июля – 29 августа 1980 года

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ -



ТРЕТЬЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО МОРСКОМУ ПРАВУ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

Том XIV

КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ ЗАСЕДАНИЙ

ПЛЕНАРНЫЕ ЗАСЕДАНИЯ: 130-141-е ЗАСЕДАНИЯ

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ: 54-58-е ЗАСЕДАНИЯ

ПЕРВЫЙ КОМИТЕТ: 49-е ЗАСЕДАНИЕ

ТРЕТИЙ КОМИТЕТ: 45 и 46-е ЗАСЕДАНИЯ

ДОКУМЕНТЫ

Возобновленная девятая сессия: Женева, 28 июля – 29 августа 1980 года

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ - Нью-Йорк • 1983

ВСТУПИТЕЛЬНОЕ ПРИМЕЧАНИЕ

Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву включают следующие тома:

Первая и вторая сессии: тома I—III.

Третья сессия: том IV.

Четвертая сессия: том V.

Пятая сессия: том VI.

Шестая сессия: тома VII и VIII.

Седьмая сессия: тома IX и X.

Восьмая сессия: тома XI и XII.

Девятая сессия: тома XIII и XIV.

Повестка дня Конференции и распределение пунктов, включенных в повестку дня, приводятся в пункте 40 документа A/CONF.62/L.8/Rev.1 (см. том III). Правила процедуры Конференции были опубликованы в качестве издания Организации Объединенных Наций (в продаже под № R.81.1.5).

Перечень делегаций, участвовавших в работе возобновленной девятой сессии, см. документ A/CONF.62/INF.13.

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации. Документы Конференции имеют условное обозначение A/CONF.62/...

ИЗДАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
В продаже под № R. N R.82.V.2

СОДЕРЖАНИЕ

КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ ЗАСЕДАНИЙ

ПЛЕНАРНЫЕ ЗАСЕДАНИЯ	Стр.
130-е заседание	
<i>Понедельник, 28 июля 1980 года, 17 час. 10 мин.</i>	
Организация работы	1
Выражение приветствия Республике Зимбабве	2
Вопросы, касающиеся одностороннего законодательства, которое затрагивает ресурсы морского дна	2
Организация работы	9
131-е заседание	
<i>Пятница, 8 августа 1980 года, 17 час. 35 мин.</i>	
Организация работы	11
132-е заседание	
<i>Вторник, 19 августа 1980 года, 9 час. 50 мин.</i>	
Организация работы	14
133-е заседание	
<i>Четверг, 21 августа 1980 года, 10 час. 10 мин.</i>	
Организация работы	15
134-е заседание	
<i>Понедельник, 25 августа 1980 года, 10 час. 40 мин.</i>	
Заявления Председателя Конференции и председателей Первого и Третьего комитетов и Редакционного комитета	15
Общие прения	22
135-е заседание	
<i>Понедельник, 25 августа 1980 года, 15 час. 30 мин.</i>	
Общие прения (продолжение)	27
136-е заседание	
<i>Вторник, 26 августа 1980 года, 10 час. 30 мин.</i>	
Общие прения (продолжение)	47
137-е заседание	
<i>Вторник, 26 августа 1980 года, 15 час. 25 мин.</i>	
Общие прения (продолжение)	61
138-е заседание	
<i>Вторник, 26 августа 1980 года, 20 час. 05 мин.</i>	
Общие прения (продолжение)	80

139-е заседание	Стр.
<i>Среда, 27 августа 1980 года, 9 час. 55 мин.</i>	
Общие прения (продолжение)	99
140-е заседание	
<i>Среда, 27 августа 1980 года, 15 час. 40 мин.</i>	
Общие прения (окончание)	119
141-е заседание	
<i>Пятница, 29 августа 1980 года, 15 час. 30 мин.</i>	
Организация работы десятой сессии и межсессионного совещания Редакционного комитета	130
Другие вопросы	134
Доклад Редакционного комитета	136
Доклад Комитета по проверке полномочий	136
Закрытие сессии	137

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

54-е заседание	
<i>Понедельник, 28 июля 1980 года, 15 час. 50 мин.</i>	
Организация работы	139
55-е заседание	
<i>Пятница, 8 августа 1980 года, 15 час. 50 мин.</i>	
Организация работы	140
56-е заседание	
<i>Четверг, 21 августа 1980 года, 9 час. 50 мин.</i>	
Организация работы	144
57-е заседание	
<i>Четверг, 28 августа 1980 года, 11 час. 10 мин.</i>	
Организация работы десятой сессии	145
58-е заседание	
<i>Четверг, 28 августа 1980 года, 15 час. 35 мин.</i>	
Организация работы десятой сессии (окончание)	151

ПЕРВЫЙ КОМИТЕТ

49-е заседание	
<i>Пятница, 22 августа 1980 года, 23 час.</i>	
Доклад координаторов рабочей группы 21	153

ТРЕТИЙ КОМИТЕТ	Стр.	46-е заседание	Стр.
45-е заседание		Среда, 20 августа 1980 года, 17 час. 15 мин.	
Понедельник, 18 августа 1980 года, 11 час. 05 мин.		Доклад Председателя о работе Комитета (окончание)	163
	161	ДОКУМЕНТЫ, ВЫПУЩЕННЫЕ ВО ВРЕМЯ	167
	161	ВОЗОБНОВЛЕННОЙ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ	

ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ВЫПУЩЕННЫХ ВО ВРЕМЯ ВОЗОБНОВЛЕННОЙ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ

Примечание. Наименования документов, опубликованных в данном томе, даются полужирным шрифтом.

Обозначение документа	Наименование документа	Примечания	Стр.
ДОКУМЕНТЫ КОНФЕРЕНЦИИ			
A/CONF.62/100	Письмо Председателя Группы 77 от 28 июля 1980 года на имя Председателя Конференции		169
A/CONF.62/101	Письмо представителей Колумбии, Перу, Чили и Эквадора от 28 июля 1980 года на имя Председателя Конференции		170
A/CONF.62/102	Доклад Председателя о рекомендациях Генерального комитета в отношении организации работы возобновленной девятой сессии		171
A/CONF.62/103	Письмо представителя Соединенных Штатов Америки от 30 июля 1980 года на имя Председателя Конференции		172
A/CONF.62/104	Резолюция Совета министров Организации африканского единства по вопросам морского права		173
A/CONF.62/105	Доклад Комитета по проверке полномочий		174
A/CONF.62/106	Письмо Председателя Группы 77 от 29 августа 1980 года на имя Председателя Конференции		175
A/CONF.62/L.57	Доклад Председателя Редакционного комитета	Заменен документом A/CONF.62/L.57/Rev.1	
A/CONF.62/L.57	Доклад Председателя Редакционного комитета		181
Rev.1	Доклад Председателя о работе неофициального пленарного заседания Конференции по предложениям, касающимся общих положений		205
A/CONF.62/L.58	Доклад Председателя о работе неофициального пленарного заседания Конференции по урегулированию споров		208
A/CONF.62/L.59	Доклад Председателя о работе неофициального пленарного заседания Конференции по урегулированию споров		212
A/CONF.62/L.60	Предварительный доклад Председателя о работе неофициального пленарного заседания Конференции по вопросу о заключительных постановлениях		214
A/CONF.62/L.61	Доклад Председателя Третьего комитета		216
A/CONF.62/L.62	Доклад Председателя Первого комитета		
A/CONF.62/L.63	Доклад Редакционного комитета	Заменен документом A/CONF.62/L.63/Rev.1	
A/CONF.62/L.63	Доклад Редакционного комитета		223
A/CONF.62/L.63/Rev.1	Доклад Редакционного комитета		
A/CONF.62/L.64	Алжир, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Филиппины, Шри Ланка и Югославия: проект резолюции о развитии национальных инфраструктур в области морской науки, техники и использования океана		229
A/CONF.62/WP.10/Rev.2 и Corr. 2, 4 и 5	Второй пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров		
A/CONF.62/WP.10/Rev.3 и Add.1	Проект конвенции по морскому праву (неофициальный текст) и пояснительный меморандум Председателя Конференции	Заменен документом A/CONF.62/WP.10/Rev.3	

<i>Обозначение документа</i>	<i>Наименование документа</i>	<i>Примечания</i>	<i>Стр.</i>
A/CONF.62/ WP.10/Rev.3 и Corr. 1 и 3	Проект конвенции по морскому праву (неофициальный текст)		
A/CONF.62/ WS/9	Заявление делегации Колумбии от 3 апреля 1980 года		230
A/CONF.62/ WS/10	Заявление делегации Австрии от 26 августа 1980 года		233
A/CONF.62/ WS/11	Заявление делегации Югославии от 25 августа 1980 года		235
A/CONF.62/ WS/12	Заявление делегации Испании от 26 августа 1980 года		238
A/CONF.62/ WS/13	Заявление делегации Гондураса от 25 августа 1980 года		242
A/CONF.62/ WS/14	Заявление делегации Канады от 26 августа 1980 года		244
A/CONF.62/ WS/15	Заявление делегации Колумбии от 27 августа 1980 года		248
A/CONF.62/ WS/16	Заявление делегации Федеративной Республики Германии		251
ДОКУМЕНТЫ ПЕРВОГО КОМИТЕТА			
A/CONF.62/C.1/ L.28 и Add.1	Доклад координаторов рабочей группы 21 Первому комитету		257
ДОКУМЕНТЫ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА			
A/CONF.62/C.3/ L.34 и Add.1 и 2	Доклад Председателя Третьего комитета		291

КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ ЗАСЕДАНИЙ

ПЛЕНАРНЫЕ ЗАСЕДАНИЯ: 130—141-е ЗАСЕДАНИЯ

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ: 54—58-е ЗАСЕДАНИЯ

ПЕРВЫЙ КОМИТЕТ: 49-е ЗАСЕДАНИЕ

ТРЕТИЙ КОМИТЕТ: 45-е и 46-е ЗАСЕДАНИЯ

ПЛЕНАРНЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

130-е заседание

Понедельник, 28 июля 1980 года, 17 час. 10 мин.

Председатель: г-н Г. Ш. АМЕРАСИНГХЕ

Организация работы

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подчеркивает особо важный характер второй части девятой сессии и выражает надежду, что Конференция придет к соглашению по существу предлагаемой конвенции.

2. Касаясь утвержденных Генеральным комитетом рекомендаций относительно организации работы, он говорит, что первые две недели второй части девятой сессии будут посвящены переговорам по оставшимся нерешенными вопросам в соответствии с любой процедурой, которая будет представляться наиболее подходящей при конкретных обстоятельствах. Одновременно с этими переговорами на закрытых заседаниях будут продолжаться прения относительно общих и заключительных положений и относительно подготовительной комиссии. Общие прения откроются в начале третьей недели, и время для выступления будет ограничено 15 мин. для каждого оратора. Весьма важно, чтобы уже урегулированные вопросы не поднимались для последующего обсуждения. После общих прений неофициальный текст для переговоров, подготовленный Конференцией, будет пересмотрен в третий раз.

3. На текущем заседании Председатель Группы 77 выступил с заявлением от имени Группы относительно принятого Соединенными Штатами Америки законодательства об освоении ресурсов международного района морского дна, которые представляют собой наследие всего человечества.

4. Председатель провел консультации с председателями трех основных комитетов и с Председателем Редакционного комитета относительно организации работы. В целях ускорения процесса ведения переговоров делегации должны быть проинформированы относительно договоренностей, достигнутых в отношении организации работы и рамок по ведению переговоров. Переговоры по нерешенным вопросам будут проводиться в рамках специальных групп, в то время как вопросы, входящие в компетенцию Первого комитета, будут

вновь рассматриваться рабочей группой 21, которой предстоит выявить подлежащие обсуждению в ходе переговоров вопросы и принять решение относительно наилучшего метода ведения переговоров по ним. Любая группа, проводящая переговоры, должны сообщать результаты периодически — два раза в неделю — членам группы и председателю соответствующего комитета. Такие резюме будут носить неофициальный характер и предназначаться для того, чтобы держать в курсе дел как членов групп, так и Председателя относительно событий, и будут способствовать координации работы Конференции.

5. Редакционный комитет провел заседания с 9 по 27 июня 1980 года, и доклад будет представлен в качестве документа A/CONF.62/L.57/Rev.1. Председатель, среди прочего, информировал Конференцию о том, что были сделаны представления, касающиеся включения во второй пересмотренный вариант неофициального сводного текста для переговоров (A/CONF.62/WP.10/Rev.2 и Согг.2,4 и 5) определенных положений, касающихся, например, делимитации территориального моря между государствами с противолежащими или прилегающими побережьями. Группе заинтересованных делегаций следует обсудить этот вопрос и информировать как Председателя Конференции, так и председателя соответствующего комитета о порядке проведения переговоров по этому вопросу.

6. Какие бы решения ни принимались в конечном счете, неофициальный сводный текст для переговоров является, о чем свидетельствует само его название, текстом для переговоров, а не текстом, по которому уже проведены переговоры. Статус этого текста не отличается от статуса предыдущих текстов, и поэтому делегации, которые не удовлетворены предусмотренными во втором варианте решениями, могут продолжать переговоры по своему усмотрению. Аналогичным образом необходимо продолжать ведение переговоров относительно заключительных пунктов на любой основе, которая будет представляться приемлемой для заинтересованных делегаций.

7. На начальном этапе сессии председатель группы юридических экспертов по заключительным положениям представит доклад о переговорах относительно заключительных положений. Затем Конференция при необходимости примет решение относительно порядка ведения таких переговоров. Ей также предстоит обсудить предложение Аргентины относительно урегулирования споров. Что касается общих положений, то она будет продолжать изучать различные предложения, касающиеся нарушения прав, и другие вопросы, перечисленные в докладе Председателя (A/CONF.62/L.53 и Add.1)¹. Она сможет изучить некоторые заключительные положения впоследствии на закрытых пленарных заседаниях, однако другие вопросы придется отложить на более поздний этап.

8. В заключение Председатель просит участников одобрить рекомендации, сделанные Генеральным комитетом.

9. Г-н КОЗЫРЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) считает, что в соответствии с применяемой в таких случаях практикой эти рекомендации должны быть представлены в письменном виде и распределены среди делегаций в документе Конференции. Такая процедура всегда была удовлетворительной, и он надеется, что ее будут придерживаться и впредь.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он согласен с просьбой советского представителя. В то же время он предлагает участникам Конференции одобрить рекомендации Генерального комитета при том условии, что они могут запросить уточнение по любому конкретному пункту после опубликования текста.

Предложение принимается.

Выражение приветствия Республике Зимбабве

11. Г-н КОРОМА (Сьерра Леоне) говорит, что главы государств и правительств стран — членов Организации африканского единства (ОАЕ) на своем недавнем совещании в верхах попросили группу африканских государств представить резолюцию о приеме Республики Зимбабве в Конференцию по морскому праву. Группа африканских государств с особым удовлетворением приветствует достижение Республикой Зимбабве независимости и национального суверенитета и отдает дань уважения тем, кто жертвовал всем в борьбе за свою свободу. Достижение Зимбабве независимости свидетельствует о том, что позиция, занятая группой африканских государств с самого начала Конференции, была правильной. Это также свидетельствует о неослабных усилиях, прилагаемых ОАЕ и всеми миролюбивыми странами, освободить весь африканский континент. Зимбабве стало

пятидесятым государством — членом ОАЕ. Кроме того, представители Патриотического фронта постоянно принимали участие в подготовке проекта конвенции по морскому праву. Поэтому его делегация имеет честь просить все государства, принимающие участие в работе Конференции, признать Республику Зимбабве в качестве члена Конференции.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи Зимбабве автоматически станет участником Конференции после того, как оно будет принято в членский состав какого-либо специализированного учреждения. От имени всех участников он приветствует делегацию Зимбабве и выражает свою убежденность в том, что эта страна внесет полезный вклад в работу Конференции.

Вопросы, касающиеся одностороннего законодательства, которое затрагивает ресурсы морского дна

13. Г-н ВАПЕНЬИ (Уганда), выступая в качестве Председателя Группы 77, говорит, что позиция Группы 77 в отношении одностороннего национального законодательства или других мер, связанных с разведкой и разработкой района морского дна за пределами действия национальной юрисдикции, уже неоднократно излагалась в прошлом. Председатель Группы 77 изложил мнения Группы на Конференции 15 сентября 1978 года² и 19 марта 1979 года³. Кроме того, 29 сентября 1979 года министры государств — членов Группы на своем совещании в Нью-Йорке приняли резолюцию по этому вопросу. Группа вновь подтвердила свою позицию в том виде, в каком она была выражена в этих заявлениях и в резолюции.

14. Группа с серьезным беспокойством относится к принятию недавно Соединенными Штатами Америки национального законодательства, регулирующего вопросы разведки и разработки района морского дна за пределами действия национальной юрисдикции. Такое законодательство противоречит международному праву и поэтому не может привести к возникновению каких-либо прав.

15. В настоящее время в интересах поддержания международного мира и безопасности и развития сотрудничества и взаимопонимания между народами ведутся переговоры по заключению всеобъемлющей конвенции по морскому праву. Центральным вопросом этих переговоров является вопрос о режиме района морского дна за пределами действия национальной юрисдикции, установленном международным сообществом и основанном на принципе, согласно которому этот район и его

¹ Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том XIII (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.V.5).

² Там же, том IX (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.79.V.3), 109-е заседание.

³ Там же, том XI (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.80.V.6), 110-е заседание.

ресурсы являются общим наследием человечества. Любые меры, принятые вне рамок настоящей Конференции, или угроза принятия таких мер являются нарушением принципа добросовестности в ведении переговоров, противоречат процедуре консенсуса, содержащейся в джентльменском соглашении, серьезно угрожают прогрессу, достигнутому до настоящего времени на Конференции, а также отрицательно сказываются на возможности принятия в скором времени какой-либо всеобъемлющей конвенции.

16. Группа 77 осуждает такое незаконное присвоение прав правительством Соединенных Штатов Америки в отношении международного района морского дна. Группа заявляет протест против этого законодательства и настоятельно призывает все правительства поступить аналогичным образом. Она призывает все правительства отклонить такое законодательство и не признавать любую деятельность, узаконить которую призвано это законодательство. Группа призывает также все государства воздерживаться от подобного рода действий. Она оставляет за собой право принимать любые другие соответствующие меры по отказу от признания такого законодательства и по защите ресурсов международного района морского дна, являющихся общим наследием человечества⁴.

17. Г-н РИЧАРДСОН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что Соединенные Штаты Америки неизменно стремятся к цели скорейшего и успешного завершения настоящей Конференции; они неуклонно придерживаются точки зрения, в соответствии с которой договор о морском праве, безусловно, является предпочтительной правовой структурой для ведения деятельности по разработке морского дна глубоководных районов. Законодательство о разработке морского дна глубоководных районов, принятое Соединенными Штатами Америки, соответствует этой цели и по своему характеру вполне определенно является временным. Когда какая-либо конвенция вступит в силу в отношении Соединенных Штатов Америки, то она автоматически заменит это законодательство. Более того, данное законодательство предусматривает мораторий на коммерческую добычу до 1 января 1988 года, что предоставит достаточно времени для вступления в силу конвенции.

18. Законодательство, о котором идет речь, было принято в настоящее время для того, чтобы предотвратить дальнейший упадок или полный крах промышленности Соединенных Штатов по разработке полезных ископаемых морского дна глубоководных районов. Если бы подобное случилось, то для достижения технологического уровня, необходимого для коммерческой добычи, безусловно, потребовалось бы десятилетие или больший период времени. Очевидно, что в общих интересах поддерживать жизнеспособность этой промыш-

ленности. Если развитие технологии не будет продолжаться, то получение тех выгод, которых мы все ожидаем от разработки полезных ископаемых морского дна на основе какой-либо конвенции, будет отодвинуто в далекое будущее.

19. Оратор не считает целесообразным вступать в дискуссии о законности разработки полезных ископаемых морского дна глубоководных районов на основе международного права. Позиция Соединенных Штатов Америки уже излагалась неоднократно: разработка полезных ископаемых морского дна за пределами действия национальной юрисдикции остается одной из свобод открытого моря до тех пор, пока она не будет ограничена каким-либо действующим международным соглашением. Эту позицию разделяет ряд стран, граждане которых в настоящее время заняты развитием технологии глубоководной разработки полезных ископаемых.

20. Если Конференция достигнет успешных результатов, то вопрос о коммерческой добыче природных ресурсов за пределами договорного режима практически никогда не возникнет. Его делегация будет и впредь направлять всю свою энергию на обеспечение успеха усилий Конференции по распространению норм права на более чем две трети земной поверхности. Цели его делегации в переговорах остаются такими же, какими они были до введения в силу законодательства, о котором идет речь. Она будет поддерживать положения, способствующие скорейшему вступлению в силу конвенции, которую все государства смогут ратифицировать и которая обеспечит разумное и упорядоченное управление ресурсами Мирового океана в интересах всего человечества⁵.

21. Г-н ШЕРМАН (Либерия) поддерживает заявление Председателя Группы 77 относительно одностороннего законодательства, принятого Соединенными Штатами Америки. На настоящем этапе работы Конференции такие меры могут противоречить интересам переговоров и свести на нет достигнутый до настоящего времени прогресс. Меры такого характера в отношении разработки морского дна за пределами действия национальной юрисдикции противоречат утвердившимся принципам переговоров; они пагубно отразятся на результатах Конференции и могут даже нанести ущерб экономическим интересам международного сообщества.

22. В духе Декларации принципов, изложенных в резолюции 2749 (XXV), в соответствии с которой дно морей и океанов и его недра за пределами действия национальной юрисдикции, а также ресурсы этого района являются общим достоянием человечества, африканские страны обращаются

⁴ Настоящее заявление впоследствии было опубликовано в полном виде под условным обозначением A/CONF.62/100.

⁵ Впоследствии это заявление было опубликовано в полном виде в качестве документа A/CONF.62/103.

с призывом к правительствам всех стран продемонстрировать крайнюю сдержанность и воздерживаться от односторонних акций, которые могут пагубно отразиться на успешном завершении Конференции. Африканские страны по-прежнему придерживаются резолюции ОАЕ, провозглашающей дно морей и океанов и ресурсы этого района за пределами действия национальной юрисдикции общим достоянием человечества.

23. Г-н САНТОС (Филиппины), выступая от имени группы азиатских государств, выражает серьезную озабоченность в связи с законодательством относительно разведки и разработки морского дна, принятого Соединенными Штатами Америки. Он полностью разделяет мнения, выраженные по этому вопросу Председателем Группы 77. Принятие правительством Соединенных Штатов Америки такого законодательства, которое противоречит Декларации принципов, регулирующих режим дна морей и океанов и его недр за пределами действия национальной юрисдикции, принятой Генеральной Ассамблеей на ее двадцать пятую сессию в 1970 году, является достойным сожаления шагом, поскольку он создает неблагоприятную атмосферу для ведения переговоров и завершения разработки конвенции.

24. Г-н БАЛЕСТЕРОС (Уругвай) говорит, что государства Латинской Америки, от имени которых он выступает, полностью осознают необходимость обеспечения того, чтобы переговоры, которые в настоящее время достигли критического этапа, не пострадали в результате внешнего вмешательства или давления. Те государства, которые намерены продолжать принимать участие в переговорах и впредь уважать в полной мере принцип доброй воли, не могут приветствовать позицию Соединенных Штатов Америки. Приняв законодательство, направленное на регулирование вопросов разработки и добычи полезных ископаемых на морском дне за пределами действия национальной юрисдикции, правительство Соединенных Штатов Америки нарушило принцип консенсуса, которого придерживаются в работе Конференции, и приняло шаг, противоречащий международному праву, согласно которому дно морей и океанов и его недра за пределами действия национальной юрисдикции, а также ресурсы этого района являются общим достоянием человечества и поэтому могут разрабатываться только в соответствии с международным режимом и ни при каких обстоятельствах не могут разрабатываться на односторонней основе.

25. Г-н ГЕРНЕР (Германская Демократическая Республика) говорит, что социалистические государства Восточной Европы, от имени которых он выступает, разделяют глубокую озабоченность большинства участников Конференции в связи с принятием Соединенными Штатами Америки законодательства относительно разработки морского дна глубоководных районов. Они безоговорочно

но поддерживают заявление, сделанное Председателем Группы 77, в котором выражается сожаление в связи с принятием этой односторонней меры, противоречащей Декларации принципов 1970 года, предусматривающей, что вся деятельность, касающаяся разведки и разработки ресурсов дна морей и океанов и его недр за пределами действия национальной юрисдикции, должна регулироваться международным режимом, подлежащим установлению. По мнению группы социалистических государств Восточной Европы, ни одно государство, лицо или юридическое лицо не могут получить каких-либо прав на этот район или на его ресурсы, в частности, через посредство односторонних законодательных мер.

26. Вызывает сожаление тот факт, что данное законодательство было принято именно в тот момент, когда работа Конференции подходит к концу и когда после многих лет зачастую трудных переговоров были разработаны компромиссные решения, о чем свидетельствует неофициальный сводный текст для переговоров, на основе которого представляется возможным разработать конвенцию, отвечающую законным интересам всех политических и социальных систем.

27. Группа государств Восточной Европы будет по-прежнему вносить активный вклад в работу Конференции, с тем чтобы оставшиеся проблемы можно было решить до конца текущей сессии, несмотря на законодательные меры, которые были приняты в одностороннем порядке некоторыми государствами и которые, если не позаботиться об этом, могут поставить под сомнение результаты, достигнутые до настоящего времени, и нанести ущерб последующему ведению переговоров.

28. Г-н АРИАС ШРЕЙБЕР (Перу), выступая от имени делегаций Колумбии, Чили и Эквадора, а также от имени своей делегации, говорит, что эти делегации направили Председателю Конференции текст Декларации от 22 июля 1980 года, подготовленный генеральным секретариатом Комиссии южной части Тихого океана, относительно принятия Соединенными Штатами Америки законодательства о разработке морского дна за пределами действия национальной юрисдикции. Они просили, чтобы текст этой Декларации был распространен в качестве документа Конференции (A/CONF.62/101).

29. Благодаря этому участники текущей сессии будут точно знать о позиции членов Комиссии южной части Тихого океана в отношении решения Соединенных Штатов Америки, которое чревато серьезными последствиями.

30. Г-н КОРОМА (Сьерра Леоне) заявляет, что, приняв законодательство, направленное на регулирование разведки и разработки ресурсов дна морей и океанов за пределами действия нацио-

нальной юрисдикции, Соединенные Штаты Америки нарушили Декларацию принципов, принятую по данному вопросу Генеральной Ассамблеей, и в частности основной принцип, предусмотренный этой Декларацией, согласно которому дно морей и океанов и его недра за пределами действия национальной юрисдикции, а также ресурсы этого района являются общим достоянием человечества. Сьерра Леоне не может приветствовать тот факт, что один из членов международного сообщества отказался выполнять решение, принятое значительным большинством государств — членов Организации Объединенных Наций, и решил присвоить себе ресурсы морского дна глубоководных районов под тем предлогом, что он располагает необходимой технологией и опытом. Кроме того, позиция правительства Соединенных Штатов Америки, которое, приняв вышеупомянутое законодательство в тот момент, когда работа Конференции входит в свою завершающую стадию, создает опасность сведения на нет всех усилий, приложенных до настоящего времени, ставит под сомнение действительный характер любой конвенции, которая может быть разработана под давлением любой страны.

31. Г-н ДЖАГОТА (Индия) говорит, что, несмотря на озабоченность, выраженную Группой 77, а также Советским Союзом, Китаем и рядом Скандинавских стран, и несмотря на заявления министров иностранных дел государств — членов Группы 77, которые дважды — в сентябре 1979 года и в марте 1980 года — подчеркнули, что любая мера, принятая в одностороннем порядке каким-либо государством в отношении разведки и разработки ресурсов дна морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции, не будет иметь юридической силы в международном праве, и обратились ко всем государствам воздерживаться от принятия таких мер и приложить все усилия для обеспечения того, чтобы Конференция скорее завершила свою работу, правительство Соединенных Штатов Америки в июне 1980 года приняло законодательство, которое направлено на регулирование режима разработки природных ресурсов морского дна.

32. Этот акт, который Соединенные Штаты Америки пытаются оправдать ссылкой на принцип свободы действия в открытом море, противоречит международному праву, которое предусматривает, что ресурсы дна морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции являются достоянием всего человечества и что их разведку и разработку можно вести только в соответствии с международным режимом, над установлением которого в настоящее время работает Конференция. Этот акт также противоречит определенным положениям второго пересмотренного варианта неофициального сводного текста для переговоров, которые предусматривают, что разведку и разработку природных ресурсов мор-

ского дна можно осуществлять только по контракту с Международным органом по морскому дну; законодательство США предусматривает выдачу лицензий на разведку начиная с 1 июля 1981 года, и разрешение на разработку начиная с 1 января 1988 года, а также существует вероятность того, что получившие лицензию будут иметь право добывать, перерабатывать и продавать 40—50 процентов природных ресурсов своих разрабатываемых месторождений ежегодно, даже до 1 января 1988 года.

33. Более того, законодательство, принятое Соединенными Штатами Америки, предусматривает соглашение на основе взаимности с другими государствами, которые могут принять аналогичное законодательство и с которыми правительство Соединенных Штатов Америки может заключить отдельную конвенцию, если Конференция не достигнет успеха и если конвенция, принятая Конференцией, будет неприемлема для него. Имеются сообщения о том, что некоторые государства в настоящее время находятся в процессе принятия аналогичного законодательства; такое одностороннее законодательство вызывает серьезную озабоченность и возмущение правительства Индии.

34. Если разработка морского дна за пределами действия национальной юрисдикции должна осуществляться в интересах всего человечества, то она должна регулироваться морским правом, разрабатываемым Конференцией при активном участии всех государств, но не законодательством, принятым в одностороннем порядке той или другой страной или маленькой группой стран. Создавая новые категории стран, а именно стран, занимающихся разработкой морского дна, такое законодательство, которое противоречит международному праву, будет способствовать еще большему разделению членов международного сообщества и вызовет многочисленные трудности и определенную неразбериху, поскольку в связи с этим возникнет необходимость проведения различия между деятельностью, регулируемой международным правом, и разработкой, регулируемой национальным законодательством на основе свободы деятельности в открытом море. Во избежание проблемы такого рода и в целях достижения решения, приемлемого как промышленно развитыми, так и другими государствами, было бы бессмысленно утверждать, что подобное одностороннее законодательство является предварительным или временным. Необходимо предпринимать активные усилия в интересах успешного завершения Конференции.

35. Г-н ДРЕХЕР (Федеративная Республика Германии) говорит, что парламент его страны принял закон, предназначенный для регулирования и контроля деятельности граждан страны на морском дне за пределами действия национальной юрисдикции. Несмотря на это, он желает заверить участников Конференции в том, что законодательство ни в коей мере не направлено на на-

рушение успешного хода текущих переговоров, и правительство его страны по-прежнему полно решимости достичь соглашения по международному режиму морского дна, которое после вступления в силу для Федеративной Республики Германии заменит собой ее национальное законодательство. Международный режим, основанный на консенсусе международного сообщества, будет, по мнению его правительства, намного лучшим решением по сравнению с национальным законодательством. Однако до того, как вступит в силу общеприемлемый международный режим, представляется желательным и даже необходимым иметь правила, согласно которым отрасли по разработке морского дна будут продолжать деятельность по разведке в интересах промышленного прогресса и в конечном счете на благо международного сообщества в целом. Кроме того, принятое Федеративной Республикой Германии законодательство, которое запрещает все виды экономической разработки до 1988 года, оставляет достаточно времени для того, чтобы Конференция установила общеприемлемый международный режим.

36. Его делегация не может согласиться с мнением, что без такого международного режима всякая деятельность на международном морском дне, осуществляемая государством или их гражданами, является незаконной. В международном праве нет положений, которые делают такую деятельность незаконной, если она осуществляется с должным учетом прав других государств и существующих международных обязательств.

37. В этой связи Декларация принципов, регулирующих режим международного морского дна, является, по существу, политическим заявлением, которое не внесло никаких изменений в международное право или, в частности, в правовой режим открытого моря, предусматривая, что государства или их граждане более не имеют права осуществлять свободный доступ к ресурсам международного морского дна.

38. Он полностью разделяет мнения, выраженные представителем Соединенных Штатов Америки, и твердо убежден в том, что посредством общих усилий и взаимопонимания всех сторон можно достичь соглашения в отношении общеприемлемого режима, касающегося так называемого «Района».

39. Г-н Ю ПЕЙВЕНЬ (Китай) говорит, что правительство его страны выражает серьезную озабоченность в связи с законодательством, принятым Соединенными Штатами Америки в июне 1980 года, относительно разработки природных ресурсов дна морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции. Принятие Соединенными Штатами Америки закона, который противоречит Декларации принципов, регулирующих режим дна морей и океанов и его недр за

пределами действия национальной юрисдикции, может, несомненно, иметь серьезные последствия для работы Конференции. Делегация его страны все же надеется, что все участники Конференции будут активно работать над решением оставшихся проблем в целях скорейшего достижения соглашения.

40. Г-н ТОРРАС ДЕ ЛА ЛУС (Куба) говорит, что его делегация полностью разделяет мнения, выраженные Председателем Группы 77, к которой принадлежит его страна, и представителями Сьерра Леоне и Индии. Несмотря на утверждение представителя Соединенных Штатов Америки, закон, принятый правительством его страны, идет вразрез с целями, к которым стремится Конференция. В статье 118 закона, о котором идет речь, предусматривается возможность проведения переговоров со странами, имеющими аналогичное законодательство, в целях установления определенной степени координации и в конечном счете разработки мини-конвенции, которая будет существовать одновременно с конвенцией, являющейся объектом усилий участников Конференции. Кроме того, в положении статьи 201, имеющей целью сохранение прав граждан Соединенных Штатов Америки, занимающихся разведкой и разработкой природных ресурсов морского дна за пределами действия национальной юрисдикции, предусматривается, что после вступления конвенции в силу предприятия Соединенных Штатов Америки будут уже обладать разрешением на разведку этих ресурсов и на их коммерческую разработку. Таким образом, международный Орган будет поставлен перед свершившимся фактом.

41. Каковы бы ни были подлинные цели правительства Соединенных Штатов Америки, нет сомнения в том, что подписание Международной конвенции ни в коей мере не отвечает интересам крупных монополий. С учетом такого положения дел существенно важно, чтобы все страны, и в частности развивающиеся страны, удвоили свои усилия по обеспечению скорейшего принятия конвенции.

42. Г-н КИМ ЧУНГ (Вьетнам) говорит, что делегация его страны искренне поддерживает заявление представителя Уганды от имени Группы 77 относительно законодательства, принятого в одностороннем порядке Соединенными Штатами Америки. Это законодательство представляет собой грубое нарушение международного права, поскольку оно идет вразрез с принципом, предусмотренным в Декларации принципов, содержащейся в резолюции 2749(XXV) Генеральной Ассамблеи, согласно которому Район и ресурсы этого Района являются общим достоянием человечества и должны разрабатываться в интересах всех народов и стран, и в частности развивающихся стран.

43. Закон, принятый в одностороннем порядке Соединенными Штатами Америки, вместе с неофициальным рабочим документом о защите капиталовложений в ходе промежуточного периода, который был представлен делегацией Соединенных Штатов Америки 2 апреля 1980 года в целях обеспечения значительных прав крупных компаний этой страны, ясно свидетельствуют о том, что ее единственная забота заключается в защите своих корыстных интересов.

44. На настоящем этапе работы Конференции, когда все делегации должны удвоить свои усилия и продемонстрировать понимание в целях достижения общеприемлемого соглашения по всем основным оставшимся вопросам, крайне недопустимо, чтобы некоторые государства стремились к возобновлению своего давления на участников Конференции. Крупная держава, которая ослабляет принципы суверенного равенства государств и доброй воли в международных переговорах, а также стремится к навязыванию неприемлемых решений, прибегая к угрозе и противопоставляя себя международному сообществу путем использования принципов свершившегося факта, должна отказаться от этой практики, которая в конечном счете только нанесет ущерб результатам многолетних усилий.

45. Г-н КОЗЫРЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что принятие Соединенными Штатами Америки законодательства вопреки Декларации принципов, регулирующих режим дна морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции, и принципиальным решениям, принятым в рамках неофициального сводного текста для переговоров, может иметь неблагоприятные последствия для работы Конференции.

46. Соединенные Штаты Америки не только не стали ждать осуществления конвенции до принятия закона, регулирующего разведку и разработку природных ресурсов морского дна за пределами действия национальной юрисдикции, но и также намерены предпринять шаги для обеспечения принятия предложений, касающихся защиты капиталовложений, которые они представили в ходе первой части девятой сессии Конференции. Действительно, нет положений в международном праве, запрещающих разработку природных ресурсов морского дна за пределами действия национальной юрисдикции, однако традиционная практика требует, чтобы по политическим и моральным соображениям страны воздержались от принятия односторонних мер. Тот аргумент, что коммерческая добыча начнется только после 1988 года, является недействительным, поскольку к тому времени частные предприятия развернут свою деятельность в этой области до такого уровня, что будет трудно навязать им международные правила. Кроме того, закон, принятый в одностороннем порядке Соединенными Штатами Америки, может

поощрить другие страны последовать их примеру и откроет путь для разработки морского дна вопреки общим интересам. Поэтому его страна полностью разделяет озабоченность, выраженную Председателем Группы 77 и представителями ряда стран, и обязуется возобновить свои усилия по обеспечению достижения консенсуса и разработки документа в целях справедливого урегулирования всех проблем, относящихся к разведке и разработке ресурсов морского дна, несмотря на дополнительные трудности, вызванные решением Соединенных Штатов Америки.

47. Г-н БИСЛИ (Канада) говорит, что, по мнению его делегации, законодательство, принятое Соединенными Штатами Америки, является ничем иным, как неоправданным и несвоевременным. Оно противоречит концепции «наследия всего человечества» и представляет собой нарушение основного принципа Конференции — принципа консенсуса. Его делегация считает, что аргументы, выдвинутые для оправдания принятия этого законодательства, являются недействительными, и она не понимает реальных причин, побудивших Соединенные Штаты Америки принять такое решение в тот момент, когда работа Конференции входит в свою заключительную стадию. Она разделяет озабоченность, выраженную значительным большинством делегаций, представленных на Конференции, в частности, в отношении статей 118, 201, 202 и 203 закона Соединенных Штатов Америки. По мнению его делегации, особенно сомнительным является тот факт, что участникам, по всей вероятности, указывают, каким путем следовать при решении ряда вопросов, например, таких, как защита капиталовложений. Разумеется, существует лучший метод, к которому делегация Соединенных Штатов Америки всегда пыталась прибегать, и этот метод заключается в проведении переговоров в духе доброй воли в целях достижения справедливого компромисса. Именно таким образом должны поступать участники впредь без каких-либо предубеждений в отношении результатов Конференции. Его делегация присоединяется к призыву о том, чтобы другие страны не следовали примеру Соединенных Штатов Америки и воздерживались от принятия одностороннего законодательства по ряду вопросов, которые могут быть решены только путем переговоров.

*Заседание прерывается в 18 час. 50 мин.
и возобновляется в 19 час. 05 мин.*

48. Г-н ЭЛЬ-ФАТТАЛЬ (Сирийская Арабская Республика) говорит, что он разделяет мнения, высказанные в решительной форме Председателем Группы 77 относительно одностороннего законодательства, принятого Соединенными Штатами Америки. По его мнению, это законодательство противоречит целям и принципам Конференции. Он удивлен тем, что представитель Соединенных Штатов Америки нарушил принцип «доброй воли». Может ли сверхдержава действовать

в духе доброй воли, когда она навязывает одностороннее законодательство международному сообществу, утверждая, что такое законодательство является всего лишь промежуточным? Поступая таким образом, Соединенные Штаты Америки оказывают на участников давление, которое оратор рассматривает как неприемлемое, поскольку оно наносит ущерб успешному проведению переговоров и может воспрепятствовать достижению консенсуса. Правительство Соединенных Штатов Америки обещало, что после заключения международного соглашения оно заменит собой национальное законодательство. Однако, после того как прибыли начнут поступать транснациональным компаниям или фирмам Соединенных Штатов Америки, разрабатывающим ресурсы морского дна, эта страна, несомненно, не откажется от этого законодательства, и так называемые временные положения, которые только что были приняты, станут постоянными. Соединенные Штаты Америки фактически ставят свои интересы выше интересов значительного большинства других стран, и эта процедура, по его мнению, является полностью неприемлемой.

49. Представитель Соединенных Штатов Америки заявил, что цель недавно принятого законодательства заключается в предотвращении упадка промышленности по разработке ресурсов морского дна. Однако было бы нелогичным для других стран становиться в зависимость от технологий Соединенных Штатов Америки, и, если это законодательство будет осуществляться, пострадают в первую очередь развивающиеся страны.

50. Г-н ПОУЭЛЛ-ДЖОНС (Соединенное Королевство) вынужден отметить, что мнения правительства Соединенного Королевства относительно разработки морского дна, о котором говорилось ранее, не изменились. Соединенное Королевство не считает, что законодательство по разработке морского дна противоречит международному праву. Оратор отмечает, что его делегация продолжает полностью поддерживать достижение общеприемлемой конвенции по морскому праву и надеется, что незаконченные переговоры будут успешно завершены в соответствии с расписанием Конференции. Оратор выражает надежду на то, что делегаты не допустят разногласий по вопросу, который был поднят и отвлекал Конференцию от работы.

51. Г-н ДЕ ЛАШАРРЬЕР (Франция) говорит, что, по мнению его делегации, одностороннее законодательство относительно разведки и разработки морского дна за пределами действия национальной юрисдикции само по себе не противоречит существующему международному праву и что в современном международном праве нет положений, запрещающих Франции принимать законодательство, предусматривающее разумное использование морского дна. Однако правительство Франции считает, что такое национальное законодательство является крайней мерой, к ко-

торой можно прибегать, в сопоставлении с удовлетворительной всеобщей конвенцией, и для Конференции лучшей реакцией на одностороннее законодательство явилась бы разработка такой конвенции, по возможности, в ближайшее время.

52. Г-н НАКАГАВА (Япония) говорит, что законодательство, принятое конгрессом Соединенных Штатов Америки, носит временный характер и что его цель заключается в подготовке национальных предприятий к разработке ресурсов морского дна до вступления в силу конвенции по морскому праву. Это законодательство ясно предусматривает, что подобная разработка начнется не ранее, чем с 1 января 1988 года, и что к этому времени конвенция должна вступить в силу.

53. Его делегация разделяет мнения, выраженные делегациями Соединенных Штатов Америки, Федеративной Республики Германии, Соединенного Королевства и Франции, и считает, что проблема законности того, что называют односторонним национальным законодательством по отношению к современному международному праву, не возникает в связи с законом, принятым Соединенными Штатами Америки. Она убеждена в том, что данный вопрос не должен вызывать отсрочку переговоров в ходе текущей сессии и что все делегации должны продолжать предпринимать усилия, направленные на скорейшее принятие конвенции по морскому праву.

54. Г-н ХАМУД (Ирак) говорит, что аргументы, выдвинутые представителем Соединенных Штатов Америки, являются далеко не убедительными. По его мнению, законодательство, принятое Соединенными Штатами Америки, представляет собой серьезную угрозу нормам международного права. Странно, что законодательство было принято в тот момент, когда Конференция была близка к достижению компромиссного решения по проблемам, которые считались неразрешимыми.

55. Он считает, что единственное объяснение этому заключается в том, что Соединенные Штаты Америки хотят пойти навстречу интересам монополий, а не работать в интересах человечества в целом. Все, кто борется против империализма и колониализма, могут только присоединиться к протестам в связи с принятием национального законодательства, противоречащего международному праву.

56. Г-н ВАРВЕЗИ (Италия) напоминает Конференции о мнении его делегации, которое заключается в том, что на нынешнем этапе развития международного права нет положений, которые запрещали бы осуществление деятельности по разведке и разработке морского дна, в частности, если она предусматривается в контексте норм, учитывающих работу Конференции. Несмотря на это, его делегация по-прежнему считает, что необходимо достичь соглашения относительно всеобщей конвенции, которая сведет на нет необходимость

принятия — и во всяком случае осуществления — одностороннего законодательства.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, когда впервые возник вопрос о возможном принятии Соединенными Штатами Америки одностороннего законодательства, он заявил, что имеются пределы терпению правительств и что участники Конференции должны поэтому попытаться по возможности скорее достичь соглашения относительно общеприемлемого договора. Учитывая тот факт, что его не просили выразить свое мнение относительно правовых аспектов и последствий такого законодательства, он только лишь ссылается на психологические последствия, которые оно может иметь для работы Конференции. Введение такого законодательства Соединенными Штатами Америки вызвало серьезные сомнения в отношении возможности принятия конвенции на основе консенсуса. Он искренне надеется, что такие сомнения окажутся беспочвенными. Необходимо сохранять шансы на принятие конвенции на основе консенсуса, которая будет ратифицирована всеми странами, а также сохранить надежду на создание стабильного и прочного правопорядка в отношении режима океана, который позволит продвигаться к установлению нового международного социального, политического и экономического порядка, основанного на справедливости и равенстве. Ни при каких обстоятельствах нельзя допускать нанесения ущерба достигнутым до настоящего времени результатам, если мы хотим, чтобы Конференция завершила свою работу на текущей сессии. В этой связи отрадно отметить, что представитель Соединенных Штатов Америки дал заверения в том, что делегация его страны полна решимости продолжать вести переговоры в духе доброй воли в целях достижения консенсуса. Он также с удовлетворением отмечает, что даже те делегации, которые были встревожены мерами, принятыми Соединенными Штатами Америки, все еще полны решимости продолжать прилагать усилия для этой цели.

58. Г-н ОМАР (Ливийская Арабская Джамахирия) говорит, что, несмотря на то что вопрос об одностороннем законодательстве в отношении разведки и разработки морского дна за пределами действия национальной юрисдикции поднимался на этой Конференции неоднократно, реакция на него никогда не выходила за пределы этих залов. Делегация Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии предлагает в этой связи, чтобы Конференция сделала заявление, осуждающее законодательство Соединенных Штатов в отношении разведки и разработки дна морей за пределами действия национальной юрисдикции, и потребовала от этой страны заморозить это законодательство или воздержаться от его осуществления до тех пор, пока Конференция не утвердит конвенцию. Это заявление должно также призвать государства не следовать примеру Соединенных Штатов в осуществлении подобного законодательства.

Организация работы

59. Г-н ХЕЙЕС (Ирландия) зачитывает письмо на имя Председателя третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 30 мая 1980 года от представителей следующих стран, которые являются авторами документа NG7/10: Алжир, Аргентина, Бангладеш, Бенин, Берег Слоновой Кости, Венесуэла, Вьетнам, Ирак, Ирландия, Кения, Конго, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Мавритания, Мадагаскар, Мали, Мальдивские острова, Марокко, Никарагуа, Пакистан, Папуа — Новая Гвинея, Польша, Румыния, Сенегал, Сирия, Сомали, Суринам, Турция и Франция⁶. Текст этого письма гласит:

«1. Нижеподписавшиеся авторы документа NG7/10 желают заявить, что они не могут принять формулировки пункта 1 статей 74 и 83 в том виде, в каком они содержатся во втором пересмотренном варианте неофициального сводного текста для переговоров (A/CONF. 62/WP.10/Rev.2 и Corr. 2, 4 и 5).

2. Согласно пункту 10 документа A/CONF. 62/62 от 14 апреля 1978 года⁷ любые изменения или исправления в неофициальном сводном тексте для переговоров должны «явиться результатом самих переговоров», и «не должны вноситься по инициативе каких-либо отдельных лиц, будь то Председатель Конференции или председатель какого-либо комитета, за исключением тех случаев, когда такое изменение или исправление представляется на пленарном заседании и на основе широкой и существенной поддержки, полученной на пленарных заседаниях, признается как значительно улучшающее перспективы достижения консенсуса.

3. Авторы документа NG 7/10 отмечают, что при внесении изменений в пункт 1 статей 74 и 83 группа Председателя (Коллегия) не уделила достаточного внимания вышеупомянутым условиям.

4. Авторы документа NG 7/10 считают, что новые формулировки в том виде, в каком они приводятся в пункте 1 статей 74 и 83, «не являются результатом самих переговоров», и эти формулировки не получили «широкой и существенной поддержки на пленарных заседаниях как значительно улучшающиеся перспективы достижения консенсуса».

5. Формулировки в том виде, в каком они приводятся в пункте 1 статей 74 и 83, не были рассмотрены в группе по переговорам 7 и не были представлены группе авторов документа NG 7/10 и другим поддерживающим делега-

⁶ Полный текст этого письма был опубликован по просьбе Председателя Конференции.

⁷ Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том X (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.79.V.4).

циям во время встреч с председателем группы по переговорам 7.

6. Несмотря на то что обе группы интересов в группе по переговорам 7 ясно указали свое желание проводить переговоры на основе формулировок, приводимых в пункте 1 статей 74 и 83 первого пересмотренного неофициального сводного текста для переговоров, группа авторов документа NG 7/10 конкретно отклонилась в ходе пленарных прений соответствующие формулировки, содержащиеся во втором пересмотренном варианте текста для переговоров.

7. Поэтому авторы документа NG 7/10 считают, что новые формулировки пункта 1 статей 74 и 83 не будут полезными для будущих переговоров. Вовсе не содействуя достижению консенсуса, включенные в текст для переговоров формулы председателя группы по переговорам 7 только расширят разногласия и отрицательным образом повлияют на завершение нашей работы».

60. После зачитания письма представитель Ирландии напомнил, что в конце первой части сессии во Втором комитете было решено, что доклад председателя группы по переговорам 7 должен быть изучен Комитетом на возобновленной сессии. Оратор считает, что обсуждение этого доклада является необходимым, с тем чтобы работу текущей сессии можно было завершить успешным образом и чтобы можно было изучить процедуры, подлежащие принятию в будущем.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он не намерен санкционировать обсуждение поправок, внесенных Коллегией. По его мнению, делегации должны проводить переговоры на основе текстов, которые, по их мнению, являются наиболее соответствующими их интересам.

62. Касаясь письма, зачитанного представителем Ирландии, он говорит, что на открытии сессии Конференции было решено не распространять замечания делегаций относительно неофициальных текстов. Поэтому это письмо не может быть распространено в качестве официального документа Конференции.

63. Г-н ЛАКЛЕТА-МУНЬОС (Испания) отмечает, что группа по переговорам 7 была учреждена на пленарном заседании Конференции в соответствии с рекомендациями, содержащимися в документе A/CONF.62/62, и что вопросы, которые были поручены ей для обсуждения, не входят в компетенцию Второго комитета. Он также отмечает, что, хотя доклад председателя этой группы по переговорам был представлен Второму комитету, было решено передать этот доклад для рассмотрения на пленарном заседании Конференции. Поскольку авторы документа NG 7/2, которых он представляет, еще не провели своего совещания, он не может выступать от их имени;

тем не менее его делегация считает, что этот доклад не должен представляться на рассмотрение Второго комитета, поскольку это явится шагом назад. Однако его делегация вместе со странами, которые непосредственно заинтересованы в этом, готова изучить любое предложение, касающееся предложения работы в Районе, что является причиной некоторых наиболее значительных трудностей.

64. Г-н ОМАР (Ливийская Арабская Джамахирия) разделяет мнение, выраженное представителем Ирландии относительно доклада председателя группы по переговорам 7. Этот доклад должен быть рассмотрен Вторым комитетом, вспомогательным органом которого является группа по переговорам 7.

65. Г-н ЧАРРИ-САМПЕР (Колумбия) говорит, что он разделяет мнение представителя Испании. Вместе с тем он желает отдать должное объективности и беспристрастности г-на Маннера, председателя группы по переговорам 7. Что касается внесения различных поправок в текст для переговоров, то он считает, что в целях избежания любых недоразумений каждый новый текст должен заменить собой предыдущий, и поэтому необходимо вести переговоры на основе пересмотренного варианта, независимо от выраженных мнений. Конечно, каждый должен иметь право отстаивать свою точку зрения, однако второй вариант текста должен служить в качестве основы для переговоров.

66. Предложение представителя Ирландии о представлении доклада председателя группы по переговорам 7 Второму комитету является, по его мнению, неприемлемым, поскольку, как об этом заявил представитель Испании, вопросы, рассматриваемые этой группой, не входят в компетенцию данного Комитета.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что речь идет не о беспристрастности председателя группы по переговорам, а скорее о выборе, который по мнению Коллегии, нужно было сделать в отношении формулировки пункта 1 статей 74 и 83 в целях достижения соглашения.

68. Г-н АТАИДЕ (Португалия) заявляет, что он целиком и полностью поддерживает мнение, выраженное представителями Испании и Колумбии, поскольку считает, что представление доклада председателя группы по переговорам 7 Второму комитету нанесет серьезный ущерб шансам достижения консенсуса по вопросу о делимитации морских границ государств с прилегающими или прилежащими побережьями.

69. Г-н УШЕВОКУНЗЕ (Зимбабве) выражает благодарность Председателю и делегациям за теплые слова приветствия, высказанные в адрес его страны. Нет сомнения в том, что Конференция рассматривает вопросы, которые представляют жизненно важный интерес для его страны и для всего человечества. Зимбабве является не имеющей выхода к морю страной и одним из

важных производителей полезных ископаемых «третьего мира», и поэтому правительство его страны проявляет острый интерес к вопросам, касающимся разработки ресурсов моря. Он искренне считает, что эти ресурсы являются общим достоянием человечества и что поэтому они должны разрабатываться в интересах человечества в целом. Он выражает надежду, что позиция

Соединенных Штатов Америки будет осуждена и что работа Конференции будет продолжаться в подлинном духе переговоров. Он всецело поддерживает заявление, сделанное Председателем Группы 77.

Заседание закрывается в 19 час. 55 мин.

131-е заседание

Пятница, 8 августа 1980 года, 17 час. 35 мин.

Председатель: г-н Г. Ш. АМЕРАСИНГХЕ

Организация работы

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ информирует участников Конференции о рекомендации по организации работы, которые были только что одобрены Генеральным комитетом.

2. Общие прения будут отложены до 18 или, самое позднее, до 19 августа. Все переговоры по вопросам существа в комитетах и на неофициальных пленарных заседаниях должны быть завершены к 15 или, самое позднее, к 18 августа. Общие прения начнутся 19 или 20 августа, что оставит 1 день для распространения докладов комитетов и пленарных заседаний Конференции. Прения закончатся в субботу 23 августа.

3. Коллегия проведет свои заседания 24 и 25 августа для подготовки третьего пересмотренного варианта неофициального сводного текста для переговоров. 26 или 27 августа Конференция соберется на пленарное заседание для рассмотрения этого третьего пересмотренного варианта. Если в ходе этой сессии не удастся достичь соглашения в отношении функций подготовительной комиссии, защиты капиталовложений и участия, рассмотрение этих вопросов придется возобновить на следующей сессии.

4. 29 августа Конференции предстоит решить вопрос о том, необходима ли следующая сессия, и, если это так, вопрос о сроках ее проведения и ее продолжительности. В любом случае Редакционному комитету следует рассмотреть третий пересмотренный вариант неофициального сводного текста для переговоров, а Конференции — доклад Редакционного комитета.

5. Председатель предлагает участникам одобрить рекомендации, представленные Генеральным комитетом.

6. Г-н ДЖАГОТА (Индия) говорит, что он принял участие в качестве наблюдателя в 55-м заседании Генерального комитета, которое проводилось перед настоящим заседанием, и разделяет твердое мнение Председателя, что вторая часть этой девятой сессии должна быть последним этапом, посвя-

щенным переговорам по вопросам существа. Его делегация будет соблюдать предложенное расписание и оптимально использовать имеющееся время, с тем чтобы третий вариант неофициального сводного текста для переговоров мог быть представлен делегациям до завершения текущей сессии. Участники Конференции должны сделать все возможное для обеспечения успешного исхода текущих переговоров и завершения работы Конференции, с тем чтобы затем могла быть принята конвенция. Они достигли решающей стадии в своей работе, и неудача может послужить хорошим оправданием для принятия нового одностороннего законодательства.

7. Ведущиеся в настоящее время переговоры закончатся 15 или 18 августа. Затем начнутся общие прения по тексту для переговоров и по изменениям к этому тексту, предложенным после дополнительной недели переговоров, отведенной для этой цели. Он искренне надеется, что этот третий пересмотренный вариант будет готов вовремя, чтобы его можно было обсудить на текущей сессии. В противном случае этот текст следует предоставить делегациям, как только он будет издан. Если третий вариант будет готов к сроку, указанному в расписании работы, делегации смогут обсудить документ в целом, не возобновляя прений по уже урегулированным вопросам.

8. Если Коллегия не сможет завершить подготовку третьего варианта к намеченному сроку, то не может быть и речи о проведении дополнительной сессии по вопросам существа. Однако следует предусмотреть сессию Редакционного комитета, который проведет постатейное рассмотрение текста и представит соответствующие рекомендации. Всем участвующим государствам следует предоставить 2—3 месяца для рассмотрения текста и представления рекомендаций Редакционному комитету, а затем следует провести заключительную сессию продолжительностью 6—8 недель, в ходе которой Конференция рассмотрит третий пересмотренный вариант неофициального сводного текста для переговоров и вопросы, касающиеся подготовительной комиссии, защиты капиталов-

вложений и участия. В любом случае статус третьего пересмотренного варианта нельзя определить до тех пор, пока текст не будет готов. К концу заключительной сессии должна быть проверена аутентичность текстов конвенции, и она должна быть открыта для подписания или присоединения.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что некоторые замечания представителя Индии заставляют его напомнить участникам, что в ходе общих прений делегации должны ограничиваться, насколько это возможно, замечаниями по второму пересмотренному варианту текста и по результатам переговоров, проведенных с начала второй части девятой сессии. Другие моменты, отмеченные индийской делегацией, можно будет рассмотреть в конце общих прений.

10. Г-н ВАРИОБА (Объединенная Республика Танзания) говорит, что он не возражает против утверждения Конференцией расписания, предложенного Председателем. Однако он приветствовал бы заверения в том, что этого расписания будут скрупулезно придерживаться, чего не удавалось сделать прежде, и участники будут иметь возможность успешно использовать предоставленную им дополнительную неделю переговоров. Поскольку в ходе первых двух недель переговоров участники Конференции, несомненно, не смогли полностью использовать предоставленные им возможности (было проведено лишь 49 часов заседаний вместо предусмотренных 144) и поскольку в ряде областей, где многие вопросы остаются нерешенными, переговоры еще не начались, можно также поднять вопрос о том, действительно ли целесообразно продлевать переговоры. Поскольку переговоры по вопросам существа не могут идти бесконечно, следует четко обозначить те секторы, по которым продление переговоров еще на несколько дней сможет привести к достижению компромисса. Чтобы Конференция не потеряла полностью доверия к себе, до конца настоящей сессии необходимо провести общие прения и решить раз и навсегда, что больше не будет никаких сессий по обсуждению вопросов существа и что следующая сессия будет посвящена исключительно рассмотрению третьего пересмотренного варианта неофициального сводного текста для переговоров.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он полностью согласен с мнениями, высказанными представителями Индии и Объединенной Республики Танзании. В соответствии с решением, принятым в ходе первой части текущей сессии, эта девятая сессия должна быть последней сессией, посвященной обсуждению вопросов существа. Следующая сессия, если она окажется необходимой, будет посвящена рассмотрению третьего пересмотренного варианта неофициального сводного текста для переговоров, в частности его содержания и правового статуса и, возможно, вопросов, касающихся подготовительной комиссии, защиты капиталовложений и участия. Поэтому комитеты должны сделать все необходимое для того, чтобы дос-

тичь до конца текущей сессии соглашения по тем входящим в их компетенцию вопросам, которые до сих пор не урегулированы.

12. Г-н МАКЕКА (Лесото) просит Председателя или секретариат объяснить, почему со времени возобновления девятой сессии было проведено лишь 49 часов заседаний вместо предусмотренных 144, и сообщить, есть ли какая-либо надежда на то, что что-нибудь изменится со следующей недели.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что ответственность за то, что заседаний было меньше, чем запланировано, полностью ложится на делегации, а не на секретариат.

14. Г-н КРИШНАДАСАН (Свазиленд) выражает согласие с представителями Индии и Объединенной Республики Танзании в отношении того, что текущая сессия должна быть последней, посвященной вопросам существа. Он задает вопрос, может ли секретариат издать третий пересмотренный вариант неофициального сводного текста для переговоров достаточно быстро, чтобы Конференция смогла рассмотреть вопрос о правовом статусе этого документа до конца текущей сессии. Следует принять решение по этому вопросу до следующей сессии, поскольку есть опасность, что к тому времени текст может несколько утратить свое значение.

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если третий пересмотренный вариант текста будет готов на шести рабочих языках до конца текущей сессии, то тогда можно будет решить вопрос о его правовом статусе. Если этот текст не будет готов, то внимание данному вопросу можно будет уделить лишь в самом начале следующей сессии. Поэтому он спрашивает Специального представителя Генерального секретаря о том, сможет ли секретариат подготовить третий пересмотренный вариант до конца текущей сессии.

16. Г-н СУЛЕТА (Специальный представитель Генерального секретаря) говорит, что секретариат готов сделать все возможное для подготовки текстов в самое ближайшее время, с тем чтобы дать Конференции возможность принять решение о его правовом статусе до конца текущей сессии. Однако, поскольку документ состоит примерно из 200 страниц и его перевод требует большой тщательности, секретариат вряд ли может обязаться подготовить его на шести рабочих языках к указанному сроку, не зная, когда точно он будет представлен. Поэтому он просит делегации четко придерживаться предложенного расписания работы, с тем чтобы секретариат смог точно знать время представления текста и принять необходимые меры.

17. Г-н ХЕЙЕС (Ирландия) говорит, что он поддерживает расписание работы, рекомендованное Генеральным комитетом. Он хотел бы представить Председателю и всем участникам Конференции новую информацию в отношении процедуры, кото-

рой следует придерживаться при рассмотрении вопроса делимитации. В ходе переговоров, проходивших до начала этого заседания между представителями двух групп, особо заинтересованных в данном вопросе, представитель группы, в которую его страна не входит, внес предложение, которое будет рассмотрено в начале следующей недели группой 29. Если это предложение будет отклонено и две заинтересованные группы не сумеют в ближайшее время согласовать процедуру, которой следует придерживаться для завершения переговоров по делимитации, компетентные органы Конференции должны будут безотлагательно приступить к рассмотрению данного вопроса. В частности, в таком случае Второй комитет не должен ждать до 15 августа, то есть до конца того периода, который выделен для переговоров, чтобы уделить внимание вопросу о критериях делимитации.

18. Г-н ИБАНЬЕС-И-ГАРСИЯ (Испания) напоминает участникам, что группа интересов, в которую входит его страна, и представитель этой группы с начала возобновленной девятой сессии предпринимали все усилия, чтобы установить контакт с другой группой интересов и определить приемлемые рамки для переговоров и начать обсуждение существа вопроса о делимитации в ближайшее время. Он надеется, что предварительные переговоры, которые будут проведены между этими двумя группами в понедельник 11 августа, будут плодотворными и позволят достичь согласия в отношении наилучшей процедуры, которой следует придерживаться при рассмотрении вопроса о делимитации.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, к сожалению, через две недели после возобновления девятой сессии заинтересованные стороны так и не смогли начать обсуждение процедуры, которой следует придерживаться при рассмотрении основных проблем, касающихся делимитации. Он хотел бы услышать мнение Председателя Второго комитета по данному вопросу.

20. Г-н АГИЛАР (Венесуэла), выступая в качестве Председателя Второго комитета, говорит, что он, разумеется, готов оказать этим двум группам интересов любую помощь, с тем чтобы они могли достичь соглашения, удовлетворяющего все заинтересованные стороны.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если эти две группы интересов не смогут прийти к соглашению в отношении характера ведения переговоров по вопросу о делимитации, то он вынесет этот вопрос на рассмотрение Генерального комитета и пленарного заседания Конференции, с тем чтобы они приняли по нему решение.

22. Г-н ИБАНЬЕС-И-ГАРСИЯ (Испания) говорит, что причиной того, что до настоящего времени не удалось достичь соглашения о процедуре, которой следует придерживаться при рассмотрении вопроса о делимитации, является то, что этот

вопрос связан с рядом сложных проблем и трудно примирить различные заинтересованные стороны. Поэтому вину за отсутствие прогресса в этой области не следует возлагать на соответствующие группы интересов, поскольку обе проявили достаточную добрую волю.

23. Что касается более общих вопросов, то его делегация считает, что на данном этапе работы Конференция должна продлить переговоры еще на одну неделю и подождать их результатов, прежде чем принимать решение в отношении последующих действий. Принятие в настоящее время точного расписания работы, которого по той или иной причине не удастся придерживаться, создаст ряд трудностей.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что нельзя ждать результатов переговоров, прежде чем принимать решение в отношении последующих действий. Что касается вопроса о делимитации, то он хотел бы знать, смогут ли группы, которые в первую очередь заинтересованы в этом вопросе и которые до сих пор еще не начали совместного рассмотрения процедуры, которой следует придерживаться при изучении этого вопроса, достичь соглашения в ближайшее время.

25. Г-н МУДХО (Кения) говорит, что он полностью согласен с представителем Свазиленда, что вопрос о правовом статусе третьего пересмотренного варианта неофициального сводного текста для переговоров должен быть решен до конца текущей сессии и что эта сессия должна быть последней, посвященной вопросам существа. Его делегация убеждена в том, что, если каждый приложил бы больше усилий, Конференция смогла бы завершить свою работу до конца этой сессии. В этой связи он сожалеет о том, что Председатель в своем ответе представителю Лесото точно не указал, почему с момента начала второй части сессии было проведено лишь 49 часов заседаний вместо запланированных 144. Он не считает, что делегации, включая его собственную, несут ответственность за эту пустую трату времени. Он также не считает, что представитель Лесото, прося объяснений по данному вопросу, хотел поставить в неловкое положение секретариат.

26. Г-н ЧАРРИ-САМПЕР (Колумбия) говорит, что вопрос о критериях делимитации и вопрос об урегулировании споров, которые могут возникнуть в этой области, составляют единое целое и что его делегация не может согласиться с тем, чтобы они обсуждались отдельно. По его мнению, Второй комитет не является тем форумом, на котором следует рассматривать вопрос о критериях делимитации.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, поскольку вопрос о критериях делимитации, который входит в рамки ведения Второго комитета, и вопрос об урегулировании споров, который входит в рамки ведения пленарного заседания Конференции, тесно связаны, он готов, если Председатель Второго

комитета согласится, рассматривать эти два вопроса совместно на несколько более позднем этапе переговоров на пленарном заседании Конференции.

28. Г-н ХЕЙЕС (Ирландия) задает вопрос о том, когда будут проведены следующие заседания Генерального комитета и следующие пленарные заседания Конференции. Поскольку Председатель планирует предложить Генеральному комитету и пленарному заседанию Конференции принять решение о процедуре, которой следует придерживаться при рассмотрении вопроса о делимитации, если две заинтересованные группы не смогут достичь соглашения к тому времени, это решение

должно быть принято в самые ближайшие сроки, с тем чтобы переговоры о делимитации могли наконец-то начаться.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что следующее заседание Генерального комитета и следующее пленарное заседание Конференции, если они окажутся необходимыми, могут быть проведены утром в среду 13 августа. Он предлагает пленарному заседанию Конференции утвердить расписание работы, предложенное Генеральным комитетом.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 18 час. 30 мин.

132-е заседание

Вторник, 19 августа 1980 года, 9 час. 50 мин.

Председатель: г-н Г. Ш. АМЕРАСИНГХЕ.

Организация работы

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что ввиду достигнутого значительного прогресса следует принять следующее пересмотренное расписание заседаний.

2. Все региональные группы проводят свои заседания во второй половине дня и вечером для рассмотрения достигнутых к настоящему времени результатов. Группа 77 проводит свои заседания утром следующего дня, в среду 20 августа. Во второй половине того же дня состоится заседание рабочей группы 21, после которого будет проведено заседание Первого комитета, который продолжит свою работу до завершения работы Комитета. Это даст возможность начать общие прения в четверг 21 августа.

3. В соответствии с уже принятым решением он призывает делегации свести свои заявления на общих прениях к рассмотрению вопросов, касающихся второго пересмотренного текста и результатов переговоров на текущей сессии. Ввиду ограниченного времени он предложил, чтобы время выступлений было сокращено с 15 до 10 мин. при том условии, что делегации также могут представить письменные заявления, если того пожелают. Заседание следует проводить с 10 до 13 час., с 15 до 18 час. 30 мин. и с 19 до 20 час. 30 мин. или 21 час. Это даст возможность завершить общие прения в пятницу 22 августа, и оставить время для подготовки третьего пересмотренного текста в воскресенье 24 августа. Затем потребуются еще один день для обработки и печатания текста на всех языках. Остальные заседания проводятся по уже согласованному расписанию. Оратор предлагает

Конференции приступить к рассмотрению любых еще не обсужденных вопросов; рассмотрение этих вопросов при необходимости может быть завершено на следующей сессии.

4. Если нет возражений, он считает, что участники Конференции согласны начать общие прения в четверг 21 августа в 10 час.

Предложение принимается.

5. Г-н МАХМУД (Пакистан) говорит, что, по его мнению, 15 мин. составляют оптимальное время для заявлений на общих прениях; в этой связи Конференции следует придерживаться своего первоначального решения.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если для выступлений будет отведено 15 мин., то невозможно будет достичь основной цели выпуска третьего пересмотренного текста до конца сессии.

7. Г-н КОРОМА (Сьерра Леоне) говорит, что, если работа будет проводиться с недопустимой поспешностью, небольшим делегациям не будет хватать времени для полного рассмотрения выводов и представления замечаний по ним.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет о том, что те делегации, которые не в состоянии участвовать в прениях в первый день, могут сделать это во второй или третий день. Делегациям, несомненно, будет предоставлена дополнительная возможность выступить тогда, когда весь текст поступит на рассмотрение Конференции на заключительных стадиях. Он призывает делегации утвердить время для выступлений в пределах 10 мин.

9. Г-н АТАИДЕ (Португалия) говорит, что, поскольку делегациям будет предоставлена возможность представить письменные заявления, то 10 мин. будет достаточно для заявления в ходе общих прений.

Если нет возражений, он считает, что Конференция согласна с предоставлением 10 мин. при том условии, что делегации могут представлять письменные заявления.

Предложение принимается.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ призывает представителя Пакистана не настаивать на своем предложении.

Заседание закрывается в 10 час. 05 мин.

133-е заседание

Четверг, 21 августа 1980 года, 10 час. 10 мин.

Председатель: г-н Г. Ш. АМЕРАСИНГХЕ

Организация работы

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что Генеральный комитет только что собрался на заседание, чтобы принять решение в отношении изменения расписания работы Конференции; такое изменение стало необходимым в результате непредвиденных обстоятельств. Переговоры по основным вопросам подходят к своему концу, в связи с чем региональным группам, Группе 77, рабочей группе 21 и Первому комитету необходимо время, чтобы рассмотреть результаты этих переговоров. Дискуссии в этих органах должны занять весь сегодняшний день и часть следующего дня. Поэтому Генеральный комитет рекомендует Конференции начать общие прения утром в понедельник 25 августа и продолжить их во вторник 26 августа и частично в среду 27 августа. По окончании общих прений соберется Коллегия, чтобы подготовить третий пересмотренный вариант неофициального сводного текста для переговоров. Затем будут обсуждены другие нерешенные вопросы, возможно, на неофициальном пленарном заседании Конференции, а последний день сессии, то есть пятница 29 августа, будет посвящен рассмотрению работы будущих сессий Конференции.

2. На заседании Генерального комитета был затронут вопрос о статусе третьего пересмотренного

текста и было высказано мнение, что его статус зависит от решения оставшихся вопросов. Совершенно ясно, что, если третий вариант будет затрагивать любой из этих вопросов, его статус нельзя будет определить, пока не закончится обсуждение этих вопросов.

3. Третий комитет завершил свою работу и рассмотрел все нерешенные вопросы, которые были ему переданы. Напротив, Первому комитету еще предстоит решить целый ряд важных вопросов, и весь пакет решений зависит от результатов работы этого Комитета. Для этого требуется время, и региональные группы, Группа 77 и рабочая группа 21 должны провести совещания сегодня и частично завтра. Если необходимые документы не будут готовы ко второй половине сегодняшнего дня, то вместо региональных групп соберутся координаторы различных языковых групп Редакционного комитета.

4. Если нет замечаний, то Председатель будет считать, что Конференция принимает рекомендацию Генерального комитета относительно расписания общих прений.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 10 час. 15 мин.

134-е заседание

Понедельник, 25 августа 1980 года, 10 час. 40 мин

Председатель: г-н Г. Ш. АМЕРАСИНГХЕ

Заявления Председателя Конференции и председателей Первого и Третьего комитетов и Редакционного комитета

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ представляет свой доклад о работе неофициального пленарного заседания

Конференции по общим положениям (A/CONF.62/L.58) и урегулированию споров (A/CONF.62/L.59) и свой предварительный доклад о работе неофициального пленарного заседания Конференции по заключительным статьям (A/CONF.62/L.60). Первые два доклада не нуждаются в замечаниях.

2. Документ A/CONF.62/L.60 следует читать в контексте с документами FC/21/Rev.1, к которому он является поправкой. Председатель назвал первый документ предварительным докладом, потому что ему, возможно, придется внести дополнительные разъяснения по вопросам, которые ему не удалось осветить достаточно полно.

3. Г-н ЭНГО (Объединенная Республика Камерун), Председатель Первого комитета, говорит, что характер и сложность нерешенных вопросов, стоявших перед Первым комитетом, диктовали методы переговоров и консультаций, которые сделали нежелательным проведение частых официальных заседаний, в связи с чем в ходе настоящей сессии Комитет провел только одно официальное заседание. Рабочая группа 21 возобновила свою работу, сделав широкий обзор текущей ситуации, в результате чего стало очевидным, что ее работа также должна носить неофициальный характер, с тем чтобы можно было завершить на настоящей сессии переговоры по основным вопросам.

4. Г-н Энго разработал системы консультаций с заинтересованными делегациями, группами, представляющими различные интересы, и географическими группами, а также между этими делегациями и группами. Системы включали координаторов региональных групп и заинтересованных делегаций, которые в свою очередь должны были консультироваться со своими соответствующими группами, имеющими общие интересы. Таким образом, консультации фактически не были секретными. Лично он предлагал свои услуги любой делегации, которая желала проконсультироваться с ним по любому вопросу.

5. Участников переговоров в Первом комитете ни в коем случае нельзя обвинить в отсутствии решимости или политической воли. Г-н Энго рад сообщить, что единственное заседание Комитета прошло, возможно, в наиболее удовлетворительной атмосфере по сравнению со всеми прежними заседаниями. Комитет преодолел много трудностей со времени своего первого заседания на сессии в Каракасе и пришел к единству в своем стремлении достичь взаимопонимания, согласия и компромисса. Главная цель заключалась в том, чтобы создать прочные условия для международного мира и безопасности, при которых все человечество может надеяться участвовать в международной жизни в полном ее объеме.

6. Чтобы обеспечить всеобщее принятие результатов Конференции, Первый комитет избрал путь консенсуса, то есть процесс, при котором нельзя обойти интересы, жизненно важные для любой нации, либо в силу ее явной малочисленности, либо в силу преходящей глобальной мощи. Обсуждая вопросы между собой, а не обсуждая друг друга, члены Комитета придерживались правила, согласно которому индивидуальные потребности и интересы каждой нации, слабой или сильной, должны уступать место коллективным приорите-

там международного сообщества. Стремление добиться консенсуса основывалось на общем убеждении, что жизнеспособный универсальный договор должен быть результатом консенсуса, удовлетворять все потребности и интересы в современном международном сообществе и — что, возможно, еще более важно — должен создать новый международный режим для общего достоинства человечества, каковым является дно открытого моря.

7. Консенсус не означает диктата со стороны небольшого меньшинства. Он означает составление из многих небольших пакетов одного большого пакета идей, с которым может согласиться каждый член, хотя и с чувством некоторого неудовлетворения. Согласие в отношении пакета неизбежно связано с процессом уступок и выигрышей. В настоящее время политическая воля и осознание того, что время не ждет, определили быстрые темпы прогресса. Сейчас подготовлен наиболее важный пакет по вопросу о Совете, без которого была бы подорвана вера в Конференцию и оправдалось бы мнение тех, кто полагал, что мандат Конференции был слишком широким и что поколение, опутанное цепями технологии, неспособно выработать план, который обеспечил бы его дальнейшее существование.

8. На настоящей стадии было бы нецелесообразно вносить какой-либо элемент субъективности в обзор Конференцией пакета решений. Было бы несправедливым по отношению к жертвам со стороны делегатов и групп, представляющих различные интересы, выпячивать отдельные аспекты пакета. Повторное изложение старых позиций стран на настоящей стадии явилось бы опасным анахронизмом.

9. Благодаря решимости всех лиц, участвовавших в этих трудных переговорах, Первый комитет добился существенного прогресса на пути к достижению общей цели, а именно выработки общеприемлемой конвенции по морскому праву. Комитет смог подготовить проект ряда положений, заменяющих менее приемлемые положения во втором пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров (A/CONF.62/WP.10/Rev.2 и Согг.2, 4, 5), и реакция региональных групп, по-видимому, свидетельствует о том, что пакетные решения, нашедшие свое отражение в этих новых положениях, дают приемлемую основу для компромисса. Однако г-н Энго убежден в том, что возможны дальнейшие улучшения текстов. Следует поощрять всяческие усилия, направленные на достижение как можно лучшего решения, и он обращается ко всем делегациям с призывом по-прежнему демонстрировать единство, с тем чтобы они могли добиться еще большего успеха.

10. Различные изменения, явившиеся результатом интенсивных консультаций за прошедшие несколько недель, объясняются в докладе координаторов рабочей группы 21 (A/CONF.62/C.1/L.28 и Add.1). Г-н Энго высказывает надежду,

что компоненты пакета, подготовленного Первым комитетом, будут учитывать все интересы и стремления различных групп и явятся частью всеобъемлющего пересмотра текста для переговоров.

11. Что касается распределения выгод, то статья 140 в течение многих лет создавала сложную проблему. С одной стороны, некоторые государства упорно считают, что распределение выгод, получаемых в Районе, должно ограничиваться государствами — участниками конвенции и что сами выгоды должны ограничиваться выгодами экономического или финансового характера. С другой стороны, Группа 77 твердо убеждена в том, что распределение выгод должно также охватывать народы, которые еще не достигли полной независимости, но находятся на стадии самоуправления, обосновывая это тем, что они являются частью человечества и должны извлекать выгоду из общего достояния. В настоящее время решено оставить основной текст статьи 140 с некоторыми изменениями; точный охват этой статьи был тщательно определен таким образом, чтобы ясно показать, что справедливое распределение должно относиться к финансовым и прочим экономическим выгодам, получаемым от деятельности в Районе, и что распределение таких выгод должно осуществляться посредством соответствующего механизма на недискриминационной основе, согласно положениям пункта 2/ статьи 160. Совет уполномочен представлять рекомендации по этому вопросу Ассамблее, но обязан пересматривать их с учетом мнения Ассамблеи в том случае, если она отклоняет рекомендации.

12. Группа по вопросам политики в области добычи занималась главным образом статьей 151, но также обсудила связанную с этим вопросом статью 150. Пришлось также рассмотреть некоторые изменения в других статьях.

13. Одна из проблем, связанных со статьей 151, заключалась в том, чтобы обеспечить исчисление распределения тоннажа для разработки морского дна с учетом гарантированных минимальных темпов роста в тех случаях, когда реальные темпы роста мирового потребления никеля очень низки. В то время как будущие предприятия по разработке морского дна считают необходимой подобную оговорку, для того чтобы обеспечить непрерывную работу промышленности, производители, ведущие добычу на суше, опасаются, что такая оговорка может угрожать их промышленности во время серьезного спада. Вся эта система подробно обсуждалась на настоящей сессии, и председатель группы по вопросам политики в области добычи считает, что лучшее понимание предложения, подготовленного им на предыдущей сессии, привело к приемлемому компромиссу.

14. Другой обсуждавшийся вопрос касался беспокойства наземных горнодобывающих предприятий по поводу того, что им, возможно, придется

столкнуться с нечестной конкуренцией на рынке со стороны субсидируемых предприятий, ведущих разработку морского дна. Еще большие опасения вызывал тот факт, что промышленные страны-импортеры, которые начали разработку морского дна, также станут производителями металлов и закроют или ограничат свои рынки для наземных производителей. Вопрос доступа к рынкам является весьма серьезным, особенно для молодых развивающихся стран, для других же стран, как говорилось, этот вопрос является трудным, поскольку он тесно связан с внутриторговой политикой. Несколько промышленно развитых стран указывали, что их географическое положение и традиционная торговая политика делают невозможным создание таких условий закрытого рынка. Добавление подпункта (i) к тексту статьи 150 дало бы хорошую основу для дальнейшего изучения широкого вопроса, поднятого наземными производителями развивающихся стран.

15. Опасения вызывал также вопрос о том, насколько эффективной будет система контроля за добычей в отношении защиты наземных производителей. Основная часть дискуссии по этому вопросу была сосредоточена на контроле за добычей никеля с морского дна. Г-н Энго понимает, что причина использования никеля как контрольного металла является чисто технической, и были предприняты усилия, для того чтобы точно объяснить, как действует система. Проблема других металлов, особенно кобальта и марганца, которая в известной степени была отодвинута на второй план в связи с беспокойством по поводу никеля, является трудной. Представители стран-производителей таких металлов красноречиво объяснили свое беспокойство, после чего последовал открытый обмен мнениями. Новый текст появился после дискуссий и должен подвергнуться тщательному изучению, прежде чем он позволит решить вопрос. Возможности компенсации и помощи соответствующим странам были расширены, а изучение Органом ситуации должно помочь в выявлении проблем. Страны, которые могут пострадать от этого, могут требовать принятия превентивных мер, прежде чем станут необходимыми действия по исправлению положения. По этому вопросу, несомненно, может быть проделана дальнейшая полезная работа в целях обеспечения того, чтобы система компенсации, особенно для наземных производителей в развивающихся странах, не наносила ущерба их промышленному росту или планам развития.

16. Были приложены усилия к тому, чтобы заявление об общей политике, содержащееся в статье 150, было хорошо сбалансировано и отвечало интересам всех групп, но в то же время его охват был расширен.

17. Большинство вопросов, связанных с конференцией по обзору и изложенных в статье 155, было решено на предыдущих сессиях. Две труд-

ные проблемы касались нерешенного вопроса, относящегося к пункту 5, а именно: как быть с последствиями, если конференция по обзору не придет к согласию. С одной стороны, некоторые развивающиеся страны высказывают мнение, что в таком случае следует установить мораторий, тогда как промышленные страны находят эту идею совершенно неприемлемой. Вторая проблема заключается в том, что некоторым промышленным странам трудно согласиться с тем, что поправки после их вступления в силу должны автоматически стать обязательными для всех государств-участников. После интенсивных консультаций выяснилась нежелательность внесения каких-либо изменений в текст, касающийся первого вопроса. Что касается второго вопроса, то вместо прежнего 30-дневного периода был установлен 12-месячный период, чтобы дать государствам-участникам больше времени для принятия национальных законов.

18. Наиболее важным успехом является достижение соглашения относительно трехъярусного механизма принятия решений. Согласно такому подходу все вопросы существа, рассматриваемые Советом, будут разбиты на три категории, каждая из которых требует различного метода принятия решения: большинства в две трети голосов, большинства в три четверти голосов и консенсуса, соответственно. Г-н Энго предложил, чтобы решения, не подпадающие под эти категории, принимались в соответствии с подпунктами, указанными в правилах, нормах или процедурах, установленных в статье 161, или же, если это особо не оговаривается, в соответствии с подпунктами, определяемыми Советом, по возможности, заранее, на основе консенсуса. В случае несогласия в отношении категории, под которую подпадает тот или иной вопрос, последний должен решаться более значительным или самым значительным большинством голосов, если Совет не примет иного решения тем же большинством голосов. Совершенно ясно, что правительства согласятся с таким подходом. Это потребует доброй воли и сотрудничества со стороны всех членов Совета. Недостаток настоящего подхода заключается в его неспособности предотвратить злоупотребление процедурой консенсуса.

19. В ходе консультаций стало ясно, что вопрос утверждения Советом контрактов должен составлять неотъемлемую часть пакета, касающегося принятия решений. Компромиссная формула, принятая в конечном счете, содержит следующие важные моменты. В течение 60 дней после внесения Юридической и технической комиссией Совет утверждает планы работы в соответствии со статьей 6 приложения III. План работы, рекомендуемый Комиссией для принятия, будет считаться утвержденным Советом, если ни один член не представит письменного возражения против того, что план не соответствует требованиям вышеупомянутой статьи 6. По получении такого возражения будет применяться согласительная процедура,

описанная в подпункте 7 е статьи 161. Если согласительная процедура не сможет устранить возражение, план работы будет считаться утвержденным Советом, если он не будет отклонен на основе консенсуса. Член Совета, который является заявителем или ручается за заявителя о плане работы, не может участвовать в принятии решения по этому вопросу. Если Комиссия рекомендует не утверждать плана работы или если она не выносит никаких рекомендаций, Совет может решить утвердить его большинством в три четверти голосов.

20. Изменение статьи 151 и статьи 7 приложения III с целью создания нового двухэтапного контракта, по-видимому, дает Группе 77 основание более благоприятно рассматривать новый текст пункта 2 j статьи 162. На первом этапе заявки на планы работ утверждаются при условии, что они соответствуют основным положениям, содержащимся в приложении III. Орган может позволить себе нестрогий подход на этой стадии, поскольку он не распределяет скудных ресурсов между конкурентами. В этот момент контрактор не имеет права вести добычу на своем участке, а может делать это лишь после получения от Органа разрешения на добычу. Заявка на такое разрешение является вторым этапом контракта и регулируется пунктом 2 статьи 151 и статьей 7 приложения III.

21. Участникам переговоров не удалось прийти к соглашению о том, должны ли все решения экономической плановой комиссии и юридической и технической комиссии приниматься одинаковым большинством голосов. Группа 77 считала, что они должны приниматься одинаковым большинством голосов. Советский Союз согласился с простым большинством в отношении утверждения планов работ, но настаивал на том, чтобы все другие вопросы решались большинством в две трети голосов. В конечном счете было решено заменить первое предложение пункта 10 статьи 163 словами: «процедуры принятия решений комиссиями устанавливаются правилами, нормами и процедурами Органа».

22. Некоторые западные делегации, характеризовавшие свои страны как промышленно развитые средние страны, высказывали опасения по поводу того, что при настоящем составе Совета они не могут надеяться на получение в нем мест в течение нескольких десятилетий. В связи с этим они предложили, чтобы не менее двух мест было зарезервировано для выделения по географическому признаку по категории е в пункте 1 статьи 161. Это потребует расширения состава Совета, если ни один из существующих географических районов не согласится уступить одно место. Важные поднятые вопросы должны быть рассмотрены за круглым столом на следующей сессии.

23. В настоящее время г-н Энго в состоянии рекомендовать новый текст для статьи 5 приложения III, касающейся передачи технологии,

который должен удовлетворить все заинтересованные стороны. Поправки к пунктам 3а, б и с необходимы для того, чтобы уточнить, что обязательства контрактора относятся к технологии, которую он применяет при осуществлении деятельности по контракту. В результате исключения последнего предложения подпункта б и новой формулировки первого предложения подпункта с различия между обязанностями в каждом подпункте становятся более очевидными: тогда как в подпункте б предусматривается общее положение, что контрактор будет предоставлять Предприятию технологию, которой он пользуется и которую он не имеет юридического права передавать, подпункт с касается более конкретного обязательства в отношении приобретения юридического права на передачу такой технологии Предприятию. Другим улучшением является поправка к пункту 7, которая устанавливает срок для включения обязательств, связанных с передачей технологии, в контракты и для предъявления требований об их выполнении. Некоторые делегации выступали за исключение любого указания срока, тогда как другие предлагали сократить этот срок. Формула может оказаться общеприемлемым компромиссом. Доклад координаторов рабочей группы 21 Первому комитету явится составной частью доклада этого Комитета.

24. Хотя некоторые развивающиеся страны высказали пожелание о более широком определении технологии, позволяющем охватить технологию обработки минералов, добываемых в Районе, пункт 8 статьи 5 был оставлен без изменений, поскольку такое определение встретило бы серьезные возражения со стороны некоторых развитых стран.

25. Общее понимание было достигнуто в отношении вызывавшего ранее споры выражения «на справедливой и разумной коммерческой основе», и в документе A/62/C.1/L.28 дается определение. Вопрос о поручительстве в той форме, в какой он изложен в пункте 2 статьи 4 приложения III, вызвал некоторое беспокойство у промышленно развитых стран, в связи с чем в настоящее время добавлено новое положение, согласно которому действие, относящееся к поручительству, будет определяться подлежащими установлению правилами, нормами и процедурами.

26. Что касается оговорки, направленной против монополий, то французская делегация представила неофициальный документ, предлагающий поправки к пунктам 3 и 4 статьи 6 и к пункту 4 статьи 7. Цель этих поправок, во-первых, в том, чтобы распространить применение положений, направленных против монополий, на зарезервированные участки; во-вторых, чтобы уточнить, что, когда за заявителя ручается несколько государств-участников, план работы относится ко всем государствам-поручителям; и, в-третьих, чтобы предоставлять приоритет тем государствам-участникам, которые представили или поручились за два

или более утвержденных плана работы. Делегации высказали противоречивые мнения по этому предложению. Поправки к пункту 5 статьи 6 и пункту 5 статьи 7, внесенные председателем группы по вопросам политики в области добычи, возможно, обеспечат частичное решение проблемы. Изменения были также внесены для того, чтобы улучшить редакцию или уточнить смысл различных статей.

27. Г-н Ко внес компромиссное предложение о финансовых условиях контрактов; различные делегации и группы делегаций выразили свою готовность принять это предложение в качестве компромисса.

28. Устав Предприятия (приложение IV) был уточнен, и были внесены некоторые изменения, с тем чтобы прояснить трудности, с которыми столкнулись некоторые государства. Важное добавление к статье 6 позволило уполномочить Правление готовить и представлять Совету заявки на разрешение добычи. Это положение необходимо в свете предложенных изменений к пункту 2 статьи 151 и к статье 7 приложения III.

29. В новом тексте пункта 3а статьи II приложения IV предлагается, чтобы подготовительная комиссия устанавливала не только объем фондов, которые должны предоставляться Предприятию, но и критерии и факторы, с помощью которых может корректироваться этот объем, и чтобы рекомендация подготовительной комиссии была представлена в форме проекта правил, норм и процедур Органа. Это позволило избежать предположения вопроса о статусе правил, норм и процедур, разрабатываемых подготовительной комиссией, и восполнить пробел во втором пересмотренном тексте для переговоров.

30. Шкала взносов для обеспечения фондов для Предприятия, предусмотренная статьей II, была заменена шкалой взносов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций, скорректированной с учетом государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций. После корректировки процентная доля каждого государства-участника в общей сумме взносов в Предприятие будет несколько меньше его процентной доли, предусмотренной шкалой взносов в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций.

31. Учитывая возражения, высказанные как Группой 77, так и промышленно развитыми странами против предложений, содержащихся во втором пересмотренном тексте для переговоров и касающихся решения вопроса о недоборе фондов для Предприятия, в настоящее время предлагается, чтобы, в том случае, если сумма финансовых взносов государств-участников, ратифицировавших конвенцию или присоединившихся к ней, меньше размера фондов, которые должны быть предоставлены Предприятию, Ассамблея на своем первом заседании изучила величину недобора,

приняла во внимание обязательство государств-участников в соответствии с пунктом 3 а и b статьи II и рекомендации подготовительной комиссии и приняла меры для покрытия недобора, решая этот вопрос путем консенсуса.

32. Новые уточнения также были внесены в отношении времени и формы выплаты государствами-участниками платежей Предприятию; были добавлены положения относительно сроков возмещения платежей, что вызвало определенное беспокойство у промышленно развитых стран. Были внесены улучшенные положения относительно условий «гарантирования долга».

33. По просьбе Председателя Конференции г-н Энго провел предварительные консультации с рабочей группой 21, после чего он информировал Председателя о том, что группа пожелала, чтобы вопрос о составе первого Совета, о котором говорится в пункте 3 проекта статьи 302, представленного Председателем группы юридических экспертов по заключительным статьям, остался на рассмотрении Первого комитета и был изучен при первой возможности. Между тем рабочая группа считает, что статья 302 должна остаться без изменений в ожидании результатов дальнейшего обсуждения статьи 161.

34. Г-н Энго выразил благодарность Председателю за те шаги, которые он предпринял, чтобы обеспечить соответствующую координацию при рассмотрении вопросов, представляющих интерес для двух или более органов Конференции. Среди других вопросов подобного рода фигурирует вопрос о создании Подготовительной комиссии, соответствующие аспекты которого должны быть переданы Первому комитету в надлежащее время.

35. Г-н Энго настоятельно рекомендует включить новые тексты, подготовленные Первым комитетом, в третий пересмотренный вариант текста для переговоров. Следует приложить все усилия к тому, чтобы обеспечить надлежащее рассмотрение важных вопросов в таких областях, как политика в области добычи. Важно, чтобы противоположные стороны как можно скорее провели переговоры и обсудили возможность осуществления внесенных предложений. Решение нерешенных вопросов усилит действенность положений договора.

36. Г-н ЯНКОВ (Болгария), Председатель Третьего комитета, говорит, что Конференция выделила первые недели настоящей сессии для того, чтобы различные ее органы смогли завершить переговоры по нерешенным вопросам. Однако эта процедура не распространялась на Третий комитет, поскольку, как указывалось в его двух самых последних докладах (A/CONF.62/L.34¹ и L.50²),

¹Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том XI (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.80.V.6).

²Там же, том XIII (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.V.5).

переговоры по существу вопросов, содержащихся в частях XII, XIII и XIV, были завершены. Результаты этих переговоров нашли свое отражение в первом и втором пересмотренных вариантах текста для переговоров. Таким образом, Третий комитет достиг такого уровня согласия, который открывает значительно лучшие перспективы для консенсуса.

37. Исходя из этого, г-н Янков считал целесообразным, чтобы Третий комитет сконцентрировал свои усилия на изучении формулировок редакционного характера, предложенных Редакционным комитетом и отдельными делегациями. В связи с этим он обратился с письменной просьбой к Председателю Редакционного комитета, предложив установить между обоими комитетами тесную координацию и сотрудничество по вопросам редактирования; он указал, что при внимательном изучении различных предложений ему, видимо, удалось установить, что некоторые из них носят, очевидно, редакционный характер, тогда как другие могут повлиять на существо вопросов.

38. Его письмо и последующее заявление на заседании Редакционного комитета мотивировались желанием расширить сотрудничество между обоими комитетами. Он также имел в виду правило 53 правил процедуры, в котором говорится, что Редакционный комитет должен «без возобновления обсуждения по существу любого вопроса составлять проекты и консультировать по вопросам редактирования по просьбе Конференции или какого-либо главного комитета, координировать и улучшать редакцию всех текстов, передаваемых ему, не изменяя их существа, и представлять доклады Конференции или главному комитету по мере необходимости. Он не имеет полномочий или обязанности предлагать собственные тексты».

39. Он предусмотрел также возможность консультаций с Председателем Конференции относительно положений, касающихся урегулирования споров, и некоторых заключительных статей, а с председателями Первого и Второго комитетов — относительно вопросов, представляющих взаимный интерес. По его мнению, вопросы, относящиеся к нескольким комитетам, которые не могут быть решены путем консультаций с Председателем Конференции или председателями соответствующих комитетов, могут быть доведены до сведения Коллегии в попытке найти сбалансированное и приемлемое решение.

40. Он стремился к тому, чтобы любые предлагаемые им изменения улучшали четкость текста и обеспечивали лучшую сочетаемость положений, разработанных в Третьем комитете, с остальным текстом. Вместе с тем он не хотел нарушать хрупкого равновесия, достигнутого в ходе продолжительных переговоров.

41. Изучив предложенные редакционные поправки, он подготовил список предложенных изменений (A/CONF.62/C.3/64/Add.1 и 2). Эти предложенные изменения были рассмотрены Третьим комитетом на двух официальных и четырех неофициальных заседаниях, и многие из них были приняты, включая ряд таких, которые были изменены в ходе дискуссии. Некоторые из принятых изменений носят редакционный характер, однако другие касаются существа вопросов. Г-н Янков намерен отразить эти изменения, предложив Коллегии включить их в третий пересмотренный вариант текста для переговоров. Он также сообщит Председателю Редакционного комитета об изменениях, одобренных Третьим комитетом. Вместе с тем он надеется, что Редакционный комитет проинформирует Третий комитет о любых сделанных им рекомендациях или высказанных пожеланиях.
42. В ходе дискуссий в Третьем комитете некоторые делегации высказывали мнение, что следует внести новые редакционные улучшения в проекты нескольких статей, в частности статьи 263. Указывалось также, что любые редакционные изменения положений, входящих в компетенцию Третьего комитета, которые могут затронуть существо вопроса, должны рассматриваться и согласовываться самим Третьим комитетом.
43. На 46-м заседании Комитета г-н Янков сообщил о письме, полученном им от Генерального секретаря Всемирной метеорологической организации (A/CONF.62/80)³, в котором выражается беспокойство по поводу того, что некоторые положения текста для переговоров, касающиеся морских научных исследований, могут оказать ограничительное воздействие на некоторые оперативные и исследовательские работы ВМО. Г-н Янков информировал Комитет, что в своем ответе Генеральному секретарю Организации он укажет, что, по его мнению, положения второго пересмотренного текста для переговоров, касающиеся морских научных исследований, не будут препятствовать метеорологической деятельности в районах океанов, включая районы, входящие в исключительные экономические зоны, поскольку такая оперативная и исследовательская деятельность уже признана как обычная повседневная деятельность в рамках компетенции Организации и представляет общий интерес для всех стран.
44. В заключение г-н Янков отдает должное духу взаимопонимания и сотрудничества, проявленному делегациями, которые участвовали в работе Третьего комитета, неустанным усилиям языковых групп Редакционного комитета и секретариату за его ценную помощь.
45. Г-н БИСЛИ (Канада), Председатель Редакционного комитета, говорит, что Комитет пока еще не в состоянии представить свой окончательный доклад, поскольку языковые группы продолжают заседать, он надеется проделать дальнейшую работу в ходе текущей недели. Для Комитета было бы преждевременным пытаться вести свою дальнейшую работу по согласованию и свою предварительную работу по обзору текста, пока соответствующие документы Первого комитета и пленарных заседаний Конференции не представлены в более или менее окончательном виде.
46. Что касается Второго комитета, то ситуация представляется относительно ясной, поскольку его Председатель представил рекомендации Редакционного комитета и они не вызвали никаких проблем. Третий комитет рассмотрел длинный перечень редакционных вопросов и пришел к выводам, которые, несомненно, окажутся полезными для всей Конференции и для Редакционного комитета. Г-н Бисли хотел бы рассеять любые опасения, которые могут возникнуть в связи с параллельным редактированием. Коллегия приняла решение по этому вопросу 30 июля, а Председатель Третьего комитета сделал полезное заявление в Редакционном комитете. Решение Коллегии было в определенной степени отражено в письме, направленном ему Председателем Третьего комитета 1 августа и подтверждающем, что он представит доклад этому Комитету и сделает соответствующие рекомендации Редакционному комитету. Редакционному комитету было бы нецелесообразно планировать постатейную работу путем изучения предложений, поступающих от любого другого комитета. Однако важно, чтобы они были изучены, с тем чтобы выяснить, затрагивают ли они какие-либо проблемы согласования, хотя они, по-видимому, их не затрагивают. Одна языковая группа уже обработала тексты, составленные Третьим комитетом. Однако целесообразно, чтобы Редакционный комитет имел надлежащую документацию. Например, он нуждается по возможности в скорейшем получении доклада Председателя Третьего комитета. Редакционный комитет ограничится изучением вопросов согласования, оставив обзор текстов на более позднее время. Он попытается завершить свою работу по согласованию на текущей сессии, но это может оказаться трудным делом, поскольку ему пришлось отказаться от ряда заседаний. Ему придется заседать в течение примерно шести—восьми недель, вероятно, в январе или феврале 1981 года, с тем чтобы закончить свою работу по согласованию и провести постатейный обзор текста. Прежде чем он сможет представить свой окончательный доклад пленарному заседанию Конференции, ему потребуется текст, который будет окончательным не только по содержанию, но и по форме. Г-н Бисли призывает секретариат решить все оставшиеся проблемы перевода до следующей сессии, имея в виду, что все языковые варианты являются в равной мере аутентичными.

³ Там же, том XII (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.80.V.12).

Общие прения

47. Г-н ШАНКАР (Индия) говорит, что со времени начала работы Конференции в 1973 году сделано много. Были приложены все усилия к тому, чтобы добиться решений на основе консенсуса, что, естественно, является длительным процессом. Второй пересмотренный вариант текста для переговоров, содержащий около 303 статей и 8 приложений, включает более 95% согласованных положений. Нерешенные вопросы, которые должна решить девятая сессия, касаются процедур принятия решений в Совете предлагаемого международного Органа по морскому дну, заключительных статей и компромиссного решения в статьях о делимитации морей.

48. Г-н Шанкар рад, что Конференция добилась успехов в решении важнейших вопросов. Достигнутый на прошлой неделе компромисс был поддержан основными группами, представляющими различные интересы, включая Группу 77, и он выражает уверенность в том, что согласие в отношении третьего пересмотренного текста будет достигнуто на текущей или следующей сессии, когда Конференция сможет принять проект конвенции. На следующей сессии Конференция также рассмотрит другие важные вопросы, относящиеся к вступлению в силу конвенции, включая роль подготовительной комиссии, содействие разработке морского дна, совместимой с параллельной системой эксплуатации, и участие в конвенции и в работе Органа.

49. Делегация Индии поддерживает компромисс, достигнутый в отношении процедуры голосования в Совете (пункт 7 статьи 161), утверждения планов работы (пункт 2j статьи 162) и выбора в целях выдачи разрешения на добычу среди заявителей, чьи планы работы были утверждены (пункт 2 z статьи 162 и статьи 6 и 7 приложения III). Приоритет Предприятия в деле разработки морского дна также был ясно признан, как и обязательство всех государств и подрядчиков в отношении передачи технологии, с тем чтобы позволить Предприятию разрабатывать зарезервированный район наряду с разработками в незарезервированном районе. Обязательство будет существовать в течение десяти лет после начала Предприятием промышленной добычи. Параллельная система эксплуатации будет пересматриваться через 15 лет после эффективного производства. Делегация Индии согласна с этими аспектами пакета и удовлетворена компромиссом в отношении заключительных статей.

50. Статьи о делимитации моря представляют собой особенно деликатный вопрос, который должен быть решен до утверждения Конференцией проекта конвенции. Применение критериев делимитации должно привести к справедливому решению, с тем чтобы оно было долговременным.

51. На следующей сессии делегация Индии выскажет оговорки по некоторым вопросам, включая

функции и полномочия подготовительной комиссии, статус правил, норм и процедур, подготовленных Комиссией, а также вопрос о поощрении инвестиций до вступления в силу конвенции.

52. Следует надеяться, что дух сотрудничества и взаимных уступок, продемонстрированный всеми государствами, возобладает. Были приложены усилия к тому, чтобы учесть равным образом интересы промышленно развитых, социалистических и развивающихся стран. Действуя в этом духе, государства, которые в одностороннем порядке приняли законодательство о разведке и эксплуатации ресурсов в международных районах морского дна за пределами действия национальной юрисдикции, должны отменить эти меры и трудиться совместно с Конференцией, чтобы добиться успешного завершения ее работы. Все государства должны вновь подтвердить принцип, что международный район морского дна и его ресурсы являются общим достоянием человечества. Этот принцип представляет собой *jus cogens*, отклонения от которого недопустимы.

53. Г-н ТАБМЭН (Либерия) говорит, что законодательство, принятое в одностороннем порядке некоторыми странами в отношении дна морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции, может привести к провалу переговоров на Конференции. Несмотря на твердую позицию, занятую Группой 77 и африканскими, латиноамериканскими и азиатскими странами, опасность, которую представляет принятое в одностороннем порядке законодательство для будущего Конференции, не исчезла. Однако тот факт, что сессия добилась прогресса по многим основным вопросам, указанным в документе A/CONF. 62/C.1/L.28./Add.1, является доказательством доброй воли и решимости всех участников переговоров.

54. Приятно отметить, что консенсус в отношении процедур голосования в Совете, долгое время считавшийся камнем преткновения для Конференции, совпадает с мнением Организации африканского единства, которая неоднократно отклоняла включение в конвенцию любой системы голосования, основанной на принципе вето, коллективного голосования или взвешенного голосования. Чтобы избежать права вето, решения, принимаемые на основе консенсуса (что дает каждому государству право вето), должны быть сведены к абсолютному минимуму. Категории вопросов, подлежащие решению на основе консенсуса, должны быть четко изложены в конвенции. В пункте 2 d статьи 161 следует, по возможности, избежать любых перекрестных ссылок, которые могли бы позволить включать другие вопросы в раздел, касающийся консенсуса. Согласно пункту 7e статьи 161 Председатель Совета имеет право начать процесс примирения в тех случаях, когда консенсус не достигнут, а примирительная комиссия должна изложить в своем докладе препятствия, мешающие достижению консенсуса, и разоблачить таким

образом тех, кто создает необоснованные затруднения, чтобы международное общественное мнение оказало на них давление.

55. Обнадеживающий прогресс был достигнут в отношении компромисса по Предприятию, включая тот факт, что согласно статье II приложения IV государства будут знать примерную сумму, которую они обязаны выплачивать Предприятию, когда их парламенты ратифицируют конвенцию. Такое положение ускорит ратификацию. Вопрос о том, как будет покрываться недобор фондов, предоставляемых Предприятию, еще не решен, но любое принятое решение не должно предусматривать санкции против государств, уже ратифицировавших конвенцию, или государств, изучающих вопрос о ратификации. Настоящий текст, как делегация Либерии понимает его, является неприемлемым, поскольку в нем не предусмотрено включение обрабатывающей технологии в передачу технологии и используются недостаточно энергичные формулировки для выражения обязательства контрактора передавать Предприятию технологию, принадлежащую третьей стороне.

56. Чтобы новый порядок, регулирующий использование океанов, не превратился в новую колониальную систему, должно осуществляться постоянное наблюдение за действием параллельной системы и следует обеспечить возможность ее изменения или замены другой системой. Делегация Либерии разочарована тем, что в тексте не отражена идея моратория в случае безуспешного окончания конференции по обзору. Однако можно найти приемлемое решение, если все стороны будут по-прежнему проявлять гибкость.

57. В заключение делегация Либерии выражает удовлетворение по поводу результатов сессии и ожидает представления третьего пересмотренного варианта неофициального сводного текста для переговоров. Она оставляет за собой право представления оговорок в отношении любых положений этого текста.

58. Г-н БАЛЛАХ (Тринидад и Тобаго) говорит, что в течение пяти лет подготовки Конференции и семи лет работы Конференции слова лились рекой, но сейчас они медленно превращаются в дела. Для его делегации принцип общего достоинства человечества всегда был *jus cogens* в том смысле, что он является нормой общего международного права. В связи с этим делегация его страны поддерживает первоначальное чилийское предложение в этом отношении и указывает тем, кто стремится обосновать свою одностороннюю эксплуатацию дна открытого моря, что аналогия не является источником международного права. Традиционная свобода открытого моря не может распространяться путем аналогии на свободу для немногих добывать и присваивать марганцевые конкреции на дне открытого моря. Эти конкреции принадлежат всему человечеству.

59. Второй пересмотренный вариант текста для переговоров является результатом многолетних переговоров, и сейчас Конференции надлежит решить, является ли он выражением справедливого баланса конфликтующих и противоположных интересов международного сообщества.

60. Делегация Тринидада и Тобаго всегда руководствовалась стремлением достичь консенсуса, хотя этот процесс является длительным и трудно управляемым; однако соглашения, достигаемые на основе консенсуса, вызывают всеобщее уважение и выполняются добросовестно. Основной отрицательный момент консенсуса состоит в том, что мнения тех, кто не является главным участником переговоров, обычно не учитываются.

61. Как представляется, уже недалеко до решения вопроса об организационной управленческой структуре Совета. Предусматривается трехъярусный подход: одни вопросы будут требовать консенсуса, другие — большинства в три четверти голосов, а остальные — большинства в две трети. Делегация Тринидада и Тобаго всегда предпочитала большинство в две трети голосов при решении всех вопросов существа. Применение консенсуса при принятии решений в Совете позволит любому члену тормозить действие системы. Согласно делегации Тринидада и Тобаго с большинством в три четверти голосов для принятия решений в Совете будет зависеть от получения странами Африки, Азии и Латинской Америки не менее 25 мест в Совете, где 27 голосов будут создавать необходимое большинство. Делегация Тринидада и Тобаго также предлагает, чтобы вопросы, относящиеся к будущим полномочиям Совета и методам определения того, какой из трех типов процедуры голосования по вопросам существа должен использоваться, решались простым большинством, поскольку они носят главным образом процедурный характер.

62. Большая часть остальных положений текста, включая части XII и XIII, может быть сейчас принята на основе консенсуса. Следует надеяться, что в текст этих положений не будут вноситься никакие существенные изменения ради обеспечения изящного стиля текста. Делегация Тринидада и Тобаго может поддержать существующие положения о территориальном море и прилегающей зоне, государствах-архипелагах, проливах, используемых для международного судоходства, открытом море и праве государств, не имеющих выхода к морю, на доступ к морю и от него и на свободу транзита. Она считает приемлемым предложение Аргентины, Китая и других государств о добавлении нового положения в статью 21, которое позволило бы прибрежному государству вводить законы и правила в отношении судоходства военных кораблей, включая право требовать предварительного разрешения или уведомления о проходе через территориальное море. Вопрос о делимитации исключительной экономической

зоны или континентального шельфа между государствами с противолежащими или смежными побережьями остается нерешенным. Конвенция должна предусматривать четкие правовые нормы в отношении делимитации, с тем чтобы избежать толкования, основанного исключительно на субъективных понятиях справедливости.

63. Поскольку в течение многих лет подчеркивались органическое единство связанных вопросов и потребность в едином всеобъемлющем договоре, Конференция может достичь консенсуса только тогда, когда будут разрешены оговорки к некоторым статьям при условии, что эти статьи не являются основополагающими или что оговорки не являются несовместимыми с основными целями и задачами конвенции. Быстрое вступление в силу конвенции устранил основания для международной олигополии промышленных стран, действующих под незаконным прикрытием взаимно признаваемого национального законодательства. Учитывая значение конвенции для всего человечества, делегация Тринидада и Тобаго считает, что ее вступление в силу должно зависеть от достаточно большого числа ратификаций или присоединений (возможно, 60), учитывая стремление к принятию конвенции, основанной на консенсусе, но достаточно низкого, чтобы обеспечить по возможности скорейшее ее действие. Конференция как никогда ранее близка к достижению своей цели, и она должна спешить.

64. Г-н МАРКЕР (Пакистан) говорит, что его делегация не испытывает затруднений в отношении многих частей текста и охотно присоединится к консенсусу по этим частям. Однако она сталкивается с серьезными проблемами в отношении некоторых положений, и тот факт, что они не обсуждались на последних сессиях Конференции, не должен означать, что его делегация поддерживала их. Правовой режим исключительной экономической зоны, определяемый в части V, по-видимому, приемлем для делегации Пакистана при том условии, что в ней будет недвусмысленно указано, что в зоне не может осуществляться никакая исследовательская деятельность без предварительного четкого согласия прибрежного государства.

65. Делегация Пакистана по-прежнему имеет серьезные оговорки в отношении статей 69 и 70 и не признает ни за каким другим государством права на ресурсы в исключительной экономической зоне, поскольку это будет противоречить суверенным правам прибрежного государства и приведет к несправедливым результатам, учитывая различное географическое положение прибрежных государств в разных частях мира. По мнению делегации Пакистана, характер и степень доступа, который государства, не имеющие выхода к морю, и государства с особыми характеристиками должны иметь к живым ресурсам исключительной экономической зоны, должны определяться и регулироваться посредством соот-

ветствующих двусторонних, субрегиональных и региональных соглашений между заинтересованными государствами. Делегация Пакистана равным образом не может согласиться со статьей 125 в ее настоящем виде, поскольку она несовместима с суверенитетом государства в отношении транзита через его территорию. Положение, дающее транзитному государству право принимать все необходимые меры, обеспечивающие, чтобы права государства, не имеющего выхода к морю, ни в коем случае не ущемляли его законных интересов, является неудовлетворительным.

66. Делегация Пакистана не удовлетворена режимом, установленным для прохода военных кораблей через территориальное море. Поправка к статье 21, предложенная на предыдущей сессии Конференции (C.2/Informal meeting/58), была поддержана 37 государствами, но она полностью игнорируется во втором пересмотренном тексте для переговоров. Крайне важно, чтобы для прохода военных кораблей через территориальное море требовалось предварительное разрешение соответствующего прибрежного государства. Положения о делимитации исключительной экономической зоны и континентального шельфа между государствами с противолежащими или смежными побережьями также нуждаются в поправках. Пункт 1 статьи 74 и пункт 1 статьи 83 в первом пересмотренном тексте для переговоров были изменены Коллегией без учета согласованной процедуры для внесения таких изменений. Авторы документа NG7/10/Rev.2 и другие страны, придерживающиеся такого же мнения, соответственно отклонили пересмотренный текст. Переговоры в ходе настоящей сессии дают надежду, и консультации продолжаются. Делегация Пакистана оставляет за собой право высказать свою точку зрения по этому вопросу в письменном виде в надлежащее время.

67. По мнению делегации Пакистана, единообразный режим согласия должен распространяться на все виды морских научных исследований в исключительной экономической зоне и на континентальном шельфе без какого-либо исключения. Поэтому она испытывает серьезные затруднения в отношении принятия концепции «подразумеваемого согласия», о котором идет речь в статье 252 второго пересмотренного варианта текста для переговоров. Вопрос о научных исследованиях на континентальном шельфе удовлетворительно освещен в пунктах 1, 2, 3 и 5 статьи 246, в связи с чем пункты 4, 6, 7 и пункт 2 *b* статьи 296 являются излишними. Делегация Пакистана предпочитает первый пересмотренный текст статьи 253 о приостановлении или прекращении исследовательской деятельности второму пересмотренному тексту. Кроме того, она испытывает трудности в отношении статьи 254, поскольку она не признает никакого «права» соседних государств, не имеющих выхода к морю, на исключительную экономическую зону и континентальный шельф.

68. Хотя делегация Пакистана и не совсем удовлетворена результатами переговоров, отраженными в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1, она считает их шагом вперед в поиске консенсуса и поэтому не будет возражать против их включения в третий пересмотренный текст после соответствующего изменения. Решения в Совете по вопросам существа в соответствии с пунктом 2 e и k статьи 162 и пунктом 7 f статьи 161 должны приниматься большинством в две трети голосов. Вопрос о категории, к которой должен быть отнесен тот или иной вопрос в целях голосования, о чем идет речь в пункте 7 g статьи 161, является процедурным и должен решаться простым большинством голосов.
69. Следует исключить слова «без существенных затрат для контрактора» в пункте 3 c статьи 5 в приложении III и указание на предельный срок в пункте 7. Определение термина «технология» в пункте 8 должно быть расширено, чтобы включать переработку, транспортировку и сбыт конкреций. Положения о покрытии недобора в средствах, необходимых Предприятию (приложение IV, статья II, пункт 3 b, являются неудовлетворительными. Вопрос не должен решаться на основе консенсуса. Для того чтобы народам, которые еще не добились полной независимости или самоуправления, была гарантирована справедливая доля выгод, извлекаемых из деятельности в Районе, статья 140 не должна увязываться ни с пунктом 2 f статьи 160, ни с пунктом 2 n статьи 162. Хотя делегация Пакистана выступает за включение принудительного механизма для урегулирования споров, в том числе споров о делимитации морских границ, она не может поддержать положения, которые ставят под сомнение суверенитет государства над его территорией или осуществление им суверенных прав в его исключительной экономической зоне.
70. Наконец, чтобы обеспечить скорейшее вступление в силу конвенции и ее всеобщее принятие, государствам, которые могут столкнуться с трудностями в отношении некоторых конкретных положений, следует разрешить стать участниками конвенции путем формулирования оговорок к таким положениям. По мнению делегации Пакистана, статья 303, изложенная в документе FC/21/Rev.1 и Add.1, является неудовлетворительной, хотя она понимает, что есть области, где нельзя допускать оговорки, как, например, часть XI конвенции. В заключение делегация Пакистана повторяет возражения Группы 77 против любой односторонней эксплуатации или разведки общего достояния человечества.
71. Г-н ПЕРИШИЧ (Югославия) говорит, что в результате неустанных усилий всех участников переговоров его делегация считает, что сейчас Коллегия может подготовить третий пересмотренный вариант неофициального сводного текста для переговоров на основе итогов этих переговоров и выводов, которые следует сделать из общих прений.
72. В соответствии с политикой неприсоединения, проводимой его страной, делегация Югославии придает особое значение необходимости принятия всеобъемлющей, сбалансированной и общеприемлемой конвенции по морскому праву. Поскольку основная позиция делегации Югославии в отношении этой конвенции была ясно изложена в письменном заявлении при открытии сессии, г-н Перишич сейчас ограничится несколькими аспектами второго пересмотренного текста и результатами, достигнутыми в ходе текущих переговоров.
73. Делегация Югославии считает, что второй пересмотренный текст послужил хорошей основой для переговоров в отношении общего достояния человечества и эффективного функционирования создаваемого международного режима. По этому вопросу позиция делегации Югославии не отличается от позиции Группы 77.
74. Что касается процедур принятия решений в Совете, то делегация Югославии может согласиться с предложением, содержащимся в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1, в соответствии с решением, принятым Группой 77. Предлагаемое решение является удовлетворительным и может получить общую поддержку.
75. Однако что касается вопроса о передаче технологии, то делегация Югославии считает предлагаемый текст по-прежнему неудовлетворительным. Определение передачи технологии Предприятию должно включать все стадии деятельности, по крайней мере стадию переработки. Кроме того, Орган должен иметь уверенность в том, что он сможет своевременно приобрести необходимую технологию на разумных коммерческих условиях.
76. Особенно важно найти удовлетворительное решение проблемы финансирования Предприятия. По мнению г-на Перишича, текст предложенного второго пересмотренного варианта дает намного лучшее решение, чем текст, предложенный в новом документе. Поскольку Предприятие является органом Органа, долевые взносы государств-членов должны быть выплачены Предприятию, чтобы позволить ему начать эксплуатацию.
77. Делегация Югославии придает большое значение положениям, касающимся Конференции по обзору. Решение, предлагаемое в пунктах 4 и 5 статьи 155, приемлемо для делегации Югославии.
78. Наконец, общая заинтересованность в открытии Района для добычи металлов должна уравниваться защитой интересов наземных производителей и не должна привести к неблагоприятному воздействию на мировой рынок.
79. Что касается вопросов, рассматриваемых Вторым комитетом, то г-н Перишич подтверждает

поддержку его делегацией режима исключительной экономической зоны как института *suí generis* с суверенными правами прибрежного государства на живые и неживые природные ресурсы. В соответствии с резолюцией, принятой Конференцией глав государств и правительств неприсоединившихся стран в Алжире в сентябре 1973 года, делегация Югославии считает, что создание исключительной экономической зоны не должно служить препятствием свободе судоходства и пролета. По этой причине делегация Югославии предложила поправку к статье 36 о проливах (C.2/Informal meeting 2/Rev.2). В консультации с рядом делегаций, которые вначале колебались в отношении этой поправки, ей удалось подготовить компромиссный текст, который может оказать помощь Коллегии в целях изменения статьи 36. При отсутствии такой поправки настоящая статья 36 может привести к толкованиям, противоречащим предусмотренной в ней цели.

80. Одним из результатов пересмотра текста для переговоров было принятие определения континентального шельфа, которое дает прибрежному государству возможность распространять свой суверенитет над природными ресурсами моря и его недрами на внешнюю кромку континентального шельфа, тем самым ограничивая масштабы района. Этот отрицательный эффект должен компенсироваться более существенным участием государств, через посредство Органа, в выгодах, получаемых от эксплуатации неживых ресурсов континентального шельфа за пределами 200 миль. В связи с этим делегация Югославии считает настоящий текст статьи 82 неудовлетворительным.

81. Делегация Югославии поддержала включение во второй пересмотренный вариант текста положений о делимитации экономической зоны и континентального шельфа между государствами с противоположащими или смежными побережьями, которые были предложены Председателем Группы 77 по ведению переговоров и которые дают лучшую основу для консенсуса, чем первый пересмотренный текст. В ходе текущей сессии состоялись полезные переговоры по трем вопросам, касающимся делимитации, которые подтвердили мнение его делегации о том, что тексты статей 74, 83 и пункта 1 а статьи 298 должны быть сохранены в третьем пересмотренном варианте текста.

82. В заключение делегация Югославии выражает надежду на принятие по возможности скорее конвенции, которая будет защищать интересы человечества и оправдывает его ожидания в отношении важнейших вопросов, касающихся прогрессивного развития международного права.

83. Г-н МАЗИЛУ (Румыния) говорит, что в ходе текущих переговоров был достигнут важный прогресс, особенно в отношении преамбулы, вопросов, входящих в компетенцию Первого комитета, общих положений и некоторых заключитель-

ных статей. Эти результаты, однако, были бы более значительными, если бы все делегации имели возможность участвовать в процессе переговоров. Некоторые важные нерешенные проблемы не были предметом переговоров, хотя многие делегации призывали к их рассмотрению.

84. По мнению делегации Румынии, статья 70 не защищает надлежащим образом жизненные интересы государств с неблагоприятными географическими характеристиками, расположенных в регионах или субрегионах, бедных биологическими ресурсами. В связи с этим делегация Румынии предлагает изменить эту статью следующим образом: «Если регион или субрегион, где расположены государства с неблагоприятными географическими характеристиками, беден живыми ресурсами, права таких государств, согласно пункту 1, распространяются на соседние регионы или субрегионы» (C.2/Informal meeting/51).

85. Пока этот вопрос не решен, вряд ли будет достигнут консенсус в отношении положений о рыбном промысле. Считая, что в скором времени, по-видимому, будет решен вопрос о континентальном шельфе, г-н Мазилу настоятельно призывает найти подходящую формулу для проблемы рыбного промысла.

86. Что касается вопроса о делимитации, то делегация Румынии считает необоснованным включение пункта 1 статей 74 и 83. В этом вопросе основополагающими элементами должны быть согласие между заинтересованными государствами и справедливые принципы, которые учитывают все обстоятельства данного случая. Неоситаемые островки, на которых не осуществляется никакой экономической деятельности, не должны оказывать отрицательное воздействие на морские районы, принадлежащие заинтересованным государствам. Пока не достигнуто соглашение относительно делимитации, заинтересованные стороны не должны принимать односторонние меры, которые могли бы затруднить достижение окончательного решения. Наконец, поскольку все еще ведутся переговоры по компромиссному тексту, делегация Румынии оставляет за собой право изложить в письменном виде свою позицию по результатам этих переговоров.

87. В отношении важного вопроса о мирном проходе иностранных военных кораблей через территориальное море г-н Мазилу подчеркивает, что в соответствии с действующим международным правом, длительной практикой многих государств и национальным законодательством, включая законодательство его страны, для такого прохода требуется предварительное разрешение или уведомление соответствующего прибрежного государства. При этом, конечно, имеется в виду, что это не относится к проходу через международные проливы. Делегация Румынии готова участвовать в переговорах, с тем чтобы более удовлетворительным образом отразить это требование в новом пересмотренном тексте.

88. Что касается внешнего предела континентального шельфа, то его продление за 200 миль является неразумным, поскольку это весьма отрицательно отразится на общем достоянии человечества; распределение доходов, предусмотренное в тексте для переговоров, не будет компенсировать большие потери, которые понесет в целом международное сообщество.

89. В отношении заключительных статей делегация Румынии считает, что положения об оговорках противоречат принципу национального суверенитета. Право государств делать оговорки к международному договору является принципиальным вопросом, и признание этого права в таком

важном и сложном договоре, как конвенция по морскому праву, является настоящей необходимостью.

90. Новый пересмотренный вариант текста должен быть представлен правительствам для тщательного изучения. Только после их анализа можно будет принять решение о его статусе. Следующая сессия Конференции, которая будет иметь такое важное значение для окончательного оформления конвенции, обеспечит наилучшие возможности для решения всех оставшихся вопросов, представляющих жизненно важный интерес для государств.

Заседание закрывается в 13 час. 05 мин.

135-е заседание

Понедельник, 25 августа 1980 года, 15 час. 30 мин.

Председатель: г-н Г. Ш. АМЕРАСИНГХЕ

Общие прения (продолжение)

1. Г-н ВАЛЕНСИА РОДРИГЕС (Эквадор) вновь утверждает, что, по мнению его страны, территориальное море должно простираться на 200 морских миль; учитывая плюрализм режимов, это решение позволило бы сохранить надлежащий баланс в конвенции. Не нарушая ни одной нормы международного права и не нанося ущерба принципам мирного сосуществования, Эквадор принял решение в этом смысле еще задолго до созыва настоящей Конференции. Эквадорская делегация не выступает за то, чтобы все государства устанавливали ширину своего территориального моря в 200 морских миль, но те из них, которые, учитывая географические, геологические, социальные, экономические и другие факторы, могут это сделать, должны иметь на это право. В связи с этим для обеспечения надлежащего баланса в тексте государства должны иметь возможность делать оговорки или заявления при подписании или ратификации конвенции или при присоединении к ней, с тем чтобы гарантировать себе необходимую защиту в отношении жизненно важного вопроса. Можно было бы также предусмотреть защитительную оговорку в самой конвенции. Подобное решение помогло бы делегации Эквадора преодолеть трудности, связанные с отсутствием положений об архипелагах, являющихся частью территории государства. В этой связи представитель Эквадора подчеркивает особое положение, в котором находится Галапагосский архипелаг, объявленный ЮНЕСКО природным наследием, подлежащим сохранению в интересах человечества и науки. Эквадорская делегация не видит юридического основания для того, чтобы проводить дискриминацию в отношении архипелагов, являющихся частью территории государства,

тогда как для государств-архипелагов устанавливается особый режим. Одинаковым географическим образованиям должен предоставляться одинаковый режим. Стремясь обеспечить охрану и защиту уникальных в мире флоры и фауны Галапагосских островов, Эквадор рассчитывает на международное техническое сотрудничество, которое будет ему обеспечено через посредство механизмов, предусмотренных в конвенции, и других соответствующих инструментах международного права.

2. В этом контексте и в целях защиты суверенитета и безопасности прибрежных государств группа делегаций, в том числе и делегация Эквадора, считает, что для прохода военных кораблей через территориальное море необходимо предварительное разрешение со стороны государств.

3. Г-н Родригес отмечает далее, что эквадорские воды особенно богаты тунцом, крупным мигрирующим видом рыб, который всегда интересовал крупные иностранные рыболовные компании, что вызывало серьезные международные конфликты, жертвой которых был Эквадор. Поскольку большая часть населения Эквадора занимается рыбной ловлей или торговлей тунцом, система эксплуатации этого вида рыб имеет фундаментальное значение для страны. Само собой разумеется, что прибрежное государство должно сотрудничать с другими государствами, чьи граждане занимаются ловлей этой рыбы в Районе, и что компетентные международные организации должны обеспечивать сохранение и поощрять наилучшее использование этих видов рыб. Но делегация Эквадора не может согласиться с тем, чтобы эти организации подменяли государства. В связи с этим следует вновь подтвердить, что статья 64

конвенции может, разумеется, применяться только в случае применения других положений, регулирующих систему разведки и эксплуатации биологических ресурсов, в частности положений статей 61 и 62. Таким образом, никакое решение, касающееся далеко мигрирующих видов, обитающих в 200-мильной зоне, не может быть принято без согласия заинтересованного прибрежного государства.

4. Что касается морских научных исследований, то Эквадор с удивлением констатировал, что текст не полностью отражает сферу прав и полномочий прибрежного государства. Следовало бы исходить из принципа, что третьи государства или международные организации не могут проводить исследования в 200-мильной зоне или на континентальном шельфе без предварительного ясно выраженного согласия прибрежного государства. Условия применения этого принципа могли бы быть приспособлены к различным морским зонам, установленным конвенцией.

5. Нельзя прибегать к обязательному примирению в случае споров, касающихся рыбных промыслов, а также осуществления прибрежными государствами своих суверенных прав в области морских научных исследований. Любое изменение текста, направленное на передачу этих споров на обязательное международное урегулирование, сделало бы конвенцию неприемлемой.

6. Эквадор поддерживал и поддерживает решения Группы 77 по всем вопросам, рассматриваемым Конференцией, и эта поддержка особенно категорична в отношении того, что касается международного Района морского дна за пределами действия национальной юрисдикции. Принцип, согласно которому Район и его ресурсы являются общим наследием человечества, должен стать реальностью, в связи с чем следует усилить полномочия Органа и Предприятия путем передачи технологии этим органам и развивающимся государствам и выплаты им необходимых финансовых ресурсов, чтобы они могли работать на благо человечества и конкурировать на равной основе с другими государственными или частными предприятиями. Совет должен быть сформирован таким образом, чтобы он представлял интересы всех групп и учитывал значение и растущее число развивающихся стран. Нельзя иметь в нем такую систему голосования, которая прямо или косвенно давала бы скрытое право вето или создавала бы механизм взвешенного голосования в пользу тех или иных государств. Совет должен принимать свои решения демократически, большинством голосов.

7. Делегация Эквадора с чувством озабоченности констатирует, что права прибрежных государств, и особенно развивающихся прибрежных государств, были постепенно размыты в ходе последовательной разработки текстов для переговоров. Согласно второму пересмотренному варианту не-

официального сводного текста для переговоров (A/CONF. 62/W. P. 10/Rev.2 и Corr.2, 4 и 5), открытое море начинается там, где кончается 200-мильная зона, каково бы ни было название или смысл этой зоны во внутреннем законодательстве государств.

8. Со своей стороны Эквадор не согласится с конвенцией, которая отнимает у прибрежных государств часть их прав.

9. Наконец, делегация Эквадора выражает надежду, что при составлении третьего пересмотренного варианта текста будут приложены более активные усилия для примирения интересов и соблюдения прав всех государств, что является единственным средством, позволяющим выработать конвенцию, приемлемую для всех.

10. Г-н ГУК (Корейская Народно-Демократическая Республика), излагая позицию своей делегации в отношении неофициального предложения Румынии об изменении статьи 70 (C2/Informal meeting/51), говорит, что он полностью понимает особое географическое положение Румынии и других государств, расположенных на берегах Средиземного и Черного морей, которые бедны рыбными ресурсами. Поскольку предложение Румынии направлено на эффективную защиту интересов государств с неблагоприятными географическими характеристиками, расположенных в регионе или субрегионе с бедными рыбными ресурсами, делегация Корейской Народно-Демократической Республики полностью его поддерживает.

11. Будучи глубоко озабочена недавним принятием Соединенными Штатами Америки в одностороннем порядке закона относительно разведки и эксплуатации района морского дна за пределами действия национальной юрисдикции, закона, который противоречит интересам международного мира и безопасности, а также сотрудничества и согласия между народами, делегация Корейской Народно-Демократической Республики напоминает, что она разделяет мнение Группы 77, которая возражает против любого одностороннего законодательства, касающегося общего наследия человечества.

12. Г-н КАРИАС (Гондурас) приветствует прогресс, достигнутый в ходе второй части девятой сессии Конференции в том, что касается нерешенных вопросов. Тексты, подготовленные в ходе переговоров в Первом комитете (A/CONF.62/L.28/Add.1), не вполне удовлетворяют делегацию Гондураса, но они могут быть включены в третий пересмотренный текст. Г-н Кариас поддерживает статью 140 и подпункт 2/ статьи 160 относительно деятельности, проводимой в Районе в интересах человечества и справедливого распределения выгод. Он также поддерживает положения, касающиеся принципов добычи, но предпочел бы исключить подпункт 1/ статьи 150. Что касается пункта 4 статьи 151 относительно системы компенсации, то его следует изучить глубже. Гон-

дурасская делегация поддерживает систему обзоров, предусмотренную в статье 155, при условии сохранения баланса уступок. Не будучи полностью удовлетворительной, система принятия решений в Совете, предусмотренная в статье 162, является плодом похвальных усилий, направленных на примирение различных мнений. Тем не менее, можно было бы уточнить определение консенсуса. Формула состава Совета включает новую категорию «потенциальных производителей», которую делегация Гондураса по-прежнему поддерживает. Таким образом, отныне следует продумать формулы, способные обеспечить реальное и эффективное участие всех государств в управлении узким органом Органа в соответствии с принципами справедливого географического распределения, наименьшей степени развития и интересами человечества. Следует также учитывать интересы средних промышленно развитых стран, принимая во внимание тот вклад, который они смогут, несомненно, внести в Орган в будущем. Гондурас поддерживает также формулу финансирования Предприятия, так же как и рекомендации относительно передачи технологии, в частности систему, предусмотренную в статье 5 приложения III (особенно пункт 3 e, а также новый пункт 7).

13. Переходя к вопросам, обсуждаемым во Втором комитете, представитель Гондураса говорит, что некоторые аспекты этих вопросов не рассматриваются в тексте для переговоров так, как это следовало бы делать. Это относится, в частности, к условиям, в которых должен осуществляться проход военных судов через территориальное море и внутренние воды, когда они делимитируются на основе системы прямых исходных линий. Второй пересмотренный текст предусматривает для исключительной экономической зоны правовой режим, который предполагает баланс прав, возможностей и свобод и который нельзя изменить. Гондурас, утвердивший эти исходные принципы в законе 1951 года, развил положения этого режима в законе 1980 года об эксплуатации природных ресурсов моря, сохранив баланс, разработанный практикой государств и в ходе работы Конференции.

14. Третий комитет предпринял похвальные усилия, чтобы доработать тексты, которые удалось подготовить благодаря предыдущим сессиям, с учетом рекомендаций Редакционного комитета и различных делегаций. Гондурасская делегация поддерживает результаты этих усилий, изложенные в документе A/CONF.62/C.3/L. 34 и Add. 1 и 2. Однако следовало бы более конкретно определить обязательство сотрудничать в области опубликования и распространения информации и знаний, полученных в ходе морских научных исследований, и в частности в том, что касается их передачи развивающимся странам. Необходимо подчеркнуть положения статей 275 и 276 о национальных и региональных морских научно-исследовательских центрах, которым правитель-

ство Гондураса придает первостепенное значение, поскольку оно убеждено, что эти центры представляют собой полезный механизм для передачи научно-технической помощи развивающимся странам.

15. Переходя к проблеме урегулирования споров, представитель Гондураса поддерживает предложения, содержащиеся в документе A/CONF.62/L.59, отмечая при этом, что многие предложения, в частности содержащиеся в пункте 9, изучены недостаточно. Следовало бы, в частности, детальнее обдумать предложение, содержащееся в пункте 9 a, относительно того, чтобы приложения имели такой же статус, что и сама конвенция, и относительно включения в конвенцию положений об использовании обязательной примирительной процедуры.

16. Что касается заключительных статей (см. A/CONF.62/L.60) и общих положений (см. A/CONF.62/L.58), то Гондурас поддерживает достигнутые результаты и с удовлетворением принимает положение, устанавливающее, что число ратификаций, необходимое для вступления конвенции в силу, должно быть равно 60. Напротив, он сохраняет свои оговорки в отношении статьи 305 о соотношении между проектом конвенции и конвенциями 1958 года, и в частности в отношении пункта 6. Как и многие другие страны, Гондурас поддерживает документ GP/9 и готов принять в духе компромисса первоначальное предложение Председателя об императивном характере принципа общего наследия человечества. Гондурасская делегация не уверена, что новый пункт 6 является наилучшим решением в такой сложной области, и предпочла бы, чтобы этот вопрос был пересмотрен. Что касается других общих положений, то она полностью поддерживает предложенные в пункте 2 три статьи, касающиеся доброй воли, использования моря в мирных целях и опубликования информации, при том условии, что последняя фраза пункта войдет как часть в глобальное решение. Наконец, она поддерживает новое положение относительно археологических и исторических объектов.

Заместитель председателя г-н Осман (Египет) занимает место Председателя.

17. Г-н ФАЛЬКОН БРИСЕНЬО (Венесуэла) хотел бы внести некоторые изменения в документ A/CONF.62/W.P.10 / Rev.2, который создает определенные трудности для его страны. Во-первых, в отношении статей 15, 74 и 83 о делимитации морей он напоминает, что при ратификации Женевских конвенций 1958 года Венесуэла сделала четкую оговорку по поводу статей 12 и 24 (пункты 2 и 3) Конвенции о территориальном море и прилегающей зоне¹ и по поводу статьи 6 Конвенции о континентальном шельфе² в соответст-

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 516, No. 7477, p. 207.

² *Ibid.*, vol. 499, No. 7302, p. 313.

нии со своей принципиальной позицией, согласно которой делимитация морского пространства между государствами с противолежащими или смежными побережьями должна производиться с согласия заинтересованных сторон в соответствии со справедливыми принципами, то есть в соответствии с теорией, которая завоевала свое место в международном праве. В связи с этим делегация Венесуэлы возражает против содержащейся в статье 15 формулировки делимитации территориального моря. Помимо возражений, высказанных авторами документа NG7/10/Rev.2, в том числе и Венесуэлой, против статей 74 и 83, подготовленных с помощью председателя группы по переговорам 7 (A/CONF.62/L.47)³, венесуэльская делегация отмечает, что новая редакция пункта 1 этих проектов статей двусмысленна и должна быть уточнена, чтобы избежать споров. Делегация, в частности, не удовлетворена ссылками в первой фразе пункта 1 статьи 74 на «международное право», а во второй фразе выражением «всех обстоятельств, преобладающих в соответствующем районе», которое может толковаться различным образом и, по-видимому, ограничивает чисто географическими аспектами те факторы, которые следует учитывать. Это выражение не имеет прецедента ни в юриспруденции, ни в теории и не изучалось в группе по переговорам 7. Однако делегация Венесуэлы надеется, что предпринимаемые консультации приведут к решению, приемлемому для всех заинтересованных государств. Как бы то ни было, г-н Фалькон Брисеньо по-прежнему считает, что согласие между заинтересованными государствами является наилучшим средством достижения справедливых решений в этой области, и, по его мнению, опыт показывает, что судебные и арбитражные решения зачастую создают сложные ситуации, способные подорвать мир. Что касается споров, которые могут возникнуть в этой области, то пункт 1 а ii статьи 298 следует толковать как означающий, что, если переговоры между сторонами, проводимые на основе доклада Согласительной комиссии, не дали результатов, государства ни в коей мере не обязаны соглашаться на другие способы урегулирования. Следует точно оговорить, что процедура, установленная в пункте 1 а статьи 298, не применяется к спорам о толковании или применении статей 15, 74 и 83 о делимитации морских границ и к спорам о границах заливов, а также исторических правах, полученных до вступления конвенции в силу, и не применяется к спорам, требующим изучения другого неурегулированного спора, касающегося суверенитета или других прав на континентальную или островную территорию. С этой целью делегация Венесуэлы предлагает сделать ссылку на такие споры в статье 296. Она придает огромное значение вопросу делимитации и полагает, что решение, недостаточно учитывающее такие жиз-

ненно важные интересы, сделает трудным или невозможным ратификацию конвенции определенным числом государств.

18. Переходя затем к режиму островов, г-н Фалькон Брисеньо говорит, что у Венесуэлы имеются серьезные возражения против положения, содержащегося в пункте 3 статьи 121, где предусматривается исключение из общего правила, установленного в пункте 2 этой же статьи. Сохранив подобную формулировку, можно создать дискриминацию между различными частями — континентальными и островными — территории государства. Кроме того, эта исключительная норма вызывает серьезные трудности толкования. Термин «скалы» не фигурирует ни в юридическом, ни в научном словаре и может распространяться на любое островное образование. Кроме того, оба критерия, определяющие этот исключительный режим, двусмысленны и весьма относительны. По различным причинам, но большей частью по экономическим причинам, ранее необитаемые острова сейчас заселяются, и наоборот. Если это положение будет сохранено в окончательном тексте, венесуэльская делегация будет толковать его как означающее, что пригодность того или иного острова для проживания человека означает не только абстрактную возможность проживания, но и конкретную реальность, поскольку континентальная или островная территория государства может быть благоустроена, чтобы отвечать интересам данного государства. Венесуэла также считает, что под выражением «самостоятельная хозяйственная деятельность» надо понимать не полную автаркию, а наличие природных ресурсов, экономическая эксплуатация которых возможна, или возможность другого использования. В таких условиях единственным способом решить эти проблемы и избежать споров было бы, по мнению венесуэльской делегации, простое изъятие пункта 3 из статьи 121 при составлении третьего варианта неофициального сводного текста для переговоров.

19. Наконец, делегация Венесуэлы по-прежнему считает, что следует разрешить делать оговорки во всех областях, касающихся жизненно важных интересов государств-участников.

20. Г-н ЛАРЕС (Финляндия) с удовлетворением принимает компромисс, достигнутый в отношении проблемы принятия решений Советом. Однако в формулировке, которая будет принята в отношении определения состава Совета, нужно учесть интересы и политику малых и средних промышленно развитых стран. К тому же финская делегация всегда настаивала на необходимости признания потребностей и интересов большой группы стран, не имеющих выхода к морю, и стран, находящихся в неблагоприятном географическом положении, группы, к которой принадлежит и Финляндия. Сохранение свободы судоходства в будущей конвенции является важнейшим элементом «глобального соглашения». Будущая конвенция установит новые правовые режи-

³ Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том XIII (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.V.5),

мы «транзитного прохода» через проливы и «архипелажного прохода по морским коридорам». В этой связи г-н Ларес считает необходимым отметить, что, согласно статье 35 с, правовые режимы, применимые к проходу через датские проливы и через пролив между Аландскими островами и Швецией, которые установлены давно действующими международными конвенциями, останутся без изменений.

21. Что касается режима мирного прохода через территориальное море, то в этом отношении конвенция будет более точной, чем конвенция 1958 года. Г-н Ларес отмечает, что, согласно установившейся международной практике, которой придерживается и правительство Финляндии, прибрежные государства имеют право требовать предварительного уведомления о мирном проходе военных кораблей и других государственных судов, эксплуатируемых в некоммерческих целях, — требование, которое ни в чем не ущемляет данного права.

22. Делегация Финляндии весьма заинтересована в положениях, касающихся защиты и сохранения морской среды. Будучи участницей первого регионального соглашения подобного типа — Хельсинкской конвенции о защите морской среды в зоне Балтийского моря, — Финляндия с удовлетворением принимает к сведению положения второго пересмотренного варианта текста для переговоров относительно всех видов и всех источников морского загрязнения. Но эти положения станут действительно эффективными лишь после принятия новых национальных и международных правил, и делегация Финляндии придает особое значение статье 235, которую государства должны уже сейчас начать проводить в жизнь.

23. Переходя к положениям, применимым к урегулированию споров по поводу толкования или применения конвенции, г-н Ларес с сожалением констатирует количество исключений, которые предполагается предусмотреть в отношении принципа применения процедур обязательного урегулирования. Он предпочел бы введение системы обязательного урегулирования, применимой к различным типам споров, а также к морским районам, включая экономическую зону. Тем не менее он признает трудности, связанные с таким подходом, и склонен согласиться с результатами переговоров.

24. Что касается работы Редакционного комитета и его различных языковых групп, то г-н Ларес считает необходимым, чтобы Конференции были представлены все изменения, предложенные для принятия, прежде чем можно будет рассмотреть третий пересмотренный вариант в качестве исходного текста.

25. Хотя большинство проблем уже разрешено, все же некоторые остаются нерешенными, и Конференция должна изучить их на своей следующей сессии; к таким проблемам относятся, в частности, участие в конвенции, создание подготовительного

комитета, его состав и полномочия. Делегация Финляндии уверена, что эти вопросы будут решены не позднее начала следующей сессии, основная задача которой будет заключаться в изучении третьего пересмотренного варианта текста в свете замечаний Редакционного комитета.

26. Наконец, г-н Ларес полагает, что занятая Конференцией линия поведения — учет интересов всех и принятие решений путем консенсуса, — которая потребовала большого терпения от всех делегаций, дает наилучшую гарантию достижения прочных и жизнеспособных результатов.

27. Г-н КОЗЫРЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что его делегация положительно оценивает итоги переговоров на девятой сессии, и в частности компромиссные решения по вопросам, которыми занимается Первый комитет (см. A/CONF.62/C.1/L.28. и Add.1). В целях принятия решений была выработана новая формула, основанная на применении принципа консенсуса, большинства в три четверти голосов и большинства в две трети голосов, в зависимости от категории вопроса. Советская делегация не вполне удовлетворена этой формулой, но она понимает, что это — тщательно сбалансированная формула и что любые попытки изменить ее могут завести Конференцию в тупик. С учетом позиции Группы 77 и других групп государств советская делегация готова поддержать компромиссную формулу. Эта формула непосредственно связана с принципами формирования состава Совета, которые были согласованы ранее и нашли свое отражение в пункте 1 статьи 161. Советская делегация будет решительно выступать против любых попыток пересмотра этих компромиссных положений, касающихся как состава Совета, так и механизма принятия решений в Совете. Любые попытки пересмотреть состав Совета объективно направлены на срыв договоренностей Конференции по вопросам, переданным Первому комитету, и, следовательно, на затягивание Конференции. Возобновление переговоров по составу Совета было бы равносильно тому, чтобы поставить под сомнение всеобщие договоренности, достигнутые по вопросам, переданным на рассмотрение Первого комитета.

28. Другие предложения, сделанные Председателем и другими членами Первого комитета, также являются элементами компромиссного решения, хотя, по мнению делегации СССР, некоторые положения этих предложений являются неудовлетворительными, в частности положение о предотвращении монополизации. Однако, учитывая положительное отношение ко всему компромиссному «пакету» Группы 77 и других групп государств, советская делегация готова согласиться с ним, если он не будет разрушен возобновлением переговоров по составу Совета.

29. Переходя к проблемам Второго комитета, г-н Козырев подчеркивает, что выработанные им решения (см. A/CONF.62/L.51) являются резуль-

татом уступок со стороны многих государств. Советский Союз практически ничего не выигрывает от установления 200-мильных экономических зон. Тем не менее, как и многие другие делегации, делегация СССР не может согласиться с тем, чтобы вновь было начато обсуждение вопросов, которые уже были всесторонне обсуждены и урегулированы на компромиссной основе. С учетом редакционных поправок, одобренных Вторым комитетом, она готова согласиться на то, чтобы весь нынешний текст статей, касающихся этого Комитета, был включен в третий пересмотренный вариант. Предложенная председателем групп по переговорам 7 формула о критериях делимитации (см. A/CONF.62/L.47) еще не принята, но как представляется, она в определенной степени учитывает позиции всех заинтересованных групп государств и имеет наилучшие перспективы быть принятой путем консенсуса.

30. Делегация СССР с удовлетворением отмечает позитивные результаты работы Третьего комитета и полагает, что редакционные изменения частей XII, XIII и XIV могут быть использованы в третьем пересмотренном тексте. СССР не в полной мере удовлетворен данными положениями, но, учитывая, что Конференция находится на заключительном этапе своей работы и что части XII, XIII и XIV являются итогом трудных и длительных переговоров, делегация согласна не вносить изменений в этот текст. Эти положения к тому же являются неотъемлемой составной частью общего «пакета».

31. В результате переговоров на неофициальных пленарных заседаниях Конференции был разработан проект текстов общих положений и заключительных статей конвенции. Не все в этом проекте устраивает советскую делегацию. Но если эти тексты будут приемлемы для всех других делегаций, то в интересах консенсуса она, не отказываясь от своих принципиальных позиций, не будет возражать против них.

32. Девятая сессия Конференции заметно продвинулась вперед. Это стало возможным прежде всего благодаря тому, что Группа 77 и социалистические страны и на данном решающем этапе Конференции нашли общий подход к решению основных вопросов. Важнейшим элементом этого подхода, который поддерживают и другие группы государств, было признание всеми государствами-участниками основополагающего принципа о недопущении дискриминации какой-либо социально-экономической системы или какой-либо группы государств.

33. К сожалению, Конференция не смогла принять конвенцию на данной сессии. Но сделан решающий шаг в этом направлении. Третий пересмотренный текст без формального на этот счет решения станет основным проектом конвенции, которая будет способствовать укреплению мира, безопасности, сотрудничества и дружественных отношений между всеми государствами.

34. Г-н ЭВЕНСЕН (Норвегия) положительно оценивает итоги переговоров по части XI. Предложения и изменения, внесенные координаторами рабочей группы 21, представляют собой сбалансированное целое, которое должно позволить достичь взаимоприемлемой общей договоренности. Что касается возможного участия малых и средних промышленно развитых стран в Совете, то необходимо не затрагивать предложения, касающиеся, в частности, процесса принятия решений и процедур голосования в Совете.

35. Статьи 74 и 83 о делимитации исключительной экономической зоны между государствами с противоположными или смежными побережьями, изложенные во втором пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров, должны облегчить достижение консенсуса по этому трудному вопросу, в связи с чем представляется необходимым не изменять их. Предложения, относящиеся к заключительным статьям и изложенные в документе FC/21/Rev.I и Add.1, должны быть включены в третий пересмотренный текст для переговоров, даже если некоторые элементы заслуживают дальнейшего изучения и изменения.

36. Однако остаются еще нерешенные вопросы, касающиеся, в частности, статьи об участии Европейского экономического сообщества и, возможно, других международных интеграционных организаций. Крайне важно решить проблемы состава и полномочий подготовительного комитета, учитывая тот факт, что работа Конференции приближается к концу и что некоторые промышленно развитые страны принимают одностороннее законодательство. Возможно, следовало бы изучить эти вопросы до последней сессии Конференции, чтобы проложить путь к их окончательному решению.

37. Редакционному комитету также предстоит трудная задача, поскольку он должен предоставить в распоряжение всех членов результаты своей работы до начала последней сессии Конференции. Поэтому он должен предпринять энергичные усилия, чтобы в сотрудничестве с заинтересованными делегациями подготовить проект текста, который мог бы быть подписан будущим летом в Каракасе.

38. Г-н ГЕРНЕР (Германская Демократическая Республика) положительно оценивает итоги переговоров и говорит, что предложенные изменения улучшают перспективы консенсуса. Предложения координаторов рабочей группы 21 составляют сбалансированный «пакет», который нельзя трогать. Германская Демократическая Республика всегда считала, что для Совета следует установить такой процесс принятия решений, который исключал бы всякую дискриминацию той или иной социально-экономической системы или той или иной группы государств. Поэтому она поддерживает статью 161 неофициального сводного текста для переговоров, предусматривающую, что решения по существенным вопросам

будут приниматься большинством в три четверти голосов, что предполагает сотрудничество всех групп, представленных в Совете. Германская Демократическая Республика считает спорной систему распределения вопросов по трем категориям в соответствии с различными процедурами голосования, которая предлагается рабочей группой 21; тем не менее она может с ней согласиться, поскольку предусматривается консенсус по важнейшим вопросам и большинство в три четверти голосов по другим важным вопросам. Тем самым будут учтены законные права и интересы всех социально-экономических систем, представленных в Совете.

39. Можно было бы улучшить положение о предотвращении монополизации, содержащееся в статьях 6 и 7 приложения III. Оно могло бы, в частности, содержать более конкретные положения в отношении деятельности на зарезервированных участках. Что касается политики Органа в области ресурсов, то было бы целесообразно улучшить текст в пользу потребителей сырья. Но в целом рекомендации рабочей группы 21 разумны и должны быть включены в третий вариант неофициального сводного текста для переговоров.

40. Конференция проделала большую работу в деле переговоров по заключительным статьям, которые, способствуя сохранению целостности и единства конвенции в целом, обеспечат универсальное применение единообразного правового режима, стабильность важнейших положений конвенций и вместе с тем их корректировку в зависимости от будущего развития техники. Поэтому изложенные в документе FC/21/Rev.1 и Add.1 предложения должны быть включены в третий пересмотренный вариант неофициального сводного текста для переговоров. Однако следовало бы уточнить, что вступление в силу поправок, не касающихся исключительно деятельности, проводимой на морском дне за пределами действия национальной юрисдикции, по смыслу пункта 1 статьи 309 должно подлежать согласию трех четвертей государств — участников конвенции. Представляется нормальным, чтобы поправки в конвенции, которая будет влиять на жизненно важные права и интересы всех государств, ратифицированных подавляющим большинством государств-участников. Что касается содержащихся в документе A/CONF.62/L.58 предложений по общим положениям, то делегация Германской Демократической Республики не видит возражений против их включения в третий пересмотренный вариант текста для переговоров, хотя она считает, что некоторые из них не являются ни полезными, ни необходимыми.

41. Уже справедливо подчеркивалось, что возвращение к ранее решенным вопросам не будет способствовать успеху Конференции. Германская Демократическая Республика полностью разделяет это мнение и выступает за любые меры, позволяющие не затрагивать компромиссные решения, достигнутые после стольких лет переговоров.

42. Девятая сессия позволила договориться по всем важнейшим аспектам новой конвенции. Осталось выработать последние заключительные статьи, и в частности положения об участии национальных освободительных движений в конвенции, а также правила, регулирующие деятельность подготовительного комитета Международного органа по морскому дну.

43. Германская Демократическая Республика не пожалеет сил, чтобы совместно с другими участниками подписать в 1981 году новую конвенцию по морскому праву, регламентирующую использование ресурсов океанов и сохранение морской среды, с тем чтобы содействовать тем самым упрочению разрядки и международного мира.

44. Г-н МОРИС (Мадагаскар) полагает, что нынешние тексты должны рассматриваться не как результаты переговоров, а как серьезная основа для дальнейших переговоров. Точка зрения малагасийской делегации по-прежнему полностью соответствует позиции, изложенной Организацией африканского единства в Найроби и во Фритауне. Что касается полномочий и функций Ассамблеи и Совета, то следует иметь два органа, имеющих различную компетенцию с разной подчиненностью, поскольку Совет является исполнительным органом, а Ассамблея — высшим органом. Пункт 3 статьи 306 относительно процедуры внесения поправок к конвенции является неприемлемым, поскольку эти два органа рассматриваются в нем в одинаковом плане и оба они должны «утверждать» предложения о поправках. Что же касается процедуры голосования в Совете, предлагаемой в пункте 2/ статьи 160 и в пункте 2/ статьи 162, то она также неудовлетворительна. По мнению малагасийской делегации, речь идет не о том, чтобы перечислять вопросы, требующие той или иной формы большинства, а о том, чтобы продемонстрировать политическую волю к согласию и не блокировать усилия, направленные на достижение договоренности. Наконец, малагасийская делегация не может согласиться с временным применением правил и норм, принятых Советом, так как это может свести на нет примат уставных prerogatives Ассамблеи.

45. В отношении Конференции по обзору малагасийская делегация считает в соответствии с позицией Группы 77, что международное подтверждение моратория во время переговоров, как и во время Конференции по обзору, выражает добрую волю сторон и гарантирует человечество от захвата его общего наследия. Хотя вопросу финансирования Предприятия на Конференции не было уделено много внимания, следует напомнить, что согласие с так называемой параллельной системой эксплуатации связано с созданием жизнеспособного и оперативного Предприятия как в техническом, так и в финансовом плане.

46. Что касается глобального решения нерешенных вопросов, в частности вопросов, порученных Первому комитету, то малагасийская делегация

считает, что нынешние тексты — это не окончательный итог переговоров, а лишь основа для будущих переговоров. Нельзя, по сути дела, пренебрегать законными интересами прибрежных государств ни при эксплуатации исключительной экономической зоны, ни при эффективной передаче технологии, на чем уже настаивала Организация африканского единства. Еще предстоит разрешить проблему делимитации исключительной экономической зоны, а нынешняя дискуссия исходит из неприемлемой формулы статей 74 и 83 второго варианта неофициального сводного текста для переговоров. Поэтому следует продолжить усилия в этом направлении.

47. Напротив, делегация Мадагаскара приветствует тот факт, что удалось принять путем консенсуса текст об использовании морей в мирных целях, что представляет собой похвальное достижение в пользу мира. Целесообразно также закрепить принцип предварительного разрешения на мирный проход военных кораблей через территориальное море и в конечном счете через исключительную экономическую зону. Конференция должна попытаться найти действительно удовлетворительное решение этих явно второстепенных вопросов. Первоначальный текст об урегулировании споров был улучшен. Но эти тексты станут окончательными лишь в момент завершения работы.

Заместитель председателя г-н Перишич (Югославия) занимает место Председателя.

48. Г-н ШЭНЬ ВЕЙЛЯН (Китай) выражает надежду, что после пересмотра неофициальный сводный текст для переговоров станет основополагающим текстом для проекта конвенции по морскому праву, приемлемого для всех государств. Но предстоит еще решить некоторые существенные вопросы. Во-первых, что касается процедур голосования в Совете, то нельзя упускать из виду, что Совет является исполнительным органом Органа, призванным принимать важные решения в интересах всего человечества, в связи с чем его процедуры голосования должны быть демократичными и практичными. Китайская делегация предлагала вначале, чтобы решения по существенным вопросам принимались большинством в две трети голосов, но вопрос остается нерешенным в силу взглядов делегаций. Координаторы рабочей группы 21 предлагают теперь новый вариант пункта 7 статьи 161, согласно которому существенные вопросы разбиваются на три категории, соответствующие различным процедурам. Хотя китайская делегация не удовлетворена этой формулой, она не будет возражать против нее, если она приемлема для большинства. Представитель Китая отмечает, однако, что, согласно этому предложению, 19 вопросов, указанных в подпункте с, должны будут решаться большинством в три четверти голосов, тогда как только 8 вопросов, указанных в подпункте b, должны решаться большинством в две трети голосов. По мнению китайской делегации, следовало бы сократить число вопросов, предусмотрен-

ных в подпункте с, и увеличить число вопросов, предусмотренных в подпункте b. Следовало бы также решать большинством в две трети голосов вопрос о том, к какому подпункту относится тот или иной вопрос. Вопросы, четко не предусмотренные статьями и не указанные в соответствующих правилах и нормах, должны считаться относящимися к подпункту b.

49. В отношении мирного прохода через территориальное море китайская делегация уже подчеркивала, что положения нынешнего варианта текста для переговоров не уточняют, что этот режим применяется только к невоенным судам. Делегации Китая и других стран внесли предложение, направленное на защиту суверенитета и безопасности прибрежного государства (С. 2/Informal meeting/58), согласно которому в статью 21 текста следует включить положение, уточняющее, что в соответствии со своими законами и правилами прибрежное государство имеет право требовать предварительного разрешения или уведомления о проходе иностранных военных кораблей через его территориальное море. Это предложение, поддержанное многими странами, соответствует общепризнанным нормам международного права, согласно которым только иностранные невоенные суда пользуются правом мирного прохода через территориальное море. В отношении военных кораблей прибрежное государство, естественно, имеет право принимать надлежащие меры, чтобы регламентировать их проход. Законодательство многих стран, в том числе и Китая, запрещает иностранным военным кораблям заход в территориальное море, а самолетам — пролет над территориальным морем без разрешения. Поэтому необходимо, чтобы Конференция учла эти положения и внесла необходимые изменения в текст для переговоров.

50. Определение континентального шельфа, содержащееся в статье 76, основано на принципе естественного продолжения, который соответствует научной концепции географического и геологического определения континентального шельфа. Таким образом, оно устанавливает внешний предел континентального шельфа на расстоянии 350 миль от исходных линий, от которых измеряется ширина территориального моря, или на расстоянии 100 миль от изобаты 2500 метров. Это положение разумно, как и положение, устанавливающее внешнюю кромку континентального шельфа государства в 200 миль, при условии, что это не наносит ущерба применению принципа естественного продолжения. Но, поскольку географические и геологические характеристики континентального шельфа значительно колеблются, следовало бы сделать это определение более гибким. Китайская делегация предложила с этой целью поправку и надеется, что она будет учтена.

51. Вопрос о делимитации исключительной экономической зоны и континентального шельфа между государствами с противлежащими или смежными побережьями должен решаться в ходе переговоров между заинтересованными сторона-

ми в соответствии с принципом справедливости и с учетом всех соответствующих факторов. Срединная, или равноотстоящая, линия представляет собой лишь один метод, который может быть принят только тогда, когда он соответствует принципу справедливости, признанному в международном праве и подтвержденному в многочисленных международных документах и международной юриспруденции. В этом смысле пункты 1 статей 74 и 83 настоящего текста представляют собой отступление по сравнению с предыдущим вариантом текста. В связи с этим следовало бы улучшить это положение, с которым не согласны большинство стран.

52. Статьи 303 и 304 относительно оговорок и исключений, предложенные в документе FC/21/Rev.1 и Add.1, предусматривают, что конвенция допускает только те оговорки и исключения, которые недвусмысленно разрешены другими статьями, и что в момент подписания или ратификации конвенции или присоединения к ней государство-участник может сделать заявления при том условии, конечно, что они не будут иметь юридического значения оговорок. Поскольку очень мало оговорок может быть прямо разрешено другими статьями и поскольку исключения не являются оговорками, вышеуказанные положения препятствуют государствам-участникам формулировать оговорки, которые не были бы несовместимы с принципами конвенции, касающимися статей об их основополагающих правах и жизненных интересах. Таким образом, эти положения являются неуместными. Китайская делегация неоднократно подчеркивала, что, поскольку новая конвенция охватывает широкий круг сложных проблем, нельзя учесть все интересы различных государств, даже если бы конвенция принималась на основе консенсуса. Чтобы конвенция могла быть принята максимальным числом стран и быстро вступить в силу, вполне допустимо разрешить ограниченные оговорки, не нанося ущерба основополагающей целостности конвенции. Следовательно, надо еще детальнее изучить эту статью, которая основана на гипотезе и носит предварительный характер.

53. Китайская делегация выражает надежду, что при пересмотре текста эти замечания будут учтены. Она в принципе не возражает против включения пересмотренных статей, явившихся итогом консультаций, в третий пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров, с тем чтобы они могли стать основой для дальнейших консультаций. Как и другие делегации, действуя в духе сотрудничества, она сделает все возможное, чтобы способствовать завершению работы Конференции.

54. Г-н ДРЕХЕР (Федеративная Республика Германии) напоминает, что его делегация в ходе 125-го заседания уже излагала позицию своей страны как промышленно развитого государства с разнообразными морскими интересами. В от-

ношении части XI текста Федеративная Республика Германии по-прежнему считает, что доля финансирования Предприятия, поступающая из частных источников, остается слишком большой. Кроме того, общая концепция, нашедшая свое отражение в статьях 150 и 151 о разработке ресурсов, слишком ориентирована на защиту интересов наземных производителей. Поэтому следовало бы изменить подпункт *d* статьи 150, чтобы обеспечить принятие нового положения о доступе к рынкам. Хотя Федеративная Республика Германии выступает против любых форм ограничения производства и считает, что надо установить, по крайней мере, достаточно высокий «потолок», чтобы не ущемлять интересы, она признает, что некоторые поправки, внесенные, в частности, в подпункт *h* статьи 150 и в пункт 1 статьи 151, учитывают ее озабоченность. Статья 155, касающаяся Конференции по обзору, вызывает трудности, учитывая конституцию Федеративной Республики Германии. Бундестаг оставляет за собой право утверждать в будущем важные поправки к конвенции, а Конференция по обзору не должна препятствовать доступу государств и их граждан к добыче полезных ископаемых на морском дне.

55. В отношении процедуры голосования в Совете был достигнут большой прогресс, но принцип, изложенный в подпункте *j* пункта 2 статьи 162, по-прежнему остается спорным, поскольку все будет зависеть от мнения экспертов Юридической и технической комиссии. Поэтому следовало бы включить в текст, а также в нормы и правила защитные меры, способные гарантировать беспристрастность прений в Комиссии.

56. Что касается передачи технологии, то можно опасаться, что положения о третьих государствах повлекут за собой бесконечные юридические и практические трудности. Это является одним из главных отрицательных моментов части XI текста. Федеративная Республика Германии по-прежнему считает, что обязанность передавать технологию государствам выходит за рамки идеи о параллельной системе и не может быть включена в конвенцию. Поэтому она не может согласиться с пунктом 3 *e* статьи 5 приложения III, хотя было принято ее предложение об определении понятия «формы и условия... справедливые и разумные».

57. Что касается статьи 9 приложения III, то Федеративная Республика Германии настаивает на том, чтобы развивающимся и развитым странам было разрешено объединяться в совместные предприятия для разработки зарезервированных участков. Эта формула позволила бы развивающимся странам с самого начала участвовать в разработке ресурсов морского дна. Делегация Федеративной Республики Германии внесла подробные предложения, чтобы сократить финансовые взносы, предлагаемые в статье 13 при-

ложения III. Она предложила другую формулу, направленную на 50-процентное сокращение всех платежей Органу со стороны контракторов, которые до 2000 года начнут промышленную разработку морского дна. Это положение будет применяться в течение первых десяти лет эксплуатации, а затем в течение остального срока действия контракта будет осуществляться 25-процентная скидка.

58. Что касается вопросов, переданных Второму комитету, то мирный проход всех судов через территориальное море является основным правом государств. По этой причине Федеративная Республика Германии настаивает на улучшении текста подпункта 1 пункта 2 статьи 19. Кроме того, право расширять территориальное море до 12 миль не должно идти в ущерб другим государствам. Режим транзитного прохода через проливы, используемые для международного судоходства, является предварительным условием признания за прибрежным государством права на расширение территориального моря. Статью 38 следует понимать как означающую, что право транзитного прохода ограничивается только тогда, когда существует такой же удобный путь с точки зрения судоходства и гидрографических характеристик, включая экономические аспекты морского судоходства.

59. В исключительной экономической зоне прибрежные государства будут пользоваться правами и осуществлять юрисдикцию над ресурсами. Все государства по-прежнему будут пользоваться правом судоходства и пролета над открытым морем, а также всеми законными видами использования моря, не относящегося к этой юрисдикции. Эти права будут осуществляться в мирных целях, то есть в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Статьи 56 и 58 отсылают к статьям 88—115, которые применяются к исключительной экономической зоне в той степени, в какой они совместимы с частью V текста. Никакое положение этой части текста не является несовместимым со статьей 89, которая объявляет незаконными любые притязания на суверенитет над открытым морем.

60. Свобода транзита государств, не имеющих выхода к морю, через территорию транзитных государств не должна ущемлять суверенитет последних. Поэтому делегация Федеративной Республики Германии считает, что по смыслу пункта 3 статьи 125 права и возможности, предусмотренные в части X, ни в чем не ущемляют суверенитета и законных интересов транзитных государств. Это следует четко указать. Условия транзита должны устанавливаться в каждом конкретном случае между транзитным государством и государством, не имеющим выхода к морю. При отсутствии таких соглашений транзит лиц и грузов по территории Федеративной Республики Германии регулируется лишь национальным правом, в частности в том, что касается транспортных средств.

61. Что касается вопросов, относящихся к Третьему комитету, то можно высказать сожаление по поводу того, что ограничительные положения части XIII текста рискуют затормозить развитие морских научных исследований. Пункт 6 статьи 246, ограничивающий дискреционную власть прибрежных государств на континентальном шельфе за пределами 200 миль зонами, которые они устанавливают в условиях, предусмотренных в пункте 6, представляет собой незначительное улучшение. В общих интересах поощрять морские научные исследования, и это надо иметь в виду при толковании и применении текста. Согласно конвенции, только сотрудничество и усилия всех государств в области морских научных исследований обеспечат будущее наук о море.

62. Заключительные положения, предложенные в документе FC/21/Rev.1 и Add.1, в целом приемлемы при условии, что положения конвенции, которые не будут приниматься путем консенсуса, могут служить предметом оговорок и что нормы, правила и процедуры, разработанные Подготовительной комиссией, будут применяться временно. Необходимо, чтобы Европейское экономическое сообщество стало участником конвенции. Остается внести улучшения в положения, касающиеся специальных камер по урегулированию споров.

63. В заключение делегация Федеративной Республики Германии предлагает кандидатуру города Гамбурга в качестве местопребывания Трибунала по морскому праву.

64. Г-н АЛЬ-ВИТРИ (Ирак) констатирует, что работа настоящей сессии привела к выработке текста, который, помимо того что он устанавливает очень сложную систему голосования, ослабляет роль Международной ассамблеи и усиливает роль Совета. Эта новая роль Совета будет препятствовать принятию решений в отношении, например, распределения выгод, получаемых от Района, а также от ресурсов континентального шельфа. Деятельность Международного органа будет парализована вследствие того, что право принятия решений будет принадлежать лишь меньшинству членов Совета. Формула консенсуса предполагает единогласие и осуществление права вето каждым членом. Совместно с развивающимися странами Ирак, который видит в этом одну из причин провала Лиги Наций, возражает против этого.

65. В отношении статьи 76 представитель Ирака напоминает, что арабские страны всегда выступали против расширения континентального шельфа за пределы 200-мильной зоны, но они тем не менее продолжают вести переговоры относительно авансируемых Органу сумм, что говорит о гибкости их позиции. В этой связи группа арабских государств считает, что в пункте 4 статьи 82

рю, следует упомянуть также народы, которые еще не добились полной независимости, с тем чтобы эти народы тоже получали свою долю выгод от разработки континентального шельфа за пределами 200-мильной зоны.

66. От имени группы арабских государств г-н Аль-Витри требует продолжить переговоры во Втором комитете. В отношении статьи 300 он говорит, что присоединение к конвенции должно быть также открыто и для освободительных движений, признанных Организацией Объединенных Наций и региональными организациями, в частности для Организации освобождения Палестины, которая уже участвует во всех сессиях Конференции. Краеугольным камнем будущей конвенции является принцип, согласно которому ресурсы морского дна составляют общее наследие человечества и, следовательно, достояние народов, которые еще не достигли независимости. Необходимо, чтобы текст конвенции отражал эту идею.

67. Как представитель государства, находящегося в географически неблагоприятном положении, г-н Аль-Витри считает, что текст не в полной мере учитывает право государств, не имеющих выхода к морю, и государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, участвовать в использовании биологических ресурсов. В целях унификации следует во всех соответствующих статьях использовать одно и то же выражение: «государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении».

68. Г-н Аль-Витри считает неполными статьи 83 и 74 второго пересмотренного неофициального сводного текста для переговоров, которые касаются делимитации континентального шельфа и исключительной экономической зоны, и поддерживает предложение Ирландии о переработке их с целью придания более справедливого характера.

69. Переходя к вопросу о замкнутых или полузамкнутых морях, иракская делегация считает, что статья 132 должна быть сформулирована в более четких выражениях и касаться также свободы прохода по всем морским путям, ведущим к проливам. Она отвергает любое одностороннее законодательство по этому вопросу и считает, что принятие морского законодательства предполагает региональную и международную координацию.

70. Г-н ЛЕУНГ (Маврикий) говорит, что у его делегации имеются весьма серьезные оговорки в отношении доклада координаторов рабочей группы 21. Она желала бы восстановления принципа моратория в тексте статьи 155 относительно Конференции по обзору. Что же касается системы голосования в Совете, то она не поддается логическому анализу и право вето может парализовать ее. Делегация Маврикия возражает против любого механизма, приближающегося к использованию права вето, и против любой системы взвешенного или коллегияльного голосования.

71. По этому основополагающему вопросу позиция Группы 77 значительно ослабла, хотя не было получено соответствующих выгод. Консенсус, какое бы значение ему ни придавали, означает вето; г-н Леунг выражает надежду, что этот вопрос будет подвергнут новому изучению.

72. Что касается передачи технологии, о чем идет речь в статье 5 приложения III, то делегация Маврикия выражает сожаление, что в определение технологии не включены методы переработки; она надеется, что согласно намерению, высказанному г-ном Ньенга по этому поводу, Коллегия исправит это положение в новом тексте, который она должна подготовить.

73. Переходя к проблеме взаимоотношений между Предприятием и Органом, г-н Леунг полагает, что следует оставить Предприятию достаточную самостоятельность в деле планирования его операций с желательной степенью гибкости, без чего его жизнеспособность и само существование параллельной системы могут быть поставлены под угрозу. Считая, что изменения и добавления, внесенные в пункт 5 статьи V и в пункт 3 статьи VII приложения IV, нежелательны в той мере, в какой они могут сковывать деятельность Предприятия, г-н Леунг требует их изъятия.

74. Следует положительно оценить тот факт, что статья 151 предусматривает теперь систему компенсации или другие меры помощи для приспособления экономики, в частности в сотрудничестве со специализированными учреждениями и другими международными организациями, чтобы оказать помощь развивающимся странам, которые являются наземными производителями и могут испытывать трудности в результате добычи на морском дне. Представитель Маврикия тем не менее уточняет, что его страна выступает против любой системы, которая означала бы перенос тяжести выплаты компенсации вначале на Орган. Все страны должны иметь возможность участвовать через посредство Органа в деятельности, осуществляемой в Районе, и в вытекающих из этого выгодах. Орган должен поступать так, чтобы эти выгоды справедливо распределялись между всеми государствами, поскольку речь идет об общем наследии человечества. Наконец, делегация Маврикия считает своим долгом отметить, что в соответствии с вырабатываемой системой потенциальные производители не имеют права на компенсацию. Механизмы компенсации должны соответствовать существующим ситуациям.

75. Что касается морских научных исследований, являющихся жизненно важным вопросом для развивающихся прибрежных государств, то делегация Маврикия с удовлетворением принимает к сведению резолюцию о принятии глобального плана по укреплению возможностей развивающихся стран в этой области, утвержденную Межправительственной океанографической комиссией.

76. В заключение г-н Леунг говорит, что, очевидно, договор, вырабатываемый сейчас Конференцией, будет включать элементы, которые окажутся не по вкусу некоторым государствам или группам государств; тем не менее, если принятый глобальный подход исходит из стремления не нанести никому непоправимого ущерба, каждый, несомненно, может способствовать достижению поставленной цели.
77. Что касается еще не решенных вопросов, в частности вопросов об участии, защите инвестиций в течение промежуточного периода и урегулировании споров, то г-н Леунг надеется, что они будут решены к всеобщему удовлетворению в ходе следующей серии переговоров.
78. Г-н КОСТА (Сан-Томе и Принсипи) говорит, что настоящая Конференция приобретает огромное значение для его страны, поскольку она влияет в перспективу борьбы за установление нового международного экономического порядка, который должен выкристаллизовать в нормах поведения законные стремления всех народов и всего человечества. В связи с этим делегация Сан-Томе и Принсипи протестует против недавнего принятия Соединенными Штатами национального законодательства в области промышленной разведки морского дна, законодательства, полностью противоречащего принципу доброй воли, который должен лежать в основе работы Конференции, что подвергает угрозе возможность принятия конвенции путем консенсуса. Интересы группы предприятий не могут брать верх над интересами всего человечества, и делегация Сан-Томе и Принсипи безоговорочно поддерживает в этой связи позицию Группы 77.
79. В отношении проблем делимитации г-н Коста спрашивает, кому надлежит со всей справедливостью принимать решения в случае споров и можно ли вообще найти общеприемлемое для всех государств определение справедливости. Он высказывается за то, чтобы в качестве критерия делимитации исключительной экономической зоны взять правило о срединной, или равноотстоящей, линии. Субъективный принцип ни в коем случае не должен превращаться в норму международного права. Статьи 74 и 83 второго пересмотренного варианта неофициального сводного текста для переговоров, в которые внесены слова «в соответствии с международным правом», по-видимому, открывают наилучшие перспективы в отношении консенсуса.
80. Напоминая об огромном значении, которое имеет для Сан-Томе и Принсипи его исключительная экономическая зона, г-н Коста с сожалением отмечает, что поправка к статье 21 относительно предварительного разрешения прибрежного государства на мирный проход военных кораблей через его территориальное море еще не учтена в тексте для переговоров.
81. По мнению делегации Сан-Томе и Принсипи, доклад координаторов рабочей группы 21 не отвечает чаяниям развивающихся стран. Действительно, положение о моратории не включено в статью 155, как того хотела группа африканских государств; передача технологии, в ее нынешней форме, не дает никаких гарантий эффективности Предприятия; система финансирования Предприятия будет выгодной главным образом для промышленно развитых стран, поскольку текст не гарантирует ее оперативного характера; наконец, консенсус, определяемый в пункте 7с статьи 161 как отсутствие какого-либо официального возражения, представляет собой формулу права вето.
82. Поскольку экономическое будущее Демократической Республики Сан-Томе и Принсипи в большой мере зависит от использования ресурсов окружающего ее океана, г-н Коста, глубоко озабоченный разрывом между промышленно развитыми и развивающимися странами, выражает надежду, что будут приняты срочные меры, с тем чтобы укрепить в последних странах научный потенциал и улучшить подготовку научных кадров, от чего в конечном счете зависит осуществление настоящей конвенции и ее вклад в установление нового международного экономического порядка.
83. Г-н ДИОП (Сенегал) с удовлетворением отмечает, что Конференция, по-видимому, на верном пути после шести лет интенсивных и трудных переговоров по существенным вопросам. Сенегальская делегация со всей справедливостью оценивает положительные итоги переговоров в отношении территориального моря и исключительной экономической зоны, итоги, которые отменяют Женевские конвенции 1958 года и подтверждаются практикой государств.
84. В отношении переговоров о делимитации морских границ между государствами с противолежащими или смежными побережьями сенегальская делегация с сожалением констатирует, что они не привели к приемлемому решению. Любая делимитация должна быть согласована, производиться согласно справедливым принципам и учитывать соответствующие обстоятельства. Считая, что второй пересмотренный вариант неофициального сводного текста для переговоров не отвечает нынешним условиям, сенегальская делегация полагает, что положения этого документа, касающиеся делимитации, ни в коем случае не должны включаться в третий пересмотренный вариант неофициального сводного текста для переговоров. Напротив, она надеется, что будет найдено решение вопроса о распределении доходов, с тем чтобы дополнить уже достигнутые результаты в отношении определения континентального шельфа. Она также оптимистически оценивает работу Третьего комитета.
85. На своем заседании во Фритауне в июне 1980 года главы африканских государств подтвер-

дили, в частности, необходимость исключить любую процедуру принятия решений, основанную на системе взвешенного или коллегиального голосования или на праве вето, а также значение, которое они придают полной передаче технологии, не ограниченной во времени (см. A/CONF.62/104). Сенегальская делегация выражает надежду, что Конференция учтет законные стремления стран континента, которые особенно нуждаются в передаче технологии.

86. В этой связи г-н Диоп с удовлетворением отмечает, что трудные переговоры по статьям 161 и 162 завершились благодаря политической воле всех участников. Чтобы закончить эту работу, теперь надо приступить к определению концепции потенциального государства-производителя, с тем чтобы преградить путь злоупотреблениям; в то же время было бы справедливым и разумным изучить просьбу об участии в Совете, высказанную малыми и средними промышленно развитыми странами Западной Европы.

87. Напомнив о значении, которое Сенегал, как и другие африканские страны, придает положениям статьи 5 приложения III, г-н Диоп выражает надежду, что вопрос об определении технологии будет окончательно решен до принятия конвенции.

88. Что касается Конференции по обзору, о которой говорится в статье 155, то г-н Диоп видит в ее положениях хорошую основу для переговоров; однако он напоминает о том, что среди трех условий принятия параллельной системы фигурирует временный характер системы эксплуатации и что необходимо было бы, следовательно, восстановить в той или иной форме мораторий, который является единственным средством обеспечения успеха работы Конференции по обзору.

89. Что касается статьи 150 о принципах, регулирующих деятельность в Районе, то Сенегал выступает за любое решение, которое будет учитывать законные интересы развивающихся стран, являющихся наземными производителями. В этой связи было бы целесообразно найти с заинтересованными сторонами приемлемый компромисс в отношении вопросов компенсации и доступа к рынкам, которые имеют жизненно важное значение для этих стран, не упуская, однако, при этом из виду не менее законные интересы развивающихся стран, не являющихся ни наземными производителями, ни производителями минералов, добываемых с морского дна.

90. В отношении нерешенных вопросов сенегальская делегация выражает надежду, что дух компромисса, доминировавший в ходе работы настоящей Конференции, будет вдохновлять участников при обсуждении этих вопросов на следующей сессии.

91. Наконец, сенегальская делегация горячо желает, чтобы Редакционный комитет успешно вы-

полнил свою задачу с присущей ему компетенцией.

92. Г-н ДЕ ЛАШАРРЬЕР (Франция) говорит, что завершающаяся сессия в значительной степени способствовала выполнению трех задач, которые были возложены на Конференцию.

93. Первая задача Конференции, касавшаяся определения нового морского права, состояла в подтверждении уже достигнутого, то есть общей схемы нового права, определенной в ходе предыдущих сессий и уже в значительной степени перешедшей в позитивное право, и в ее дополнении подобной договоренностью по некоторым относительно второстепенным вопросам, в отношении которых участники Конференции все еще расходятся во мнениях. По мнению г-на де Лашаррьера, женевской сессии удалось скорее сохранить уже достигнутое на предыдущих сессиях в отношении всего того, что составляет морское право, за исключением эксплуатации международного Района морского дна, чем добиться новых успехов.

94. Что касается проблем, связанных с эксплуатацией ресурсов в международном Районе — вторая задача Конференции, — то женевская сессия будет занимать, по мнению г-на де Лашаррьера, важное место в работах комментаторов международного морского права и даже международного права в целом, которые будут посвящены эволюции институтов «общего наследия человечества». Ситуация изменилась, когда Конференция поняла, что промышленно развитые страны не пойдут на сделку в отношении принципа адекватной гарантии их интересов в связи с механизмом принятия решений в Совете. Для них речь шла о получении гарантии, а не привилегии. Идея гарантии без привилегии нашла свое техническое выражение в процедуре принятия путем консенсуса важнейших или самых деликатных решений. В связи с этим французская делегация выражает удивление по поводу того, что делались попытки узко ограничить смысл процесса, который так восхвалялся во время шестой Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран в Гаване в сентябре 1979 года.

95. В отношении положения III французская делегация вновь считает необходимым заявить, что она настаивает на внесении в него действительно эффективного положения о предотвращении монополизации, которое подробно излагается в докладе координаторов.

96. Последняя категория проблем, которые должна решить Конференция, включает вопросы, возникающие лишь потому, что следует не только определить новое право, но и сформулировать его в конвенции (преамбульные статьи, общие положения, положения об урегулировании споров, заключительные статьи). Г-н де Лашаррьер считает, что в этих областях была проделана существенная работа.

97. По его мнению, главная система урегулирования споров соответствует равновесию, которое опасно затрагивать. Что касается урегулирования споров, относящихся к части XI, то статья 188 второго пересмотренного варианта неофициального сводного текста для переговоров, предусматривая возможность создания специальных камер для рассмотрения споров, касающихся части XI, неоспоримо вводит одно из преимуществ арбитражной процедуры, которое позволяет сторонам в споре участвовать в назначении судей. Однако он считает неофициальный сводный текст для переговоров в его нынешнем виде по-прежнему недостаточным как в том, что касается состава этих специальных камер, так и в том, что касается споров, которые могут передаваться на их рассмотрение. Заключительные статьи представляются ему удовлетворительными в целом, хотя некоторые элементы подлежат пересмотру и желательна статья, предусматривающая участие Европейского экономического сообщества.

98. Наконец, сообщив, что французская делегация считает важным, чтобы французский вариант будущей конвенции был по возможности точным, в связи с чем она придает большое значение успешному завершению французской языковой группой и Редакционным комитетом необходимой работы по редактированию текста, г-н де Лашарьер в заключение говорит, что, по мнению его делегации, утверждение о том, что следующая сессия Конференции будет последней и она будет посвящена переговорам, впервые становится в какой-то степени вероятным. Это неплохая похвала, и она тем более заслуженна, что Конференция вернулась к принципу консенсуса, под знаком которого она проходила с самого начала, признав тем самым, что в современном мире нет таких международных отношений, взаимоприемлемых для суверенных государств или важных для норм, о которых заинтересованные стороны не могли бы свободно договориться.

99. Г-н АКИНДЖИДЕ (Нигерия) напоминает, что вопрос о будущей системе разведки и разработки Района фигурировал среди тех проблем, которые предстояло решить в момент временного прекращения работы девятой сессии в Нью-Йорке. Прогресс был достигнут в отношении различных других вопросов, таких как определение континентального шельфа, нормы, регулирующие морские научные исследования на шельфе, и 200-мильная исключительная экономическая зона.

100. Что касается эксплуатации Района, то Нигерия выступает за систему разведки и разработки силами совместного предприятия. В конечном счете эта формула не была принята, поскольку Конференция предпочла ей «параллельную систему». Нигерийская делегация полагает, что принятая система сможет функционировать при доброй воле всех сторон. Что касается деталей функционирования, то представляется ясным, что государства — участники конвенции предоставят

половину средств, необходимых Предприятию для осуществления первой операции по добыче, и будут гарантировать ему заем второй половины. Конференции еще предстоит решить, позволят ли эти условия Предприятию функционировать и как будет финансироваться первоначальный набор средств, который, несомненно, возникнет в результате одновременной ратификации конвенции. Конференции надлежит также окончательно установить налоги, которые подрядчики должны будут платить Органу с прибылей, получаемых ими от операций.

101. Помимо финансовой поддержки Предприятие будет также нуждаться в технологии. Позиция, сводящаяся к тому, чтобы третьи подрядчики передавали необходимую технологию Предприятию без каких-либо обязательств со стороны государств, является неудовлетворительной. Следует улучшить положения по этим двум аспектам, прежде чем нигерийская делегация сможет их принять. Более того, чтобы передача технологии действительно имела смысл и чтобы параллельная система функционировала, важное место должна занять подготовка кадров.

102. Что касается принципов, регулирующих добычу, то переговоры преследовали цель сблизить позиции стран, стремящихся извлечь экономические прибыли за счет более обильного и, по возможности, дешевого получения минералов в зонах, и стран, желающих защитить свою наземную горнодобывающую промышленность от серьезной опасности, которой она будет подвергаться в результате наличия конкурентных источников минералов. В статье 151 текста для переговоров предусматривается ограничить подводную добычу таким уровнем, который не угрожал бы наземным производителям и вместе с тем обеспечивал бы надлежащее снабжение рынка. Темпы роста добычи были установлены на уровне 3%, в том числе 60% для морских ресурсов и 40% для наземных. Была предусмотрена также «защитительная оговорка», предусматривающая защиту наземных производителей в случае сокращения продаж в период депрессии на рынке. Эта формула не может удовлетворить развивающиеся страны, которые добывают на суше минералы, имеющиеся также на морском дне. Нигерия выступала за то, чтобы темпы роста были снижены до 2 или 2,5%, а защитительная оговорка — со 100 до 70%. Эта позиция пользуется поддержкой большого числа развивающихся стран и некоторых развитых стран. Положения о компенсации, содержащиеся в пункте 2m статьи 162 и в пункте 2c статьи 173, иллюзорны и дают ответ, не соответствующий законным опасениям развивающихся стран — наземных производителей, интересы которых пострадают от наводнения рынков в результате добычи минералов на морском дне.

103. Механизмы принятия решений в Совете также являются объектом разногласий. Государства Западной Европы отклонили принцип принятия

решений большинством в три четверти голосов. Большинство в две трети голосов, сопровождаемое правом вето для всех географических групп, неприемлемо. Нигерийская делегация не может поддержать ни одной формулы, которая предусматривала бы право вето в пользу какой-либо группы интересов. Новая редакция пункта 7 статьи 161, которая сочетала бы большинство в две трети, большинство в три четверти голосов и консенсус по некоторым точно определенным вопросам, дает намного лучшее решение, чем второй пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров, и нигерийская делегация может с ней согласиться в духе компромисса, считая ее элементом общей договоренности.

104. В отношении Конференции по обзору (статья 155) нигерийская делегация сожалеет, что пункт 4 статьи 155 во втором варианте текста, основанный на положениях пункта 6 той же статьи в документе (A/CONF.62/W.P.10/Rev.1), не предусматривает больше ни моратория, ни другого средства эффективного контроля. В этом отношении было бы предпочтительнее вернуться к предыдущему тексту.

105. Общеизвестно, что после принятия в 1978 году закона № 28 Нигерия установила свою исключительную экономическую зону. Хотя основные проблемы, относящиеся к исключительной экономической зоне, уже решены, некоторые делегации все же требуют внесения изменений в существующие положения, которые Нигерия считает удовлетворительными.

106. Несмотря на продолжительные переговоры, Конференции не удалось примирить противоположные точки зрения на делимитацию запутанных морских границ прибрежных государств (статьи 74 и 83). Нигерия выступает за формулу срединной, или равноотстоящей, линии, но не считает, что выбор такого правила исключает возможность достижения договоренности между заинтересованными государствами об изменении этого правила, если того потребуют обстоятельства. Кстати, Нигерия включила эти принципы в свое законодательство. Кроме того, она возражает против любой обязательной юрисдикции в отношении урегулирования споров в этой области, но может согласиться с обязательной согласительной процедурой. Хотя на нынешней стадии не достигнуто никакой договоренности, тем не менее представляется, что до решения проблемы уже недалеко. Оно, безусловно, должно быть принято на следующей сессии.

107. Было подготовлено сложное определение делимитации морского района, относящегося к национальной юрисдикции государств. Однако некоторые делегации оспаривают различные аспекты этого определения, утверждая, что оно дает преимущество прибрежным государствам с большим континентальным шельфом в ущерб общему наследию человечества, которым являются ресурсы морского дна. Достигнута общая договорен-

ность в отношении создания комиссии по делимитации континентального шельфа, но следует еще урегулировать различные детали. Необходимо также определить, в какой пропорции прибрежные государства должны делиться с международным сообществом поступлениями от добычи, которые они будут получать за пределами 200 миль от побережья. Следует также определить права прибрежных государств в отношении археологических и исторических объектов. Как известно, позиция Нигерии в этой связи заключается в том, что ширина континентального шельфа должна совпадать с шириной исключительной экономической зоны; тем не менее, исходя из духа компромисса, она готова согласиться с существующими принципами, которые почти совпадают с принципом естественного продолжения.

108. Предстоит также высказаться в отношении предложения о том, чтобы мирный проход военных кораблей через 12-мильную территориальную зону подлежал предварительному разрешению прибрежного государства или предварительному его уведомлению. В этом отношении Нигерия может принять без изменений соответствующие положения второго пересмотренного варианта текста.

109. Принцип, принятый в отношении загрязнения и сохранения морской среды, в целом является удовлетворительным. С другой стороны, говорилось об общей договоренности в отношении «режима консенсуса» для иностранных морских научных исследований в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе. Нигерийская делегация положительно относится к отказу от молчаливого согласия и к тому, что прибрежное государство может отказываться от своего согласия, если научные исследования используются не по своему назначению. Она также приветствует идею о том, что прибрежное государство может участвовать в исследованиях и пользоваться получаемой в результате их проведения информацией, если это касается его территории.

110. В отношении заключительных статей предстоит еще решить несколько весьма спорных моментов, а именно: подписание, число ратификаций, необходимых для вступления конвенции в силу, срок между сдачей на хранение последней ратификационной грамоты и вступлением в силу, оговорки, поправки и денонсация.

111. Г-н ТИВАРИ (Сингапур) констатирует, что наибольший прогресс был достигнут в областях, относящихся к компетенции Первого комитета. Сложный вопрос о механизме принятия решений в Совете Органа, который долгое время казался неразрешимым, теперь решен. Был также улучшен текст о принципах добычи и передачи технологии. Сингапурская делегация согласна с включением в третий пересмотренный вариант текста всех изменений, содержащихся в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1. Пересмотренный таким

образом текст, по-видимому, откроет лучшие перспективы для консенсуса.

112. В отношении вопросов, переданных Второму комитету, сингапурская делегация напоминает, что она неоднократно настаивала на необходимости разработки четкого определения континентального шельфа, которое можно было бы легко применять. Она придает большое значение этому аспекту. В связи с этим она считает абсолютно необходимым — особенно в тот момент, когда определение континентального шельфа является одновременно туманным и сложным, — чтобы комиссия по делимитации континентального шельфа была создана в таком составе, благодаря которому ее беспристрастность была бы вне всяких подозрений. Приложение II второго пересмотренного варианта текста не дает никаких гарантий в этом отношении, поскольку в нем только предусматривается, что выборы членов комиссии будут подчиняться принципу справедливого географического представительства. Подобный метод отбора заставляет опасаться, что в комиссии будут доминировать граждане стран с большим шельфом и их сторонники. В связи с этим следует изменить формулу приложения II таким образом, чтобы в этом органе были в равной степени представлены соответствующие группы интересов.

113. Другие аспекты приложения II также малоудовлетворительны. Например, согласно пункту 5 статьи 2 этого приложения, государство-участник, представившее кандидатуру члена комиссии, берет на себя расходы, связанные с функциями этого члена. Подобное положение может лишь разубедить страны, которые прямо не заинтересованы в континентальных шельфах, представлять кандидатуры и рискует укрепить сомнения в отношении беспристрастности комиссии. Поэтому сингапурская делегация предлагает, чтобы расходы взяли на себя государства с большим шельфом или Орган.

114. Что касается работы Второго комитета, то делегация Сингапура поддерживает включение в пересмотренный текст тех частей документа Informal Paper 14, которые не вызвали возражений. Она также поддерживает предложение непальской делегации относительно фонда для общего наследия⁴. Бесспорно, что в результате принятия конвенции обширные морские зоны и большое количество ресурсов будут переданы небольшому числу стран. Говоря точнее, десять стран получат более половины всех исключительных экономических зон в мире. Только одна из этих десяти стран является бедной. Исходя из того что, согласно классическому международному праву, любое богатство в исключительных экономических зонах является «общим достоянием», или «бесхозным достоянием», следует надеяться, что Конференция — по крайней мере

в незначительной степени — исправит эту несправедливую ситуацию, приняв предложение о создании фонда для общего наследия.

115. Что касается вопросов Третьего комитета, то сингапурская делегация поддерживает включение изменений, предлагаемых в документах A/CONF.62/C.3/L.314/Add.1 и 2, по которым не было высказано возражений в Комитете. Эти изменения должны сделать более ясной редакцию частей XII, XIII и XIV.

116. В области заключительных статей, общих положений и урегулирования споров компетенция и мудрость Председателя позволили выработать компромиссные формулы по большинству соответствующих статей и по тексту относительно рационализации положений, касающихся согласительных процедур. Сингапурская делегация поддерживает включение этих различных положений в третий вариант текста. Тем не менее она считает необходимым подчеркнуть, как это она уже делала на неофициальном пленарном заседании Конференции, что включение слова «исключительно» в пункт 3 статьи 306 (см. FC/21 и Add.1) и его изъятие из пункта 1 той же статьи означают исключение любой процедуры внесения поправок ко всем вопросам, изложенным в конвенции, вопросам, частично касающимся Района и частично — другого аспекта конвенции. Поэтому было бы целесообразно включить слово «исключительно» после слова «относительно» в пятой строке французского текста пункта 1 статьи 306. В случае, если это изменение вызовет затруднения у некоторых делегаций, сингапурская делегация готова принять любую другую поправку, позволяющую расширить эту проблему, которую Конференция не может оставить нерешенной. Поиск компромисса не может оправдывать сознательного оставления в тексте пробелов, с тем чтобы в будущем пришлось сталкиваться с неизбежными трудностями. Вместе с тем следует поблагодарить Председателя, который отразил эти опасения в пункте 6 своего доклада и высказал мнение о необходимости тщательного изучения этого вопроса.

117. Г-н ОСМАН (Египет) благодарит всех, кто способствовал выработке неофициального сводного текста для переговоров. Египетская делегация участвовала в переговорах в Первом комитете, в результате которых удалось разработать пересмотренные предложения, содержащиеся в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1, которые дополняют «пакетное» решение; следует надеяться, что они будут приемлемы для всех.

118. Однако Египет с озабоченностью отмечает, что проект текста конвенции еще далеко не отвечает пожеланиям развивающихся стран. В частности, определенно отсутствует равновесие между полномочиями Совета и полномочиями Ассамблеи, поскольку новый пункт 2 статьи 162 нового текста должен толковаться с учетом пункта 4 статьи 158. Это последнее положение не предусматривает срока отсрочки, тогда как подобная

⁴ Там же, том IX (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.79.V.3).

формула благоприятствовала бы мировой экономике и облегчила бы его принятие развивающимися странами. Египетская делегация предложила новую редакцию пункта 4 статьи 158, которая в сочетании со статьями 150 и 151 учитывает законные требования развивающихся стран. Делегация выражает надежду, что ее предложение будет учтено при выработке третьего варианта неофициального сводного текста для переговоров.

119. Следует также улучшить статью 5 приложения III, которая неприемлема в ее нынешнем виде.

120. Новый текст о механизмах принятия решений в Совете, хотя и не является полностью удовлетворительным, представляет собой шаг вперед. Египетская делегация полагает, что придется еще вернуться к этому вопросу.

121. Придется также вернуться и к другим аспектам текста для переговоров. В отношении прохода военных кораблей через территориальные воды прибрежных государств египетская делегация считает, что необходимо предварительное уведомление, так как в данном случае речь идет о суверенитете и безопасности прибрежных государств, в связи с чем они должны иметь возможность принимать необходимые меры в случае нарушения применимых правил. Некоторые государства, с одобрением воспринявшие неофициальный документ от 20 марта 1980 года, потребовали начать переговоры по этому вопросу, но все еще не получили ответа; следует надеяться, что эта проблема будет разрешена в ближайшем будущем. В частности, следует уточнить право прибрежного государства осуществлять те же прерогативы в примыкающей зоне. Разрешение прибрежного государства должно также предварительно запрашиваться на проход через территориальное море прибрежного государства судов с ядерным двигателем и судов, перевозящих опасные грузы.

122. В отношении делимитации исключительной экономической зоны и континентального шельфа египетская делегация считает, что сама делимитация и урегулирование споров должны рассматриваться как единое целое.

123. Третий комитет внес определенные улучшения в переданные ему статьи, но египетская делегация считает тем не менее, что предыдущий текст статьи 263 был лучше сбалансирован; она желала бы вновь изучить это положение. Кроме того, она вновь подтверждает свою общую позицию в отношении морских научных исследований в той форме, в какой они предусматриваются в части XIII текста для переговоров. Следовало бы восстановить гарантии, которые предусматривались для прибрежных государств в предыдущем тексте, в частности в отношении научных исследований, проводимых от их имени другими государствами.

124. Египет положительно оценивает итоги работы по заключительным статьям и по урегулированию споров. Надеясь на уточнение текстов, он готов, руководствуясь духом компромисса, принять их в нынешнем виде.

125. Г-н ДЖАЛАЛ (Индонезия) положительно оценивает достигнутые Конференцией результаты, но подчеркивает, что в третьем пересмотренном варианте еще содержатся, по мнению его делегации, не вполне удовлетворительные формулировки.

126. Как известно, Индонезия заинтересована во многих аспектах рассматриваемой Конференцией проблемы, среди которых можно назвать правовой режим государств-архипелагов и проблему проливов, используемых для международного судоходства, права прибрежных государств на исключительную экономическую зону и континентальный шельф, защиту экономики государств — наземных производителей от возможного отрицательного воздействия добычи минералов в международном Районе морского дна, проблемы делимитации территорий между государствами с противолежащими или смежными побережьями и многие другие все еще обсуждаемые аспекты.

127. Делегация Индонезии с удовлетворением отмечает, что, по-видимому, намечается консенсус в отношении проектов статей, касающихся государств-архипелагов и проливов, используемых для международного судоходства. В течение более трех лет эти два режима и другие вопросы, порученные Второму и Третьему комитетам, считались решенными Конференцией. Поэтому индонезийская делегация безоговорочно поддерживает призыв Председателя о том, чтобы не открывать новых прений по вопросам, считающимся решенными.

128. Что касается вопросов, переданных Первому комитету, то основополагающая позиция Индонезии определяется тем, что она является развивающейся страной, членом Группы 77 и наземным производителем минералов. Хотя она согласна с рациональной эксплуатацией морских ресурсов Предприятием и другими организациями на благо всего человечества, Индонезия прежде всего стремится обеспечить, чтобы экономика стран — наземных производителей минералов и экономика потенциальных наземных производителей не пострадала от деятельности, которая будет осуществляться в районе, расположенном за пределами действия национальной юрисдикции государств. Индонезийская делегация констатирует, что переговоры по этому вопросу, по-видимому, дали определенные результаты, которые могли бы послужить основой для выработки консенсуса.

129. В отношении передачи технологии она считает, что был внесен ряд улучшений, и надеется, что будут внесены новые улучшения, с тем чтобы установить равновесие между интересами Предприятия и интересами развивающихся стран,

с одной стороны, и интересами обладателей научно-технических знаний — с другой.

130. Учитывая ее политические последствия, проблема голосования в Совете представляет собой один из сложнейших аспектов функционирования Органа. В этом вопросе индонезийская делегация поддерживает позицию Группы 77, отвергающей по принципиальным соображениям любую форму вето, которая могла бы быть включена в процедуру принятия решений в Совете. Поэтому она считает наилучшим решением то, которое предусматривает принятие решений большинством в две трети голосов, как это предлагается Группой 77. Делегация согласится с любым разумным компромиссным решением этого спорного вопроса. Она сожалеет по поводу того, что одним из вопросов, требующих решения путем консенсуса в Совете, является применение пункта 2i статьи 162, то есть принятие необходимых и соответствующих мер для защиты экономики развивающихся стран от неблагоприятного воздействия на их экономику или на их экспортные поступления возможного снижения цен или сокращения объема экспорта минералов в связи с добычей этих минералов в районе, расположенном за пределами действия национальной юрисдикции. Делегация полагает, что процедура консенсуса в этой области парализует Совет, когда ему придется принимать решение в отношении защитных мер в пользу развивающихся стран. Однако она считает, что упоминание пункта 2i в перечне вопросов, по которым Совет должен принимать решения путем консенсуса, не должно влиять на применение статьи 151 относительно принципов добычи в международном районе.

131. Индонезийская делегация сожалеет, что из статьи 6 приложения III изъят пункт 3с относительно утверждения планов работы, представляемых заявителями. В частности, она с сожалением констатирует, что, согласно положениям третьего пересмотренного варианта текста, утверждение планов работы будет практически автоматическим, тогда как, согласно прежнему пункту 3 с, предусматривалось, что Орган не утверждает план работы, если при этом превышает «потолок» добычи, предусмотренный в статье 151.

132. Делимитация морских границ между государствами с противлежащими или смежными побережьями относится к самым сложным вопросам, которые рассматриваются Конференцией, поскольку речь идет о выработке общих правовых норм, применимых к особым географическим ситуациям, которые почти так же многочисленны, как и страны, участвующие в работе Конференции. Последние предложения, содержащиеся во втором пересмотренном варианте текста, по-видимому, еще не пользуются всеобщей поддержкой и не отражают принципа равноудаленности. Индонезийская делегация надеется, что по-прежнему будут предприниматься усилия к тому, чтобы выработать приемлемую компромиссную формулу

до конца сессии. Г-н Джалал подтверждает позицию своей делегации, которую разделяют многие другие делегации, о том, что пределы континентального шельфа и пределы исключительной экономической зоны между государствами с противлежащими или смежными побережьями не обязательно должны быть одними и теми же, поскольку правовые режимы различны в обоих случаях.

133. Индонезийская делегация с удовлетворением отмечает значительные успехи, достигнутые Редакционным комитетом, и выражает надежду, что проявляемое этим Комитетом чувство меры будет и впредь лежать в основе его работы, с тем чтобы он не служил инструментом для внесения существенных изменений в текст, тщательно выработанный после продолжительных усилий.

134. В заключение индонезийская делегация положительно оценивает итоги переговоров относительно общих положений, урегулирования споров и заключительных статей и надеется, что эти результаты дадут надлежащий стимул для решения последних нерешенных сложных вопросов, а именно вопроса о делимитации территориального моря между государствами с противлежащими или смежными побережьями.

135. Г-н ТОРРАС ДЕ ЛА ЛУС (Куба) говорит, что, поскольку конвенция, которая будет выработана Конференцией, обязательно явится результатом взаимных уступок, его делегация согласна с тем, чтобы текст, подготовленный в результате переговоров в Первом комитете, был включен в третий вариант неофициального сводного текста для переговоров.

136. Как страна, потенциальный экспорт минералов которой будет в основном состоять из экспорта никеля, Куба особенно заинтересована в формуле ограничения добычи в Районе и признает, что решение, предусмотренное в статьях 150 и 151, представляет собой единственно возможный компромисс, учитывающий различные интересы. Кубинская делегация разделяет, однако, опасения некоторых стран — производителей кобальта, которые полагают, что развитие добычи в Районе может быстро насытить рынок этого металла. Поэтому она положительно оценивает новый пункт, включенный в статью 150, и изменения, внесенные в пункт 4 статьи 151 с целью защиты стран-производителей, являющихся членами Группы 77, и надеется, что Коллегия попытается еще больше усилить эти положения. Что касается пункта 4 статьи 151, то представитель Кубы считает необходимым уточнить, что его делегация толкует предусматриваемые меры как применимые исключительно к пункту 2 m статьи 162, а не к его пункту 2 l.

137. Констатируя, что текст второй части второго пересмотренного варианта лучше защищает прибрежные государства в том, что касается террито-

риального моря и прилегающей зоны, чем Женевская конвенция 1958 года, кубинская делегация надеется, что настоящий текст будет сохранен в его нынешнем виде.

138. Выступая как представитель страны, которая пошла на уступки в отношении исключительной экономической зоны, о которой говорится в части V текста, — Куба ни в коей мере не может пользоваться 200-мильной зоной, — г-н Торрас де ла Лус заявляет, что его делегация решительно выступает против возобновления прений по этой части текста для переговоров.

139. Что касается урегулирования споров, то оратор вновь подтверждает, что его делегация готова согласиться с обязательной согласительной процедурой, но не с обязательными процедурами урегулирования, тем более если с этим не соглашаются заинтересованные стороны.

140. Кубинская делегация вновь подтверждает также свое возражение против принятия Соединенными Штатами Америки или Федеративной Республикой Германии законодательства, которое поставило бы создаваемый Конференцией международный орган по морскому дну в условия, могущие с самого начала подорвать его деятельность.

141. Наконец, представитель Кубы обращается к коллегии в момент, когда она готовится предпринять разработку третьего пересмотренного варианта, с призывом объективно отразить результаты нынешних общих прений, с тем чтобы на следующей сессии Конференции конвенция могла быть принята.

142. Г-н НАРАКОБИ (Папуа — Новая Гвинея) говорит, что достигнутые на сегодняшний день результаты Конференции отражают растущее сотрудничество и взаимозависимость мирового сообщества и знаменуют собой большой шаг вперед в истории человечества.

143. Вместе с тем делегация Папуа — Новой Гвинеи испытывает некоторые сомнения относительно новых предложений по части XI и приложениям III и IV (A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1), которые предусматривается включить в третий вариант текста. Например, подпункт *i* статьи 150 неполностью защищает рынки наземных производителей металлов и должен быть уточнен. Несмотря на добрые намерения, выраженные в пункте 1 статьи 151, пункт 2 той же статьи не является удовлетворительным. Рост потребления на 30%, которому подчинен «потолок» добычи, завышен; эта цифра в 30%, рассматриваемая совместно с долей в 60% и с положениями относительно увеличения производства производителями минералов из конкреций, не обеспечивает надлежащей защиты для нынешних наземных производителей. Следует опасаться, что, согласно предусмотренным условиям, производители подводных минеральных ресурсов будут в состоянии реагировать на превратности рынка никеля быстрее и с мень-

шими затратами, чем наземные производители. Доля в 60% наряду с положением пункта 2 *e* статьи 151 облегчит им такую адаптацию. При подготовке третьего пересмотренного варианта текста следовало бы уделить больше внимания методам добычи других металлов, в частности меди. Надо предвидеть будущее, тем более что в 1990 году производители конкреций, вероятно, смогут прямо конкурировать с наземными производителями и что, если механизм не будет строго контролироваться, наземная добыча будет поставлена под угрозу. Поэтому делегация Папуа — Новой Гвинеи считает, что следовало бы предусмотреть изучение положения на других рынках металлов, извлекаемых из конкреций, в момент получения заявок на добычу конкреций.

144. Переходя к статье 161 о составе Совета, г-н Наракоби говорит, что, по его мнению, в пункте 1 *d* следует четко указать, что упомянутые «особые интересы» развивающихся стран являются интересами наземных производителей минералов.

145. Делегация Папуа — Новой Гвинеи не удовлетворена положениями о делимитации. Она считает, что при пересмотре сводного текста должны быть учтены мнения не менее 29 суверенных государств.

146. Вопрос о мирном проходе еще не решен надлежащим образом. По мнению делегации Папуа — Новой Гвинеи, при отсутствии двусторонних соглашений предварительное разрешение или уведомление представляет собой право прибрежного государства, которое следует соблюдать при проходе военных кораблей через территориальное море. Это право прибрежного государства крайне важно, учитывая развитие современной техники.

147. В заключение г-н Наракоби оставляет за своей делегацией право сделать позднее новое заявление по всему комплексу общих договоренностей.

148. Г-н УШЕВОКУНЗЕ (Зимбабве) приветствует существенный прогресс, достигнутый в деле разработки компромиссного текста, и выражает надежду, что все заинтересованные стороны будут, как и делегация Зимбабве, готовы продолжить переговоры по нерешенным вопросам. Некоторые из этих вопросов окажут влияние на будущее экономическое благосостояние Зимбабве; в частности, это касается вопросов доступа к рынкам минералов, гарантий добычи и компенсации.

149. Как страна, не имеющая выхода к морю и сильно зависящая от экспорта минералов и металлов в отдаленные страны-потребители, Зимбабве стремится к тому, чтобы конвенция была составлена так, чтобы эти товары, будь то наземного или подводного происхождения, имели равный доступ на рынки. В этом смысле минералы, добытые со дна моря, должны рассматриваться

как общее наследие человечества в самом строгом смысле этого слова, должны добываться на международной территории за пределами действия территориальной юрисдикции государств силами должным образом уполномоченных производителей и должны рассматриваться как импорт, когда они поступают в пункт, находящийся под национальной юрисдикцией. Поскольку в подпункте *i* статьи 150 в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1 не содержится никакого положения в этом отношении, делегация Зимбабве предлагает изменить этот подпункт следующим образом:

«Орган принимает меры к тому, чтобы минералы и металлы, добываемые в Районе, рассматривались как импорт в целях национального законодательства всех государств — участников настоящей конвенции и чтобы их условия доступа на национальные рынки не были более благоприятными, чем самые благоприятные условия, распространяемые на аналогичные минералы и металлы, поступающие из других источников».

150. Что касается гарантий в отношении добычи, то пункт 2*bi* статьи 151 должен быть изменен таким образом, чтобы он устанавливал предел в 10% на добычу с морского дна в период слабого роста. Это изменение соответствовало бы принципу, который, по мнению делегации Зимбабве, подразумевается во всей статье 151 и согласно которому, если производители, добывающие минералы и металлы с морского дна, и наземные производители должны совместно пользоваться выгодами увеличения потребления, они должны делить между собой и невзгоды депрессии. Согласно этому принципу, пункт 2*biv* статьи 151 должен быть дополнен следующим положением:

«Однако общая разрешенная добыча никеля, кобальта, меди и марганца с морского дна не может ни в каком году промежуточного периода приводить к снижению наземной добычи тех же минералов до уровня, который будет ниже уровня среднегодовой добычи, достигнутой в течение последнего пятилетнего периода, по которому имеются данные».

151. Это положение обеспечивало бы наземным производителям минимальную защиту, на которую они могут рассчитывать в неизбежные периоды спада добычи, препятствуя производителям, разрабатывающим морское дно, несправедливо отстранять их от своих традиционных рынков.

152. Положения о системе компенсации, содержащиеся в пункте 4 статьи 151, не определяют важнейших характеристик системы и не устанавливают большинства, необходимого для того, чтобы Экономическая плановая комиссия могла принимать решения в отношении платежей. Более того, в пункте предусматривается возможное решение в виде компенсации, но она не дополняется другими мерами экономического регулирования и не уточняются сроки ее выплаты. Весьма

ограниченным является положение в пункте 7*d* статьи 161, согласно которому решения Совета того типа, который предусматривается в пункте 2*l* статьи 162, принимаются консенсусом. В связи с этим делегация Зимбабве поддерживает поправку о консенсусе, предложенную делегациями Замбии и Занра, и, кроме того, предлагает, чтобы существенные вопросы, предусматриваемые в пункте 2*l* статьи 162, были подчинены нормам, установленным в пункте 7*b*, статьи 161.

Г-н Амерасингхе вновь занимает место Председателя.

153. Г-н ВАПЕНЬИ (Уганда), выступая в качестве Председателя Группы 77, говорит, что члены этой Группы готовы согласиться с общими договоренностями, которые были выработаны в результате длительных усилий и которые послужат основой для нового пересмотра Коллегией текста для переговоров. Основными моментами этих общих договоренностей являются следующие: распределение выгод, принципы политики в области добычи, Конференция по обзору и прежде всего процедуры принятия решений и передачи технологий. Однако это согласие с общими договоренностями не должно мешать странам — членам Группы высказывать в личном качестве оговорки в отношении тех или иных частей этих договоренностей, которые они считают неприемлемыми.

154. Г-н Вапеньи вновь высказывает озабоченность Группы по поводу односторонних мер относительно добычи ресурсов морского дна и свое осуждение инициатив, предпринятых в этой связи правительством Соединенных Штатов Америки. Если бы Федеративная Республика Германии исследовала примеру Соединенных Штатов, на что делались намеки, то она также подверглась бы осуждению со стороны всего человечества, за исключением таких государств, как Соединенное Королевство, Франция и Япония, законодательные органы которых намеряют принять аналогичные меры. Группа 77 настоятельно требует, чтобы все правительства воздержались от принятия мер подобного характера и не упускали из виду того факта, что усилия, прилагаемые в целях выработки глобальной конвенции по морскому праву, отвечают интересам международного мира и безопасности, а также интересам сотрудничества и взаимопонимания между народами. Группа 77 оставляет за собой право принять любые соответствующие меры, чтобы отклонить любое законодательство, которое может ущемлять ее интересы, и чтобы защитить ресурсы международного Района морского дна, являющиеся общим наследием человечества.

155. Продолжая свое выступление в качестве представителя Уганды, г-н Вапеньи подчеркивает, что подобные Уганде страны, находящиеся в географически неблагоприятном положении, возлагают большие надежды на работу Второго комитета. В соответствии с Кампальской Декларацией

1974 года⁵ такие страны, как Уганда, по-прежнему считают, что в зонах, расположенных за пределами 12-мильного территориального моря, прибрежные государства должны иметь не полный суверенитет, а лишь ограниченную юрисдикцию над биологическими ресурсами на расстоянии 200 миль от их берегов. Прибрежные государства будут иметь львиную долю от эксплуатации этих биологических ресурсов, но они должны делиться с государствами, которые не имеют выхода к морю, и с государствами, находящимися в географически неблагоприятном положении, как это рекомендуется Декларацией 1973 года Организации африканского единства⁶. Именно стремясь обеспечить распределение биологических ресурсов этой зоны, а также района за пределами 200-мильной зоны, делегация Уганды внесла предложение о создании фонда для общего наследия, принятие которого явилось бы гигантским шагом на пути защиты интересов беднейших стран планеты.

⁵ Там же, том III (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.75.V.5), документ A/CONF.62/23.

⁶ Там же, документ A/CONF.62/33.

156. В отношении вопроса о праве транзита делегация Уганды считает, что страны, не имеющие выхода к морю, вместо того чтобы пользоваться привилегиями третьих стран, которые открыты для всех, в том, что касается их судов, должны пользоваться режимом наибольшего благоприятствования, когда их суда находятся в портах прибрежных государств.

157. Уганда разделяет беспокойство, выраженное в отношении тенденции предоставить консорциумам неограниченные полномочия по разработке подводных минеральных ресурсов, не считаясь с ущербом, наносимым тем самым интересам наземных производителей минералов, в частности Уганде. Уганда поэтому участвует в усилиях нынешних и потенциальных наземных производителей гарантий, подлежащих включению в окончательный договор. Дискуссии по компромиссному решению этого вопроса могут быть проведены в промежутке между настоящей и следующей сессиями Конференции.

Заседание закрывается в 19 час. 45 мин.

136-е заседание

Вторник, 26 августа 1980 года, 10 час. 30 мин.

Председатель: г-н Г. Ш. АМЕРАСИНГХЕ

Общие прения (продолжение)

1. Г-н ШАРМА (Непал) говорит, что его делегация с удовлетворением приняла к сведению общие договоренности, достигнутые в Первом комитете (см. A/CONF.62/C.1/L.28 и Add.1). Однако она считает, что, поскольку развивающиеся страны, особенно наименее развитые страны и страны, не имеющие выхода к морю, будут получать незначительные выгоды от эксплуатации ресурсов исключительной экономической зоны и континентального шельфа, они должны быть освобождены от уплаты каких-либо взносов для финансирования Предприятия. Все делегации должны иметь некоторое время, чтобы изучить последствия общих договоренностей. Следует уточнить, насколько статья 140 благоприятствует наименее развитым странам и что означает термин «недискриминационная основа».

2. Г-н Шарма напоминает Конференции о предложении создать фонд для общего наследия, которое вначале было внесено Непалом. Его основная цель состоит в том, чтобы существенная доля поступления от разработки ресурсов океана использовалась главным образом путем оказания помощи развивающимся странам, укреплению мира

во всем мире, защите морской среды, передаче морской технологии, помощи соответствующей деятельности Организации Объединенных Наций и финансированию Предприятия. Такой фонд мог бы ежегодно выделять до 5 млрд. долларов США на цели развития и другие международные цели. Это предложение явилось бы важным шагом на пути установления нового международного экономического порядка и могло бы стать важным вкладом в улучшение общего положения в мире. Оно также помогло бы Конференции достичь договоренности по другим нерешенным вопросам; с момента своего внесения оно получило значительную поддержку. Оно не означает выпада против исключительной экономической зоны, поскольку прибрежные государства обязаны передать международному сообществу часть минерального богатства, которое они получают в соответствии с конвенцией. Тот факт, что придется поделиться с другими странами доходами от добычи минералов в исключительной экономической зоне, вполне уместен с моральной точки зрения, поскольку ресурсы океана рассматривались традиционным международным правом как общее достояние.

3. Непальская делегация не считает, что исключительная экономическая зона уже стала международным правом. Группа 77 высказала сожаление

ние по поводу односторонних акций в отношении морского дна и осудила их; по мнению непальской делегации, такие действия в море вызывают возмущения. Председатель Конференции обратился к странам с призывом воздержаться от любых односторонних акций, пока заседает Конференция, и неоднократно заявлял, что текст для переговоров не является согласованным текстом и не имеет правовой силы. Предложение о фонде для общего наследия соответствует национальным интересам каждого государства, представленного на Конференции.

4. Специальная сессия Генеральной Ассамблеи по вопросам развития проходила в обстановке глубокого разочарования по поводу вклада стран-доноров в размере 1% их валового национального продукта. Объявление о том, что реальный прогресс достигнут в деле установления системы общего наследия, было бы самой лучшей новостью, которую Конференция могла бы сообщить специальной сессии, и возвестило бы о новой эре в международной политике. В связи с этим г-н Шарма призывает все делегации поддерживать это предложение.

5. Непальская делегация постоянно выступала против того, чтобы экономическая зона выходила за пределы 200 миль; она выступала за то, чтобы континентальный шельф совпадал с экономической зоной. Тенденция некоторых прибрежных государств произвольно расширять континентальный шельф за пределы 200 миль достойна сожаления; это может сократить объем и содержание общего наследия человечества, привести к серьезному конфликту и поставить под угрозу надежду на достижение консенсуса на Конференции.

6. В отношении урегулирования споров в тексте для переговоров должно быть четко указано, что одни споры подлежат обязательной юрисдикции, а другие — нет и что некоторые из них подлежат обязательному примирению. Неправедливо, что Согласительная комиссия не должна иметь права ставить под вопрос осуществление прибрежными государствами их дискреционных прав по определению допустимого улова рыбы, возможностей вылова и их превышения.

7. После исключения нескольких прав, признанных публичным международным правом, статьи 69 и 70 стали неудовлетворительными и несправедливыми. Эти статьи должны быть улучшены, с тем чтобы они могли учитывать потребности и интересы стран, не имеющих выхода к морю, и наименее развитых стран.

8. Представляется, что концепция экономической зоны сейчас распространяется на открытое море. Согласно существующим статьям, участие стран, не имеющих выхода к морю и находящихся в географически неблагоприятном положении, ограничивается небольшой долей рыбного стада, называемого «излишком». Этим странам должно быть разрешено более справедливое участие.

9. Непальская делегация призывает международное сообщество проявить добрую волю по отношению к государствам, не имеющим выхода к морю. Ресурсы исключительной экономической зоны должны быть поделены между всем человечеством; любое решение об их распределении должно приниматься международной организацией, а не прибрежными государствами в одностороннем порядке. Концепция «излишка» является отходом от действующего международного права.

10. Кроме того, следует улучшить процедуру голосования и рассмотрения вопросов в Первом комитете.

11. Г-н ДОБЖИ (Бутан) считает, что пересмотренные тексты, выработанные в ходе переговоров на настоящей сессии, могут служить общеприемлемым «пакетом», но некоторые положения требуют дальнейшего разъяснения, для того чтобы они стали более широко приемлемыми. Слова «на недискриминационной основе», используемые в пункте 2 статьи 140, могут препятствовать развивающимся странам, особенно наименее развитым, получать особый режим, которого они заслуживают. Связь статьи 140 с пунктом 2/статьи 160 и пунктом 2п статьи 162 также имеет серьезные последствия для этих государств. Особый учет интересов развивающихся и наименее развитых стран не должен подлежать решениям, принимаемым путем консенсуса.

12. Что касается Совета, то бутанская делегация высказывает озабоченность по поводу формулировки пункта 2а статьи 161. Слова «в степени, пропорциональной» могут привести к такому представительству стран, не имеющих выхода к морю и находящихся в географически неблагоприятном положении, которое будет несоизмеримо с их участием в Ассамблее.

13. В целом предлагаемые поправки могут быть использованы Коллегией в качестве основы для выработки третьего пересмотренного варианта неофициального сводного текста для переговоров с учетом мнений, высказанных в ходе общих прений. Бутанская делегация хотела бы, чтобы наземные производители и потенциальные наземные производители, особенно в развивающихся странах, были защищены от отрицательных последствий разработки морского дна.

14. Являясь наименее развитой страной, не имеющей к тому же выхода к морю, Бутан едва ли может считать, что переговоры окончились успешно. Хотя второй пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров (A/CONF. 62/W.P.10/Rev.2 и Corr. 2, 4 и 5) явился хорошей основой для переговоров, его статьи не должны рассматриваться как согласованные. Что касается статей 69 и 70, например, то бутанская делегация была в числе тех, кто заявил на восьмой сессии, что текст Нандена является хорошей основой для переговоров, однако во Втором комите-

те не было проведено никаких переговоров по нему. По мнению бутанской делегации, переговоры будут сосредоточены на праве стран, не имеющих выхода к морю, и стран, находящихся в географически неблагоприятном положении, пользоваться излишками живых ресурсов исключительной экономической зоны, определяемой прибрежными государствами. Однако если рассматривать статьи 69 и 70 совместно со статьей 296, то можно убедиться, что права стран, не имеющих выхода к морю, и стран, находящихся в географически неблагоприятном положении, практически ничтожны. Эти права должны быть более позитивными. Одна из возможностей, позволяющих сделать это без ущерба для прав прибрежных государств, заключается в том, чтобы эти государства учитывали рекомендации межрегиональных, региональных или международных организаций, таких как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, при определении излишков живых ресурсов в их экономических зонах.

15. Распределение богатств океана, предлагаемое Конференцией, несовместимо с целями нового международного экономического порядка. Бутанская делегация желает стать одним из авторов предложения о создании фонда для общего наследия, внесенного в группе по переговорам 6. При этом она считает, что взносы в фонд должны быть в первую очередь обязанностью промышленно развитых прибрежных государств, а другие государства могут делать взносы на добровольной основе.

16. Общее согласие с концепцией четко определенного континентального шельфа в обмен на приемлемое распределение выгод не нашло своего надлежащего отражения во втором пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров. Пункт 6 статьи 76 является двусмысленным, в связи с чем он может быть использован некоторыми прибрежными государствами для расширения своего континентального шельфа, в некоторых случаях до 600 миль. В прошлом предпринимались попытки прояснить это положение, но заинтересованные государства не дали никакого удовлетворительного ответа. В частности, представитель Бутана ссылается на слова «как ее плато, поднятия, вздутия, банки и отроги». Следует также уточнить определение естественного компонента и его последствия. По мнению бутанской делегации, формула о распределении выгод в статье 82 также является неудовлетворительной; она согласна с предложением, содержащимся в документе NG6/6 от 10 апреля 1979 года, которое является более справедливым элементом в общем «пакете», касающемся континентального шельфа.

17. В пункт 1 статьи 2 приложения II следует также внести положение о справедливом представительстве групп с различными интересами. Группа государств, не имеющих выхода к морю,

и государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, должна быть представлена в Комиссии по границам континентального шельфа. Бутанская делегация не понимает, почему в соответствии с пунктом 5 той же статьи эти беднейшие развивающиеся страны должны оплачивать расходы своих членов, работающих в Комиссии, когда основными выгодами от континентального шельфа будут пользоваться прибрежные государства. Такие расходы должно нести международное сообщество, причем основные взносы должны делать прибрежные государства.

18. Бутанская делегация положительно оценивает тот факт, что на Конференции превалировало мнение против любых специальных оговорок. Такие оговорки могут свести на нет все предпринятые усилия и сделать «пакетные» решения бессмысленными.

19. Следует учесть потребности Организации Объединенных Наций в деле оказания помощи развивающимся странам в вопросах, касающихся принятия и осуществления будущей конвенции, в связи с чем бутанская делегация приветствует внесение проекта резолюции по этому вопросу.

20. Конференция должна рассмотреть вопрос о включении специального положения об уступках наименее развитым странам в отношении уплаты любых взносов, которые они обязаны делать Органу. Оратор призывает Конференцию положительно откликнуться на эту просьбу.

21. В своей работе Конференция должна всегда иметь в виду принцип общего наследия человечества.

22. Г-н КАЛЕРО РОДРИГЕС (Бразилия) говорит, что основная цель настоящих прений состоит в том, чтобы служить руководством для окончательного пересмотра по существу неофициального сводного текста для переговоров. На настоящей стадии удалось достичь лишь промежуточных результатов по некоторым вопросам. Решения по заключительным статьям не могут быть приняты, пока не будет готов окончательный текст конвенции, а некоторые положения относительно урегулирования споров также не могут считаться окончательными.

23. Бразильская делегация убеждена, что тексты, предлагаемые для общих положений, урегулирования споров и заключительных статей (A/CONF. 62/L.58, 59 и 60), должны быть включены в третий пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров, но у нее есть серьезные сомнения по поводу включения заключительных статей и общих положений в один раздел.

24. Среди интенсивных и подробных переговоров, состоявшихся в Первом комитете по нерешенным вопросам, одними из наиболее существенных были переговоры относительно процедур принятия решений в Совете. Бразильская и другие делегации не полностью удовлетворены формулировкой пункта 7 статьи 161. Однако сейчас выработано

действительно компромиссное предложение, которое может быть принято, несмотря на его несовершенство. Обеспечивая соответствующие гарантии для защиты всех интересов, которые могут пострадать от глубоководной добычи, предложение все же полностью совместимо с принципом суверенного равноправия государств, наделяя одинаковыми правами и обязанностями всех членов Совета.

25. Бразильская делегация положительно оценивает поправки к пункту 2iii статьи 151, которые уточняют, что на долю глубоководной добычи может приходиться весь годовой рост мирового потребления никеля только в том случае, если рост составляет менее 1,8%. Что касается пункта 1 той же статьи, то участие Органа в будущих товарных соглашениях будет четко увязываться с производством всего Района.

26. Бразильская делегация может также поддерживать предлагаемые изменения в некоторых положениях, касающихся системы разведки и разработки. Достоинно сожаления, что Второй комитет собрался на короткое время и лишь в конце второй части сессии. Высказывалось мнение, что, если бы он собирался чаще, это могло бы поставить под угрозу деликатный баланс, достигнутый по некоторым основным вопросам. Однако отказ от проведения заседаний Комитета в ходе последней стадии неофициальных переговоров означает, что Комитет упустил бесценную возможность изучить некоторые деликатные вопросы, все еще требующие рассмотрения.

27. В тексте имеются некоторые неточности и пропуски, которые могут и должны быть исправлены во избежание путаницы в будущем. Например, было бы целесообразно более четко указать, что зона за пределами 12-мильной границы не должна использоваться в ущерб безопасности прибрежного государства.

28. Пункт 1 статьи 60 должен быть упрощен, чтобы четко указывать, что исключительные права прибрежного государства охватывают все виды искусственных островов, установок и сооружений. Следует также уточнить, что существующие положения статьи 58 не могут толковаться как разрешающие проведение любых военных маневров иностранных судов без уведомления прибрежного государства и разрешения с его стороны.

29. Другим вопросом, которому было уделено недостаточное внимание, является отсутствие четкого указания на права прибрежных государств по обеспечению соблюдения законов в районах их юрисдикции в связи с неживыми ресурсами. Статья 73 касается таких прав только в отношении живых ресурсов; нельзя решить проблемы, избегая откровенной и открытой дискуссии на неофициальной стадии. Обсуждение значительно числа важных вопросов, все еще рассматриваемых во Втором комитете, позволило бы устранить необходимость для делегаций рассматривать воз-

можность осуществления их права вносить официальные поправки на более поздней стадии.

30. Третий комитет провел заседания для рассмотрения ряда редакционных изменений, предложенных его Председателем (см. A/CONF.62/C.3/L.34 и Add.1 и 2). Бразильская делегация приветствует эту работу как полезное средство устранения некоторых неточностей в частях XII, XIII и XIV. Большинство несовершенных формулировок носит технический характер и может быть в целом улучшено с помощью редакционных поправок. Однако необходимые поправки влияют на существо вопросов и поэтому выходят за рамки компетенции Редакционного комитета. Бразильская делегация сожалеет, что комитету не удалось во всех случаях решить важные вопросы. Она приветствует заявление Председателя о готовности вновь созвать Комитет в надлежащее время.

31. Несмотря на различные пересмотренные варианты неофициального сводного текста для переговоров, сложность проблем требует принятия дальнейших действий. Типичным примером является статья 263. Стремясь одновременно охватить вопрос ответственности как прибрежного государства, так и государства, ведущего исследования, за меры, принимаемые ими в нарушение конвенции, пункт 2 этой статьи приобретает двусмысленный характер.

32. Указывая на целесообразность внесения изменений, предложенных Третьим комитетом, и на необходимость некоторых новых изменений, бразильская делегация положительно оценивает общие концепции, включенные в части XII, XIII и XIV. Признавая, что фактическая монополия нескольких государств на морские научные исследования не может быть увековечена и что разработка режима полного согласия является определенным достижением, представитель Бразилии желает повторить, что, по мнению его делегации, пункт 6 статьи 246 не создаст двойную систему для научных исследований на континентальном шельфе и что он подтверждает суверенитет прибрежного государства на шельф, при осуществлении которого прибрежное государство может временно отказаться от использования некоторых своих прав.

33. Исключение дискреционного осуществления прибрежным государством прав из всех обязательных процедур урегулирования споров дополнительно подтверждает более широкую концепцию суверенных прав государств над исключительной экономической зоной и континентальным шельфом.

34. Задача Редакционного комитета и его языковых групп в том, что касается улучшения текста и согласования различных языковых вариантов, является нелегкой, особенно учитывая тонкую разделительную линию между редакционными изменениями и изменениями по существу. В связи с этим бразильская делегация высоко оценивает редакционную работу Третьего комитета и счита-

ет необходимым, чтобы Конференция на пленарных заседаниях, главные комитеты и неофициальные пленарные заседания Конференции тщательно изучили предлагаемые Третьим комитетом изменения. Это должно быть одной из предварительных задач следующей сессии Конференции.

35. Г-н ЧАН ЮРАН (Демократическая Кампучия), касаясь права вносить оговорки, говорит, что его делегация надеется, что Конвенция будет принята на основе консенсуса. Однако государства — участники конвенции не должны лишаться своего суверенного права в соответствии с современным международным правом делать оговорки. Новая статья 303 в настоящей формулировке, которая содержится в документе FC/21/Rev.1/Add.1, по-видимому, не соответствует этому законному требованию, которое, как настаивает его и многие другие делегации, должно быть признано в конвенции.

36. Делегация Демократической Кампучии положительно оценивает тот факт, что в своих общих положениях конвенция четко подтверждает, что при осуществлении своих прав и обязательств государства-участники должны воздерживаться от любой угрозы применения или применения силы против территориальной целостности или политической независимости любого государства или от нарушения любым другим образом принципов международного права, изложенных в Уставе Организации Объединенных Наций.

37. Что касается вопроса о делимитации исключительной экономической зоны и континентального шельфа, то его делегация считает, что в конечном счете целесообразно сохранить положения статей 74 и 83, изложенные в первом пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров, которые четко определяют критерии делимитации на основе справедливых принципов. В ожидании договоренности об окончательной делимитации соответствующие стороны должны воздерживаться от любой деятельности, которая могла бы нанести ущерб такой делимитации или взаимным интересам сторон.

38. Касаясь урегулирования споров, оратор говорит, что, уделяя особое внимание использованию согласительной процедуры, указанной в документах SD/3 и Add.1, его делегация все же считает, что, какая бы процедура урегулирования ни была избрана сторонами, они не должны быть обязаны подчинять спор о делимитации морских районов процедуре, которая неприемлема для них. Это противоречило бы принципам и нормам современного международного права. Во всех случаях стороны конвенции обязаны урегулировать свои споры мирными средствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций. Его делегация надеется, что стороны могут проводить прямые консультации и переговоры на основе соблюдения принципов Устава, равноправия и взаимной выгоды.

39. Делегация Демократической Кампучии решительно поддерживает позицию многих делегаций,

которые возражают против возможного использования сторонами претензий против суверенитета или других прав континентальной или островной территории, чтобы скрыть политическую аннексию и экспансию сильного в ущерб слабому.

40. В ходе общих прений в Нью-Йорке его делегация обратила внимание Конференции на необходимость дополнить положения статьи 21 о мирном проходе. Необходимо добавить положение, позволяющее прибрежному государству принимать в соответствии с конвенцией и нормами международного права законодательство и правила, применимые к мирному проходу военных кораблей через территориальные воды. В интересах всех заинтересованных сторон прибрежное государство должно иметь право требовать разрешения или предварительного уведомления в отношении прохода военных судов через территориальное море.

41. В отношении подписания конвенции его правительство желает заявить, что, являясь единственным законным правительством народа Демократической Кампучии, только оно одно имеет право заключать договоры, конвенции и подписывать другие международные акты или присоединяться к ним от имени Кампучии. В связи с этим, что касается как внутреннего законодательства в Кампучии, так и международного права, договоры и другие соглашения, незаконно подписанные режимом, установленным в Пномпене иностранными вооруженными силами, и в частности так называемый договор о мире, дружбе и сотрудничестве от 18 января 1979 года, подписанный с оккупационными властями, лишены правомочности и тем самым неприменимы ни к народу Кампучии, ни к его правительству. Такие акты, стремящиеся узаконить агрессию в Кампучии и создать закон джунглей в международных отношениях, противоречат Уставу и нормам международного права.

Заместитель председателя г-н Баллах (Тринидад и Тобаго) занимает место Председателя.

42. Г-н МАКЕКА (Лесото) говорит, что его страна, не имеющая выхода к морю, должна прежде всего иметь свободный доступ к морям, чтобы пользоваться ими и выгодами от их использования. Такое право транзита является условием *sine qua non* ее присоединения к конвенции. Хотя делегация Лесото приветствует тот факт, что это право предусмотрено в части X второго пересмотренного неофициального сводного текста для переговоров, все же соответствующие положения, к сожалению, не лучше положений Конвенции о транзитной торговле государствам, не имеющих выхода к морю, 1965 года¹. Из перечня транспортных средств в статье 124, касающейся употребления терминов, исключены летательные аппараты, хотя ссылка на пролет и воздушные маршруты делается не менее чем в 17 статьях, включая

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 599, No. 8641, p. 41.

статьи 38 и 87. Учитывая очень гористый рельеф своей территории, Лесото серьезно зависит от использования авиации для перевозки пассажиров и грузов.

43. По мнению делегации Лесото, трубопроводы и газопроводы являются обычными средствами транспортировки, и нет причин устанавливать для них другой режим. Все средства транспорта могут использоваться только в соответствии с соглашением с государством транзита или государством доступа. Летательные аппараты, трубопроводы и газопроводы должны фигурировать среди транспортных средств, определяемых в статье 124.

44. Делегация Лесото не считает, что авторы пункта 2 статьи 127 имели в виду обложение транспортных средств налогами со стороны государства транзита или доступа. Поэтому следует исключить слово «налоги».

45. В отношении статьи 131 делегация Лесото считает, что упомянутые морские порты являются портами третьих государств, а не портами государства доступа, где суда, плавающие под флагом соседнего государства, не имеющего выхода к морю, пользуются тем же режимом, что и суда, плавающие под флагом государства доступа, или должны в ином случае пользоваться режимом наиболее благоприятствуемой нации.

46. Можно сказать, что наделение прибрежных государств юрисдикцией над ресурсами, которые ранее принадлежали всем, создание экономической зоны для прибрежного государства являются историческим актом Конференции. Государства, не имеющие выхода к морю, не могут физически расширить свою юрисдикцию в этом отношении, в связи с чем было бы только справедливо учесть их права в новой конвенции. Декларация Организации африканского единства 1973 года² предусматривает, что граждане государств, не имеющих выхода к морю, должны иметь те же права, что и граждане прибрежных государств, в том, что касается разведки и разработки живых ресурсов экономической зоны. Сейчас прибрежные государства требуют, чтобы государства, не имеющие выхода к морю, сохраняли спокойствие, пока они делят между собой океаны и их ресурсы. Поскольку создание зон лишает государства, не имеющие выхода к морю, их существующих прав, вполне логично, чтобы их права были приняты во внимание. Изучение статьи 69, которая имеет целью обеспечить такие права и которая должна читаться совместно со статьями 61, 62, 71, 72 и 296, показывает, что государства, не имеющие выхода к морю, ничего не выиграли в этом отношении. Несправедливо ограничивать их права на излишние рыбные запасы. Ни одно государство, не имеющее выхода

к морю, никогда не сможет надеяться иметь такие же возможности, что и прибрежное государство.

47. Права государств, не имеющих выхода к морю, еще более сокращаются, поскольку они ограничиваются статьями 61 и 62, которые, наделяя прибрежные государства всевозможными правами, включая право устанавливать допустимый улов, возможности вылова живых ресурсов и вылов части остатка, не требуют учитывать права и интересы государств, не имеющих выхода к морю. Последние имеют равные с прибрежными государствами права на остаток живых ресурсов, в связи с чем несправедливо подчинять их условиям пункта 4 статьи 62. Граждане этих государств должны иметь равные права с гражданами прибрежных государств или пользоваться преференциальным режимом.

48. Статья 71 является дальнейшим ограничением так называемых прав государств, не имеющих выхода к морю, особенно потому, что такие государства составляют большинство среди самых бедных стран мира. Их участие в зонах государств, которые заявляют о своей зависимости от рыбного промысла, не может отрицательно отразиться на этих государствах. Статья 72 полностью иррациональна: исключение государств, не имеющих выхода к морю, из совместных предприятий означает их отстранение от капиталов и технологии и тем самым от реального участия. Несправедливо также ограничивать их в том, что касается использования выловленных ресурсов.

49. Пункт 3 статьи 296 является двусмысленным и противоречивым. Он направлен на отказ в правах, указанных в статье 69. Юридически несостоятельно заявлять, что право существует, и тут же добавлять, что сторона в споре, вытекающем из осуществления или неосуществления этого права, не обязана подчиняться решению об урегулировании спора. Ссылка на «любой спор» также лишняя, и пункт должен быть исключен.

50. Что касается континентального шельфа, то, учитывая распространение юрисдикции прибрежных государств за пределы 200 миль, следует увеличить размер взносов, предусматриваемых статьей 82.

51. Во втором пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров нет ни одного положения относительно обеспечения человечеством каких-либо реальных и практических выгод. Предложение о создании фонда для общего наследия направлено на обеспечение такой гарантии. Следует подчеркнуть, что все развивающиеся страны получают пользу от такого фонда. Ни одна делегация не высказала существенных возражений против этого предложения, но неоднократно заявлялось, что идея выдвинута слишком поздно. Недавно стало трудно получать услуги по обслуживанию соответствующих заседаний, несмотря на обещания. Делегация Лесото полагает, что это предложение все еще имеет шансы быть приня-

² Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том III (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.75.V.5), документ A/CONF.62/33.

тым, и приветствует конструктивные поправки к нему.

52. Делегация Лесото положительно оценивает «пакетную» договоренность, изложенную в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1, который может послужить хорошей основой для подготовки третьего пересмотренного неофициального сводного текста для переговоров. Однако слова «на недискриминационной основе» в пункте 2 статьи 140 неясны. Делегация Лесото предлагает включить в пункт 2 статьи 160 формулировку пункта 2 статьи 82 об особом учете интересов наименее развитых стран и стран, не имеющих выхода к морю.

53. Делегация Лесото полностью разделяет опасения наземных производителей и потенциальных производителей минералов, чья экономика может пострадать от подводной разработки минералов, и призывает к продолжению переговоров по этому вопросу и учету соответствующих предложений в пересмотренном тексте.

54. Монсенёр БРЕССАН (Ватикан) говорит, что Ватикан считает усиление статьи 136 чрезвычайно важным вопросом, поскольку, каков бы ни был режим, регулирующий Район, он должен регулироваться в интересах всего человечества. Церковь считает, что человечество составляет единую семью, разделение которой на нации не должно служить предлогом для расхождений, а, наоборот, должно использоваться как средство содействия развитию. Совместное управление богатством морского дна Района на всеобщее благо, и в частности на благо беднейших народов, является примером универсальной солидарности.

55. Делегация Ватикана с интересом следила за ходом дискуссии и стремилась путем частных контактов помочь в выработке статей, могущих быть принятыми на основе консенсуса. Она высказывает удивление по поводу числа делегаций, стремящихся установить новый международный экономический порядок на этических принципах. Подчинение чисто материальным интересам делает невозможным преодоление трудностей, и следует отказаться от чрезмерной приверженности к концепции высшей власти государств. Государства несут суверенную ответственность, но они должны уважать границы, которые они сами признали за Международным органом, и принципы универсальной солидарности. Ватикан помог создать общественное мнение и повести руководителей наций по пути универсального взгляда на экономический порядок. Такой глобальный подход необходим для преодоления оставшихся препятствий на пути принятия и осуществления конвенции, выработку которой больше нельзя откладывать. Все участники приветствуют тот факт, что уже виден конец переговоров, но все желают еще более улучшить неофициальный сводный текст для переговоров. Однако если вновь будут затрагиваться уже согласованные вопросы, то дискуссии будут бесполезно продолжаться и могут привести к про-

валу. Делегация Ватикана надеется, что дух сотрудничества, продемонстрированный на Конференции, будет по-прежнему превалировать при осуществлении достигнутых договоренностей и их пересмотре или необходимом изменении.

56. Жизнеспособность и эффективность Органа на службе интересов человечества имеют особое значение. Необходимо создать систему, которая принесла бы пользу всем нациям и людям, отвечала потребностям мира, содействовала прогрессу развивающихся стран и поощряла бы международное сотрудничество. Следует приложить усилия к тому, чтобы избежать опасности для государств, чья экономика в большой степени зависит от горной промышленности; следует обратить внимание на окружающую среду и сохранение ресурсов для будущих поколений. Кроме того, надо гарантировать достоинство и благосостояние тех, кто работает для международного сообщества.

57. Благодаря новому международному экономическому порядку должна быть достигнута большая справедливость в отношениях между нациями и народами. Орган не должен противостоять государствам, он должен служить народам мира. Международное сообщество должно координировать и поощрять развитие в духе справедливости и солидарности и принимать меры к тому, чтобы наименее развитые страны пользовались предпочтительным режимом при распределении прибылей. Этот принцип соответствует концепции, изложенной в Уставе Организации Объединенных Наций, относительно содействия экономическому и социальному развитию всех народов, а также социальному прогрессу и достижению более высокого уровня жизни при более широких свободах.

58. Г-н ЛАРССОН (Швеция) говорит, что на настоящей сессии достигнут многообещающий прогресс и что новые тексты части XI и приложений III и IV дают основу для консенсуса. Однако шведская делегация считает, что придется провести дальнейшие переговоры, прежде чем неофициальный сводный текст для переговоров станет общеприемлемым.

59. Еще совсем не обсуждался один из нерешенных основных вопросов, а именно состав Совета, упомянутого в пункте 1 статьи 161. Настоящая формулировка фактически исключает большую группу малых и средних промышленно развитых стран из состава Совета на чрезмерно длительный период времени, несмотря на то что эти страны будут вносить значительные взносы в целях финансирования Предприятия. Шведская делегация готова обсудить любые предложения, которые могут исправить это положение, в частности предложение о незначительном увеличении членского состава Совета. Стремясь к поиску решения, шведская делегация будет проявлять осторожность, чтобы не нарушать баланса в отношении процедуры голосования в пункте 7 стат 61.

Делегации, которые утверждали, что дальнейшие переговоры нарушат достигнутый компромисс, по-видимому, хотят избежать дискуссии по существу вопроса, и их позиция противоречит атмосфере компромисса и консенсуса, которая была характерна для Конференции. Шведская делегация решительно требует, чтобы в пункте 1 статьи 161 третьего пересмотренного неофициального сводного текста для переговоров была добавлена сноска, в которой бы говорилось, что для решения проблемы малых и средних промышленно развитых стран следует провести дальнейшие переговоры.

60. Шведская делегация не полностью удовлетворена настоящей редакцией статьи 76, где определяется внешняя граница континентального шельфа. Эта статья выделяет прибрежным государствам слишком большую часть морского дна в ущерб международному району морского дна, тем самым лишая человечество огромного морского пространства, которое должно быть частью общего наследия. Следует найти ясную, простую и недвусмысленную формулу для определения внешней границы континентального шельфа, поскольку статья 76 не отвечает этому требованию. Текст второго пересмотренного варианта о делимитации моря между государствами с противолежащими или смежными побережьями является надлежащей основой для дальнейших переговоров с целью достижения окончательного консенсуса. В связи с этим представитель Швеции обратил внимание на связь между тремя элементами проблемы делимитации, а именно: критерии делимитации, промежуточные меры и урегулирование споров. По мнению шведской делегации, крайне важно, чтобы система урегулирования споров, согласно пункту 1 а статьи 298, охватывала все типы споров, независимо от того, возникли они до или после вступления в силу конвенции.

61. Шведская делегация может согласиться с настоящей редакцией статей о мирном проходе через территориальное море. Швеция требует предварительного уведомления от иностранных военных судов и других государственных судов, используемых в некоммерческих целях, об их проходе через шведское территориальное море; это требование ни в коей мере не сказывается на их праве мирного прохода через это море. По мнению шведской делегации, данное требование совместимо с нормами и принципами современного международного права, и правовая ситуация не изменится в результате вступления в силу новой конвенции.

62. Шведская делегация также поддерживает предлагаемые новые правила прохода через проливы. Она принимает к сведению исключение из режима транзитного прохода, указанное в статье 35 с неофициального сводного текста для переговоров. Это исключение имеет большое значение для Швеции, поскольку оно будет приме-

няться к проливам между Швецией и Данией и к проливам между Швецией и Аландскими островами.

63. По мнению шведского правительства, морские научные исследования в экономической зоне и на континентальном шельфе за пределами 200 миль должны подчиняться только некоторым ограничениям. Положения второго пересмотренного текста не полностью отражают основную позицию Швеции по этому вопросу.

64. Наконец, шведская делегация в целом удовлетворена проделанной работой в отношении урегулирования споров, общих положений и заключительных статей. В связи со статьей 305 она указывает на взаимосвязь между новой конвенцией по морскому праву и конвенциями о законах войны и законе о нейтралитете, причем Швеция придает большое значение последней конвенции. Этот вопрос также связан с более широким вопросом о том, как будет действовать конвенция по морскому праву в период войны для воюющих и нейтральных государств. Весьма сомнительно, что положения, касающиеся режима территориальных вод, в частности, смогут полностью применяться в такой ситуации. По мнению шведской делегации, морское право не отразится на правах и обязанностях, вытекающих из конвенций о праве войны и праве нейтралитета.

65. Г-н СКОТЛАНД (Гайана) говорит, что его делегация положительно оценивает итоги настоящей сессии. По мнению его делегации, наиболее интересные результаты достигнуты в Первом комитете, где государствам с прямо противоположными интересами удалось выработать текст, который все считают допустимым, если не приемлемым. Гайанская делегация рассматривает этот текст как текст для переговоров и изучит его с целью высказать конструктивные замечания на следующей сессии.

66. Гайанская делегация положительно оценивает улучшения, внесенные в текст подпункта 2 статьи 140 относительно положения о распределении выгод от деятельности в Районе на недискриминационной основе. Она находит процедуры голосования в Совете сверхсложными и вызывающими опасения. Хотя только три вопроса, по-видимому, подпадают под процедуру консенсуса, фактически затрагивается большое число вопросов. Согласно пункту 2 v статьи 162 выдаваемые распоряжения подчиняются процедуре консенсуса, если они продолжают иметь обязательную силу после 30 дней, хотя такие распоряжения первоначально решаются большинством в три четверти голосов. Пункты 7 f и g статьи 161 предусматривают процедуру консенсуса для урегулирования любого вопроса или принятия любого решения.

67. Предусмотренная пунктом 7 e статьи 161 Согласительная комиссия должна будет определять основания, на которых предложение отклоняется,

если оно не примиряет разногласия, препятствующие консенсусу в Совете. Текст ничего не говорит о том, как должен решаться вопрос. Однако пункт 2i статьи 162 дает ответ в связи с утверждением планов работы. Эта статья предусматривает решение вопросов не явным большинством в Совете, а согласно отдельной процедуре, в соответствии с которой такое решение принимается Советом независимо от того, утверждает он план работы или нет. Если Согласительная комиссия не сможет разрешить трудности, то план работы считается принятым Советом, если только Совет не отклонит его на основе консенсуса. В этом положении термин «путем консенсуса» имеет два значения: во-первых, отсутствие любого официального возражения и, во-вторых, несмотря на наличие официального возражения.

68. Пункт 2j i статьи 162 предусматривает особый режим для утверждения планов работы, согласно которому, если Юридическая и техническая комиссия рекомендует не утверждать план работы, Совет может тремя четвертями голосов решить одобрить план. Юридическая и техническая комиссия является органом профессиональных экспертов, который должен вносить рекомендации, не оставляющие места для политических решений. Она будет действовать в соответствии с нормами, правилами и процедурами, утвержденными Советом путем консенсуса, но Совет все же может пересмотреть ее рекомендации большинством в три четверти голосов. Такие положения, видимо, были предусмотрены, чтобы планы работы утверждались независимо от того, рекомендуется утвердить их или нет.

69. Делегация Гайаны сожалеет по поводу исключения положения о моратории и надеется, что оно будет включено в третий пересмотренный текст. Выгоды, которые должны извлекать развивающиеся страны из передачи технологии (пункт 3 e статьи 5 приложения III), могут не материализоваться, учитывая вероятное экономическое положение большинства развивающихся стран во время жизни горных участков первого поколения.

70. Делегация Гайаны положительно оценивает эволюцию принципа общего наследия человечества как части публичного международного права.

71. Что касается вопроса делимитации, то тексты статей 74 и 83 во втором пересмотренном варианте явились результатом энергичных усилий обеих групп интересов достичь договоренности. Консультации по этому вопросу продолжаются, и гайанская делегация удовлетворена тем, что настоящий текст служит хорошей основой для дискуссии и возможного консенсуса. Однако, по ее мнению, промежуточные меры и урегулирование споров тесно связаны с критериями делимитации.

72. Гайанская делегация поддерживает поправку к пункту 2 статьи 63, содержащуюся в документе C.2/Informal meeting/54/Rev.1. Следует преду-

смотреть решение споров о ловле рыбы в исключительной экономической зоне и в районе за пределами этой зоны или в прилегающем к ней районе, если дискуссии между прибрежным государством и другими государствами относительно вылова рыбы не приведут к договоренности.

73. Представитель Гайаны высказал беспокойство по поводу пункта 6 статьи 246, который вводит двойной режим для морских научных исследований на континентальном шельфе. Этим положением предусматривается наличие двух континентальных шельфов: один в пределах 200 миль и другой за этими пределами.

74. Пункт 2 переходных положений, по-видимому, требует дальнейшего изучения. Гайанская делегация не понимает, почему пользование правами жителей не независимых территорий должно зависеть от урегулирования любого спора о суверенитете данной территории. Каков бы ни был результат спора, права ее жителей должны соблюдаться, и никакая метрополия или иностранная держава не должны нарушать их. Гайанская делегация надеется внести предложения по улучшению этого положения на десятой сессии. Между тем она по-прежнему считает своим долгом участвовать в выработке всеобъемлющего договора по морскому праву.

Заместитель председателя г-н Шарма (Непал) занимает место Председателя.

75. Г-н ГАРБИ (Марокко) говорит, что, хотя Конференция приблизилась к своим целям в ходе второй части девятой сессии, переговоры носили несколько избирательный характер и иногда были начаты поздно. Его делегация руководствовалась на переговорах политическим стремлением достичь глобального соглашения по всем аспектам морского права и никогда не отказывалась от консенсуса при условии, что он учитывал национальные интересы всех государств и необходимость более справедливого распределения мировых ресурсов.

76. Компромиссный текст, предложенный группами по переговорам в отношении вопросов Первого комитета, является шагом вперед и свидетельствует о необходимости выработки третьего пересмотренного неофициального сводного текста для переговоров. Однако переговоры не дали желательного консенсуса по некоторым положениям. Марокканская делегация приветствует включение в статью 161 государств, являющихся потенциальными производителями минералов, но считает, что статья должна пойти дальше и включать группу стран, экспортирующих рабочую силу. Нельзя игнорировать людской фактор в намечаемой международной системе производства.

77. В пункт 2 статьи 162 следует включить слова «без ущерба для пункта 4 статьи 158» во избежание любой путаницы в отношении нарушения Советом компетенции Ассамблеи Органа.

78. Принципы, регулирующие добычу, в пунктах 150 и 151 могут явиться приемлемым компромиссом при условии, что доступ на рынки для минералов, добытых в Районе, будет учитывать возможные потери от транспортных затрат для наземных минералов. Система компенсации, указанная в пункте 4 статьи 151, должна быть четко изложена и предусматривать гарантии для государств, которые могут пострадать от эксплуатации морских ресурсов. Поскольку статья 162 наделяет Юридическую и техническую комиссию широкими и иногда решающими полномочиями, ее состав должен быть тщательно изучен.

79. Следует продолжить переговоры относительно передачи технологии, указанной в приложении III, чтобы определить концепцию технологии и обязательство передавать технологию. Приложение IV должно гарантировать административную и финансовую самостоятельность Предприятия в более ясных выражениях.

80. Значительный прогресс был достигнут в переговорах по заключительным статьям, но эти статьи должны согласовываться, в частности, с положениями части XI; статья 306 и поправки к части XI также должны согласовываться. Положения о подготовительной комиссии должны ограничивать ее круг ведения техническими процедурами по осуществлению части XI, особенно теми, которые касаются совещаний главных органов, взаимосвязей между Органом и страной пребывания, создания органов по урегулированию споров и финансирования Предприятия.

81. Переговоры достигли решающей стадии, и достигнутые успехи должны быть закреплены внесением необходимых улучшений. Принцип общего наследия человечества не должен страдать от односторонних мер или ограниченных соглашений, поскольку этот принцип лежит в основе работы Конференции. Остающиеся трудности по вопросам, касающимся областей национальной юрисдикции, в значительной степени являются остаточными вопросами или вопросами деталей. К ним относится, например, часть III, касающаяся «проливов, используемых для международного судоходства»; настоящий текст является результатом компромисса, но требует дальнейших редакционных изменений. Критерии прохода судов и летательных аппаратов должны быть более четкими. Хотя сейчас не существует политической воли в отношении контроля за проходом, а свободный проход стал уже принятым принципом, следует избегать политики попустительства, учитывая связанный с этим риск для международного морского и воздушного транспорта и для прибрежных государств. Обязательства государств-пользователей должны сопровождаться надлежащими положениями относительно ответственности, с тем чтобы сохранить правовой баланс режима специального свободного прохода для проливов по сравнению с открытым морем.

82. Марокканская делегация поддерживает предложения Югославии в отношении статьи 36 (C.2/Informal meeting/2/Rev.2) и Филиппин в отношении статьи 25 о наблюдении за мирным проходом военных судов через территориальное море. Она также поддерживает канадское и аргентинское предложение относительно статьи 63. Однако все еще не решенные проблемы внешней границы континентального шельфа и принципов и критериев делимитации исключительной экономической зоны и континентального шельфа между государствами с противолежащими или смежными побережьями, являясь особенно важными, вызывают серьезную озабоченность у многих делегаций. Пределы подводной окраины материка были чрезмерно расширены без какого-либо основания в международном праве. В связи с этим следует установить более высокие доли распределения выгод, с тем чтобы привилегированные государства делали эффективный вклад в фонд для общего наследия. Подобно другим членам арабской группы, марокканская делегация сохраняет формальную оговорку в отношении статьи 82.

83. Достойно сожаления, что. Конференции еще не удалось выработать фундаментальные принципы делимитации морских районов между государствами с противолежащими или смежными побережьями. Марокканская делегация постоянно заявляла, что следует учитывать международное публичное право. Норма справедливости всегда служила для урегулирования споров между государствами относительно делимитации на основе объективных критериев, вытекающих из уместных факторов. Марокканская делегация не может согласиться с настоящей редакцией пункта 1 статей 74 и 83, поскольку она слишком двусмысленна, туманна и вряд ли может привести к консенсусу. Совершенно очевидно, что одно общее положение не разрешит двусторонние проблемы, но следует найти ясную и честную формулировку для защиты интересов всех сторон. Поскольку консультации по этому вопросу еще не дали никакого практического результата, формулировка пункта 1 статей 74 и 83 не должна включаться в третий пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров, так как она не отвечает условиям, изложенным в документе A/CONF.62/62³. На настоящей стадии переговоров было бы целесообразнее избегать включения любого положения о критериях и принципах делимитации, чтобы оставить открытыми двери для выработки формулы, приемлемой на законных основаниях и способной, по всей вероятности, быть принятой на основе консенсуса.

84. Представитель Марокко надеется, что его замечания помогут совместным усилиям, которые представляют собой наилучшую гарантию по возможности самого широкого участия в будущей

³ Там же, том X (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.79.V.4).

конвенции по морскому праву. Марокканская делегация хотела бы, чтобы конвенция была открыта для присоединения не только государств, но и освободительных движений, признанных региональными комиссиями и Организацией Объединенных Наций и участвующих в качестве наблюдателей в работе Конференции в течение многих лет.

85. В заключение он выражает надежду, что упорство и терпение, проявившиеся в течение многих лет после сессии в Каракасе, увенчаются заслуженным успехом. Крайне важно, чтобы будущая конвенция составляла единое целое во всех отношениях и соответствовала компетенции Конференции и ответственности, выполнения которой от нее ожидают.

86. Г-н МОННЬЕ (Швейцария) говорит, что, хотя правило консенсуса состоит в поощрении широкой договоренности и принуждении государств вести переговоры до тех пор, пока не будут устранены расхождения во мнениях, оно не должно ограничивать переговоры только немногими государствами и исключать государства, проявившие заинтересованность в участии в дискуссиях. То, как недавно были проведены переговоры на пленарных заседаниях Конференции и в небольших группах, вынудило швейцарскую делегацию сделать это замечание, которое касается того, как формируется коллективная воля государств, участвующих в работе Конференции.

87. Что касается вопросов, переданных Первому комитету, то швейцарская делегация положительно оценивает достигнутую договоренность по одному из сложнейших вопросов, а именно по процедурам голосования в Совете Органа. Однако вопрос о составе Совета, который тесно связан с вопросами о процедурах голосования, нельзя считать решенным. Действительно, тексты положений пункта 1 статьи 161 второго пересмотренного неофициального сводного текста для переговоров очень далеки от удовлетворительных, поскольку, с точки зрения всех намерений и целей, они лишают средние промышленные страны возможности быть представленными в Совете. Принцип ротации, упомянутый в пункте 4 статьи 161, являющийся желательным, но не обязательным, едва ли может исправить положение.

88. Такое положение тем более несправедливо, что в отличие от более крупных промышленно развитых стран эти страны призваны вносить существенную долю средств на цели финансирования Органа и Предприятия, не получая ни прямо, ни косвенно никаких выгод от деятельности, осуществляемой в Районе. Положение можно исправить, несколько увеличив членский состав Совета, как это было предложено в 1979 году рядом средних промышленно развитых стран и представителем Группы 77. Поскольку переговоры по процедуре принятия решений завершились, следует возобновить обсуждение вопроса о член-

ском составе Совета. Совершенно очевидно, что дискуссии по этому вопросу не должны нарушать достигнутой договоренности в отношении процедуры голосования или категорий интересов, определенных в пункте 1 статьи 161. Швейцарская делегация поддерживает предложение представителя Швеции о том, чтобы в третий пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров включить ссылку на этот вопрос.

89. Что касается вопросов, рассматривавшихся во Втором комитете, то швейцарская делегация повторяет свои оговорки в отношении положений статьи 76 относительно внешних границ континентального шельфа. Хотя новые положения представляют собой шаг вперед, они слишком далеко расширяют границы, тем самым значительно сокращая международный Район. Учитывая неудовлетворительный характер положений статьи 82 об отчислениях и взносах в отношении эксплуатации континентального шельфа за пределами 200 морских миль, настоящее решение составляет желать много лучшего.

90. Швейцарская делегация считает необоснованным и несправедливым проводимое в статье 69 различие между развитыми и развивающимися государствами, не имеющими выхода к морю.

91. Переходя к вопросам, обсуждавшимся в Третьем комитете, швейцарская делегация высказывает сожаление по поводу того, что под предлогом сбалансирования прав государств, не имеющих выхода к морю и находящихся в географически неблагоприятном положении, с правами прибрежных государств статья 254 в настоящей редакции лишает смысла некоторые права, предоставляемые государствам, не имеющим выхода к морю и находящимся в географически неблагоприятном положении. Швейцарская делегация с большим сожалением отмечает отказ прибрежных государств, составляющих большинство на Конференции, учесть интересы государств, которые находятся в неблагоприятном положении в силу своего географического расположения. Она высказет свои соображения по заключительным статьям, когда появится доклад, упомянутый в промежуточном докладе Председателя Конференции (A/CONF.62/L.60).

92. В заключение швейцарская делегация желает подчеркнуть то значение, которое она придает работе языковых групп Редакционного комитета по подготовке окончательного варианта будущей конвенции. Учитывая многие недостатки во французском варианте неофициального сводного текста для переговоров и многих различных документов для переговоров, следует по-прежнему уделять большое внимание этому вопросу.

93. Г-н ГУАРДИА (Аргентина) высказывает удовлетворение по поводу итогов Конференции, но жалеет, что два государства в одностороннем порядке приняли законодательство, открыто

нарушив принцип, провозглашенный в резолюции 2749(XXV) Генеральной Ассамблеи, который, по мнению его страны и подавляющего большинства стран, является нормой *jus cogens*.

94. Что касается работы Первого комитета, то аргентинская делегация выступает за включение предложений, содержащихся в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1, в третий пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров.

95. Чтобы выиграть время, аргентинская делегация представит свои подробные замечания в письменном виде. Эти замечания будут касаться абсолютной необходимости сохранить в согласованном «пакете» систему контроля за добычей ресурсов морского дна; в этом отношении положения статьи 151 являются абсолютно минимальными для Аргентины. Аргентинская делегация выступает за включение категории потенциальных производителей в состав членов Совета согласно пункту 1 *d* статьи 161.

96. Переходя к вопросам Второго комитета, делегация Аргентины выступает против включения настоящего пункта 1 статей 74 и 83 (см. A/CONF.62/L.47) во второй пересмотренный текст, поскольку этот пункт не был утвержден ни в ходе переговоров, ни на пленарном заседании Конференции. Кроме того, ссылка в статьях 74 и 83 на международное право туманна и ведет к двусмысленному толкованию. В этих текстах имеются и другие неудовлетворительные моменты. Например, формула «с учетом всех обстоятельств, преобладающих в соответствующем районе» далеко не ясна. Наконец, срединная, или равноотстоящая линия представлена таким образом, что, по видимому, ей придается большее значение, чем другим критериям делимитации исключительной экономической зоны или континентального шельфа между государствами с противолежащими или смежными побережьями. Если настоящий пункт 1 статей 74 и 83 будет сохранен в третьем пересмотренном тексте, Конференция столкнется с серьезной опасностью провала.

97. Аргентинская делегация также находит неприемлемой статью 15, но снимет свое возражение против нее только в том случае, если будет найдено приемлемое решение в отношении пункта 1 статей 74 и 83.

98. Что касается пункта 2 статьи 63, то аргентинская делегация совместно с 12 другими авторами внесла пересмотренный текст первоначального положения, содержащегося в документе C. 2/Informal meeting/54/Rev.1. На этой основе была выработана новая формулировка, получившая поддержку значительного большинства; она сводится к тому, чтобы привести статью 63 в соответствие со статьей 117, исходя из того что статья 63 касается особого случая сохранения ресурсов открытого моря. Она настаивает на включении новой формулировки в третий пере-

смотренный текст. В этой формулировке будет лучше обеспечена охрана живых ресурсов моря в интересах всех наций.

99. Аргентинская делегация разделяет беспокойство более чем 30 других делегаций по поводу того, что в разделе 3 части II четко не предусматривается право прибрежного государства требовать предварительного разрешения или уведомления на мирный проход иностранных военных судов через его территориальное море, право, признаваемое международным правом. Этот важный вопрос должен быть решен. Аргентинская делегация желает заявить, что любые уточнения, которые могут быть внесены в положения о мирном проходе, никоим образом не отразятся на правовом статусе прохода через международные проливы.

100. Что касается вопроса об урегулировании споров, то аргентинская делегация поддерживает документ SD/3 с поправками, внесенными многочисленными делегациями. Однако она не может поддержать сноску в документе SD/3/Add.1, которая пытается установить несуществующую связь между переговорами по существу вопроса урегулирования споров. Делегация Аргентины отклоняла и вновь отклоняет попытку установить такую связь.

101. Что касается существа вопроса, то аргентинская делегация положительно оценивает перестройку текста части XV. Она желает повторить, что пункт 1aii статьи 298 составлен неудовлетворительно. В связи с этим она предложила внести в этот пункт ссылку на статью 298-бис, включение которой, по ее мнению, по-прежнему является желательным. Однако даже без такой перекрестной ссылки связь между двумя статьями ясно вытекает из того факта, что в случае безуспешного обязательного примирения будет невозможно прибегнуть к процедурам обязательной юрисдикции в разделе 2 без согласия на то участников спора: таково значение слов «по взаимному согласию», используемых в пункте 1aii статьи 298.

102. Что касается заключительных статей, то аргентинская делегация комментирует только статью 303, которая относится к оговоркам. Хотя она не согласна с этой статьей, она не будет возражать против нее при условии включения в третий пересмотренный текст сноски, содержащейся в документе FC/21/Rev.1 и Add.1, о том, что статья основана на предложении, что конвенция будет принята на основе консенсуса и что, к тому же, она носит предварительный характер. При этом она имеет в виду, что некоторые вопросы еще не решены и могут позволить формулирование оговорок. В связи с этим он приветствует заявление, содержащееся в докладе Председателя (A/CONF.62/L.60), о том, что данная сноска будет сохранена.

103. Г-н СТАВРОПУЛОС (Греция), комментируя вопросы Первого комитета, положительно

оценивает итоги настоящей сессии и «пакет» поправок, содержащихся в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1, а также поддерживает их включение в третий пересмотренный текст.

104. Однако греческая делегация желает оговорить свою позицию по ряду вопросов. Что касается членского состава Совета, упоминаемого в пункте 1 статьи 161, то следует предусмотреть лучшие положения о представительстве малых и средних промышленно развитых стран, а также государств с особыми морскими интересами. Необходимо также пересмотреть положения нового пункта 2 с статьи 161, поскольку практика, положительно зарекомендовавшая себя в Организации Объединенных Наций, может не оправдаться в универсальной конвенции предлагаемого масштаба.

105. Что касается финансирования Предприятия, то, несмотря на внесенные в текст поправки, необходимо еще лучше отработать вопрос взносов со стороны государств, которые первые получают выгоду, а также тех, которые не будут пользоваться краткосрочными выгодами.

106. Что касается вопросов, входящих в компетенцию Третьего комитета, то настоящие тексты представляются г-ну Ставропулосу удовлетворительными, но некоторые положения статей 246, 253 и 264 все еще далеки от того, чтобы оправдать надежды тех, кто поддерживает «режим согласия». Эти положения не должны толковаться как налагающие твердое обязательство на прибрежные государства давать свое согласие на проведение морских научных исследований в их экономической зоне в тех случаях, когда речь идет об их жизненно важных законных интересах.

107. В отношении общих положений греческая делегация приветствует принятие статьи, предусматривающей охрану археологических и исторических объектов, найденных в морской среде. Она предпочитала бы более далеко идущее положение, но, руководствуясь духом компромисса, не будет возражать против представленного Конференции текста, который она считает приемлемым минимумом.

108. Переходя к заключительным статьям, греческая делегация находит весьма разумной настоящую формулировку статьи 303, которая исключает все оговорки. Любое другое решение полностью подорвало бы результаты семилетней кропотливой работы Конференции. В связи с этим представитель Греции призывает оставить без изменений эту важную статью.

109. Что касается работы Редакционного комитета, то принята соответствующая процедура: этот Комитет занимается только чисто редакционными поправками; в случае сомнения вопросы передаются на решение соответствующего главного комитета.

110. Представитель Греции решительно поддерживает заявление, сделанное представителем Эквадора на 135-м заседании, и считает, что смешанные архипелаги должны охватываться положениями, касающимися государств-архипелагов.

111. Переходя к вопросу делимитации континентального шельфа и экономической зоны, который имеет основополагающее значение для его страны, он высказывает сожаление по поводу того, что дискуссии в группе по переговорам 7 никогда не принимали форму настоящих и всеобъемлющих переговоров, несмотря на усилия ее председателя. В таких условиях председатель этой группы в своем окончательном докладе сделал вывод, что положения о делимитации, содержащиеся в первом пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров, не могут рассматриваться как основа для консенсуса по данному вопросу; он предложил новый текст с указанием его собственной оценки альтернатив, которые могут в свое время обеспечить консенсус. Главным новым моментом этого текста является включение ссылки на международное право как основы для заключения любого соглашения о делимитации. Эти предложения представителя группы были утверждены Коллегией, и были начаты консультации в группе из 10 делегаций, представляющих каждую сторону. Это — положительный момент, который доказал ценность текста, появившегося во втором пересмотренном варианте, поскольку впервые удалось начать настоящие переговоры по указанному вопросу. Вполне справедливо, что пока еще не достигнуто осязаемых результатов, но переговоры начались, и с обеих сторон выражается надежда, что они приведут к консенсусу. Представитель Греции полагает, что результаты будут достигнуты тогда, когда другая сторона поймет, что только сбалансированное решение может оказаться приемлемым для всех.

112. Что касается двух других элементов проблемы и делимитации, а именно: промежуточных мероприятий и урегулирования споров, которые вместе с критериями делимитации составляют «пакет», то греческая делегация считает их еще неудовлетворительными. Положения о промежуточных мероприятиях в их настоящей форме являются просто выражением пожеланий. Поскольку им не хватает ясности и автоматичности нормы о срединной линии, они могут оказаться неэффективными при решении проблем, которые могут возникнуть во время переговоров. Кроме того, неспособность установить обязывающую процедуру для урегулирования делимитационных споров с одновременным упором на превалирование «справедливых принципов» может лишь отсрочить достижение соглашения.

113. В заключение он выражает удовлетворение по поводу исключительного прогресса, достигнутого на настоящей сессии. Если усилия в отношении вопроса о делимитации не приведут к решению за несколько оставшихся дней, он считает,

что настоящие переговоры, предпочтительно неофициальные, могут быть возобновлены на следующей сессии на основе многообещающего второго пересмотренного текста, который, хотя и несовершенный, но является единственным текстом, доказавшим свою ценность, и открывает возможности для достижения консенсуса.

114. Г-н РИЧАРДСОН (Соединенные Штаты Америки) считает, что Конференция должна гордиться результатами, достигнутыми на настоящей сессии благодаря твердой решимости всех делегаций завершить переговоры по существу вопросов; впервые с 1973 года новый всеобъемлющий договор близок к завершению.

115. Хотя делегация Соединенных Штатов испытывает затруднения в отношении некоторых частей документа A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1, она тем не менее полагает, что содержащиеся в нем тексты должны быть включены в третий пересмотренный вариант как «пакетные» договоренности без каких-либо изменений.

116. Для делегации Соединенных Штатов невозможно в отведенное время прокомментировать все моменты толкования. В связи с этим она необязательно должна быть согласна со всеми толкованиями, высказанными другими делегациями. Комментарий его делегации ограничатся новыми текстами.

117. Делегация Соединенных Штатов по-прежнему имеет оговорки относительно новых текстов по принятию решений в Совете, но признает, что никакой иной подход, по-видимому, не получит общей поддержки. В связи с принятием решений представитель Соединенных Штатов желает подчеркнуть несколько очень важных моментов. Во-первых, чтобы убедить контракторов в необходимости вкладывать средства в разработку морского дна, следует заверить их в том, что в случае разрешения они получат возможность разведывать участки, а позднее обращаться за разрешением на добычу. Несмотря на улучшения, внесенные в статьи 163 и 165, следует найти лучшие гарантии для законных прав заявителей, имеющих надлежащих поручителей, в течение процесса утверждения контракта.

118. В отношении членского состава Совета делегация Соединенных Штатов и другие делегации решительно считают, что было бы серьезной ошибкой возобновлять дискуссию по этому вопросу во всей его полноте. Новая формулировка текста о принятии решений основана на настоящем составе Совета; его расширение нарушит баланс новой формулировки и поставит под угрозу тщательно выработанный компромисс. В связи с этим делегация Соединенных Штатов решительно призывает считать этот вопрос закрытым.

119. Переходя к новому положению пункта 2с статьи 162 относительно назначений, представитель Соединенных Штатов выражает мнение своей делегации, что это положение применимо как к группам с особыми интересами в категориях

a, b, c и d, так и к региональным группам в категории e, которые будут представлены в Совете во исполнение пункта 1 статьи 161.

120. Выработанный на неофициальном пленарном заседании текст, который указывает, что нормы, правила и процедуры, подготовленные подготовительной комиссией, применяются временно до решения Органа, составляет неотъемлемую часть «пакета». Его исключение или существенное изменение нанесло бы ущерб всем результатам, достигнутым в Первом комитете.

121. Что касается передачи технологии, то пункт 3 e статьи 5 приложения III ни в коей мере не способствует началу операций Предприятия и не делает его более оперативным органом. Однако этот пункт ставит очень деликатную проблему перед правительством Соединенных Штатов, поскольку влияет на его позицию на других переговорах. Правительство Соединенных Штатов критически изучит данный пункт и его последствия, когда будет рассматривать вопрос о подписании конвенции. В связи с этим его делегация по-прежнему выступает за исключение этого пункта.

122. Результаты переговоров по политике в области ресурсов являются кульминацией длительных и упорных усилий, направленных на достижение договоренности между странами, получающими выгоды от разработки морского дна, и наземными производителями металлов, которые могут добываться на морском дне. Хотя некоторые аспекты этих текстов далеко отходят от самой идеи, делегация Соединенных Штатов признает, что в целом они являются балансом противоположных интересов, и полагает, что их следует считать согласованными.

123. Делегация Соединенных Штатов полагала, что переговоры относительно квоты и антимонопольного положения были завершены на весенней сессии в Нью-Йорке. Она согласилась с дальнейшими изменениями на настоящей сессии только для того, чтобы облегчить общее принятие окончательного «пакета». По мнению делегации Соединенных Штатов, больше не требуется никаких улучшений.

124. Что касается защиты инвестиций, связанных с подготовительными работами, то необходимо, чтобы договор содержал надлежащий комплекс подготовительных мер с целью включения существующих работ по разведке морского дна в режим договора и подготовки к началу в скором времени функционирования Предприятия.

125. Делегация Соединенных Штатов приветствует большой прогресс, достигнутый на неофициальных пленарных заседаниях, которые успешно завершили свою работу в отношении урегулирования споров и в целом закончили работу по существу заключительных статей и общих положений. В связи с последним представитель Соединенных Штатов приветствует включение первоначально предложенного Мексикой положения,

запрещающего злоупотребления правами. Он отмечает, что данное предложение запрещает злоупотреблять положением о передаче информации в нарушение обязательств, взятых на себя по конвенции.

126. Делегация Соединенных Штатов надеется, что стремление сохранить целостность текста и улучшить перспективы ратификации конвенции будет по-прежнему превалировать на неофициальных пленарных заседаниях, когда придется заниматься вопросами участия и переходными положениями.

127. Делегация Соединенных Штатов сожалеет, что не удалось внести некоторые незначительные разъяснения в тексты, подготовленные Вторым и Третьим комитетами, которые были согласованы между заинтересованными государствами, и надеется, что это положение будет быстро исправлено. Она также сожалеет по поводу нежелания некоторых делегаций отказаться от требований существенных изменений, которые могут нарушить баланс конвенции и лишить ее шансов на всеобщее принятие.

128. На настоящей сессии не удалось дать Редакционному комитету необходимое время завершить его трудную задачу. Делегация Соединенных Штатов полагает, что этот Комитет должен завершить свою работу до начала следующей сессии. В связи с этим она рекомендует Конференции официально просить об этом Комитет и настоятельно просить выделить для этого все необходимые средства. Поскольку практически все варианты неофициального сводного текста для переговоров были составлены на английском языке, Конференция, несомненно, пожелает пересмотреть статью 313 документа FC/21/Rév.1 в свете последующей работы Редакционного комитета.

129. Г-н НДОТО (Кения) поздравляет Председателя и других должностных лиц Конференции с существенным прогрессом, достигнутым на настоящей сессии в отношении ряда нерешенных вопросов.

130. Большинство этих вопросов входит в компетенцию Первого комитета и нашло свое отражение в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1. Ряд компромиссных решений включен в положения, содержащиеся в этом документе, и кенийская делегация желает заявить с самого начала, что совместно с другими членами Группы 77 она не возражает против их включения в третий пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров, который должен открыть более широкие перспективы для достижения договоренности.

131. Одновременно кенийская делегация желает высказать ряд замечаний по некоторым вопросам, изложенным в документе. Что касается вопроса о процедурах голосования в Совете, то она считает, что предусматриваемая система может ока-

заться сложной на практике. В связи с этим она желает указать на то, что фактически дает два различных результата в отношении использования консенсуса для решения вопросов по существу: согласно пункту 7d статьи 161, читаемому совместно с подпунктом e, отсутствие консенсуса в Совете по вопросам существа приводит к отрицательному решению, тогда как согласно пункту 2j статьи 162 Совет, как считается, утверждает планы работы даже при отсутствии консенсуса. В последнем случае рекомендация Юридической и технической комиссии, вспомогательного органа Совета, по-видимому, будет носить обязательный характер для Совета, который является исполнительным органом Международного органа. Хотя, возможно, существуют положительные моменты в том, чтобы решения Совета в отношении планов работы зависели от другой системы голосования, чем та, которая предусматривается для других существенных вопросов в соответствии с пунктом 7 статьи 161, кенийская делегация считает, что следует еще раз рассмотреть возможность наделения Ассамблеи правом изучать вопрос, по которому отрицательное решение Совета может парализовать осуществление конвенции. Эта формула будет соответствовать смыслу статьи 160, которая признает Ассамблею высшим органом Международного органа.

132. Чтобы упростить предлагаемый механизм голосования, который кенийская делегация поддерживает в принципе, можно, вероятно, заменить настоящую четырехъязычную систему, предусматриваемую в пункте 7 a статьи 161, трехъязычной системой, так скомбинировав подпункты b и c, чтобы решения по существенным вопросам принимались двумя третями голосов, а подпункты a и d остались в их настоящем виде. При этом потребуются соответствующим образом изменить пункт 7g статьи 161, чтобы для решения проблемы о том, в какую категорию входит тот или иной вопрос, требовалось большинство в две трети голосов. Это же замечание относится и к пункту 7f статьи 161 в тех случаях, когда нормы, правила и процедуры не указывают примерную категорию принятия решений.

133. Переходя к вопросу о передаче технологии Предприятию, представитель Кении подчеркнул, что для Предприятия важно располагать необходимой технологией, которая еще долгое время будет оставаться в распоряжении развитых стран. По этой причине кенийская делегация предлагает увеличить с 10 до 25 лет период, в течение которого производитель обязуется передавать технологию. В отношении этого же вопроса о передаче технологии представитель Кении критикует исключение перерабатывающей и сбытовой технологии из пункта 8 приложения III. Учитывая новизну такой технологии, производитель должен быть обязан передавать технологию, относящуюся к переработке и сбыту марганцевых конкреций и других минералов, которые будут добываться в Районе.

134. Что касается установленной в пункте 4 статьи 155 периодичности созыва Конференции по обзору, то представитель Кении считает пятилетний интервал слишком длинным и предлагает рассмотреть вопрос о его сокращении до трех лет. Кенийская делегация также поддерживает восстановление положения о моратории, которое содержалось в первом пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров.

135. Что касается политики в области добычи, то представитель Кении испытывает трудности с пунктом 2 с статьи 151 и не видит причины, почему установленная цифра в 38 тыс. тонн никеля должна использоваться как мерило того количества никеля, которое будет зарезервировано для Предприятия. Это положение должно быть сформулировано в более гибкой форме, например в процентном выражении, чтобы позволить возможное расширение деятельности Предприятия.

136. Переходя к вопросу о делимитации морских границ между государствами с противолежащими или смежными побережьями, представитель Кении выражает удовлетворение по поводу того, что переговоры продолжаются. Однако кенийская делегация по-прежнему придерживается точки зрения, что делимитация этих границ должна осуществляться в соответствии со справедливыми принципами.

137. В заключение представитель Кении желает оставить за своей делегацией право сделать на следующих заседаниях Конференции дальнейшие заявления, поскольку ему не удалось охватить все вопросы из-за нехватки времени.

138. Г-н ВАРИОБА (Объединенная Республика Танзания) говорит, что, поскольку большинство переговоров Конференции прошло на неофициальных сессиях, а иногда в очень маленьких группах, заключительные тексты получились далеко не ясными. Они могут иметь смысл только в контексте широкой «пакетной» договоренности, являющейся комбинацией небольших «пакетных» решений, каждое из которых имеет смысл в свете согласований и заверений, сделанных в ходе неофициальных переговоров.

139. В настоящее время выработано много «пакетных» решений. Одно из них нашло свое отражение в частях II—X, в отношении которых у танзанийской делегации возникли серьезные проблемы; она подробно изложит их позднее. На настоящей стадии она упомянет лишь некоторые из них. Во-первых, предлагаемое определение мирного прохода не дает правильного соотношения между интересами прибрежных государств и других государств. Во-вторых, танзанийская делегация крайне не удовлетворена определением проливов, используемых для морского судоходства, и соответствующими положениями, которые делают чрезмерный упор на военное использование проливов сверхдержавами и являются дискриминационными во многих отношениях. Положения об исключительной зоне также слишком ущемляют права прибрежного государства. Положения об открытом море не делают правильного упора на международное сотрудничество.

140. Вторая группа «пакетных» договоренностей касается частей XII—XIV. Хотя в положениях части XII излагаются обязательства государств в деле защиты и сохранения морской среды, они по-прежнему страдают отсутствием баланса между интересами прибрежных государств и государств флага, особенно в том, что касается полномочий по приведению законов в исполнение. Полномочия, признанные за прибрежными государствами, слабы и осложняются многими исключениями в пользу государств флага. Worse того, были добавлены многие гарантии, которые, как представляется, дополнительно защищают интересы судоходства, а не морской среды. Что касается противоречивого вопроса о морских научных исследованиях, то были предприняты большие усилия, чтобы примирить интересы прибрежных государств и государств, ведущих исследования, но и в этом случае интересы прибрежных государств были принесены в жертву, особенно в связи с исключительной экономической зоной. Кроме того, в текстах проводится аномальное различие между теоретическими и прикладными исследованиями. Баланс был еще больше нарушен из-за включения механизма урегулирования споров.

141. Район и его ресурсы являются общим достоянием человечества, которое должно использоваться на благо всех, особенно развивающихся стран. Только таким может быть толкование принципа общего наследия, провозглашенного в резолюции 2749(XXV) Генеральной Ассамблеи. Односторонние действия являются не чем иным, как грубым вызовом международному праву и мировому общественному мнению. Основная цель Конференции в отношении Района и его ресурсов заключается в том, чтобы выработать процедуры для эксплуатации и справедливого распределения его богатства.

142. Третий комплекс «пакетных» решений касается части XI и ее приложений. Танзанийская делегация по-прежнему считает, что система Предприятия может наилучшим образом гарантировать справедливое участие в деятельности, проводимой в Районе, и в распределении его ресурсов. Она согласилась с параллельной системой как с компромиссом, но у нее есть серьезные оговорки в том, что касается ее успешного функционирования. Согласно этой системе как Предприятие, так и государства (или поддерживаемые государством организации) будут участвовать в разработке ресурсов Района, по крайней мере, в течение 20 лет. Однако если доступ к Району обеспечен государствам и их организациям, то жизнеспособность Предприятия не обеспечена. По-

ложения о финансировании Предприятия и положения о передаче технологии являются неадекватными. Например, не гарантируются технология третьей стороны и обрабатывающая технология; требование «открытого рынка» еще более затрудняет для Предприятия получение надлежащей технологии. Все эти положения страдают тем, что они основаны на данных, представленных Конференции промышленно развитыми государствами.

143. Разработка минеральных ресурсов в Районе обусловлена положением о том, что перепроизводство не должно вредить экономике наземных производителей, особенно в развитых государствах. Настоящий текст совсем не обеспечивает такой гарантии.

144. Представитель Танзании желает обратить внимание на компромисс, достигнутый в отношении структуры, состава, полномочий и функций Органа. Первый компромисс по этому вопросу привел к концентрации власти в Совете — органе с ограниченным членским составом, — а не в Ассамблее. Танзанийская делегация согласилась с этим решением, исходя исключительно из критериев эффективности, но не считает Совет равным Ассамблее (или более важным, чем она), поскольку она является высшим органом Международного органа.

145. Второй важный компромисс относится к членскому составу Совета и его процедуре принятия решений. Чтобы защитить себя, промышленно развитые государства обеспечили себе завышенное представительство в Совете и систему принятия решений, которая потенциально способна парализовать действия.

146. Параллельная система представлялась как промежуточная, которая должна действовать 20 лет: если она не работает, может вступить в действие новая система. Танзанийская делегация настаивала на том, чтобы в конце этого периода система Предприятия была введена в действие автоматически, но в ответ получила заявление, что не следует предопределять заранее, какой системе надо отдать предпочтение. Исходя из этого, она призывала к тому, чтобы ни параллельная система, ни система Предприятия не доминировали и чтобы Конференция по обзору решила вопрос о принятии той или иной системы. Поэтому до принятия такого решения должен действовать мораторий на разработку ресурсов. Эта формула не была принята промышленно развитыми странами, и сейчас в представленном Конференции тексте предлагается, чтобы Конференция по обзору приняла решение двумя третями голосов и подождала ратификации этого решения двумя третями участников конвенции.

147. Текст части XI содержит много деталей, основанных на предположениях в отношении промышленности по разработке морского дна, но процедура внесения поправок очень сложна.

Группа 77 настойчиво выступала против включения деталей, которые могут позднее оказаться неосуществимыми. Тем не менее она согласилась с включением этих деталей, чтобы продемонстрировать свое искреннее желание выработать универсально приемлемую конвенцию.

148. Несмотря на оговорки в отношении некоторых элементов «пакетных» решений, танзанийская делегация готова толковать настоящий текст в свете договоренностей, заверений и согласований, достигнутых в ходе переговоров. Они включают установление справедливого баланса между интересами государств и содействием международному сотрудничеству.

149. В ходе переговоров неоднократно давались заверения в том, что параллельная система работает и что Предприятие получит необходимый ему капитал, по крайней мере для одного проекта, с тем чтобы обеспечить свою жизнеспособность и привлечь капитал с открытого района, а также что Предприятие получит технологию и что разработка морского дна не затронет наземного производства. Именно при таком понимании танзанийская делегация, имея в виду огромные усилия, затраченные на выработку текста, готова рассматривать этот текст как основу для окончательного раунда переговоров.

150. Г-н МАРТЫНЕНКО (Украинская Советская Социалистическая Республика), касаясь вопросов, входящих в компетенцию Первого комитета, говорит, что на настоящей сессии достигнут значительный прогресс, включая прогресс по такому важному политическому вопросу, как механизм принятия решений в Совете, вопросу, от которого во многом зависит завершение разработки конвенции. Делегация УССР исходила и продолжает исходить из того, что такой механизм должен базироваться на принципах равноправия и взаимовыгодного сотрудничества различных экономических систем и основных групп государств, представленных в Совете. Она считала, что наилучшее решение этой проблемы уже было изложено в пункте 7 статьи 161 второго пересмотренного неофициального сводного текста для переговоров, но была готова договориться о формуле большинства в две трети голосов. Делегация УССР находит предложение, внесенное рабочей группой 21 и изложенное в A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1, не вполне удовлетворительным, поскольку оно привносит три элемента в принятие решений и деление вопросов существа на три категории. Но в интересах компромисса и «пакетного» решения нерешенных вопросов украинская делегация готова согласиться с новой формулой и предлагаемыми сейчас положениями в отношении финансирования, в том числе и Предприятия. Она считает положения статьи 151, касающейся сложной проблемы производства на морском дне, сбалансированным компромиссом.

151. Хотя тексты, предложенные в результате переговоров во Втором комитете, не являются со-

вершенными, между различными выраженными позициями был найден хрупкий баланс. Положение о делимитации экономических зон и континентального шельфа, которые включены во второй пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров в результате обсуждения в группе по переговорам 7 в ходе первой части девятой сессии Конференции, имеют наилучшие перспективы для достижения консенсуса.

152. Третий комитет также успешно завершил свою работу на настоящей сессии. По мнению делегации УССР, редакционные поправки, предложенные Председателем этого Комитета в документах A/CONF.62/C.3/L.34/Add.1 и 2, вполне могут быть включены в новый пересмотренный вариант текста.

153. Позиция делегации УССР по общим положениям общеизвестна. Однако, учитывая дух сотрудничества, который был проявлен большинством делегаций в переговорах по этим вопросам, она готова не возражать против предлагаемых формулировок данного раздела. Что касается вопросов об урегулировании споров, то она готова поддержать предложения Председателя Конференции по вопросу о согласительных процедурах в документах S/3 и Add.1 с тем, однако, условием, что в них найдут отражения те изменения, которые были приняты на неофициальных пленарных

заседаниях. Делегация УССР готова также не возражать против предложений, сделанных Председателем в его записке по вопросу о заключительных статьях (FC/21/Rev.1 и Add.1), хотя она удовлетворена не всеми статьями.

154. Общая задача Конференции на ее следующей сессии состоит в том, чтобы закрепить достигнутое — зачастую по трудным вопросам — на настоящей сессии и сосредоточить внимание на нерешенных проблемах. В этой связи вызывают беспокойство попытки некоторых делегаций пересмотреть вопросы, такие, например, как членский состав Совета, по которым уже достигнуто согласие. Делегация УССР категорически выступает против таких попыток и против предложения поместить в пункте 1 статьи 161 сноску, потому что этот вопрос подлежит дальнейшему обсуждению. Намерения пересмотреть уже согласованные положения, такие, как статьи 21 и 63 и статьи о режиме открытого моря, могут свести на нет результаты многолетней и упорной работы Конференции и являются покушением на суверенные права многих государств, особенно тех, которые не имеют выхода к морю или находятся в географически неблагоприятном положении.

Заседание закрывается в 13 час. 15 мин.

137-е заседание

Вторник, 26 августа 1980 года, 15 час. 25 мин.

Председатель: г-н Г. Ш. АМЕРАСИНГХЕ

Общие прения (продолжение)

1. Г-н ФАРИВАР (Иран), излагая вновь принципиальную позицию своей страны по некоторым вопросам, которые, по его мнению, не решены или не всегда получали удовлетворительное решение, заявляет, что право мирного прохода через территориальное море государства не должно признаваться за военными судами, которые не могут быть приравнены к торговым судам, и что проход этих судов должен подлежать предварительному уведомлению прибрежного государства. В этом отношении единственная уступка, на которую готова пойти иранская делегация, касается части территориального моря, находящегося в проливе, используемом для международного судоходства, который является обязательным местом прохода между двумя частями открытого моря. Но даже в этом случае проход военных судов должен осуществляться с соблюдением суверенитета прибрежного государства пролива. Иранская делегация также возражает против включения в

третью часть текста для переговоров права и свободы полета над территориальным морем, поскольку, согласно международному праву, суверенитет прибрежного государства распространяется на воздушное пространство над этой частью территории данного государства.

2. Что касается вопросов делимитации исключительной экономической зоны и континентального шельфа между государствами с противолежащими или смежными побережьями, иранская делегация, скептически относясь к возможностям успешного завершения работы в этой области, могла бы довольствоваться ссылкой только на международное право в тексте без других дополнительных разъяснений или уточнений. Исходя из международного права и практики государств своего региона, Иран всегда настаивал на необходимости достижения справедливых решений в операциях по делимитации на основе срединной, или равноудаленной, линии и с учетом во всех случаях особых обстоятельств, существующих в подлежащей делимитации зоне.

3. Иранская делегация согласна с определением «государств с особыми географическими характеристиками», данным во втором пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров (A/CONF.62/W.P.10/Rev.2, 4 и 5), так как, с одной стороны, оно способно помочь избежать трудностей, присущих любому определению, основанному на цифровых критериях, и, с другой стороны, оно отвечает законным стремлениям стран, которые, подобно Ирану, находятся на берегах замкнутых или полузамкнутых морей, обычно бедных живыми ресурсами, и которые должны в целях снабжения своего населения рыбой распространять свой рыбный промысел на экономические зоны других государств региона или субрегиона. В отношении замкнутых или полузамкнутых морей иранская делегация положительно воспринимает идею свободного сотрудничества между государствами, расположенными на берегах этих морей, поскольку любое навязанное обязательство в этой области может иметь пагубные последствия.
4. Что касается вопроса режима островов, то иранская делегация, хотя в принципе и выступает против любого различия между естественными возвышениями, не затопляемыми во время приливов, может согласиться, руководствуясь духом компромисса, с единственной статьей части VIII, но оставляет за собой право отклонить любое чрезмерное толкование, которое эта статья могла бы в конечном счете вызвать в будущем.
5. Иранская делегация заявляет о своей готовности признать за государствами, не имеющими выхода к морю, свободу транзита, но при условии взаимности. Действительно, располагая морским побережьем, то или иное государство все же может пожелать, учитывая свою отдаленность от моря или наличие дорожной инфраструктуры, лучше приспособленной к его потребностям, пользоваться транзитом по территории государства, не имеющего выхода к морю. Принимая во внимание сокращение транспортных издержек, связанных с таким транзитом, эта возможность может иметь огромное значение, особенно для наименее развитых стран.
6. Что касается правового режима международного района, то иранская делегация вновь заявляет о своей решимости оставаться верной принципу общего наследия человечества, который имеет значимость императивной нормы международного права, и сделать все возможное, чтобы соответствующие положения были совместимы с этим принципом. Ее главное стремление состоит в том, чтобы будущее Предприятие располагало всеми необходимыми условиями для успешной разведки и разработки морского дна как в техническом, так и в финансовом планах, не будучи при этом парализованным системой голосования в Совете. Следует также не терять из виду необходимость соблюдения интересов всех государств—членов международного сообщества, в частности государств—экспортеров минералов, добываемых на морском дне.
7. Что касается охраны и сохранения морской среды, то иранская делегация отказывается дать свое согласие на положение, которое ограничивало бы свободу действий прибрежного государства в плане регламентации в некоторых частях своей исключительной экономической зоны, особо уязвимых в силу своих как географических, так и экономических и биологических характеристик. Она считает, что можно было бы ограничиться тем, чтобы оставить на усмотрение компетентных международных организаций составление перечня таких специальных зон, а заинтересованным государствам дать возможность принятия законов и правил, которые они считают необходимыми для защиты этих зон.
8. В плане применения норм, касающихся предупреждения загрязнения в зоне за пределами территориального моря, иранская делегация считает, что для такой страны, как Иран, который имеет побережья большой протяженности и смежные зоны которого весьма подвержены загрязнению из-за прохода крупнотоннажных танкеров, в своем большинстве лишь пересекающих его экономическую зону, не заходя в его порты, система, сохраненная в тексте для переговоров, не приносит никакой пользы. Полицейские полномочия и права на преследование, признаваемые этой системой за прибрежным государством, недостаточны по сравнению с правами, предоставленными государству порта. Поэтому Конференции следовало бы вновь изучить этот вопрос и сделать более гибкими предусмотренные в тексте условия, ограничив препятствия возможным судебным иском прибрежного государства против нарушителей. Иранская делегация не может ограничиться простыми денежными штрафами в этой области, тем более что подобное положение противоречит иранскому законодательству по этому вопросу.
9. В заключение представитель Ирана выражает надежду на то, что в ближайшее время будут изучены вопросы, которые, как, например, участие освободительных движений в конвенции, имеют большое значение для его страны.
10. Г-н БРЕННАН (Австралия) полагает, что достигнутый в Первом комитете (см. A/CONF.62/C.1/L.28 и Add.1) прогресс позволяет видеть успешное окончание переговоров в отношении фундаментальной структуры системы разработки ресурсов морского и океанского дна за пределами действия национальной юрисдикции. В частности, удалось привести к успешному окончанию трудные переговоры по вопросу о голосовании в Совете. Предусмотренный метод голосования по вопросам существа обладает необходимой гибкостью, учитывая сложность стоящих перед Советом вопросов.
11. В отношении принципов добычи г-н Бреннан напоминает, что, будучи сама страной—производителем минералов, которые должны добываться

в Районе, Австралия предпочла бы систему, не предусматривающую никакого ограничения добычи. Однако она согласна с включением подобного положения, учитывая придаваемое этому значение со стороны наземных производителей и руководствуясь духом компромисса. Но, по мнению г-на Бреннана, эту формулу надо сопроводить положением, направленным против субсидий, и положением о доступе к рынкам. Однако, хотя было решено включить положение, направленное против субсидирования, никакое положение о доступе к рынкам еще не обсуждалось. Учитывая это, а также признавая, что принципы, регулирующие производство, позволяют разумное освоение минеральных ресурсов Района даже в период слабого роста потребления и что важнейшие интересы наземных производителей соблюдаются, австралийская делегация одобряет включение пункта 2 статьи 151 в третий пересмотренный текст.

12. В отношении финансирования Предприятия, жизнеспособность которого она признает необходимым обеспечить, австралийская делегация считает, что государства-участники должны знать еще до ратификации конвенции, какова будет максимальная сумма их взносов. Чтобы не оттолкнуть некоторые государства от ратификации договора, следовало бы избегать включения положения относительно возможных дефицитов. Решения, предлагаемые Председателем Первого комитета в своем докладе, представляют собой прогресс по сравнению с положениями настоящего текста. При условии получения разъяснений, которые она запросила в отношении нового положения, предложенного для пункта 2 с статьи 161, австралийская делегация также принимает другие изменения, упомянутые в докладе Председателя.

13. Переходя к работе Второго комитета, австралийская делегация констатирует сближение точек зрения и значительное повышение шансов на достижение консенсуса, в частности в отношении континентального шельфа. Но она по-прежнему не удовлетворена статьей 82 как по практическим, так и по принципиальным соображениям. Это же относится и к пункту 8 статьи 76, касающемуся Комиссии по границам континентального шельфа. Отмечая, что прошли консультации по пересмотренному компромиссному тексту статьи 63, австралийская делегация заявляет, что возможности достижения консенсуса были бы, несомненно, лучше, если бы в этом тексте были учтены высказанные соображения. Поскольку положения статьи 21 о мирном проходе судов являются плодом длительных переговоров, представитель Австралии не считает, что возобновление прений по этому вопросу увеличит перспективы принятия конвенции на основе консенсуса.

14. Австралийская делегация полагает, что, подобно Второму комитету, работа Третьего комитета во многом завершилась успехом.

15. Но в отношении новых общих положений (см. A/CONF.62/L.58) она отмечает с беспокойством, что в понятном стремлении достичь консенсуса и учесть особые интересы некоторых государств участники переговоров несколько изменили смысл некоторых юридических понятий. Это замечание касается пункта 6 статьи 305 и особенно пункта 2 нового проекта статьи об охране археологических объектов. Австралийская делегация поддерживает включение в пересмотренный текст проектов статей, касающихся заключительных положений, а также перегруппировку текстов об урегулировании споров.

16. Учитывая ход работы Конференции, роль Редакционного комитета приобретает особое значение, и поэтому австралийская делегация считает необходимым, чтобы этот Комитет смог предложить на следующей сессии Конференции полный свод рекомендаций.

17. Г-н ПИНТО (Шри Ланка) положительно оценивает итоги работы Второго и Третьего комитетов, а также успешные результаты, достигнутые в деле переговоров об урегулировании споров, и существенный прогресс в области переговоров относительно общих положений и заключительных статей. Он напоминает, что на восьмой сессии делегация Шри Ланки внесла предложение, с тем чтобы устранить несправедливость, которую повлечет за собой применение проекта статьи 76 к подводной окраине материка с особыми характеристиками. Как дал понять Председатель Второго комитета г-н Агиляр в марте 1980 года (см. A/CONF.62/L.51)¹, переговоры под его руководством дали положительные результаты по этому вопросу благодаря сотрудничеству всех заинтересованных сторон и позволили выработать разумно сбалансированный текст.

18. По мнению представителя Шри Ланки, самый большой успех настоящей сессии был достигнут в решении сложных вопросов Первого комитета. Эти решения хотя и не полностью удовлетворяют все делегации, все же, по его мнению, создают основу для широко приемлемого компромисса. Он считает особенно важными предложения относительно принятия решений в Совете, которые, по его мнению, создают разумную систему, определяющую баланс между такими различными факторами, как число членов Совета, представительство различных интересов, представительство географических регионов, полномочия и функции Совета, а также принципы разделения полномочий между различными органами Международного органа.

19. Что касается принципов, регулирующих производство, то представитель Шри Ланки положительно оценивает наметившийся консенсус по текстам статей 150 и 151. Вместе с тем он спраши-

¹ Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том XIII (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.V.5).

вает, целесообразен ли подпункт i статьи 150 и не следовало бы лучше подумать о защитительной оговорке, чем включать положение, которое, составленное в ясных выражениях, направлено на обеспечение доступа к рынкам.

20. Делегация Шри Ланки глубоко сожалеет, что в ходе переговоров не удалось договориться о полном освобождении от налогообложения Предприятия, исходя из его уникального характера и его целей. Вместе с тем она положительно оценивает изменения, внесенные в устав Предприятия, с тем чтобы усилить его финансовую независимость, в частности новые положения пункта 3 f статьи II (приложение IV) относительно погашения беспроцентных займов.

21. Еще предстоит многое сделать. Приняв решение отложить урегулирование некоторых сложных проблем юридического, технического и даже политического характера, касающихся норм, правил и процедур, подлежащих принятию Органом путем консенсуса, Конференция теперь в состоянии сконцентрировать все свое внимание на следующем этапе своей работы и на подготовке создания Органа. В частности, необходимо изучить многочисленные проблемы, связанные с вступлением в силу конвенции, с подготовительной комиссией, ее составом, полномочиями и, главное, с ее собственными нормами, правилами и процедурами, которые, возможно, следует составить по образцу норм, правил и процедур будущего Органа. Делегация Шри Ланки желает завершения переговоров относительно принятия мер, способствующих операциям морской добычи и дающих гарантии тем, кто желал бы выступить пионером в этой области.

22. Сознвая необходимость укрепления научно-технической инфраструктуры, с тем чтобы извлечь все выгоды из возможностей, открываемых будущей конвенцией о морском праве, Шри Ланка хотела бы совместно с другими заинтересованными странами изучить средства обеспечения необходимой финансовой помощи для достижения этой цели. Представитель Шри Ланки выражает удивление по поводу того, что энтузиазм, вызванный вопросом о передаче технологии для эксплуатации минеральных ресурсов дна океанов, не проявился в таких более простых и более доступных областях, как рыбный промысел и освоение морских ресурсов. Но он надеется, что конвенция предусмотрит этот вопрос и в этом направлении будут приняты новые инициативы в сотрудничестве, в частности, с Международной океанографической комиссией ЮНЕСКО, Межправительственной консультативной организацией по морскому судоходству, Международной гидрографической организацией в области науки и научных исследований и с такими организациями, как ФАО, в области рыболовства, а также разработки и применения методов управления рыбным промыслом.

23. Г-н БИСЛИ (Канада) отдает должное Председателю Первого комитета за высокое качество

его доклада и совместно с ним настоятельно просит заинтересованные делегации продолжить консультации и переговоры по нерешенным вопросам, например по формуле, применимой к производству никеля. Начиная с 1976 года Канада и другие страны пытаются выработать формулу, обеспечивающую дополнительную эксплуатацию наземных и морских ресурсов на равных для всех условиях. Однако пересмотренный текст, предложенный координаторами рабочей группы 21, не включает ни одного положения относительно практики злоупотреблений и почти ничего не говорит о доступе к рынкам.

24. Канадская делегация с большим удивлением констатирует, что минералы, добываемые на морском дне за пределами действия национальной юрисдикции, будут рассматриваться не как импорт, а как минералы, добываемые на дне, расположенном в пределах действия национальной юрисдикции, как будто они добываются в наземных рудниках. Поэтому она оговаривает свою позицию по этому вопросу, как и по формуле производства, предложенной в пункте 2 b статьи 151. Поскольку желательно, чтобы эти вопросы были разрешены к удовлетворению всех непосредственно заинтересованных сторон, канадская делегация готова принять участие в переговорах с целью поиска общеприемлемого решения.

25. Хотя канадская делегация считает, что достигнут значительный прогресс в отношении метода голосования в Совете, она высказывает озабоченность некоторыми аспектами положений, касающихся его состава. Так, например, по мнению канадской делегации, пункт 2 c статьи 161 относительно членов, назначаемых группами, хотя и является определенным прогрессом, все же недостаточно точен. Следовало бы уточнить, что группы, о которых идет речь, являются теми группами, которые перечислены в пунктах 1 a — e, а не только региональными группами. Целесообразно также яснее определить, как будет составляться каждая группа. Напротив, канадская делегация положительно оценивает тот факт, что теперь уточнено, что только чистые экспортеры могут входить в группу наземных производителей, но по-прежнему надеется на принятие ее предложения о том, чтобы учитывалась только наземная добыча минералов.

26. Стремясь к тому, чтобы Орган был в состоянии обеспечивать защиту морской среды, канадская делегация с беспокойством отмечает, что последние предложения о полномочиях Совета предусматривают, что общие решения, касающиеся защиты зон, особо подверженных опасности загрязнения, будут приниматься большинством в три четверти голосов и что, по-видимому, они подчиняют осуществление полномочий в отношении распоряжения о временном прекращении операций этому же правилу. По мнению канадской делегации, это противоречит фундаментальному обязательству всех государств сохранять окру-

жающую среду в соответствии с положениями статьи 192.

27. Хотя канадская делегация удовлетворена итогами переговоров во Втором комитете о подводной окраине материка, она тем не менее резервирует свою позицию в отношении точных положений, касающихся распределения выгод, а также в отношении настоящей редакции пункта 8 статьи 76, касающегося рекомендаций Комиссии по границам континентального шельфа.

28. Она считает необходимым значительно усилить редакцию статьи 63 и изменить редакцию ее пункта 2, формулировка которого должна больше приблизиться к формулировке статей 117 и 118, поскольку они касаются одного и того же вопроса.

29. В отношении делимитации морских границ между государствами с противоположащими или смежными побережьями канадская делегация считает, что точки зрения, высказанные обеими заинтересованными группами, не так уж сильно расходятся между собой. Она полагает, что положения статей 74 и 83 второго пересмотренного неофициального сводного текста для переговоров должны привести к консенсусу по этому вопросу, хотя у нее по-прежнему есть оговорки по некоторым моментам текста.

30. Что касается работы Третьего комитета, то канадская делегация вновь высказывает свою озабоченность по поводу слов «детальной разведке», употребляемых в пункте 6 статьи 246, так как она видит в этом возможность покушения на суверенные права прибрежного государства на ресурсы континентального шельфа. По этой причине она предлагает заменить слово «детальной» словом «конкретной», с тем чтобы не давать понять, что прибрежное государство может оказаться вынужденным сообщать детали деятельности по разведке и разработке, защищаемой его национальным законодательством.

31. Переходя к предложениям пленарных заседаний Конференции, канадская делегация заявляет, что она может поддержать предложения Председателя по улучшению и усилению положений второго пересмотренного неофициального сводного текста для переговоров, которые касаются урегулирования споров. Напротив, ее все больше беспокоит роль подготовительной комиссии. Действительно, хотя еще неизвестны ее состав и процедура функционирования, предложения пересмотренного текста для переговоров наделяют ее очень широкими полномочиями. Представитель Канады считает целесообразным серьезно поставить вопрос о том, таково ли желание Конференции.

32. В заключение представитель Канады напоминает, что Женевские конвенции о морском праве 1968 года вызвали острую критику, поскольку в них не были учтены интересы развивающихся стран. Еще не поздно вернуться к некоторым внесенным на Конференции предложениям, с тем чтобы лучше учесть интересы большого числа

стран, которые не являются богатыми, промышленно развитыми и передовыми в области науки, но население которых составляет подавляющее большинство человечества.

33. Г-н МИЦЦИ (Мальта) полагает, что в целом итоги работы девятой сессии Конференции являются весьма позитивными, что в большой степени объясняется стремлением к компромиссу, проявленным различными заинтересованными группами, а также чувством меры большого числа делегаций, убежденных в том, что приемлемая для всех государств конвенция может лучше укрепить мир, стабильность и сотрудничество в мире. Третий пересмотренный текст для переговоров явится прогрессом по сравнению с предыдущим текстом, но он еще не будет окончательным, поскольку, помимо положений, по которым еще ведутся переговоры, он включает и такие, которые нуждаются в доработке.

34. Будучи первой делегацией, потребовавшей, чтобы дно морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции было объявлено общим наследием человечества, мальтийская делегация, естественно, проявляет особый интерес к этому вопросу. Однако она с сожалением отмечает, что международный район значительно сократился после принятия декларации Организации Объединенных Наций в 1970 году (резолюция 2749 (XXV)) и — что еще серьезнее — что эксплуатация находящихся в нем ресурсов требует самой передовой технологии и огромных капиталов. Это вызывает у мальтийской делегации сомнение в отношении финансовых выгод, которые будет получать международное сообщество в целом и развивающиеся страны в частности.

35. Представительство в Совете вызывает озабоченность у мальтийской делегации. Не желая возобновлять дискуссии по компромиссному решению, которое было достигнуто в результате многомесячных трудных переговоров, она считает необходимым напомнить, что для многих делегаций предложенный текст не должен считаться окончательным и что он может быть еще улучшен, с тем чтобы большее число государств могло хотя бы однажды входить в состав Совета благодаря системе ротации.

36. По мнению мальтийской делегации, самой крупной неудачей Конференции является положение об урегулировании споров. Действительно, она не видит целесообразности договариваться относительно сложной регламентации использования морей и океанов, положения которой не смогут применяться против тех, кто ее нарушает или игнорирует. Обязательство подчинять споры независимой процедуре, ведущей к решениям, имеющим обязательную силу, может рассматриваться некоторыми государствами как посягательство на их суверенитет, но согласие быть связанным таким образом фактически означает осуществление этого суверенитета. Что касается положений пересмотренного неофициального сводного текста

для переговоров, которые позволяют государствам исключать некоторые споры из применения процедур, распространяющихся на другие споры такого же рода, то их еще труднее понять. Поэтому следует продолжить переговоры по этому вопросу, чтобы, по крайней мере, выработать компромиссную формулу, которая даст будущей конвенции право называться конвенцией, создавшей настоящее морское право.

37. Вопрос о делимитации морских границ между государствами с противолежащими или смежными побережьями еще не разрешен к общему удовлетворению, но, хотя соответствующие положения второго пересмотренного неофициального сводного текста для переговоров не могут считаться окончательными, они все же, по мнению большинства делегаций, имеют наилучшие перспективы для достижения консенсуса. В связи с этим мальтийская делегация считает необходимым подчеркнуть, что эта проблема включает три элемента — нормы существа, урегулирование споров и промежуточные меры, — настолько тесно переплетающихся между собой, что не может и быть речи о консенсусе по одному элементу при его отсутствии в отношении двух других элементов.

38. В отношении мирного прохода судов представитель Мальты напоминает, что предложение о включении в статью 21 положения, согласно которому военные суда будут обязаны получать от государства предварительное разрешение на проход через его территориальное море или уведомлять его об этом, то есть предложение, одним из авторов которого стала Мальта, в силу своего серьезного характера заслуживает пристального внимания Конференции.

39. Наконец, указав, что мальтийская делегация одобряет предложение, позволяющее национально-освободительным движениям становиться участниками конвенции, представитель Мальты выразил надежду, что решение о выборе места пребывания Органа будет принято на следующей сессии.

40. Г-н ВОЛЬФ (Австрия), выступая в качестве представителя Австрии и председателя группы стран, не имеющих выхода к морю, и других стран, находящихся в географически неблагоприятном положении, которая объединяет 55 государств после присоединения Зимбабве, отмечает, что ведущиеся переговоры всегда преследовали цель разработки универсальной конвенции, соблюдающей законные интересы всех государств. Однако вырабатываемый текст в большей степени учитывает претензии некоторых государств, главным образом прибрежных государств с большим континентальным шельфом, в ущерб другим государствам. Было бы ошибочным полагать, что право должно санкционировать подобные прерогативы. Напротив, оно должно, с одной стороны, защищать интересы тех, кто в силу своего географического неблагоприятного положения сталкивается с трудностями, и, с другой стороны, побуждать раз-

вивать свои морские интересы эти государства, являющиеся полноправными членами международного сообщества. Текст далеко не отвечает этим условиям, в связи с чем положения, учитывающие эти моменты, должны толковаться и применяться в благоприятном смысле для законных требований этой группы государств, что является единственной возможностью избежать того, чтобы в будущем эту конвенцию называли «конвенцией прибрежных государств».

41. Высказав эти соображения, г-н Вольф выражает убеждение в том, что договоренность, достигнутая в Первом комитете, является огромным успехом. Включение в международное право и универсальное принятие двух новых понятий — принципа общего наследия человечества и идеи института международного публичного права, управляющего ресурсами, — имеет огромное значение. Эти нововведения, возможно, будут иметь последствия, выходящие за пределы морской области.

42. Для такой малой и технически развитой страны, не имеющей выхода к морю, как Австрия, наличие Органа дает четыре преимущества. Во-первых, именно благодаря международному сотрудничеству Австрия надеется получить свою долю прибыли от использования морских районов, которыми она не могла воспользоваться в силу своего географического положения и политики Конференции. Во-вторых, поскольку технология является одним из ее главных ресурсов, Австрия, активно сотрудничая с Органом, сможет развивать ее и получать от этого большую выгоду. В-третьих, участие Австрии в эксплуатации минеральных ресурсов Района будет способствовать обеспечению снабжения ее промышленности. В-четвертых, Орган сможет предоставить ей новые средства для достижения целей ее политики сотрудничества Север — Юг в интересах международного развития. Но, как и многие другие делегации, австрийская делегация разочарована достигнутым компромиссом. Состав Совета таков, что страна, подобная Австрии, имеет мало надежды активно участвовать в руководстве деятельностью Органа. Процедуры голосования могут парализовать работу Совета, поскольку они не являются эффективным инструментом управления и осуществления деятельности. Положения о финансировании Предприятия могут оттолкнуть государства от ратификации конвенции. Вместе с тем новый текст пункта 3 статьи II (приложение IV) в большей степени отвечает стремлениям Австрии, чем прежний текст.

43. Переходя к вопросам, порученным Второму комитету, представитель Австрии считает необходимым вновь повторить, что его делегация не видит никакой необходимости резервировать за развивающимися странами права, предусмотренные в пункте 3 статьи 69, поскольку эти права происходят из создания исключительной экономической зоны, в отношении которой не прово-

дится никакого различия между развитыми и развивающимися прибрежными странами. Кроме того, текст о континентальном шельфе расширяет часть морского дна, в отношении которой прибрежные государства пользуются исключительными правами разведки и разработки, в ущерб всему международному сообществу. Стремясь обеспечить определенное равновесие этого правового режима, австрийская делегация поддерживает идею увеличения предусмотренных в статье 82 цифр, а также предложение о создании фонда для общего наследия с целью компенсации преимуществ, которые будут получать определенные страны от использования этой части моря. Что касается участия в эксплуатации природных ресурсов, то австрийская делегация уже внесла проект резолюции о континентальном шельфе, который будет полностью воспроизведен в ее письменном заявлении (будет выпущен в качестве документа A/CONF.62/WS.10). Этот проект резолюции исходит из того факта, что идея естественного продолжения континентального шельфа должна применяться ко всему материку, что обоснованно и справедливо защищать при эксплуатации его ресурсов интересы государств, лишенных континентального шельфа и имеющих ограниченный континентальный шельф.

44. Представитель Австрии говорит, что замечания его делегации по вопросам Третьего комитета будут изложены в тексте ее письменного заявления.

45. В заключение австрийская делегация считает, что сейчас внимание должно быть сосредоточено на подготовительной комиссии, роль которой пока еще плохо определена, и на практическом применении временных мер.

46. Г-н СТАРКЕВИЧ (Совет Организации Объединенных Наций по Намибии) говорит, что позиция Совета как административно-юридического органа Намибии диктуется как настоящим и будущим статусом Намибии, так и географическими характеристиками этой страны. Любая законодательная мера, принимаемая Южной Африкой, в частности в отношении увеличения до 12 морских миль территориального моря Намибии и провозглашения 200-мильной исключительной экономической зоны, незаконна и не имеет силы, и только Совет правомочен принимать решения, применимые к Намибии. К тому же решение Южной Африки аннексировать Уолфиш-Бей и окружающий район незаконно и несостоятельно. Став независимой, Намибия, развивающаяся страна, пожелает получить свою долю выгод от эксплуатации общего наследия человечества и, будучи прибрежным государством, обеспечить защиту интересов своего народа путем применения будущей конвенции.

47. Изучив предложение координаторов рабочей группы 21, которое рассматривается некоторыми как большой шаг вперед, делегация Совета пола-

гает, что у развивающихся стран нет никаких причин радоваться результатам, достигнутым в ущерб им из-за недостатка времени, из-за желания любой ценой добиться конвенции, под угрозой односторонних действий и т. д. Во втором пересмотренном тексте предусматривалось, что Органу будут поручены самые важные функции и полномочия. В предложении координаторов Орган неизбежно стал Советом, то есть органом ограниченного состава и сложной структуры, тогда как в Ассамблее будут представлены все государства. Система принятия решений составлена в том же духе: решения по вопросам, представляющим наибольший интерес для развивающихся стран, будут приниматься консенсусом, из которого вытекает возможность вето, или же должны будут отвечать трудновыполнимым требованиям, тогда как утверждение планов работы, в которых заинтересованы главным образом промышленно развитые страны, очень упрощенно. Требование о наивысшей компетенции для членов комиссий также не способствует прохождению кандидатов от развивающихся стран. В связи с этим делегация Совета по Намибии считает неприемлемым положение, согласно которому Совет должен прийти к консенсусу, чтобы рекомендовать Ассамблее нормы, правила и процедуры, применимые к справедливому распределению выгод от деятельности в Районе в рамках статьи 82. Положения, согласно которым следует учитывать особые интересы и потребности развивающихся стран, еще не получившим независимости, останутся мертвой буквой, если отказа одного члена Совета будет достаточно для того, чтобы Ассамблея не получила никакой рекомендации в этом отношении. Если это положение будет принято, Ассамблея, вероятно, будет действовать по собственному усмотрению, чтобы защищать интересы территорий, подвергающихся иностранной агрессии, подобно Намибии. Именно по этим причинам делегации должны внимательнее изучить предложение координаторов, прежде чем принять его даже в предварительном порядке.

48. Поскольку делегация Совета по Намибии недавно принимает участие в работе Конференции, она коснется лишь вопросов, обсуждаемых во Втором комитете, которые непосредственно интересуют Намибию. В связи с этим Совет придает огромное значение всем положениям, касающимся зон под национальной юрисдикцией, в частности тем, которые определяют эти зоны и ясно устанавливают права прибрежных государств. Он поддерживает результаты переговоров по территориальному морю, исключительной экономической зоне и континентальному шельфу, которые защищают интересы Намибии и третьих государств, а также считает важными статьи 2, 3, 10, 55, 56, 58, 61, 62, 76 и 77. Эксплуатация живых и неживых ресурсов зон, которые будут подчинены юрисдикции Намибии, имеет жизненно важное значение для намибийского народа, поскольку только он имеет право извлекать из них

выгоды. Делегация Совета по Намибии также поддерживает компромиссные формулы, выработанные в группе по переговорам 4 относительно доступа государств, не имеющих выхода к морю, и других государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, к живым ресурсам исключительной экономической зоны, а также положения относительно доступа к морю и свободы транзита государств, не имеющих выхода к морю. Она надеется, что будет найдено удовлетворительное решение проблемы делимитации — единственной проблемы, не решенной во Втором комитете.

49. В целом положения, выработанные в Третьем комитете, применимы для Совета, который надеется, что права и полномочия прибрежных государств никоим образом не будут ущемлены.

50. Наконец, что касается заключительных статей, то необходимо, чтобы территориям, которые еще не пришли к независимости в соответствии с резолюцией 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи, а также освободительным движениям, признанным Организацией Объединенных Наций и региональными организациями, было разрешено присоединиться к конвенции. Совет выражает надежду, что формула присоединения, разрабатываемая в настоящее время Группой 77, будет включена в заключительные статьи.

51. Г-н АНДЕРСЕН (Исландия) считает, что некоторые проблемы должны быть перенесены на следующую сессию, что следует провести межсессионные заседания по вопросу подготовительной комиссии и что Редакционный комитет должен продолжить свою работу. Однако Конференция завершила основные переговоры и приближается к своей цели, то есть к выработке детальной конвенции по морскому праву. Исландская делегация полагает, что в третьем пересмотренном тексте должны найти свое отражение результаты, достигнутые на настоящей сессии в отношении положений об урегулировании споров, а также результаты переговоров в трех комитетах. Она также придерживается мнения, что нельзя возвращаться к уже решенным вопросам и что нельзя нарушать сложный баланс общей «пакетной» договоренности. Поэтому нельзя разрешать ни одной оговорки, за исключением четких положений с этой целью, включенных в сами статьи.

52. Вопрос делимитации зон между государствами с противоположными или смежными побережьями вызвал длительные прения. Отмечалось, что сторонники принципа равноправия и сторонники принципа равноудаленной линии не смогли договориться об изменении редакции статей 74 и 83. Исландская делегация полагает, что делимитация должна производиться по соглашению между заинтересованными государствами и что цель должна всегда заключаться в справедливом решении. Но приходится учитывать столько факторов, что в конечном счете равноудаленная линия пред-

ставляет собой справедливое решение. В противном случае следует принимать во внимание умственные факторы, в том числе особые случаи. Решение всегда должно быть справедливым, и для этого можно использовать все методы, включая равноудаленную линию. По мнению исландской делегации, настоящая редакция статей 74 и 83 отвечает этому требованию.

53. Исландская делегация надеется, что все делегации придут на следующую сессию с твердым намерением завершить работу Конференции, с тем чтобы столь ожидаемая сессия в Каракасе могла состояться летом 1981 года.

54. Г-н СПАЧИЛ (Чехословакия) отмечает, что, когда было принято решение кодифицировать морское право, никто не отдавал себе отчета в сложности задачи. Действительно, сегодня, после многих сессий, Конференции представлено более 300 проектов статей и текстов приложений. Эти документы учитывают реальности современного мира, интересы географических групп, развитых и развивающихся стран, потребителей и производителей, прибрежных государств и государств, не имеющих выхода к морю или находящихся в географически неблагоприятном положении, и факт существования различных социально-политических систем. Совместные усилия принесли в конечном счете положительные результаты. Конечно, чехословацкая делегация хотела бы видеть другие формулировки некоторых положений, которые будут содержаться в третьем пересмотренном тексте, в частности положений, касающихся объема права государств, не имеющих выхода к морю, и государств, находящихся в географически неблагоприятном положении. В целом она находит приемлемым решение вопросов Первого комитета, но предпочла бы установление более конкретных гарантий против монопольного положения того или иного государства при использовании ресурсов морского дна. Условия финансирования не дают таким странам, как Чехословакия, никаких преимуществ по сравнению с принимаемыми обязательствами. Кроме того, чехословацкая делегация предпочла бы, чтобы Совет принимал все свои решения большинством в три четверти голосов, но она признает, что каждое государство, каждая группа государств должны были внести свой вклад в текст, отказываясь иногда от своих некоторых интересов ради достижения сбалансированного компромисса.

55. Вместе с тем чехословацкая делегация обеспокоена тем, что некоторые делегации ставят под сомнение результаты работы по таким основополагающим вопросам, как режим территориальных вод, режим исключительной экономической зоны и даже создание и членский состав Совета. Представитель Чехословакии подчеркивает, что любая попытка возобновить прения по составу Совета, например путем включения сноски, поставила бы под угрозу все достигнутые результаты. Надо сосредоточиться на нерешенных проблемах.

Работа Конференции является доказательством жизнеспособности идей разрядки и мирного сосуществования. Более того, тот факт, что Конференция учла законные требования развивающихся стран, делает ей честь.

56. В заключение представитель Чехословакии говорит, что сейчас, когда основополагающие проблемы решены, делегации должны объединить свои усилия, чтобы конвенция была принята на основе консенсуса.

57. Г-н ОРРЕГО ВИКУНЬЯ (Чили) прежде всего считает необходимым отдать должное тому, кто был автором первого заявления о 200-мильной зоне в 1947 году, то есть бывшему президенту Чили г-ну Гонсалесу Виделе, который недавно скончался. Это самое первое в мире заявление привело в 1952 году к появлению Декларации Сантьяго о морской зоне стран южной части Тихого океана, которая в настоящее время объединяет Чили с Колумбией, Эквадором и Перу. Именно с этой Декларации начался процесс обновления морского права, который увенчался созывом настоящей Конференции.

58. Что касается делимитации исключительной экономической зоны и континентального шельфа, а также смежных вопросов, то чилийская делегация считает, что Конференция изучает целый комплекс взаимосвязанных вопросов, что было признано в процедурных договоренностях, которыми Конференция руководствуется в своей работе. Тексты по этому вопросу, собранные во втором пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров, дают надлежащую основу для достижения консенсуса. По этой причине чилийская делегация вновь поддерживает компромиссные формулы, которые должны быть полностью сохранены при отсутствии более удовлетворительных решений.

59. Напротив, Чили испытывает трудности в том, что касается положений об урегулировании споров, которые страдают отсутствием эффективности и предусматривают целый ряд исключений, делающих их практически несостоятельными. Поскольку переговоры по этим вопросам продолжаются, чилийская делегация будет делать все возможное, чтобы пересмотреть вопросы, относящиеся к урегулированию споров. Чили активно участвовала в прямых консультациях между заинтересованными группами и, если в итоге этих переговоров делегации договорятся о более удовлетворительных текстах, способных обеспечить консенсус, чилийская делегация не будет настаивать на пересмотре других положений, являющихся предметом «пакетной» договоренности.

60. По этой причине, хотя делегация Чили и считает предложения Председателя приемлемыми с целью перегруппировки положений об урегулировании споров, совершенно ясно, что это не означает, что делегация согласна с консолидацией тек-

стов, касающихся существа вопросов, с формулировками статей 298 и 298-бис, например, которые являются предметом глобальных переговоров, но пока не привели к общему консенсусу.

61. Кроме того, чилийская делегация поддерживает предложение Председателя о заключительных статьях, а в отношении оговорок и исключений признает принцип, согласно которому в принятой на основе консенсуса конвенции могут допускаться только оговорки, четко предусмотренные самими статьями. В этом духе она считает, что соответствующее положение было обсуждено в достаточной мере и уже было предметом консенсуса.

62. Что касается общих положений, в частности предложения относительно *jus cogens*, представленного чилийской делегацией при общей поддержке развивающихся и других стран (см. A/CONF.62/L.58), то чилийская делегация считает, что компромисс, изложенный в пункте 6 статьи 305, включает некоторые главные элементы вопроса, в частности запрещение вносить какие-либо изменения в понятие общего наследия человечества и заключать соглашения, противоречащие этому принципу, хотя она предпочла бы более категоричную формулировку. Представитель Чили подчеркивает также, что согласованный текст не затрагивает статуса норм *jus cogens* в публичном праве, а констатирует их существование.

63. Наконец, касаясь переговоров в Первом комитете, представитель Чили говорит, что с завершением переговоров об ограничении производства был положен конец одной из главнейших глав работы Конференции, которой Чили, будучи экспортером меди и других руд, существующих в Районе, придает особое значение. Поиск решения проблем, связанных с пагубным воздействием разработки морского дна на страны-производители, был начат на первой сессии Конференции. Хотя достигнутые в этой области результаты не в полной мере удовлетворительны, они приемлемы для подавляющего большинства заинтересованных стран, как это показали прения в региональных группах и Группе 77. Предложенная схема, основанная на росте рынка и включающая защитную оговорку в случае медленного роста, является плодом консенсуса, к которому так давно стремились. Этот механизм должен быть дополнен соответствующими мерами в отношении стран-производителей кобальта, которые будут подвергаться серьезному воздействию в результате разработок в Районе. При выработке компенсационной системы следует уделить первоочередное внимание изучению механизма надлежащей защиты этих стран.

64. Девятая сессия Конференции заканчивается еще с одним важным результатом: разработана система голосования при принятии решений в Совете. Явно недискриминационный характер системы и различие между вопросами, подлежащими решению, представляют собой новые элемен-

ты, которые будут играть важную роль в деятельности Органа и явятся интересным прецедентом для будущих переговоров между промышленно развитыми и развивающимися странами, которые часто заканчивались провалом из-за отсутствия договоренности в отношении механизма принятия решений. Чилийская делегация предпочла бы другое решение, но она полагает, что выработанное решение реалистично и может быть принято.

65. Переговоры о передаче технологии и методах финансирования Предприятия закончились компромиссами, которые также представляются реалистичными, хотя чилийская делегация предпочла бы принятие других решений.

66. Прогресс, достигнутый на настоящей сессии, не должен заставить забыть серьезные трудности, которые предстоит преодолеть и которые, в частности, касаются участия, защиты капиталовложений, а также создания и характера подготовительной комиссии. Чилийская делегация выражает надежду, что все делегации получат возможность без ограничений участвовать в обсуждении этих проблем.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отдает дань памяти бывшего президента Чили г-на Гонсалеса Видела, инициативы которого глубоко отразились на истории морского права.

68. Г-н ХЕЙЕС (Ирландия) говорит, что установление международного района морского дна за пределами действия национальной юрисдикции и создание Международного органа, контролирующего и администрирующего эксплуатацию ресурсов этого Района, относятся к достижениям Конференции, которые окажут положительное воздействие на сообщество наций, выходящее за рамки морского права. Представленные Конференции тексты составлены на основе договоренностей, учитывающих интересы всех сторон и способных содействовать достижению консенсуса. При этом не следует умалять жертвы, на которые согласились некоторые делегации в интересах этой «пакетной» договоренности.

69. В области полномочий Второго и Третьего комитетов большинство вопросов было решено, и ирландская делегация может согласиться с принятыми формулировками, касающимися территориального моря, исключительной экономической зоны, континентального шельфа, открытого моря, защиты морской среды и морских научных исследований, за исключением положений о делимитации морских границ между государствами со смежными побережьями. В ходе общих прений, состоявшихся в конце первой части настоящей сессии, она согласилась с тем, чтобы тексты о пределах национальной юрисдикции над континентальным шельфом и о морских научных исследованиях на континентальном шельфе за пределами 200 миль были включены в пересмотренный текст, что было сделано, учитывая точки зрения,

высказанные в ходе прений. Она надеется, что эти формулы позволят решить соответствующие вопросы путем консенсуса.

70. Напротив, ирландская делегация не может согласиться с настоящим текстом положений, касающихся делимитации морских границ между государствами со смежными побережьями, то есть с первыми пунктами статей 74 и 83. В связи с этим представитель Ирландии говорит не только от имени своей делегации, но и от имени других делегаций — авторов документа NG7/10/Rev.2. Переговоры по этому вопросу окончились безрезультатно, вероятно, потому, что они начались с большим опозданием. В ходе общих прений на первой части настоящей сессии данные делегации отклонили как основу для переговоров текст, базирующийся на критериях, указанных в докладе председателя группы по переговорам 7 (A/CONF.62/L.47)¹, обратив внимание на тот факт, что обе заинтересованные группы, напротив, в большей степени соглашались с текстом, фигурировавшим в качестве основы для переговоров в первом пересмотренном варианте. Они не понимают, почему было решено считать текст, отклоненный группой непосредственно заинтересованных государств, текстом, получившим широкую поддержку или открывающим наилучшие перспективы для консенсуса. Между тем этот текст показал, что он не только не может служить основой для компромисса, но и само его наличие не поощрялось сторонниками надлежащего согласования пересмотренного варианта. Делегации, от имени которых выступает представитель Ирландии, полагают, что имевший на настоящей сессии место обмен мнениями подготовил путь для консенсуса по этому вопросу. К сожалению, поскольку еще не достигнута договоренность в отношении текста, отражающего состояние дел по этому вопросу, представитель Ирландии выражает надежду, что достигнутый прогресс не будет напрасным. По этой причине пересмотренный вариант должен учитывать тот факт, что перспективы достижения консенсуса по данному вопросу зависят совсем от другого, а не от формулы, содержащейся во втором пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров.

71. Наконец, ирландская делегация обращает внимание на необходимость обеспечить участие Европейского экономического сообщества в будущей конвенции, и в этой связи она безоговорочно поддерживает заявление представителя Нидерландов.

72. Г-н ШУАКИ (Алжир), касаясь предложений, содержащихся в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1, говорит, что его делегация согласится с новыми решениями, указанными в пункте 7 статьи 161, только в том случае, если механизм и объем консенсуса, предусматриваемого проектом, не будут ущемлять интересов развивающихся стран. Пункт 7d статьи 161 дает основания полагать, что консенсус распространяется только на три

области. Между тем пункты 7f и g статьи 161 и пункты 2j и n статьи 162 расширяют объем консенсуса, который рискует выйти за рамки, которые были, как предполагалось, для него определены. Система принятия решений, предложенная в компромиссном документе, предусматривает большинство в две трети голосов лишь для второстепенных вопросов, так как важнейшие вопросы решаются большинством в три четверти голосов или консенсусом. Тем самым будущее Органа и роль развивающихся стран в процессе принятия решений в значительной мере ставятся под сомнение. Действительно, этот консенсус представляет собой скрытую форму вето, которое Организация африканского единства отклонила на Фритаунской конференции в июле 1980 года (см. A/CONF.62/104). В любом случае нельзя ссылаться на эту систему как на прецедент, потому что она представляет собой отход от системы принятия решений в международных организациях, входящих в систему Организации Объединенных Наций, и противоречит демократическим требованиям нового международного порядка. Напротив, пункт 2j статьи 162 относительно утверждения планов работы устанавливает практически автоматический доступ нескольких государств и их организаций к эксплуатации ресурсов общего наследия человечества. При наличии такого положения можно прийти к интенсификации эксплуатации ресурсов морского дна, которая может нанести серьезный ущерб интересам развивающихся стран, являющихся наземными производителями.

73. Кроме того, защита интересов развивающихся стран требует, чтобы принятие параллельной системы вместо унитарной системы, предлагавшейся развивающимися странами, сопровождалось эффективной, четкой и полной передачей технологий, охватывающей все стадии освоения ресурсов: разведку, добычу, транспортировку и переработку. Однако в компромиссе фактически не учтен этот элемент, в связи с чем возникает нарушение равновесия, беспокоящее все развивающиеся страны.

74. Отказ в представленном Конференции проекте текста от моратория, предусматривавшегося статьей 155 документа A/CONF.62/W.P.10/Rev.1, вызывает беспокойство у алжирской делегации, поскольку это меняет характер компромисса, достигнутого в тот момент, когда Группа 77 согласилась с переговорами в отношении основы системы параллельной эксплуатации. Таким образом, следует вернуться к первому пересмотренному тексту. Помимо этих фундаментальных проблем, компромисс, предложенный в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1, будет сбалансирован лишь тогда, когда будут улучшены некоторые положения. Так, в пункте b статей 150 и 151 предусмотренные механизмы ни в коей мере не будут достаточными, чтобы гарантировать доходы и интересы развивающихся стран, в частности

тогда, когда они являются производителями минералов, добываемых в Районе. Пункт 10 статьи 163 не является удовлетворительным, и следовало бы уточнить большинство, требуемое для принятия решений в Совете. В этой связи алжирская делегация хотела бы сохранить пункт 10 статьи 163 второго пересмотренного текста. Пункт 2a статьи 162 вносит опасную двусмысленность в отношения между Советом и Ассамблеей. Ассамблея, высший орган Международного органа, должна сохранить все свои прерогативы без каких-либо их нарушений со стороны Совета. Выражение «обращает внимание Ассамблеи на случаи несоблюдения» можно толковать как попытку установления контроля за деятельностью и ограничения прерогатив Ассамблеи. Что касается пункта 3 статьи 5 приложения III, то незначительное улучшение, внесенное компромиссным текстом, далеко не оправдывает надежды развивающихся стран. Что же касается пункта 3 статьи II приложения IV, то он должен быть изменен таким образом, чтобы Предприятие могло располагать финансовыми средствами, позволяющими ему действовать по крайней мере одновременно с частными или государственными организациями.

75. Что касается проблем Второго комитета, то алжирская делегация придает большое значение вопросу делимитации континентального шельфа и исключительной экономической зоны между государствами с противолежащими или смежными побережьями. Успех Конференции будет поставлен под угрозу, если эта проблема останется нерешенной. В данном случае целый ряд факторов требует в третий раз пересмотреть текст: формальные причины, поскольку процедура второго пересмотра текста противоречила решениям, изложенным в документе A/CONF.62/62², на что указывали многие делегации, и причины, касающиеся существа, поскольку этот неправильный пересмотр рискует породить двусмысленность в отношении критериев делимитации. Таким образом, новая формула не улучшает перспективы достижения консенсуса. Ссылка на международное право в первой фразе положений о делимитации могла бы найти свое место в контексте, устраняющем любую двусмысленность, что соответствовало бы международной юрисдикции по этому вопросу. В любом случае эта ссылка может толковаться только как подтверждение главенствующей роли принципов равноправия. К тому же международное право уже утвердило в области делимитации, помимо принципа равноправия, понятие «уместные факторы». Требуя возвращения к этому понятию, предусматривавшемуся в первом пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров, алжирская делегация исходит из международной юриспруденции, игнорировать которую Конференция не может.

² Там же, том X (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.79.V.4).

76. Конференция считала вопрос об островах одним из важнейших и наиболее спорных. Он по-прежнему остается таким, поскольку пункт 2 статьи 121 не был изменен, хотя этого требовали многие делегации. Создание экономической зоны вокруг островов, принадлежащих континентальным государствам, в полузамкнутых морях или узких морских пространствах создает дисбалансы, неприемлемые для некоторых прибрежных государств. Признание экономической зоны для островов должно сопровождаться учетом интересов других государств, а следовательно, принятием мер, направленных на защиту их интересов.

77. Алжирская делегация не может согласиться с настоящей формулировкой статьи 76 относительно ширины континентального шельфа. Совместно с арабской группой и другими делегациями алжирская делегация оспаривала соответствующие положения, включенные в первый и второй пересмотренные варианты неофициального сводного текста для переговоров. Эти пересмотренные варианты ввели странное понятие подводной окраины материка, которое серьезно сокращает общее наследие человечества в пользу небольшой группы государств, что противоречит преамбуле будущей конвенции, согласно которой государства-участники требуют «справедливого и эффективного использования» ресурсов морей и океанов и «установления справедливого и равноправного международного экономического порядка».

78. Наконец, алжирская делегация настоятельно требует, чтобы Конференция осудила любые односторонние меры или законопроекты, направленные на эксплуатацию в любой форме наследия человечества, и чтобы национально-освободительные движения полностью участвовали в выработке будущей конвенции. В заключение она выражает надежду на то, что в третьем пересмотренном варианте будут учтены мнения, высказанные на заседаниях Конференции, в целях улучшения текста и выработки конвенции, которая должна заменить Женевские конвенции.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ высказывает сожаление по поводу того, что представитель Алжира критиковал инициативы Коллегии. Подобные замечания могут иметь серьезные последствия для Конференции.

80. Г-н ШУАКИ (Алжир) говорит, что он не собирался открывать полемику. Алжирская делегация ограничилась толкованием процедурного вопроса, не нападая на кого-либо или на какой-либо орган.

81. Г-н ПОУЭЛЛ-ДЖОНС (Соединенное Королевство) отмечает, что основной прогресс в ходе второй части девятой сессии был достигнут в Первом комитете в том, что касается переговоров по режиму эксплуатации морского дна, и на неофициальных пленарных заседаниях в том, что касается заключительных статей и общих положений.

Предлагаемое решение проблемы принятия решений в Совете должно, если оно будет принято, в большой степени способствовать успеху Конференции, сделав ее более авторитетной в глазах правительств и общественного мнения.

82. Усилия, предпринятые Конференцией на неофициальных пленарных заседаниях в отношении заключительных статей, подняли эту часть конвенции на тот же уровень, что и основные главы. Предложенная редакция статьи 303 об оговорках (см. A/CONF.62/L.60) приемлема при условии, если конвенция будет принята на основе консенсуса. Напротив, делегация Соединенного Королевства не удовлетворена пунктом 3 статьи 302, который предусматривает, что конвенция могла бы вступить в силу при наличии Совета, первоначальный состав которого не совсем соответствует статье 161. Сложный вопрос поправок рассматривается удовлетворительным образом в новом тексте статьи 306, который допускает определенную гибкость при одновременном сохранении необходимого баланса в конвенции. В отношении участия в конвенции делегация Соединенного Королевства поддерживает заявление Нидерландов в пользу присоединения Европейского экономического сообщества. Сейчас следует остерегаться затрагивать баланс, достигнутый в конечном счете в заключительных статьях.

83. Общие положения затрагивают сложные проблемы. Хотя делегация Соединенного Королевства не всегда одобряет решения (см. A/CONF.62/L.58), предложенные некоторыми делегациями, она готова согласиться с ними, руководствуясь духом компромисса. Текст, вытекающий из дискуссии о *jus cogens*, приемлем, как и предложения об урегулировании споров. Она надеется, что эти тексты будут включены в третий пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров. Что касается делимитации континентального шельфа и исключительной экономической зоны между государствами с противолежащими или смежными побережьями, то текст, предложенный для статей 74 и 83, является хорошей основой для консенсуса и должен позволить достичь договоренности.

84. Все предложения, внесенные Первым комитетом и изложенные в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1, должны быть включены в третий пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров. Делегация Соединенного Королевства согласна с процедурой голосования в Совете, предложенной в пункте 7 статьи 161 и в пункте 2j статьи 162. Однако пункт 1 статьи 162 должен фигурировать среди вопросов, которые следует решать на основе консенсуса. Представляется трудным возвращаться к вопросу о членском составе Совета, как это предусматривали некоторые делегации, не нарушая тем самым баланса, достигнутого в отношении процедуры голосования.

85. Особенно трудным является вопрос об освоении ресурсов Района. Хотя новый подпункт h статьи 150 относительно освоения общего наследия удовлетворителен, этого нельзя сказать о пункте 2 статьи 151. Делегация Соединенного Королевства не может согласиться с более ограниченными положениями, чем те, которые уже содержатся в тексте этой статьи. Она по-прежнему высказывает оговорки в отношении пункта 3e статьи 5 (приложение III) о передаче технологии. Следовало бы вновь изучить вопрос урегулирования споров. Хотя она сожалеет о том, что были отклонены три небольших улучшения, предложенных ею к статье 13 приложения III о финансовых условиях контрактов, она может согласиться с настоящим текстом, руководствуясь духом компромисса. Новый текст, предложенный для статьи II приложения IV о финансировании Предприятия, является удовлетворительным, но, учитывая очень высокий взнос Соединенного Королевства в этот проект, британское правительство резервирует свою позицию в ожидании окончательной оценки. Наконец, не следует возвращаться к позиции Соединенного Королевства в отношении правомочности законодательства о разработке минеральных ресурсов морского дна, позиция, которая хорошо известна.

86. Хотя тексты, предложенные Вторым комитетом (см. A/CONF.62/L.51), сбалансированы в целом, британское правительство по-прежнему возражает против изменения, внесенного в пункт 8 статьи 76 о Комиссии по границам континентального шельфа, в результате чего слова «с учетом» были заменены словами «на основе». Оно также не одобряет пункт 3 статьи 121 о режиме островов, поскольку оно возражает против любого произвольного различия между частями территории прибрежного государства. Настоящий текст пункта 3 статьи 60 о демонтаже установок в исключительной экономической зоне должен быть улучшен. Некоторые предложения, внесенные на настоящей сессии в отношении других вопросов, входящих в компетенцию Второго комитета, не могут получить одобрения со стороны делегации Соединенного Королевства, которая, в частности, возражает против поправки, предложенной к статье 21. Разрешение прибрежному государству принимать правила, требующие предварительного уведомления или разрешения в отношении прохода военных судов через территориальное море, несовместимо с действующим международным правом и неприемлемо для Соединенного Королевства.

87. Тексты, предложенные Третьим комитетом (A/CONF.62/C.3/L.34 и Add.1 и 2) после долгих переговоров для частей XII, XIII и XIV, в целом приемлемы, как и предложенные редакционные поправки. Впоследствии можно будет внести другие поправки подобного рода.

88. Поскольку предложенные новые тексты являются предметом широкого консенсуса, делегация

Соединенного Королевства полагает, что их надо включить в третий пересмотренный текст для переговоров. Конференция должна провести еще одну сессию, чтобы закончить свою работу по вопросам участия, защиты предварительных капиталовложений и подготовительной комиссии. Но, чтобы закончить работу в 1981 году, нельзя возвращаться к уже решенным вопросам.

89. Г-н МАЛАНГА (Замбия) напоминает, что в принципе задача Конференции состоит в том, чтобы предусмотреть осуществление свободы судоходства в открытом море и обеспечить соблюдение принципа общего наследия человечества, провозглашенного в Декларации принципов, регулирующих режим дна морей и океанов и его недр за пределами действия национальной юрисдикции [резолюция 2749 (XXV)]. В связи с этим делегация Замбии возражает против любого предложения, противоречащего этому принципу; некоторые из этих предложений нашли свое отражение в сводном тексте для неофициальных переговоров. Она также возражает против любых требований или одностороннего законодательства, противоречащих понятию общего наследия человечества.

90. Что касается работы неофициальных пленарных заседаний Конференции, то статья 286 об урегулировании споров неудовлетворительна, поскольку она подчиняется положениям других статей раздела 3, предусматривающих ограничения и исключения. Из этого следует, что прибрежное государство ни в коей мере не будет обязано подчиняться обязательному урегулированию споров в отношении вопросов, касающихся обязательств по экономическим зонам, которые еще должны быть предметом переговоров.

91. Что касается вопросов Первого комитета, то представитель Замбии надеется, что предложения, содержащиеся в записке, переданной накануне его делегацией и делегациями Бурунди, Габона, Лесото, Уганды, Заира и Зимбабве, будут учтены в третьем пересмотренном тексте для переговоров и распространены среди всех делегаций. Представляется ненормальным разделять в процедуре голосования в Совете, предложенной в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1, пункт 2m статьи 162 и пункт 2l той же статьи, положения которых взаимосвязаны и должны фигурировать вместе в пункте 7 b статьи 161

92. Кроме того, достойно сожаления, что положение о моратории исключено из статьи 155 о Конференции по обзору. Это положение, наряду с удовлетворительными положениями о передаче технологии, содержалось среди условий, выдвинутых Группой 77 в тот момент, когда она согласилась с тем, что сейчас признано называть «параллельной системой эксплуатации ресурсов Района». Положения о передаче технологии должны позволить Предприятию и всем странам, будь то развивающиеся или развитые, одновременно на-

чать эксплуатацию Района. Что касается политики в области добычи, изложенной в статье 151, то Замбия желала бы изменить новый текст, предложенный Первым комитетом, добавив в конце пункта 2 b iii слова «если только темпы роста ниже 3%». В конце подпункта iv целесообразнее заменить слова «для любого года» словами «для года промышленного производства». В том же подпункте следует переделать конец фразы, указав «превышать 70% разницы». Следовало бы принять меры к тому, чтобы формула добычи лучше соответствовала практическим ситуациям. Необходимо также улучшить положения подпункта i статьи 150 об условиях доступа к рынкам, а также положения о компенсации.

93. Переходя к работе Второго комитета, замбийская делегация высказывает сожаление по поводу того, что прямые переговоры между прибрежными государствами и государствами, не имеющими выхода к морю или находящимися в географически неблагоприятном положении, не дали больших результатов. Это тем более достойно сожаления, что некоторые нерешенные вопросы имеют решающее значение для итогов Конференции. Это, в частности, касается делимитации континентального шельфа и исключительной экономической зоны, которая должна носить региональный характер, а также свободного доступа к морю и от него, соблюдение которого надо обеспечить, а не подчинять его заключению двусторонних соглашений или другим условиям, что означает на деле отказ в таком доступе.

94. Кроме того, можно напомнить, что в документе A/C.138/87 Генеральный секретарь сообщал, что большинство природных ресурсов моря находятся вблизи берегов. Он, например, указывал, что если установить 200-мильную зону действия национальной юрисдикции, то 87% углеводородов будут принадлежать только прибрежным государствам, а на долю общего наследия человечества придется 13%. Если же эти пределы установить равными 40 милям, то прибрежные государства пользовались бы 41% ресурсов углеводородов. Это объясняет, почему государства, не имеющие выхода к морю и находящиеся в географически неблагоприятном положении, могут с трудом поддержать предложение, узаконивающее односторонние требования о расширении пределов действия национальной юрисдикции до 200 миль и даже более. Пределы, установленные международным публичным правом, равняются 3 милям, а международное договорное право может предусматривать 12 миль.

95. В отношении вопросов, входящих в компетенцию Третьего комитета, представляется необходимым учитывать решения, предложенные по некоторым вопросам, относящимся ко Второму комитету.

96. В заключение замбийская делегация положительно оценивает тот факт, что в статью 140

второго пересмотренного текста для переговоров включена идея общего наследия человечества. Все же она предпочла бы усилить пункт 2 этой статьи, указав в нем о создании фонда для общего наследия человечества. Она по-прежнему готова принять участие в переговорах по всем этим вопросам, чтобы содействовать завершению работы Конференции.

Заместитель председателя г-н Чикала Какваха (Заир) занимает место Председателя.

97. Г-н ОСМАН ХОУФАН (Джибути) заявляет, что Конференция, по-видимому, подходит к поставленной перед ней жизненно важной цели. Тем не менее остаются еще нерешенные проблемы, в частности касающиеся предварительных капиталовложений, подготовительной комиссии и участия в Совете. Но в целом результаты, достигнутые в главных комитетах и в группах по переговорам на настоящей сессии, обнадеживают. Конференции предстоит еще найти справедливую формулу делимитации континентального шельфа и исключительной экономической зоны. В отношении принятия решений и голосования в Совете Джибути присоединяется к выявившемуся консенсусу. Как и страны — члены арабской группы, Джибути согласна с присоединением к конвенции народов, находящихся под иностранным господством, и освободительных движений, признанных Организацией Объединенных Наций и другими межправительственными региональными организациями, в соответствии с пожеланиями, высказанными главами государств и правительств Организации африканского единства во Фритауне в июне 1980 года.

98. Г-н ЧИРВА (Малави) говорит, что задача Конференции состоит не только в кодификации существующего международного права в отношении океанов и использования океанических ресурсов, но и в прогрессивном развитии этого права. Чтобы обеспечить это, следует обязательно внести изменения в право, провозглашенное во многих действующих конвенциях. Поэтому желательно, чтобы Конференция приняла конвенцию, учитывающую интересы всех групп государств, включая развивающиеся страны и особенно те из них, которые не имеют выхода к морю или находятся в географически неблагоприятном положении.

99. Делегация Малави в принципе одобряет предложения, содержащиеся во втором пересмотренном тексте для переговоров, хотя некоторые элементы не являются полностью удовлетворительными. Право на доступ к морю и от него и на свободу транзита, изложенное в части X, имеет огромное значение для государств, не имеющих выхода к морю, особенно для тех из них, которые являются развивающимися странами и которые должны быть уверены в возможности транспортировки их грузов. Малави надеется, что Конференция учтет особые потребности этих стран при рас-

смотрении этих положений. Каково бы ни было окончательное решение Конференции, следует провозгласить право доступа как право, а не как простую рекомендацию, сохранить статью об исключении применения клаузулы о наиболее благоприятствуемой нации, не сокращать типы транспортных средств, предусмотренных в этих положениях, и сохранить статью о предоставлении более широких транзитных льгот.

100. Напротив, делегация Малави, как и многие другие делегации государств, не имеющих выхода к морю, не удовлетворена положениями части V относительно участия этих стран в эксплуатации живых ресурсов исключительной экономической зоны. Следует предусмотреть больше льгот для стран, не имеющих выхода к морю. Действительно, согласно настоящему тексту, прибрежное государство имеет право определять объем разрешенного вылова живых ресурсов Района и свои возможности в этом отношении, решать вопрос о том, может ли оно освоить весь этот вылов, а затем устанавливать остаток, который могут справедливо делить между собой государства, не имеющие выхода к морю и находящиеся в географически неблагоприятном положении. Следовало бы пересмотреть эти положения, которые по-прежнему благоприятствуют прибрежным государствам.

101. Делегация Малави поддерживает принцип, согласно которому Район и его ресурсы являются общим наследием человечества. Она надеется, что Конференция учтет его при принятии части XI текста для переговоров, с тем чтобы ни одно положение, прямо или косвенно отступающее от этого принципа, не было принято и не было включено в текст. Результаты работы Конференции на текущей сессии в отношении распределения доходов, процедур принятия решений в Совете, передачи технологии и финансирования Предприятия являются обнадеживающими. Тем не менее следовало бы улучшить положения, касающиеся компенсации наземным производителям минералов, указав в пункте 4 статьи 151, что эти страны будут пользоваться системой компенсации и другими мерами экономического регулирования в качестве дополнения, а не замены, как это предусматривается в настоящее время.

102. Г-н ВАРВЕЗИ (Италия) заявляет, что в том, что касается работы Первого комитета, итальянская делегация положительно относится к идее включить в статью 150 новый пункт о том, что эксплуатация ресурсов морского дна в интересах всего человечества является одной из важнейших причин создания Органа; тем не менее формулировка подпункта d) этой статьи создает значительное препятствие для развития общего наследия. Что касается ограничения добычи, предусмотренного в статье 151, то итальянская делегация всегда стремилась избегать положений, которые могут повредить интересам промышленно развитых и развивающихся стран-потребителей. При наличии указанных сейчас пределов эта опасность су-

ществует, поскольку имеется возможность тормозить развитие горнодобывающей подводной промышленности. Что касается состава и процедуры голосования Совета, то пункт 7 статьи 161 позволяет увидеть решение. Тем не менее желательно наличие более широкого консенсуса, в частности для утверждения бюджета Органа. Следовало бы также уточнить формулировку пункта 2 c, которая показывает, что необходимо несколько изменить некоторые другие аспекты положений, касающихся представительства в Совете групп с различными интересами. Можно задать вопрос: не сдерживает ли статья 13 приложения III, касающаяся финансовых положений контрактов, разработку ресурсов океанов? Принцип консенсуса для вопросов, относящихся к возможному дефициту средств для начального финансирования Предприятия, является удовлетворительным, но следовало бы определить сумму взноса, который заинтересованные государства будут платить.

103. Положения текста для переговоров, подготовленного Вторым комитетом, в целом удовлетворительны, в частности в том, что касается свободы судоходства в открытом море и в экономической зоне, права прохода через проливы и мирного прохода всех судов через территориальные моря. Положения, предусмотренные в области урегулирования споров по этим вопросам, представляют собой необходимую дополнительную гарантию. Итальянская делегация может согласиться, хотя и с некоторыми трудностями, со статьями 74 и 83 о делимитации. Она надеется, что удастся найти удовлетворительное решение.

104. Работа Третьего комитета также продвинулась, даже если это касалось чисто редакционных вопросов. В отношении общих положений итальянская делегация приветствует включение положения относительно археологических объектов, так как она уже давно подчеркивала важность этого вопроса. Формулировки других общих положений, касающихся, в частности, принципа общего наследия человечества и использования морей в мирных целях, не наносят ущерба принципам действующего общего международного права.

105. Заключительные статьи, предложенные в документе F/C/21/Rev.1, представляются в целом приемлемыми. Принципиальное положение, не допускающее оговорок, является важным и связано с перспективой принятия конвенции на основе консенсуса. Желательно, чтобы поправки, касающиеся деятельности в Районе, утверждались Советом и Ассамблеей, но, по-видимому, трудно допустить, чтобы представители государств в этих двух органах имели полные полномочия в официальном значении этого термина. Упрощенная процедура внесения поправок представляется весьма целесообразной, а положения относительно вступления в силу поправок, по-видимому, гарантируют стабильность норм конвенции.

106. В заключение итальянская делегация заявляет, что было бы очень желательно, чтобы в конвенцию было включено положение, позволяющее Европейскому экономическому сообществу присоединиться к ней в соответствии с просьбой представителя Нидерландов. Наконец, необходимо учесть предложения Редакционного комитета при подготовке третьего пересмотренного текста для переговоров на всех языках.

107. Г-н ЯНКОВ (Болгария) заявляет, что, приняв решение в отношении вопросов, связанных с режимом разведки и разработки морского дна за пределами действия национальной юрисдикции, включая его институциональные аспекты, и в отношении других нерешенных вопросов, Конференция совершила решающий поворот. Основные элементы конвенции были уже реализованы благодаря компромиссным формулам, которые будут отражены в следующем пересмотренном тексте для переговоров. Таким образом, Конференция выполнила свою тройную роль форума для переговоров, органа подготовительной кодификации для выработки проектов статей и универсальной дипломатической конференции с целью принятия новой общей конвенции по морскому праву.

108. Болгарская делегация особенно удовлетворена положениями, касающимися свободы судоходства в открытом море и права транзитного прохода через проливы. Она также положительно оценивает тот факт, что в качестве универсальной нормы было принято 12-мильное территориальное море и что была достигнута договоренность в отношении осуществления режима территориального моря, а также в отношении мирного прохода судов через территориальное море и архипелажные воды. Она будет возражать против любой попытки возобновить обсуждение положений, касающихся режима территориальных морей, и в частности статьи 21. Положения, относящиеся к архипелажным водам, режиму островов, замкнутых и полузамкнутых морей и континентального шельфа, также разумны, хотя было бы предпочтительным установить внешние границы шельфа в пределах 200 миль, как и для исключительной экономической зоны. Болгарская делегация также одобряет принятие основополагающего принципа, согласно которому дно морей и океанов, а также их недра за пределами действия национальной юрисдикции и находящиеся там ресурсы являются общим наследием человечества.

109. Положения текста для переговоров, касающиеся экономической зоны, являются компромиссными формулами, выработанными в результате «пакетной» договоренности. Но эти компромиссные решения будут жизнеспособными только в том случае, если будут учтены законные требования заинтересованных государств, в частности в том, что касается доступа к живым ресурсам. Болгария — небольшая страна, берега которой омываются замкнутым морем с бедными рыбными

ресурсами; она сделала в последние годы крупные капиталовложения, чтобы создать рыболовный флот для открытого моря. Поэтому она сожалеет, что в своей настоящей форме статьи 62 и 70 не учитывают в достаточной мере стремления стран, которые, подобно ей, находятся в географически неблагоприятном положении.

110. Что касается части XI текста для переговоров, то Первый комитет нашел компромиссное решение таких важных проблем, как состав и процедура голосования Совета, система разведки и разработки, политика в области добычи, финансирование и устав Предприятия и другие смежные вопросы. Болгария может согласиться с этими предложениями, учитывая, в частности, позицию Группы 77. Поскольку состав Совета и процедура голосования в нем были согласованы в рамках важной институциональной проблемы, она может согласиться с принципом трехъязычного принятия решений — консенсус, большинство в три четверти голосов и большинство в две трети голосов — в отношении проблем, перечисленных в новом тексте. Нельзя возвращаться к обсуждению компромиссной формулы, выработанной в результате трудных переговоров.

111. В отношении общих положений об урегулировании споров и заключительных статей достигнуты удовлетворительные результаты. Предложенные новые положения об урегулировании споров создают глобальную систему, охватывающую все виды споров, подпадающих под действие конвенции, включая споры, которые могут возникнуть в связи с делимитацией зон. Что касается заключительных положений, то можно надеяться, что удастся найти компромиссное решение проблемы оговорки к конвенции. Поскольку Болгария придает большое значение вопросу охраны археологических и исторических объектов, она поддерживает документ A/CONF.62/GD.11, отвечающий этой цели.

112. Что касается вопросов, относящихся к компетенции Второго комитета, то не следует изменять положения, содержащиеся во втором пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров. Следует надеяться, что будет найдено компромиссное решение проблемы делимитации морских зон. Многосторонняя конвенция по морскому праву должна установить жизнеспособные общие принципы, не пытаясь разрешить некоторые двусторонние проблемы, которые могут возникнуть в этой области. Переговоры в отношении частей XII, XIII и XIV текста завершились, и последний пересмотренный текст для переговоров с некоторыми изменениями, внесенными на настоящей сессии, открывает хорошие перспективы для консенсуса с целью принятия глобальной конвенции.

Заседание закрывается в 18 час. 30 мин.

138-е заседание

Вторник, 26 августа 1980 года, 20 час. 05 мин.

Председатель: г-н Г. Ш. АМЕРАСИНГХЕ

Ввиду отсутствия Председателя его место занимает Заместитель председателя г-н Орrego Вилкунья (Чили).

Общие прения (продолжение)

1. Г-н ТЕМПЛТОН (Новая Зеландия) говорит, что, достигнув широкой договоренности по оставшимся нерешенным вопросам, относящимся к компетенции Первого комитета, Конференция фактически закончила длительный процесс переговоров в отношении существенных вопросов, связанных с заключением всеобъемлющей конвенции по морскому праву. Осталось решить два вопроса: вопрос делимитации и вопрос участия, причем договоренность по последнему вопросу имеет важное значение для того, чтобы закончить главу, содержащую заключительные статьи.

2. Новозеландская делегация отдает должное всем тем, кто работал для решения чрезвычайно трудных и сложных вопросов, обсуждавшихся в Первом комитете, и, в частности, терпению, умению и настойчивости г-на Ко и г-на Нандана, представителей стран, с которыми Новая Зеландия поддерживает очень тесные отношения.

3. Тот факт, что новозеландская делегация сосредоточит свое внимание в выделенное ей ограниченное время (A/CONF.62/C.1/28/Add.1) на некоторых недостатках самого последнего варианта текста, не означает критику авторов. Любая критика относится к государствам, чья решимость защитить свои национальные интересы любой ценой препятствовала выработке более простых, более всесторонних и более осуществимых решений.

4. Компромиссные формулы по составу Совета и его процедурам принятия решений сложны и запутаны до крайности. Новозеландская делегация не может не видеть препятствия, которые будут мешать Совету выполнять его важные задачи быстро и эффективно. Нелегко будет точно определять, какие члены Органа отвечают требованиям в отношении включения в различные группы, из которых должны избираться члены Совета. Условия, которые должна соблюдать Ассамблея при выборах в Совет, противоречат друг другу, особенно в связи с включением положения о том, что следует избирать только те государства, которые назначены различными группами, состав которых может быть нечетким и противоречивым. Те развитые государства, кото-

рые никогда не станут крупными производителями минералов, встречающихся на морском дне, окажутся неадекватно представленными в Совете. Это несправедливо, поскольку большинство заинтересованных государств будут плательщиками значительных взносов в целях финансирования Органа и Предприятия, а в некоторых случаях, возможно, также будут выплачивать средства в соответствии со статьей 82.

5. Высказывая эти замечания, новозеландская делегация не возражает против включения новых текстов в следующий пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров, но желает подчеркнуть решающее значение того факта, чтобы Предприятие как можно скорее стало самостоятельным и чтобы в рамках Органа не была создана чрезмерно бюрократическая структура. Если сложный механизм сможет работать только при условии постоянного пополнения его финансовых ресурсов из внешних источников, то многие государства, включая те, которые относятся к вышеупомянутой категории, будут сомневаться в необходимости ратификации конвенции и взятия на себя финансовых обязательств.

6. Один из самых сложных и противоречивых оставшихся главных вопросов состоит в том, чтобы найти приемлемую формулу для делимитации морских районов между государствами с противоположащими или смежными побережьями. В этом отношении новозеландская делегация предпочитает формулировку, используемую в документе A/CONF.62/WP.10/Rev.1. По ее мнению, текст, предусматривающий, что соглашение о делимитации должно быть совместимо с принципами равноправия, и указывающий на срединную линию как на один из методов, который может использоваться в соответствующих случаях, должен отвечать всем разумным требованиям. Конечно, срединная линия дает простейшее решение при отсутствии особых обстоятельств. Также очевидно, что существуют случаи, когда в силу обстоятельств срединная линия не дает справедливого решения. Любое общеприемлемое решение должно учитывать эти соображения. Однако, каким бы важным ни был этот вопрос, он не должен бесконечно тормозить завершение работы Конференции. Новозеландская делегация с удовлетворением узнала, что продолжаются интенсивные переговоры даже на настоящей поздней стадии сессии. Она считает, что, если не будет достигнуто договоренности, Коллегия долж-

на будет уточнить положения второго варианта неофициального сводного текста для переговоров (A/CONF.62/WP.10/Rev.2 и Согг.2, 4 и 5) в свете докладов обеих групп, которые провел консултации на текущей сессии, и мнений, высказанных в ходе настоящих прений.

7. Что касается вопроса участия, то новозеландская делегация придает значение тому, чтобы островные государства, осуществляющие полную компетенцию в вопросах, которых будет касаться конвенция, имели возможность ратифицировать ее от своего имени. Только в районе Тихого океана огромные пространства океана включаются в экономические зоны таких государств. В связи с этим крайне важно, чтобы островные государства, которые являются полностью самоуправляющимися, но добровольно приостановили достижение полной независимости, имели право подписать и ратифицировать конвенцию.

8. Учитывая прогресс, достигнутый Конференцией, новозеландская делегация не сочла необходимым сосредоточить в своем заявлении внимание на вопросах, непосредственно затрагивающих интересы Новой Зеландии как прибрежного государства. Не было проведено четкого разграничения между международной и национальной юрисдикцией. Как указывала новозеландская делегация в начале сессии, она была готова согласиться с текстами, выработанными председателем группы по переговорам 6 и впоследствии включенными в часть VI второго пересмотренного варианта текста для переговоров при том ясном понимании, что это будет окончательной «пакетной» договоренностью в отношении подводной окранны материка. Такова неизменная позиция новозеландской делегации.

9. Новозеландская делегация согласна с тем, что текущая сессия должна быть последней для обсуждения существенных вопросов. В связи с этим пересмотренный текст, который подготавливается Коллегией, должен стать официальным документом Конференции не позднее начала следующей сессии.

10. Г-н СИМОНИДЕС (Польша) говорит, что на текущей сессии был достигнут важный прогресс в отношении вопросов, переданных Первому комитету. Конференция приблизилась к согласованным решениям, и «пакетная» договоренность в Первом комитете может стать хорошей основой для консенсуса. Важнейшим шагом явилась компромиссная формула голосования в Совете. Польская делегация, хотя и разделяет мнение, что все существенные вопросы должны решаться большинством в три четверти голосов, тем не менее готова согласиться с новым предложением. Совет должен стремиться к консенсусу по всем важным вопросам, и польская делегация с удовлетворением отмечает, что консенсус четко предусмотрен по крайней мере для некоторых категорий решений. Поскольку переговоры, приведшие

к компромиссной формуле голосования, были длительными и трудными, Конференция должна избегать любых действий, которые могли бы разрушить достигнутое хрупкое равновесие. Исходя из этого, польская делегация не может согласиться с любым предложением об увеличении членского состава Совета.

11. Хотя польская делегация согласна с новой «пакетной» договоренностью, она по-прежнему имеет некоторые оговорки в связи с ней. По ее мнению, создаваемая система не содержит достаточных гарантий, обеспечивающих участие в деятельности в Районе средних государств, не располагающих морской технологией. Кроме того, так называемые антимонопольные положения могут оказаться слишком туманными, в результате чего несколько многонациональных консорциумов смогут монополизировать большую часть деятельности в Районе.

12. Подобно большинству делегаций, участвующих в переговорах, польская делегация считает, что Предприятие должно быть жизнеспособным и что оно должно как можно скорее начать свою деятельность. Однако, соглашаясь с потребностью обеспечения Предприятия необходимыми средствами и технологией, она полагает, что финансовое бремя государств должно быть пропорциональным выгодам, которые они будут получать от разработки ресурсов Района. В этой связи представитель Польши с удовлетворением отмечает, что система выплаты государствами-участниками беспроцентных займов стала более гибкой и теперь соответствует реальным требованиям в отношении финансирования Предприятия. Польская делегация не возражает против включения новых положений в пересмотренный текст.

13. Касаясь вопросов, относящихся к компетенции Второго комитета, представитель Польши подчеркивает, что его делегация не может согласиться с текстами пункта 1 статей 74 и 83, изложенными во втором пересмотренном варианте текста для переговоров. Причины возражений были уже изложены в ходе первой части сессии. Хотя дискуссии между отдельными делегациями групп авторов документов NG7/10/Rev.2 и NG7/2/Rev.2 были успешными, к компромиссному решению проблем делимитации не удалось прийти. По мнению польской делегации, разногласия в отношении критериев делимитации были сведены до значения и места в тексте термина «международное право» и определения «обстоятельств».

14. Многие положения, согласованные во Втором комитете, носят компромиссный характер. Хотя польская делегация далеко не удовлетворена положениями о доступе государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, к живым ресурсам экономических зон и определением континентального шельфа, она разделяет мнение, что вопросы, которые были тщательно

обсуждены во Втором комитете, не должны бесконечно рассматриваться. Тем не менее это не исключает необходимости в согласованном толковании определений некоторых неясных терминов. Одним из таких терминов является понятие «регион», используемое в статьях 69 и 70. По мнению польской делегации, полузамкнутые моря, бедные живыми ресурсами и не имеющие остатка рыбных ресурсов, не являются регионами по смыслу статьи 70. В таких случаях термин «регион» должен пониматься как океанический регион в соответствии с терминологией, применяемой Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций.

15. Польская делегация поддерживает рекомендацию Редакционного комитета о необходимости гармонизации термина «государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении», используемого в семи статьях, и термина «государства с особыми географическими характеристиками», используемого в двух статьях. Польская делегация, представляющая страну, находящуюся в географически неблагоприятном положении, решительно выступает за принятие этого термина.

16. Хотя польская делегация предпочла бы несколько иную формулировку некоторых положений, она убеждена в том, что в целом общие положения (см. A/CONF.62/58) и заключительные статьи (см. A/CONF.62/60) обеспечат эффективность и долголетие будущей конвенции. Это замечание конкретно относится к вопросу оговорок и поправок. По ее мнению, статья 303 сформулирована правильно и является надлежащей гарантией против эрозии «пакетной» договоренности, на которой основано принятие конвенции в целом.

17. Польская делегация считает формулировку статей 306—309 компромиссом и может согласиться с ними как с таковыми при условии, что другие делегации не будут предлагать новых изменений. Она имеет оговорки в отношении пункта 4 статьи 302.

18. В заключение представитель Польши выражает надежду на то, что на следующей сессии удастся завершить работу Конференции по существу.

19. Г-н АЛЬ-ХАДДАД (Демократический Йемен) присоединяется к делегациям, высказавшим озабоченность по поводу некоторых статей в пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров, которые противоречат усилиям международного сообщества, направленным на создание концепции общего наследия человечества. Несмотря на усилия, предпринятые в Первом комитете, ряд центральных вопросов не был решен в статьях. Например, статья 155 не предусматривает концепции моратория. Концепция консенсуса, упомянутая в статье 161, также может создать практические трудности, а положения пункта 2а этой же статьи могут ослабить полно-

мочия Ассамблеи. Если этот пункт должен быть сохранен, он никоим образом не должен наносить ущерба положениям пункта 4 статьи 158.

20. Делегация Демократического Йемена придает значение вопросу передачи технологии и полагает, что положения статьи 5 приложения III должны в большей мере отвечать потребностям развивающихся стран.

21. Текст статей 74 и 83, содержащийся во втором пересмотренном варианте текста для переговоров, хорошо сбалансирован и создает основу для возможного консенсуса.

22. Положения, касающиеся права мирного прохода военных судов через территориальное море, должны быть улучшены, и следует сделать больший упор на суверенные права стран, расположенных в данных зонах, в частности на право принимать законодательство по вопросам мирного прохода.

23. Конвенция должна быть открыта для присоединения территорий, еще не добившихся независимости, и национально-освободительных движений, включая Организацию освобождения Палестины.

24. На настоящей сессии Конференции был достигнут важный прогресс. Представитель Демократического Йемена выражает надежду, что делегации будут по-прежнему работать в духе сотрудничества, чтобы по возможности скорее завершить выработку конвенции.

25. Г-н ОГНИМБА (Конго) говорит, что его делегация, подобно многим другим, полагает, что достигнутая «пакетная» договоренность, хотя и не является полностью удовлетворительной, может быть включена в пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров и может явиться новой основой для будущих переговоров. Эта договоренность представляет собой настоящий компромисс и является точным отражением трудных и сложных переговоров.

26. Что касается механизма принятия решений в Совете, то конголезская делегация постоянно возражала против любой системы голосования, которая позволяла бы применение вето. В связи с этим она может согласиться с достигнутым компромиссом при условии сокращения объема решений, принимаемых консенсусом. Конференция, может быть, рассмотрит возможность нового определения консенсуса, с тем чтобы он мог толковаться более позитивно.

27. Конголезская делегация поддерживает позицию ряда делегаций, которые подчеркивали необходимость включения идеи моратория в пункт 4 статьи 155 документа A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1.

28. Она вновь подчеркивает, что передача технологии должна быть по возможности полной и

охватывать все необходимые операции, включая транспортировку и переработку минеральных руд.

29. Конголезская делегация выражает глубокое беспокойство по поводу практики некоторых промышленных держав, которые пытаются экспроприировать ресурсы общего наследия человечества путем одностороннего законодательства. Принцип, согласно которому Район составляет общее наследие человечества, общепринят в международном праве. В этой связи она поддержала чилийское предложение включить положение, превращающее этот принцип в обязательную норму. Таким образом, она рассматривает любую попытку экспроприировать ресурсы Района как злостное нарушение международного права и, соответственно, осуждает ее.

30. Г-н ИБАНЬЕС (Испания), касаясь части III второго пересмотренного неофициального сводного текста для переговоров, говорит, что его делегация, которая представляет государство, граничащее с проливом, приветствовала бы кодификацию традиционного регулирования на основе права мирного прохода. Однако, руководствуясь духом компромисса, испанская делегация согласилась с тем, чтобы судоходство подчинялось новому режиму транзитного прохода, и может поддержать текст как основу для переговоров, несмотря на его недостатки в том, что касается регулирующих полномочий, которыми наделяются прибрежные государства.

31. С другой стороны, положения о пролете неприемлемы для испанской делегации, поскольку они не указывают запрещенную деятельность летательного аппарата и конкретно не ссылаются на законы и правила, которые прибрежные государства могут вводить в связи с пролетом, или на воздушные коридоры, которые придется выделять. Наибольшую озабоченность у испанской делегации вызывает тот факт, что государственные летательные аппараты практически остаются вне сферы применения всех правил, поскольку от них просто требуется соблюдение стандартов и мер безопасности, установленных Международной организацией гражданской авиации, что создает опасность для воздухоплавания, населения, живущего вблизи проливов, и для безопасности государств, над территорией которых совершается пролет. Кроме того, совершенно очевидно, что летательные аппараты и суда, совершая транзитный проход или пролет, могут создавать серьезную опасность, и, хотя наиболее подходящая процедура состояла бы в том, чтобы создать для них объективный режим ответственности, добавление общего положения об ответственности улучшит существующий текст. Короче говоря, включение в часть III подробных правил поможет избежать в будущем проблем толкования и применения.

32. Подобный редакционный дефект также замечен и в ряде статей части XII. Например, согласно

статье 221 прибрежные государства могут в определенных случаях принимать чрезвычайные меры даже за пределами 200 миль. Однако нет четкого указания на то, что они могут принимать подобные меры вблизи своих берегов, когда несчастный случай происходит в проливе, воды которого являются частью их территориальных морей.

33. Статья 233 предусматривает дискриминацию государств, граничащих с проливами, в тех случаях, когда существует большой риск несчастных случаев, которые могут причинить непоправимый ущерб морской среде. Кроме того, эта статья плохо сформулирована, поскольку затрагивается не правовой режим проливов, а режим прохода через них.

34. Статьи относительно исключительной экономической зоны отражают хрупкий баланс, хотя, что касается разработки ресурсов, они не полностью гарантируют законные интересы государств, граждане которых традиционно занимались рыбным промыслом в районах, ранее считавшихся открытым морем. В частности, существует противоречие между обязательством прибрежного государства разрешать доступ этим государствам и явным правом развитых государств с особыми географическими характеристиками иметь доступ к экономическим зонам третьих государств. Создание рыболовных флотов открытого моря уже ставит под сомнение существование особых характеристик, будь то географического, экономического или социального рода, в связи с чем нет оснований проводить какое-либо различие.

35. Что касается делимитации морских районов, то ссылка на международное право в статьях 74 и 83 второго пересмотренного неофициального сводного текста для переговоров дает основу для решения, которое испанская делегация считает четко сформулированным, хотя и уклончивым. В статье 298 второго пересмотренного текста предусмотренные решения колеблются от обязательного урегулирования споров до простого примирения в некоторых случаях. Испанская делегация выступает за всеобъемлющую систему, основанную на простом и объективном принципе равноудаленности с учетом при необходимости особых обстоятельств в каждом конкретном случае, дополненную системой обязательного урегулирования споров. Однако ни одно из этих положений не нашло своего отражения в существующих текстах статей 74 и 83, которые должны, чтобы быть приемлемыми, содержать достаточно точную формулу, основанную на ссылке на международное право.

36. Касаясь части XII, представитель Испании говорит, что формулировка, предложенная координаторами рабочей группы 21 (A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1), не учитывает интересов средних промышленно развитых стран применительно к членскому составу Совета. Поскольку эти страны призваны нести тяжелое финансовое бремя, вполне справедливо, чтобы им была предоставле-

на разумная возможность участвовать в управленческих функциях Органа. В связи с этим следует исправить пункт 1 статьи 161 во втором пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров. Это можно сделать, не нарушая хрупкого баланса, обеспечиваемого пунктом 7 той же статьи. Поскольку переговоры по этому вопросу должны быть продолжены на следующей сессии, испанская делегация предлагает, чтобы в третьем пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров содержалась дополнительная сноска к пункту 1 статьи 161 с указанием, что вопрос о составе Совета будет решен в ходе последующих переговоров.

37. Испанская делегация также выражает беспокойство по поводу положений о финансировании Предприятия.

38. В отношении заключительных статей представитель Испании отмечает, что ряд делегаций высказал мнение о том, что конвенция должна категорически запретить оговорки на том основании, что концепция консенсуса и всеобщей «пакетной» договоренности несовместима с оговорками. Однако такой подход был бы действенным только тогда, когда все вопросы решались бы настоящим и абсолютным консенсусом, удовлетворяющим все делегации. Поскольку такое идеальное решение невозможно, следует разрешить некоторые оговорки. Хотя разрешение оговорок скажется на целостности конвенции, оно будет также способствовать ее универсальности. В связи с этим в вопросе об оговорках наиболее правильным путем для Конференции будет сохранение удовлетворительного баланса между руководящими принципами целостности и универсальности.

39. Г-н ФОДХА (Оман) говорит, что его делегация в целом согласна с позицией Группы 77, изложенной представителем Уганды на 135-м заседании, и удовлетворена компромиссом, нашедшим свое отражение в положениях, касающихся процедуры принятия решений в Совете.

40. Он согласен с представителем Китая в том, что следует найти возможность для согласования положений подпунктов b и c пункта 7 статьи 161.

41. Что касается вопроса о передаче технологии, то оманская делегация, признавая улучшения, включенные в пересмотренные статьи, все же выражает надежду, что в них будут включены некоторые ссылки на переработку, сбыт и поставку.

42. Оманская делегация имеет серьезные оговорки в отношении положений о проходе через проливы в целях международного судоходства, поскольку они не являются универсально удовлетворительным компромиссом. Она сделала много уступок и проявила свою готовность к сотрудничеству в этом отношении. Тем не менее ряд стран, граничащих с проливами, в том числе и Оман, не получил справедливого или равноправного

отношения к себе. Озабоченность этих государств очень реальна и не должна быть обойдена стороной конвенцией, пытающейся выработать нормы международного морского права. Оманская делегация высказывает серьезную озабоченность в связи с тем, что, если текст не будет изменен, это может ограничить универсальность будущей конвенции. Поэтому она должна быть изменена.

43. Оманская делегация согласна с теми делегациями, которые высказывали мнение, что прибрежные государства имеют право утверждать законы и правила относительно мирного прохода военных судов через их территориальные моря, включая право на предварительное уведомление и разрешение.

44. Оманская делегация полагает, что можно было бы улучшить положения статьи 76 на основе критериев расстояния от исходной линии, согласно которым измеряется ширина территориального моря. Однако, учитывая туманный характер географической и правовой концепции континентального шельфа, она признает, что по существующему тексту почти достигнуто компромиссное решение.

45. Оманская делегация поддерживает содержащееся в документе NG7/2/Rev.1 предложение о средней или равноотстоящей линии. Эта концепция имеет решающее значение для делимитации морских границ между государствами с противоположащими или смежными берегами. Настоящие положения статей 74 и 83 создают прочную основу для возможного компромиссного решения. Хотя по вопросу урегулирования споров был достигнут удовлетворительный прогресс, оманская делегация имеет оговорки в отношении тенденции к обязательному урегулированию споров.

46. Что касается вопроса об оговорках, рассматриваемого в статьях 303 и 304, то представитель Омана говорит, что в принципе нельзя вынуждать государства соглашаться с текстом, который ограничивает их суверенные права в вопросах, регулируемых международным правом, практикой государств и решениями и мнениями Международного Суда. В конвенции, решающей сложные вопросы, могут недооцениваться вопросы, рассматриваемые некоторыми государствами как жизненно важные для их суверенитета. Поэтому следует вновь по существу рассмотреть статьи 303 и 304. В их настоящей форме они запрещают оговорки и могут иметь отрицательные последствия.

47. Г-н КОРОМА (Сьерра Леоне) говорит, что его страна особенно заинтересована в заключении конвенции по морскому праву по нижеследующим причинам. Во-первых, будучи прибрежным государством, зависящим от торговли, она привержена идеям свободы океанского и морского судоходства, предупреждения загрязнения морской

среды и ее охраны. Во-вторых, поскольку рыба является одним из ее главных природных ресурсов, она полна решимости сохранить эти ресурсы и защитить их от безжалостной и бесплатной эксплуатации. В-третьих, являясь развивающейся страной, она решительно придерживается позиции, что морское дно и его ресурсы за пределами действия национальной юрисдикции являются общим достоянием всех стран и народов и что упорядоченная разработка открывает возможность для повышения уровня жизни всех народов, особенно в развивающихся странах. В связи с этим современному международному праву противоречат любые действия государства или группы государств, направленные на присвоение Района или на эксплуатацию его ресурсов в одностороннем порядке.

48. Исходя из этих соображений, делегация Сьерра Леоне оценивает второй пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров и результаты недавно закончившихся переговоров. Ее оценка сделанных предложений состояла в том, чтобы выяснить, каким образом они будут способствовать обеспечению равноправного распределения экономических и финансовых ресурсов океана и морского дна и не приведут ли они к усилению экономического неравенства между промышленно развитыми и развивающимися странами.

49. Когда в 1971 году Сьерра Леоне сочла необходимым объявить 200-мильное территориальное море, чтобы защитить свои экономические и исторические интересы, а также обеспечить свою безопасность, она заявила, что будет готова вести переговоры относительно предлагавшегося 12-мильного территориального моря и 200-мильной исключительной экономической зоны при условии, что ее права и интересы могут быть защищены надлежащим образом. Положения второго пересмотренного неофициального сводного текста для переговоров по этим вопросам могут быть приемлемы для правительства Сьерра Леоне только при условии их соблюдения. С другой стороны, Сьерра Леоне считает, что прибрежное государство имеет право требовать предварительного уведомления или предварительного разрешения на мирный проход военных судов через свое территориальное море. Она поддерживает морские научные исследования в пределах 200 миль или на континентальном шельфе при условии, что прибрежное государство также будет давать на них предварительное согласие.

50. Что касается делимитации как исключительной экономической зоны, так и континентального шельфа, то делегация Сьерра Леоне считает, что при отсутствии соглашения следует придерживаться срединной линии, в связи с чем она согласна с тем, что статьи 74 и 83 пересмотренного текста для переговоров служат наилучшей основой для компромисса. Правительство Сьерра Леоне не может согласиться с односторонними

действиями, которые противоречат этому принципу.

51. Что касается сохранения живых ресурсов, то делегация Сьерра Леоне считает неприемлемым пункт 2 статьи 62 пересмотренного неофициального сводного текста для переговоров и полагает необходимым его улучшить.

52. Хотя Сьерра Леоне никогда специально не поддерживала параллельную систему эксплуатации ресурсов морского дна, предусмотренную в пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров, она готова согласиться с ней при условии, что она приведет к справедливому распределению этих ресурсов и будет учитывать потребности развивающихся стран. Таким образом, чтобы обеспечить достижение этой цели, Группа 77, в которую входит и Сьерра Леоне, подготовила перечень важных вопросов, которые предстоит решить в связи с положениями, касающимися подводной добычи.

53. Во-первых, статья 151 должна обеспечить лучшую защиту наземных производителей металлов, особенно в развивающихся странах. Что касается Конференции по обзору, предусмотренной в статье 155, то группа африканских государств призвала к прекращению деятельности любых новых предприятий подводной добычи, если Конференция по обзору, подлежащая созыву через 15 лет после начала промышленного производства, не сможет договориться о пересмотренной системе. Такая мера считается желательной, чтобы стороны, вложившие средства в начальную разработку государств, не могли бесконечно тормозить вступление в силу новой системы. Соответствующие положения во втором пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров слабы и неопределенны.

54. Что касается статьи 161, относящейся к голосованию в Совете, то Ассамблея глав государств и правительств Организации африканского единства заявила в июне 1980 года (см. A/CONF.62/104), что система голосования в Совете, основанная на принципах вето или взвешенного голосования, является неприемлемой.

55. Положение о передаче технологии в статье 5 приложения III ограничивается различными условиями, а все бремя приобретения технологии возлагается на Предприятие. По мнению Группы 77, обязательство передавать перерабатывающую технологию в целях обеспечения жизнеспособности системы должно быть четко изложено в конвенции. Относительно финансовых мероприятий Группа 77 считает, что средства для первой разработки ресурсов не гарантируются Предприятию и что оно должно быть освобождено от уплаты налогов.

56. Предлагаемые изменения в отношении Конференции по обзору не отвечают главному требо-

ванию о моратории спустя 21 год после разработки ресурсов морского дна, если не удастся достигнуть соглашения о пересмотре системы, а лишь продлевают систему еще на 12 месяцев. В связи с этим делегация Сьерра Леоне оставляет за собой право вернуться к этому вопросу на следующей сессии.

57. Введение вето, хотя и в скрытой форме, в положениях статьи 161 ничего хорошего не предвещает для эффективной работы Совета, поскольку это может парализовать его функционирование. Данная статья должна быть пересмотрена.

58. Делегация Сьерра Леоне не может не отметить серьезного ограничения обязательств промышленно развитых стран в отношении передачи технологии Предприятию. Промышленно развитые страны отказались ясно заявить, что они предоставят Предприятию перерабатывающую технологию, в связи с чем нельзя гарантировать разработки им жизнеспособной системы.

59. Что касается финансовых положений, то не было выработано никакой формулы, позволяющей обеспечивать все распределенные средства, если некоторые государства решат не становиться участниками конвенции. В этом случае средства, требующиеся для первой комплексной операции, могут не поступить, в связи с чем Орган может быть вынужден предпринять не те работы, которые предусмотрены комплексной операцией.

60. Считая, что скорейшее вступление в силу конвенции отвечает всесторонним интересам международного сообщества, делегация Сьерра Леоне готова рассмотреть положения, позволяющие обеспечить ее вступление в силу после ратификации 50—70 государствами — членами Организации Объединенных Наций при условии, что будет учтен принцип справедливого географического распределения. Она считает также, что в соответствии с концепцией общего наследия человечества присоединение к конвенции должно быть открыто для национально-освободительных движений, признанных Организацией Объединенных Наций и соответствующими региональными организациями.

61. Г-н СУЛТАН (Бангладеш), отмечая, что до настоящего времени в области международного права ничего не предпринималось в масштабах, подобных предлагаемой конвенции по морскому праву, положительно оценивает достигнутый консенсус.

62. Тем не менее некоторые положения второго пересмотренного неофициального сводного текста для переговоров ставят серьезные проблемы для бангладешской делегации. В тех областях, где нельзя достигнуть консенсуса, жизненно важные и фундаментальные интересы некоторых стран могут быть ущемлены или нарушены. Понимая, что нельзя выработать формулу для каждого особого случая в каждой области, бангладешская делега-

ция все же считает, что следует предпринять все усилия, с тем чтобы в максимальной степени предусмотреть исключительные обстоятельства, особенно когда они настолько серьезно затрагивают интересы страны, что их нельзя игнорировать.

63. Особые геоморфологические условия и низменный характер берегов Бангладеш создали в этой стране чрезвычайную ситуацию, которая заслуживает серьезного рассмотрения с точки зрения ее защиты от несправедливого и неприемлемого решения. Эта ситуация связана с делимитацией подводной окраины материка и исключительной экономической зоны государств, расположенных в северной части Бенгальского залива. По мнению бангладешской делегации, исходная линия должна определяться по глубине, а не по объектам на побережье, которое в Бангладеш весьма изрезано и постоянно меняется. В связи с этим Бангладеш выступает за делимитацию исключительной экономической зоны и континентального шельфа на основе принципа равноправия, который был установлен в ряде решений и постановлений Международного Суда при урегулировании морских границ. Бангладешская делегация сожалеет, что не была поддержана согласованная процедура внесения поправок к пункту 1 статей 74 и 83, поэтому она не может согласиться с этими статьями. Если для решения данного вопроса не будет найдена удовлетворительная формула, она оставит за собой право представить свое мнение в письменном виде на более поздней стадии. Следует иметь в виду, что Бангладеш является одной из беднейших стран мира с населением 90 миллионов и площадью всего лишь 5500 кв. миль. Ее наземные ресурсы весьма ограничены, в связи с чем морские ресурсы имеют для нее первостепенное жизненное значение.

64. В вопросе урегулирования споров Бангладеш выступает за обязательное урегулирование, но предпочла бы механизм, ускоряющий этот процесс.

65. Бангладешская делегация считает, что проход военных судов через территориальное море не должен разрешаться без предварительного согласия со стороны соответствующего прибрежного государства, поскольку проход без согласия будет представлять собой нарушение суверенитета прибрежного государства.

66. Бангладеш также считает, что государство имеет право делать оговорки в отношении любого положения конвенции, если оно считает, что это положение имеет жизненно важное значение для его национальных интересов.

67. Бангладеш поддержала 200-мильную зону действия национальной юрисдикции над континентальным шельфом, исходя из стремления обеспечить в качестве общего наследия человечества возможно больший район моря. Она надеется, что

Международный орган по морскому дну будет разработан и будет действовать таким образом, чтобы обеспечивать и защищать интересы всех стран, особенно развивающихся. В этой связи бангладешская делегация вновь решительно повторяет, что передача технологии должна реально осуществляться, с тем чтобы Предприятие могло как можно скорее продемонстрировать свои успехи.

68. Г-н РОБЛЕХ (Сомали), положительно оценивая консенсус, достигнутый после длительных переговоров, говорит, что его делегация по-прежнему считает неудовлетворительными некоторые аспекты второго пересмотренного неофициального текста для переговоров.

69. Как уже объяснял представитель Эквадора на 135-м заседании, значительное число прибрежных государств приняло законодательство о расширении своих территориальных вод до 200 миль еще задолго до возникновения идеи о проведении третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву. При принятии такого законодательства эти государства не обвинялись в нарушении действующего международного права, они неизбежно обеспечивали полную свободу судоходства за пределами ограниченного прибрежного района. Эта группа государств, в которую входит Демократическая Республика Сомали, считает, что 200-мильное территориальное море и интересы международного сообщества, в отличие от групповых интересов крупных морских держав, необязательно являются несовместимыми. Поэтому сомалийская делегация наряду с другими делегациями, занимающими подобную позицию, по-прежнему настаивает на том, чтобы будущая конвенция сохранила эти приобретенные права либо путем оговорок или заявлений со стороны соответствующих государств, либо путем включения в текст защитительной статьи.

70. Чтобы защитить малые и слабые развивающиеся прибрежные государства от соперничества крупных морских держав в их стремлении господствовать в океанах и на стратегических морских путях, Сомали поддерживает предложение о включении в будущую конвенцию положения о предварительном разрешении, выдаваемом прибрежным государством, на проход военных судов через территориальное море. Поэтому сомалийская делегация с неудовлетворением отмечает, что соответствующее аргентинское предложение, которое было внесено в Нью-Йорке весной 1980 года (C/Informal meeting/58) и поддержано примерно 37 государствами, не нашло своего отражения во втором пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров. Сторонники предварительного разрешения желают провести переговоры с теми государствами, которые возражают против этой нормы по чисто стратегическим причинам, с тем чтобы выработать взаимоприемлемую формулу.

71. Сомалийская делегация последовательно поддерживала принятие новой концепции исключительной экономической зоны, особенно в той форме, о которой говорится в заявлении Организации африканского единства по вопросам морского права¹. Хотя система, предусмотренная в части V неофициального сводного текста для переговоров, не полностью оправдывает ее надежды, она считает, что с некоторыми поправками она может получить всеобщую поддержку. Одна из таких поправок напрашивается в связи с пунктами 1 и 2 статьи 58, которые в их настоящей форме могут привести к тому, что экономическая зона станет частью открытого моря, что полностью лишит ее характера исключительности. Поэтому сомалийская делегация решительно требует пересмотра статьи 58, с тем чтобы восстановить юридическую целостность доктрины исключительной экономической зоны.

72. Сомалийская делегация придает огромное значение тем положениям части V, которые относятся к сохранению и использованию живых ресурсов в исключительной экономической зоне. Таким образом, если в конечном счете будет достигнут консенсус в отношении всего комплекса «пакетных» решений, статьи 61, 62, 63, 69 и 70 не должны затрагиваться.

73. Переходя к чрезвычайно деликатному вопросу делимитации исключительной экономической зоны и континентального шельфа между государствами с противолежащими или смежными побережьями, представитель Сомали высказывает разочарование по поводу редакции статьи 83 во втором пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров. По общему признанию, эта формулировка не отражает окончательного компромисса. Сомалийская делегация считает, что такая делимитация должна осуществляться на основе принципа равноправия. Она убеждена в том, что серьезный анализ международного публичного права, например дела 1969 года о Северном море² и арбитражное решение 1977 года по делу о Ла-Манше между Францией и Соединенным Королевством, покажет, что принципы равноправия и справедливости, а не чисто геометрические методы срединной или равноотстоящей линии стали общей нормой международного права по вопросам делимитации.

74. Сомалийская делегация выступает против любого обязательного разбирательства с участием третьей стороны в случае урегулирования споров, но, стремясь к компромиссу, выступил в поддержку новой доктрины обязательного примирения, предусмотренного в статье 298 неофициального сводного текста для переговоров. В отношении промежуточных мер она считает, что разра-

¹ Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том III (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.75.V.5), документ A/CONF.62/33.

² *North Sea Continental Shelf, Judgement, I. C. J. 1969, p. 3.*

ботанная г-ном Маннером формула имеет определенные позитивные аспекты, которые могут сделать текст более приемлемым для большинства делегаций.

75. Хотя сомалийская делегация не вполне удовлетворена результатами переговоров в ходе возобновленной сессии, она считает, что был достигнут важный прогресс в отношении решения нерешенных важных вопросов относительно функционирования системы разработки ресурсов морского дна. Однако процедура принятия решений в Совете нуждается в дальнейшем улучшении. Решение о том, в какую из трех категорий входит тот или иной существенный вопрос, должно приниматься простым большинством голосов, что предусматривается для всех других процедурных вопросов. Решения по остальным вопросам, конкретно не указанным в пункте 7 статьи 161, должны предпочтительно приниматься простым большинством голосов. Сомалийская делегация искренне надеется, что консенсус не будет использоваться какой-либо отдельной страной или группой стран, с тем чтобы тормозить или парализовать работу Совета, срывая усилия международного сообщества, направленные на создание жизнеспособного и эффективного механизма эксплуатации общего наследия человечества.

76. Что касается передачи технологии, Предприятие должно иметь возможность получать технологию, необходимую не только для добычи минеральных ресурсов на морском дне, но и для их переработки. В связи с этим определение технологии, содержащееся в пункте 8 статьи 5 приложения III, должно быть изменено таким образом, чтобы оно включало и перерабатывающую технологию.

77. Результаты переговоров по вопросам, относящимся к компетенции Третьего комитета, в целом приемлемы для сомалийской делегации, которая полагает, что в настоящее время большинство этих решений может быть принято на основе консенсуса. Однако по некоторым вопросам, таким, как вопросы, рассматриваемые в статьях 253 и 263 второго пересмотренного неофициального сводного текста для переговоров, следует провести дальнейшие переговоры, поскольку они имеют жизненно важное значение для сомалийской и многих других делегаций.

78. Наконец, сомалийская делегация не может согласиться с формулировкой статьи 303, содержащейся в документе FC/21/Rev.1/Add.1, которая запрещает делать оговорки к конвенции. Она не намерена отказываться от своего права вносить оговорки к любому положению или части будущей конвенции, пока не будут найдены полностью удовлетворительные «пакетные» решения. Поэтому она с удовлетворением отмечает, что эта статья все еще носит предварительный характер и подлежит утверждению на основе консенсуса. Она присоединяется к другим делегациям, которые

считают, что конвенция должна быть открыта для присоединения национально-освободительных движений, признанных Организацией Объединенных Наций и соответствующими региональными организациями.

79. Г-н ПИНТУ (Португалия) говорит, что с нижеследующими замечаниями его делегация готова поддержать третий пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров в связи со многими внесенными в него улучшениями, а также потому, что он, по общему признанию, будет предметом дальнейших переговоров.

80. Что касается делимитации экономической зоны и континентального шельфа между государствами с противолежащими или смежными побережьями, португальская делегация как один из авторов документа NG7/2/Rev.2 считает, что критерии делимитации, промежуточные меры и урегулирование споров составляют «пакетную» договоренность, и, таким образом, нельзя разрывать статьи 74, 83 и 277 второго пересмотренного неофициального сводного текста для переговоров, поскольку они представляют собой единую компромиссную формулу, выработанную Конференцией. Поэтому португальская делегация согласна с делегацией СССР по данному вопросу и надеется, что эти статьи будут использованы на следующей сессии в качестве основы для консенсуса.

81. По экологическим причинам португальская делегация присоединилась к аргентинской и канадской делегациям, которые внесли предложение изменить статью 63 о защите рыбных запасов (C.2/Informal meeting/54/Rev.1). Она надеется, что эта статья будет изменена с учетом распространенного самого последнего компромиссного предложения.

82. Представитель Португалии вновь заявляет о поддержке его делегацией текста о мирном проходе и высказывает сожаление по поводу возражений, которые встретило его предложение о защите археологических и исторических объектов, находящихся в морской среде исключительной экономической зоны (C.2/Informal meeting 43/Rev.1). Однако его цель была частично достигнута благодаря защите, признанной в 24-мильной прилегающей зоне.

83. Что касается вопросов, относящихся к компетенции Третьего комитета, то Португалия как участник конвенций, заключенных в Осло, Лондоне и Париже, полностью поддерживает существующий текст, касающийся загрязнения, сброса отходов с судов, морских научных исследований и передачи технологии. Статья 263 может быть улучшена путем исключения двойной системы ответственности. В вопросе о заключительных статьях португальская делегация не имеет серьезных возражений против последних замечаний при условии общей договоренности о возможности некоторых оговорок.

84. В неофициальном сводном тексте для переговоров имеется много технических положений, которые нуждаются в улучшении. Например, термин «geodetic datum» в пункте 1 статьи 16 был неправильно переведен на французский и испанский языки как «données géodésiques» и «datos geodésicos», соответственно, так как эти выражения относятся к совершенно другим концепциям.
85. Переходя к вопросам, относящимся к компетенции Первого комитета, представитель Португалии вновь высказывает озабоченность своей делегации и возражения против пункта 1 статьи 161, касающегося членского состава Совета Органа. Содержащиеся в нем положения, которые, по всей видимости, появятся в третьем пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров, никогда не были предметом консенсуса на Конференции. Обсуждение состава Совета, который должен был бы логически рассматриваться в первую очередь, всегда порождало дискуссию в отношении его механизма принятия решений, а сейчас представители некоторых держав настаивают на том, что слишком поздно обсуждать пункт 1 статьи 161, поскольку это нарушит с трудом достигнутый консенсус по этому вопросу. Португальская делегация считает, что мнение меньшинства не должно превалировать и тем самым ущемлять интересы многих стран, в частности средних и малых промышленно развитых стран. Если Совет, который должен претворять в жизнь фундаментальный принцип общего наследия человечества, не будет избран на демократической основе с применением системы ротации, а будет избран на основе системы, имеющей тенденцию признавать и преувеличивать интересы нескольких стран, то этот принцип будет обречен на провал. Включив шведское предложение, одним из авторов которого стала португальская делегация, Конференция расширит представительство Совета и будет содействовать тому, чтобы 14 западных промышленно развитых стран среднего размера, на долю которых будет приходиться 7,8% общего объема финансовых взносов в Предприятие, вносили свою долю. В соответствии с существующим текстом пункта 1 статьи 161 они практически будут исключены из Совета.
86. В качестве альтернативы такому расширению состава Совета и в целях нейтрализации влияния доминирующих экономических интересов, предусмотренных в пункте 1 статьи 161, португальская делегация в 1978 и 1979 годах вносила предложение обеспечить в Совете представительство некоторых социальных и гуманитарных интересов, а именно: обеспечить представительство рабочих-мигрантов, которые будут вести разработки в Районе для Предприятия. Это предложение было поддержано Международной организацией труда и представителей Ватикана, и португальская делегация надеется, что, по крайней мере, в конвенции будет сделана ясная ссылка на определенную защиту и представительство интересов этих рабочих.
87. Наконец, представитель Португалии выражает поддержку кандидатуры Европейского экономического сообщества в качестве участника конвенции и вновь выдвигает кандидатуру Лиссабона как места пребывания Международного трибунала по морскому праву.
88. Г-н РОСАЛЕС РИВЕРА (Сальвадор) говорит, что, учитывая в особенности успехи, достигнутые в Первом комитете, Конференция находится сейчас на многообещающей стадии своей работы, несмотря на отсутствие общей договоренности по таким важным вопросам, как делимитация исключительной экономической зоны между государствами с противоположащими или смежными побережьями, которые, подобно заключительным статьям, требуют дальнейшего обсуждения, с тем чтобы найти общеприемлемое решение.
89. Он полагает, что практика Конференции действовать путем консенсуса помогает обеспечить более уверенный, хотя и медленный, прогресс. С принципом консенсуса неразрывно связана концепция «пакетной» договоренности, которая вынуждает государства оценивать предлагаемые положения, не только исходя из своих национальных интересов, но и с учетом ценности этих предложений для конвенции в целом. Поэтому сальвадорская делегация считает предложения, включенные в документы A/CONF.62/C.1/L.28, большим шагом вперед. Тем не менее они остаются неудовлетворительными в некоторых конкретных отношениях, например в том, что касается передачи технологии, финансирования Предприятия, вопроса о моратории в связи с Конференцией по обзору и относительных полномочий органов Международного органа. Однако их самый серьезный недостаток заключается в создаваемом механизме принятия решений в Совете: требование консенсуса по важнейшим вопросам может не только тормозить их решение, что в принципе противоречит нормальной процедуре управления, но и, что еще хуже, может привести к использованию права вето в отношении работы Совета.
90. Сальвадорская делегация желает подчеркнуть необходимость включения в третий пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров положения, которое, подобно положению, содержащемуся в документе C.2/Informal meeting/58 ясно гласило бы о том, что прибрежное государство имеет юрисдикцию над проходом военных судов через его территориальное море, включая право вводить правило предварительного разрешения или уведомления в отношении мирного прохода. Что касается урегулирования споров, то сальвадорская делегация может не более чем согласиться с обязательной согласительной процедурой в случае споров, касающихся разведки и морских научных исследований в исключительной экономической зоне. Она готова примириться с

системой молчаливого согласия с исследовательскими проектами при условии, что за прибрежным государством остается право устанавливать условия, на которых будет действовать система.

91. Подобно многим другим делегациям, сальвадорская делегация предпочитала бы, чтобы в окончательный текст было включено положение относительно оговорок или любой другой формы защиты.

92. Г-н ЧИКАЛА КАКВАКА (Заир) говорит, что к вопросам, которые по-прежнему беспокоят его делегацию, относится вопрос делимитации морских районов между государствами с противоположными или смежными побережьями. Хотя положения статьи 15, содержащейся во втором пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров, по-видимому, составляют основу для такой делимитации, представитель Заира полагает, что критерий равноправия должен взять верх и что норма равноудаленности должна применяться только с учетом соответствующих географических, геологических и прочих факторов. Континентальный шельф должен рассматриваться как естественное продолжение национальной территории, и любые попытки его делимитации по побережью должны учитывать этот фактор. Внешняя граница континентального шельфа должна устанавливаться в пределах 200 миль.

93. Что касается экономической зоны, то статьи 69 и 70 во втором пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров должны быть объединены, поскольку в них рассматривается один и тот же вопрос. Заирская делегация толкует определение «государства с особыми географическими характеристиками», содержащееся в пункте 2 статьи 70, как включающее государства, традиционно занимавшиеся рыбным промыслом в водах, которые, согласно конвенции, станут исключительной экономической зоной одного из его соседей. Выражение «государства с особыми географическими характеристиками» и термин «государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении», который заменил первое выражение, но нигде не был определен, должны быть согласованы в остальной части текста, с тем чтобы избежать различного толкования. Заирская делегация приветствует румынское предложение относительно экономических зон и готова поддержать его при условии некоторых улучшений.

94. Что касается политики в области добычи, то заирская делегация считает статью 151, предлагаемую в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1, неприемлемой, поскольку она не добавляет ничего нового к соответствующему положению, содержащемуся во втором пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров. Статья по-прежнему серьезно идет вразрез с интересами развивающихся стран — производителей минералов. В настоящее время страны, которые намере-

ны от потребления минералов перейти к их добыче, не только захватят весь прирост рынка, но неизбежно завоюют и большую долю существующего рынка. Это будет иметь пагубные последствия для развивающихся стран — наземных производителей, поскольку некоторые из них вложили огромные капиталы в горнодобывающую промышленность. Единственное решение, с которым могла бы согласиться заирская делегация, должно состоять в том, чтобы сократить добычу на морском дне с 100 до 70%. Добываемые на морском дне минералы должны рассматриваться как импорт, когда они попадают под действие национальной юрисдикции.

95. Система компенсации в той форме, в какой она в настоящее время предлагается в пункте 4 статьи 151, также серьезно ущемляет интересы существующих и потенциальных развивающихся стран-производителей. Она должна быть пересмотрена в том направлении, чтобы обеспечить страны, которые должны от нее выиграть, надлежащими гарантиями, включая гарантию того, что компенсация не будет бесконечно откладываться. Может быть, было бы целесообразно создать специальный компенсационный фонд, который можно было бы также использовать для компенсации потерь поступлений стран, не имеющих выхода к морю.

96. В отношении вопросов, касающихся Совета, заирская делегация считает, что предлагаемый в настоящее время текст статьи 161 является одним из наибольших достижений настоящей сессии. Однако пункт 1 с этой статьи следует изменить таким образом, чтобы было ясно, что он касается первичной добычи и первичных, а не вторичных, экспортеров. В пункте 1 после слов «крупными импортерами» следует добавить слова «или экспортерами». Заирская делегация испытывает серьезные сомнения относительно предложения о том, что решения по некоторым вопросам должны приниматься на основе консенсуса. Навязывание такого требования означает не что иное, как установление плохо замаскированного права вето.

97. Что касается передачи технологии, то предлагаемый в настоящее время текст статьи 5 приложения III, конечно, сформулирован лучше. Однако заирская делегация желала бы, чтобы передача была полной и охватывала не только оборудование и методы работы, но и транспортировку, переработку и сбыт конкреций.

98. Она сожалеет об исключении из настоящей статьи 155 любой ссылки на мораторий в связи с Конференцией по обзору.

99. Представитель Заира обращает внимание на письмо от 28 августа 1980 года, которое заирская делегация, а также делегации Бурунди, Габона, Лесото, Уганды, Замбии и Зимбабве направили Председателю Конференции с просьбой распро-

странить его в качестве официального документа. Предложения для включения в новый пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров, которые были приложены к этому письму, учитывают обоснованную озабоченность развивающихся стран — настоящих и потенциальных производителей минералов, чьи интересы должны быть защищены путем строгой рационализации добычи минеральных ресурсов в Районе, включая ограничение числа участков, а также темпов и объемов добычи.

100. Его делегация поддерживает предложение о том, чтобы освободительным движением, признанным Организацией Объединенных Наций и другими международными организациями, была предоставлена возможность присоединиться к будущей конвенции.

101. Г-н РИПХАГЕН (Нидерланды) говорит, что его делегация приветствует добавление в статью 150 положения, то есть подпункта *h*, которое формально признает главный мотив создания Органа. Однако у него возникает вопрос: не ограничивает ли цель, указанная в подпункте *d* статьи 150, полное развитие общего наследия?

102. Следует также положительно оценить тот факт, что теперь статья 151 ясно показывает, что Орган может участвовать в конференциях по сырьевым товарам, где представлены как производители, так и потребители. Нидерландская делегация по-прежнему озабочена тем, что эта статья может нарушить баланс, который должен существовать между интересами потребителей и производителей, но не хочет возобновлять дискуссию по этому вопросу.

103. Предложения в пункте 7 статьи 161 в отношении принятия решений в Совете являются большим шагом вперед. Нидерландская делегация придерживается мнения, что любое изменение количественного состава Совета может нарушить новую систему голосования, и положительно оценивает тот факт, что пришлось изменить процедуру утверждения планов работы, чтобы выработать новый текст.

104. Что касается положений приложения III, то нидерландская делегация по-прежнему сомневается в обоснованности рассмотрения вопроса о передаче технологии развивающимся странам вне тех форумов, где он должен с полным основанием обсуждаться. Следует также изучить вопрос о том, не нарушает ли баланс, необходимый в каждой «пакетной» договоренности, продление периода, в течение которого производитель может быть вынужден предоставлять свою технологию Предприятию. Другое положение, которому нидерландская делегация уделяет особое внимание, содержится в пункте 3*b* статьи 5, которое, как она опасается, может создать серьезные препятствия для деятельности в Районе. Хотя статья 13 сейчас сформулирована яснее, содержащиеся

в ней условия все же, по-видимому, сдерживают, а не поощряют разработку ресурсов морского дна. В связи с этим следует серьезно учитывать позицию контракторов, которые уже вложили существенные капиталы в разработку морского дна.

105. Хотя приложение IV несколько улучшено, нидерландская делегация желает высказать следующие замечания. Она предполагает, что Предприятие несет ответственность только за транспортировку, переработку и сбыт минералов, добытых им в Районе. В статье 11 следует точнее указать, что финансовые обязательства по отношению к Предприятию могут иметь место, только если и когда могут быть предприняты работы производителей и Предприятия. Кроме того, эти обязательства должны выполняться в свете оперативных потребностей Предприятия. В этом отношении необходимо как можно скорее установить сумму, которая потребуется Предприятию для разведки и эксплуатации своего первого рудника. Нидерландская делегация также хотела бы как можно скорее обсудить возможность участия государств, делающих взносы на первый проект, в принятии решений в Совете относительно этого проекта.

106. Учитывая важные вопросы, порученные подготовительной комиссией, необходимо тщательно обсудить ее компетенцию и метод принятия ее решений.

107. Нидерландская делегация положительно оценивает результаты работы Третьего комитета и надеется, что статьи, выработанные этим органом и Вторым комитетом, останутся, по существу, без изменений в следующем пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров.

108. Выступая в качестве представителя государств-членов Европейского экономического сообщества, оратор обращает внимание на предложение относительно их участия в будущей конвенции, которое они внесли в документ FC/5. В ходе дискуссии по этому документу на текущей сессии его авторы подтвердили необходимость включения в конвенцию положения, позволяющего Сообществу стать участником этой конвенции. В ответ на высказанную по этому поводу обеспокоенность они сообщили, что, хотя по практическим причинам невозможно дать исчерпывающее описание компетенции Сообщества, они готовы ответить на любые конкретные вопросы, касающиеся компетенции Сообщества в сфере, которая будет охвачена конвенцией. Они готовы также рассмотреть проблемы, которые могут возникнуть в том случае, если само Сообщество, а не все его государства-члены, ратифицирует конвенцию, и убеждены в том, что можно будет найти решения. Участие Сообщества в конвенции не повлечет за собой увеличения представительства в любой области по сравнению с тем, которое имеют его отдельные государства-члены. Соот-

ветствующую гарантию можно было бы включить в надлежащую статью окончательного текста.

109. Что касается международной ответственности Сообщества и метода его участия в процедурах урегулирования споров, то государства — члены Сообщества готовы выработать четкие положения, обеспечивающие, чтобы заинтересованные третьи государства всегда могли найти несущую ответственность стороне на другом конце стола и чтобы ни одно такое государство не было лишено любой из гарантий, предоставляемых конвенцией, в результате разделения юрисдикции между Сообществом и его членами. В конвенции можно было бы также дать заверение, что общий режим который может быть установлен Сообществом для его государств-членов, не будет включать никакого положения, которое было бы несовместимо с положением конвенции относительно государств-участников этого международного акта.

110. Государства-члены Сообщества намерены продолжать дискуссии с другими участниками Конференции в надежде достичь консенсуса относительно их предложения, содержащегося в документе FC/5, или соответствующим образом измененного его варианта.

111. Г-н САНТОС (Филиппины) говорит, что, поскольку неизбежна еще одна сессия, посвященная обсуждению вопросов по существу, целесообразно еще до нового пересмотра неофициального сводного текста для переговоров обобщить ситуацию и оценить прогресс, достигнутый в деле кодификации и прогрессивного развития морского права. Такая оценка крайне важна, поскольку каждое государство, участвующее в Конференции, взвесит позитивные аспекты конвенции по сравнению с отказом от национальных интересов и не ратифицирует конвенцию или же присоединится к ней, если выгоды не будут перевешивать потери.

112. По мнению филиппинской делегации, одним из огромных достижений Конференции является признание государств-архипелагов. Часть IV, касающаяся таких государств, является плодом усилий Филиппин, которые она предпринимала еще в 1958 году на первой Конференции по морскому праву. Первоначальная цель сводилась к обеспечению единства и безопасности государства-архипелага и к сохранению его территориальной целостности. Однако представитель Филиппин сожалеет, что в этой связи были навязаны некоторые обременительные условия.

113. Статьи об исключительной экономической зоне, предназначенные для обеспечения справедливого и эффективного использования и сохранения морских ресурсов, являются одними из наиболее существенных и новаторских. Положения о континентальном шельфе представляют собой огромное улучшение по сравнению с Женевской конвенцией о континентальном шельфе

1958 года³ и в настоящее время текст дает четкое и недвусмысленное определение континентального шельфа прибрежного государства. В конвенцию правильно включены и другие вопросы, как, например, вопросы, касающиеся проливов, используемых для международного судоходства; права доступа стран, не имеющих выхода к морю; и сохранения живых ресурсов открытого моря.

114. Один из наиболее противоречивых вопросов на Конференции относится к режиму морского дна и механизму эксплуатации его ресурсов. Конференция рассмотрела этот вопрос, хотя предлагаемое решение по-прежнему создает некоторые трудности для филиппинской делегации.

115. Таковы некоторые важнейшие позитивные аспекты текста для переговоров.

116. Что касается негативных моментов, то следует, к сожалению отметить, что признание государств-архипелагов было обусловлено принятием режима морского прохода через архипелажные воды, которые практически являются внутренними водами, так как находятся в пределах исходных линий. Это фактически сводит на нет намерение относительно обеспечения безопасности и целостности архипелага. Еще большие трудности для Филиппин представляет требование о праве пролета над архипелажными морскими путями, праве, которое не дается в отношении территориального моря. Что касается судоходства в территориальных водах, филиппинская делегация, как и все делегации на Конференции, считает принцип мирного прохода для всех торговых судов средством поощрения международного судоходства и торговли; однако она твердо придерживается мнения, что право мирного прохода не должно распространяться на военные суда. Проход военного судна через территориальное море никогда не может быть мирным в силу самого характера такого судна. Чтобы устранить эту несовместимость в тексте для переговоров, филиппинская и ряд других делегаций внесли неофициальное предложение, четко излагающее право прибрежного государства требовать уведомления или разрешения в отношении прохода военных судов через его территориальное море, (C/2/ Informal meeting /54/Rev.1), но, несмотря на широкую поддержку, это предложение не получило того внимания, которого оно заслуживает.

117. Что касается вопросов, обсуждавшихся в Первом комитете, то Филиппины как развивающаяся страна с существенной наземной добычей минералов, подобных тем, которые встречаются на морском дне, положительно оценивает включение в неофициальный сводный текст для переговоров положения о защите развивающихся стран от отрицательного воздействия на их экономику добычи минералов на морском дне. Однако

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 499, No. 7302, p. 313.

контроль над добычей, предусмотренный в пункте 2 *b* статьи 151, несовместим с этой политикой. Пятилетний объем добычи и трехпроцентный потолок создают значительные трудности для филиппинской делегации. Мелкие поправки к этим цифрам, включая положения о доступе к рынкам и защите против сокращения добычи, которые филиппинская и другие делегации пытались внести, были отклонены на том основании, что эти вопросы надлежащим образом решаются в рамках системы компенсации развивающимся странам, которые могут пострадать от отрицательного воздействия разработки морского дна. Однако эта система подчиняется решению, принимаемому на основе консенсуса, что практически отрицает ее. Что касается процедуры голосования в Совете, то Филиппины всегда возражали против использования вето, что противоречит принципу суверенного равноправия государств, провозглашенному в Уставе Организации Объединенных Наций. Положение о консенсусе, содержащееся в пункте 7 *d* статьи 161, фактически означает вето в отношении любого предложения по вопросам, перечисленным в нем, а поэтому является неприемлемым.

118. Вопросы, относящиеся к негативным моментам, немного, но они очень важны. Именно по этой причине филиппинская делегация проявила большую заинтересованность в обсуждении заключительных статей. Филиппины поддержали включение положения об оговорках в конвенцию для тех случаев, когда государство будет испытывать трудности в отношении отдельных статей, но может принять конвенцию в целом. Отсутствие положения об оговорках помешает такому государству присоединиться к конвенции и тем самым поставит под угрозу универсальность конвенции.

119. Представитель Филиппин также отмечает, что в конвенции не имеется положения против одностороннего национального законодательства о разработке ресурсов морского дна.

120. Что касается вопросов, рассматривавшихся в Третьем комитете, то статьи по сохранению морской среды, морским научным исследованиям и разработке и передаче технологии представляют собой существенный шаг вперед; однако настоятельно необходимо, чтобы прогресс в морских науках и технологии приносил выгоду развивающимся странам путем выполнения рациональных и тщательно спланированных программ в области подготовки кадров и образования и программ взаимопомощи.

121. Г-н ГРЕКОВ (Белорусская ССР) говорит, что на настоящей сессии был сделан важный шаг в направлении выработки компромиссных решений сложных вопросов Первого комитета. По наиболее важному политическому вопросу о механизме принятия решений в Совете белорусская делегация поддерживала компромисс,

цип равноправия всех государств, то есть требование о большинстве в три четверти голосов по всем вопросам. Однако, руководствуясь конструктивным духом, который проявился в ходе недавних переговоров, она готова поддержать формулу, основанную на применении принципа консенсуса, большинства в три четверти и большинства в две трети голосов в отношении различных категорий вопросов существа. Она не будет высказывать своих оговорок и замечаний и рассчитывает, что и другие делегации проявят такую же сдержанность в отношении статьи 161 и других согласованных вопросов, таких, как членский состав Совета. В связи с этим белорусская делегация решительно возражает против предложения добавить сноску к пункту 1 статьи 161.

122. Руководствуясь тем же духом компромисса, белорусская делегация, несмотря на оговорки по таким вопросам, как антимонопольное положение, поддерживает включение целого комплекса положений по вопросам, входящим в компетенцию Первого комитета.

123. Положения, которые предлагаются по вопросам, относящимся к компетенции Второго комитета, также представляют собой всеобъемлющий «пакет» решений, согласованных в ходе длительных и трудных переговоров. Они были поддержаны Группой 77 и основными группами интересов, включая группу государств, не имеющих выхода к морю, и государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении. Видя неизбежность компромиссного решения, эти государства в течение ряда лет воздерживались от внесения новых предложений по вопросам, имеющим для них большое значение, таким как юридический статус экономической зоны и вопросы рыболовства и транзита. Это делает тем более достойными сожаления последние попытки прибрежных государств подорвать компромиссные решения. Белорусская делегация категорически возражает против призывов к пересмотру статей 21, 23, 63, 69, 70 и 125 и считает, что все положения, согласованные на настоящей сессии, могут быть включены в новый текст для переговоров.

124. Следует с удовлетворением отметить, что Третьему комитету удалось завершить свои переговоры по частям XII, XIII и XIV конвенции и что сейчас Конференции представлен проект текста общих положений и заключительных статей будущего международного акта. Исходя из «пакетного» характера всеобъемлющей конвенции и необходимости сохранения ее целостности и универсальности, белорусская делегация выступает за ограничительные условия внесения поправок к конвенции. Однако в интересах консенсуса и сотрудничества она поддерживает предложение о включении заключительных статей и общих положений в новый сводный текст.

всеобъемлющего и общеприемлемого текста. Учитывая мнения, высказанные в ходе настоящих прений, делегация Свазиленда считает, что текст документа A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1 должен быть использован Коллегией для выработки третьего пересмотренного текста для переговоров.

126. В отношении принятия решений в Совете делегация Свазиленда предпочла бы, чтобы все решения принимались большинством в две трети голосов в соответствии с обычно принятой демократической практикой. Однако она понимает, что демократический процесс в Совете будет эффективным только в том случае, если будут надлежащим образом защищены особые экономические интересы промышленно развитых стран, в связи с чем практическая реальность потребовала разработки трехъярусной системы, включающей большинство в две трети, большинство в три четверти голосов и консенсус по отдельным категориям вопросов. Хотя консенсус имеет то преимущество, что обеспечивает принятие решения путем переговоров, связанных с компромиссом и уступками и отсутствием голосования, и не требует положительной поддержки со стороны всех членов Совета, его определение в пункте 7 *e* статьи 161 как «отсутствие любого официального возражения» означает, что любой член Совета будет иметь право вето. Хотя в настоящее время не существует дискриминации в отношении права вето, сомнительно, чтобы на практике член Совета от небольшого развивающегося государства смог воспользоваться им, каким бы обоснованным оно ни было в тех или иных обстоятельствах. Хотя следует приветствовать создание согласительного комитета для устранения противоречий, все же возможен тупик, в частности в связи с пунктом 2 *e* и *n* статьи 162, который имеет жизненно важное значение для развивающихся стран. Последний подпункт играет большую роль для народов, которые не достигли полной независимости или другого статуса самоуправления.

127. Что касается передачи технологии, то представитель Свазиленда положительно оценивает улучшение, внесенное в пункт 7 статьи 5 приложения III, согласно которому все контракты между производителями и Органом, утверждаемые с момента начала действия новой системы и в течение 10 лет после того, как Предприятие начнет промышленную добычу, должны содержать положения, обязывающие контрактора передавать Предприятию любую технологию, которой он может пользоваться при осуществлении деятельности в Районе. Таким образом, даже контрактор, который начал операции на девятом году, будет обязан передавать технологию в соответствии со статьей 5. В отношении пункта 3 *c* статьи 5 приложения III представитель Свазиленда не считает, что юридически обязательное и подлежащее осуществлению по закону право передавать технологию третьей стороны Предприятию без существенных затрат означает отрицание такой передачи. Если это потребует существенных

затрат, то Предприятие будет иметь и должно осуществлять право на выбор выплаты дополнительной стоимости. Кроме того, делегация Свазиленда выступает за более четкое определение технологии, охватывающее технологию по переработке минералов, добываемых в Районе. Представляется нелогичным предусматривать в пункте 3 статьи 11 приложения IV средства, позволяющие Предприятию перерабатывать металлы, в то время как в пункте 8 статьи 5 приложения III нет четкого положения о передаче технологии, предназначенной для этой цели.

128. Что касается политики в области добычи, то в решении неурегулированной проблемы относительно статьи 151 можно было бы продвинуться вперед, если бы был изучен вопрос о включении защитного положения, предусматривающего консультации между заинтересованными сторонами и корректирующие меры в случае, когда добыча в Районе отрицательно сказывается на развивающихся странах — наземных производителях. Вопрос о доступе на рынок через посредство тарифных льгот (подпункт *i* статьи 150) не представляется полностью уместным. В лучшем случае это просто даст любому наземному производителю, пользующемуся режимом наибольшего благоприятствования, уверенность в том, что импорт минералов, добытых на морском дне, не должен по своему режиму отличаться от импорта из его страны. Хотя свазилендская делегация предпочла бы идею моратория, который действовал бы как необходимый рычаг для достижения договоренности на Конференции по обзору, она положительно оценивает изменения, внесенные в новый пункт 4 статьи 155. В результате включения слов «изменяющая или модифицирующая» положение не только исправило, но и полностью изменило систему. Поскольку такие изменения или модификации должны приниматься большинством в две трети государств-участников и вступают в силу для всех государств-участников после ратификации, присоединения или принятия двумя третями государств-членов, свазилендская делегация серьезно продумает вопрос о поддержке текста в контексте всеобщего «пакета».

129. Поскольку время не позволяет подробно прокомментировать финансовые мероприятия и устав Предприятия, представитель Свазиленда желает просто сказать, что Предприятие, по-видимому, имеет структуру жизнеспособной промышленной организации, пользующейся самостоятельностью в отношении ведения своих дел. Такая самостоятельность является решающим моментом, обеспечивающим успех коммерческого предприятия.

130. Рассматривая предлагаемую поправку к части XI и приложениям III и IV как «пакетную» договоренность, свазилендская делегация полагает, что при доброй воле и необходимой политической воле третий пересмотренный неофициаль-

ный сводный текст для переговоров сможет служить основой для достижения некоторых целей нового международного экономического порядка, с тем чтобы выгоды, получаемые от разработки Района, могли заметно улучшить судьбу людей, особенно бедного населения.

131. Что касается вопросов Второго комитета, представитель Свазиленда сожалеет, что статья 76 о континентальном шельфе по-прежнему остается неудовлетворительной и наносит существенный ущерб концепции общего наследия человечества, которая уже и так ограничена 200-мильной исключительной экономической зоной. В настоящем тексте единственным положительным моментом является то, что границы континентального шельфа, устанавливаемые прибрежным государством, должны основываться на рекомендациях Комиссии по границам континентального шельфа. Свазилендская делегация считает несогласованной статью 82 о распределении доходов за пределами 200 миль. Однако не возникало бы больших возражений против низких ставок взносов, указанных в этой статье, если бы участники Конференции должным образом изучили предложение о создании фонда для общего наследия. Если согласно существующему тексту 10 стран получат более половины всего пространства исключительной экономической зоны, на которую приходится 90% всех ресурсов нефти и газа на морском дне, то вполне очевидно, что фонд для общего наследия будет реальным и значительным шагом вперед на пути установления нового международного экономического порядка. В связи с этим представитель Свазиленда напоминает, что в первые годы работы Конференции делегация Китая в документе A/AC.138/SC.11/L.34 предложила, чтобы прибрежное государство в принципе предоставляло государствам, не имеющим выхода к морю и к континентальному шельфу и примыкающим к его территории, право на пользование определенной долей прав собственности в его экономической зоне. Это подчеркивает основополагающий справедливый характер предложения о создании фонда для общего наследия человечества. Представитель Свазиленда по-прежнему полагает, что баланс — хотя бы частичный — можно восстановить в том случае, если на следующей сессии все участники предпримут положительные шаги к разработке основных элементов, лежащих в основе предложения о фонде для общего наследия, по крайней мере в форме заявления.

132. Для Свазиленда одним из важнейших моментов будущей конвенции являются статьи, касающиеся права доступа к морю и от него и свободного транзита для государств, не имеющих выхода к морю. Хрупкий баланс, достигнутый в части X не будет нарушен, если статья 131, касающаяся равного режима в морских портах, будет расширена и будет предусматривать, что суда под флагами государств, не имеющих выхода к морю, должны пользоваться либо национальным режимом,

либо режимом наиболее благоприятствуемой нации, в зависимости от того, какой из них наиболее благоприятствует им, в целях доступа к морю. Такое положение усовершенствует настоящий текст, который распространяет на суда соседних государств, не имеющих выхода к морю, режим, предоставляемый судам наиболее благоприятствуемой нации. Оно также будет совместимо с пунктом 1d статьи 3 Конвенции об открытом море⁴ 1958 года. Представитель Свазиленда надеется, что этот вопрос будет рассмотрен на следующей сессии.

133. Свазилендская делегация согласна с включением в новый неофициальный сводный текст для переговоров решений неофициальных заседаний Конференции, касающихся заключительных статей, урегулирования споров и общих положений.

134. Г-н АЛЬ-МУСА (Кувейт) считает, что настоящая сессия Конференции организована плохо. Делегации считают, что их людские ресурсы полностью не использовались и что было напрасно потрачено много ценного времени. В частности, во Втором комитете можно было бы обсудить много важных вопросов. Группа арабских государств просила этот Комитет обсудить жизненно важный вопрос континентального шельфа за пределами 200 миль, но Председатель Комитета счел этот вопрос уже решенным. В ходе первой части сессии в Нью-Йорке группа возражала против расширения континентального шельфа за пределы 200 миль, и многие государства, особенно находящиеся в географически неблагоприятном положении, разделяли ее точку зрения. Председатель неоднократно заявлял, что второй пересмотренный неофициальный текст является текстом для переговоров, а не согласованным текстом. Таким образом, кувейтская делегация заявляет о своей солидарности с группой арабских государств в этом вопросе.

135. Представитель Кувейта обращает внимание на то, что из пункта 4 статьи 82 исключено серьезное положение о том, что выплаты и взносы должны делаться через Орган, который должен распределять их между государствами-участниками. Это положение должно быть приведено в соответствие со статьей 140, где четко говорится, что деятельность в Районе должна осуществляться на благо всего человечества с учетом особых интересов и потребностей развивающихся государств и народов, которые еще не достигли полной независимости или другого статуса самоуправления и которые признаны Организацией Объединенных Наций в соответствии с резолюцией 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи и другими соответствующими резолюциями этого органа. Являясь представителем страны, лежащей на побережье Персидского залива, который пред-

⁴ United Nations, *Treaty Series*, vol. 450, No. 6465, p. 83.

ставляет собой полузамкнутое море, он подчеркивает необходимость сотрудничества между государствами с побережьями, выходящими в полузамкнутые моря. Кувейтская делегация желает, чтобы положения о закрытых и полузакрытых морях, изложенные в статьях 122 и 123, были сохранены в той форме, в какой они содержатся во втором пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров. Она возражает против исключения этих статей.

136. Претензии прибрежных государств на суверенные права на живые ресурсы в 200-мильной экономической зоне представляют собой нарушение традиционных рыболовных прав в открытом море за пределами 12 миль. В настоящее время развивающиеся страны строят крупные и более усовершенствованные рыболовные суда и во все большей степени становятся способными пользоваться этими правами. Статья 62 ничего существенного или значительного не дает развивающимся странам, находящимся в географически невыгодном положении, взамен 188-мильной зоны рыболовных прав, которую они должны отдать в связи с проектируемыми исключительными экономическими зонами. Применение исключительной экономической зоны в отношении живых ресурсов будет иметь отрицательные последствия для экономики таких государств.

137. Статьи о проливах, используемых для международного судоходства, в целом удовлетворительны, поскольку они представляют собой баланс между правами судов на беспрепятственный транзитный проход и интересами государства, граничащего с проливом, в защите своей территориальной целостности и вод от всевозможных угроз. Однако имеется серьезный недостаток в статье 45, которая в пункте 1b регулирует режим мирного прохода в проливах, используемых для международного судоходства, между районом открытого моря или исключительной экономической зоны и территориальным морем иностранного государства. Пункт 2 этой статьи может причинить серьезный ущерб государствам, граничащим с такими проливами, поскольку всегда существуют обстоятельства, которые вынуждают такие государства приостанавливать проход враждебных судов, угрожающих его территориальной целостности и независимости. В связи с этим представитель Кувейта считает необходимым исключить пункт 2, поскольку он разрешает злоупотреблять правом прохода через такие проливы.

138. Кувейтская делегация высказывает свое удивление по поводу двухнедельной проволочки в связи с вопросом о делимитации континентального шельфа между государствами с противолежащими или смежными побережьями. Было потеряно много ценного времени, прежде чем две заинтересованные группы согласились начать диалог по существу. Мощным государствам легко говорить о принципах справедливости. Переговоры между государствами с противолежащими или

смежными побережьями могут тянуться бесконечно долго, а сильное государство может захватить тем временем часть континентального шельфа, принадлежащего его соседям. Женевская конвенция 1958 года давала правильное средство защиты, предусматривая, что в случае отсутствия договоренности должен превалировать критерий равноудаленности.

139. Правительство Кувейта придает огромное значение вопросу участия. Все свободолюбивые страны уже давно настаивают на том, чтобы деятельность в Районе осуществлялась на благо всего человечества, включая народы, которые еще не достигли полной независимости или другого статуса самоуправления. Их усилия привели к тому, что была выработана статья, предусматривающая, что конвенция должна быть открыта для присоединения любой территории, которая не достигла полной независимости, и любого национально-освободительного движения, признанного Организацией Объединенных Наций и соответствующей межправительственной региональной организацией.

140. По мнению кувейтской делегации, пересмотр части XI конвенции, предложенный координаторами, может послужить основой для будущих переговоров. Однако у нее имеются серьезные возражения против включения в категорию вопросов, требующих консенсуса в Совете, вопроса о защите развивающихся стран от отрицательного воздействия на их экономику или экспортные поступления снижения цен или сокращения объема экспорта того или иного минерала в результате деятельности в Районе. Это слишком серьезный вопрос, чтобы его можно было оставить на свободное усмотрение любого члена Совета.

141. Кувейтская делегация желала бы сохранить статью 140 в ее настоящей форме, поскольку она наделяет Ассамблею полномочиями разрабатывать принципы и нормы распределения экономических финансовых выгод. Она выступает против того, чтобы равноправное распределение выгод подчинялось консенсусу в Совете, состоящему из групп интересов, нечувствительных к потребностям малых стран. Кроме того, выгоды должны также распределяться между народами, что ставит вопрос о признании освободительных движений некоторыми членами Совета.

142. Из-за недостатка времени на настоящей сессии Конференции не удалось обсудить некоторые важные вопросы, такие, как участие и подготовительные комиссии. В связи с этим было бы преждевременным готовить третий пересмотренный текст, пока не будет достигнут консенсус по этим вопросам и по пересмотренным текстам, предложенным координаторами. Кувейтская делегация надеется, что новый пересмотренный текст будет сбалансирован и будет отражать основные мнения, высказанные в ходе настоящих прений.

143. Г-н МЕЛЛБИН (Дания) говорит, что в результате выработки второго пересмотренного неофициального текста для переговоров и документов A/CONF.62/C.1/L.28 и Add.1 Конференция намного ближе подошла к консенсусу. Датская делегация особенно приветствует сдвиг в вопросе о процедуре принятия решений в Совете. Новое предложение ясное и сбалансированное и говорит о том, что основная задача Совета состоит в том, чтобы управлять общим наследием человечества с учетом законных особых интересов. Это предложение носит сложный характер, и до окончательного суждения следует тщательно его изучить, но датская делегация может поддержать его включение в новый пересмотренный неофициальный текст для переговоров, а также новую редакцию пункта 2/ статьи 162.

144. Что касается политики в области добычи, то датская делегация согласна с тем, что следует учитывать законные интересы наземных производителей. Однако широкие интересы всего международного сообщества, включая развивающиеся страны, не являющиеся наземными производителями, должны быть приняты во внимание, как это признается в подпункте h статьи 150 и пункте 4 статьи 151. Формула пределов производства, указанная в пункте 2 статьи 151, является максимальным ограничением добычи на морском дне, с которым может согласиться датская делегация. Заключение международных соглашений, предусмотренных в пункте 1 статьи 151, в конечном счете является предпочтительным средством достижения целей, перечисленных в статье 150.

145. Датская делегация находит финансовые меры в целом приемлемыми. Она выступает за создание жизнеспособного Предприятия и, в частности, согласна с новой редакцией статьи II приложения IV. В связи с передачей технологии она в целом согласна с правилами, изложенными в статье 5 приложения III. Что касается Конференции по обзору, то новый пункт 4 статьи 155 является справедливым решением.

146. Во Втором комитете состоялась лишь ограниченная дискуссия по существу вопросов на настоящей сессии. Представитель Дании говорит, что, по его мнению, это означает, что второй пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров является в значительной степени приемлемым.

147. Как морская страна, граничащая с проливами, Дания проявляет огромный интерес к части III относительно проливов, используемых для международного судоходства. Настоящий текст представляет собой сбалансированное решение и приемлем для датской делегации.

148. Датская делегация особенно удовлетворена тем, что в ходе переговоров удалось выработать текст, изложенный в подпункте c статьи 35, сохраняющий настоящий режим проливов, при котором проход полностью или частично регулируется

уже давно действующими международными конвенциями. Проведя переговоры со всеми заинтересованными сторонами, она удовлетворена тем, что пункт c статьи 35 распространяется на конкретный режим в датских проливах, режим, который был выработан на основе Копенгагенской конвенции 1857 года.

149. Часть VI о континентальном шельфе имеет большое значение для датской делегации. Формулировка определения континентального шельфа в статье 76 носит сложный характер, и представитель Дании предпочел бы более точные тексты для конкретных пунктов. Однако, поскольку настоящая формулировка представляет собой результат очень сложных переговоров, датская делегация готова поддержать ее в настоящей форме при том понимании, что три геоморфологических элемента, указанных в пункте 3 как элементы подводной окраины материка, а именно: шельф, склон и подъем, будут рассматриваться как поверхностные характеристики подпиральной фундаментальной геологической структуры и что, следовательно, должно быть фундаментальное единство геологической структуры всего подводного района, который прибрежное государство может объявить своим континентальным шельфом, исходя из концепции естественного продолжения.

150. Представитель Дании отмечает, что в статье 79 в принципе сохранено право прокладывать подводные кабели и трубопроводы на континентальном шельфе. Как уже указывала датская делегация по другим случаям, она видит огромную разницу между прокладкой кабеля и прокладкой трубопровода; поэтому она по-прежнему разделяет мнение, что прокладка трубопровода должна осуществляться только с согласия прибрежного государства.

151. В связи с важным вопросом делимитации морских зон между соседними странами датская делегация заявила, что она не находит вполне удовлетворительным предложение, изложенное в статьях 74 и 83 второго пересмотренного неофициального сводного текста для переговоров. Однако эти тексты могут служить основой для консенсуса в поисках сбалансированного решения. Другие делегации не согласны с этим мнением, и датская делегация считала бы вполне естественным и логичным продолжить работу в группе для переговоров 7. Поскольку это оказалось невозможным, она согласилась с процедурой консультаций в так называемой группе 20. Эти консультации оказались полезными и позволили обеим сторонам еще лучше выяснить соответствующие позиции. Датская делегация подчеркивала придаваемое ею значение ссылке на международное право, которая сейчас содержится в тексте, а также значение сохранения связи между критериями делимитации, временными мерами и урегулированием споров. Хотя консультации пока еще не дали основу для окончательных выводов, в настоящее время существует намного

лучшее понимание проблем, и, по мнению представителя Дании, делегации и правительства должны теперь изучить результаты этих консультаций.

152. Включение заключительных статей в третий пересмотренный текст для переговоров является важным шагом вперед в процессе завершения конвенции. В целом датская делегация находит приемлемыми эти статьи в их настоящей форме. Являясь членом Европейского экономического сообщества, Дания придает большое значение включению в заключительные статьи положения, позволяющего Сообществу стать участником будущей конвенции. Касаясь правового обоснования и необходимости такого положения, представитель Дании напоминает о заявлении представителя Нидерландов.

153. Г-н АЛЬ-БАХАРНА (Бахрейн) благодарит Председателя Конференции и председателей главных комитетов за их усилия, направленные на то, чтобы сделать более приемлемым второй пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров. Однако, несмотря на поправки и улучшения, в тексте все еще не хватает многих положений, на желательности которых настаивали развивающиеся страны и арабские государства, в том числе и Бахрейн.

154. Во-первых, что касается Района, то бахрейнская делегация выступает за большинство в две трети голосов для всех решений по вопросам существа. Она предпочла бы наделить Ассамблею основополагающими полномочиями в отношении деятельности и капиталовложений в Районе, но, чтобы облегчить дело и исходя из духа компромисса, она согласилась с предложениями и решениями, изложенными в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1, которые отражают точку зрения большинства, со следующими оговорками. Пункт 2 статьи 140 в том, что касается статьи 160, которая ограничивает право Ассамблеи распределять финансовую выручку и экономические выгоды от деятельности в Районе, не должен наделять Орган полномочиями в отношении равноправного распределения выгод, получаемых в Районе. Этими полномочиями должна быть наделена Ассамблея, поскольку решения Совета по этому вопросу принимаются на основе консенсуса.

155. Во-вторых, второй пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров не уделяет достаточного внимания странам, не имеющим выхода к морю и находящимся в географически неблагоприятном положении. Статьи 69 и 70 ограничиваются распределением остатка живых ресурсов; следует снять ограничения, предусмотренные в этих статьях и в статьях 61 и 62. Представитель Бахрейна хотел бы видеть этот текст в более сбалансированной форме, с тем чтобы прибрежные страны и страны, находящиеся в географически неблагоприятном положении, имели

более справедливую долю ресурсов. В статье 70 должно содержаться определение стран, находящихся в географически неблагоприятном положении, которое включало бы страны, не имеющие возможности получить экономическую зону разумного размера.

156. В-третьих, что касается статьи 76 о континентальном шельфе, то Бахрейн не согласен с расширением предела за 200 миль от исходной линии, поскольку расширение за счет открытого моря не дает компромиссного решения. Бахрейн и группа арабских государств пытались сотрудничать с другими странами в этом вопросе, но они не встретили ответной реакции. В связи со статьями 82 Бахрейн также проявил готовность к переговорам относительно поступлений от эксплуатации прибрежными государствами неживых ресурсов континентального шельфа за пределами 200 морских миль. Делегация Бахрейна считает необходимым увеличить ставки выплат, с тем чтобы в соответствии с пунктом 2 статьи 140 народы зависимых территорий были в числе тех, кто пользуется выгодами от распределения ресурсов этой зоны открытого моря, являющейся частью общего наследия человечества.

157. В-четвертых, в отношении статьи 45 представитель Бахрейна поддерживает предложение многих делегаций о том, чтобы разрешить прибрежным государствам вводить законы и правила, позволяющие им отказывать военным судам в проходе через их территориальные воды.

158. В-пятых, он согласен с требованиями развивающихся стран и стран, находящихся в географически неблагоприятном положении, пользоваться правом эффективного участия в морских научных исследованиях наряду с прибрежными государствами. Статья 254 не отражает сбалансированным образом такое участие, и пункт 4 можно исключить.

159. В-шестых, бахрейнская делегация считает, что урегулирование споров относительно распределения живых ресурсов в экономической зоне и делимитации морских границ должно быть обязательным. В связи с этим следует исключить статью 298.

160. В-седьмых, конвенция должна установить право присоединения к ней не только государств, но и территорий, которые еще не достигли полной независимости в соответствии с резолюцией 1514(XV) Генеральной Ассамблеи, и национально-освободительных движений, признанных Организацией Объединенных Наций и соответствующими региональными межправительственными организациями.

161. В-восьмых, в отношении оговорок и исключений представитель Бахрейна считает, что пункт 1 статьи 303 должен распространяться толь-

ко на положения конвенции, принятые на основе консенсуса, и что государствам следует разрешить делать оговорки в отношении других положений, имеющих особое значение, не нарушая при этом основополагающих целей и принципов конвенции.

162. Наконец, никакой договоренности не достигнуто по статьям 74 и 83, и представитель Бахрейна надеется, что будут найдены компромиссные решения.

Заседание закрывается в 23 час. 30 мин.

139-е заседание

Среда, 27 августа 1980 года, 9 час. 55 мин.

Председатель: г-н Г. Ш. АМЕРАСИНГХЕ

Общие прения (продолжение)

1. Г-н НУНЬЕС АРИАС (Доминиканская Республика) выражает озабоченность по поводу возможных отрицательных последствий применения положений статей 150 и 151. Его страна, будучи производителем на суше, 11 процентов экспортных поступлений которой дает никель, разделяет мнение таких стран, как Канада, Филиппины, Замбия, Заир, Зимбабве и Нигерия, которые подчеркнули необходимость поиска справедливого и надлежащего решения этого вопроса.
2. Его делегация считает удовлетворительными положения статей 74 и 83 о делимитации исключительной экономической зоны и континентального шельфа. Аналогичным образом его делегация поддерживает нынешний текст статьи 121 о режиме островов.
3. И, наконец, его делегация одобряет предложенные положения, которые предусматривают преференциальное право государства на объекты археологической или исторической ценности, обнаруженные им на континентальном шельфе или в исключительной экономической зоне.
4. В заключение он выражает надежду, что работа Конференции будет завершена на ее следующей сессии в 1981 году.
5. Г-н НАКАГАВА (Япония) заявляет, что основным достижением в работе Первого комитета явилась разработка нового механизма принятия решений для Совета. Его делегация одобряет этот новый механизм и распределение различных существенных вопросов по каждой из категорий трехступенчатой системы. В этой связи он подчеркивает, что любое расширение членского состава Совета нарушило бы тот с трудом найденный баланс, на котором основана эта формула, и призвал Конференцию воздержаться от попытки такого расширения.
6. Изменения по существу текста, содержащиеся в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add, а также в добавлениях и исправлениях к нему, представляют

собой сбалансированное компромиссное решение, однако его делегация по-прежнему имеет оговорки по ряду затрагиваемых проблем. Во-первых, по вопросу об ограничении производства она не считает нижний предел в 3 процента достаточным для привлечения подрядчиков к разработке ресурсов в глубоководных районах, особенно на начальном этапе промежуточного периода. Что касается нового положения в подпункте *i* статьи 150 относительно условий доступа к рынкам, то данный вопрос, несомненно, относится к сфере международной торговли и должен регулироваться иным международным соглашением, чем обсуждаемая конвенция.

7. В отношении передачи технологии его делегация вряд ли может одобрить положение о технологии третьей стороны; маловероятно, что данная система окажется действенной, она скорее может удержать частные предприятия от активного участия в разработке ресурсов в глубоководных районах. Кроме того, его делегация по-прежнему считает пункт 3 *e* статьи 5 приложения III неприемлемым для включения в конвенцию.

8. По вопросу о финансовых положениях его делегация считает, что сборы за производство на уровне 2 и 4 процентов налагают чрезмерно тяжелое бремя на подрядчиков. Что касается финансирования Предприятия, то оно вновь заявляет о желании его делегации, чтобы сумма взносов была каким-то образом конкретно указана в момент подписания конвенции.

9. Переходя к вопросам Второго комитета, он говорит, что, хотя его делегация не совсем довольна предложенными критериями делимитации, все же, по ее мнению, положения по этому вопросу следует сохранить в третьем пересмотренном варианте текста. Правительство его страны поддерживает часть III и в этой связи не планирует и не видит необходимости вносить какие-либо изменения в нынешнюю структуру добычи в Японии и на прилегающей к ней территории. Что касается статьи 63, то его делегация выступает против любого предложения, предусматривающего ограни-

чение свободы открытого моря. Она считает, что любая мера по сохранению запасов в исключительной экономической зоне и за ее пределами должна основываться на добровольном согласии заинтересованных сторон.

10. Относительно статьи 65 о морских млекопитающих его делегация считает, что меры по охране, регулированию промысла и изучению китообразных в исключительной экономической зоне необязательно принимать одновременно в отношении всех многообразных запасов китообразных; их следует принимать на индивидуальной основе применительно к каждому виду запасов, когда принятие таких мер будет найдено желательным в результате консультаций между заинтересованными государствами.

11. Несмотря на некоторые оговорки, его делегация поддерживает идею включения в третий пересмотренный вариант текста содержание различных докладов, составленных в ходе текущих переговоров.

12. Г-н АЙМЕР (Эфиопия) выражает удовлетворение результатами текущей сессии. Как представляется, надежда на скорое завершение Конференции возникла в основном благодаря удовлетворительным результатам работы Первого комитета.

13. Вероятно, наиболее спорным вопросом, обсуждавшимся в этом Комитете, был вопрос о процедуре принятия решений в Совете, и его делегация приветствует решительный шаг вперед на переговорах по этому аспекту. Делегация убеждена в том, что успех в этой области способствовал бы появлению перспектив достижения консенсуса по другим еще не решенным проблемам.

14. По мнению его делегации, весь «пакет» вопросов, переданных Первому комитету и содержащихся в докладе координаторов рабочей группы 21 (A/CONF.62/C.1/L.28 и Add.1), может войти в третий пересмотренный вариант текста, хотя некоторые аспекты механизма голосования в Совете, и в частности те, которые связаны с консенсусом, возможно, нуждаются в доработке.

15. Как и подавляющее большинство участников Конференции, он высказывает серьезную озабоченность относительно событий, связанных с односторонним принятием законодательства о разработке ресурсов морского дна. По этому вопросу его делегация полностью поддерживает позицию Группы 77, однако ей тем не менее хотелось бы официально зафиксировать свое возражение против таких односторонних акций, которые неизбежно препятствуют прогрессу Конференции.

16. Переходя к вопросам Второго комитета, оратор выделяет пока не решенный вопрос о делимитации морских границ между государствами с противолежащими или смежными побережьями. Его делегация удовлетворена критериями, выдви-

гаемыми в статьях 74 и 83 в их первоначальной форме и в первом пересмотренном варианте текста для переговоров. По-прежнему отдавая предпочтение первоначальным формулировкам, она все же может одобрить их пересмотренный вариант, содержащийся во втором пересмотренном варианте текста (A/CONF.62/WP.10/Rev.2 и Согг 2, 4 и 5). Что касается урегулирования споров по этому вопросу, то его делегация вновь заявляет, что она не может согласиться с обязательством придерживаться обязательной процедуры. Его делегация не может представить себе всеобъемлющую конвенцию по морскому праву без положений о критериях делимитации и искренне надеется на скорейшее нахождение общеприемлемой формулы.

17. В отношении вопросов Третьего комитета, который добился наибольших успехов среди комитетов, его делегация считает необходимым сохранить с огромным трудом достигнутый компромисс по частям XII, XIII и XIV.

18. Его делегация придает большое значение статье 82 об отчислениях и взносах в отношении разработки континентального шельфа за пределами 200 морских миль. По ее мнению, размер взноса, предусмотренный в этой статье, является слишком малым.

19. Что касается режима островов, а также замкнутых или полузамкнутых морей, то его делегация одобряет положения статей 121 и 122, но по-прежнему не видит необходимости в статье 123. Насколько он понимает, статья 123 о сотрудничестве государств, омываемых замкнутыми или полузамкнутыми морями, не влечет за собой строгих правовых обязательств для данных государств. Любое иное толкование было бы полностью неприемлемым для его делегации.

20. Он высоко оценивает огромную работу, проделанную Конференцией на неофициальном пленарном заседании по урегулированию споров (A/CONF.62/L.59), заключенным постановлением (A/CONF.62/L.60) и общим положениям (A/CONF.62/L.58). Ввиду спорного характера некоторых проблем, связанных с заключительными постановлениями, он считает весьма положительным консенсус, достигнутый по ряду вопросов. Он выражает поддержку положения, запрещающего оговорки к конвенции при определенных исключениях. Действию столь важной конвенции, как конвенция по морскому праву, не должны мешать бесчисленные оговорки.

21. Что касается урегулирования споров, то его делегация поддерживает структуру части X. По существу этого вопроса его делегация придает особое значение статье 298, в частности подпункту a ii, предусматривающему, что споры подлежат разрешению с помощью обязательной процедуры урегулирования лишь по взаимному согласию сторон. Его делегация также считает статью 298-бис полезным подтверждением принципа урегулирования споров по взаимному согласию.

22. В заключение он высказывает мнение о том, что нынешняя сессия прошла успешно и выражает надежду, что третий пересмотренный вариант текста явится основой для завершения работы Конференции.

23. Г-жа РОДРИГЕС (Мозамбик) говорит, что Конференция является шагом в направлении поддержания мира, поскольку она направлена на принятие правового документа, предусматривающего полный отказ от любых действий, основанных на применении силы; эта сессия направлена также на установление нового порядка использования мирового океана на основе принципов справедливости и равенства.

24. После провозглашения своей независимости Народная Республика Мозамбик объявила об установлении 12-мильного территориального моря и 200-мильной исключительной экономической зоны. Цель этой меры состояла в защите законных интересов народа ее страны, для которого существующие морские ресурсы имеют большое значение в плане национального развития и восстановления экономики. Тем не менее ее страна воздерживается от принятия каких-либо мер по целому ряду спорных проблем ввиду проводимых переговоров в рамках данной Конференции.

25. Значение, которое Африка придает нынешнему этапу переговоров и будущей конвенции, нашло свое полное отражение в декларации, принятой во Фритауне (A/CONF.62/104), и в других соответствующих декларациях и резолюциях Организации африканского единства. Одно из важнейших положений этих деклараций заключается в том, что отвергается любая система голосования в Совете, основанная на принципе вето, на коллективном голосовании или на взвешенном голосовании. Последняя формула процедуры голосования, предложенная координаторами группы 21, возможно, приведет к отсутствию эффективности. Фактически формула консенсуса, выдвигаемая в новом предложении, в будущем могла быть распространена и на другие вопросы, помимо тех, о которых упоминается в пункте 7d статьи 161. По этой причине ее делегация не может одобрить данную формулу и считает необходимым улучшение текста. Статью 162 ее делегация может одобрить в качестве компромиссного текста.

26. Передача технологии остается одним из условий принятия параллельной системы как предварительной меры. Определение технологии должно включать и технологию по переработке полезных ископаемых, и не следует устанавливать какие-либо предельные сроки в отношении целей передачи.

27. Установление моратория, несомненно, позволило бы ускорить работу Конференции по обзору. В этой связи оратор предложил Коллегии предусмотреть мораторий в третьем пересмотренном варианте текста.

28. Важно, чтобы будущая система разведки и разработки не вела к увеличению разрыва между промышленно развитыми и развивающимися странами. Соответственно, разведка полезных ископаемых, являющихся общим наследием человечества, не должна наносить ущерба производителям на суше. Практичная и справедливая система компенсации не должна налагать тяжелого бремени на поступления Органа.

29. Что касается вопросов Второго комитета, то ее делегация считает, что каждое прибрежное государство должно осуществлять суверенные права на природные ресурсы в исключительной экономической зоне. В отношении важного вопроса об ограничении морских границ позиция ее делегации состоит в том, что любая делимитация должна осуществляться на основе переговоров. Хотя данный вопрос является предметом дальнейшего обсуждения, она убеждена в том, что решение должно быть основано на принципах справедливости и равенства. Соответственно, по ее мнению, одним из методов поиска справедливых решений является принцип равноотстоящей, или срединной, линии.

30. Ее делегация не согласится с обязательным арбитражем в отношении споров, связанных с делимитацией. По мнению ее делегации, во всех таких случаях крайне необходимо, чтобы стороны воздерживались от принятия любых шагов, способных затруднить переговоры.

31. Что касается вопросов Третьего комитета, то, по мнению ее делегации, морские научные исследования имеют огромное значение для всего человечества. Однако она не может согласиться с идеей свободы изысканий на континентальном шельфе.

32. В целом ее делегация рассматривает компромиссные тексты в документе A/CONF.62/C.1/L.28 и Add.1 как значительный шаг вперед на пути к будущим переговорам. Еще не решенные проблемы должны стать темой дополнительного обсуждения, с тем чтобы и по ним были найдены решения. В заключение она выражает надежду на то, что заверения, данные Соединенными Штатами относительно одностороннего законодательства, будут соблюдаться и что другие государства воздержатся от принятия такого законодательства по вопросам разведки и разработки морского дна в глубоководных районах.

33. Г-н КАЛДЕЙРА МАРКИШ (Острова Зеленого Мыса) выражает надежду на то, что в ближайшее время Конференция разработает конвенцию по морскому праву для всего международного сообщества, а не серию небольших конвенций лишь для ограниченного круга стран. Очевидно, что будущая конвенция не может быть совершенной, однако лучше располагать конвенцией, которая может практически выполняться в современ-

ных условиях, чем вообще не иметь таковой или располагать серией мини-конвенций.

34. Его делегация сомневается в обоснованности решения, предусматриваемого пунктом 7d статьи 161, поскольку, к сожалению, при столкновении интересов достижение консенсуса всегда затруднительно, однако его делегация надеется, что при наличии доброй воли и искреннего политического стремления к обеспечению прогресса Органа практика в должное время подскажет справедливое решение, учитывающее интересы развивающихся стран, и тем самым развеет их опасения.

35. Что касается статуса исключительной экономической зоны, то его делегация надеется, что после подготовки третьего пересмотренного варианта текста уже не будет каких-либо противоречий между соответствующими статьями части V и части XII.

36. Его делегация, как и прежде, поддерживает предложение делегации Эквадора относительно морских архипелагов (C.2/ Informal meeting/47). Она приветствует одобрение Конференцией принципа охраны археологических объектов.

37. Относительно всего комплекса критериев делимитации, временных мер и урегулирования споров его делегация считает, что делимитация должна регулироваться объективными и четкими критериями. Однако она готова согласиться с компромиссной формулой, содержащейся во втором пересмотренном варианте текста для переговоров.

38. В отношении мирного прохода, иностранных военных судов через территориальное море его делегация считает, что о таком проходе необходимо заранее уведомлять прибрежное государство согласно установившейся международной практике.

39. Что касается вопроса сохранения рыбных запасов, согласно положениям статьи 63, его делегация считает, что данные положения необходимо усилить по всем возможным направлениям, с тем чтобы предотвратить бесконтрольное или эгоистичное истощение запасов.

40. Его делегация поддерживает предложение Югославии по вопросу о проливах (C.2/ Informal meeting/2/Rev.2) и предложение Румынии по статье 70 (C.2/ Informal meeting/51).

41. Оратор выражает надежду, что должным образом признанным национально-освободительным движениям будет полезно стать участниками конвенции.

42. В заключение оратор обращает внимание на усилия, предпринимаемые странами, говорящими на португальском языке, по подготовке текста для переговоров на португальском языке, который в соответствующее время мог бы стать официальным документом.

43. Г-н ГОМЕС РОБЛЕДО (Мексика) приветствует одобрение путем консенсуса предложения его делегации о включении положения относительно проявления доброй воли и злоупотребления правами. Его делегация всегда верила в необходимость такого положения для сбалансирования прав, полномочий и свобод, предоставляемых различным заинтересованным сторонам по конвенции. Другим конструктивным новшеством в той же главе общих положений является введение концепции *jus cogens*, применяемой к основному правилу об общем наследии человечества, воплощенному в статье 136. Эта позиция непоколебима, и оратор не может представить себе отхода от нее или же достижения соглашения об обратном.

44. Переходя к вопросам Первого комитета, оратор выражает надежду, что параллельная система эксплуатации ресурсов Района явится наиболее приемлемым путем обеспечения для человечества оптимального использования и охраны его общего наследия. Конференция по обзору даст великодушную возможность для выяснения того, достигнуто ли было это положение на практике, а также для принятия надлежащих мер. К сожалению, некоторые неудовлетворительные положения по вопросу о передаче технологии, включенные в текст, позволяют контракторам уклоняться от их обязательства по передаче технологии в тех случаях, когда они приобрели ее на обременительных условиях. Кроме того, его делегация считает, что определение технологии должно охватывать стадию обработки.

45. Что касается заключительных постановлений, то его делегация считает удовлетворительными компромиссные тексты, предложенные Группой юридических экспертов по заключительным постановлениям, и призывает к тому, чтобы они были включены в третий пересмотренный вариант текста.

46. Хотя, таким образом, его делегация считает проекты статей, содержащиеся в документах FC/21/Rev.1 и Add.1, адекватными, ей хотелось бы выдвинуть несколько конструктивных предложений. Во-первых, в отношении статьи 303 она призывает изъять ссылку на «исключения»; нет оснований рассматривать исключения правомерными наравне с оговорками. Использование этого термина вносит излишнюю путаницу.

47. Его делегация считает, что, хотя запрещение оговорок является ограничением суверенитета государства, необходимо подтвердить политическую волю этих государств, которые именно в порядке осуществления своего суверенитета желают обеспечить единообразие применения и всеобщее соблюдение нового международного морского права.

48. Исходя из тех же соображений, его делегация сожалеет по поводу исключения из статьи 310 (о денонсации) первоначальных положений,

позволяющих государствам стать участниками конвенции на минимальный пятилетний период с момента ее вступления в силу. Его делегация считает, что такого рода положение привлекло бы значительно большее число стран к ратификации конвенции и присоединению к ней.

49. По вопросу об урегулировании споров максимальной уступкой, приемлемой для его делегации, является признание обязательной согласительной процедуры в отношении конкретных типов споров. Поэтому его делегация приветствует новую структуру части V, состоящую из трех элементов: во-первых, добровольные процедуры; во-вторых, обязательные процедуры урегулирования споров, влекущие за собой обязательность решения; и, в-третьих, ограничения и факультативные исключения.

50. Затем оратор обращается к вопросу, который его делегация считает жизненно важным, а именно к вопросу о характере текста, который будет подготовлен в результате нынешней сессии. Такой текст является сводом правовых норм, представляющих собой важный вклад в дело поддержания мира, справедливости и прогресса в мире. В этом контексте его делегация приветствует тот факт, что состоявшиеся переговоры в сочетании с практикой привлечения все большего числа государств способствовали укреплению существа и содержания правовой концепции исключительной экономической зоны.

51. После напряженной и продолжительной работы на протяжении столь многих лет можно считать, что Конференция завершила все этапы переговоров, которые были определены на 54-м заседании Бюро. В связи с этим его делегация считает, что третий пересмотренный вариант текста для переговоров следует сейчас рассматривать не как «текст для переговоров», а скорее как «согласованный» текст, имеющий совершенно иной политический характер. Его не столько беспокоит название, которое надлежит дать данному документу, сколько то обстоятельство, что делегации и правительства должны признать его согласованный характер, за исключением, безусловно, тех положений, которые еще предстоит согласовать на следующей сессии и которые должны быть четко изложены на пленарном заседании Конференции, с тем чтобы избежать какого-либо последующего обсуждения данного вопроса.

52. Согласованный текст решений содержит большое число с трудом сбалансированных компромиссных формул. Не следует забывать, что приемлемые решения были найдены для ряда вопросов, согласовать которые всего лишь за три недели до этого считалось невозможным. В связи с этим уместно укрепить эти решения, а не создавать впечатление, что в отношении их существа все еще могут вноситься изменения.

53. Его страна вновь подчеркивает свое мнение о том, что закон Соединенных Штатов от 28 июня

1980 года по вопросу о лицензиях на одностороннее проведение деятельности в международном районе является нарушением международного права, поскольку он противоречит принципу общего наследия человечества. Оратор выражает сожаление в связи с тем, что такой закон был введен в действие именно в тот момент, когда он оказал нежелательное воздействие на Конференцию на наиболее критической стадии переговоров.

54. Г-н ПАСКЬЕР (Никарагуа) говорит, что он разделяет точки зрения многих делегаций, решительно осудивших все односторонние меры по освоению морского дна. Принцип общего наследия человечества, воплощенный в резолюции 2749 (XXV) Генеральной Ассамблеи, основывается на международном общественном мнении. Кроме того, в соответствии с этим принципом развивающимся странам надлежит стремиться к участию в океанографической технологии. В этом контексте конвенция должна предусматривать, как следствие международной демократии, передачу технологии, научное сотрудничество и распространение результатов подводных исследований. Океанографическую технологию следует рассматривать как неотъемлемую часть наследия человечества, поскольку она может привести к перераспределению экономического потенциала.

55. Его делегация удовлетворена предложенной схемой урегулирования споров; система обязательной согласительной процедуры представляет собой хорошо сбалансированное решение.

56. Что касается положения об оговорках (статья 303), то его делегация в соответствующее время заявила о своей позиции; ей хотелось бы вновь подтвердить на данном этапе, что, по ее мнению, оговорки, по существу, можно запретить только в том случае, когда все участники достигнут договоренности по всем вопросам. Это подтверждение логически приводит к рассмотрению значения и масштабов консенсуса: для того чтобы консенсус был жизнеспособным, необходимо исходить из того, что нынешняя Конференция должна стремиться не к закреплению якобы установленных позиций, а к введению нового порядка, который будет в равной степени выгоден для всех стран.

57. Его делегация полностью не удовлетворена условиями пунктов 1 статей 74 и 83. Как и другие авторы документа NG7/10/Rev.2, она считает, что эти положения содержат несоответствия как по форме, так и по существу. Что касается существа, то они расходятся с мнениями наиболее авторитетных юристов, а также с соответствующим прецедентным правом. Что касается формы, то их несоответствия выражаются в том, что они были включены во второй пересмотренный вариант текста, не будучи действительно согласованными. По этим причинам его делегация не

может поддержать их включение в третий пересмотренный вариант текста непосредственно в том виде, в каком они изложены во втором пересмотренном варианте текста. В третьей редакции этого документа следует оставить незаполненное место для данных пунктов, поскольку на нынешней стадии в их отношении нет консенсуса.

58. Наконец, международное общественное мнение признает, что народы являются подлинными субъектами современного международного права. В связи с этим его делегация поддерживает присоединение к конвенции национально-освободительных движений. Вполне естественно, что его делегация занимает такую позицию, поскольку его правительство национального возрождения возникло именно из такого движения.

59. Г-н АЛЬ-СУББЕЙДИ (Объединенные Арабские Эмираты) благодарит Председателя и председателей главных комитетов за их неустанные усилия. Результатом этих усилий явится всеобъемлющая конвенция, которая служит основой для нового международного правопорядка в интересах всего человечества и осуществления принципа общего наследия человечества, воплощенного в резолюции 2749 (XXV) Генеральной Ассамблеи. Это событие можно рассматривать как важный шаг в развитии современного международного права, последствия которого будут ощущаться как в настоящее время, так и в будущем.

60. Что касается вопросов, стоящих перед Первым комитетом, то его делегация с удовлетворением отмечает ощутимый прогресс, достигнутый по ряду щекотливых вопросов, прогресс, который должен иметь позитивные последствия. По вопросу о полномочиях органов Органа он считает, что имеющееся предложение дает неоправданно широкие полномочия Совету. По мнению его делегации, новые полномочия, которыми будет наделен Совет, не должны затрагивать компетенцию Ассамблеи. Необходимо достичь равновесия между полномочиями этих двух органов.

61. Несмотря на эти сомнения, его делегация все же готова поддержать предложенную новую систему, одобренную Группой 77. Она готова сохранить статью 140 в ее нынешнем виде, в частности положение о специальном режиме в интересах развивающихся стран, территорий, которые еще не достигли независимости, а также других самоуправляющихся территорий в том смысле, в каком они понимаются в резолюции 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи и последующих соответствующих резолюциях.

62. Что касается вопросов, обсуждаемых Вторым комитетом, то его делегация согласна с содержащимся в документе C.2/2 Informal meeting/58 предложением добавить к статье 21 новый подпункт, предусматривающий право прибрежного государства требовать предварительного разрешения или уведомления для мирного прохода иностран-

ных военных кораблей через его территориальное море. То же требование применялось бы ко всем иностранным судам с ядерными двигателями и к судам, перевозящим ядерные материалы или опасные (или потенциально вредные) грузы.

63. В отношении положений о континентальном шельфе представитель Ирака уже излагал (135-е заседание) точку зрения группы арабских государств (включая Объединенные Арабские Эмираты), а также возражения этих государств против любого увеличения более чем на 200 миль пределов континентального шельфа прибрежных государств. Оратор выражает надежду, что переговоры по этому вопросу будут продолжены и что они приведут к консенсусу.

64. Что касается вопроса о делимитации, о котором говорится в статьях 74 и 83 второго пересмотренного варианта текста для переговоров, то позиция его делегации была четко изложена в документе NG.7/2/Rev.2. Оратор хотел бы присоединиться к доводам, уже высказанным другими авторами предложения, содержащегося в этом документе. В то же время он считает, что существующий текст этих статей о делимитации, являющихся результатом длительных переговоров, представляет собой наилучшую имеющуюся основу для достижения консенсуса.

65. В этой связи он подчеркивает значительное улучшение, достигнутое благодаря включению в эти статьи ссылки на международное право, — улучшение, которое позволит сбалансировать различные точки зрения относительно делимитации, а также критериев, на которых она должна основываться. В связи с этим его делегация настоятельно призывает к тому, чтобы в третьем пересмотренном варианте текста была сохранена ссылка на международное право.

66. Критерии делимитации морских границ между государствами с противолежащими или смежными побережьями, вопрос о временных мерах и положения об урегулировании споров представляют собой три взаимосвязанных вопроса, которые должны рассматриваться как единый «пакет». Этот момент подчеркивался председателем группы по переговорам 7 в его заключительном докладе в конце предыдущей сессии¹. Предложения, содержащиеся в документе NG.7/2/Rev.2, по критериям делимитации, урегулированию споров и временным мерам соответствуют этому подходу.

67. Принцип справедливости, выдвигаемый некоторыми участниками в качестве критерия делимитации, не может применяться сам по себе. В отношении толкования такого критерия неизбежно будут возникать разногласия, и для его применения заинтересованные стороны должны

¹ Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том XIII (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.V.5), документ A/CONF.62/L.47.

будут прибегнуть к процедуре урегулирования споров или к определению третьей стороны.

68. Оратор призывает к тому, чтобы в статье 298 была сделана ссылка на право каждой страны прибегать к процедурам, изложенным в разделе 2 части XV, если применение согласительных процедур не даст результатов или если станет ясно, что одна из сторон отказывается применять согласительные процедуры. Такое положение позволило бы избегать затягивания спора в случаях, когда одна из сторон не изъявляет готовности сотрудничать и фактически отвергает применение процедур урегулирования споров, предусмотренных в конвенции.

69. Его делегация поддерживает также предложения о том, чтобы процедуры урегулирования споров применялись в отношении всех споров, а не только тех, которые возникают после вступления конвенции в силу.

70. Состоявшиеся между региональными группами и Группой 77 консультации по столь многим вопросам дали конструктивные результаты по важным вопросам. Оратор искренне надеется, что эти переговоры завершатся консенсусом и позволят внести необходимые улучшения в положения второго пересмотренного варианта текста.

71. Он дает высокую оценку энергичным усилиям Председателя в отношении заключительных постановлений, общих положений и положений об урегулировании споров. Он поддерживает предложенные статьи по этим вопросам, статьи, которые являются результатом плодотворного сотрудничества между всеми заинтересованными участниками.

72. Учитывая вышесказанное, оратор хотел бы подчеркнуть исключительную важность изменения статьи 300 второго пересмотренного варианта текста таким образом, чтобы было оговорено право освободительных движений, особенно Организации освобождения Палестины, на присоединение к конвенции в соответствии со статьей 140.

73. Г-н ФРЕЕР-ХИМЕНЕС (Коста-Рика) приветствует включение в текст для переговоров положений, касающихся принципа использования моря в мирных целях, авторами которых выступили его делегация и делегации Перу и других стран. Точно так же он приветствует включение в текст принципа доброй воли в отношении осуществления вытекающих из конвенции прав и обязательств и признания того, что нормы, регулирующие общее наследие человечества, носят характер *jus cogens*. Его делегация считает все эти принципы основополагающими и являющимися краеугольным камнем нового морского права.

74. Что касается заключительных постановлений, то Коста-Рика, являющаяся стороной трех

женевских конвенций по морскому праву 1958 года, имеет оговорки в отношении текста статьи 305: его делегация не может согласиться с тем, что в отношении государств, не ратифицировавших настоящую конвенцию, конвенции 1958 года должны применяться без учета того, что правовой режим, который в настоящее время распространяется на территориальное море, экономическую зону и континентальный шельф, является частью обычного международного права и уже имеет обязательную силу для всех государств, независимо от того, являются ли они участниками конвенции 1958 года или настоящей конвенции или нет.

75. Что касается вопросов, относящихся к Первому комитету, то его делегация считает, что предложенный координаторами текст части XI и приложений III и IV представляет собой наилучшую возможную основу для достижения консенсуса. Хотя его делегация и может предложить некоторые поправки, она предпочитает поддерживать этот текст, поскольку понимает, что он является результатом трудных переговоров.

76. В отношении вопросов, относящихся ко Второму комитету, его делегация с удовлетворением внесла поправку к статье 63 (C.2/Informal meeting/54/Rev.1.). В намерение прибрежных государств не входит распространить свою юрисдикцию за пределы 200 миль, в чем их иногда ошибочно обвиняют; эти государства озабочены истощением рыбных ресурсов в прилегающих районах открытого моря — практикой, которая наносит ущерб интересам всех государств, граждане которых занимаются рыболовством в этих районах. Рассматриваемое положение является всего лишь применением принципа, уже заложенного в статье 117, которая налагает на государства обязательство принимать меры к сохранению живых ресурсов открытого моря.

77. Тот факт, что не удалось достичь консенсуса по вопросу о делимитации морских границ государств с противолежащими или смежными побережьями, должен вызывать серьезную озабоченность у международного сообщества. Важно разработать текст, основанный на четко определенных и объективных критериях. По его мнению, концепция справедливости должна послужить делу исправления недостатков несправедливой делимитации, которая может явиться результатом применения других принципов; однако справедливость не может являться единственным или основным критерием делимитации, поскольку в силу самого своего характера справедливость — это чисто формальный принцип, который для достижения практического решения должен ассоциироваться с другими географическими элементами. Тем не менее, поскольку не было найдено лучшей формулы, его делегация по-прежнему будет поддерживать формулировку, предложенную председателем группы по переговорам 7 в отношении статей 74 и 83.

78. Он приветствует завершение работы Третьего комитета и выражает надежду, что с внесением некоторых редакционных изменений положения, разработанные Комитетом, могут быть включены в третий пересмотренный вариант текста.

79. Г-н НАНДАН (Фиджи) говорит, что переговоры, проводившиеся в течение последних лет, показали, что международное сообщество в равной степени озабочено проблемами как больших, так и малых государств, государств с протяженной береговой линией, государств транзита, государств, заинтересованных в судоходстве, производителей полезных ископаемых на суше и возможных разработчиков ресурсов морского дна. Разрабатываемый проект договора показывает, что даже если интересы всех сторон не удовлетворены полностью, все они приняты во внимание.

80. Его делегация приветствует тот факт, что целостность правового режима островов, представляющая особый интерес для стран южной части Тихого океана, была в значительной степени сохранена. Вопрос о целостности океанских островов не ставился в зависимость от проблем островов, имеющих особое положение, что могло бы иметь определенное влияние на вопрос о делимитации границ.

81. Его делегация с удовлетворением отмечает, что Конференция в конечном счете приняла концепцию государств-архипелагов — концепцию, которой до настоящего времени не уделялось должного места в международном праве. Включение этой концепции в проект конвенции отражает понимание того факта, что группы океанских островов имеют важную экономическую, социальную и политическую взаимосвязь с окружающими их водами. Его правительство уже придало правовую силу этой концепции, приняв законы, которые соответствуют тексту, обсуждаемому на Конференции.

82. Касаясь работы, проделанной на текущей сессии, он отмечает, что эта сессия была одной из наиболее продуктивных. Первый комитет сумел решить сложные вопросы, касающиеся процесса принятия решений в Совете Органа. Новое компромиссное предложение по вопросу о голосовании в Совете, содержащееся в пункте 7 статьи 171, встречает, по-видимому, широкую поддержку. Разделение системы голосования на три ступени является интересным нововведением. Предложение о том, чтобы на высшей ступени решения принимались на основе консенсуса, представляется единственно возможным компромиссным решением.

83. Некоторые делегации критиковали процедуру консенсуса, считая ее равноценной системе вето. Оратор не считает эту критику оправданной. Традиционно вето — это такая система голосования, при которой несколько государств наделены полномочиями отклонять любое существенное пред-

ложение, проголосовав против него. Процедура консенсуса совершенно иная: она не предусматривает проведения голосования и строится на философии, глубоко укоренившейся в культурах многих стран «третьего мира», на Индийском субконтиненте, в Индонезии, в южных районах Тихого океана. Согласно этой философии, люди стремятся учитывать нужды, уважать взгляды и интересы друг друга. В его стране и в южных районах Тихого океана это называется «тихоокеанским правилом».

84. Во Втором комитете получили дальнейшую консолидацию тексты, подготовленные на предыдущей сессии, и возможные улучшения можно было бы произвести лишь в статьях, касающихся делимитации границ, конечно, при условии достижения общего согласия, особенно среди наиболее заинтересованных сторон.

85. Тексты, подготовленные Третьим комитетом, также содержат дальнейшие улучшения.

86. Важный прогресс был достигнут в отношении заключительных постановлений и урегулирования споров. Хотя его делегация может поддержать результаты переговоров по этим вопросам, она считает требование о том, что для вступления в силу конвенции необходимо, чтобы 60 участников ратифицировали ее, нежелательным с точки зрения скорейшего вступления в силу нового режима. Понадобилось свыше десяти лет для разработки этого режима, и не следует неопределенно затягивать вступление его в силу.

87. Несмотря на эти замечания, его делегация поддерживает включение в третий пересмотренный вариант текста всех улучшений, предложенных председателями и координаторами. Кроме того, с тем чтобы подчеркнуть важный прогресс, достигнутый на нынешней сессии, его делегация предлагает назвать новый текст «проектом конвенции», а в сноске указать, что текст по-прежнему является неофициальным.

88. Он хотел бы перейти к важному вопросу, которого Конференция еще не обсуждала и не решала: расположение центральных учреждений Международного органа по морскому дну. Он хотел бы подтвердить приглашение его правительства разместить штаб-квартиру Органа на Фиджи, которые находятся вблизи от района, где будет вестись большая часть разработок ресурсов морского дна. На предыдущей сессии было согласовано, что Конференция примет решение по этому вопросу голосованием в соответствующее время. Сейчас, когда большинство из существенных вопросов близится к решению, его делегация была бы рада узнать, когда Конференция приступит к рассмотрению этого вопроса.

89. В заключение он обращает внимание на предложения, внесенные его делегацией и рядом других делегаций в отношении того, чтобы предо-

ставить некоторым странам на юге Тихого океана, которые стали самоуправляемыми под эгидой Организации Объединенных Наций и имеют значительные морские зоны, возможность стать участниками новой конвенций.

90. Г-н БАХБАУАБ (Тунис) говорит, что его делегация приветствует проявление интереса к нуждам развивающихся стран, которые необходимо принимать во внимание в полной мере.

91. Несмотря на сложные вопросы, стоявшие перед ним, Первый комитет добился таких конструктивных результатов в согласовании различных интересов, которые удовлетворяют большинство сторон. Его делегация хотела бы высказать некоторые замечания по статьям, затрагиваемым в докладе координаторов рабочей группы 21 Первому комитету, с тем чтобы эти замечания были приняты к сведению Коллегией в принятии окончательного решения о поправках в третий пересмотренный вариант текста.

92. Было бы предпочтительным свести воедино все положения, по которым вопросы должны решаться консенсусом, в пункте 7 статьи 161, вместо того чтобы выделять лишь три таких положения. Представляется сомнительным, что система консенсуса идеальна для управления и освоения наследия человечества.

93. В отношении пункта 2 *i* статьи 62 его делегации трудно согласиться с любым предложением, которое давало бы Совету больше полномочий, чем Ассамблея. Поэтому оратор предлагает исключить добавления к этому пункту и к другим соответствующим пунктам или изменить их так, чтобы они не могли быть истолкованы таким образом.

94. В связи с приложением III он ссылается на решения, принятые Организацией африканского единства во Фритауне (см. A/CONF. 62/104), и подчеркивает необходимость разработки ясных положений о передаче технологии. Следует принять меры для того, чтобы предотвратить возможность уклонения контрактора от выполнения своих обязанностей в этом отношении под предлогом того, что такая передача была бы слишком дорогостоящей. Передача технологии, относящаяся ко всем этапам процесса добычи полезных ископаемых, в особенности к обработке, является *sine qua non* для принятия двусторонней системы. Необходимо выделить дополнительные средства для того, чтобы деятельность в этой области была начата сразу же после вступления в силу.

95. Второй комитет на этой сессии не внес новых предложений. К сожалению, не состоялись переговоры по континентальному шельфу и его продлению за 200-мильный предел. Его делегация повторяет свое предложение о проведении таких переговоров.

96. Она приветствует общеприемлемые решения, которые были достигнуты,— иногда на основе консенсуса — в ходе неофициальных переговоров по вопросу об урегулировании споров, заключительным постановлениям и общим положениям, и может согласиться с теми положениями, которые были предложены для включения в третий пересмотренный вариант текста. Касаясь прошедшего обсуждения правила *jus cogens*, оратор говорит, что принцип общего наследия человечества является нормой международного права и поэтому должен быть включен в конвенцию и односторонние законодательства в области освоения Района.

97. В связи с вопросом о заключительных постановлениях, к сожалению, не было принято окончательного решения об участии освободительных движений. Этому вопросу следует уделить первостепенное внимание для того, чтобы позволить народам, находящимся под чужим господством, осуществить свое право на пользование общим наследием человечества, право, которым они воспользовались бы, если бы не подвергались незаконному угнетению.

98. С учетом прогресса, достигнутого на сессии, необходимо рассмотреть методы работы в целях скорейшего вступления в силу конвенции. В этом вопросе главенствующую роль будут играть Организация Объединенных Наций и Секретариат. Следует обратить внимание Генеральной Ассамблеи на важность этого момента, с тем чтобы предоставить развивающимся странам соответствующие услуги.

99. Г-н ГУЕХИ (Берег Слоновой Кости) говорит, что результаты, достигнутые на нынешней сессии, раскрывают более широкие перспективы достижения консенсуса и приближают завершение работы над проектом конвенции. Его делегация, которая участвовала в Конференции с самого начала, придает большое значение работе Конференции как средству, способствующему установлению нового, более справедливого и равноправного международного экономического порядка. Результаты последних нескольких лет работы Конференции были конструктивными и нашли свое отражение во внутреннем законодательстве большинства государств-участников. 12-мильный предел территориального моря и 200-мильный предел исключительной экономической зоны были включены во внутреннее законодательство Берега Слоновой Кости.

100. Его страна рассматривает морское право в качестве фактора развития во всевозможных областях. Работа над заключительными постановлениями, общими положениями, а также над вопросами урегулирования споров, проходившая на неофициальных пленарных заседаниях, должна быть отражена в третьем пересмотренном варианте текста. Ее результаты являются обнадеживающими и создают прочную основу для переговоров.

Однако его делегация испытывает затруднения в связи с некоторыми положениями текста, подготовленного координаторами Первого комитета, затруднения, которые предстоит устранить на более позднем этапе. Во-первых, в отношении Конференции по обзору его делегация возражает против исключения моратория и требует восстановить его в третьем пересмотренном варианте текста. Во-вторых, положение о передаче технологии является неудовлетворительным в его нынешнем виде. Такая передача должна касаться не только технологии разработки, но и технологии перевозок, обработки и переработки. Передача должна быть комплексной операцией неограниченной продолжительности. В-третьих, имеет огромное значение защита производителей на суше от насыщения рынка полезными ископаемыми, добытыми в Районе. Следует разработать систему налога на сверхприбыли подрядчиков для компенсации потерь производителей на суше в результате разработки полезных ископаемых морского дна. В этом отношении необходимо проводить различие между развивающимися странами-производителями и промышленно развитыми странами-производителями с целью применения справедливой системы компенсации. Необходимо внести изменение в пункт 4 статьи 151, с тем чтобы учесть это предложение.

101. В-четвертых, вызывает опасения процедура консенсуса, предусмотренная в пункте 7е статьи 151 для принятия решений в Совете. В соответствии с резолюцией, принятой Организацией африканского единства во Фритауне, его делегация подтверждает свое несогласие с системой вето. Метод консенсуса, введенный в процесс принятия решений, является не чем иным, как завуалированным правом вето, и может лишить Совет эффективности. Поэтому установление процедуры принятия решений большинством голосов представляется наилучшим решением.

102. Что же касается работы Второго комитета, то сторонам следует договориться о делимитации морских границ государств со смежными или противоположащими побережьями, которая должна основываться на принципе равенства и учитывать все соответствующие факторы. Его делегация убеждена, что этот принцип отвечает общим интересам всех тех, кто стремится решать вопросы на справедливой основе и без ущерба своим собственным интересам.

103. В отношении вопросов Третьего комитета его делегация приветствует тот факт, что основные переговоры завершены.

104. Его делегация призывает государства воздерживаться от принятия односторонних законодательных мер, чтобы не ставить под угрозу конвенцию. Делегация убеждена в том, что вдохновляющие слова, произнесенные некоторыми делегациями по этому вопросу, будут иметь столь же вдохновляющее влияние на международное сообщество.

Заместитель председателя г-н Ариас-Шрейбер (Перу) занимает место Председателя.

105. Г-н ПАПАДОПУЛОС (Кипр) говорит, что его правительство по-прежнему твердо придерживается целей изменения структуры морского права и освоения общего наследия человечества на благо всех стран. Первый шаг в направлении этих целей был сделан в 1967 году. Поскольку Кипр является островным государством, он испытывает особую заинтересованность в разработке режима островов, а также замкнутых и полузамкнутых морей. В то время как статья, касающаяся режима островов, содержит в себе минимальное решение, приемлемое для его делегации, включение во второй пересмотренный вариант текста для переговоров статьи о замкнутых или полузамкнутых морях вызывает некоторые проблемы, и его делегация хотела бы исключить из текста часть IX по причинам, изложенным ранее.

106. Его делегация приветствует прогресс, достигнутый в ходе нынешней сессии, и, в частности, работу, которая привела к достижению консенсуса по вопросам Первого комитета, что нашло свое отражение в серии поправок (A/CONF.62/C.1/L.28 и Add.1). Соглашение, достигнутое в этом отношении, явилось катализатором для решения других узловых вопросов, стоящих перед Конференцией. Все, кто работал над достижением этого соглашения, проявили политическую волю, мудрость и мужество, достойные восхищения. Его делегация поддерживает включение этого «пакета» в третий пересмотренный вариант текста.

107. Она также рассматривает предложенный текст третьего пересмотренного варианта в качестве удовлетворительного компромисса в том, что касается вопросов Третьего комитета. Она считает общие положения в основном приемлемыми и приветствует, в частности, принятие Конференцией предложения Греции об археологических и исторических объектах. Положения по заключительным постановлениям (A/CONF.62/L.60) также в основном приемлемы для его делегации.

108. В принципе его делегация не поддерживает никаких исключений или оговорок и считает, что их следует свести до минимума и перечислить в конвенции. Она согласна с основным содержанием статьи 303, но хотела бы опустить слово «исключения».

109. В свете разъяснений, данных в пунктах 9 и 10 документа FC/21/Rev.1, его делегация считает, что можно было бы устранить путаницу путем перенесения исключений в статью 304 согласно предложению представителя Колумбии. Статья 305 приемлема в ее нынешнем виде и должна быть включена в окончательный текст.

110. Его делегация придает существенное значение вопросу о делимитации морских зон между

государствами с противлежащими или смежными побережьями и присоединяется к тем делегациям, которые считают, что существующий текст третьего пересмотренного варианта создает значительно большие возможности для достижения консенсуса. Положительное качество этого текста заключается в том, что в нем впервые сведены воедино интересы двух противоположных групп, которые вели консультации на основе этого текста с целью согласования своих разных мнений. Этот факт свидетельствует о стремлении двух сторон достичь действенного компромисса, который получил бы широкую поддержку. Хотя на следующей сессии возможен новый консенсус, текстом Конференции пока остается третий пересмотренный вариант. Оратор подчеркивает тесную связь между критериями делимитации, промежуточными мерами и урегулированием споров. Окончательная позиция его делегации будет зависеть от всего «пакета» решений, принятых по этим вопросам. Его последовательной позицией в вопросе урегулирования споров является поддержка обязательного арбитражного разбирательства с участием третьей стороны, влекущего за собой принятие обязательного решения не только по вопросам делимитации, но также по всем другим спорным вопросам, возникающим в связи с толкованием или применением будущей конвенции.

111. Г-н ЭНХСАЙХАН (Монголия) приветствует дальнейший прогресс в разработке и принятии путем консенсуса всеобъемлющей конвенции. «Пакет» решений был достигнут в результате интенсивных переговоров, проходивших между делегациями в духе политической воли, компромисса и взаимных уступок.

112. Новый трехступенчатый подход к принятию решений, предложенный Первым комитетом, явился компромиссом, который вряд ли полностью удовлетворяет все делегации. Тем не менее он является конструктивным шагом в решении важного вопроса относительно процедур принятия решений, поскольку исключает возможность создания односторонних преимуществ для некоторых групп государств в Совете или дискриминацию против групп, представляющих различные социально-экономические системы и географические региональные группы. Его делегация может поддержать предложение о включении формулировки, содержащейся в пункте 7 статьи 161, в новый пересмотренный текст.

113. Следует помнить, что эта формулировка была представлена не обособленно, а является частью всего «пакета», состоящего из других важных «мини-пакетов» по таким вопросам, как состав и полномочия Совета, система разведки и разработки Района, политика Органа в области производства и финансовые мероприятия. Весь «пакет» следует сохранить в качестве органического целого, поскольку любая попытка изменить

один из его элементов вновь поставит эти вопросы, нарушит баланс и нанесет ущерб «пакету». Его делегация не может согласиться с точкой зрения некоторых государств о том, что следует изменить согласованный членский состав Совета.

114. Если другие делегации смогут поддержать все другие составляющие элементы «пакета» Первого комитета, его делегация сможет поступить таким же образом, хотя и предпочла бы внести улучшения в Приложение III, и в частности в статьи 5, 6 и 7 о передаче технологии и в анти-монопольное положение.

115. Вопросы Второго комитета в целом не вызывают серьезных трудностей у его делегации. Большинство из важнейших вопросов нашло справедливое разрешение в ходе успешных переговоров. Однако Монголия, являясь страной, не имеющей выхода к морю, испытывает некоторые затруднения в отношении положений конвенции, касающихся прав государств, не имеющих выхода к морю и находящихся в неблагоприятном географическом положении, на живые ресурсы исключительной экономической зоны прибрежных государств. Она также хотела бы, чтобы были произведены улучшения в некоторых статьях настоящего текста, учитывающие законные права государств, не имеющих выхода к морю и находящихся в неблагоприятном географическом положении, особенно с учетом того факта, что большая часть открытого моря, получающая статус исключительной экономической зоны, подпадает под особый правовой режим, дающий серьезные преимущества некоторым прибрежным государствам. Однако, руководствуясь духом компромисса, его делегация не будет настаивать на новом обсуждении нынешних положений текста для переговоров, несмотря на их недостатки. Она ожидает, что другие делегации проявят такую же сдержанность.

116. Его делегация решительно выступает против попыток некоторых прибрежных государств под различными предложениями распространить их юрисдикцию на открытое море, ограничивающих тем самым свободу открытого моря. Она рассматривает такие попытки как действия, направленные на подрыв справедливого и в то же время хрупкого сбалансированного компромисса, которого с таким трудом удалось достичь за прошедшие годы. Она также выступает против попытки некоторых прибрежных государств изменить согласованный текст пункта 1 статьи 21 о законах и правилах прибрежного государства, относящихся к мирному проходу всех судов. Любая попытка изменить этот текст отбросила бы работу Конференции на много лет назад и привела бы к неоправданному разногласиям.

117. По вопросам Третьего комитета его делегация с удовлетворением отметила факт успешного завершения переговоров по частям XII, XIII и XIV второго пересмотренного варианта текста.

118. Его делегация может одобрить заключительные постановления в целом. Она приветствует тот факт, что подавляющее большинство делегаций выступает против идеи включения оговорок, помимо тех, которые специально допускаются самой конвенцией. В этом заключается одно из основных достижений сессии, поскольку оговорки противоречили бы двум основным принципам, лежащим в основе концепции: консенсус и «пакетное» соглашение. Его делегация не возражает против включения в новый пересмотренный вариант текста предлагаемого «пакета», разработанного в ходе текущей сессии.

119. Его делегация полностью поддерживает выступления развивающихся и социалистических государств, в которых они протестовали против незаконного принятия некоторыми государствами одностороннего законодательства в нарушение основополагающего принципа общего наследия человечества, который провозглашен резолюцией 2749 (XXV) Генеральной Ассамблеи. Она надеется, что стимул, который был дан Конференции на ее девятой сессии, обеспечит скорейшее принятие всеобъемлющей конвенции, направленной на поддержание и укрепление международного мира и безопасности, установление нового международного экономического порядка и справедливости для всех.

120. Г-н ДЕМБЕЛЕ (Мали), ссылаясь на статью 69 о правах государств, не имеющих выхода к морю, в исключительной экономической зоне, говорит, что эти государства должны пользоваться правом участвовать в эксплуатации биологических ресурсов исключительной экономической зоны на справедливой основе, а не на основе соответствующей доли в капитале.

121. Что касается проблемы делимитации, то его делегация была бы удовлетворена любым возможным решением, достигнутым группой, учрежденной с этой целью. Но, поскольку не было найдено ни одного такого решения, делегация по-прежнему поддерживает принцип справедливости. Поэтому она не может одобрить формулировку статей 74 и 83 во втором пересмотренном варианте. Она также не может поддержать расплывчатую формулировку определения континентального шельфа, данную в статье 76, которая вызывает у делегации большое беспокойство. По ее мнению, еще не исчерпаны все возможности для достижения компромисса по этому вопросу.

122. Проблема отчислений и взносов в отношении разработки континентального шельфа за пределами 200 морских миль (статья 82) может быть решена удовлетворительно лишь при условии нахождения разумного решения вопроса о континентальном шельфе. Его делегация надеется, что идея фонда общего наследия будет встречена положительно и включена в будущую конвенцию.

123. Часть X о праве государств, не имеющих выхода к морю, на доступ к морю и от него и на свободу транзита остается одним из важнейших вопросов для его делегации. Несмотря на то что не все положения этой части удовлетворительны, любая попытка изменить нынешние положения скажется на отношении его страны к будущей конвенции.

124. У его делегации вызывает озабоченность ряд пунктов документа A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1, воплощающих в себе итоги только что проведенных переговоров. Во-первых, статья 151 не отвечает интересам развивающихся стран, являющихся производителями на суше. По этому вопросу необходимы переговоры. Во-вторых, в статье 155 о конференции по обзору полностью игнорируется предложение о моратории, выдвигаемое многими развивающимися странами. В-третьих, в статье 161, посвященной процедуре принятия решений в Совете, большинство в три четверти распространяется на все ключевые вопросы. Его делегация считает такой подход неудовлетворительным. И, наконец, в статье 5 приложения III о передаче технологии не учитывается заинтересованность развивающихся стран во включении в эту статью работ по добыче, транспортировке и переработке полезных ископаемых, а также подготовки кадров.

125. Его делегация приветствует прогресс, достигнутый в работе Третьего комитета. Работа этого Комитета была бы еще более результативной при условии некоторого смещения акцента в статье 254 в пользу стран, не имеющих выхода к морю.

126. На первой половине сессии его делегация выразила озабоченность по поводу положений пункта 5 статьи 2 приложения II относительно Комиссии по границам континентального шельфа²; в этих положениях в состав Комиссии систематически не включаются страны, не имеющие выхода к морю, и развивающиеся страны.

127. Г-н АНГОНИ (Албания) говорит, что Конференция при разработке новой конвенции по морскому праву в основном стремилась к включению в нее четких и ясных правовых норм по защите прав и интересов суверенных государств, в частности по вопросам, непосредственно связанным с их независимостью и национальным суверенитетом. Один из таких вопросов состоит в делимитации территориальных вод и установлении режима таких вод. Решение этого вопроса относится к суверенным правам государств, и его делегация поддерживает мнение, что каждое прибрежное государство вправе делимитировать свои территориальные воды до разумного предела в соответствии с конкретными географическими, биологическими, геологическими, социальными и экономическими условиями и с учетом национального суверенитета, своих экономических интересов, интересов других прибрежных государств и международного судоходства.

² Там же, 128-е заседание.

128. Другим вопросом, по которому не было найдено справедливого или должного решения во втором пересмотренном тексте для переговоров, является вопрос о мирном проходе. Его делегация, конечно, не выступает против принципа свободы судоходства в территориальных водах и проливах для торговых судов при условии, что такое судоходство ведется в соответствии с действующим законодательством и правилами прибрежного государства и не ущемляет национального суверенитета этого государства. Распространение данной концепции на военные корабли было бы, однако, вопиющим нарушением хорошо известного принципа международного права, признающего полный суверенитет прибрежных государств над территориальными водами и покрывающим воздушным пространством. Необходимо, чтобы в новой конвенции проводилось четкое разграничение между торговыми судами и военными кораблями и содержалось специальное положение, предусматривающее, что проход военных кораблей в территориальных водах прибрежных государств возможен лишь при условии предварительного разрешения и в строгом соответствии с законами и правилами прибрежного государства.

129. Его делегация по-прежнему считает, что режим замкнутых или полузамкнутых морей и лежащих между ними проливов или проливов, связывающих эти моря с другими морями или океанами, должен определяться прибрежными государствами без какой-либо дискриминации или ограничения в отношении миролюбивых стран. Исходя из этой принципиальной позиции, встретившей положительную реакцию большинства государств, участвующих в Конференции, его делегация выступает против любых поправок к статье 36 в том виде, в каком она содержится во втором пересмотренном тексте для переговоров. Не может быть никакого автоматического права на свободный проход для всех судов или летательных аппаратов через проливы, ведущие в замкнутые или полузамкнутые моря, которые являются конечным пунктом назначения и в силу этого не могут служить для целей транзита. Таков неоспоримый принцип, признаваемый международным морским правом. Попытки провести параллель между замкнутыми и полузамкнутыми морями, с одной стороны, и открытым морем, с другой стороны, идут вразрез с принципом международного морского права. Вопросы, связанные с режимом замкнутых или полузамкнутых морей и проходом через проливы, ведущие к таким морям, должны решаться путем переговоров между заинтересованными прибрежными государствами; данное мнение также получило широкую поддержку на Конференции. Его делегация также поддерживает предложение Румынии по статье 70 (C.2/Informal meeting/51).

130. Статья 303 является нарушением суверенных прав государств и поэтому неприемлема. Его делегация активно поддерживает принцип оговорки

как обеспечивающий защиту национальных интересов всех государств — участников конвенции.

131. Его делегация имеет также возражения по разделу 2 части XV, где все процедуры основаны на обязательной юрисдикции; такая юрисдикция ограничивает суверенные права государств. Для передачи любого спора на рассмотрение суда или арбитража необходимо предусмотреть согласие всех сторон в данном споре.

132. В отношении вопросов Первого комитета следует указать, что некоторые статьи в формулировке второго пересмотренного варианта текста не гарантируют равенство прав всех государств. Его делегация поддерживает справедливые требования подавляющего большинства развивающихся стран по вопросам, связанным с компетенцией и деятельностью Совета и Предприятия, правом голоса, производством и продажей товаров и прочей морской продукции, передачей технологии и т. д. Она выступает против любых маневров промышленно развитых стран, в частности великих держав, которые направлены на закрепление за ними привилегированных позиций. Типичным примером является одностороннее законодательство, недавно принятое Соединенными Штатами, цель которого — расширить участие промышленности Соединенных Штатов в разработке минеральных ресурсов глубоководных районов. Его делегация решительно осуждает эту акцию правительства Соединенных Штатов, которое стремится не только узурпировать богатство, принадлежащее всему человечеству, но и продемонстрировать, что оно не остановится перед нарушением общепринятых международных норм во имя достижения своих империалистических целей. Оратор вновь хотел бы заявить, что новая конвенция должна обеспечивать равные права для всех государств с учетом в первую очередь и в основном интересов, связанных с их независимым экономическим и политическим развитием.

133. Г-н РАТТРАЙ (Ямайка) заявляет, что работе Конференции нельзя давать оценку, руководствуясь лишь национальными интересами. Поиск глобальной договоренности диктует необходимость отказа в какой-то мере от национальных соображений в пользу интернационализма. Это болезненный процесс, особенно для развивающихся стран, однако зачастую необходимо, чтобы идеализм уступил место реальности. Решать все проблемы будущих поколений невозможно; в этой связи нынешняя работа является хорошим началом.

134. При оценке второго пересмотренного текста и результатов проведенных нами переговоров необходимо учитывать, что мандат Конференции заключается в выработке всеобъемлющей конвенции по всем вопросам морского права с учетом их взаимосвязанного характера и необходимости выработки приемлемого «пакета» предложений. При поиске общей договоренности необходимо определить приемлемость «пакета» в целом, а не выно-

сильно скрупулезные решения по его составным элементам.

135. Что касается «пакета» Первого комитета, и в частности предложений, содержащихся в докладе координаторов рабочей группы 21, то необходимо сопоставить как плюсы, так и минусы. В числе положительных итогов следует назвать значительное улучшение положений по передаче технологии, в частности в пункте 3 е статьи 5 приложения III, которые связаны с завершением производства работ — обеспечить реальное и имеющее юридическую силу право передачи технологии третьей стороны Предприятию, и положений пункта 7 статьи 5 приложения III о времени, в течение которого такое обязательство может использоваться. Кроме того, необходимо обеспечить должные гарантии в отношении передачи технологии, с тем чтобы они служили главной цели — созданию на прочной основе жизнеспособного Предприятия как центрального элемента параллельной системы.

136. Еще одним положительным моментом является признание того, что концепция общего наследия человечества должна применяться и в отношении народов, еще не добившихся независимости или иного статуса самоуправления, что предусматривается статьей 140.

137. Трехступенчатый принцип деятельности механизма Совета по принятию решений является попыткой признания принципа суверенного равенства всех государств с учетом реальной необходимости согласования интересов, затрагиваемых решениями Совета. Хотя можно и не соглашаться с внутренним распределением ряда вопросов по отдельным категориям, следует все же сказать, что данный шаг, безусловно, подтверждает стремление международного сообщества выйти из-под диктата сильных держав.

138. Четко организованная параллельная система имеет как плюсы, так и минусы. С одной стороны, право доступа квалифицированных заявителей в настоящее время является в целом автоматическим, они нуждаются лишь в разрешении на производство. С другой стороны, Предприятию еще необходимо полностью заручиться ресурсами для эксплуатации своего первого района разработок. Наиболее твердой гарантией явится широкая ратификация конвенции, в частности промышленно развитыми странами, являющимися крупными кредиторами. Проблема возможной нехватки средств создает реальную угрозу созданию параллельной системы. Тот факт, что решение этой проблемы зависит от единогласного решения Ассамблеи, может представлять собой неоправданно высокую цену за создание системы, в основе которой лежит предположение, что Предприятие начнет функционировать одновременно с государственными предприятиями или предприятиями, финансируемыми из государственных средств. На следующей сессии следует вернуться к обсуждению целесообразности правила консенсуса.

139. Следуя решению Группы 77, его делегация не возражает против включения в третий пересмотренный текст «пакета» предложений рабочей группы 21.

140. Что касается работы Второго комитета, то концепция исключительной экономической зоны, вероятно, является важнейшим положением морского права относительно границ национальной юрисдикции после заявления Трумэна от 1945 года о континентальном шельфе. Его делегация принимает активное участие в выработке договоренности, направленной на уравнивание прав и обязанностей государства в исключительной экономической зоне, а также соответствующих прав и обязанностей других государств и международного сообщества.

141. Право прибрежного государства на создание экономической зоны, а также права и обязанности других государств в этой зоне в настоящее время пользуются общим признанием. В этом отношении важное значение имеют статьи 69 и 70. Его делегация надеется, что будет найдено приемлемое решение проблемы государств, занимающих невыгодное географическое положение, в бедных живыми ресурсами регионах и субрегионах.

142. Его делегация сожалеет, что до сих пор не достигнута договоренность по важнейшему и острому вопросу делимитации исключительной экономической зоны или континентального шельфа между государствами с противоположащими или смежными побережьями. Однако от радно отметить факт продолжения переговоров между наиболее заинтересованными странами. Его делегация убеждена, что в ходе таких переговоров будет достигнута общеприемлемая договоренность.

143. Хотя делегация и может признать суверенные права прибрежного государства на континентальный шельф за пределами 200-мильной зоны, где прибрежное государство делится прибылью от эксплуатации этого района с Органом, его делегация считает все же, что процент отчисления прибрежных государств в пользу Органа мог бы быть больше, чем это предусматривается статьей 82.

144. Переходя к общим положениям относительно Района и его ресурсов, общего наследия человечества и *jus cogens*, оратор говорит, что, безусловно, важнейшим эпохальным событием в области общего морского права является Декларация принципов Организации Объединенных Наций 1970 года [резолюция 2729 (XXV)], провозглашающая, что район за пределами национальной юрисдикции является общим наследием человечества. Его делегация хотела бы сделать три замечания относительно принципа общего наследия человечества: во-первых, Декларация 1970 года конкретизирует положения общего международного права; во-вторых, принцип общего наследия человечества является нормой общего международного права; и, в-третьих, принцип общего наследия человечества является *jus cogens*, то есть императивной нормой общего международного права, от-

ход от которой недопустим и которая поэтому может быть изменена лишь последующей нормой общего международного права того же характера.

145. Задача Конференции состоит в том, чтобы утвердить на практике этот важный принцип. Его делегация глубоко сожалеет, что Конференции еще не удалось четко и ясно показать, что принцип общего наследия человечества является *jus cogens*.

146. Первоначальное предложение Чили по этому вопросу было предпочтительным по сравнению с компромиссной формулой; попросту запрещающая поправки к статье 136, она должна была стать одним из пунктов статьи о заключительных постановлениях относительно отношения к другим конвенциям и международным соглашениям. Согласно доктрине *jus cogens*, не только договоры, нарушающие императивную норму, но и односторонние акты, идущие вразрез с такой нормой, провозглашаются незаконными и не имеющими юридической силы. Односторонние меры в отношении Района и его ресурсов нарушают и подрывают принцип общего наследия человечества. К сожалению, следует отметить, что некоторые государства приняли такие меры, в частности, в момент, когда Конференция стояла на пороге успеха.

147. Общие положения о том, что государство, являющееся участником конвенции, не обязано представлять информацию, разглашение которой наносит ущерб основным интересам безопасности, открывает дорогу для злоупотреблений. Его делегация хочет высказать в этом отношении обоснованное предостережение, несмотря на условие (см. A/CONF.62/L.58), что данное положение не нацелено на отход от обязательств по данной конвенции в области передачи технологии и морских научных исследований или обязательств по урегулированию споров по этим вопросам. Исключительная ссылка на эти конкретные обязательства может быть истолкована как означающая, что это положение может отходить от обязательств, не упомянутых в договоренности.

148. Хотя на нынешней сессии был достигнут существенный прогресс, ряд вопросов остается нерешенным, и придется внести ряд поправок, с тем чтобы сохранить с трудом достигнутое равновесие, необходимое для поддержания целостности «пакета». В области компромисса нет идеальных решений. Для того чтобы следующая сессия оказалась успешной, необходимо признать, что переговоры такого типа, которые проводились в прошлом в отношении узловых вопросов, не могут затягиваться до бесконечности. При достижении компромиссного «пакета» решений развивающиеся страны сделали основные уступки, и пришло время, когда индустриально развитые страны должны сделать заключительный жест.

149. Его делегация уверена в том, что широкая поддержка избрания Ямайки в качестве места пребывания международного органа по морскому

дну будет также отражена в заключительном документе в форме решения Конференции в соответствии с процедурой, принятой на первой части Конференции.

Заместитель председателя, г-н Джалал (Индонезия) занимает место Председателя.

150. Г-н ХАХМ (Корейская Республика) говорит в связи с вопросами Первого комитета, что его делегация приветствует новую компромиссную формулу по процедурам принятия решений в Совете, основанную на трехступенчатой системе голосования, изложенной в предложениях координаторов рабочей группы 21. Он дает высокую оценку духу компромисса, проявленному всеми делегациями в достижении прогресса в решении проблемы, имеющей критическое значение для успешного завершения Конференции. Метод консенсуса, как рабочее правило, применимое к решению особо сложных вопросов, по-видимому, представляет разумную основу для компромисса и позволил сбалансировать интересы соответствующих государств и групп государств. Однако еще предстоит разработать защитные меры для обеспечения того, чтобы использование механизма консенсуса не парализовало функционирование Совета.

151. Его делегация воздерживалась от выступления в ходе обсуждения состава Совета на нынешней сессии, надеясь, что переговоры между странами-производителями на суше и промышленно развитыми странами будут успешными. Хотя в результатах переговоров не уделено достаточно внимания интересам развивающихся стран-потребителей, которые в значительной степени зависят от импорта минеральных ресурсов, его делегация не будет препятствовать консенсусу по данному вопросу, настаивая на этой точке зрения.

152. Его делегация выражает удовлетворение в связи с изменением, внесенным в пункт 4 статьи 155. Добавление слов «изменяющей или модифицирующей» пояснило масштабы поправки в отношении системы разведки и разработки.

153. Как член Группы 77 его делегация придает важное значение вопросу передачи технологии и разделяет мнение Группы о том, что это должно быть обязательным не только для производителя работ, но и для поставщика технологии, с тем чтобы Предприятие могло стать жизнеспособным организмом во всех отношениях. Можно с удовлетворением отметить, что новый вариант статьи 5 приложения III содержит улучшенную формулу, которая может обеспечить основу для консенсуса.

154. Его делегация поддерживает включение всех поправок, содержащихся в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1.

155. Переходя к вопросам Второго комитета, оратор говорит, что, поскольку решение вопроса о делимитации исключительной экономической зоны и континентального шельфа зашло в тупик, его делегация считает, что формула, содержащаяся в

в статьях 74 и 83 второго пересмотренного варианта текста, является разумным компромиссом, который может сбалансировать противоположные интересы.

156. Другим моментом, представляющим жизненно важный интерес для его делегации, является вопрос о проходе военных кораблей через территориальное море. Его страна уже ввела в действие закон, требующий предварительного уведомления о проходе иностранных военных кораблей через ее территориальное море, поскольку она считает, что такое требование соответствует режиму мирного прохода, сформулированному во втором пересмотренном варианте текста. Статья 21 позволяет прибрежным государствам принимать законы и постановления в соответствии не только с положениями данной конвенции, но и с другими нормами международного права.

157. Его делегация поддерживает внесенные в заключительные постановления изменения, отраженные в документе FC/21/Rev.1/Add.1. Он приветствует то, что в статье 303 сохранена сноска, четко указывающая, что принятие статьи об оговорках и исключениях ставится в зависимость от принятия конвенции на основе консенсуса.

158. Его делегация не имеет возражений в отношении общих положений документа A/CONF.62/L.58, однако желает отметить то обстоятельство, что положение об охране археологических объектов и объектов, представляющих историческую ценность, не должно наносить ущерба правам прибрежных государств в отношении таких объектов, находящихся на морском дне и в недрах континентального шельфа.

159. Для второй части девятой сессии характерен прогресс в достижении успешных результатов, а решением большинства остающихся вопросов, как он надеется, Конференция успешно завершит свою работу в 1981 году. Он надеется, что оставшиеся вопросы будут решены в духе компромисса и взаимопонимания, преобладавшем в ходе нынешней сессии.

160. Г-н АРИАС-ШРЕЙБЕР (Перу) говорит, что предложения, представленные Первым комитетом, являются результатом усилий по достижению компромисса между заинтересованными группами, ранее имевшими неразрешимые разногласия. Его делегация приветствует тот факт, что процедура вето и взвешенное голосование были исключены из процедур принятия решений в Совете. Хотя его делегация предпочла бы большинство в две трети голосов для решения всех существенных вопросов, оказалось невозможным найти общеприемлемую формулу для самых сложных вопросов, кроме консенсуса, против которого его делегация возражала по практическим причинам. Он приветствует ссылку на использование согласительной процедуры в статье 161, поскольку это будет способствовать проведению переговоров и предотвратит злоупотребление процедурой консенсуса. Эта процедура представляется чрезмерной для реше-

ний, принимаемых в соответствии с пунктом 2 / статьи 162 в отношении защиты интересов стран-производителей на суше. Его делегация полагает, что нет необходимости прибегать к этому пункту в целях применения мер, указанных в статье 151. Кроме того, хотя формулировки статей 150 и 151 далеки от идеала, его делегация считает, что меры контроля над производством позволят учесть неблагоприятные экономические последствия для развивающихся стран. Учитывая, что эти новые предложения являются частью неделимого целого, его делегация поддерживает их включение в третий пересмотренный вариант текста, как более приемлемую основу для достижения консенсуса. На десятой сессии Конференция будет иметь возможность рассмотреть остающиеся вопросы, относящиеся к Первому комитету, включая вопрос о членском составе Совета, в свете заключительных постановлений. Для обеспечения успешного проведения переговоров государства должны действовать в духе доброй воли, избегая односторонних действий в Районе, поскольку такие действия были бы неправомерными и могли бы привести к серьезной конфронтации, которая нанесет ущерб интересам человечества в целом. Ни Конференция, ни международное сообщество не могут принять положение свершившегося факта.

161. Оратор приветствует включение в общие положения статьи, запрещающей применение силы или любые другие действия, несовместимые с принципами международного права, воплощенными в Уставе Организации Объединенных Наций. Вместе с тем такое общее положение должно быть дополнено другими положениями, о чем неоднократно высказывались предложения.

162. В конце восьмой сессии в Нью-Йорке его делегация выразила сожаление в связи с отсутствием подходящей процедуры ведения переговоров во Втором комитете по ряду вопросов, в отношении которых не было достигнуто консенсуса, таких как проход военных кораблей в территориальном море и другие положения, касающиеся исключительной экономической зоны и открытого моря. К сожалению, несмотря на просьбы, выраженные рядом делегаций, на нынешней сессии ситуация не изменилась. Еще имеются проблемы, подлежащие урегулированию в ходе переговоров или с помощью официальных поправок, которые могут быть поставлены на голосование на Конференции. Представляется, что, по мнению некоторых делегаций, было найдено окончательное решение вопросов, в отношении которых они сами достигли согласия, и они отказываются рассматривать проблемы, интересующие другие делегации, как если бы последние не имели права участвовать в консенсусе. Такой подход является для Конференции нежелательным и чрезвычайно опасным.

163. Если отсутствует конкретное соглашение о делимитации территориального моря, исключительной экономической зоны и континентального шельфа между государствами с противолежащи-

ми или смежными побережьями или если нет особых обстоятельств или исторических прав, признаваемых сторонами в качестве общего правила, должно использоваться правило срединной линии, предложенное во втором пересмотренном варианте текста, поскольку это является наиболее вероятным методом достижения справедливого решения.

164. Его делегация считает, что переговоры по вопросам, обсуждаемым в Третьем комитете, завершились и что в настоящее время в отдельные положения, в связи с которыми все еще возникают затруднения, необходимо внести лишь незначительные изменения.

165. Заключительные постановления, представленные Председателем, отражают компромисс, который кажется общеприемлемым, однако необходимо достичь согласия по вопросу об оговорках и исключениях, а также участии органов, не являющихся государствами, включая международные субрегиональные организации, занимающиеся вопросами, охватываемыми конвенцией. Остаются нерешенными и другие вопросы, такие как членский состав и функции Подготовительной комиссии и работа Редакционного комитета по согласованию вариантов текста на различных языках и улучшению стиля без изменения существа.

166. Рано или поздно Конференции придется рассмотреть последующие меры после завершения ее работы. Генеральному секретарю будет направлена просьба оказывать содействие развивающимся странам в укреплении их возможностей осуществления своих прав и выполнения своих обязательств в рамках будущей конвенции. Кроме того, необходимо будет координировать деятельность компетентных учреждений и организаций системы Организации Объединенных Наций для обеспечения единообразного осуществления конвенции в их работе. Для этой цели Конференции следует рекомендовать, чтобы Генеральная Ассамблея приняла меры для осуществления сотрудничества и оказания помощи с учетом средств, имеющихся в Организации Объединенных Наций.

167. Новое правительство его страны в должное время рассмотрит данный текст в целом и выразит свою точку зрения в отношении этого текста на следующей сессии. Текст для переговоров не является окончательным вариантом, и в него могут вноситься поправки государствами-участниками в соответствии с правилами процедуры Конференции. Его делегация уверена в том, что конвенция будет принята на основе консенсуса, однако это будет в конечном счете зависеть от позиций других делегаций в поисках разумного решения нескольких нерешенных проблем.

Заместитель председателя г-н Акинджиде (Нигерия) занимает место Председателя.

168. Г-н САКЕР (Сирийская Арабская Республика) приветствует прогресс, достигнутый в ходе нынешней сессии. Его делегация не имеет возра-

жений против статей 160 и 162 относительно состава Совета, процедур голосования, а также полномочий и функций, предоставляемых Совету, хотя пункт 7с статьи 162 можно было бы уточнить путем вынесения некоторых вопросов, охватываемых в этом пункте, в подпункт b, обеспечивая таким образом принятие многих решений большинством в две трети голосов.

169. В отношении статьи 140 о распределении выгод он считает, что постановка вопроса о предоставлении выгод народам, еще не достигшим полной независимости, в зависимости от рекомендации Совета, принятой на основании консенсуса, может парализовать деятельность, предусмотренную в этой статье. Такое решение следует оставить за Ассамблеей или распространить на него правило большинства в две трети голосов. Пункт 2/ статьи 162 является частью всеобъемлющего «пакета», однако его делегация предпочла бы, чтобы планы действий были отнесены к компетенции Совета, а не Юридической и технической комиссии.

170. По мнению его делегации, текст пункта 1 статей 74 и 83 второго пересмотренного варианта текста не следует включать в новый пересмотренный вариант, поскольку в соответствии с принципами, принятыми Международным Судом, правило срединной линии не всегда обеспечит справедливое решение.

171. Континентальный шельф не должен распространяться слишком далеко, поскольку это сократит общее наследие человечества. Его делегация согласна с границей в 200 миль для континентального шельфа, однако считает, что следует сохранить гибкость при условии, что будут увеличены платежи и взносы за разработку континентального шельфа за пределами этой границы. В пункт 4 статьи 82 следует внести поправку, с тем чтобы народы, которые еще не достигли независимости, могли получать пользу от взносов, выплачиваемых в связи с разработкой за пределами границы в 200 миль.

172. Его делегация поддерживает предложение (C.2/Informal meeting/58) о внесении нового подпункта b в пункт 1 статьи 21, в котором для прохода военных кораблей через территориальное море будет требоваться предварительное уведомление и разрешение. Он удивлен тем, что нынешняя сессия не уделила достаточного внимания этому важному вопросу.

173. Его делегация имеет две оговорки в отношении заключительных постановлений. Во-первых, конвенция должна быть открытой для присоединения освободительных организаций, признанных Организацией Объединенных Наций и региональными организациями, если вышеуказанные организации не лишены своих прав в соответствии с данной конвенцией. Во-вторых, следует допустить оговорки в отношении тех статей, которые затрагивают суверенитет государств и их жизненно важные континентальные и морские интересы.

Следует внести поправку в пункт 2 переходных положений, с тем чтобы народы, еще не получившие независимости, могли пользоваться своими правами.

174. Его делегация решительно выступает против одностороннего закона, касающегося разведки или разработки общего наследия человечества, и возражает против любых двусторонних соглашений, которые могут затронуть права третьей стороны, таких как Вашингтонское соглашение и кэмп-дэвидское соглашение, которые нарушают права арабских государств.

175. По мнению его делегации, в существующем тексте не уделяется достаточного внимания тому, что некоторые страны находятся в неблагоприятном географическом, экономическом и политическом положении, и его следует соответствующим образом изменить. И наконец, статья 5 приложения III о передаче технологии не отвечает чаяниям развивающихся стран. Передача технологии должна охватывать все области работы Предприятия, особенно те области, которые связаны с индустриализацией.

176. Г-н ВЕРХАГЕН (Бельгия) приветствует прогресс, достигнутый на нынешней сессии, но жалеет, что его делегация была не в состоянии в достаточной степени принять участие в консультациях, которые часто были слишком ограниченными.

177. Его делегация испытывает озабоченность в связи с последствиями предложения об ограничении производства в пункте 2 статьи 150 (A/CONF. 62/C.1/L.28/Add.1), потому что они могут нанести ущерб всей системе разведки и разработки, которой занималась Конференция в течение ряда лет. Формула контроля за производством, дающая преимущества лишь примерно 20 странам, как промышленно развитым, так и развивающимся, из 160 государств—членов международного сообщества, делает возможным разработку от 5 до 14 участков в первые 25 лет действия конвенции. Многие национальные парламенты не захотят, возможно, ратифицировать конвенцию, которая предусматривает создание универсального международного органа, единственной целью которого будет контроль за деятельностью десятка участков разработки, особенно с учетом того, что финансовые взносы государств, по положениям текста, довольно высоки.

178. Оратор с удовлетворением отмечает, что формулировки некоторых подпунктов статьи 150 были улучшены, однако подпункт d нуждается в дальнейшей доработке. Его делегация не может согласиться с идеей о том, что производство полезных ископаемых в Районе будет лишь дополнением к производству на суше. К добыче полезных ископаемых на суше и морском дне следует подходить на равной основе.

179. Его делегация приветствует тот факт, что было достигнуто соглашение по процедуре принятия

решений в Совете, изложенной в статье 161. Вместе с тем следует внести изменения в членский состав Совета, для того чтобы сделать его более представительным. Аргументы, выдвинутые средними промышленно развитыми странами, понятны и заслуживают внимания.

180. Его делегация уже неоднократно заявляла ранее, что поддерживает передачу технологии Предприятию на справедливых рыночных условиях, однако статьи приложения III по этому вопросу не являются полностью удовлетворительными. Всегда необходимо проявлять осторожность в отношении финансовых мероприятий, предшествующих промышленным капиталовложениям, чтобы учесть возможные ошибки, промышленный и рыночный риск. Однако бельгийские эксперты пришли к выводу, что компании будут не в состоянии продолжать свою деятельность по разработке морских минеральных ресурсов, если положения статьи 13 приложения III будут накладывать на них финансовые ограничения. Возможно, другие эксперты пришли к более оптимистическим выводам, но даже если они правы, финансовые обязательства перед Органом не должны отпугивать от этого нового вида деятельности серьезных заявителей, которые уже доказали свои технические возможности по разработке ресурсов морского дна. Принимая во внимание это соображение, следует пересмотреть уровень платежей Органу и сократить размер сбора, упомянутого в данной статье.

181. Финансирование Предприятия должно рассматриваться как плата за право пользоваться преимуществами участия в конвенции. Его делегация не хотела бы принимать сейчас окончательного решения, но не может согласиться с идеей о предоставлении государствами открытого чека для финансирования Предприятия, а именно к этому и сводятся положения статьи 11 приложения IV, поскольку в них не указывается размер взносов государств Предприятию. Это также может вызвать колебания у национальных органов, ратифицирующих конвенцию. Нельзя решить эту проблему, поручив подготовительной комиссии назначить количественный размер взносов, поскольку предложения комиссии должны утверждаться Советом и Ассамблеей Органа. Таким образом, поскольку Совет и Ассамблея могут быть созданы только после ратификации конвенции достаточным числом государств, может создаться заколдованный круг, который поставит под угрозу будущее конвенции.

182. Его делегация не возражает против публикации третьего пересмотренного варианта текста, но не может согласиться с тем, что этот текст станет окончательным текстом конвенции. В третий пересмотренный вариант текста еще следует внести поправки либо на следующей сессии для переговоров, либо посредством более официальной процедуры внесения поправок.

183. В силу отсутствия положений, позволяющих Европейскому экономическому сообществу стать

участником конвенции, подписание Бельгией конвенции не будет носить обязательный характер для его страны в вопросах, подпадающих под компетенцию Сообщества.

184. В заключение его делегация рассчитывает на то, что французская языковая группа Редакционного комитета подготовит удовлетворительный французский вариант конвенции.

185. Г-н ОМАР (Ливийская Арабская Джамахирия) говорит, что авторы документа NG7/10/Rev.2 о делимитации морских границ между государствами со смежными или противолежащими побережьями указывали на то, что они не могут принять формулировку пункта 1 статей 74 и 83 второго пересмотренного варианта текста, так как он не был результатом переговоров и не встретил широкой поддержки, которая могла бы явиться основой для консенсуса, как это предусмотрено в документе A/CONF.62/62³. Более того, большинство делегаций считает, что формулировка этого пункта двусмысленна, так как в ней содержится необычное выражение, а именно «относящиеся к делу обстоятельства». Были предприняты значительные усилия для подготовки ясной формулировки, которая встретила бы широкую поддержку. Страны, представляющие две группы интересов, смогли начать полезные консультации, однако сам текст еще не готов. Ввиду важности вопроса его делегация надеется, что эти усилия по устранению трудностей, с которыми еще сталкивается Конференция, будут продолжены.

186. Оратор поддерживает неофициальное предложение в документе C.2/Informal meeting/58 по поводу включения нового подпункта в пункт 1 статьи 21 о том, что военные суда должны получать предварительное разрешение для входа в территориальное море. Такое положение является важным для безопасности всех государств, особенно малых. Общие прения ясно показали, что предложение получило широкую поддержку Конференции, и его делегация надеется, что оно будет включено в третий пересмотренный вариант текста или что будет представлена возможность для дальнейшего обсуждения этого вопроса.

187. В основном позиция его делегации по вопросу о процедуре принятия решений в Совете остается в том виде, в каком она была изложена Организацией африканского единства. Делегация возражает против системы вето, консенсуса или взвешенного голосования. Она не уверена в том, что система голосования, изложенная в пункте 7 статьи 161, сможет облегчить работу Совета. Его делегация считает положение несбалансированным, поскольку большинство в три четверти голосов необходимо для решения 19 вопросов и лишь 8 вопросов решаются большинством в две трети голосов. Более того, пункт 7g статьи 161 не содержит руководящих критериев, и применение

этой статьи может привести к произвольным решениям, поскольку любой член Совета может увеличить большинство, необходимое для решения конкретного вопроса.

188. Положения статьи 5 приложения III о передаче технологии не отражают чаяний развивающихся стран в поддержку роли Предприятия. Текст должен быть значительно улучшен, а технологию следует понимать как включающую также и технологию обработки.

189. По мнению его делегации, статья 11 приложения IV о финансировании Предприятия является несправедливой. Промышленные страны, особенно страны, занимающие ведущее место в области разведки и разработки морского дна за пределами 200-мильной зоны, должны вносить большую долю в финансирование Предприятия. Нынешняя формулировка статьи 76 подрывает принцип общего наследия человечества, и его делегация сожалеет о негативной реакции на мнение группы арабских государств, хотя это мнение получило поддержку Конференции. Он поддерживает просьбу делегации Ирака продолжить переговоры по этому вопросу во Втором комитете. Его делегация поддерживает заявление Группы 77, в котором она осудила односторонние законодательные меры, принятые Соединенными Штатами по разведке и разработке ресурсов морского дна за пределами национальной юрисдикции. По мнению его делегации, Конференция должна выступить с заявлением, осуждающим любые односторонние действия, которые могут нанести ущерб принципу общего наследия человечества.

190. Участие национально-освободительных движений в конвенции является важным вопросом, и их присоединение к конвенции рассматривается как применение принципа общего наследия человечества. Его делегация надеется, что соответствующее положение может быть включено в третий пересмотренный вариант текста.

191. В заключение его делегация, несмотря на определенное неудовлетворение, выраженное в отношении некоторых аспектов текста, приветствует достигнутый прогресс и надеется, что международное сообщество сможет создать справедливый и законный режим морей, который будет учитывать проблемы и чаяния развивающихся стран.

192. Г-н ЧАРРИ САМПЕР (Колумбия) говорит, что его страна является одной из развивающихся стран, которые пытаются защитить свои интересы в качестве фактических или потенциальных производителей полезных ископаемых на суше. Статьи 150 и 151 вызывают особый интерес у его страны, которая начинает массовое производство никеля в 1982 году и является потенциальным производителем меди, кобальта и марганца. В результате выхода на рынки морских полезных ископаемых Колумбия столкнется с более жесткой конкуренцией. В разработке своих полезных ископаемых развивающиеся страны в большой степени зави-

³ Там же, том X (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.79.V.4).

сят от капиталовложений и технологии из более развитых государств, однако в будущем развитые страны могут отдать приоритет разработке морских конкреций. Трудно, очевидно, удовлетворить все государства общими формулировками, но его делегация старалась получить гарантии, которые охватывали бы все развивающиеся страны-производители на суше, такие как положение о доступе на рынки и об ограничении производства. Он считает необходимым включить дополнительное положение о доступе на рынки для защиты развивающихся стран-производителей на суше от дискриминационной экономической, коммерческой и финансовой практики. Следует улучшить положение о защите и помощи для развивающихся стран и соответствующий механизм на случай отрицательных экономических последствий морского производства и применять их, в частности, к некоторым африканским странам, таким как Замбия, Заир, Зимбабве и Габон, принимая во внимание также интересы малых и средних государств Латинской Америки и Азии. Его делегация считает, что решения, принимаемые согласно пункту 2 / статьи 162, касаются защиты развивающихся стран от отрицательных экономических последствий, о которых идет речь в статье 151. Такие решения должны приниматься в Совете большинством в две трети голосов во избежание каких-либо сомнений в том, что именно Ассамблея принимает решения о компенсационной системе, упомянутой в пункте 4 статьи 151.

193. Его делегация считает, что одним из наиболее прогрессивных аспектов «пакета» является включение государств — потенциальных производителей полезных ископаемых, добываемых в Районе согласно пункту 1d статьи 161, с тем чтобы они имели возможность защитить свои интересы в отношении морских разработок ресурсов морского дна.

194. Оратор предпочел бы систему голосования в Совете, основанную на предписанном большинстве, а не принятую систему, которая еще не опробована и от которой будет зависеть судьба создаваемых учреждений. Ротация в Совете должна гарантироваться практическими мерами в различных группах. С этими разъяснениями его делегация готова поддержать включение в третий пересмотренный вариант текста «пакета», подготовленного Первым комитетом.

195. Различные тексты Второго комитета представляются сбалансированными, и было бы опасным вновь открывать дискуссию по вопросам, по которым был достигнут консенсус после очень сложных переговоров. Если вновь будут подняты некоторые вопросы, Колумбия, в свою очередь, будет настаивать на обсуждении тех вопросов, которые, по ее мнению, не нашли полностью удовлетворительного решения. Поэтому было бы предпочтительным не возобновлять дискуссию, с тем чтобы сохранить достигнутое равновесие.

196. Что касается работы Третьего комитета, то его делегация приветствует результаты, достигнутые в отношении частей XII, XIII и XIV, которые открывают большие возможности для консенсуса. Вместе с тем некоторые положения текста следует согласовать. Например, сноску к статье 254 следует привести в соответствии со статьями 69 и 70, а также со статьями 264, 265, 296.

197. На восьмой сессии его делегация высказалась в поддержку включения во второй пересмотренный вариант текста предложений председателя группы по переговорам 7 о критериях делимитации, временных мерах и урегулировании споров: В ходе нынешней сессии его делегация активно участвовала в дискуссии и консультациях с наиболее заинтересованными странами и пришла к выводу, что настоящий текст, вероятнее всего, приведет к консенсусу, особенно учитывая тот факт, что упоминание международного права в заголовке служит общим знаменателем для противоположных позиций. Нельзя сказать, что существуют два четко разделенных лагеря: те, кто за новый порядок, и те, кто против. Международное право охватывает нормы, принципы, обычаи и практику государств, развивающихся постепенно, и конвенция должна отражать этот факт. В недавней дискуссии между 20 наиболее заинтересованными странами были подняты различные вопросы, которые являются важными для его делегации. Включение так называемых принципов справедливости вызвало проблемы и не позволило добиться консенсуса по этому определению, равно как и не было предложено никакого положения об урегулировании споров третьей стороной. В тексте предусматривается, что делимитация должна осуществляться на основе договоренности между сторонами, а не на основе обязательного решения, поэтому в данной формулировке все оставляется на усмотрение самих сторон, и их субъективное толкование справедливого решения вполне может привести к дальнейшим разногласиям.

198. Без вмешательства арбитража или без имеющих обязательную силу решений, вынесенных третьей стороной, применение принципов справедливости к делимитации может привести к решению далеко не справедливому. Его делегация считает, что нынешний текст следует сохранить, поскольку нет оснований для включения в него поправок, а лучших предложений в ходе переговоров выдвинуто не было. Его делегация предпринимала усилия для улучшения текста на двух условиях: во-первых, чтобы три элемента — критерии делимитации, временные меры и урегулирование споров — рассматривались как один «пакет» и, во-вторых, чтобы были сделаны серьезные усилия по подготовке ясного и сбалансированного текста с учетом того, что второй пересмотренный вариант текста не представляет позиции какой-то группы стран, защищающей принцип срединной, или равно отстоящей, линии, а является компромиссом, достигнутым при участии всех государств, включая нейтральные страны или страны, чьи интересы

не были непосредственно затронуты. Компромисс, нацеленный на достижение нового консенсуса, может стать результатом переговоров на основе второго пересмотренного варианта текста, но нельзя дискутировать компромисс, достигнутый таким образом; его следует сохранить в третьем пересмотренном варианте текста.

199. Его делегация может поддержать включение общих положений и заключительных постановлений. Делегация изложила свою позицию в ходе дискуссии по этим статьям, и считает, что в зависимости от текста в третьем пересмотренном варианте может появиться необходимость в дальнейшем обсуждении некоторых аспектов на пленарных заседаниях Конференции. Он имеет в виду, в частности, улучшенную формулу обязательной согласительной процедуры в рамках «пакета» о делимитации. Его делегация считает приемлемой нынешнюю формулировку положения об оговорках. Допускается лишь ограниченное количество оговорок в отношении конкретных статей, и его делегация согласна с заявлением, изложенным

в документе A/CONF.62/L.60, о необходимости ясно понимать, что статья 303 не допускает исключений со стороны какого-либо государства-участника в отношении факультативных исключений, сделанных любым другим государством-участником согласно пункту 1а статьи 298, и что текст не позволяет делать оговорки к исключениям или исключения к оговоркам.

200. И, наконец, конвенция должна включать в себя общие положения, дающие право на участие в конвенции таких организаций, как Европейское экономическое сообщество, Андская группа, и других существующих или будущих региональных групп на двух условиях: во-первых, чтобы они не наносили ущерб целям конвенции и, во-вторых, чтобы не создавались особые преимущества, идущие вразрез с положениями конвенции, для них или для любых государств — членов этих организаций.

Заседание закрывается в 13 час. 10 мин.

140-е заседание

Среда, 27 августа 1980 года, 15 час. 40 мин.

Председатель: г-н Г. Ш. АМЕРАСИНГХЕ

Общие прения (окончание)

1. Г-н НОРМАН (Ангола) говорит, что его делегация положительно оценивает прогресс, достигнутый на нынешней сессии, и выступает против любой попытки одностороннего законодательства в отношении морей и океанов. Что касается политики в области добычи, то ее принципы должны быть такими, чтобы можно было избежать ущерба для нынешних и потенциальных наземных производителей в развивающихся странах. Положения о компенсации должны быть улучшены и должны быть одновременно более объективными и более реалистическими. Группа 77 должна еще поработать, чтобы выработать более практичные системы и чтобы конкретизировать содержание пункта 4 статьи 151. В этой связи Ангола солидарна с братскими народами Замбии, Заира и Зимбабве.

2. Что касается Конференции по обзору, то достойно сожаления, что было исключено положение о моратории и что оно не было заменено другими положениями, способными обеспечить соблюдение принципа общего наследия человечества. Благодаря жертвам со стороны Группы 77, удалось найти довольно неплохую формулу для членского состава Совета и системы голосования. Однако ангольская делегация не удовлетворена институционализацией консенсуса. По ее мнению, подпункт у пункта 7 статьи 161 должен быть более

гибким в отношении требуемого большинства голосов. Кроме того, целесообразно уточнить, что Ассамблея является верховным органом по отношению к Совету.

3. Наконец, следовало бы улучшить положение о передаче технологии в духе резолюции, принятой во Фритауне Организацией африканского единства (A/CONF.62/104) в том направлении, чтобы оно стало более четким и чтобы контракторы были обязаны передавать технологию без ограничений во времени. Ангола решительно придерживается принципа общего наследия человечества, которое должно также распространяться на народы, еще не достигшие независимости.

4. Г-н АЛАТТИЯ (Катар) напоминает, что в отношении процедуры принятия в Совете страны — члены Группы 77 и группы арабских стран выступали против права вето, которое в конечном счете парализует работу Совета. Решения о распределении выгод должны приниматься путем консенсуса. Что касается выплат и взносов в связи с разработкой континентального шельфа за пределами 200 морских миль, то следовало бы дополнить статью 82, добавив в конце пункта 4 слова «и народов, не достигших еще независимости». Статья 70 должна быть также изменена таким образом, чтобы страны с особыми географическими харак-

теристиками могли извлекать большую выгоду из эксплуатации морских ресурсов.

5. Что касается участия в конвенции, то было бы желательным, чтобы национально-освободительные организации, признанные Организацией Объединенных Наций, в частности Организация освобождения Палестины, и региональными межправительственными организациями, могли присоединиться к конвенции. В общих положениях предложение о фундаментальном принципе общего наследия человечества в качестве *jus cogens* является краеугольным камнем будущей конвенции. Делегация Катара положительно оценивает результаты, достигнутые путем консенсуса, и надеется, что Конференция продолжит свою работу в том же духе примирения.

6. Г-н ДЖЕРМАКОИЕ (Нигер) говорит, что его делегация внимательно следит за работой Конференции, в частности за переговорами, которые непосредственно интересуют такие не имеющие выхода к морю страны, как Нигер. Ее особенно интересуют положения, касающиеся права транзита и доступа к морю, а также эксплуатации морских ресурсов странами, не имеющими выхода к морю и находящимися в географически неблагоприятном положении (статьи 69, 70, 125 и 254 текста для переговоров). Хотя эти положения являются во многих отношениях слабыми, делегация Нигера согласна с ними и будет возражать против любых попыток возобновить прения по этим вопросам с целью умалить и без того скромные права, признанные за этими странами. Нигер поддерживает принцип общего наследия человечества, принятого без возражений международным сообществом в Декларации принципов, регулирующих режим дна морей и океанов и его недр за пределами действия национальной юрисдикции [резолюция 2749 (XXV)]. Он, таким образом, удовлетворен наличием статьи 136 в тексте для переговоров (A/CONF.62/WP.10/Rev.2 и Согг.2, 4 и 5). Однако представитель Нигера считает желательным дополнить это положение, признав, что понятие общего наследия человечества является императивной нормой международного права, нормой *jus cogens* в соответствии с предложением чилийской делегации и поправкой Филиппин.

7. Учитывая свою приверженность этому принципу и конвенции как фундаментальному элементу нового международного экономического порядка, Нигер серьезно озабочен принятием некоторыми государствами в одностороннем порядке законодательства в отношении эксплуатации морских ресурсов. Необходимо, чтобы все страны — участницы Конференции, в частности промышленно развитые страны, воздержались следовать этому примеру, который ставит под угрозу все усилия, предпринятые с момента начала Конференции. Напротив, было бы очень желательно создать фонд для общего наследия человечества; подобная мера вписалась бы в рамки усилий, направленных на перестройку международных экономических отношений, и способствовала бы сокраще-

нию разрыва между богатыми и бедными странами.

8. Уже подчеркивалось, что основная доля богатств морского дна находится в исключительных экономических зонах прибрежных государств, то есть в пределах 200-мильной зоны. Поэтому фонд для общего наследия человечества будет располагать весьма незначительными средствами, если он будет складываться исключительно из доходов, получаемых от эксплуатации зоны, находящейся за пределами 200 миль. Прибрежные государства должны снять свои возражения против идеи создания такого фонда, с тем чтобы ее можно было бы конкретизировать, включив ее в проект конвенции.

9. Достойно сожаления, что Второй комитет практически не заседал в ходе нынешней сессии и что группа по переговорам 6, занимающаяся вопросами делимитации континентального шельфа и отчислений и взносов в связи с эксплуатацией континентального шельфа за пределами 200 морских миль (статьи 76 и 82), не собиралась на заседания, видимо, чтобы не нарушать достигнутого хрупкого равновесия. Со своей стороны делегация Нигера не удовлетворена формулировкой этих двух статей и желает, чтобы она была улучшена на следующей сессии.

10. Делегация Нигера видит в достигнутом окончательном консенсусе положительный результат, который она не намерена ставить под сомнение. Тем не менее следует напомнить, что в своем заявлении во Фритауне главы государств и правительств Организации африканского единства отклонили всякую систему принятия решений в Совете, основанную на вето, взвешенном голосовании и коллективном голосовании. Целый ряд развивающихся стран также неудовлетворен положениями, касающимися передачи технологии и членского состава Совета. Редакционный комитет заслуживает похвалы за предпринятые серьезные усилия, но следует все же пожелать, чтобы под ширмой чисто редакционных изменений в текст переговоров не были внесены изменения по существу, в частности в том, что касается стран, не имеющих выхода к морю или находящихся в географически неблагоприятном положении. Редакционный комитет должен обеспечить согласование различных текстов, и в частности название статьи 70, в которой страны, находящиеся в географически неблагоприятном положении, именуются «государствами с особыми географическими характеристиками». Следовало бы пересмотреть эту формулировку на следующей сессии с учетом предложения Румынии о доступе этих стран к морским живым ресурсам (C.2/Informal meeting/51). Кроме того, делегация Нигера поддерживает принцип участия в будущей конвенции государств, еще не достигших независимости, и национально-освободительных движений, признанных Организацией Объединенных Наций, Организацией африканского единства и другими региональными организациями.

11. В целом «пакетная» договоренность, достигнутая на текущей сессии, является важным шагом вперед на пути к консенсусу, и ее положения должны быть включены в третий пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров. Нигер надеется, что международное сообщество оправдает законные надежды миллиардов людей и что государства — участники Конференции проявят настоящую политическую волю и заключат этот столь долгожданный договор. В частности, прибрежным государствам надлежит оказать помощь государствам, не имеющим выхода к морю, с тем чтобы смягчить последствия, связанные с географическим положением и историческим развитием. Будущая конвенция должна представлять собой важнейший элемент кодификации и развития общего международного права. Со своей стороны, Нигер решительно воздерживается от того, чтобы тормозить этот процесс, оставив тем не менее за собой право провести окончательную оценку последствий конвенции до ее ратификации.

12. Г-н ТУФУИ (Тонга) говорит, что его делегация придает весьма большое значение понятию общего наследия человечества. Она выражает сожаление по поводу того, что в пунктах 4—6 статьи 76 относительно определения континентального шельфа не удалось включить в это наследие все ресурсы дна морей и океанов и его недр за пределами 200 морских миль. Что касается статьи 82 об отчислениях и взносах в связи с эксплуатацией континентального шельфа за пределами 200 миль, то представляется, что она является результатом определенного чувства вины. Но односторонние инициативы, предпринятые некоторыми странами с целью разработки ресурсов морского дна за пределами действия национальной юрисдикции, вызывают еще большее чувство беспокойства, даже несмотря на заверения в том, что разработка не начнется до вступления в силу конвенции. Можно задать вопрос, какова же будет ситуация, если конвенция не будет заключена. Впервые все страны собрались вместе, чтобы выработать кодекс поведения, регулирующий деятельность этой части планеты, так как до настоящего времени международное публичное право применяло лишь небольшое число морских держав. Если не будут приняты меры против подобных односторонних инициатив, право в этой области может быть отброшено назад на несколько столетий. В связи с этим делегация государства Тонга настоятельно просит тех, кто предпринял подобные инициативы или намеревается их предпринять, учесть озабоченность всех стран, имеющих право пользоваться благами общего наследия человечества.

13. Вопрос о финансировании Предприятия и административных расходов Органа вызывает не меньшее беспокойство. По сути дела, многие малые страны, в том числе и Тонга, будут испытывать немалые трудности в том, что касается выплаты взносов для Предприятия, от которого они, возможно, не скоро получают выгоду. Следует найти средство облегчения финансового бремени этих

стран, иначе они могут испытывать колебания в отношении ратификации конвенции.

14. Проблема участия стран, которые еще не являются полными хозяевами своей политической и экономической судьбы, также весьма важна, и было бы целесообразно включить соответствующие положения в третий пересмотренный неофициальный текст для переговоров.

15. Следует также осторожно подходить к слишком ограничительному определению консенсуса. В этом отношении делегация Тонга полностью разделяет замечания, высказанные представителем Франции (135-е заседание).

16. Принимая во внимание уступки, сделанные многими делегациями в отношении важнейших вопросов, с тем чтобы облегчить достижение консенсуса, вряд ли можно ожидать, что конвенция соберет то число подписей и ратификаций, которого она заслуживает, если не будет предусмотрено возможность оговорок. Замечания, высказанные Румынией от имени государств, находящихся в географически неблагоприятном положении, разумны (134-е заседание) и должны найти свое отражение в следующем пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров.

17. Г-н ВЕРНЕРС (Суринам) напоминает, что в тот момент, когда на третьей Конференции по морскому праву проходят общие прения, открылась чрезвычайная сессия Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, посвященная экономическому развитию. Эта сессия знаменует собой начало третьего Десятилетия развития Организации Объединенных Наций, а результаты Конференции по морскому праву окажут влияние на экономическое развитие мира. Конференция подошла к решающему этапу своей работы, поскольку настало время, когда неофициальный сводный текст для переговоров в том виде, в каком он будет изменен Коллегией, станет исходным предложением, имеющим тот же статус, что и юридические документы, обычно рассматриваемые другими конференциями по кодификации. Так, например, на первой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по праву договоров правила процедуры этой Конференции уточняли, что представленные ей проекты резолюций являются исходными предложениями, подлежащими изучению. Хотя на текущей сессии поздно изменять статус текста для переговоров, можно надеяться, что следующая сессия ознаменуется завершением работ, начатых Комитетом по мирному использованию дна морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции и предложенных настоящей Конференцией.

18. Из доклада рабочей группы 21, представленного Первому комитету (A/CONF.62/C.1/L.28 и Add.1), следует, что большинство предложенных изменений является результатом дипломатических переговоров. Можно было бы улучшить процеду-

ры принятия решений в Совете. Но, учитывая выступление Председателя Группы 77 от имени более чем 123 развивающихся стран, общая «пакетная» договоренность в отношении вопросов, касающихся Первого комитета, по-видимому, соответствует пункту 10 документа A/CONF.62/62 относительно изменения в тексте для переговоров. Делегация Суринама может с этим согласиться при условии, что в дальнейшем можно будет внести необходимые поправки в соответствии с правилом 33 правил процедуры Конференции.

19. Что касается вопросов, относящихся к компетенции Второго комитета, то Суринам находится в числе тех стран, которые предложили документ NG7/10/Rev.2 относительно делимитации морских границ между государствами с противолежащими или смежными побережьями. Он сожалеет по поводу того, что обе заинтересованные стороны не могли договориться по новому тексту, который удовлетворял бы авторов этого документа и делегации, разделяющие их мнение. Учитывая, что в результате консультаций по делимитации не было предложено нового текста, можно сделать вывод, что многие делегации, в том числе и Суринама, не удовлетворены формулировкой пунктов 1 статей 74 и 83. Действительно, включение новой формулы во второй пересмотренный текст не только не способствует достижению консенсуса, но, напротив, усилит разногласия, как об этом говорится в письме от 30 мая 1980 года, адресованном Председателю и подписанном 29 странами, в том числе Суринамом. Следует надеяться, что при подготовке третьего варианта неофициального сводного текста для переговоров Коллегия найдет средство для решения этой трудной проблемы.

20. В отношении вопросов, переданных Третьему комитету, делегация Суринама полагает, что новые рамки, предлагаемые в качестве основы для рассмотрения таких вопросов, как морские исследования, согласие прибрежных государств и международное сотрудничество, соответствуют прогрессивному развитию международного права. В данном случае следовало бы внести незначительные поправки в соответствии с правилом 33 правил процедуры. Делегация Суринама резервирует свою позицию по другим важным вопросам, в частности в отношении заключительных статей и урегулирования споров, в ожидании последней сессии Конференции. Она выражает надежду, что удастся выработать полную и сбалансированную конвенцию о морском праве, соответствующую Декларации о принципах, принятой Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 2749 (XXV).

21. Г-н ПРАНДЕР (Венгрия) говорит, что его страна подходит к вопросу о новом правовом режиме морей с учетом принципов взаимного сотрудничества, недискриминации и мирного сосуществования. Венгерская делегация полагает, что новая конвенция, хотя она во многих отношениях

ставит в невыгодное положение страны, не имеющие выхода к морю или находящиеся в географически неблагоприятном положении, в частности Венгрии, все же будет способствовать укреплению международного мира и безопасности. В результате некоторых односторонних инициатив девятой сессии возобновила свою работу в малообещающих условиях; однако благодаря усилиям различных групп, в частности Группы 77, удалось достичь договоренности в отношении части XI текста, а также в отношении общих положений, урегулирования споров и заключительных положений (A/CONF.62/L.58, 59 и 60)¹. Очевидно, что некоторые элементы этих предложений не встречают всеобщей поддержки; но именно это делает их компромиссными. В связи с этим следует включить их в третий пересмотренный текст для переговоров.

22. Вопрос о процедуре принятия решений в Совете, порученный Первому комитету, является одним из самых сложных. Венгерская делегация выступила за большинство в три четверти голосов, так как она считает, что, помимо консенсуса, это большинство наилучшим образом может учитывать интересы всех. Возражения ряда делегаций против принципа консенсуса трудно понять, поскольку число вопросов, которые будут решаться согласно этой процедуре, весьма ограничено, а вопросы, которые могли бы вызвать трудности, должны решаться большинством в две трети или три четверти голосов. Более того, в пункте 7 е статьи 161 предусматривается создание согласительного комитета в тех случаях, когда будут высказываться возражения против того или иного предложения. Вместе с тем венгерская делегация понимает озабоченность некоторых малых и средних промышленно развитых стран, которые хотят быть представленными в Совете. Тем не менее она не может согласиться с предложениями, которые поставили бы под сомнение достигнутые результаты. Поскольку система голосования неотделима от членского состава Совета, его расширение нарушило бы хрупкое равновесие, на котором основывается пункт 7 статьи 161. В отношении ограничения добычи следует выработать сбалансированный текст, который отвечал бы интересам наземных производителей и защищал одновременно интересы таких импортеров сырья, как Венгрия. Наконец, следует улучшить текст антимонопольной оговорки.

23. Тексты, предложенные Третьим комитетом (A/CONF.62/C.3/L.34 и Add.1 и 2), удовлетворительны, и венгерская делегация может с ними согласиться в целом, несмотря на некоторые оговорки. Предложения, касающиеся общих положений, заключительных статей и урегулирования

¹ Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том X (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.79.V.4).

споров, разумны, хотя было бы предпочтительно предусмотреть в статье 309 большинство в три четверти голосов для вступления в силу поправок. 24. Положения частей II—X второго варианта текста для переговоров являются результатом длительных усилий. Поэтому нельзя возвращаться к тексту статьи 125, который представляет собой компромиссное решение. Чтобы конвенция была приемлема для государств, не имеющих выхода к морю, надо сохранить без изменений это положение о праве доступа к морю и от него и о свободе транзита. Нельзя также ограничивать мирный проход через территориальное море, предусмотренный статьями 7—21, а также пытаться распространить юрисдикцию прибрежных государств за пределы экономической зоны, как этого хотят авторы некоторых неофициальных предложений, относящихся к статье 63. Одно прибрежное государство заявило, что оно не сможет принять конвенцию, которая ущемляла или ограничивала бы права прибрежных государств; со своей стороны, государства, не имеющие выхода к морю, и многие другие не смогут согласиться с конвенцией, которая ущемляла бы или ограничивала их права.

25. Следует положительно оценить усилия Редакционного комитета, хотя его задача еще далеко не выполнена. Венгерская делегация убеждена, что он будет scrupulously соблюдать статью 53 правил процедуры и будет избегать дискуссий по существу вопросов.

26. Сейчас, когда текст для переговоров пользуется широкой поддержкой, по-видимому, настало время, чтобы Секретариат Организации Объединенных Наций сделал первую оценку финансовых обязательств, предусматриваемых для государств — участников конвенции, с тем чтобы государства знали порядок их взносов и чтобы облегчить принятие окончательного текста. Безусловно, остаются такие нерешенные вопросы, как делимитация, Подготовительная комиссия и участие в Совете, но Венгрия не сомневается, что выработка приемлемой для всех конвенции будет закончена в ближайшее время.

27. Г-н ВИЛЬСОН (Доминика) говорит, что его делегация согласна с принципом, согласно которому ресурсы моря, являющиеся общим наследием человечества, должны эксплуатироваться в интересах всех народов, независимо от их географического положения. Этот вопрос имеет для Доминики особое значение, поскольку она подвергается действию циклонов, которые часто наблюдаются в этом районе земного шара. Поскольку ее сельское хозяйство уязвимо в связи с этим, ресурсы моря и дна морей имеют для Доминики огромное значение.

28. Как островное государство Доминика в первую очередь заинтересована в режиме островов. По ее мнению, положения неофициального сводного текста для переговоров, касающиеся терри-

ториального моря и исключительной экономической зоны, учитывают различные группы интересов и благоприятствуют экономическому будущему Доминики.

29. По мнению делегации Доминики, делимитация морских границ должна в принципе определяться в основном географическими, а не политическими соображениями. Кстати, с географической точки зрения Доминика находится в неблагоприятном положении. Карибское море, как и другие регионы мира, усыпаны близко расположенными островами, каждый из которых имеет самостоятельное управление. Острова, заливы и скалы между этими островами подчиняются различным администрациям. В связи с этим делимитация морских границ в Карибском море вызывает сложные проблемы, и делегация Доминики полагает, что соответствующие администрации должны заключить между собой соглашения, чтобы преодолеть эти трудности. Вместе с тем Доминика считает своим долгом уточнить, что, каково бы ни было содержание этих соглашений, они ни в коем случае не должны ущемлять ее право в международном плане — определять свои территориальные воды и свою исключительную экономическую зону в соответствии с текстом конвенции. В связи с этим пункт 3 статьи 121, где говорится, что «скалы, которые не пригодны для поддержания жизни человека или для самостоятельной хозяйственной деятельности, не имеют ни исключительной экономической зоны, ни континентального шельфа», совершенно ясен и приемлем для делегации Доминики, которая настаивает на слове «самостоятельной». Любая попытка исключить пункт 3 статьи 121 лишь усложнит и без того сложный вопрос, связанный с делимитацией морских границ в Карибском море. Поэтому следует сохранить это положение. Положение о том, что «скалы» могут иметь свою исключительную экономическую зону, создало бы вызывающий беспокойство прецедент, который мог бы основываться на политических соображениях.

30. В связи с пунктами 1 статей 74 и 83 трудно понять, что понимается под выражением «международное право». По мнению Доминики, вопрос о делимитации морских зон между государствами можно решить, лишь исходя из принципа равноправия. Однако в этом плане имеют значение не только географические факторы; следует также учитывать потребности и стремления населения бедных островов.

31. Делегация Доминики полностью одобряет переходные положения, содержащиеся в части XVI и касающиеся заключительных статей, но она полагает, что для обеспечения целесообразности положений пункта 1 пункт 2 следует изменить таким образом, чтобы права, предусмотренные в пункте 1, можно было осуществлять, пока не будет урегулирован спор.

32. Делегация Доминики поддерживает румынское предложение относительно государств, на-

ходящихся в географически неблагоприятном положении. Она внимательно изучит третий пересмотренный вариант текста и рассчитывает, что сможет в конечном счете высказать оговорки к конвенции, с тем чтобы оградить жизненные интересы Доминики.

33. Г-н КИМ ЧУНГ (Вьетнам) благодарит координаторов рабочей группы 21 за выработку текста, который по целому ряду более или менее деликатных вопросов, относящихся к компетенции Первого комитета, таких как передача технологии, Конференция по обзору и политика в области добычи, знаменует собой явный прогресс в работе. В частности, вьетнамская делегация приветствует включение, в пункте 1 d статьи 161, государств — потенциальных производителей в число развивающихся стран, имеющих особые интересы. Но в этом явно положительном итоге важнейшим моментом является решение сложного вопроса принятия решений в Совете Международного органа по морскому дну, благодаря принятию гибкой процедуры, сочетающей большинство в две трети, большинство в три четверти голосов и консенсус в зависимости от подлежащих решению проблем. Тем самым удалось осуществить компромиссный баланс между законными интересами различных групп государств.

34. Хотя итог работы Первого комитета в целом положителен, вьетнамская делегация все же должна высказать оговорки по некоторым вопросам. Она надеется, что будут внесены улучшения в антимонопольное положение. Она также предпочла бы, чтобы финансирование первого участка Предприятия главным образом осуществляли подрядчики, которые более всех выигрывают от разработки международного морского дна. Вместе с тем, руководствуясь духом компромисса, она соглашается, чтобы третий пересмотренный вариант текста основывался на документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1.

35. Что касается работы Второго комитета, то вьетнамская делегация не удовлетворена всеми предложенными решениями. Тем не менее в целях примирения и сохранения хрупкого равновесия, которого удалось достичь в результате длительных и сложных переговоров, она считает и в данном случае возможным рассматривать результаты в целом как приемлемые в качестве основы для третьего варианта текста.

36. Вьетнамская делегация убеждена, что вопрос о делимитации морских зон может быть решен лишь на основе принципа равноправия, который принят наукой и юриспруденцией. Консультации между придерживающимися противоположных взглядов группами 29 и 22, позволившие лучше понять соответствующие точки зрения, должны открыть путь к выработке на следующей сессии компромиссной формулы, приемлемой для обеих сторон. Следует надеяться, что в третьем пересмотренном варианте текста будет дана лучшая

редакция пунктов 1 статей 74 и 83. Уточнив в этой перспективе свое мнение о двух ключевых элементах, вызывающих разногласия, вьетнамская делегация соглашается с тем, чтобы была сделана ссылка на международное право при условии, что речь идет о международном праве, основанном на равноправии. Что касается определения обстоятельств или факторов, которые следует учитывать при установлении демаркационной линии, то вьетнамская делегация предпочитает прилагательное «уместный», но, руководствуясь духом компромисса, может согласиться с исключением любого прилагательного.

37. Представитель Вьетнама пользуется данной возможностью, чтобы вновь подтвердить изложенную в заявлении от 12 мая 1977 года позицию своего правительства, которое стремится урегулировать с заинтересованными соседними странами все проблемы, относящиеся к различным зонам моря и континентального шельфа, путем переговоров на основе взаимного уважения независимости и суверенитета и в соответствии с принципом равноправия. Эта политика добрососедства направлена в первую очередь на то, чтобы превратить Восточно-Китайское море, омывающее берега Вьетнама и других стран Юго-Восточной Азии, в зону мира, стабильности и сотрудничества.

38. Наконец, вьетнамская делегация, руководствуясь духом компромисса, соглашается с включением в третий пересмотренный вариант текста всех заключительных статей и общих положений в том виде, как они были составлены в ходе неофициальных пленарных заседаний Конференции. Она желает Коллегии всяческих успехов в выработке текста, благодаря которому Конференция приблизится к желанной для всех конечной цели — будущему принятию универсальной конвенции по морскому праву.

39. Г-н САНЗЕ (Бурунди) говорит, что установление нового международного режима моря явится революцией в масштабах всей планеты как в отношении прав человека, так и в отношении истории развития человечества. Речь идет о том, чтобы путем создания правовых механизмов обезопасить себя от осуществления закона джунглей, то есть закона максимизации прибылей. Изобилующий положениями, способными укрепить позиции и без того привилегированных богатейших стран, проект конвенции может навсегда увековечить некоторых в роли сильных мира сего. Именно в таком плане составлены положения о континентальном шельфе и исключительной экономической зоне, благоприятствующие прибрежным государствам, ряд которых, обладая богатыми технологическими ресурсами, тем самым получает возможность осуществлять абсолютное господство над океанами.

40. Чтобы оградить наземных производителей от сильной конкуренции со стороны будущих подрядчиков, разрабатывающих богатства морского дна, следовало бы обеспечить защиту таких

стран, как Бурунди, которые с точки зрения экономики и промышленности находятся в неблагоприятном положении в том, что касается транзита и сбыта их товаров, из-за отсутствия доступа к морю или своего островного положения. По мнению г-на Санзе, следовало бы еще более улучшить юридические нормы и правила, применимые к передаче технологии, утверждению планов работы, представляемых заявителями, и к выбору заявителей на добычу ресурсов морского дна. Это же относится к принципам деятельности в Районе, и в частности к политике в области добычи. Поправки, предложенные шестью африканскими государствами, включая Бурунди, направлены на устранение отмеченных недостатков. В частности, статья 171 в новой предложенной форме будет касаться создания юридического инструмента, способного обеспечить наземным производителям необходимую защиту.

41. Учитывая, что морское дно является общим наследием человечества, было бы нелогично, если бы новая регламентация, предусмотренная в интересах всех, не защищала в первую очередь те страны, которым эксплуатация морского дна могла бы нанести ущерб, ибо, после того как эксплуатация подводных ресурсов будет иметь отдачу, вероятно, найдутся страны, которые будут прятаться за международное публичное право, чтобы освободиться от обязательств, взятых на себя согласно договору, признающему за всеми равноправие де-факто и де-юре. Поэтому следует предусмотреть максимальные гарантии в пользу слабейших членов международного сообщества.

42. В заключение г-н Санзе говорит, что следует избегать институционализации фактического неравноправия, отводя на теоретический план принцип равноправия государств. Доступ к плодам общего достояния человечества, каковыми являются огромные ресурсы морей и океанов, представляет собой священное право, нарушать которое никому не позволено.

43. Г-н ЯТИМ (Малайзия) положительно оценивает прогресс, достигнутый на пути скорейшего принятия конвенции по морскому праву. Об этом свидетельствуют результаты переговоров в Первом комитете по труднейшим вопросам, которые ранее казались неразрешимыми. Делегация Малайзии одобряет новые поправки, касающиеся передачи технологии, антимонопольной статьи, Конференции по обзору, квалификации заявителей, а также предложения, касающиеся системы разработки и эксплуатации, которые, по ее мнению, улучшают второй пересмотренный вариант текста.

44. Делегация Малайзии считает настоятельно необходимым найти справедливую формулу для регламентации минеральных ресурсов на морском дне, с тем чтобы защитить нынешних и потенциальных наземных производителей никеля, кобальта, марганца и меди. Будучи потенциальным производителем меди, Малайзия присое-

диняется к странам, по мнению которых следует снизить 3-процентный «потолок». Подобное решение прямо защищало бы экономику наземных производителей.

45. Что касается финансового обеспечения и устава Предприятия, то делегация Малайзии положительно оценивает изменения, предложенные в пункте 3 *a, b, c, d, f, g* и *h* статьи 11 приложения IV относительно финансирования предприятия. Она также с удовлетворением отмечает существенные результаты, которые были достигнуты в урегулировании проблем, связанных с членским составом Совета, методом принятия решений в Совете и нерешенными вопросами относительно статьи 162. Новая формулировка пункта 1 *d* и пункта 7 статьи 161, по-видимому, представляет собой прогресс по сравнению с предыдущим текстом. То же самое можно сказать об изменениях, которые предлагается внести в пункт 2 *j* статьи 162.

46. Г-н Ятим считает, что нынешние положения статей 74 и 83 второго пересмотренного текста, касающиеся критериев делимитации, являются приемлемым компромиссом. В связи с этим он считает необходимым сообщить Конференции, что, руководствуясь духом взаимопонимания и сотрудничества, Малайзия и Таиланд создали совместный орган, который будет в течение 50 лет управлять спорным районом континентального шельфа в Сиамском заливе, пока не будет найдено окончательное решение проблемы делимитации континентального шельфа между странами.

47. Делегация Малайзии отдает должное неустанным усилиям председателя Третьего комитета с целью решения проблем, относящихся к морским научным исследованиям, и готова согласиться в духе компромисса с предложенными им редакционными поправками (см. A/CONF.62/C.3/L.34 и Add.1 и 2).

48. Одобряя предварительный доклад Председателя относительно заключительных статей и общих положений, малайзийская делегация хотела бы резюмировать свою окончательную позицию в отношении статьи 307. Кроме того, она полагает, что статьи о поправках к конвенции и ее приложениям не являются исчерпывающими и, следовательно, нуждаются в дальнейшем изучении.

49. Работа неофициальных пленарных заседаний Конференции относительно урегулирования споров также дала результаты, которые являются прогрессом по сравнению с прежними положениями текста. В этой связи делегация Малайзии вновь подтверждает, что она приветствует обязательные примирительные процедуры как средство урегулирования споров.

50. Делегация Малайзии отдает должное работе Редакционного комитета и языковых групп, но она несколько озабочена тем, что на нынешней стадии работы по-прежнему предлагаются так на-

зываемые редакционные поправки, которые фактически являются поправками по существу. В связи с этим она настоятельно просит все делегации воздерживаться от подобных демаршей, которые могут привести к возобновлению переговоров по решенным, по общему мнению, вопросам. Она просит также Редакционный комитет уточнить термины, которые в нынешнем тексте могли бы вызывать различное толкование. Наконец, она готова сотрудничать со всеми делегациями с целью достижения консенсуса по всем нерешенным вопросам существа.

51. Г-н ИОЛГА (Турция) с удовлетворением отмечает, что участники неофициального пленарного заседания Конференции благоприятно восприняли многие тексты, касающиеся положений и принципов общего характера, которые надлежит включить в конвенцию. Турецкая делегация хотела, чтобы ее предложение, содержащееся в документе GP/7, было бы воспринято столь же благоприятно, и надеется, что изложенные в нем общие принципы послужат применению и толкованию конвенции. Среди предложений, принятых на неофициальном пленарном заседании, наименее убедительным является предложение об археологических и исторических объектах, и не по своему принципиальному содержанию, а потому, что оно было увязано со статьей 33 относительно прилегающей зоны, а не с положениями о континентальном шельфе.

52. Один из ценных результатов Конференции состоит в том, что была достигнута договоренность в отношении максимальной ширины территориального моря. Однако в районах полузамкнутых морей, где фактическая ширина меньше 12 миль, оба государства не должны в одностороннем порядке пользоваться возможностью, предоставленной в статье 3, без учета законных интересов соседних стран. В связи с этим Конференция по-прежнему должна рассмотреть неофициальное предложение Турции C.2/Informal meeting/23. Аналогичные соображения относятся и к статье 33, касающейся установления прилегающей зоны, которая, несмотря на традиционное место этого института в международном праве, может считаться устаревшей в связи с появлением понятия исключительной экономической зоны. Кроме того, увеличение ширины зоны до 24 миль могло бы в некоторых случаях вызывать трудности.

53. Турецкая делегация сообщила свое мнение по второму пересмотренному тексту пунктов 1 статей 74 и 83 в письме представителя Турции, а также в коллективном письме группы 29. Поскольку пересмотр был произведен вопреки правилам Конференции, Турция считает данный пункт несуществующим и требует вернуться к первоначальному тексту при выработке третьего пересмотренного текста. Что же касается самого текста пункта 1, предложенного Председателем группы 7 по переговорам и включенного во второй пересмотренный вариант, то тот факт, что в

нем делается ссылка на международное право, сам по себе не вызывает трудностей. Напротив, группа 29 всегда считала, что Конференция не должна вносить новшества в этой области, а должна кодифицировать право, поскольку правила делимитации уже определены; в соответствии с постановлением 1969 года Международного суда² делимитация должна осуществляться путем заключения соглашения, основанного на принципах справедливости, с учетом всех соответствующих факторов, причем равноудаленность ни в коем случае не имеет характера правовой нормы, а является одним из методов в числе многих других. Эти нормы точно воспроизведены в документе NG7/10/Rev.2, одним из авторов которого является турецкая делегация, и повторены в первоначальном неофициальном сводном тексте для переговоров³. По мнению турецкой делегации, основным недостатком предложения председателя группы по переговорам 7 является та форма, в которой делается ссылка на международное право, и та путаница, которая неизбежно возникает вследствие этого. Другим неудачным нововведением является применение неизвестной в международном праве терминологии вместо выражения «все соответствующие обстоятельства». Группа 29 пыталась начать переговоры, с тем чтобы найти разумное решение этой проблемы, считающейся одной из наиболее сложных из тех, с которыми сталкивается Конференция. Но турецкая делегация сомневается в наличии такой же готовности со стороны ее собеседников.

54. Переходя к вопросу урегулирования споров, г-н Иолга говорит, что документ SD/3 отвечает двойной потребности упорядочения части XV и выработки раздела, посвященного обязательной согласительной процедуре. Турецкая делегация с удовлетворением воспринимает результаты переговоров по вопросу, изложенному в документе A/CONF.62/L.59. Однако, с одной стороны, у нее есть возражения против идеи о том, что между пунктом 1 а статьи 298 и статьями о делимитации якобы существует определенная связь, поскольку речь идет о двух различных положениях: одно является процедурным, а другое касается существенных норм международного права; с другой стороны, она полагает, что пункт 1 а выиграл бы от изменения его формулировки с учетом раздела, посвященного обязательной согласительной процедуре.

55. Что касается режима островов, то турецкая делегация является одним из авторов неофициального предложения C.2/Informal meeting/21, тесно связанного с вопросом делимитации. Это предложение ни в коей мере не затрагивает права,

² *North Sea Continental Shelf, Judgement, I. C. J. Reports 1969, p. 3.*

³ *Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том VIII (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.78.V.4).*

которыми обладают острова; оно только направлено — в тех случаях, когда острова могут оказывать отрицательное влияние на делимитацию, — на кодификацию принципа, уже установленного международным правом. Действительно, с самой первой Конференции по морскому праву острова всегда рассматривались как один из главных факторов, создающих особые обстоятельства, как в доктрине и юриспруденции, так и в практике государств. Один из недостатков неофициального сводного текста для переговоров, как и предыдущей системы, установленной в 1958 году, состоит именно в том, что статья 121 обходит молчанием этот важный аспект режима островов. Установление необходимой связи между данной статьей и статьями 15, 74 и 83 означало бы осуществление полезной кодификации.

56. Среди проектов текстов, обсуждавшихся во Втором комитете, турецкая делегация поддержала поправки, внесенные Аргентиной и другими странами к статье 21 (C.2/Informal meeting/58), Югославией в статье 36 (C.2/Informal meeting/2/Rev.2), Аргентиной к статье 63 (C.2/Informal meeting/54/Rev.1) и Румынией к статье 70 (C.2/Informal meeting/51). Эти поправки заслуживают поддержки со стороны Конференции.

57. В целом турецкая делегация разделяет точку зрения Группы 77 в отношении работы Первого комитета. Она также разделяет соображения, высказанные представителем Швейцарии по поводу представительства в Совете средних промышленно развитых стран.

58. Наконец, поскольку Третий комитет уже закончил свою работу до окончания текущей сессии, турецкой делегации остается только поблагодарить его и его Председателя за проделанную работу.

59. Г-н ЛУПИНАЧЧИ (Уругвай) говорит, что пересмотренный текст статей части XI и приложений III и IV, предложенный координаторами группы 21, отражает огромные усилия, направленные на примирение взглядов различных сторон. Уругвайская делегация не удовлетворена всеми этими новыми положениями, в частности процедурой голосования в Совете Международного органа по причине замаскированного вето, которое предполагает формула консенсуса; но, учитывая трудности, которые пришлось преодолеть, она считает, что эти формулы, отражающие хрупкое равновесие, открывают лучшие перспективы для достижения договоренности и заслуживают включения в третий пересмотренный текст. Как бы то ни было, уточняет делегация, но, являясь членом группы латиноамериканских государств, она толкует положения проекта статьи 151 документа A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1 о политике в области добычи как не относящиеся к вопросам, по которым Совет принимает свои решения в соответствии с пунктом 21 проекта статьи 162. Кроме того, следует изменить формулировку проекта статьи, так как она отклоняется от нынешней

редакции второго пересмотренного варианта текста. В пункте 2 статьи 155, где говорится о принципе общего наследия человечества, слово «обеспечивает» следовало бы заменить словами «сохраняет эффективное применение» этого принципа, который является императивной нормой международного права в соответствии с идеей, провозглашенной в новом пункте 6 статьи 305 (A/CONF.62/L.58), включение которого в третий пересмотренный вариант поддерживается уругвайской делегацией. Наконец, что касается обсуждения вопросов, порученных Первому комитету, то уругвайская делегация с сожалением отмечает, что некоторые государства приняли или принимают односторонние законодательства в отношении разведки и разработки ресурсов Международного района, несмотря на ведущиеся переговоры и в нарушение принципа общего наследия.

60. В связи с работой Второго комитета уругвайская делегация сожалеет о том, что этот орган не изучил некоторые вопросы, которые, по мнению многих делегаций, еще не нашли приемлемого решения. Были внесены некоторые заслуживающие внимания предложения, в частности предложение в документе C.2/Informal meeting/58 относительно мирного прохода военных кораблей через территориальное море, которое уругвайская делегация поддерживает, и предложение в документе C.2/Informal meeting/54/Rev.1, одним из авторов которого является уругвайская делегация и которое основано на первоначальном предложении Аргентины, получившем широкую поддержку в ходе первой части девятой сессии. Это последнее предложение, единственная цель которого заключается в обеспечении защиты некоторых живых ресурсов, было изменено во время переговоров между заинтересованными делегациями, пытавшимися совместить тексты статей 63 и 117. Изменения, внесенные в статью 63 после этих переговоров, открывают лучшую перспективу для достижения консенсуса, и следовало бы учесть их в третьем пересмотренном варианте. Напротив, некоторые положения второго пересмотренного варианта и упущения, отмеченные в этом тексте, в частности в частях V и VII, вызывают у уругвайской делегации беспокойство. Речь идет не об уже согласованных ключевых вопросах, а о некоторых аспектах, связанных с этими вопросами, которые еще не согласованы. Так, например, уругвайская делегация считает, что исключительное право прибрежного государства осуществлять сооружение и разрешать и регламентировать в исключительной экономической зоне сооружение, функционирование и использование искусственных островов, установок и объектов не допускает никакого исключения или ограничения предусмотренных типов сооружений и объектов. Поэтому следует упростить формулировку пункта 1 статьи 60. Поскольку речь идет не о простой редакционной поправке, этот вопрос должен быть передан Второму комитету. В том случае, если это положение останется без изме-

ний, уругвайская делегация считает необходимым уточнить, что она видит в подпункте *b* излишнюю ссылку на другие экономические цели, поскольку совершенно очевидно, что все экономические цели предусмотрены в статье 56. В данном случае необходимое изменение можно было бы оставить на усмотрение Редакционного комитета, но ясно, что в других случаях, как, например, в случае изменения пункта 1, речь идет об изменениях по существу.

61. Представитель Уругвая считает необходимым отметить некоторые пропуски: прежде всего речь идет об отсутствии положения об ответственности в случае ущерба, причиненного в исключительной экономической зоне военными кораблями или другими государственными судами, эксплуатируемыми в некоммерческих целях, в результате несоблюдения законов и правил, принятых прибрежным государством в соответствии с конвенцией, а также об отсутствии положения, устанавливающего обязанность доводить до сведения прибрежного государства все действия, предусмотренные в статьях 105, 108, 109, 110 и 111, которые предпринимаются в его исключительной экономической зоне. Анализ всех этих моментов в ходе неофициальных переговоров не только не затронет «пакетной» договоренности, но, наоборот, облегчит достижение консенсуса и позволит делегациям не вносить официальных поправок.

62. Уругвайская делегация положительно оценивает работу, проведенную Третьим комитетом с целью согласования текстов, связанных с решением технических проблем.

63. В отношении научных исследований представитель Уругвая напоминает, что пункт 6 статьи 246 создает трудности для его делегации и что достижение консенсуса будет облегчено, если слово «установленных» будет заменено словами, позволяющими избежать сомнений и оговорок. Кроме того, в конце того же пункта 6 следовало бы в испанском тексте заменить слова «*operaciones en ellas realizadas*» словами «*aquellas operaciones*». Наконец, уругвайская делегация толкует статью 246 как не означающую никакого прямого или косвенного ограничения суверенных прав прибрежного государства в отношении его шельфа в том виде, в каком они признаны обычным правом и правом договоров, а также статей 77 второго пересмотренного варианта текста.

64. Что касается заключительных статей и общих положений, то новые тексты, выработанные в ходе переговоров на неофициальном пленарном заседании, в принципе приемлемы для уругвайской делегации и должны быть включены в третий пересмотренный текст. Однако у Уругвая есть одно серьезное возражение в связи с проектом статьи 305. В пункте 1 этой статьи говорится, что для государств-участников будущая конвенция будет иметь большее значение, чем Женевские конвенции 1958 года. Однако режим, предусматриваемый новой конвенцией, будет жи-

диться на основе, отличной от основы Женевских конвенций, и будет отвечать новым правовым понятиям. Обычное право остается, но для государств-участников один правовой режим в целом заменяется другим режимом.

65. В отношении оговорок уругвайская делегация поддерживает решение, предложенное в документе FC/21/Rev.1/Add.1 (статья 303), при условии, что в него будет внесена редакционная поправка с целью устранения ненужной ссылки на исключения. Как бы то ни было, результаты, достигнутые в этой области, пока остаются временными.

66. Хотя Конференция уже преодолела самые большие трудности, она должна еще найти последние необходимые компромиссные формулы и выработать тексты, прежде чем будет завершена выработка окончательного проекта конвенции.

67. Г-н ОРАНТЕС-ЛУНА (Гватемала) говорит, что, стремясь к приемлемой для всех «пакетной» договоренности, не следует упускать из виду аспекты, представляющие для некоторых стран жизненно важный интерес. Хотя согласованные в ходе переговоров формулы являются результатом уступок со стороны делегаций, придерживающихся противоположных позиций, это не означает, что переговоры окончены и что нельзя еще улучшить текст, а тем самым и перспективы достижения консенсуса. В этой связи гватемальская делегация убеждена в том, что успеху переговоров в значительной мере способствовали совместные предложения и единство действий Группы 77.

68. Касаясь отдельных аспектов, г-н Орантес говорит, что, во-первых, вопрос о проходе военных кораблей через территориальное море должен подлежать предварительному разрешению со стороны соответствующего государства, что соответствует национальному законодательству многих стран, легализует общую практику и позволит избежать конфликтов. Во-вторых, Гватемала как суверенное государство должна сделать все возможное, чтобы содействовать сохранению биомассы и управлению ею в своей исключительной экономической зоне, вне этой зоны и в том районе, который в настоящее время является прилегающим морем. Меры по сохранению мигрирующих видов должны приниматься совместно прибрежным государством и другими государствами, чьи граждане занимаются ловлей этих видов в прилегающих зонах; никоим образом не должны превалировать меркантильные соображения, которые могли бы вызвать нарушение биологического равновесия биомассы. В-третьих, рыбные ресурсы в прибрежных и прилегающих зонах должны быть сохранены, и они не могут подвергаться такому управлению, которое не будет следовать политике защиты прибрежных государств, в связи с чем необходимо предусмотреть механизмы, позволяющие ограничить нынешний интенсивный вылов рыбных ресурсов. В-четвертых, Гватемала уже начала

добывать никель, чтобы диверсифицировать свою экономику, и в настоящее время ее развитие отчасти зависит от добычи этого металла. Определенное число делегаций выразило сомнения в отношении будущего стран — наземных производителей, когда разработка морского дна станет реальностью. По этой причине гватемальская делегация просит Конференцию уделить этому аспекту должное внимание и предусмотреть формулу контроля за добычей, обеспечивающую надлежащую защиту развивающимся странам — наземным производителям. В-пятых, гватемальская делегация ни в коем случае не возражает против того, чтобы народы, которые еще не достигли независимости или территория которых оккупирована иностранной державой, полностью пользовались экономическими выгодами, которые им принесет конвенция. В связи с этим Конференция должна выработать механизм, позволяющий таким специализированным учреждениям, как Программа развития Организации Объединенных Наций, вкладывать средства, получаемые от таких выгод, в пользу развития этих народов. В-шестых, г-н Орантес подчеркивает, что в ходе переговоров гватемальская делегация проявила добрую волю в надежде, что для статьи 300 будет найдена формулировка, удовлетворяющая все стороны и способная обеспечить консенсус. Гватемала положительно оценивает успехи, достигнутые в ходе возобновленной девятой сессии.

69. Г-н ФЕРРЕР (Панама) с удовлетворением отмечает существенный прогресс, достигнутый в ходе возобновленной девятой сессии, и выражает надежду, что длительные и сложные переговоры, проведенные до сих пор, завершатся на следующей сессии принятием законодательства по морскому праву, способного защищать интересы всех государств. Он с удовлетворением констатирует, что Конференция приняла проект статьи о *jus cogens*, предложенный чилийской делегацией, и выступает за участие в выгодах, открываемых конвенцией, освободительных движений, признанных Организацией Объединенных Наций или региональными международными организациями.

70. Панамская делегация сохраняет свою позицию в отношении мирного прохода военных ко-

раблей через территориальные воды прибрежных государств, то есть в отношении необходимости получать для этих целей четко выраженное согласие государства, которое осуществляет суверенитет над этими водами. Она с удовлетворением отмечает договоренность по предложению Греции о защите археологических и исторических объектов, предложения об использовании моря в мирных целях, предложения о защите морских млекопитающих, а также в отношении других предложений, нашедших широкую поддержку.

71. Однако делегация Панамы не может одобрить намерения государств, которые благодаря одностороннему законодательству хотели бы изъять некоторые морские или наземные зоны из-под действия режима конвенции или суверенной юрисдикции других государств. Она энергично протестует против закона, принятого конгрессом Соединенных Штатов и санкционированного президентом Картером 11 августа 1980 года, который позволяет США устанавливать демаркационные линии для делимитации открытого моря и внутренних вод страны, включающие, согласно пункту с раздела 2 этого закона, водный путь и прилегающие земли, называвшиеся до 1 октября 1979 года «Зоной Панамского канала». Данное положение противоречит принципу суверенитета и юрисдикции Панамской Республики над зоной этого водного пути, которая всегда была составной частью панамской национальной территории, и, следовательно, нарушает Договор о Панамском канале, действующий с 1 октября 1979 года, согласно которому было прекращено действие статуса так называемой «Зоны канала», а также действие административной юрисдикции, осуществляющейся над этой зоной Соединенными Штатами Америки. Таким образом, этот закон, как и закон о разведке и разработке морского дна, лишь порождает причины для конфликта. В связи с этим панамская делегация решительно осуждает любую форму одностороннего законодательства, которое нарушает баланс текущих переговоров и вызывает сомнения в отношении готовности к переговорам.

Заседание закрывается в 18 час. 05 мин.

141-е заседание

Пятница, 29 августа 1980 года, 15 час. 30 мин.

Председатель: г-н Г. Ш. АМЕРАСИНГХЕ

Организация работы десятой сессии и межсессионного совещания Редакционного комитета

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, хотя ему уже известны пожелания различных стран, касающиеся места проведения, даты и продолжительности следующей сессии Конференции, он полагает, однако, что во избежание возможных недоразумений следует сначала предоставить слово Специальному представителю Генерального секретаря для объективного освещения положения, не отражающего никакого предпочтения со стороны Секретариата. Затем он предоставит слово Председателю Группы 77, председателю группы восточноевропейских государств, председателю группы западноевропейских и других государств, представителю Соединенных Штатов Америки и, наконец, по их желанию, председателям групп африканских, азиатских и латиноамериканских государств, которые входят в состав Группы 77.

Предложение принимается.

2. Г-н СУЛЕТА (Специальный представитель Генерального секретаря) говорит, что в соответствии с точными инструкциями, полученными им из Нью-Йорка, в случае, если было бы принято решение о проведении следующей сессии Конференции в Нью-Йорке, у Комитета по конференциям Генеральной Ассамблеи могли бы возникнуть серьезные трудности по обеспечению необходимого обслуживания Конференции, так как Генеральная Ассамблея может с полным правом решить использовать имеющиеся средства обслуживания — зала заседаний, службы письменного перевода, выпуска документов и устного перевода — в целях организации других переговоров, например, таких, которые намечено провести в рамках мероприятий после проходящей сейчас чрезвычайной сессии Генеральной Ассамблеи. Эти указания не отражают никакого предпочтения со стороны Секретариата, который полагается на решение правительств, имеющих исключительное право решать этот вопрос.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отмечая, что право выбора принадлежит правительствам, представленным одновременно на Конференции по морскому праву и на Генеральной Ассамблее, убедительно просит делегации обратиться к своим правительствам с просьбой позаботиться сначала об успешном завершении Конференции по морскому праву.

4. Г-н ВАПЕНЬИ (Уганда), выступая от имени Группы 77, рекомендует завершить совещание Редакционного комитета в течение шести недель, а саму Конференцию — также в течение шести недель, спустя неделю после завершения работы Редакционного комитета. Исходя из соображений удобства, поскольку некоторые ее члены, возможно, не имеют посольства или представительства в других столичных городах, в том числе в Женеве, Группа 77 хотела бы, чтобы следующая сессия Конференции состоялась в Нью-Йорке. Члены Группы решили связаться со своими постоянными представителями в Нью-Йорке, с тем чтобы просить их обеспечить приоритет Конференции по морскому праву.

5. Г-н СПАЧИЛ (Чехословакия), выступая от имени группы восточно-европейских государств, говорит, что проект программы работы, представленный Председателем в документе A/CONF.62/BUR.13/Rev. 1, отражает вполне разумный подход, от которого можно ожидать хороших результатов. Действительно, возможность возобновления прений по вопросам, которые уже считаются урегулированными, исключена. Поскольку предварительная работа Редакционного комитета приобретает весьма важное значение, следует предоставить ему время, необходимое для успешного завершения работы. Совещание в течение восьми недель, возможно, было бы слишком длительным, однако можно было бы предусмотреть шесть недель, как это рекомендуется Группой 77, или даже семь недель.

6. Что касается недельного перерыва, который предусматривается Группой 77 между завершением работы Редакционного комитета и началом сессии Конференции, то представитель восточноевропейских государств считает предпочтительным предусмотреть две-три недели, для того чтобы предоставить делегациям возможность проинформировать свои правительства и получить инструкции.

7. Что касается места проведения следующей сессии, то группа восточноевропейских государств предпочла бы Женеву, но, если большинство делегаций предпочитает Нью-Йорк, она поддержит этот выбор. Однако, если Нью-Йорк не в состоянии обеспечить необходимое обслуживание, то в этом случае, возможно, целесообразнее было бы уже сейчас выбрать Женеву.

8. Как и Группа 77, группа восточноевропейских государств полагает, что шести недель должно

хватить для успешного завершения работы Конференции, однако, вероятно, следовало бы занять более гибкую позицию и предусмотреть семь недель. Действительно, не следует упускать из виду, что могут быть предложены официальные поправки, что, естественно, может замедлить ход работы; однако г-н Спачил надеется, что этих поправок будет немного и что при разумном подходе все делегации будут считать своим долгом обеспечить успех следующей сессии.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, считая, что недельный перерыв может оказаться недостаточным, предлагает предусмотреть двухнедельный перерыв. Что касается продолжительности сессии Конференции, то он считает, что шесть недель были бы достаточным сроком, однако разумнее было бы предусмотреть еще одну неделю в связи с поправками, которые могут быть представлены.

10. Г-н САЛИБА (Мальта), выступая от имени группы западноевропейских и других государств, придерживается того мнения, что для работы Редакционного комитета следует предусмотреть восемь недель с последующим перерывом в три-четыре недели для рассмотрения редакционных изменений, которые могут быть внесены в текст. Что касается сессии самой Конференции, которая в этой связи, по-видимому, не сможет начаться раньше, чем в апреле, то ее следовало бы провести в течение шести недель, однако целесообразнее было бы предусмотреть еще две дополнительные недели.

11. Что касается места проведения сессии, то большинство членов группы предпочло бы Женеву, однако никто из них не возражал бы против выбора Нью-Йорка в том случае, если другие группы сочли бы более удобным проведение сессии в этом городе.

12. Г-н РИЧАРДСОН (Соединенные Штаты Америки) считает, что Председатель Редакционного комитета должен сам определить продолжительность периода, который, по его мнению, необходим для успешного завершения работы Комитета. Если Комитет считает, что ему потребуется восемь недель, следует предоставить ему это время. Даже в этом случае ему придется рассматривать по десять статей в день, что уже предполагает весьма напряженную работу.

13. Представитель Соединенных Штатов считает важным, чтобы все государства, не представленные в Редакционном комитете, имели необходимое время для рассмотрения работы Комитета, с тем чтобы убедиться в том, что предложенные изменения действительно являются редакционными изменениями, а не изменениями по существу, на что, по его мнению, может потребоваться около четырех недель.

14. Что касается продолжительности самой сессии, то г-н Ричардсон не думает, что было бы разумным предусмотреть срок, превышающий

шесть недель, поскольку это побудило бы делегации вносить слишком большое количество поправок. Что касается места проведения Конференции, то следовало бы предусмотреть запасной вариант на случай, если Конференция по морскому праву не получит предполагаемого приоритета.

15. Г-н ШЭНЬ ВЕЙЛЯН (Китай), напомнив, что прения последних дней обнаружили наличие расхождений во взглядах между делегациями, в частности по вопросу о делимитации экономических зон и континентального шельфа, а также о мирном проходе судов, говорит, что шестинедельный срок должен позволить Редакционному комитету успешно завершить свою работу и что в целях выделения достаточного времени на рассмотрение поправок, которые могут быть предложены, сама сессия Конференции должна продолжаться не менее шести недель, если не больше. Что касается места проведения совещания, то, поскольку Группа 77, по-видимому, предпочитает Нью-Йорк, следует иметь в виду именно этот город. По мнению представителя Китая, видимо, следует изыскать возможность преодолеть трудности, указанные Секретариатом.

16. Г-н ВАПЕНЬИ (Уганда) уточняет, что Группа 77, по-видимому, соберется в Нью-Йорке за три дня до начала сессии и что в течение этого периода ей потребуются обычная помощь. Он доводит до сведения пленарного заседания, что, поскольку Группа 77 хочет быть в полной мере представленной в Редакционном комитете, будут приняты меры, направленные на обеспечение участия соответствующих членов Группы.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он принял к сведению просьбу Председателя Группы 77 и что другим группам, которые также пожелают собраться в течение этих трех дней, будет предоставлена та же помощь.

18. Что касается Редакционного комитета, работа которого имеет огромное значение для будущего Конференции, то ему следует предоставить время, необходимое для успешного завершения его работы. До настоящего времени Комитету удалось рассмотреть лишь текст Третьего комитета. Не исключена возможность, что тексты Первого и Второго комитетов потребуют большей работы, чем текст Третьего комитета, и делегации должны учесть эту вероятность, прежде чем высказать свое мнение по поводу продолжительности совещания Редакционного комитета и перерыва, который следует предусмотреть между окончанием работы Редакционного комитета и началом десятой сессии.

19. Г-н БИСЛИ (Председатель Редакционного комитета), отмечая, что необходимость предоставления Редакционному комитету времени, нужного для подготовки текста проекта конвенции, с тем чтобы он был готов к первому дню десятой сессии, является широко признанной, говорит, что, по его мнению, нельзя достичь этой

цели в срок менее восьми недель, причем даже в таком случае Редакционному комитету пришлось бы рассматривать по десять статей в день. Действительно, требуется еще многое сделать для того, чтобы обеспечить согласованность текстов на всех рабочих языках. Г-н Бисли понимает, что некоторым делегациям трудно предусмотреть продолжительность сессии, превышающую шесть недель, и поэтому он предлагает в качестве компромисса, чтобы сессия продолжалась в течение семи недель. В любом случае, каково бы ни было решение Конференции по этому вопросу, Редакционный комитет приложит все усилия для успешного завершения своей работы в отведенный для этого срок.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, поскольку Группа 77 определенно высказывается за проведение шестинедельной сессии в Нью-Йорке с предшествующим ей недельным перерывом после совещания Редакционного комитета, следовало бы убедить правительства обеспечить приоритет Конференции по отношению к диалогу Север — Юг. В случае если правительства не согласятся с мнением Группы 77, следовало бы предусмотреть проведение десятой сессии Конференции в Женеве. Исходя из этого, следует предоставить Редакционному комитету время на рассмотрение текстов Первого и Второго комитетов, а также части XI и особенно приложений, которые имеют огромное значение для Группы 77. В связи с этим Председатель предлагает Председателю Редакционного комитета проконсультироваться с членами Комитета, входящими в Группу 77, для того чтобы договориться о продолжительности и датах следующего совещания Комитета. Кроме того, он хотел бы узнать, будут ли у Группы 77 серьезные возражения против того, чтобы Редакционный комитет совещался в течение семи недель вместо шести недель и закончил свою работу за две недели до начала десятой сессии, с тем чтобы дать возможность тем правительствам, которые направят на Конференцию малочисленные делегации, ознакомиться с докладом Комитета в этот промежуток времени.

21. Г-н ВАПЕНЬИ (Уганда), выступая в качестве Председателя Группы 77, указывает, что эта Группа не возражает против продления сессии Редакционного комитета, однако этот вопрос должен решаться совместно членами и Председателем Комитета.

22. Г-н ДИОП (Сенегал) полагает, что следовало бы исходить из идеи семинедельного совещания Редакционного комитета и спросить членов Группы 77, имеют ли они возражения против этого предложения, с тем чтобы урегулировать этот вопрос в кратчайшее время.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Редакционного комитета, входящим в Группу 77, высказать свое мнение по поводу этого предложения.

24. Г-н МАКЕКА (Лесото), выступая в качестве члена Редакционного комитета, признает, что Комитету поручена непростая задача, однако участие в этой работе требует жертв со стороны таких делегаций, как его делегация. Не имея возражений против продления сессии Редакционного комитета, он подчеркивает, что этот Комитет должен серьезно отнестись к своей работе, вовремя начинать заседания и каждый раз продвигаться как можно дальше в рассмотрении текста, то есть избегать любой нерациональной траты времени и средств. Поскольку Лесото является также членом группы английского языка, которая сотрудничает с Редакционным комитетом и которой также приходится обсуждать в течение часа использование того или иного термина, Лесото должно будет увеличить численность своей делегации, что приведет к дополнительным финансовым расходам, которые оно не намерено нести.

25. Что касается продолжительности перерыва, то делегация Лесото может с трудом принять предложение о двухнедельном перерыве. Каким образом удастся ей убедить свое правительство в необходимости оставаться две недели в Нью-Йорке без всякого дела? Если делегация Лесото вернется в Лесото, то через две недели ей придется проделать обратный путь. Поскольку Редакционный комитет не должен изменять существа положений, представитель Лесото не видит причин, почему правительствам потребуются две недели, которые обойдутся весьма дорого, для рассмотрения доклада Комитета.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание на то, что во время этого двухнедельного перерыва три дня будут посвящены подготовительному совещанию Группы 77.

27. Г-н ВАРИОБА (Объединенная Республика Танзания), выступая в качестве члена Редакционного комитета, указывает, что если совещание Редакционного комитета продлится семь недель, а перерыв между этим совещанием и десятой сессией Конференции — две недели, то работа Конференции займет почти четыре месяца, что весьма обременительно для небольших делегаций. Если сессия Редакционного комитета должна быть продлена на одну неделю, то следует предусмотреть перерыв лишь в одну неделю. Правительства будут иметь достаточно времени для рассмотрения доклада Редакционного комитета в начале десятой сессии, когда Конференция будет изучать еще нерешенные вопросы. Поэтому танзанийская делегация присоединяется к предложению о проведении совещания Редакционного комитета в течение семи недель при том условии, что лишь одна неделя будет отделять совещание Редакционного комитета от сессии Конференции.

28. Г-н БИСЛИ (Председатель Редакционного комитета) благодарит малочисленные делегации, которые, несмотря на имеющиеся у них трудности, стремятся участвовать в работе Комитета. Он добавляет, что, при работе в течение многих часов

ежедневно, в том числе и в выходные дни, Редакционному комитету удалось бы закончить свою работу в течение семи недель. Обращаясь к представителю Лесото, он отвечает, что в ходе своего совещания в Нью-Йорке Комитет придерживался своей программы работы и всегда соблюдал установленное расписание. В то же время в период текущей сессии он был менее свободен в своих действиях вследствие множества других заседаний. Исходя из этого, в ходе своего следующего совещания Редакционный комитет, вероятно, смог бы опубликовывать свой доклад по частям при том условии, что первые выпущенные части будут отрабатываться по мере продвижения работы по согласованию текста.

29. Г-н ТОРРАС ДЕ ЛА ЛУС (Куба) говорит, что он разделяет озабоченность представителей Лесото и Объединенной Республики Танзании и не видит причин, почему правительства будут так нуждаться в докладе Редакционного комитета, поскольку они смогут изучить третий пересмотренный вариант текста для переговоров, который воспроизводит основные компромиссные положения и в которой Редакционным комитетом будут внесены лишь изменения исключительно редакционного характера, особенно если доклад Комитета будет публиковаться по частям. Кроме того, нецелесообразно увеличивать до двух недель перерыв между совещанием Редакционного комитета и началом десятой сессии Конференции.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, если нет возражений, он будет считать, что Конференция принимает предложение о созыве межсессионного совещания Редакционного комитета продолжительностью в семь недель с последующим недельным перерывом перед десятой сессией Конференции.

Предложение принимается.

31. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая г-ну РИЧАРДСОНУ (Соединенные Штаты Америки), уточняет, что три дня из той недели, которая будет отделять совещание Редакционного комитета от сессии Конференции, будут посвящены подготовительным заседаниям Группы 77.

32. Председатель говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Конференция принимает также предложение о том, что десятая сессия Конференции продлится шесть недель и в случае необходимости будет продолжена.

Предложение принимается.

33. Г-н СУЛЕТА (Специальный представитель Генерального секретаря), напоминая о своих предыдущих замечаниях, говорит, что датой открытия Конференции, наиболее подходящей для Секретариата, было бы 9 марта или, если это невозможно, 16 марта.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, если нет возражений, он будет считать, что Конференция решает провести свою десятую сессию с 9 марта по 17 апреля 1981 года с возможным продлением до 24 апреля и созвать совещание Редакционного комитета с 12 января по 27 февраля 1981 года.

Предложение принимается.

35. Г-н ВАПЕНЬИ (Уганда), выступая в качестве Председателя Группы 77, говорит, что Группа могла бы, возможно, собраться с 4 по 6 марта 1981 года.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что этот вопрос будет решаться Комитетом по конференциям.

37. Г-н ДЕ СОТО (Перу) хотел бы получить некоторые уточнения, касающиеся характера доклада, который будет представлен Редакционным комитетом после его семинедельного совещания. Кроме того, он спрашивает, можно ли предусмотреть двухнедельный перерыв в том случае, если Конференция состоится в Женеве, а не в Нью-Йорке.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что после своей сессии Редакционный комитет сможет представить Конференции свой окончательный доклад о текстах, которые в настоящее время рассматриваются Конференцией, но что ему придется ждать завершения переговоров по другим вопросам, таким как заключительные статьи, участие, делимитация морских зон, для их изучения в свою очередь.

39. Председатель говорит, что он считает разумным предложение Перу об увеличении до двух недель перерыва между совещанием Редакционного комитета и сессией Конференции в том случае, если эта Конференция состоится в Женеве. Он предлагает представителям высказать свое мнение по этому вопросу.

40. Г-н МАКЕКА (Лесото), поддерживаемый г-ном ВАРИОБОЙ (Объединенная Республика Танзания), говорит, что изменение места проведения совещания никак не влияет на возражения его делегации против двухнедельного срока.

41. Г-н ДЕ СОТО (Перу) снимает свое предложение.

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ обращает внимание участников на рекомендации Генерального комитета, касающиеся программы работы десятой сессии (A/CONF.62/BUR.13/Rev.1), и говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Конференция одобряет рекомендации Генерального комитета.

Предложение принимается.

Другие вопросы

43. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что в своем докладе Конференции в конце первой части текущей сессии (A/CONF.62/L.51)¹ Председатель Второго комитета упомянул предложение Шри Ланки, относящееся к статье 76 и касающееся исключительного метода делимитации, применимого к особым геологическим и геоморфологическим условиям конкретной зоны,— предложение, которое явилось предметом интенсивных консультаций между заинтересованными государствами. Была достигнута общая договоренность, что это исключение будет предусмотрено в заявлении Председателя Конференции, которое будет включено в приложение к заключительному акту Конференции в качестве составной части общего соглашения. Продолжавшиеся консультации по содержанию этого заявления должны были закончиться к концу девятой сессии Конференции. На 133-м заседании Конференции, посвященном неофициальным дискуссиям, Председатель Второго комитета указал, что консультации продолжаются и что в ближайшее время текст будет готов.

44. Председатель говорит, что теперь он может сообщить, что Председатель Второго комитета проинформировал его о том, что текст заявления о соглашении, касающемся предложения Шри Ланки, упомянутого в пункте 6 d документа A/CONF.62/L.51 и распространенного 21 августа 1980 года в качестве документа C.2/Informal meeting/65, не вызвал никаких возражений и должен быть включен в приложение к заключительному акту Конференции в качестве составной части общего соглашения. Если нет возражений, Председатель будет считать, что Конференция решает включить указанный текст в приложение к заключительному акту Конференции.

Предложение принимается.

45. Г-н МАНАНСАЛА (Филиппины) напоминает, что в ходе общих прений 22 делегации, в том числе и его делегация, высказали оговорки по поводу политики в области добычи, предусмотренной в пункте 2 b статьи 151. На 57-м и 58-м заседаниях, проведенных Генеральным комитетом накануне, несколько делегаций потребовали включения этого вопроса в перечень проблем, которые еще должны быть предметом переговоров. Рассмотрев программу работы десятой сессии, делегация Филиппин предлагает, что на этой сессии делегации должны будут принять трудные решения, от которых, возможно, будет зависеть ратификация конвенции или присоединение к ней упомянутых стран. Именно для того чтобы помочь делегации Филиппин, а также ряду других деле-

гаций прийти к обдуманному и обоснованному решению по вопросу о политике в области добычи, делегация Филиппин хотела бы просить Секретариат провести подробное исследование, анализирующее последствия защитной формулы, устанавливающей нижний и верхний пределы для добычи, предусмотренной в пункте 2 b статьи 151 в том виде, в каком он приведен в докладе координаторов рабочей группы 21 (A/CONF.62/C.1/L.28 и Add.1). Это исследование должно основываться на всей совокупности параметров, включая даты начала добычи в период с 1985 по 1995 год и темпы прогнозируемого роста мирового потребления никеля, составляющие от 2 до 3 процентов ежегодно, приняв 1979 год за базисный (действительные показатели). В целях этого исследования Секретариат должен использовать исторические данные компании «Metallgesellschaft A.G.». Кроме того, принимая во внимание большой опыт в этой области Отдела экономики и технологии освоения океана Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, компетентного в вопросах освоения недр океанов, делегация Филиппин предлагает привлечь к работе сотрудников этого Отдела.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что любая делегация может предложить провести исследование, но не может предложить Генеральному секретарю поручить это исследование той или иной службе.

47. Г-н МАНАНСАЛА (Филиппины) снимает свое предложение о том, чтобы просить Секретариат воспользоваться услугами Отдела экономики и технологии освоения океана Организации Объединенных Наций.

48. Г-н АДИО (Нигерия), поддерживаемый г-ном ОЭРИПОМ (Индонезия), одобряет предложение об обращении к Секретариату с просьбой провести исследование по вопросу, указанному представителем Филиппин.

49. Г-н РИЧАРДСОН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что следует условиться о том, что Секретариату будет предоставлена полная свобода в выборе определенных статистических формул, а также в отношении источников данных и периодов, которых будет касаться исследование. Кроме того, он не считает целесообразным просить Секретариат придерживаться прогнозируемых темпов роста, составляющих от 2 до 3 процентов.

50. Г-н САНЗЕ (Бурунди) поддерживает предложение Филиппин, тем более что, поскольку Бурунди является производителем никеля, его экономическое положение находится под угрозой. По его мнению, темп роста, равный 3 процентам, был бы уже слишком высоким и несовместимым с интересами стран, которые рассчитывают на наземную добычу.

51. Г-н ЛУКАБО-К'ХАБУДЖИ (Заир) с удовлетворением принимает предложение Филиппин. Он уже имел случай подчеркнуть, что статья 151

¹ См. Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том XIII (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.V.5).

не принимает во внимание проблемы многих делегаций. Исследование, которое будет проведено Секретариатом, следовало бы широко распространить, с тем чтобы все делегации, не имеющие экспертов, могли бы иметь его в своем распоряжении.

52. Г-н ХЕЙДЖ (Канада) высказывается за проведение исследования, предложенного делегацией Филиппин. Это исследование должно способствовать продолжению работы по политике в области добычи и, в частности, встречам, предложенным в пункте 35 доклада Председателя Первого комитета.

53. Г-н СУЛЕТА (Специальный представитель Генерального секретаря) говорит, что, разумеется, Секретариат находится в распоряжении Конференции. Однако ему будет нелегко выполнить предложенное исследование, если он не получит четко определенных предположений. Действительно, результаты прогнозов зависят от тех предположений, на которых они основываются. Нельзя требовать от Секретариата решения спорных вопросов при условии, что он сам будет определять эти предположения. Вопрос о том, какие органы будут проводить исследование в сотрудничестве в случае необходимости со специализированными учреждениями и межправительственными организациями, будет решаться Генеральным секретарем. Однако следует наделить Секретариат ясными и четко определенными полномочиями.

54. Г-н ДРЕХЕР (Федеративная Республика Германии) поддерживает замечания, высказанные представителем Соединенных Штатов Америки по поводу предложения Филиппин. Можно было бы дополнить годовые темпы увеличения мирового потребления никеля, предложенные Филиппинами, добавив прогнозируемые темпы роста в 3,5 и 4,5 процента.

55. Г-н ПОУЭЛЛ-ДЖОНС (Соединенное Королевство) поддерживает замечания Соединенных Штатов Америки и Федеративной Республики Германии относительно предложения Филиппин. Любое исследование, предпринятое по этому вопросу, должно основываться на настоящем тексте пункта 2 статьи 151 и учитывать отклонения вниз и вверх от годовых темпов роста в размере 3 процентов. Кроме того, при представлении результатов исследования следует указать использованные методы. Делегация Соединенного Королевства полагает, что следовало бы принять годовые темпы роста в размере 2, 3, 4 и 5 процентов, основываясь на показателях кривой тенденции на 1979 год, а не на фактическом потреблении.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ считает, если нет возражений, что Конференция принимает предложение Филиппин с поправками, внесенными Федеративной Республикой Германии и Соединенным Королевством.

Предложение принимается.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает Конференции о решении перенести на десятую сессию решение вопроса о месте пребывания Органа.

58. Г-н ПИНТО (Шри Ланка) говорит, что его делегация передала Секретариату проект резолюции о развитии на национальном уровне технологии морских наук и инфраструктуры океанских служб, в котором предусматривается, что двусторонние и многосторонние организации окажут помощь развивающимся странам в увеличении их потенциала в области морской технологии, с тем чтобы они могли полнее воспользоваться возможностями, предоставляемыми новой конвенцией. Алжир, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Филиппины, Тринидад и Тобаго, Уругвай и Югославия выступили в качестве авторов проекта, первоначально предложенного Шри Ланкой (A/CONF.62/L.64). Г-н Пинто надеется, что проекту резолюции будет дан соответствующий ход.

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что этот проект резолюции входит в компетенцию Генеральной Ассамблеи, а не Конференции.

60. Г-н ИОЛГА (Турция) хотел бы получить уточнения в отношении названия документа A/CONF.62/WP.10/Rev.3. Действительно, несмотря на то что этот вопрос ни разу не обсуждался на пленарном заседании, пересмотренный текст для переговоров представлен под названием «Проект конвенции по морскому праву», что, по-видимому, придает тексту совершенно другой статус.

61. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что вопрос о названии третьего пересмотренного варианта текста для переговоров действительно не обсуждался на пленарном заседании. Однако Коллегия согласилась с предложенным названием, из которого не следует делать никаких выводов о статусе текста.

62. Г-н МАКСИМ (Румыния) жалеет, что в пересмотренном варианте записки Председателя по поводу программы работы десятой сессии A/CONF.62/BUR.13/Rev.1 не было принято во внимание предложение его делегации о том, что проблемы, не получившие соответствующего решения, должны будут стать предметом переговоров.

63. Г-н ПИНТУ (Португалия) полагает, как и китайская делегация, что перечень, предложенный на странице 3 записки Председателя по поводу программы работы десятой сессии, следовало бы дополнить другими важными вопросами.

64. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что теперь невозможно изменить текст. Замечания делегаций будут включены в краткие отчеты Конференции.

65. Г-н МАХИУ (Алжир) напоминает в связи с вопросом, поднятым делегацией Румынии, что

Председатель указал, что консультации являются первой стадией переговоров. Его делегация принимает это к сведению, поскольку невозможно изменить текст записки.

66. Г-н ДРЕХЕР (Федеративная Республика Германии) говорит, что некоторые делегации, в том числе делегация Федеративной Республики Германии, считают название третьего пересмотренного варианта текста для переговоров неоправданным. Он принимает к сведению объяснение Председателя, согласно которому, даже если это название сохранится, оно не будет иметь последствий для статуса текста.

67. Г-н ДЕ ЛА ГУАРДИА (Аргентина) отмечает, что в испанском тексте пункта 11 Пояснительной записки Председателя по поводу третьего пересмотренного варианта текста для переговоров (A/CONF.62/WP.10/Rev.3/Add.1) допущена ошибка; в нем говорится, что была добавлена новая часть XVI, содержащая общие положения, которые были признаны неприемлемыми. Очевидно, что речь идет об общих положениях, которые были признаны приемлемыми.

68. Г-н ЭНГО (Соединенная Республика Камерун) напоминает, что уже несколько лет назад его делегация просила Генерального секретаря обеспечить выполнение исследования, с тем чтобы оказать помощь правительствам в осуществлении программ подготовки до того, как начнет функционировать Орган. Развивающиеся страны, такие как Объединенная Республика Камерун, с нетерпением ждут это исследование.

69. Г-н СУЛЕТА (Специальный представитель Генерального секретаря) говорит, что, несмотря на то что Конференция не приняла официального решения для того, чтобы дать ход этой просьбе, Генеральная Ассамблея изучила данный вопрос и просила Генерального секретаря обеспечить проведение запрошенного исследования. Речь идет о важной проблеме, поскольку профессиональная подготовка в области разведки и разработки морского дна, а также переработки и сбыта его ресурсов может стать ключевым фактором подготовки в целях создания Органа и функционирования Предприятия. Поэтому необходимо помочь развивающимся странам увеличить их возможности в области морской технологии и науки, с тем чтобы они могли самостоятельно решать вопросы, касающиеся освоения морских ресурсов. Что касается образования и профессиональной подготовки в рамках положений части XIV неофициального сводного текста для переговоров, то невозможно детально осветить переговоры, проведенные с правительствами, специализированными учреждениями и органами системы Организации Объединенных Наций.

70. Тем не менее Секретариат хочет поблагодарить делегации и правительства, принявшие участие в исследовании и обеспечившие возможность осуществления этой трудной работы. Впоследствии

необходимо определить степень участия системы Организации Объединенных Наций в осуществлении этого комплексного проекта. Выводы исследования будут представлены до начала десятой сессии Конференции.

71. Г-н ВАПЕНЬИ (Председатель Группы 77) говорит, что позиция Группы 77 в отношении предпринятых инициатив или односторонних законодательств, принятых некоторыми государствами-членами, хорошо известна. Группа опубликовала соответствующее заявление, которое будет распространено в качестве официального документа Конференции.

72. Г-н ДРЕХЕР (Федеративная Республика Германии) напоминает, что его делегация предложила город Гамбург в качестве местонахождения Международного суда по морскому праву.

Доклад Редакционного комитета

73. Г-н БИСЛИ (Председатель Редакционного комитета) обращает внимание Конференции на программу работы межсессионного совещания, которая будет опубликована в приложении к докладу Комитета (A/CONF.62/L.63). Редакционный комитет надеется, что до начала межсессионного совещания ему будет передан документ Секретариата, указывающий на ошибки в переводе, и текст для согласования на шести языках.

74. Г-н РИЧАРДСОН (Соединенные Штаты Америки) хотел бы, чтобы предложенная программа работы межсессионного совещания Комитета была опубликована в качестве документа девятой сессии Конференции.

75. Г-н СУЛЕТА (Специальный представитель Генерального секретаря) говорит, что Секретариат сделал все возможное для исправления ошибок в переводе текста для переговоров. Однако уже нельзя исправить несколько ошибок в уже распространенном третьем пересмотренном варианте неофициального сводного текста для переговоров. Секретариат постарается также подготовить текст для согласования в соответствии с просьбой Редакционного комитета.

Доклад Редакционного комитета принимается.

Доклад Комитета по проверке полномочий

76. Г-н ГУЭХИ (Берег Слоновой Кости) сожалеет, что в докладе Комитета (A/CONF.62/105) отмечается отсутствие его делегации на тринадцатом заседании Комитета, о котором она не была информирована.

77. Г-н ХОЛЛ (Секретарь Конференции) говорит, что Комитет по проверке полномочий заседал, как было предусмотрено.

Доклад Комитета по проверке полномочий принимается.

Закрытие сессии

78. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что результаты, достигнутые в ходе девятой сессии Конференции, позволяют надеяться на то, что Конференция сможет завершить свою работу в 1981 году. Первый комитет успешно справился с возложенной на него задачей, а Третий комитет значительно продвинулся в своей работе. Некоторые из вопросов, переданных на рассмотрение Второго комитета, остаются неурегулированными, как это было

указано Председателем в его Пояснительной записке, однако по-прежнему будут предприниматься усилия для их решения. В любом случае не может быть и речи о возвращении к уже решенным проблемам, даже если это решение не является полностью удовлетворительным.

79. После обмена поздравлениями и благодарностями Председатель объявляет сессию закрытой.

Заседание закрывается в 18 час. 25 мин.

ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

54-е заседание

Понедельник, 28 июля 1980 года, 15 час. 50 мин.

Председатель: г-н Г. Ш. АМЕРАСИНГХЕ

Организация работы

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подчеркивает решающий характер второй части девятой сессии Конференции и напоминает, что, для того чтобы соблюсти установленное расписание, времени, имеющегося в распоряжении для ведения переговоров, явно недостаточно.
2. Первые две недели будут посвящены переговорам по еще не решенным вопросам. Одновременно на закрытых пленарных заседаниях будет продолжено обсуждение общих положений, заключительных постановлений и вопроса о подготовительной комиссии. В начале третьей недели начнутся общие прения, и каждому оратору будет отведено для выступления по 15 мин. Председатель выражает надежду на то, что в прениях будут затронуты лишь неурегулированные вопросы, а вопросы, которые уже урегулированы, не будут вновь открываться для обсуждения. После этих прений будет начат третий пересмотр текста, разработанного Конференцией. Переговоры могут быть продолжены во время общих прений.
3. Председатель провел консультации с председателями трех комитетов и Председателем Редакционного комитета по вопросу организации работы второй части девятой сессии. Он объявляет, что на первом пленарном заседании Председатель Группы 77 сделает от имени этой Группы заявление о принятом Соединенными Штатами Америки законе, касающемся разработки ресурсов международного района морского дна, являющихся общим наследием человечества.
4. Председатель настаивает на необходимости интенсивно и с практической направленностью продолжать переговоры. Для ускорения процесса этих переговоров до сведения делегаций необходимо довести меры, принятые в отношении организации работы и механизма переговоров. Переговоры по еще не урегулированным вопросам будут проводиться в рамках специальных групп.

Что касается вопросов, относящихся к кругу ведения Первого комитета, то группа 21 как форум будет сохранена. Эта группа должна будет определить вопросы, которые предстоит урегулировать, а также вопрос о том, как наилучшим образом продолжить переговоры по ним. В какой бы группе ни проводились переговоры, об их результатах следует докладывать на регулярной основе — дважды в неделю — Председателю Конференции и председателю соответствующего главного комитета.

5. Заключительные постановления будут рассмотрены на закрытом пленарном заседании. В начале сессии председатель группы экспертов по заключительным постановлениям г-н Эвенсен представит доклад о ходе переговоров. Затем Конференции предстоит решить, каким образом следует продолжать эти переговоры. Ей также предстоит рассмотреть предложение Аргентины об урегулировании споров, различные предложения, касающиеся злоупотреблений правами, мирного использования морей и океанов и распространения информации, а также некоторые заключительные постановления. Рассмотрение вопроса об участии государств не будет начато немедленно, учитывая необходимость в том, чтобы предварительно добиться согласия по самому существу конвенции; участникам следует сосредоточить свое внимание на полномочиях подготовительного комитета.

6. Редакционный комитет провел свое совещание с 9 по 27 июня 1980 года, и доклад его Председателя будет распространен под условным обозначением A/CONF.62/L.57. Председатель также информирует членов Генерального комитета о том, что были представлены заявления по вопросу о включении в неофициальный сводный текст для переговоров (A/CONF.62/WP.10/Rev.2 и Согг. 2, 4 и 5) некоторых положений, касающихся, например, делимитации территориального моря между государствами с противоположными или смежными побережьями. Необходимо дать возможность заинтересованным группам делегаций

рассмотреть этот вопрос и информировать Председателя Конференции и председателя соответствующего комитета о том, каким образом следует продолжать переговоры по этому вопросу.

7. Независимо от того, какие окончательные решения будут приняты, пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров является, о чем свидетельствует само его название, текстом для переговоров, а не текстом, переговоры по которому уже завершены. Его статус не отличается от статуса предыдущих текстов.

8. В заключение Председатель выражает надежду, что возобновленная девятая сессия будет по-прежнему отмечена духом сотрудничества, который был всегда характерен для работы Конференции.

9. Г-н ЭНГО (Объединенная Республика Камерун), выступая в качестве Председателя Первого комитета, выражает надежду, что предложения Председателя Конференции не повлекут за собой усложнения процедуры и что принятые организационные меры останутся в силе, в частности в том, что касается отчетов о переговорах, которые необходимо представлять Председателю Конференции.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ разъясняет, что результаты переговоров не будут рассматриваться систематически на каждом заседании, и он хотел бы, чтобы ему на регулярной основе докладывали о ходе переговоров.

11. Г-н ОРРЕГО ВИКУНЬЯ (Чили) желает выступить с двумя замечаниями. С одной стороны,

он надеется, что представленный Председателем перечень вопросов, относящихся к общим положениям, которые предстоит рассмотреть на пленарных заседаниях, не является исчерпывающим. Следует рассмотреть и другие вопросы, помимо тех, которые назвал Председатель. Кроме того, в отношении некоторых вопросов заинтересованные делегации должны иметь возможность продолжать переговоры с председателем соответствующего комитета, ввиду чего возникает необходимость в создании механизма, который позволил бы проведение таких консультаций.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает, что перечень названных им вопросов является примерным, а не исчерпывающим, и что будет предусмотрен определенный механизм консультаций.

13. Г-н КОЗЫРЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) отмечает, что, кроме группы 21, существуют и другие группы, которые изучают вопросы, относящиеся к сфере их компетенции.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что он назвал группу 21 лишь в качестве примера; в принципе структура групп по переговорам будет такой же, как и структура группы 21, хотя возможны и некоторые изменения.

15. Если нет возражений, то он будет считать, что Генеральный комитет принимает предложенные им рекомендации в отношении организации работы.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 16 час. 10 мин.

55-е заседание

Пятница, 8 августа 1980 года, 15 час. 50 мин.

Председатель: г-н Г. Ш. АМЕРАСИНГХЕ

Организация работы

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает, что в начале второй сессии он отметил необходимость попытаться успешно завершить переговоры по существенным вопросам, чтобы иметь возможность организовать затем общие прения, после которых можно было бы разработать третий пересмотренный вариант неофициального сводного текста для переговоров, который должен быть принят в качестве базового документа Конференции. К сожалению, в переговорах не был достигнут тот прогресс, которого он ожидал, и, по его мнению, было преждевременным начинать общие прения в первоначально предусмотренный день, а именно — 11 августа. Поэтому он предлагает продлить переговоры на одну неделю и перенести открытие

общих прений на понедельник 18 августа или самое позднее на вторник 19 августа. В связи с этим необходимо, чтобы переговоры по существенным вопросам завершились 15 августа или самое позднее 18 августа таким образом, чтобы доклады комитетов и доклад о работе неофициальных пленарных заседаний Конференции были готовы к соответствующей дате для их рассмотрения в ходе общих прений. Общие прения должны завершиться в субботу 23 августа, а воскресенье 24 августа и понедельник 25 августа можно было бы посвятить разработке третьего пересмотренного варианта неофициального сводного текста для переговоров. Учитывая время, необходимое для публикации этого текста на всех языках, 26 и 27 августа можно было бы посвятить рассмотрению на пленарных заседаниях других

неурегулированных вопросов, таких как, например, вопросы о подготовительной комиссии, о гарантии капиталовложений и об участии. Наконец, 29 августа Конференция должна будет принять решение о том, следует ли проводить новую сессию, и, если да, определить ее продолжительность и место проведения.

2. Г-н МУДХО (Кения) выражает сожаление, что снова возникает необходимость просить о продлении переговоров и созыве новой сессии. Это вредная привычка, и, поскольку было предусмотрено, что настоящая сессия должна явиться последней, следовало бы придерживаться такого решения. Организация каждой новой сессии влечет за собой значительные расходы, и многие страны не в состоянии бесконечно нести это тяжелое финансовое бремя. Он считает, что, продолжая переговоры, как это было предложено Председателем, участники должны одновременно задаться вопросом, может ли нынешняя структура действительно позволить достичь какого-либо соглашения по неурегулированным вопросам. Г-н Мудхо считает, что настоящая сессия должна быть последней, и надеется, что 29 августа Конференция сможет принять решение о статусе третьего пересмотренного варианта неофициального сводного текста для переговоров и что не возникнет необходимости предусмотреть новую сессию.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выражая понимание точки зрения представителя Кении, все же замечает, что, по его мнению, Конференция не сможет завершить свою работу до окончания настоящей сессии и что рассмотрение весьма важных вопросов придется перенести на следующую сессию. В настоящее время речь идет лишь о том, следует ли переносить на несколько дней открытие общих прений, учитывая, что в ходе этих прений делегации должны будут заняться прежде всего рассмотрением неофициального сводного текста для переговоров (A/CONF.62/WP.10/Rev.2 и Согг. 2, 4 и 5) и результатов переговоров, проведенных с момента возобновления девятой сессии.

4. Г-н КАЛЕРУ РОДРИГЕС (Бразилия) говорит, что, прежде чем принимать решение о продлении переговоров до пятницы, 15 августа, необходимо быть полностью уверенными в том, что к этой дате они могут быть завершены. Представляется, что так и будет в отношении переговоров, касающихся заключительных положений и урегулирования споров, которые проходят на неофициальных пленарных заседаниях Конференции. Кроме того, представляется, что к этой дате консенсус может быть достигнут и в Первом комитете. В данном случае речь идет не о времени, а о желании. Однако г-ну Калеро не ясно, сможет ли Второй комитет завершить свою работу вовремя. Оратор считает, что если Второй комитет не сможет сделать этого, то необходимо уже сейчас предусмотреть дополнительную отсрочку на 2—3 дня. По его мнению, было бы действительно предпоч-

тительным принять такое решение без промедления. Прежде всего необходимо проявить реализм и определить конечный срок, который может быть соблюден с полной уверенностью.

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в отношении проводимых под его руководством переговоров ему представляется разумным предполагать, что неурегулированные вопросы смогут быть решены до 15 августа, за исключением, возможно, вопросов, касающихся подготовительной комиссии и гарантии капиталовложений. Кроме того, он может объявить, что Председатель Третьего комитета намеревается собрать этот Комитет для рассмотрения некоторых редакционных вопросов, но в любом случае его работу предполагается завершить 15 августа. Для обеспечения членов Генерального комитета всей необходимой информацией было бы полезным, чтобы председатели других главных комитетов представили краткие сообщения о ходе переговоров в каждом из этих органов.

6. Г-н ЭНГО (Объединенная Республика Камерун), выступая в качестве Председателя Первого комитета, говорит, что в отношении существенных вопросов можно разумно предполагать, что переговоры будут завершены к предложенной дате. Однако он хочет напомнить, что Первому комитету предстоит также рассмотреть ряд других вопросов, вновь переданных на его рассмотрение пленарным заседанием Конференции. Это, в частности, относится к вопросу, связанному с подготовительной комиссией, решение по которому не может быть принято на неофициальном пленарном заседании Конференции, если он не будет рассмотрен в Первом комитете. В этих условиях вполне возможно, что Первый комитет представит свой доклад по вопросам существа к указанной дате, но ему определенно понадобится дополнительная отсрочка для рассмотрения других вопросов.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ выражает надежду, что Первый комитет найдет время для рассмотрения этих вопросов, с тем чтобы впоследствии Конференция на неофициальном пленарном заседании приняла решение, которое будет учтено в третьем пересмотренном варианте неофициального сводного текста для переговоров.

8. Г-н АГИЛАР (Венесуэла), выступая в качестве Председателя Второго комитета, говорит, что единственным вопросом, по которому следует еще провести переговоры в рамках этого Комитета, является вопрос об основных критериях делегитации. Насколько ему известно, между заинтересованными сторонами и Председателем Конференции проводятся консультации по выяснению того, каким образом можно ускорить ход переговоров. В остальном же, по мнению г-на Агилара, не будет ни осторожным, ни желательным возобновлять рассмотрение вопросов, уже подвергнутых глубокому анализу на различных сессиях Конференции. В этих условиях Второй коми-

тет не должен испытывать затруднений в представлении своего доклада к дате, предложенной Председателем.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ также не считает желательным возвращаться к вопросам, которые уже обсуждались в течение длительного времени в предыдущие годы. Что касается проблемы делимитации исключительной экономической зоны между государствами с противоположащими или смежными побережьями, то Председатель сообщает Генеральному комитету, что он попросил две основные заинтересованные группы провести между собой консультации и предложить ему, каким образом, по их мнению, должны проходить переговоры в дальнейшем. Он предлагает им быстро принять решение, с тем чтобы эту проблему можно было урегулировать без промедления.

10. Г-н АРИАС ШРЕЙБЕР (Перу) прежде всего отмечает, что он в целом одобряет расписание работы, предложенный Председателем Конференции. Он считает, что если по какой-либо причине переговоры не смогут быть завершены до 15 августа, то можно было бы предусмотреть дополнительный день, например 18 августа. В этом случае доклады главных комитетов и доклад о работе неофициальных пленарных заседаний Конференции можно было бы представить 19 августа, а общие прения можно было бы начать либо сразу же после этого, либо самое позднее 20 августа и продолжить их в течение четырех дней, то есть до субботы 23 августа включительно. В воскресенье 24 и в понедельник 25 августа Коллегия могла бы подготовить окончательный текст третьего пересмотренного варианта текста для переговоров, который можно было бы уже представить на всех языках не позже 26 августа. В этих условиях 26—27 августа можно посвятить рассмотрению нового пересмотренного варианта и других не затронутых в нем вопросов, как, например, вопрос о подготовительной комиссии, а в пятницу 29 августа участникам осталось бы лишь высказать свои мнения относительно необходимости проведения новой сессии.

11. Что касается работы, проводимой на неофициальных пленарных заседаниях и связанной с заключительными и общими положениями, то г-н Ариас Шрейбер считает, что ее можно завершить 15 августа, если только не будет затронут вопрос об участии, в случае чего может возникнуть необходимость в дополнительной отсрочке. Тем не менее следует принимать во внимание тот факт, что, чем дольше будет откладываться рассмотрение этого как технического, так и политического вопроса, тем больше понадобится решить проблем. Следовательно, по данному вопросу необходимо принять решение.

12. В отношении предложенных языковыми группами и Редакционным комитетом изменений г-н Ариас Шрейбер считает, что их следовало бы представить на рассмотрение Второго комитета,

который уполномочен принимать решение о том, затрагивают они существо вопроса или нет. В этом случае речь будет идти не о возвращении к вопросам, которые уже исчерпывающим образом урегулированы, а лишь о рассмотрении некоторых поправок, как, например, тех, которые представлены перуанской делегацией (C.2/Informal meeting/64). По мнению г-на Ариаса Шрейбера, такое рассмотрение не мешает Второму комитету представить доклад к дате, предложенной Председателем.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поддерживает предложение представителя Перу в том, что касается программы работы до конца текущей сессии. По вопросу об участии он считает, что первый обмен мнениями можно провести до окончания настоящей сессии, но если не удастся прийти к соглашению, то необходимо будет отложить рассмотрение этого вопроса до следующей сессии. Аналогичным образом следует действовать в отношении вопросов, связанных с подготовительной комиссией и с гарантией капиталовложений, что ни в коем случае не должно препятствовать успешному завершению переговоров по вопросам существа.

14. Затем Председатель отмечает, что председатели Редакционного комитета и трех комитетов договорились о проведении консультаций в целях эффективной координации работы этих органов и ее быстрого завершения. В этой связи он хотел бы предостеречь делегации от попыток представлять Редакционному комитету изменения, считающиеся якобы изменениями по форме, но фактически являющимися изменениями по существу. Этой опасности следует избежать в любом случае.

15. Г-н РИЧАРДСОН (Соединенные Штаты Америки) также поддерживает предложения представителя Перу в отношении организации работы до конца текущей сессии. Отвечая затем представителю Кении, он напоминает, что в прошлом уже были случаи, когда приходилось продлевать переговоры, но здесь следует отметить, что в таких случаях Конференция плодотворно использовала дополнительную отсрочку, которая предоставлялась ей для урегулирования определенного числа вопросов и постепенного достижения консенсуса. Именно таким образом было достигнуто широкое согласие по текстам, разработанным ценой больших усилий в рамках Второго и Третьего комитетов, и можно считать, что в том, что касается вопросов существа, эти два комитета уже практически завершили свою работу. Аналогичным образом близятся к завершению и переговоры по заключительным положениям, проводимые в рамках неофициальных пленарных заседаний. Кроме того, увеличение числа заседаний Редакционного комитета является признаком того, что Конференция близка к своей цели. Фактически остается решить весьма небольшое число вопросов, и достигнутый до сих пор прогресс позволяет пола-

гать, что в скором будущем Конференция успешно завершит свою работу.

16. Г-н МАРСИТ (Тунис) не возражает против предложенного расписания работы. Что касается работы Второго комитета, то некоторые делегации внесли свои предложения. Консультации продолжаются и заинтересованные делегации почти достигли согласия по тексту, который, однако, можно будет включить в третий пересмотренный вариант неофициального сводного текста для переговоров лишь после рассмотрения его во Втором комитете. Представитель Туниса разделяет мнение представителя Кении, которое, впрочем, разделяют и молодые африканские государства.

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, кратко напоминая предложения, представленные на рассмотрение Генерального комитета, говорит, что переговоры по вопросам существа должны завершиться 15 или самое позднее 18 августа и что начало общих прений, которое было предусмотрено на 11 августа, переносится на 18 или, возможно, на 19 августа, и эти прения должны завершиться 23 августа. 24 и 25 августа Коллегия проведет заседание с целью разработки третьего пересмотренного варианта неофициального сводного текста для переговоров. В последующие дни Конференция, возможно, рассмотрит на пленарном заседании третий пересмотренный вариант и до сих пор не урегулированные вопросы о гарантиях капиталовложений, подготовительной комиссии и об участии. В случае если она не завершит рассмотрение всех этих вопросов, то 29 августа придется предусмотреть проведение новой сессии.

18. Г-н КОЗЫРЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) считает, что Генеральному комитету следует принять решение о дате начала общих прений лишь после того, как 15 или самое позднее 18 августа завершатся в соответствии с предложенным расписанием работы переговоры по вопросам существа.

19. Кроме того, он разделяет точку зрения представителя Кении. Создается впечатление, что на Конференции выработалась привычка откладывать переговоры и переносить рассмотрение некоторых вопросов на последующие сессии. После того как решения приняты, их необходимо придерживаться.

20. Представитель Советского Союза принял к сведению, что все будет сделано для того, чтобы третий пересмотренный вариант текста, удовлетворительный с редакционной точки зрения, был представлен Конференции, и он разделяет мнение Председателя относительно необходимости того, чтобы в ходе общих прений не возвращаться к уже урегулированным вопросам.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ замечает, что президиум не несет ответственности за несоблюдение установленных сроков. Ответственность за это несут

участники переговоров, то есть все делегации. Председатель настаивает на том, чтобы переговоры по вопросам существа были завершены 15 или самое позднее 18 августа в соответствии с предложением представителя Перу. Рассмотрение вопросов о полномочиях подготовительной комиссии, о гарантии капиталовложений и об участии, возможно, завершено не будет, но Конференция должна начать их рассмотрение, даже если не удастся достичь по ним полного согласия. Председатель просит членов Генерального комитета подтвердить их согласие в отношении предложенной им программы.

22. Г-н КОЗЫРЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) полностью согласен с продлением переговоров, если их завершение будет запланировано на 15 или 18 августа. Однако он по-прежнему считает, что лишь по завершении этих переговоров Генеральному комитету станет ясно, как обстоят дела и когда следует открыть общие прения.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, к сожалению, ему представляется невозможным увязать предложение представителя СССР с проявленным всеми участниками желанием завершить переговоры 15 или 18 августа.

24. Г-н АРИАС ШРЕЙБЕР (Перу) отмечает, что решение о проведении общих прений до третьего пересмотра, который будет последним, уже было принято и Конференция не может его пересмотреть. Необходимо придерживаться того, что уже решено, и не поднимать вновь проблему проведения общих прений.

25. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Коллегия не может взять на себя ответственность за составление третьего пересмотренного варианта неофициального сводного текста для переговоров, не ознакомившись с мнениями различных делегаций в ходе общих прений.

26. Г-н КОЗЫРЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) не предлагает пересматривать решение о проведении общих прений, но считает, что Генеральный комитет сможет принять решение об открытии общих прений лишь после завершения переговоров.

27. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ подчеркивает, что общие прения будут так или иначе проведены после переговоров по вопросам существа, которые должны завершиться 15 или 18 августа. Он просит представителя СССР не настаивать на своем предложении. Он напоминает уже предложенный расписание работы и вновь просит членов Генерального комитета одобрить представленные рекомендации.

28. Г-н КОЗЫРЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) не видит необходимости предусматривать, чтобы Конференция приняла в конце настоящей сессии решение о проведении новой сессии.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ замечает, что это решение будет принято лишь в том случае, если Конференция не завершит свою работу.

30. Г-н АРИАС ШРЕЙБЕР (Перу) говорит, что, если третий, и последний, пересмотренный вариант неофициального сводного текста для переговоров будет готов 26 августа, то 27 и 28 августа Конференция сможет рассмотреть вопросы о подготовительной комиссии, о гарантии капиталовложений и об участии. Однако необходимо будет также предусмотреть для Редакционного комитета возможность координации работы. Затем Конференция должна будет рассмотреть скоординированный таким образом текст. Поэтому проведение новой сессии неизбежно.

31. Г-н ЖЕЛЯЗКОВ (Болгария) считает, что Конференция должна придерживаться решения, принятого в Нью-Йорке в ходе первой части девятой сессии в отношении второй части этой сессии.

32. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в любом случае переговоры по вопросам существа должны быть завершены 15 или 18 августа.

33. Г-н ЭНГО (Объединенная Республика Камерун) предлагает Генеральному комитету завершить рассмотрение данного вопроса.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет возражений, то он будет считать, что Генеральный комитет принимает предложенные им рекомендации по организации работы.

Предложение принимается.

35. Г-н СУЛЕТА (Представитель Генерального секретаря) напоминает, что, согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи, секретариат должен представлять президиуму информацию об использовании ресурсов, предоставленных в распоряжение Конференции. Секретариату стало ясно, что использование этих ресурсов зависит от обстоятельств, зачастую не подвластных Председателю Конференции, председателям трех комитетов и рабочих групп. За период с 4 по 7 августа 1980 года из 144 часов, выделенных ей на устный перевод, Конференция использовала 49,5 часа.

Заседание закрывается в 17 час. 10 мин.

56-е заседание

Четверг, 21 августа 1980 года, 9 час. 50 мин.

Председатель: г-н Г. Ш. АМЕРАСИНГХЕ

Организация работы

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что созыв сегодняшнего заседания сочли необходимым, для того чтобы прийти к согласию об изменении в расписании работы Конференции. На переговорах достигается весьма удовлетворительный прогресс, и было бы нецелесообразным останавливать этот процесс лишь по причине соблюдения расписания, составленного в то время, когда обстоятельства были иными. Он проконсультировался с председателями трех основных комитетов: Редакционного комитета, региональных групп и Группы 77 — и все они согласились с необходимостью отложить открытие общих прений до понедельника 25 августа. Эта договоренность позволит региональным группам, Группе 77, рабочей группе 21 и Первому комитету рассмотреть результаты переговоров и одобрить их. Если документы будут готовы, региональные группы могли бы встретиться во второй половине того же дня; в противном случае координаторы различных языковых групп Редакционного комитета могли бы с выгодой использовать имеющиеся время и средства. Он предлагает, чтобы Комитет одобрил предложенное изменение расписания и рекомендовал его Конференции.

2. Г-н РИЧАРДСОН (Соединенные Штаты Америки) согласен с предложением Председателя, но желает знать его последствия в отношении возможности проведения встречи Коллегии после общих прений для обсуждения программы работы следующей сессии Конференции и рассмотрения статуса третьего варианта неофициального сводного текста для переговоров. Желательно, чтобы Конференция была ознакомлена с результатами проведенного ими обсуждения до объявления перерыва в работе сессии.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отмечает, что поднятый вопрос является весьма уместным. В связи с предложенным новым расписанием общие прения будут проходить в понедельник 25 августа и во вторник 26 августа (заседания будут длиться восемь с половиной часов), и в случае необходимости частично в среду 27 августа. По завершении общих прений Коллегия проведет встречу по подготовке третьего варианта текста для переговоров. В последний день работы настоящей сессии, а именно — в пятницу 29 августа, будет определена последующая программа работы Конференции.

Для этого необходим текст третьего варианта, и, как можно надеяться, он будет подготовлен своевременно.

4. Для обсуждения других остающихся вопросов следует отвести, по крайней мере, один день. Маловероятно, что по всем этим вопросам работа будет завершена в оставшееся время, и поэтому некоторые неразрешенные вопросы будут отложены до следующей сессии Конференции.

5. Г-н КОЗЫРЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что, если Конференция собирается отложить рассмотрение некоторых вопросов до следующей сессии, он сомневается в целесообразности обсуждения на нынешнем этапе вопроса о статусе третьего пересмотренного варианта текста для переговоров.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ отвечает, что третий вариант станет результатом переговоров по существенным вопросам, которые являются важными составными частями пакета. Что касается таких нерешенных вопросов, как заключительные постановления и участие, переговоры по ним могут затянуться, но статус третьего варианта не зависит от них.

7. Г-н КОЗЫРЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) заявляет, что он не может согла-

ситься с такой точкой зрения. Конференции самой предстоит решить, насколько важен или имеет второстепенное значение каждый отдельный вопрос. Помимо этого, по каждому вопросу, который сочтен важным, делегациям понадобятся инструкции своих правительств. Он потребовал, чтобы вопрос о статусе третьего варианта был отложен до завершения общих прений.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что право определения статуса третьего пересмотренного варианта текста для переговоров должно быть оставлено за самой Конференцией в свете содержания данного текста.

9. При отсутствии возражений он будет считать, что Генеральный комитет согласен с его предложением перенести открытие общих прений на утро понедельника 25 августа, продолжить их во вторник 26 августа и, если потребуется, частично в среду 27 августа.

Предложение принимается.

Заседание закрывается в 11 час.

57-е заседание

Четверг, 28 августа 1980 года, 11 час. 10 мин.

Председатель: г-н Г. Ш. АМЕРАСИНГХЕ

Организация работы десятой сессии

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ вкратце излагает программу работы текущей сессии (A/CONF.62/91), которая была принята на 118-м пленарном заседании. Различные обстоятельства, в частности трудности, возникшие в одном из главных комитетов при решении важных вопросов, помешали Конференции выполнить эту программу и вынудили ее продлить свои заключительные переговоры и согласиться с необходимостью выработки третьего пересмотренного варианта неофициального сводного текста для переговоров. В начале возобновленной сессии начались переговоры по некоторым аспектам системы разведки и разработки, политике в области добычи, финансовым вопросам Органа, финансированию Предприятия, процедуре принятия решений в Совете, заключительным статьям, общим положениям и урегулированию споров наряду с переговорами по делимитации морских зон между государствами с противоположащими или смежными побережьями и урегулированию вытекающих из этого споров. Удовлетворительного решения по последнему вопросу не удалось найти, но приятно отметить, что обе главные группы интересов проявили подлинное стремление прийти к взаимоприемлемому компромиссному тексту.

2. Переговоры по вопросам Первого комитета улучшили перспективы достижения консенсуса, и Коллегия приняла к сведению результаты переговоров и замечания, высказанные в ходе общих прений. Выводы Коллегии отражены в третьем пересмотренном варианте текста для переговоров.

3. Для Конференции настало время рассмотреть свою программу работы десятой сессии и принять надлежащее решение, исходя из того что девятая сессия должна считаться последней сессией переговоров, за исключением вопросов, по которым еще не достигнуто согласие. Программа работы десятой сессии должна предусматривать принятие конвенции в 1981 году и подписание заключительного акта, причем дата подписания подлежит согласованию с правительством Венесуэлы. При отсутствии окончательной программы, которую Конференция примет как обязательную, существует серьезная опасность того, что принятие окончательных решений может быть отложено в надежде на то, что еще имеется много времени. Прежде чем Конференция достигнет стадии принятия официальных решений, Редакционному комитету следует предоставить время, для того чтобы провести постатейный обзор конвенции и завершить согласование текста в соответствии с правилом 53 правил процедуры.

4. Когда Конференция возобновит свою работу на десятой сессии, необходимо будет рассмотреть некоторые нерешенные вопросы, включая участие; мандат подготовительной комиссии, в том числе рекомендации, которые позволят начать осуществление системы разведки и разработки и обеспечить эффективное функционирование Предприятия как можно скорее после вступления в силу конвенции; режим предварительных капиталовложений в период перед вступлением в силу конвенции при условии, что такие капиталовложения будут совместимы с концепцией и не будут противоречить ее целям и задачам.

5. На предстоящей сессии комитетам и самой Конференции предстоит изучить рекомендации Редакционного комитета, и должны быть проведены консультации между делегациями с целью достичь на Конференции как можно большей степени согласия по вопросам, по которым не найдено удовлетворительных решений в третьем пересмотренном варианте текста для переговоров. В конце третьей недели десятой сессии Конференция должна будет решить, какой статус следует придать окончательному проекту текста, имея в виду, что в этой форме он заменит все официальные предложения, внесенные ранее, без ущерба для права каждой участвующей делегации представлять официальные поправки в соответствии с правилами процедуры. Если поправки окажутся неизбежными, Конференция должна будет установить предельный срок для их внесения, учитывая тот факт, что применение правил 37 и 39 правил процедуры предусматривает период отсрочки до 5 календарных дней для главных комитетов и до 10 календарных дней для пленарных заседаний Конференции. Она должна будет иметь в виду, что цель этих правил состоит в том, чтобы обеспечить возможность принятия конвенции в духе джентльменского соглашения, с тем чтобы она могла получить как можно более широкую поддержку.

6. Заявление Председателя заменяет документ A/CONF.62/BUR/13, которое не следует принимать во внимание. Он ничего конкретного не говорил в отношении времени или места проведения десятой сессии и межсессионных заседаний Редакционного комитета; региональные группы смогут внести предложения по этому вопросу на пленарном заседании Конференции 29 августа 1980 года.

7. Г-н АРИАС ШРЕЙБЕР (Перу) говорит, что на десятой сессии Конференция должна решить три вопроса: закончить переговоры по нерешенным вопросам, подготовить окончательный текст и принять решение по проекту конвенции. По его мнению, понадобится до трех недель, чтобы завершить переговоры по нерешенным вопросам. В течение этого времени Редакционный комитет сможет согласовать текст, на что потребуется около недели. Затем комитеты и пленарные заседания Конференции должны будут рассмотреть текст Редакционного комитета, на что может

уйти более одной недели, после чего Конференция должна будет изучить вопрос о том, следует ли предоставлять тексту статус проекта конвенции, а секретариату надо будет выделить время для подготовки окончательного проекта текста. После этого делегации должны иметь возможность заявить, согласны ли они с текстами или испытывают трудности, которые будут препятствовать достижению консенсуса. Если нельзя будет достичь консенсуса, делегации имеют право, согласно правилам процедуры, вносить официальные поправки. Однако г-н Ариас Шрейбер надеется, что все члены будут стараться не прибегать к процедуре голосования. Если все будет хорошо и не потребуются голосования, последняя стадия займет одну-две недели. Таким образом, чтобы придерживаться правил процедуры и джентльменского соглашения, представитель Перу предлагает выделить шесть — восемь недель для десятой сессии Конференции с перерывом на несколько дней в течение шестой недели, с тем чтобы позволить секретариату подготовить окончательный текст. Если возобладаст дух компромисса, шести недель будет достаточно, но было бы более реалистичным предусмотреть восемь недель.

8. Г-н МХЛАНГА (Замбия) говорит, что работа Конференции должна завершиться принятием документа, который справедливо отражал бы достигнутые позиции. По мнению делегации Замбии, нерешенные вопросы, перечисленные Председателем, оставляют желать много лучшего. Следовало бы также упомянуть политику в области добычи и вопросы о контроле за добычей, компенсации, передаче технологии и нерешенные вопросы, касающиеся экономической зоны и континентального шельфа, а также доступа к морю государств, не имеющих выхода к нему. Представитель Замбии считает нецелесообразным в настоящее время принимать решение о статусе текста для переговоров, но, возможно, будет полезно сохранить третий пересмотренный вариант текста, а не готовить сразу же проект конвенции. По мнению делегации Замбии, по тексту все еще необходимы дальнейшие переговоры, прежде чем он явится справедливым отражением всех точек зрения; такое мнение было выражено целым рядом делегаций на пленарных заседаниях Конференции.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что общие прения закончились и что представленный им перечень вопросов носил иллюстративный, а не исчерпывающий характер. Делегации должны быть готовы идти на компромисс, чтобы достичь общего согласия.

10. Г-н КОЗЫРЕВ (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что у него нет конкретных замечаний в отношении общих руководящих принципов, установленных Коллегией для десятой сессии, или перечня вопросов, требующих дальнейших переговоров. Советская делегация испытывала трудности в отношении вопроса о

предварительных капиталовложениях, но она не возражает против дальнейшего обсуждения этого вопроса. В связи с этим представитель Советского Союза предлагает Генеральному комитету согласиться с выводами и рекомендациями, предложенными Председателем от имени Коллегии.

11. Делегация Советского Союза считает, что четырех недель будет достаточно для десятой сессии, но, если большинство членов Группы 77 предпочитает более подробное рассмотрение вопросов, предложенных для повестки дня, она готова согласиться с шестью неделями. Представитель Советского Союза согласен с Председателем, что региональные группы должны обсудить вопрос о времени и месте проведения десятой сессии.

12. Г-н КАЛЕРУ РОДРИГЕС (Бразилия) говорит, что для региональных групп было бы полезно, если Комитет сможет что-либо сказать о продолжительности десятой сессии. Он в принципе согласен с тем, как Председатель резюмировал предстоящую работу десятой сессии. Совершенно очевидно, что Редакционный комитет должен провести заседания до десятой сессии, и, по мнению бразильской делегации, было бы более реалистичным выделить три-четыре недели для рассмотрения нового текста, представленного Редакционным комитетом, и нерешенных вопросов на пленарных заседаниях Конференции. Председатель предложил, чтобы, пока на пленарных заседаниях будут рассматриваться нерешенные вопросы, главные комитеты изучили рекомендации Редакционного комитета. Представитель Бразилии не уверен, что такой график окажется возможным, поскольку, например, вопрос о подготовительной комиссии тесно связан с работой Первого комитета. Он надеется, что программа работы будет составлена с должным учетом этого момента.

13. Председатель предложил, чтобы делегации провели между собой консультации с целью достижения консенсуса, но целесообразнее было бы сказать, что консультации могут иметь место. Следует выработать новую формулу для включения результатов консультаций в текст, поскольку, по его мнению, Коллегия не сможет выработать четвертый пересмотренный вариант текста. Представитель Бразилии предлагает, чтобы поправки, вытекающие из консультаций, включались лишь в том случае, если в главных комитетах или на пленарных заседаниях Конференции достигнут консенсус по ним; при таком условии текст может быть изменен соответствующим образом, прежде чем будет принято решение о его официальном статусе. По этой причине представитель Бразилии считает реалистичным выделить четыре недели на данную часть работы Конференции. Потребуется некоторое время, чтобы достичь консенсуса в отношении окончательного проекта, и он считает реалистичным также выделить четыре недели на этот процесс. Хотя Конференция, возможно,

сможет завершить свою работу за шесть-семь недель, было бы целесообразнее предусмотреть восемь недель.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заверяет представителя Бразилии, что программа работы будет составлена таким образом, чтобы работа на Конференции и в главных комитетах не создавала взаимные помехи. По его мнению, сессия должна продлиться шесть недель и следует предусмотреть возможность ее продления до восьми недель.

15. Г-н ВАПЕНЬИ (Уганда) согласен с предлагаемой продолжительностью работы десятой сессии и считает, что Генеральный комитет должен поделиться с региональными группами своим мнением в отношении места и времени созыва и продолжительности работы предстоящей сессии. Он также хотел бы получить от секретариата информацию о предлагаемых возможностях в Вене для работы десятой сессии. В качестве ориентировочных сроков межсессионного совещания Редакционного комитета был предложен период с 19 по 27 января 1981 года, что означает, что Конференция может быть проведена с 9 марта по 17 апреля 1981 года.

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что абсолютно необходимо, чтобы Редакционный комитет провел свои заседания в период между сессиями. Таким образом, он может заседать с 19 января по 27 февраля 1981 года. Вследствие этого сама Конференция не может быть созвана ранее 9 марта; ее сессия, вероятно, продлится до 17 апреля 1981 года.

17. Г-н ЧИКАЛА КАКВАКА (Заир) говорит, что он согласен с представителем Замбии, что перечень трех нерешенных вопросов, упомянутых Председателем, не является исчерпывающим. К ним относятся также вопросы о контроле за добычей, компенсации, доступе к морю государств, не имеющих выхода к морю, и о делимитации континентального шельфа.

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отвечая на вопрос, поставленный представителями Уганды и Заира, говорит, что письмо, направленное Председателю Конференции рядом африканских делегаций, включая делегации Уганды и Заира, было передано Председателю Первого комитета.

19. Г-н ЙОЛГА (Турция) отмечает, что в документе A/CONF.62/BUR.13 за перечнем трех оставшихся нерешенными вопросов следует короткий пункт, гласящий: «Пока на пленарных заседаниях будут рассматриваться эти вопросы, три комитета должны будут изучить рекомендации Редакционного комитета». Он желает знать, имеется ли при этом в виду отстранить главные комитеты от рассмотрения этих вопросов. Иными словами, будут ли они непосредственно переданы Конференции? В таком случае этот метод будет означать нарушение правил процедуры.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заверяет представителя Турции в том, что нет намерения обойти правила процедуры. Вместе с тем он призывает делегации воздерживаться от возобновления обсуждения вопросов, в отношении которых уже достигнут консенсус.

21. Г-н БЕНШЕЙХ (Алжир) говорит, что заявление Председателя во многих отношениях представляет собой улучшение по сравнению с документом A/CONF.62/BUR.13. К сожалению, новый вариант не был распространен в письменном виде, хотя он понимает причины этого, то есть отсутствие времени для его перевода на все языки.

22. Учитывая это, алжирская делегация имеет оговорки относительно включения перечня нерешенных вопросов и проблемы режима, который предстоит применять в отношении предварительных капиталовложений, сделанных до вступления конвенции в силу. Подавляющее большинство стран, представленных на Конференции, не готово принять на себя ответственность в отношении этих капиталовложений. Представитель Алжира не видит причины, по которой Генеральный комитет должен как-то поддерживать этот тип капиталовложений.

23. Он благодарит представителя Уганды за то, что он сообщил делегациям некоторую информацию относительно времени созыва и продолжительности работы следующей сессии. В связи с этим он возражает против длительной работы сессии, что создает трудности для стран, не располагающих большими финансовыми ресурсами и персоналом.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что специальный представитель Генерального секретаря информировал председателей региональных групп и Группы 77 об имеющихся возможностях для следующей сессии.

25. Г-н ДЖАЛАЛ (Индонезия) говорит, что, хотя его делегация не является членом Редакционного комитета, она, как и многие другие делегации, находящиеся в аналогичном положении, хотела бы следить за ходом работы этого важного органа. Поэтому она заинтересована в том, чтобы знать, когда, где и как долго будет заседать Редакционный комитет.

26. Что касается самой Конференции, то представитель Индонезии выступает за шестинедельную сессию, поскольку продолжительность этого срока является разумной при условии, что в ходе сессии будет сделан перерыв в тот момент, когда делегациям нужно будет проконсультироваться со своими правительствами.

27. Г-н БИСЛИ (Канада), Председатель Редакционного комитета, говорит, что Редакционный комитет должен собраться во второй половине сегодняшнего дня. Поэтому он не может высказать мнение Комитета, а может лишь изложить свои соображения.

28. Он полагает, что Редакционному комитету потребуется шесть недель, а, к сожалению, может быть, даже восемь недель, чтобы закончить свою работу. Поэтому он может провести свои заседания с 12 по 27 января 1981 года (при необходимости с дополнительной неделей до и после этого срока) либо в Нью-Йорке, либо в Женеве; по-видимому, небольшое предпочтение отдается Нью-Йорку.

29. Помимо обзора формулировок всех статей Редакционному комитету потребуется провести их окончательное согласование, поскольку необходимо удостовериться, можно ли согласовать изменения, внесенные в различные части текста. Наконец, предстоит отдельная работа по согласованию текста на всех языках, чтобы устранить все неточности перевода, которые могли вкратце в формулировки. Эту работу нельзя сделать менее чем за шесть недель, в связи с чем, видимо, потребуется восемь недель. Как и представителю Перу, ему не нравится эта перспектива, но следует учитывать реальное положение.

30. Наконец, многие делегации указывали, что работа Редакционного комитета не может быть одобрена немедленно. Недавний опыт Третьего комитета показал, что потребовалось три-четыре дня, чтобы принять чисто редакционные изменения. Совершенно ясно, что иногда самое незначительное редакционное изменение может потребовать продуманного юридического заключения.

31. Г-н АЛЬ-ВИТРИ (Ирак) говорит, что он в целом поддерживает содержание документа A/CONF.62/BUR.13. В отношении перечня нерешенных вопросов он желает подтвердить позицию группы арабских государств, заключающуюся в том, что к этому перечню должен быть добавлен вопрос о континентальном шельфе, поскольку он обсужден еще в недостаточной степени.

32. Помимо того, иракская делегация считает, что недостаточно обсужден вопрос о делимитации морских границ между государствами с противлежащими или смежными побережьями. Поэтому представитель Ирака поддерживает замечания представителей Турции и Алжира относительно перечня нерешенных вопросов. Далее, формулировки, касающиеся государств, не имеющих выхода к морю и находящихся в географически неблагоприятном положении, все еще неполны и нуждаются в дальнейшем изучении.

33. В заключение делегация Ирака считает, что «пакетная» договоренность должна представлять собой сбалансированный компромисс, поскольку в противном случае будущая конвенция вряд ли встретит общую поддержку.

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объясняет, что перечень трех вопросов, упомянутых им, далеко не является исчерпывающим и был приведен исключительно в целях иллюстрации. Он, конечно, руководст-

вовался мнением председателей главных комитетов в отношении состояния переговоров в их соответствующих органах.

35. Г-н ХЕЙЕС (Ирландия) просит выпустить заявление Председателя в качестве документа Конференции. Он приветствует конкретную ссылку в этом заявлении на вопрос о делимитации, в решении которого достигнут наименьший прогресс по сравнению со всеми другими деликатными вопросами, рассматриваемыми Конференцией. Он также с удовлетворением отмечает ссылку на переговоры. Такие переговоры, которые вначале должны быть проведены между заинтересованными группами, следует провести в надлежащее время также в компетентных органах Конференции. Ирландская делегация уверена, что решение близко и что при наличии доброй воли соглашение может быть вскоре достигнуто на следующей сессии.

36. Г-н РУДКОВСКИЙ (Польша) говорит, что его делегация искренне надеется, что десятая сессия станет последней сессией Конференции. Прогресс, достигнутый на текущей сессии, дает основания для такого оптимизма. Сессия должна быть достаточно продолжительной, чтобы позволить Конференции подготовить окончательный проект конвенции; шести- или восьминедельный срок представляется разумным. Слишком большой срок может породить желание поднять новые вопросы или возобновить дискуссию по уже согласованным вопросам, что затормозит завершение работы.

37. Представитель Польши согласен с предложениями Председателя относительно программы работы, но указывает, что следует уделить некоторое время другим нерешенным вопросам, помимо уже перечисленных.

38. Г-н МАХМУД (Пакистан) говорит, что, хотя он понимает, что перечень упомянутых Председателем вопросов не является исчерпывающим, в нем все же выделены некоторые вопросы, которые, несомненно, получают приоритет. В ходе общих прений ряд делегаций указывал на различные вопросы, по которым, по их мнению, следует провести дальнейшие переговоры. Хотя невозможно перечислить все соответствующие вопросы, следует конкретно указать те, по которым большое число делегаций выразило желание провести дальнейшие переговоры. К двум таким вопросам относятся делимитация и проход военных кораблей через территориальное море.

39. Председатель указывал на необходимость проведения консультаций между делегациями с целью достижения как можно большей степени согласия на Конференции. Хотя пакистанская делегация не возражает против продолжения консультаций, переговоры в официальных рамках Конференции также необходимы.

40. Между первой стадией следующей сессии и процессом принятия решений должен быть достаточно продолжительный перерыв, с тем чтобы все соответствующие правительственные ведомства смогли изучить конвенцию в целом.

41. Г-н ШАРМА (Непал) говорит, что он также надеется, что перечень вопросов, упомянутых Председателем, не является исчерпывающим. Вопрос об общем наследии человечества, который упоминался многими делегациями в ходе общих прений, должен быть специально включен в качестве темы для дискуссии. Неясно, что означает слово «участие».

42. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что слово «участие» всегда понималось как означающее участие в конвенции.

43. Г-н ЭНГО (Объединенная Республика Камерун), Председатель Первого комитета, говорит, что он не получал упомянутого письма от ряда африканских делегаций. В докладе, который он представил как Председатель Первого комитета, указывались области, в которых следует приложить дальнейшие усилия, с тем чтобы улучшить текст, и он может заверить Комитет, что ни один из этих вопросов не будет упущен из виду. По некоторым из них уже начались консультации.

44. Он еще не получал подробной информации, сообщенной представителем Уганды. Правило 53 правил процедуры ясно гласит, что любые изменения, рекомендуемые Редакционным комитетом, должны передаваться на рассмотрение соответствующим комитетам. Он считает, что Редакционный комитет не будет давать рекомендации, пока его члены не проконсультируются со своими правительствами или со своими коллегами в других комитетах. Редакционный комитет нельзя рассматривать как орган, обособленный от других органов Конференции. Проведение отдельных сессий создаст трудности для правительств молодых государств. Заседания Редакционного комитета могут начаться раньше заседаний Конференции в целом, но они должны быть частью работы

45. Следует указать, что десятая сессия будет отличаться от предыдущих сессий, когда переговоры велись на протяжении всей сессии. На десятой сессии будут некоторые перерывы для решения процедурных вопросов. Крайне важно иметь твердую программу, позволяющую сделать десятую сессию последней.

46. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в период между сессиями Редакционному комитету потребуется некоторое время, чтобы пройти по еще не изученным разделам текста, хотя он согласен с тем, что его заседания должны продолжаться на следующей сессии Конференции. Одной из проблем является подготовка документов на всех языках.

47. Г-н ОРРЕГО ВИКУНЬЯ (Чили) говорит, что перечень вопросов, упомянутых Председателем, является реалистичным и не должен расширяться за счет вопросов, отражающих интересы отдельных делегаций. Он предпочел бы более общий перечень, содержащийся в документе A/CONF.62/BUR.13.
48. Председатель использовал термин «переговоры» вместо термина «консультации», применяемого в документе A/CONF.62/BUR.13. Важно не предпринимать еще не проведенных консультаций.
49. Представитель Чили согласен с представителем Бразилии в том, что любые изменения, внесенные на следующей сессии, должны быть результатом консенсуса.
50. Что касается продолжительности десятой сессии, то пяти недель должно быть достаточно для завершения переговоров. Следует выделить максимум шесть недель. Любой избранный период не должен продлеваться, с тем чтобы не было никаких сомнений в отношении срочного характера задачи Конференции.
51. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что консультации предшествуют переговорам; они не исключают друг друга.
52. Г-н РИЧАРДСОН (Соединенные Штаты Америки), присоединяясь к предыдущим ораторам, подчеркивавшим, что, помимо заключительной сессии в Каракасе для подписания конвенции, следующая сессия должна быть последней, говорит, что выступление Председателя было полезным и конструктивным. Региональная группа, в которую входит делегация Соединенных Штатов, не получила еще информации, на которую ссылался представитель Уганды. Представитель Соединенных Штатов надеется, что информация поступит до следующего заседания группы.
53. Реализм приводился в качестве аргумента в пользу восьминедельной сессии, видимо, исходя из предположения, что после начального периода консультаций и переговоров потребуется пять недель для решения вопроса о поправках. Представитель Соединенных Штатов находит эту перспективу тревожной в свете другого элемента реализма: опасности для результатов многолетней работы, которая может возникнуть в связи с самим процессом поправок. Он не ставит под сомнение право делегаций вносить поправки, но наличие права не вынуждает осуществлять его. Однако он признает, что следует предоставить возможность содействовать консенсусу и выделить время для необходимых консультаций в целях достижения такого консенсуса, и готов согласиться с тем, чтобы для сессии был установлен период в шесть недель по причинам, приводившимся другими делегациями.
54. Если считать, что рабочая неделя будет равна 40 часам, и предположить, что темпы работы составят в среднем 10 статей в день, Редакционному комитету потребуется восемь недель, чтобы рассмотреть примерно 400 статей текста. Для заинтересованных делегаций важно знать, когда должны рассматриваться отдельные части текста. Например, было бы полезно заранее знать, когда будет рассматриваться часть XI, чтобы делегации, которые наиболее тесно сотрудничали с Председателем Первого комитета, могли присутствовать в соответствующий период.
55. Представитель Соединенных Штатов не разделяет мнения представителя Объединенной Республики Камерун относительно возможного перерыва между заседаниями Редакционного комитета и заседаниями всей Конференции. Правительства пожелают изучить работу Редакционного комитета и определить, соответствует ли она их точке зрения на существенные вопросы, изложенные в тексте. Это будет реалистическим подходом, учитывая весь комплекс факторов, которые придется рассмотреть, с тем чтобы обеспечить возможность завершения необходимой работы Конференции, не возвращаясь к вопросам, которые уже были предметом интенсивных переговоров.
56. Г-н ЧИКАЛА КАКВАКА (Заир) поясняет, что письмо, которое упомянул Председатель Первого комитета, было направлено рядом делегаций, включая делегацию Заира, Председателю Конференции, а не Председателю Первого комитета. Оно было предназначено для распространения среди делегаций для их информации, и его авторы не просили направить его Председателю Первого комитета.
57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что Конференция всегда соблюдала процедуру, — основанную на решении, принятом в 1975 году, когда впервые был выпущен неофициальный сводный текст для переговоров, — согласно которой ни один документ, отражающий возможные изменения в неофициальном тексте, не распространяется в качестве официального документа. Именно по этой причине он просил, чтобы письмо, адресованное ему данными делегациями, было направлено Председателю Первого комитета, а не распространялось в качестве официального документа.

Заседание закрывается в 13 час. 10 мин.

58-е заседание

Четверг, 28 августа 1980 года, 15 час. 35 мин.

Председатель: г-н Г. Ш. АМЕРАСИНГХЕ

Организация работы десятой сессии (окончание)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заявляет, что, если не имеется возражений, он будет считать, что члены Генерального комитета согласны ограничить время выступления тремя минутами.

Предложение принимается.

2. Г-н РАОЭЛИНА (Мадагаскар) выражает надежду, что устный доклад, сделанный Председателем на предыдущем заседании Генерального комитета, будет распространен в самое ближайшее время среди всех участников Конференции. Он принимает к сведению, что между работой пленарных заседаний и работой Первого комитета не будет дублирования и что перечень нерешенных вопросов не носит ограниченного характера. В то же время со своей стороны он не может согласиться с тем, что «пакетная» договоренность является предпочтительнее, чем отсутствие договоренности. «Пакетная» договоренность, которая не решила бы основополагающие для развивающихся стран вопросы, по мнению мальгашской делегации, не будет иметь никакого значения, поскольку она свела бы на нет усилия, прилагавшиеся в течение нескольких лет. В этой связи она полностью разделяет озабоченность делегации Ирландии по поводу некоторых аспектов работы Второго комитета. Кроме того, следовало бы улучшить тексты документов, которые рассматривались Первым комитетом. Таким образом, в докладе Генерального комитета необходимо ясно указать, что переговоры должны продолжаться в ходе десятой сессии.

3. Кроме того, мальгашская делегация считает, что после завершения стадии переговоров следует предоставить правительствам достаточное время, для того чтобы они смогли изучить проект конвенции, прежде чем внести изменения и окончательно принять документ. Она не поддержит ни одного предложения, которое не будет учитывать это требование.

4. Наконец, что касается продолжительности десятой сессии, то мальгашская делегация считает, что длительная сессия была бы нецелесообразной по причинам, уже изложенным делегацией Алжира. Если международное сообщество намерено продемонстрировать политическую волю, ему будет достаточно четырех-пяти недель для принятия конвенции.

5. Г-н МАРСИТ (Тунис) говорит, что он не видит причин для того, чтобы сессия продолжалась бо-

лее шести недель. Что касается вопросов, которые будут рассмотрены в ходе десятой сессии, было бы достаточным указать некоторые из них, не определяя решение Конференции. Наконец, делегация Туниса не согласна с внесением изменений в текст «пакетной» договоренности и настаивает на соблюдении правил процедуры Конференции.

6. Г-н ДЕ ЛАШАРРЬЕР (Франция) говорит, что он обнаружил некоторые расхождения между письменным текстом и устным изложением Председателя на предыдущем заседании. Во-первых, в устном изложении не была упомянута помощь, оказанная языковыми группами Редакционному комитету, однако г-н де Лашаррьер надеется, что в действительности эта помощь по-прежнему предусматривается. Во-вторых, вместо выражения «неофициальный проект конвенции» в устном докладе было использовано более соответствующее выражение: «текст в том виде, который он будет иметь после пересмотра». Действительно, некоторые делегации принципиально возражают против того, чтобы документ после его обсуждения назывался «неофициальным проектом конвенции». Таким образом, следовало бы, по крайней мере, добиться консенсуса по вопросу о названии документа и с этой целью учитывать, что документ, составленный Коллегией, с завтрашнего дня должен быть распространен без предоставления правительствам времени на его рассмотрение. Кроме того, в этом документе имеются проблемы и спорные положения. Поэтому г-н де Лашаррьер предлагает Председателю найти название, учитывая тот факт, что данный текст отражает определенный прогресс по сравнению с прежним, однако остается текстом для переговоров и пока что является неофициальным документом.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ согласен с тем, что третий пересмотренный вариант не является окончательным текстом для переговоров, и говорит, что он постарается найти соответствующее название для этого документа.

8. Г-н ТИВАРИ (Сингапур) высказывается в пользу того, чтобы десятая сессия продолжалась шесть недель, однако при необходимости он мог бы поддержать идею о проведении сессии в течение восьми недель с небольшим перерывом в середине ее работы. Он присоединяется к предложению представителя Бразилии о том, что любое изменение, внесенное в текст, должно быть утверждено в ходе десятой сессии на основе консенсуса. Он также поддерживает идею проведения межсессионного совещания Редакционного комитета и

благодарит Председателя за ссылку на статью 53 правил процедуры, касающуюся мандата Редакционного комитета. В самом деле, ссылка на эту статью была целесообразной, если учитывать трудности, которые иногда возникают при проведении различия между изменениями редакционного характера и изменениями по существу.

9. Г-н ЧАРРИ САМПЕР (Колумбия) считает необходимым, чтобы десятая сессия Конференции была действительно последней. В остальном его делегация занимает довольно гибкую позицию в отношении продолжительности данной сессии, выражая желание, чтобы в любом случае она не превышала шести недель. Делегация Колумбии считает, что различие, проведенное в устном сообщении Председателя между нерешенными вопросами и теми вопросами, по которым некоторые делегации еще не заняли окончательной позиции, является важным и должно быть отражено в письменном тексте; в одном случае речь идет о переговорах, а в другом — просто о возможностях контактов и внесения корректив. Наконец, как это было отмечено представителем Бразилии, любое изменение, внесенное в текст для переговоров на десятой сессии, должно быть утверждено на основе консенсуса.

10. Г-н ПАПАДОПУЛОС (Кипр) поддерживает замечания Председателя, касающиеся программы работы, а также различия между нерешенными вопросами, подлежащими рассмотрению на неофициальном пленарном заседании, и теми вопросами, которые по-прежнему являются предметом консультаций. Он не разделяет мнения тех членов, которые хотели бы, чтобы некоторые вопросы, отражающие главным образом индивидуальные интересы, были определенно упомянуты в письменном заявлении Председателя.

11. Делегация Кипра выступает за проведение одной сессии продолжительностью от шести до восьми недель, в зависимости от потребностей. Наконец, она выражает надежду, что делегации не будут ждать последнего момента, для того чтобы продемонстрировать политическую волю, необходимую для успешного завершения работы Конференции.

12. Г-н ИДРИС (Судан) говорит, что наряду с нерешенными вопросами — участие, мандат подготовительной комиссии, предварительные капиталовложения, сделанные до вступления конвенции в силу, — существуют другие вопросы, которые не решены полностью и должны привлечь внимание Комиссии. В данном случае он имеет в виду права государств, не имеющих выхода к морю, и других государств, находящихся в географически неблагоприятном положении.

13. Делегация Судана разделяет точку зрения представителей Замбии и Заира в отношении программы работы и продолжительности десятой сес-

сии Конференции. По ее мнению, для завершения работы Конференции было бы достаточно провести сессию продолжительностью в шесть недель. Действительно, успех Конференции зависит главным образом от политической воли государств, их желания прийти к соглашению по важным проблемам.

14. Г-н Идрис заканчивает выступление, настаивая на том, чтобы десятая сессия Конференции была последней.

15. Г-н ПЕРИШИЧ (Югославия) полагает, что следовало бы предусмотреть проведение неофициальных переговоров еще в течение трех-четырех недель. Вопрос об участии следовало бы урегулировать в будущей конвенции, а другие нерешенные проблемы могли быть решены после принятия этой конвенции. Делегация Югославии занимает довольно гибкую позицию в отношении продолжительности десятой сессии.

16. Г-н ДРЕХЕР (Федеративная Республика Германии) одобряет замечания, сделанные представителем Франции по поводу названия текста, представленного на рассмотрение Конференции; его делегация не смогла бы подписаться под документом, имеющим такое название, как «проект конвенции».

17. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что не так важно название документа, как те выводы, которые могут быть сделаны из него, а также статус данного документа. Вопрос должен быть решен Конференцией на ее следующем заседании. В любом случае будут приняты к сведению оговорки, которые могут быть представлены делегациями по данному вопросу.

18. Г-н БИСЛИ (Председатель Редакционного комитета) говорит, что языковые группы, разумеется, примут участие в межсессионных заседаниях Редакционного комитета. Их участие является крайне важным для работы Комитета. Председатель Редакционного комитета признателен представителю Сингапура за то, что он обратил внимание на содержащуюся в заявлении Председателя ссылку на статью 53 правил процедуры, касающуюся Редакционного комитета. Он добавляет, что работа Редакционного комитета затруднялась тем, что некоторые делегации, в силу своей немногочисленности, не могли принять в ней участие. Таким образом, необходимо предоставить правительствам определенный срок для изучения многочисленных предложенных изменений.

19. Предусматривается, что межсессионные заседания Редакционного комитета продлятся шесть недель, хотя, по мнению Председателя, они должны были бы продлиться восемь недель.

Заседание закрывается в 16 час.

ПЕРВЫЙ КОМИТЕТ

49-е заседание

Пятница, 22 августа 1980 года, 23 час.

Председатель: г-н П. Б. Энго (Объединенная Республика Камерун)

Доклад координаторов рабочей группы 21

1. Г-н ВАПЕНЬИ (Уганда), выступая в качестве Председателя Группы 77, говорит, что, хотя Группа 77 не поддерживает единодушно пересмотр, предлагаемый координаторами (A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1), она не возражает против включения изменений в новый пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров. Он подчеркивает, что согласие Группы 77 сотрудничать в этом вопросе, чтобы ускорить работу Конференции, не будет препятствовать отдельным членам Группы высказывать оговорки относительно моментов, которые представляют для них большой интерес и по которым они желают, чтобы их точка зрения была принята во внимание.

2. Г-н РИЧАРДСОН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что предлагаемый координаторами пересмотр представляет собой существенный шаг вперед на пути подготовки всеобъемлющего текста, который может быть принят на основе консенсуса. Делегация Соединенных Штатов оставляет за собой право высказать замечания по ряду вопросов, вызывающих у нее затруднения. Предлагаемые поправки отвечают критериям, позволяющим включить их в пересмотренный текст, который будет выработан на текущей сессии Конференции.

3. Г-н УЯНГ ЧУПИНГ (Китай) говорит, что процедура голосования, предусматриваемая в предлагаемом координаторами пересмотренном тексте статьи 161, крайне сложна и может породить всевозможные трудности. Однако китайская делегация понимает, что пересмотренный текст является результатом длительных переговоров и что нельзя было найти никакого другого решения. В связи с этим, если текст приемлем для большинства, она также может поддержать его. Тем не менее представитель Китая желает предложить три изменения. Во-первых, следует сократить число вопросов, подлежащих рассмотрению согласно пункту 7 с, и увеличить число вопросов, подлежащих рассмотрению согласно пункту 7 b,

путем включения, например, вопросов, указанных в пунктах 2 e и k статьи 162. Во-вторых, решения о том, к какой категории относится тот или иной вопрос, должны приниматься большинством в две трети голосов. В-третьих, вопросы, не указанные в статье 162 и не перечисленные в нормах, правилах и процедурах, должны решаться в соответствии с процедурой, описанной в пункте 7 b статьи 161.

4. Положения пункта 1 e статьи 13 приложения III абсолютно необходимы, чтобы Предприятие могло приступить к эффективной добыче одновременно с государствами-участниками и/или государственными или частными предприятиями, желающими заниматься разведкой и разработкой международного морского дна. Вследствие этого сборы, взимаемые Органом с контракторов, разрабатывающих Район, должны быть достаточными, чтобы позволить Предприятию заниматься разработкой Района от своего имени. Цифры, указанные в статье 13 неофициального сводного текста для переговоров (A/CONF.62/WP.10/Rev.2), должны быть максимальными и не сокращаться. Поскольку разведка международного морского дна является новым делом, цифры, указанные в неофициальном сводном тексте для переговоров, должны считаться предварительными и впоследствии подлежать пересмотру в свете фактических условий. В связи с капиталом, необходимым для Предприятия в целях эксплуатации первых рудников, представитель Китая отмечает, что новый текст, по-видимому, не обеспечивает финансовых ресурсов, которые могли бы компенсировать любые недоборы финансовых взносов. Если предоставить Ассамблее право решать этот вопрос с помощью мер, принимаемых на основе консенсуса, этот вопрос, по всей вероятности, останется нерешенным.

5. Текст о передаче технологии, необходимой Предприятию для проведения разведочных работ, улучшен. Однако остаются нерешенными два важных вопроса. Во-первых, вопрос о передаче

обрабатывающей технологии должен решаться в пункте 3 статьи 5 приложения III, а не переноситься в пункт 5 этой статьи, который исключает всякую гарантию того, что Предприятие сможет получить такую технологию. Во-вторых, крайний срок передачи технологии, определяемый в пункте 7 статьи 5, не является необходимым.

6. Г-н РИДРУЭХО (Испания) говорит, что, когда представители малых и средних промышленно развитых стран потребовали пересмотреть пункт 1 а статьи 161 с целью увеличить возможность их разумного участия в Совете, им был дан ответ, что в первую очередь необходимо рассмотреть пункт 7 этой статьи, касающийся принятия решений. С тех пор этот пункт был пересмотрен и, по-видимому, получил всеобщее одобрение. Таким образом, имеются основания надеяться, что в будущих переговорах требования малых и средних промышленно развитых стран будут учтены с целью обеспечения их представительства в Совете с помощью любой процедуры, совместимой с системой принятия решений, описанной в представленном Комитету документе. Этот вопрос имеет огромное значение для испанской и других делегаций. Финансовое бремя, возлагаемое на средние промышленно развитые страны, будет очень тяжелым. Если, кроме того, будет неразумно ограничена возможность таких государств участвовать в управлении Органом, то, как представляется, будет трудно убедить испанский парламент в целесообразности ратификации конвенции в надлежащее время или внесения необходимых взносов для финансирования Предприятия.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ заверяет представителя Испании в том, что консультации по этому вопросу будут продолжены, чтобы найти возможное наилучшее решение.

8. Г-н МОЛАНДЕР (Швеция) разделяет мнение представителя Испании. В ходе восьмой и девятой сессий было выражено мнение, что позиция малых и средних промышленно развитых стран относительно состава Совета будет подробно изучена после решения вопроса о процедурах голосования. К сожалению, совершенно ясно, что никакого консенсуса не достигнуто в отношении формулировки пункта 1 статьи 161. Он благодарит Председателя за его заверения в том, что консультации по этому вопросу будут продолжены.

9. Необходимо прояснить формулировку пункта 2 с статьи 161, поскольку неясно, относится ли слово «группа» к группам интересов или к региональным группам.

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что исправленная формулировка пункта 2 с статьи 161 просто отражает практику, установившуюся в системе Организации Объединенных Наций. Когда региональной группе выделяется определенное число мест,

то обычно сама группа назначает делегации, которые должны ее представлять.

11. Г-н ЯРМОЛЮК (Союз Советских Социалистических Республик) говорит, что, хотя его делегация и не вполне удовлетворена всеми предлагаемыми изменениями, содержащимися в представленном Комитету документе, она считает их разумным компромиссом. В связи с этим она не будет возражать против предлагаемых поправок, которые должны быть включены в третий пересмотренный текст для переговоров.

12. Г-н ВЮНШЕ (Германская Демократическая Республика), выступая в качестве заместителя председателя группы юридических экспертов по урегулированию споров, относящихся к части XI, говорит, что ряд делегаций высказал мнение, что положения пункта 1 статьи 188 нуждаются в дальнейшем изучении с целью улучшения текста. Поскольку он был занят в консультациях по вопросам, рассматриваемым в группе по переговорам 1, у него не было времени для созыва нового заседания группы юридических экспертов. Однако, если возникает новая возможность для повторного изучения вопроса, он с удовольствием созовет группу.

13. Г-н НА КАГАВА (Япония) положительно оценивает изменения, предлагаемые координаторами. Хотя по-прежнему имеются моменты, по которым нет полного согласия, предлагаемые изменения являются шагом вперед в работе Конференции и должны быть включены в новый пересмотренный текст для переговоров.

14. Г-н РЕВЕРДЕН (Швейцария) присоединяется к мнению представителя Швеции относительно понимания того, что состав Совета должен быть обсужден после завершения переговоров по процедуре принятия решений в Совете. Пункт 1 статьи 161 является неудовлетворительным, поскольку он отстраняет некоторые малые и средние промышленно развитые страны от участия в работе Совета. Швейцарская делегация по-прежнему готова принять любое решение, гарантирующее каждому государству возможность занятия на какой-либо стадии места в Совете. Она будет выступать за разумное увеличение членского состава Совета в соответствии с предложением Председателя Группы 77. Это предложение не направлено на то, чтобы поставить под сомнение процедуры голосования или категории интересов, определенные в данном пункте.

15. Пункт 2 с статьи 161 неясен и представляется излишним.

16. Г-н ЛУКАС (Федеративная Республика Германии) говорит, что комплекс положений, представленных на рассмотрение Комитета, слишком сложен и требует очень тщательного изучения. Подобно японской делегации, делегация Федеративной Республики Германии испытывает затруднения в связи с рядом предлагаемых измене-

ний, включая статью 150 *d* и вопрос о тяжелом финансовом бремени, которое будет нести промышленность. Представитель Федеративной Республики Германии подробно остановился на этих вопросах в ходе пленарных заседаний Конференции.

17. Г-н МАЗИЛУ (Румыния) напоминает членам, что почти ровно год назад его делегация просила Специального представителя Генерального секретаря подготовить краткое исследование, показывающее, какие взносы должно будет платить каждое государство в административные бюджеты Органа, Трибунала по морскому праву и других органов, которые будут созданы в соответствии с будущей конвенцией, а также определяющее взнос каждого государства в бюджет Предприятия. К сожалению, на эту просьбу не поступило никакого ответа, и представитель Румынии желает ее повторить. Такое исследование даст правительствам важную информацию об их будущих финансовых обязательствах. Цифры должны основываться на существующем тексте для переговоров, но должны учитывать при этом предложения, внесенные в ходе текущей сессии.

18. Г-н СУЛЕТА (Специальный представитель Генерального секретаря), касаясь замечаний, высказанных представителем Румынии, говорит, что в отчетах Комитета не содержится никакого упоминания об официальном решении Комитета подготовить такое исследование. Секретариат следует практике подготовки исследований только в тех случаях, когда от компетентных органов Конференции поступают соответствующие официальные запросы. Если Комитет считает, что настало время подготовить такое исследование, Секретариат сделает все возможное, чтобы своевременно представить его делегациям к следующей сессии.

19. Г-н ГАИАН (Маврикий), отметив, что Организация Объединенных Наций опубликовала документ о разработке минеральных ресурсов на морском дне и недавней деятельности международных консорциумов, говорит, что было бы целесообразно представить каждой делегации один экземпляр этого документа.

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что, если нет возражений, он будет считать, что Комитет желает просить Секретариат подготовить исследование, запрошенное представителем Румынии, и разослать всем делегациям публикацию, упомянутую представителем Маврикия.

Предложение принимается.

21. Г-н ХАФНЕР (Австрия) разделяет мнение о том, что в будущей дискуссии по вопросу членского состава Совета не следует упускать из виду необходимость надлежащего представительства малых и средних промышленно развитых стран.

22. Австрийская делегация также испытывает некоторые трудности в связи с формулировкой

пункта 2 *c* статьи 161 и благодарит Председателя за разъяснения по этому вопросу.

23. Г-н ДОРОН (Израиль) говорит, что его делегация, возможно, пожелает высказать подробные замечания по предлагаемым изменениям на более поздней стадии.

24. Он хотел бы вновь подтвердить позицию израильской делегации относительно необходимости надлежащего адекватного и справедливого представительства в соответствующих органах Международного органа всех малых и средних промышленно развитых стран без дискриминации и с учетом различных критериев, изложенных в пункте 1 статьи 161. Он также повторяет оговорки израильской делегации в отношении формулировки статьи 140 и пункта 2 *i* ii статьи 160.

25. Г-н ЛАРЕС (Финляндия) говорит, что представленные Комитету документы, по-видимому, дают справедливое решение некоторых из труднейших нерешенных вопросов, рассматриваемых Конференцией. Он считает, что новое предложение о системе финансирования Предприятия является шагом вперед по сравнению с предыдущим текстом, поскольку система не окажется невыгодной для государств, которые ратифицируют конвенцию на ранней стадии. Что касается системы принятия решений в Совете, то предлагаемые положения, по-видимому, обеспечивают решение, которое приемлемо для различных групп интересов и учитывает необходимость сохранения хрупкого баланса в Совете. Он благодарит группу 21 за проделанную работу. Он также готов поддерживать другие предлагаемые изменения, вытекающие из консультаций по части XI и приложениям III и IV.

26. Однако представитель Финляндии с сожалением отмечает, что до настоящего времени не удалось найти формулу, которая обеспечивала бы адекватное представительство в Совете малых и средних промышленно развитых стран. Он поддерживает мнения по этому вопросу, высказанные представителями Испании, Швеции и Австрии. Согласно положению, содержащимся во втором пересмотренном тексте для переговоров, такие страны будут исключены из членского состава Совета в течение чрезмерно продолжительных периодов времени, поскольку они не подпадают ни под одну конкретную категорию интересов. Однако он убежден, что эту проблему можно также решить.

27. Г-н БИСЛИ (Канада) говорит, что, хотя он понимает оговорки, высказанные в отношении ряда вопросов, в частности в отношении вопроса о членском составе Совета, по-видимому, существует общее согласие о том, что, несмотря на оставшиеся трудности, был достигнут определенный прогресс по этому и другим нерешенным вопросам. Канадская делегация желает оговорить свою позицию относительно политики в области

добычи, и, в частности, она не может согласиться с неизменным 3%-ным потолком, с неизменной 100%-ной защитой и формулировкой положения о доступе на рынки. Совместно с другими делегациями канадская делегация внесла ряд предложений, формулировка которых потребовала огромных усилий, и выражает надежду, что их поддержка найдет свое отражение в третьем пересмотренном тексте для переговоров.

28. Он просит разъяснить, означает ли пункт 2 *c* статьи 161, что в категориях, перечисленных в пунктах 1 *a*, *b*, *c* и *d*, члены Совета будут избираться на основе традиционных географических группировок.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что данное положение было основано на существующей практике. Страны, входящие в отдельные категории, обычно встречаются и достигают взаимоприемлемой договоренности. Если не удастся достичь договоренности, предлагается возможно большее число кандидатур и проводится открытое голосование.

30. Г-н МАНАНСАЛА (Филиппины) присоединяется к мнению, высказанному представителем Уганды от имени Группы 77. Филиппинская делегация находит, что пересмотренный текст составлен лучше, однако она по-прежнему испытывает трудности в отношении политики в области добычи. В настоящее время она присоединится к консенсусу, который, по-видимому, складывается в отношении пересмотренного текста, и надеется, что вопросы, по которым она все же имеет оговорки, будут предметом дальнейших переговоров.

31. Г-н ПОУЭЛЛ-ДЖОНС (Соединенное Королевство) говорит, что предлагаемые изменения отражают важные моменты, которые имели место в переговорах как в Комитете, так и на самой Конференции в целом. Если они будут полностью включены в третий пересмотренный текст для переговоров, эти изменения явятся существенным шагом вперед в работе Конференции. Сами предложения носят сложный характер, и он будет рекомендовать компетентным властям Соединенного Королевства тщательно их изучить.

32. Что касается процедур голосования в Совете, то делегация Соединенного Королевства может согласиться с общей схемой, предложенной в пункте 7 статьи 161, в контексте институциональных мероприятий, приемлемых в других отношениях. Хотя предлагаемая система голосования, предусматривающая консенсус по ряду очень деликатных вопросов, не является тем решением, которое предпочла бы делегация Соединенного Королевства, она признает, что эта система открывает наилучшие перспективы для общей договоренности. Вместе с тем представитель Соединенного Королевства ясно заявил в ходе недавних консультаций, что его правительство категорически выступает за то, чтобы меры, указанные

в пункте 1 статьи 161, принимались на основе консенсуса. Он надеется, что это мнение будет предметом дальнейшего изучения.

33. Предложения, высказанные на настоящем заседании в отношении членского состава Совета, должны быть оценены в свете их возможного воздействия на предлагаемые теперь положения о голосовании. Он считает, что Комитет не пожелает нарушить выработанный механизм голосования.

34. Правила процедуры Совета должны приниматься большинством в три четверти голосов. Однако следует отдавать себе отчет в том, что правила должны предусматривать надлежащее уведомление членов Совета относительно рассмотрения вопроса, решение по которому должно приниматься на основе консенсуса. Таким образом, члены Совета должны соответствующим образом уведомляться обо всех заседаниях и повестках дня Совета. Вполне очевидно, что правила процедуры не могут изменить процедуры или категории, указанные в конвенции.

35. Статьи 150 и 151 содержат некоторые из наиболее сложных положений части XI. В спорах между наземными производителями и потенциальными производителями минералов, добываемых на морском дне, иногда, по-видимому, забывают об интересах потребителей. Хотя пересмотренный текст и является шагом вперед в некоторых отношениях, он все же создает трудности для делегации Соединенного Королевства, которая особенно озабочена возможными исследованиями ограничения добычи, предусмотренного в пункте 2 статьи 151.

36. Что касается передачи технологии, то его делегация по-прежнему имеет оговорки в отношении статьи 5 *e* приложения III.

37. Представитель Соединенного Королевства не хотел бы, чтобы создалось впечатление, будто позиция делегации Соединенного Королевства является отрицательной, и выражает надежду, что оставшиеся вопросы будут решены на следующей сессии.

38. Г-н ТОЛГЕЙ (Турция) поддерживает мнение, высказанное представителями Испании, Швеции, Швейцарии, Австрии и Финляндии относительно статьи 161, касающейся состава Совета.

39. Г-н МУХДО (Кения) говорит, что замечания, высказанные представителем Уганды, отражают основную позицию кенийской делегации. Однако он не может согласиться с тем, что представленные Комитету документы были рассмотрены всесторонне. В связи с этим кенийская делегация оставляет за собой право высказать позднее свою точку зрения по ряду вопросов. Представитель Кении уверен, что его точка зрения будет поддержана другими малыми и средними промышленно развитыми странами.

40. Г-н ГОРАЛЬЧИК (Польша) говорит, что в результате прогресса, достигнутого на текущей сессии в отношении вопросов, относящихся к компетенции Первого комитета, Конференция ближе подошла к консенсусу. Поскольку польская делегация не имела возможности тщательно изучить изменения, предлагаемые координаторами, представитель Польши хотел бы лишь высказать некоторые предварительные замечания и оставляет за собой право сформулировать окончательную позицию после подробного изучения всех соответствующих документов.
41. В целом с некоторыми оговорками польская делегация может согласиться с новыми предложениями, которые можно включить в третий пересмотренный текст. Руководствуясь духом компромисса, она готова согласиться с новыми предложениями о процедуре голосования в Совете. В большинстве случаев эта процедура будет приводить к согласованным решениям, учитывающим конкурирующие интересы всех государств и групп государств. В частности, представитель Польши положительно оценивает положение, гласящее, что определенные категории решений должны приниматься на основе консенсуса. Однако он не уверен, что решение по вопросам, предусмотренным в пункте 2b i статьи 162, должно приниматься большинством в две трети голосов. Польская делегация предпочла бы, чтобы такие вопросы решались большинством в три четверти голосов.
42. Польская делегация сохраняет свои прежние оговорки и возражения в отношении процедуры финансирования Предприятия и считает, что пункт 3 статьи II приложения IV является явным шагом вперед по сравнению с предыдущим текстом.
43. Г-жа МАРТЕН-САН (Франция) положительно оценивает прогресс, достигнутый Первым комитетом на текущей сессии. Представленный координаторами текст обеспечивает более перспективную основу для дальнейшей дискуссии. Однако французская делегация считает необходимым сделать предварительные замечания по ряду вопросов.
44. Касаясь предлагаемого пересмотра статьи 161, представитель Франции говорит, что предусмотренная в пункте 7 процедура, которую французская делегация в принципе поддерживала с самого начала, бесспорно представляет собой шаг вперед в очень трудных переговорах. Однако, учитывая особый характер Органа, крайне важно, чтобы главные финансовые и бюджетные решения принимались по возможности подавляющим большинством голосов.
45. Новая процедура утверждения планов работы, предусмотренная в пункте 2j статьи 162, является довольно сложной, и французская делегация желает оговорить свою позицию, пока компетентные французские органы подробно не изучат новый текст.
46. Пункт 5 статьи 7 приложения III был несколько улучшен, но недостаточно, чтобы сделать антимонопольную статью действительно эффективной. Французская делегация неоднократно подчеркивала необходимость включения в пункт 4 положения, отдающего приоритет государствам, которые еще не имеют планов работы, перед государствами, уже имеющими два или более таких планов.
47. Представитель Франции указывает, что статья 13 приложения III осталась без изменений. Французская делегация сохраняет в связи с этим свои серьезные оговорки в отношении этой статьи.
48. Хотя приложение IV было несколько улучшено, французская делегация по-прежнему испытывает трудности в связи со многими его положениями. Она также выскажет позднее замечания по статьям 140, 150, 151, пункту 4 статьи 155, пункту 2f статьи 160 и статье 180, а также по некоторым аспектам статьи 5 приложения III и статьи 3 приложения IV.
49. Представитель Франции с удовлетворением отмечает заявление представителя Германской Демократической Республики о возможности продолжения дискуссий по пункту 1 статьи 188.
50. Г-н ПИНТУ (Португалия) говорит, что его делегация выскажет подробные замечания в отношении предлагаемых изменений на пленарном заседании Конференции.
51. Касаясь пункта 1 статьи 161, представитель Португалии говорит, что его делегация в прошлом неоднократно возражала против этого положения, а пересмотренный текст не содержит ничего такого, что могло бы заставить ее изменить свою позицию. Процедура выборов членов Совета порождает серьезные сомнения в соблюдении принципа общего участия в управлении общим наследием человечества.
52. Представитель Португалии поддерживает замечания представителей Испании, Швеции, Швейцарии, Турции и Финляндии относительно проблем малых и средних промышленно развитых стран. Он выражает надежду на то, что в новом пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров будет содержаться новая формулировка пункта 1 статьи 161 и что в нем будут рассмотрены финансовые вопросы, затронутые рядом делегаций.
53. Г-н БРЕННАН (Австралия) говорит, что на основе предварительного изучения его делегация может поддержать предлагаемые изменения. Однако поддержка статьи 150 австралийской делегацией обусловлена тем пониманием, что измененная формулировка пункта 2b iv не будет связана с существенным изменением соответствующего положения пункта 2b iii статьи 151, содержащегося в первом пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров. Представитель Авст-

ралии несколько удивлен предыдущим значением пункта 2 с статьи 161.

54. Касаясь пункта 3 *f* статьи 11 приложения IV, представитель Австралии высказывает удивление по поводу того, что Правление Предприятия должно только руководствоваться соответствующими оговорками в отношении норм, правил и процедур, а не выполнять их.

55. Г-н ОРРЕГО ВИКУНЬЯ (Чили) говорит, что, подобно многим другим членам Группы 77, его делегация рассматривает предлагаемые изменения как «пакетную» договоренность, которая должна быть принята или отклонена коллективно. Хотя статьи 150 и 151 и несовершенно, они являются приемлемыми и учитывают все соответствующие главные интересы. В Группе 77 и в некоторых региональных группах были рассмотрены положения производителей, таких, как производители кобальта, которые могут подвергнуться серьезному воздействию, а также пути осуществления системы компенсации, когда настанет время формулировать нормы, правила и процедуры. Представитель Чили согласен с тем, что приоритет следует предоставить обсуждению создания такой системы.

56. Г-н УШЕВОКУНЗЕ (Зимбабве) говорит, что, хотя значительный прогресс достигнут в отношении выработки компромиссного текста, некоторые аспекты текста, включая пункт *j* статьи 150, пункт 2 *b iv* статьи 151 и пункт 7 *d* статьи 161, по-прежнему порождают трудности. Делегация Зимбабве желает оговорить свою позицию по этим положениям, пока не будут проведены дальнейшие консультации.

57. Г-н МХЛАНГА (Замбия), касаясь вопроса о политике в области добычи и, в частности, вопроса о районах рынков, говорит, что ресурсы, добываемые в Районе и ввозимые в перерабатывающие страны, должны рассматриваться этими странами как затраты, что поможет избежать дискриминации между наземными и подводными производителями. Кроме того, подлежащая выплате сумма компенсации должна вычисляться на основе причиненного ущерба.

58. Текст статьи 5 приложения III относительно передачи технологии можно улучшить, предусмотрев, что развивающиеся страны будут получать технологию, которая поможет им осуществлять свою деятельность, в частности, в Районе. Предприятие также должно получать такую технологию.

59. Касаясь статьи 155 относительно Конференции по обзору, представитель Замбии выражает беспокойство по поводу того, что положение о моратории было исключено. Было бы целесообразно восстановить это положение.

60. В связи с процедурами голосования он считает, что меры, указанные в пункте 21 статьи 162,

должны приниматься большинством в две трети голосов, а не на основе консенсуса.

61. В отношении вопроса о компенсации представителя Замбии говорит, что в случае возникновения трудностей в ходе переговоров можно рассмотреть возможность создания специального фонда, предназначенного конкретно для целей компенсации и финансируемого странами, участвующими в разработке Района непосредственно или через посредство промышленных концернов, а теперь Органом и Предприятием.

62. Г-н СИЛИ (Тринидад и Тобаго) говорит, что его делегация не удовлетворена положениями, касающимися принятия решений в Совете. В новом тексте не отражена полностью позиция Группы 77, что вопросы существа должны решаться большинством в две трети голосов. Подход, нашедший отражение в этом тексте, по-видимому, не учитывает географическое распределение мест в Совете, в частности между странами — членами Группы 77 и промышленно развитыми странами. Это вызывает сомнение в отношении того, насколько Группа 77 сможет эффективно участвовать в принятии решений в Совете. Кроме того, хотя нельзя возражать против принятия решений на основе консенсуса, требование принимать решения на основе консенсуса может парализовать работу Совета. В частности, нормы, правила и процедуры Органа не должны приниматься на основе консенсуса.

63. Делегация Тринидада и Тобаго убеждена, что вопросы, указанные в пунктах 2 *f* и *g* статьи 161, носят процедурный характер, а поэтому должны решаться простым большинством Совета, как это предусмотрено в пункте 7 *a* статьи 161. Если положение должно предусматривать процедуру консенсуса, оно должно быть составлено в более точных выражениях во избежание любого ненужного давления на делегации, желающие возражать против того или иного предложения.

64. Г-н ЭНХСАЙХАН (Монголия) говорит, что предлагаемые замечания в отношении статьи 161 отражают хрупкий баланс, достигнутый в результате длительных и трудных переговоров. В связи с этим любая попытка изменить эти положения может отрицательно отразиться на всей «пакетной» договоренности и иметь далеко идущие последствия. Монгольская делегация выскажет более подробно свои замечания по другим нерешенным вопросам после дальнейшего их изучения.

65. Г-н РИЧАРДСОН (Соединенные Штаты Америки) говорит, что на настоящей стадии было бы ошибкой изменять состав Совета. Вопрос о процедуре принятия решений в Совете был одним из труднейших с самого начала работы Конференции. Классификация вопросов по различным категориям, определяемым большинством в две трети или три четверти голосов или на основе консенсуса, устанавливалась с учетом состава Со-

вета, как это предусмотрено в существующем тексте. В связи с этим делегация Соединенных Штатов Америки будет решительно возражать против любого расширения состава Совета и считает этот вопрос частью всей «пакетной» договоренности, обсуждаемой Комитетом.

66. Г-н ЛУПИНАЧЧИ (Уругвай) говорит, что позиция латиноамериканских стран была уже изложена представителем Уганды, который выступал от имени Группы 77. Кроме того, латино-

американские страны желают заявить, что они не считают меры, изложенные в статье 151 и касающиеся защиты разработки ресурсов морского дна в пределах действия национальной юрисдикции, подпадающими под категорию мер, указанных в пункте 2 статьи 162.

*Заседание закрывается в субботу, 23 августа,
в 0 час. 50 мин.*

ТРЕТИЙ КОМИТЕТ

45-е заседание

Понедельник, 18 августа 1980 года, 11 час. 05 мин.

Председатель: г-н А. ЯНКОВ (Болгария)

Организация работы

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что согласно кругу ведения Комитета он представляет свой доклад (A/CONF.62/C.3/L.34) на официальном заседании, по которому составляются краткие отчеты; приложение к докладу, в котором содержатся предложенные им изменения (A/CONF.62/C.3/L.34/Add. 1 и 2), будет рассмотрено на неофициальном заседании, на котором делегации смогут высказать замечания по этим изменениям. Утверждение доклада и приложений будет проведено на официальном заседании. Если нет возражений, он считает, что Комитет готов придерживаться такой процедуры.

2. Г-н ФИГЕЙРЕДУ БУСТАНИ (Бразилия) говорит, что его делегация согласна с процедурой, предложенной Председателем, но считает, что было бы лучше не включать редакционные изменения, предложенные Председателем, в документ, содержащий доклад, до утверждения доклада Комитетом. В противном случае список предложенных поправок будет изложен в кратком отчете, затем эти поправки будут обсуждены без занесения в отчет, и окончательный список поправок будет изложен в отчете, не содержащем разъяснения мнений делегаций в отношении этих поправок.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что представитель Бразилии выразил точку зрения самого Председателя. Он хотел бы подчеркнуть, что Комитет должен не приступать к подробному обсуждению формулировок и знаков препинания предложенных изменений, а скорее рассмотреть вопрос о том, содействуют ли они совершенствованию текста и согласованию формулировок всего текста. До тех пор пока изменения не будут внесены в неофициальный сводный текст для переговоров, их не следует считать окончательными, а комитеты имеют полное право представлять предложения в Редакционный комитет. До настоящего времени Редакционный комитет получал указания, рекомендации или примеры, но никогда не брал на се-

бя ответственности заявлять о том, что отдельные слова будут включены в текст. Поэтому в настоящее время ответственность за текст несут комитеты.

Доклад Председателя о работе Комитета (окончание)

4. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ зачитывает свой доклад, содержащийся в документе A/CONF.62/C.3/L. 34 и Add. 1 и 2.

5. Г-н РОЗЕНТАЛЬ (Мексика) на основании пункта 4 доклада отмечает, что приложение к этому докладу содержит не только предложения, представленные в докладах Редакционного комитета, но и «предложения, представленные отдельными делегациями». В этой связи он хотел бы отметить тот факт, что его делегация не представила Председателю каких-либо редакционных изменений, так как она считает, что Редакционный комитет является соответствующим каналом для представления таких предложений. Действительно, его делегация является членом Редакционного комитета, и она считает, что отдельным делегациям не следует представлять редакционные изменения через посредство председателей любых главных комитетов.

6. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что вопрос, поставленный представителем Мексики, в принципе является правильным. Однако в то же время никто не может отказывать делегациям в их суверенном праве представлять предложения любому органу Конференции. Практически только небольшое число поправок, предложенных в приложении к его докладу, основано на предложениях отдельных делегаций.

7. Г-н ФИГЕЙРЕДУ БУСТАНИ (Бразилия) заявляет, что полностью разделяет точку зрения представителя Мексики по вопросу об отношениях с Редакционным комитетом, и предлагает Председателю дать разъяснения по вопросу о том, какие решения будут приняты по предложенным поправкам. Он вносит предложение, чтобы делегациям было предоставлено некоторое время для рас-

смотрения поправок, текст которых они только что получили.

8. Г-н ДОРОН (Израиль) выражает удовлетворение по поводу доклада Председателя и приложения к докладу и поддерживает предложение представителя Бразилии о том, что делегациям следует предоставить больше времени для изучения предложенных поправок.

9. Его делегация уделит особое внимание всем предложенным редакционным изменениям. Поскольку в докладе Председателя даются поправки с учетом уже принятых Редакционным комитетом решений, его делегации в настоящее время добавить нечего. Помимо этого, она будет рассматривать каждое предложение по существу.

10. В то же время его делегация считает, что все тексты, поступающие от Третьего комитета, должны проходить через Редакционный комитет и его языковые группы, так же как и все другие части текста для переговоров. Таким образом Редакционный комитет сможет обеспечить необходимое единообразие формулировок и толкований. Поэтому его делегация не рассматривает настоящую меру как замену обычной процедуры, требуемой в соответствии с правилами процедуры, и в этой связи он отмечает содержание пункта 5 доклада Председателя.

11. Г-н ТРЕВЕС (Италия) говорит, что его делегация выражает удовлетворение по поводу возможности участвовать в неофициальных переговорах, которые состоятся после настоящего заседания и которые, как он надеется, будут плодотворными. Однако участие его делегации не означает, что толкование процедуры, данное в докладе Председателя, является для нее обязательным.

12. Г-н КЕФЛИШ (Швейцария) говорит, что он разделяет точки зрения представителя Мексики, касающиеся соответствующих функций Третьего комитета и Редакционного комитета при составлении проектов тех частей текста для переговоров, которые имеют особое отношение к Третьему комитету.

13. Он также выражает беспокойство по поводу статуса доклада Председателя и его приложения, а также по поводу связи между этим документом (или скорее содержащимися в нем поправками) и более поздними документами Конференции и, в частности, Редакционного комитета и различных языковых групп.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ напоминает членам о том, что, как он указал в своем докладе, все предложения, рассмотренные в Комитете на основе приложения к этому докладу, будут переданы на рассмотрение Редакционного комитета.

15. Редакционный комитет и председатели комитетов постоянно поддерживают тесное сотрудничество. Всякий раз, когда Редакционный комитет считает необходимым, он передает конкретный вопрос председателю соответствующего комитета.

Так, Третьему комитету предложили рассмотреть те вопросы, входящие в его круг ведения, по которым Редакционный комитет не смог принять какое-либо решение. Он считает, что следует предпринять все усилия, с тем чтобы избежать дублирования работы или параллельного осуществления работы с Редакционным комитетом или каким-либо другим органом Конференции. В конечном счете все вопросы, касающиеся составления документов, поступают в единый орган, а именно — в Редакционный комитет. Работа, которую в настоящее время выполняет Третий комитет, конечно, окажет помощь Редакционному комитету, и он думает, что последний с удовлетворением примет такую помощь. Он напоминает о том, что выступил на заседании Редакционного комитета в полном составе, на котором он дал разъяснения в отношении процедуры, изложенной в его докладе.

16. Г-н ФЕРРЕРО КОСТА (Перу) поддерживает просьбу представителя Бразилии о том, чтобы в отчете был отражен путь, которым Третий комитет намерен принять поправки, предложенные в докладе его Председателя.

17. Он разделяет точку зрения других представителей о необходимости предоставления большего времени для изучения предложенных поправок.

18. Г-н АБД-РАБУ (Египет) задает вопрос, носят ли поправки, предложенные Председателем, только редакционный характер или некоторые из них являются существенными.

19. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он стремился к тому, чтобы избежать нарушений неустойчивого равновесия, достигнутого в последние годы, в частности в отношении вопросов, имеющих решающее значение. Поэтому сделанные им предложения являются редакционными изменениями, предназначенными для согласования и совершенствования текста, а не изменениями по существу в отношении важных вопросов.

20. Г-н СРИНИВАСА РАО (Индия) предлагает передавать редакционные изменения в первую очередь Редакционному комитету. Если после этого возникнут спорные вопросы, они могут быть переданы вновь Комитету на более позднем этапе.

21. Г-жа БРИТНАЧ (Ирландия) говорит о том, что для Комитета было бы желательным рассматривать определенные редакционные изменения, связанные с вопросами спорного характера, и ее делегация намерена представить такое редакционное изменение в соответствующее время.

22. Г-н ТИХОНОВ (Союз Советских Социалистических Республик), поддерживая процедуру, предложенную Председателем и представителем Ирландии, заявляет о том, что именно Комитет должен рассматривать предлагаемые изменения.

23. Г-н КОПАЛ (Чехословакия) говорит, что предлагаемые изменения должны обсуждаться в Комитете. Иногда невозможно провести раз-

деляющую черту между редакционными изменениями и изменениями по существу. Всем делегациям следует предоставить возможность выражать свои мнения по предлагаемым поправкам, но не все из них представлены в Редакционный комитет. Обсуждение в Третьем комитете сэкономит время и облегчит работу Конференции на ее заключительных этапах.

24. Г-н ВУЛЬФ (Соединенные Штаты Америки) подчеркивает, что Редакционный комитет следовал правилу, что если какая-либо делегация считает какое-либо изменение изменением по существу, то последнее принимать не следует. Комитет мог бы с полным основанием принять такую же процедуру.

25. Г-н БАХБАУАБ (Тунис) говорит, что у его делегации было недостаточно времени для изучения предложенных изменений, с тем чтобы прийти к выводу о том, являются ли какие-либо из них изменениями по существу. Поэтому он поддерживает предложение отложить обсуждение, с тем чтобы предоставить время для дальнейшего изучения их.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он может принять это предложение. Обмен мнениями в Комитете был плодотворным для уточнения как процедуры, так и окончательных результатов деятельности Комитета. Предпринимаются усилия для координации работы Редакционного комитета и Третьего комитета. В этой связи он обращает внимание на письмо Председателя Редакционного комитета от 26 марта 1980 года и его ответ от 29 апреля 1980 года. Именно Комитет должен рассматривать предложения, касающиеся составления документа. Конференция располагает своими конкретными методами ведения переговоров и составления договоров, поэтому не должно быть механического проведения аналогии с другими конференциями. Во второй половине дня Комитет проведет неофициальное заседание, основной целью которого будет выяснение вопроса о том, должны ли представленные ему предложения включаться в текст.

Заседание закрывается в 12 час. 15 мин.

46-е заседание

Среда, 20 августа 1980 года, 17 час. 15 мин.

Председатель: г-н А. ЯНКОВ (Болгария)

Доклад Председателя о работе Комитета

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит всех членов Комиссии за сотрудничество. Неофициальные прения по документам, содержащим редакционные изменения, предложенные Председателем Третьего комитета (A/CONF.62/C.3/L.34/Add.1 и 2), дали хорошие результаты. Непринятые изменения не войдут в третий пересмотренный текст для переговоров; в него будут включены только редакционные поправки, предложенные в двух вышеупомянутых документах. Председатель выражает удовлетворение в связи с окончанием этой трудной работы и плодотворным рассмотрением Комитетом статей.

2. Несомненно, работа Комитета не является совершенной, однако чтение статей было полезным, причем впервые удалось благодаря Комитету завершить работу по кодификации защиты и сохранения морской среды. Следует также подчеркнуть, что, хотя различные организации уже изучали отдельные аспекты вопроса, кодификация положений, касающихся этих вопросов, впервые рассматривалась в глобальном плане. К тому же некоторые правительства уже приняли во внимание рассмотренный текст, хотя пока речь идет

только о неофициальном сводном тексте для переговоров.

3. Положения, касающиеся морских научных исследований, также представляют собой первую попытку всеобъемлющей выработки правовых норм международного режима в этой области. Третий комитет внес, таким образом, важный вклад в дело выполнения задач Конференции.

4. Председатель сообщает членам Третьего комитета, что он получил от Всемирной метеорологической организации письмо, в котором она касается, в частности, работы восьмого Конгресса в Женеве. В этой связи эта организация проявила интерес к исследованиям, проводимым в океанах, и в частности в исключительной экономической зоне. В резолюции, принятой Конгрессом, текст которой был распространен среди членов Конференции (A/CONF.62/80), эта организация приводит примеры некоторых видов своей деятельности, как, например, сбор метеорологических данных добровольными судами наблюдения и метеорологические и океанографические наблюдения, осуществляемые в рамках международных программ, в частности Всемирной метеорологической службы погоды и Всемирной интегрирован-

ной системы океанографических станций. Третий комитет, закончивший переговоры по переданным ему вопросам существа, отныне в состоянии ответить Генеральному секретарю Всемирной метеорологической организации.

5. Поскольку выработка проектов статей по правовому режиму морских научных исследований входит в сферу его полномочий как Председателя Третьего комитета, он разделяет точку зрения восьмого Метеорологического конгресса о том, что получение надежных морских метеорологических данных, включая данные, поступающие из исключительных экономических зон, необходимо для своевременного и точного предупреждения о штормах в целях обеспечения безопасности судоходства, а также защиты жизни человека и имущества в прибрежных районах, в прибрежных зонах моря. По его мнению, положения, касающиеся морских научных исследований, никоим образом не вызовут трудностей в этой связи и не помешают сбору соответствующих метеорологических данных в океанах, включая исключительные экономические зоны, который производится как в рамках существующих международных программ, так и всеми судами, поскольку подобного рода деятельность уже была признана как обыкновенные наблюдения и сбор данных, что не затрагивается частью XIII текста для переговоров. Кроме того, эта деятельность представляет интерес для всех стран и, несомненно, имеет всемирное значение. Председатель сообщает Третьему комитету, что он намерен направить Генеральному секретарю Всемирной метеорологической организации составленное в таком плане письмо.

6. В заключение Председатель благодарит Секретариат за помощь, оказанную Комитету, а также отмечает, что, хотя переговоры по вопросам существа, рассмотрение которых было поручено Третьему комитету, завершились и рассмотрение предложенных редакционных изменений подошло к концу, это никоим образом не означает, что Комитет больше не может получать заданий от Конференции.

7. Г-н ФИГЕЙРЕДУ БУСТАНИ (Бразилия) отмечает компетенцию и беспристрастность, проявленные Председателем при руководстве прениями, и приветствует данные им заверения в отношении возможности внесения дополнительных улучшений. Оратор хотел бы, в частности, улучшить пункт 2 статьи 263, который представляется ему недостаточно четким.

8. Г-н ХУССЕЙН (Пакистан) присоединяется к тем, кто выразил благодарность Председателю, и благодарит Секретариат за оказанную помощь. Не желая вновь открывать прения по вопросам существа, он считает необходимым уточнить, что если части XII и XIV текста для переговоров не представляют трудности для пакистанской делегации, то дело обстоит иначе с некоторыми статья-

ми части XIII, и он хотел бы вновь уточнить свою позицию, прежде чем Коллегия приступит к третьему пересмотру текста. Пакистан, как и другие прибрежные развивающиеся страны, считает, что статьи 246, 253 и пункт 2 статьи 296 не отражают законных стремлений прибрежных государств. Необходимо, чтобы морские научные исследования в исключительной экономической зоне и на континентальном шельфе прибрежных государств проводились лишь с их явного согласия. Пакистанская делегация считает, что следовало бы исключить пункты 4, 6 и 7 статьи 246 и пункт 2 *b* статьи 296. Приемлемость положения о подразумеваемом согласии представляется ему маловероятной. Точно так же трудно себе представить, каким образом статья 253 могла бы быть принята в ее настоящем виде, поскольку прибрежное государство должно было бы иметь возможность отказаться от своего согласия в случае серьезного нарушения условий, предусматриваемых в статьях 248 и 249. Продолжение деятельности в таком случае может поставить под угрозу его безопасность.

9. Г-н ИТУРРИАГА БАРБЕРАН (Испания) говорит, что, по его мнению, некоторые статьи части XII еще следует согласовать и привести в соответствие с другими статьями проекта конвенции. Он признателен Председателю за то, что он принял во внимание эту проблему, указав в своем докладе (A/CONF.62/C.3/L.34), что вопросы, которые касаются более чем одного комитета и не могут быть решены в ходе консультаций с Председателем Конференции или председателями соответствующих комитетов, могут быть вынесены на рассмотрение Коллегии, с тем чтобы попытаться отыскать «сбалансированное и приемлемое решение». Что касается статьи 263, то г-н Итурриага считает, как и представитель Бразилии, что следовало бы найти лучшую формулировку, не внося, однако, в статью изменений по существу. Кстати, он с удовлетворением отмечает, что из замечаний, высказанных Председателем в ходе неофициальных заседаний, следует, что решения, принятые по вопросу о формулировке текста некоторых статей, рассматриваемых параллельно Редакционным комитетом, не носят окончательного характера и что в некоторых случаях этот Комитет сможет внести изменения, если он сочтет их целесообразными, поскольку ему предстоит привести в соответствие положения конвенции. В заключение оратор благодарит Председателя за конструктивное руководство прениями.

10. Г-н ДЕ МЕСТРАЛЬ (Канада) отмечает, что Третий комитет добился большого прогресса в работе под компетентным руководством своего Председателя. Что касается редакционных поправок, предложенных Редакционным комитетом в документе (A/CONF.62/L.57/Rev. 1), то многие из них были опущены или лишь частично включены в доклад Председателя, но, по мнению канадской делегации, из этого не следует, что они не могут быть приняты или включены в новый вариант текста для переговоров.

11. Г-н ВУЛЬФ (Соединенные Штаты Америки) присоединяется к делегациям, выразившим благодарность Председателю за усилия, предпринятые им, в частности, в связи с рассмотрением редакционных изменений, содержащихся в документах A/CONF.62/C.3/L.34/Add.1 и 2. Он считает необходимым подчеркнуть в этой связи, что, по мнению делегации Соединенных Штатов, тот факт, что одни изменения, предложенные в данных документах, были приняты, а другие — отвергнуты, не имеет последствий в юридическом плане. Г-н Вульф считает, что если работу Комитета удалось завершить успешно, то это частично объясняется тем, что Председатель следовал правилу, согласно которому ни одно редакционное изменение не может быть принято, если какая-нибудь делегация выдвигает в связи с ним возражение по существу. Именно это позволило изменить некоторые положения проекта конвенции, не возобновляя при этом переговоров по существу вопроса. Наконец, представитель Соединенных Штатов указывает, что, учитывая и понимая озабоченность представителя Бразилии, он тем не менее не согласен с его толкованием статьи 263.

12. Г-н ТИХОНОВ (Союз Советских Социалистических Республик), выступая от имени группы государств Восточной Европы, отмечает, что Комитет в значительной степени приблизился к консенсусу по всем порученным ему вопросам, и благодарит его Председателя за эффективное и объективное руководство прениями. Хотя советская делегация согласна не со всеми положениями второго пересмотренного текста для переговоров, она выступает против возобновления переговоров по вопросам существа.

13. Г-н БИГЭ (Франция) присоединяется к тем, кто высказал Председателю благодарность. Тем не менее он считает необходимым напомнить, что правительство Франции всегда высказывало оговорки в отношении статьи 230. Предусмотрение только денежных штрафов за нарушения в области загрязнения в действительности представляется ему нарушением национального суверенитета, особенно когда речь идет о нарушениях, совершенных в территориальных водах государства. Французская делегация, таким образом, выступает за пересмотр этой статьи.

14. Г-н ФЕРРЕРО КОСТА (Перу) считает, что Председатель выступил с разумной инициативой, попросив Комитет рассматривать предложения, которые, как представлялось, носили только редакционный характер, но которые в некоторых случаях могли касаться вопроса существа. Это первое рассмотрение изменений, предложенных Редакционным комитетом, оказалось полезным и было бы целесообразно возобновить опыт в случае надобности. Г-н Ферреро Коста считает, что право рассмотрения любого изменения, которое могло бы касаться вопроса существа, принадлежит Третьему комитету, поскольку Редакционный

комитет занимается поправками чисто редакционного характера.

15. Г-н ЭППЛТОН (Тринидад и Тобаго) также поздравляет Председателя в связи с теми усилиями, которые он предпринял в целях успешного завершения переговоров по вопросам существа. Он с удовлетворением констатирует, что тем не менее будет возможным вернуться к некоторым вопросам существа, в частности к статье 263, текст которой не представляется ему удовлетворительным. Он полностью разделяет в этом отношении мнение представителей Бразилии и Индии.

16. Г-н АБД-РАБУ (Египет) благодарит Председателя, который внес большой вклад в успешное завершение работы Третьего комитета, но отмечает, что по ряду статей, в частности по статьям 253 и 263, все еще имеются серьезные расхождения во мнениях. Поэтому представляется необходимым продолжить рассмотрение текста этих статей.

17. Г-н СРИНИВАСА РАО (Индия) присоединяется к поздравлениям в адрес Председателя, благодаря усилиям которого Комитет смог успешно завершить выполнение трудной задачи. По мнению индийской делегации, единственную серьезную проблему, которую предстоит решить, представляет статья 263. Речь идет не о том, чтобы возобновить обсуждение вопроса существа, а о том, чтобы найти правильное равновесие между существом вопроса и формой и устранить любое несоответствие для выработки справедливой формулировки. В этом отношении ему представляется совершенно оправданным требовать пересмотра данного пункта.

18. Г-н КАФЛИШ (Швейцария) благодарит Председателя и напоминает оговорки, высказанные швейцарской делегацией по тексту статьи 253, содержащейся в тексте для переговоров.

19. Г-н ГАВИРЬЯ-ЛЬЕВАНО (Колумбия) отмечает, что результаты изучения редакционных вопросов, которое только что завершил Третий комитет, несомненно, положительны. Он благодарит Председателя и сотрудников Секретариата, оказавших ему содействие в выполнении его задачи. Все предложенные изменения не являются в полной мере удовлетворительными, однако колумбийская делегация приняла их, руководствуясь духом компромисса. По мнению представителя Колумбии, вполне естественно, что вопрос о внесении поправок в некоторые статьи, например в те из них, которые касаются урегулирования споров и временных мер (статьи 264 и 265), направляется в компетентные органы, и следует приветствовать разумный подход Председателя к этому вопросу.

20. Г-н ХОНСАЛИ (Марокко) также выражает благодарность Председателю, однако хотел бы, как и другие делегации, чтобы Комиссия продол-

жила рассмотрение некоторых статей, по которым не удалось достичь общей договоренности. Речь идет, в частности, о статьях 254, 230 и 263.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, отмечая, что Третьему комитету удалось успешно завершить выполнение

важной задачи, надеется, что он внесет свой вклад в успешную работу текущей сессии и, если говорить шире, третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

Заседание закрывается в 18 час. 36 мин.

**ДОКУМЕНТЫ, ВЫПУЩЕННЫЕ ВО ВРЕМЯ
ВОЗОБНОВЛЕННОЙ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ**

ДОКУМЕНТЫ КОНФЕРЕНЦИИ

ДОКУМЕНТ A/CONF.62/100

Письмо Председателя Группы 77
от 28 июля 1980 года на имя Председателя Конференции

*[Подлинный текст на английском языке]
[28 июля 1980 года]*

Имею честь просить Вас распространить прилагаемое заявление от имени Группы 77 в качестве официального документа Конференции, с тем чтобы его можно было рассмотреть на пленарном заседании, которое созывается специально для обсуждения вопроса о принятии одностороннего законодательства в отношении ресурсов международного района морского дна.

*(Подпись) Э. К. ВАПЕНЬИ
Представитель Уганды
на третьей Конференции
Организации Объединенных
Наций по морскому праву
и Председатель Группы 77*

ЗАЯВЛЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ГРУППЫ 77 ОТНОСИТЕЛЬНО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ, КАСАЮЩЕГОСЯ РЕСУРСОВ МЕЖДУНАРОДНОГО РАЙОНА МОРСКОГО ДНА, ЯВЛЯЮЩИХСЯ ОБЩИМ НАСЛЕДИЕМ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА

1. Позиция Группы 77 в отношении одностороннего национального законодательства или других мер, связанных с разведкой и эксплуатацией района морского дна за пределами действия национальной юрисдикции, уже неоднократно излагалась в прошлом. Председатель Группы 77 выразил точку зрения Группы на настоящей Конференции 15 сентября 1978 года¹ и 19 марта 1979 года². Кроме того, министры государств-членов Группы 77 на своем совещании в Нью-Йорке приняли по этому вопросу резолюцию от 29 сентября 1979 года. Группа 77 подтверждает свою позицию, изложенную в этих заявлениях и резолюции.

2. Группа с глубоким беспокойством относится к принятому недавно Соединенными Штатами на-

циональному законодательству, регулирующему вопросы разведки и эксплуатации района морского дна за пределами действия национальной юрисдикции. Такое законодательство противоречит международному праву и поэтому не может привести к возникновению каких-либо прав.

3. В настоящее время в интересах поддержания международного мира и безопасности и развития сотрудничества и взаимопонимания между народами ведутся переговоры по заключению всеобъемлющей конвенции о морском праве. Центральным вопросом этих переговоров является вопрос о режиме района морского дна за пределами действия национальной юрисдикции, установленном международным сообществом и основанном на принципе, согласно которому этот район и его ресурсы являются общим наследием человечества. Любые меры, принятые вне рамок настоящей Конференции, или угроза принятия таких мер являются нарушением принципа добросовестности в ведении переговоров, противоречат процедуре консенсуса, содержащейся в джентльменском соглашении, серьезно угрожают прогрессу, достигнутому до сих пор на Конференции, и отрицательно сказываются на возможности принятия в скором времени какой-либо всеобъемлющей конвенции.

4. Группа 77 осуждает такое незаконное присвоение прав правительством Соединенных Штатов в отношении международного района морского дна. Группа заявляет протест против этого законодательства и настоятельно призывает все правительства поступить аналогичным образом. Группа призывает все правительства отклонить такое законодательство и не признавать какой-либо деятельности, узаконить которую это законодательство призвано. Группа призывает также все правительства воздерживаться от подобного рода действий.

5. Группа 77 оставляет за собой право принять любые другие соответствующие меры по отказу от признания такого законодательства и по защите ресурсов международного района морского дна, являющихся общим наследием человечества.

¹ См. *Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву*, том IX (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.79.V.3), 109-е заседание.

² Там же, том XI (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.80.V.6), 110-е заседание.

ДОКУМЕНТ A/CONF.62/101

Письмо представителей Колумбии, Перу, Чили и Эквадора
от 28 июля 1980 года на имя Председателя Конференции

[Подлинный текст на английском языке]
[28 июля 1980 года]

В качестве представителей Колумбии, Перу, Чили и Эквадора на третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву имеем честь настоящим направить Заявление, сделанное 22 июля 1980 года секретариатом Комиссии для стран южной части Тихого океана в связи с принятием Соединенными Штатами Америки закона, касающегося эксплуатации района морского дна за пределами действия национальной юрисдикции. Просим Вас как можно скорее обеспечить его распространение в качестве официального документа Конференции.

(Подпись) Э. ЧАРРИ
САМПЕР

Представитель
Колумбии на третьей
Конференции
Организации
Объединенных Наций
по морскому праву

(Подпись) Ф. ОРРЕГО
Представитель Чили
на третьей

Конференции
Организации
Объединенных Наций
по морскому праву

(Подпись) А. АРИАС
ШРЕЙБЕР

Представитель Перу на
третьей Конференции
Организации
Объединенных Наций
по морскому праву

(Подпись) Л. ВАЛЕН-
СИА РОДРИГЕС

Представитель Эквадора
на третьей Конференции
Организации Объединен-
ных Наций по морскому
праву

ЗАЯВЛЕНИЕ, СДЕЛАННОЕ В ЛИМЕ 22 ИЮЛЯ 1980 ГОДА

Государства — члены системы стран южной части Тихого океана неоднократно выражали свое единодушное мнение по поводу того, что эксплуатация ресурсов полезных ископаемых дна морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции должна осуществляться исключительно в соответствии с международным режимом, обеспечивающим полное и эффективное применение принципа, заключающегося в том, что этот район и его ресурсы представляют собой общее достояние человечества, и в то же время предотвращающим случаи нанесения ущерба экономике и доходу тех развивающихся стран, которые являются экспортерами соответствующих полезных ископаемых. Кроме того, правительства этих стран неоднократно рекомендовали предпринять скоординированные меры.

Исходя из этого и в соответствии с настоящим выражением своей решимости, секретариат Комиссии для стран южной части Тихого океана делает следующее заявление:

В резолюции 2749 (XXV), принятой Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 17 декабря 1970 года на ее двадцать пятой сессии, торжественно провозглашены принципы, регулирующие режим дна морей и океанов и его недр за пределами действия национальной юрисдикции, и заявляется, что они являются общим достоянием человечества. Соответственно, этот район не подлежит присвоению каким бы то ни было образом государствами или лицами, которые не могут претендовать на осуществление суверенитета или суверенных прав над любой частью этого района или его ресурсами или осуществлять их.

В вышеуказанной резолюции упоминается и подтверждается резолюция 2474 D (XXIV), принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций на ее двадцать четвертой сессии и содержащая «декларацию моратория»; в ней говорится, что никакое государство или лицо, физическое или юридическое, не будет претендовать на права осуществлять или приобретать права в отношении этого района или его ресурсов, несовместимые с международным режимом, который должен быть установлен, и принципами общего достояния человечества.

В ней также предусматривается, что на основе воплощенных в ней принципов «путем международного договора универсального характера, заключенного с общего согласия, будет установлен международный режим, распространяющийся на этот район и его ресурсы и включающий соответствующий международный механизм, с тем чтобы ввести в силу положения этого режима».

В связи с этим Генеральная Ассамблея приняла резолюцию 2750 (XXV), которая вместе с вышеизложенным составляет единое целое; в соответствии с этим была созвана третья Конференция Организации Объединенных Наций по морскому праву, «которая будет заниматься вопросом об установлении справедливого международного режима, включая международный механизм, для этого района и ресурсов дна морей и океанов и его недр за пределами действия национальной

юрисдикции..., а также широким кругом связанных с этим вопросов», которые, взятые вместе, представляют собой повестку дня Конференции. Резолюция 2749 (XXV) имеет характер торжественной декларации и была принята без единого голоса против. Данный конкретный факт, посредством которого международное сообщество свободно выразило свое согласие, свидетельствует о его стремлении взять на себя определенное обязательство и соблюдать нормы, содержащиеся в этой резолюции. Соответственно, она не может игнорироваться и тем более нарушаться путем принятия односторонних действий, сопряженных с намерением оказать давление на другие государства, что нарушает принцип доброй воли, являющийся основой любых международных переговоров, и подрывает основы Устава Организации Объединенных Наций, в котором провозглашается суверенное равенство всех ее членов.

Кроме того, следует отметить, что, хотя результаты обсуждения этой резолюции не полностью соответствовали мнению, высказанному в ходе обсуждения, все стороны соблюдали договоренность не представлять впоследствии каких-либо поправок, косвенно признавая таким образом Декларацию принципов как результат процесса всеобщего сотрудничества в поисках новых норм права, имеющих характер *jus cogens*, а именно характер императивных норм международного права, не допускающих никакого отступления.

В свете этих обстоятельств принятие Союзными Штатами Америки закона, предоставляюще-

го преимущества тем предприятиям этой страны, которые стремятся эксплуатировать дно морей в своих собственных интересах, является неприемлемым. Его применение недействительно в международном сообществе и влечет за собой серьезную международную ответственность, поскольку ни одно государство не обладает правом распоряжаться природными ресурсами, находящимися в международном районе, являющемся общим достоянием. Подобные меры, несомненно, представляют собой нарушение норм международного права, являющихся основой сосуществования народов всего мира, их гармоничного развития и сохранения необходимых условий для обеспечения мира и солидарности.

В то же время эта односторонняя мера ставит под угрозу результаты, достигнутые в ходе длительных обсуждений на третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, которая почти достигла своей кульминационной точки.

В связи с подобным серьезным положением секретариат Комиссии для стран южной части Тихого океана от имени правительств Колумбии, Перу, Чили и Эквадора был вынужден направить текст настоящего заявления в Секретариат Организации Объединенных Наций, Председателю третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, а также в международные организации, органы и специализированные учреждения, принимающие участие в этих усилиях.

ДОКУМЕНТ A/CONF.62/102

Доклад Председателя о рекомендациях Генерального комитета в отношении организации работы возобновленной девятой сессии

[Подлинный текст на английском языке]
[28 июля 1980 года]

Напоминаю, что на 129-м заседании, состоявшемся в Нью-Йорке 8 апреля 1980 года,³ я информировал пленарное заседание о том, что, имея в виду решение Конференции, согласно которому она должна завершить свою работу к концу девятой сессии, я хотел бы внести некоторые предложения по организации и графику работы возобновленной сессии.

Я предложил посвятить первые две недели продолжению переговоров по всем нерешенным вопросам с одновременным продолжением обсуждения на неофициальных пленарных заседаниях заключительных постановлений и общих положений,

а также вопроса о подготовительной комиссии. Я предложил, чтобы с учетом обстоятельств, которые будут существовать к началу возобновленной сессии, было решено, какую структуру переговоров, отвечающую новым обстоятельствам, следовало бы принять. В начале третьей недели, то есть 11 августа, начнутся общие прения, и каждому оратору будет отведено для выступления 15 минут. Я вновь выразил надежду и обратился с призывом в отношении того, чтобы вопросы, уже в целом урегулированные, не были открыты для обсуждения. В конце четвертой недели Коллегия подготовит третий пересмотренный вариант неофициального сводного текста для переговоров, которому можно будет придать статус основного текста. По этому вопросу не было при-

³ Там же, том XIII (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.V.5).

нято никакого решения, но было достигнуто согласие в том, что он будет рассмотрен в самом начале возобновленной сессии.

В Генеральном комитете я подчеркивал, что время, имеющееся в нашем распоряжении, весьма ограничено и что у нас весьма жесткое расписание. Чтобы придерживаться его, нам необходимо наилучшим образом использовать имеющееся время для продолжения переговоров по нерешенным и неурегулированным вопросам, а это означает немедленный переход к переговорам.

У меня была возможность проконсультироваться с председателями комитетов и Председателем Редакционного комитета по вопросу организации работы нынешней возобновленной сессии.

Прежде чем коснуться этих деталей, я сообщил Генеральному комитету о том, что Председатель Группы 77 информировал меня о своем желании выступить с заявлением от имени этой Группы в отношении одностороннего законодательства, принятого Соединенными Штатами Америки для урегулирования вопросов разведки и разработки минеральных ресурсов международного района морского дна.

Для того чтобы уложиться в наш график работы, следует помнить, что мы располагаем только десятью рабочими днями для переговоров до начала общих прений, по завершении которых Коллегии предстоит произвести третий пересмотр. Общая дискуссия будет проведена в конце четвертой недели.

Для ускорения процесса переговоров и консультаций необходимо довести до сведения делегаций о предлагаемых мероприятиях наряду с конкретной информацией об организации работы, включая механизм переговоров, подлежащие

рассмотрению вопросы, а также порядок и сроки их рассмотрения.

Организация нашей работы должна быть приведена в соответствие с существующими обстоятельствами в отношении каждого из нерешенных вопросов и состоянием переговоров по тому или иному конкретному вопросу. Все переговоры должны проводиться на соответствующем форуме и так, чтобы должным образом учитывалась необходимость обеспечения участия основных заинтересованных сторон, при этом не исключалось, однако, участие любых других заинтересованных сторон. В любой группе должны быть представлены все основные интересы, однако она должна быть достаточно компактной, чтобы позволить беспрепятственно, со знанием дела и быстро достичь прогресса в работе.

Что касается Первого комитета, то все группы согласились с тем, что необходимо сохранить созданный форум для переговоров — рабочую группу 21. Она определит нерешенные вопросы и после этого решит, как наилучшим образом продолжить переговоры по ним. О результатах таких переговоров, как и всех переговоров подобного характера, следует на регулярной основе докладывать Председателю Конференции и председателю соответствующего комитета или, если этого требуют обстоятельства, сам председатель комитета должен докладывать о них Председателю Конференции. Предполагается, что доклад будет неофициальным; его цель — информировать Председателя Конференции о ходе переговоров и помогать ему в решении задачи координации работы Конференции.

Два других комитета будут действовать таким же образом в той мере, в какой они сочтут это целесообразным и необходимым.

ДОКУМЕНТ A/CONF.62/103

Письмо представителя Соединенных Штатов Америки
от 30 июля 1980 года на имя Председателя Конференции

*[Подлинный текст на английском языке]
[1 августа 1980 года]*

Имею честь просить о том, чтобы прилагаемое заявление, которое я изложил на 130-м пленарном заседании 28 июля 1980 года, было распространено в качестве официального документа Конференции.

(Подпись) И. РИЧАРДСОН
Глава делегации
Соединенных Штатов Америки
на третьей Конференции Организации
Объединенных Наций
по морскому праву

ЗАЯВЛЕНИЕ, СДЕЛАННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ НА 130-М ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ

Г-н Председатель, я пользуюсь случаем, чтобы ответить на заявление уважаемого Председателя Группы 77.

Мое правительство неизменно и добросовестно стремится к цели скорейшего и успешного завершения настоящей Конференции. Мы неуклонно придерживаемся точки зрения, в соответствии с которой повсеместно принятое право договора о море безусловно является предпочтительной

правовой структурой для ведения глубоководной разработки полезных ископаемых морского дна и другой деятельности в океанах.

Закон о глубоководной разработке полезных ископаемых морского дна, принятый Соединенными Штатами, соответствует этой цели. Совершенно ясно, что он носит временный характер. Когда какая-либо конвенция вступит в силу в отношении Соединенных Штатов, она автоматически заменит это законодательство. Более того, этот закон налагает мораторий на коммерческую добычу до 1 января 1988 года, то есть приблизительно через 20 лет после того, как Организация Объединенных Наций впервые приступила к рассмотрению этого вопроса. Мораторий предоставит достаточно времени для вступления в силу конвенции.

Данный закон был принят Соединенными Штатами в настоящее время для того, чтобы предотвратить дальнейший упадок или полный распад промышленности Соединенных Штатов по глубоководной разработке полезных ископаемых морского дна. Если бы подобное случилось, то для достижения технологического уровня, необходимого для коммерческой добычи, безусловно, потребовалось бы десятилетие или больше. Очевидно, что в общих интересах поддерживать жизнеспособность промышленности. Если непрерывное развитие техники не будет продолжаться, то получение выгод, чего мы все ожидаем от разработки полезных ископаемых морского дна на основе какой-либо конвенции, будет отодвинуто в далекое будущее.

Я не считаю целесообразным вновь вступать в дискуссию о законности глубоководной разработки полезных ископаемых морского дна на основе международного права. В последние полтора-два года я несколько раз излагал позицию Сое-

диненных Штатов, а именно, что разработка полезных ископаемых морского дна за пределами районов признанной национальной юрисдикции остается одной из свобод открытого моря до тех пор и пока она не будет ограничена каким-либо действующим международным соглашением. Я рекомендую всем моим коллегам обратиться к более ранним заявлениям в отношении подробных аргументов. Как следует из заявлений их делегаций, ряд других стран, граждане которых в настоящее время заняты развитием техники глубоководной разработки полезных ископаемых, разделяют такую правовую позицию.

Расхождение по вопросу о принципах международного права, которые применялись бы в отсутствие широко признанного права договора о море, не должно препятствовать усилиям настоящей Конференции по распространению действия права более чем на две трети земной поверхности. Если наша работа увенчается успехом, то вопрос о коммерческой добыче минеральных ресурсов за пределами договорного режима практически никогда не возникнет. Моя делегация будет и впредь направлять всю свою энергию на достижение этой цели. Наши цели в переговорах остаются точно такими же, какими они были до введения в силу нашего законодательства. Мы не будем ужесточать их или расширять, так же как не будем и отказываться от них. И мы поддержим положения, которые способствуют скорейшему вступлению в силу конвенции.

Мы готовы присоединиться ко всем делегациям, с тем чтобы удвоить наши усилия по заключению всеобъемлющей конвенции по морскому праву, которую мы все сможем ратифицировать и которая обеспечит разумное и упорядоченное управление ресурсами Мирового океана в интересах всего человечества.

ДОКУМЕНТ А/CONF.62/104

Резолюция Совета министров Организации африканского единства по вопросам морского права*

*[Подлинный текст на английском языке]
[5 августа 1980 года]*

Совет министров Организации африканского единства, собравшись на свою тридцать пятую очередную сессию во Фритауне (Сьерра Леоне) 18—28 июня 1980 года,

* Распространен по просьбе представителя Либерии, Председателя группы африканских государств на девятой сессии третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

ссылаясь на Декларацию и резолюции Организации африканского единства по вопросам морского права и, в частности, на Декларацию, принятую в Аддис-Абебе (1973 год), Декларацию и резолюцию, принятые в Найроби (февраль 1979 года) и Монровии (июль 1979 года),

считая, что третья Конференция Организации Объединенных Наций по морскому праву вступи-

ла в настоящее время в решающую фазу принятия всеобъемлющей и универсальной конвенции,

стремясь к урегулированию в духе взаимопонимания и сотрудничества всех вопросов, относящихся к морскому праву,

сознавая историческое значение такой конвенции,

учитывая ход переговоров, в частности в отношении общих аспектов морского права, научных исследований и сохранения морской среды,

рассмотрев доклад Генерального секретаря о ходе работы на восьмой и девятой сессиях третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву [документ СМ/1066 (XXXV)],

ЗАЯВЛЯЕТ СЛЕДУЮЩЕЕ:

1. Передача технологии, включая переработку ресурсов морского дна и подготовку персонала, является обязательством каждой стороны в договоре по отношению к Органу, с тем чтобы она имела право на разработку ресурсов международного района;
2. Подтверждает принципы, закрепленные в декларациях, принятых в Найроби и в Монро-

ви, касающиеся отказа от какой-либо системы голосования в Совете по настоящей конвенции, основанной на принципе вето, коллективного или взвешенного голосования;

3. Положения о вступлении конвенции в силу должны предусматривать относительно большое число государств для обеспечения надлежащего состава Совета с должным учетом принципа справедливого географического распределения;
4. Национально-освободительные движения, признанные Организацией африканского единства, Организация Объединенных Наций и специализированные учреждения должны иметь право стать участниками конвенции;
5. Резолюция об учреждении подготовительной комиссии должна предусматривать:
 - a) участие всех, кто занимался подготовкой и формулированием конвенции;
 - b) наличие специальных полномочий исключительно для учреждения и функционирования органов Органа и Трибунала по морскому праву;
 - c) принятие любого решения подготовительной комиссии в виде рекомендации Органу.

ДОКУМЕНТ A/CONF. 62/105

Доклад Комитета по проверке полномочий

*/Подлинный текст на английском языке/
/28 августа 1980 года/*

1. Комитет по проверке полномочий провел свое 13-е заседание 28 августа 1980 года. На этом заседании присутствовали представители всех членов Комитета, за исключением представителей Чада и Берега Слоновой Кости.

2. Комитет рассмотрел меморандум Исполнительного секретаря Конференции от 27 августа 1980 года, в котором указывалось, что на эту дату были получены сообщения в отношении 142 государств, принимающих участие в работе сессии, и Намибии (Совет Организации Объединенных Наций по Намибии).

3. Для целей возобновленной девятой сессии следующее 101 государство представило Исполнительному секретарю полномочия по форме, предусмотренной правилом 3 правил процедуры Конференции: Австралия, Албания, Алжир, Ангола, Барбадос, Бахрейн, Бельгия, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бенин, Берг

Слоновой Кости, Бирма, Болгария, Боливия, Бразилия, Бутан, Вьетнам, Габон, Гана, Гватемала, Германия, Федеративная Республика, Германская Демократическая Республика, Гондурас, Греция, Дания, Демократический Йемен, Доминика, Заир, Замбия, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Ирак, Иран, Ирландия, Испания, Италия, Йемен, Катар, Кения, Кипр, Китай, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Корейская Республика, Коста-Рика, Куба, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Джамахирия, Лихтенштейн, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальта, Мексика, Мозамбик, Монако, Науру, Непал, Нигер, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Объединенные Арабские Эмираты, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Оман, Острова Зеленого Мыса, Пакистан, Перу, Португалия, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Сан-Томе и Принсипи, Свазиленд, Святейший Пре-

стол, Сен-Люсия, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Сомали, Суринам, Сьерра Леоне, Таиланд, Турция, Уругвай, Украинская Советская Социалистическая Республика, Филиппины, Финляндия, Франция, Чехословакия, Чили, Швеция, Шри Ланка, Югославия, Ямайка и Япония.

4. Следующие 18 государств представили полномочия, которые являлись действительными для девятой сессии в Нью-Йорке и возобновленной девятой сессии в Женеве; Австрия, Багамские острова, Венгрия, Гайана, Демократическая Кампучия, Исландия, Канада, Люксембург, Марокко, Норвегия, Папуа — Новая Гвинея, Сенегал, Соединенное Королевство, Тонга, Тринидад и Тобаго, Тунис, Швейцария, Эфиопия.

5. Исполнительному секретарю было сообщено в телеграммах министерств иностранных дел соответствующих стран о назначении представителей следующих трех государств: Гвинеи-Бисау, Джибути и Парагвая. Исполнительному секретарю также было сообщено в телеграмме о назначении представителей Совета Организации Объединенных Наций по Намибии.

6. Исполнительному секретарю было сообщено в письмах, телеграммах или вербальных нотах о назначении представителей следующих 18 государств: Аргентины, Бангладеш, Бурунди, Венесуэлы, Доминиканской Республики, Египта, Иордании, Конго, Кувейта, Ливана, Монголии, Никарагуа, Панамы, Польши, Саудовской Аравии, Судана, Фиджи, Эквадора.

7. Кроме того, делегации Маврикия и Уганды были внесены в регистрационный журнал Конференции в соответствии с правилом 40 правил процедуры.

8. Исполнительный секретарь сообщил Комитету, что после подготовки его меморандума были получены полномочия в надлежащей форме от Эквадора, а от министерства иностранных дел Фиджи была получена телеграмма.

9. Председатель внес предложение о том, что в свете прошлой практики Комитет должен принять полномочия, указанные в пунктах 3 и 4, выше, и что в качестве исключительной меры он принимает подлежащие последующему подтверждению сообщения, указанные в пунктах 5 и 6, выше, вместо официальных полномочий.

10. Представитель Венгрии заявил, что его делегация возражает против принятия полномочий делегации Демократической Кампучии, отметив, что, по мнению делегации Венгрии, эти полномочия являются недействительными.

11. Представитель Китая высказал возражение в отношении заявления представителя Венгрии, указав, что, по мнению китайской делегации, полномочия Демократической Кампучии являются действительными.

12. Председатель указал, что выраженные мнения и оговорки будут отражены в докладе Комитета. С учетом этих мнений и оговорок, кратко изложенных в пунктах 10 и 11, выше, Комитет постановил принять следующий проект резолюции:

«Комитет по проверке полномочий, учитывая мнения, выраженные в ходе прений, принимает официальные полномочия представителей, которые были получены; принимает в качестве исключительной меры подлежащие последующему подтверждению сообщения, указанные в пунктах 6 и 7 меморандума Исполнительного секретаря от 27 августа 1980 года, вместо официальных полномочий».

ДОКУМЕНТ A/CONF. 62/106

Письмо Председателя Группы 77 от 29 августа 1980 года на имя Председателя Конференции

*[Подлинный текст на английском, арабском, испанском
и французском языках]
[23 сентября 1980 года]*

От имени Группы 77 представляю через Вас документ, озаглавленный «Правовая позиция Группы 77 по вопросу об одностороннем законодательстве, касающемся разведки и разработки дна морей и океанов и его недр за пределами действия национальной юрисдикции», и прошу рас-

пространить его в качестве документа Конференции.

*(Подпись) Э. К. ВАПЕНЬИ
Представитель Уганды на третьей
Конференции ООН по морскому праву
и Председатель Группы 77*

ПРАВОВАЯ ПОЗИЦИЯ ГРУППЫ 77 ПО ВОПРОСУ ОБ ОДНОСТОРОННЕМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ, КАСАЮЩЕМСЯ РАЗВЕДКИ И РАЗРАБОТКИ ДНА МОРЕЙ И ОКЕАНОВ И ЕГО НЕДР ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДЕЙСТВИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЮРИСДИКЦИИ

1970 год явился важным поворотным пунктом в разработке нового морского права. 17 декабря Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций приняла две важные резолюции: первая — «Декларация принципов, регулирующих режим дна морей и океанов и его недр за пределами действия национальной юрисдикции» [резолюция 2749 (XXV)]; вторая — относительно созыва третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву [резолюция 2750С (XXV)]. Эти резолюции явились результатом деятельности и работы, проделанной по этому вопросу в Организации Объединенных Наций с 1967 года.

Декларация принципов подтверждает существование свободного от суверенитета государств международного района, который не может подлежать присвоению каким бы то ни было образом государствами или частными лицами. Этот район представляет собой общее наследие человечества, и его ресурсы должны разрабатываться на благо человечества в целом и, в частности, на благо развивающихся стран. Таким образом, этот район может подпадать только под международный режим и управляться и регулироваться лишь посредством соответствующего международного механизма.

Комитет по мирному использованию дна морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции и третья Конференция Организации Объединенных Наций по морскому праву в соответствии со второй резолюцией были уполномочены подготовить проект и впоследствии конвенцию относительно режима и международного механизма «на основе принципов настоящей Декларации». Более семи лет ведутся по этому вопросу переговоры с участием всех членов международного сообщества, которые согласились участвовать в процессе переговоров только на основе принципов, изложенных в Декларации от 17 декабря 1970 года. Следовательно, эта Декларация принципов представляет собой рамки процесса переговоров и фундаментальную правовую основу всей новой деятельности, направленной на кодификацию и прогрессивное развитие морского права под эгидой Организации Объединенных Наций.

Несмотря на это, Соединенные Штаты Америки 28 июня 1980 года приняли закон (96-283), в одностороннем порядке разрешающий их гражданам осуществлять разведку и разработку ресурсов международного района; Федеративная Республика Германии также подготавливает принятие одностороннего законодательства. В других промышленно развитых странах в настоящее вре-

мя предпринимаются аналогичные попытки. Эти законы предусматривают взаимное признание или заключение ограниченных соглашений между заинтересованными странами относительно временного регулирования разведки и разработки ресурсов международного района в отсутствие действующей для этих государств конвенции универсального характера.

Такое законодательство или планируемое законодательство, а также будущие ограниченные соглашения представляют собой соответственно нарушение или проявление намерения совершить нарушение основных принципов международного права, применимых к району. По этой причине принятое в одностороннем порядке законодательство и деятельность, которая будет осуществляться, являются противоправными действиями, которые неизбежно повлекут за собой ответственность связанных с этим государств и поставят под серьезную угрозу положительные результаты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву.

1. ПРОТИВОПРАВНОСТЬ ОДНОСТОРОННЕГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА И ОГРАНИЧЕННЫХ СОГЛАШЕНИЙ И НЕДОПУСТИМОСТЬ ССЫЛКИ НА НИХ

Принцип общего наследия человечества является обычной нормой, имеющей силу императивной нормы

7 марта 1966 года Экономический и Социальный Совет, рассмотрев вопрос о минеральных ресурсах морского дна, принял резолюцию 1112 (XL), предлагающую Генеральному секретарю «сделать обобщение имеющихся к настоящему времени сведений об этих ресурсах моря за пределами континентального шельфа, а также о способах эксплуатации этих ресурсов... попытаться установить те ресурсы, которые по существующему в настоящее время мнению пригодны для разработки с экономической точки зрения, в особенности для блага развивающихся стран, ... (и) выявить любые возможные пробелы в имеющихся познаниях, на которые надлежит срочно обратить внимание ввиду того значения, какое имеет их устранение для освоения ресурсов океана, учитывая возможность их скорейшей разработки». Развитие технологии предусматривало возможность разведки и разработки этих ресурсов и отсюда возник вопрос о правовом статусе района, а также о правовом режиме, применимом к такой разведке и разработке. 17 августа 1967 года представитель Мальты при Организации Объединенных Наций г-н Пардо предложил включить в повестку дня двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи вопрос о сохранении исключительно для мирных целей дна морей и океанов и его недр в открытом море за пределами действия существующей национальной юрисдикции, а также об использовании их ресурсов в интересах челове-

ства. В ходе упомянутой сессии Генеральная Ассамблея постановила учредить комитет в целях изучения этого вопроса.

С 1967 года и до принятия Декларации принципов все государства заявили как в Комитете по морскому дну, так и на последующих сессиях Генеральной Ассамблеи, что они выступают за концепцию общего наследия человечества.

Следует добавить, что небольшое меньшинство государств, воздержавшихся при голосовании по Декларации принципов, которая была принята 108 голосами, причем никто не голосовал против, в конечном счете признали на Конференции, что эта Декларация является выражением существующего международного права, касающегося морского дна (см., в частности, заявление восточноевропейских стран на 109-м заседании Конференции 15 сентября 1978 года)⁴.

Сейчас признается, что обычная норма может выкристаллизоваться благодаря Декларации Организации Объединенных Наций. Более того, позиция по этому вопросу была четко определена Международным Судом в его консультативном заключении от 21 июня 1971 года о правовых последствиях продолжающегося пребывания Южной Африки в Намибии (Юго-Западной Африке) для государств, несмотря на резолюцию 276 (1970) Совета Безопасности. Подтвердив, что «последующее развитие международного права в отношении самоуправляющихся территорий, воплощенное в Уставе Организации Объединенных Наций, сделало принцип самоуправления применимым ко всем из них», Суд добавил, что «следующей важной вехой в этом развитии явилась Декларация о предоставлении независимости колониальным странам и народам [резолюция 1514 (XV) Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1960 года]»⁵.

Кроме того, Международный Суд в своем консультативном заключении от 20 февраля 1969 года относительно дел о континентальном шельфе Северного моря отметил, что «истечение лишь короткого периода времени необязательно представляет собой или создает само по себе препятствие для формирования новой нормы обычного международного права», однако «обязательное требование будет состоять в том, чтобы в течение указанного периода, несмотря на его непродолжительность, в государственной практике, включая практику государств, чьи интересы особо затронуты, широко и фактически единообразно применялось данное положение и, более того, чтобы эта практика показала общее признание того, что

норма права или правовое обязательство применяются»⁶.

То же самое относится и к резолюции 2749 (XXV), существо которой было поддержано огромным большинством государств. Таким образом, принимая решение созвать третью Конференцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, Генеральная Ассамблея не преминула указать в пунктах 1 и 6 своей резолюции 2750 С (XXV), что Декларация принципов установила достигнутый до сего времени прогресс и должна служить основой для будущих переговоров.

Изучение отношения государств на различных международных форумах ясно показывает, что принцип общего наследия человечества был признан в качестве обычной нормы международного права.

Позиции, занятые впоследствии государствами и международными организациями, подтвердили развитие этого обычая, поскольку он был задуман в качестве основы общественного порядка в Мировом океане. Таким образом, Генеральная Ассамблея в своей резолюции 2750 С (XXV) заявила, что «разработка справедливого международного режима дна морей и океанов и его недр за пределами действия национальной юрисдикции облегчит достижение соглашения по вопросам, которые будут рассмотрены на такой конференции», и отметила «прогресс, достигнутый до сего времени в отношении разработки международного режима дна морей и океанов и его недр за пределами действия национальной юрисдикции на основе Декларации принципов, регулирующих режим дна морей и океанов и его недр за пределами действия национальной юрисдикции, принятой Генеральной Ассамблеей 17 декабря 1970 года».

Сама природа принципов, согласно которым человечество владеет ресурсами, режим использования которых устанавливается договором универсального характера и управление которыми должно быть возложено на международную организацию, делает их несовместимыми с региональными интересами, основанными на законодательстве, принятом в одностороннем порядке, или на ограниченных соглашениях. Поэтому отход от этих принципов путем заключения индивидуального соглашения недопустим; это изложено в положениях статей 53 и 62 Конвенции о праве международных договоров⁷. Для изменения принципов требуется выработка новых норм, отвечающих тем же условиям и характеристикам. По этой причине принцип объявления района общим наследием человечества может рассматриваться только

⁴ Там же, том IX.

⁵ *Legal Consequences for States of the Continued Presence of South Africa in Namibia (South West Africa, notwithstanding Security Council Resolution 276 (1970), Advisory Opinion*, I. C. J. Reports 1971, p. 31.

⁶ *North Sea Continental Shelf, Judgement*, I. C. J. Reports 1969, p. 47.

⁷ См. *Official Records of the United Nations Conference on the Law of Treaties, Documents of the Conference* (United Nations publication, Sales No. E.70.V.5).

как норма, имеющая универсальное применение, и она не может сосуществовать с индивидуальными правилами одного или более государств.

Группа 77 неоднократно привлекала внимание Конференции и международных органов к правовому статусу морского дна как общего наследия человечества и к неправомерности всех односторонних мер. Министры иностранных дел государств-членов Группы 77 заявили, в частности, в своей резолюции от 29 сентября 1979 года, подтвержденной 14 марта 1980 года, что «любые односторонние меры, законодательства и соглашения в отношении разработки ресурсов морского дна, распространяющиеся на ограниченное число государств, являются незаконными и нарушают прочно установившиеся и императивные нормы международного права». Учитывая, что принцип общего наследия человечества является обычной нормой, которая имеет силу императивной нормы, одностороннее законодательство и ограниченные соглашения являются противоправными и представляют собой нарушения этого принципа.

Односторонние меры и нарушение принципа общего наследия человечества

Нарушение этого принципа происходит прежде всего из воли, закрепленной в одностороннем законодательстве, распоряжаться определенными частями морского дна и зарезервировать их разработку за гражданами некоторых государств. Более того, морское дно является международным районом и общим наследием человечества, ресурсы которого должны управляться международным механизмом: «Никакое государство или лицо, физическое или юридическое, не будет претендовать на права, осуществлять или приобретать права в отношении этого района или его ресурсов, несовместимые с международным режимом, который должен быть установлен, и принципами настоящей Декларации» [резолюция 2749 (XXV)].

Одностороннее законодательство вроде бы не оспаривает правовой характер района как общего наследия человечества, однако пытается оправдать выдачу разрешений на разработку, ссылаясь на принцип свободы открытого моря. Такое притязание не имеет никакого правового основания.

Не говоря уже о том, что принцип свободы открытого моря никогда не применялся к ресурсам района по причине отсутствия технологии для разработки в этом районе, в статье 2 Конвенции 1958 года об открытом море⁸ при перечислении различных свобод не содержится какого-либо упоминания о разведке и разработке ресурсов морского дна. Впоследствии Комиссия международного права привлекала внимание к преднамеренному

характеру этого упущения, объясняемого тем, что такая разработка еще не приобрела достаточного практического значения, чтобы оправдывать специальное регулирование.

Для разведки и разработки морского дна и его недр требуется особый режим, отличный от принципа свободы открытого моря, который применим только к покрывающим водам. Поэтому резолюция 2749 (XXV) признает, что «существующий правовой режим открытого моря не имеет основных норм для регулирования исследования вышеупомянутого района и разработки его ресурсов». Действительно, указывая, что район является общим наследием человечества, Декларация также уточняет, что его статус как таковой не затронет «правового статуса вод, покрывающих этот район, или воздушного пространства над этими водами».

Одностороннее законодательство также нарушает принципы неприисвоения и недискриминации, заложенные в концепции общего наследия человечества. Эти законы, хотя и называются временными, тем не менее пытаются подготовить условия для закрепления прав за вкладчиками — гражданами стран, принимающих эти законы, и эти условия будут сохраняться даже после вступления в силу будущей международной конвенции. Такое неправомерное присвоение международного района представляет собой нарушение принципа недискриминации, который предполагает регулирование доступа международной организации к ресурсам на основе принципов, подлежащих разработке путем свободных переговоров всех государств при условии, что «этот район не подлежит присвоению каким бы то ни было образом государствами или лицами, физическими или юридическими, и ни одно государство не будет претендовать на осуществление суверенитета или суверенных прав над любой частью этого района или осуществлять их» и что «исследование этого района и разработка его ресурсов осуществляются на благо всего человечества, независимо от географического положения государств, как не имеющих выхода к морю, так и прибрежных, и с особым учетом интересов и потребностей развивающихся стран».

II. ПОСЛЕДСТВИЯ ОДНОСТОРОННИХ МЕР И ОГРАНИЧЕННЫХ СОГЛАШЕНИЙ

Опасность для переговоров

Постольку, поскольку односторонними законами намереваются поставить международное сообщество перед свершившимся фактом, эти законы представляют собой нарушение принципа добросовестности в ведении переговоров, противоречат процедуре консенсуса, содержащейся в джентльменском соглашении, и серьезно подрывают прогресс, достигнутый до настоящего времени на Конференции; они наносят также ущерб перспективам скорейшего принятия всеобъемлющей конвенции.

⁸ United Nations, *Treaty Series*, vol. 450, No. 6465, p. 82.

Признавая принцип, состоящий в том, что международный район является частью общего наследия человечества, и принимая участие в работе Конференции, которая призвана выработать международный режим и международный механизм, все государства также взяли на себя обязательство вести переговоры относительно конвенции по морскому праву в духе добросовестности.

Международный Суд при рассмотрении дел, связанных с континентальным шельфом Северного моря, в 1969 году определил следующим образом рамки такого рода обязательства: «Стороны несут обязательство вступить в переговоры с целью достижения соглашения, а не просто участвовать в формальном процессе переговоров... они несут обязательство вести себя таким образом, чтобы переговоры были результативными, чего нельзя достичь, если какая-либо из них будет настаивать на своей позиции, не допуская возможности какого-либо изменения ее»⁹.

Принимая одностороннее законодательство, определенные государства не выполняют это обязательство, поскольку они наносят ущерб поиску компромисса для достижения соглашения. Кроме того, это обязательство также вытекает из той же Декларации принципов, которая предусматривает:

«На основе принципов настоящей Декларации путем международного договора универсального характера, заключенного с общего согласия, будет установлен международный режим, распространяющийся на этот район и его ресурсы и включающий соответствующий международный механизм, с тем чтобы ввести в силу положения этого режима. Режим будет предусматривать, среди прочего, упорядоченную и безопасную разработку и рациональное хозяйственное использование этого района и его ресурсов, расширение возможностей их использования и обеспечивать справедливое участие государств в получаемых благах, принимая особо во внимание интересы и потребности развивающихся стран, как не имеющих выхода к морю, так и прибрежных».

Следовательно, своим поведением они рискуют в конечном счете нанести ущерб процессу выработки конвенции, поскольку они создают ситуацию, несовместимую с принципами добросовестности и равенства сторон в процессе разработки международного соглашения.

Непризнание одностороннего законодательства

От всех государств требуется не признавать одностороннее законодательство и ограниченные соглашения, которые не могут использоваться для

ссылки на них и не могут вызвать каких-либо правовых последствий. Это обязательство непризнания возлагается на все государства в силу императивного характера нормы, которая резервирует международный район как общее наследие человечества. Поскольку такое национальное законодательство не имеет никакой правовой силы, односторонние меры и ограниченные соглашения не могут создавать никакого правового титула для разведки района или разработки его ресурсов. Следовательно, все государства должны избегать каких-либо связей или контактов, имеющих отношение к односторонней разработке ресурсов морского дна, будь то в связи с поставкой технологии, рабочей силы или транспортных средств, или в связи с использованием портов, или сбытом ресурсов, добываемых в международном районе. Как отмечается в резолюции, принятой министрами иностранных дел государств — членов Группы 77 от 23 октября 1979 года, «такие односторонние акты не будут признаваться международным сообществом и эти акты, будучи незаконными, повлекут за собой международную ответственность в отношении совершивших их государств, и вкладчику не будет предоставлено никаких правовых гарантий в отношении его капиталовложений в те виды деятельности, которые осуществляются в соответствии с такими актами».

Отсутствие гарантий для капиталовложений

Вся деятельность по разведке в районе или разработке его ресурсов, которая выходит за рамки будущей конвенции по морскому праву или не соответствует ей, противоречит нормам международного права. Отсюда следует, что установки в море для строительства транспортных судов, а также конечная продукция во все времена могут являться объектом санкций со стороны всех государств. В результате этого все государства, которые приняли одностороннее законодательство, не могут пользоваться дипломатической защитой для того, чтобы гарантировать свою деятельность, осуществляемую согласно этому законодательству.

Законодательство или планируемое законодательство притязает на то, что оно предоставляет правовую защиту капиталовложениям своих граждан. Однако эта защита не может быть обеспечена путем одностороннего законодательства или ограниченных соглашений. Только международная конвенция, разработанная под эгидой Организации Объединенных Наций, в состоянии предоставить надлежащую защиту капиталовложениям, что можно ясно видеть из резолюции 2749 (XXV): «Вся деятельность, касающаяся разведки и разработки ресурсов этого района, и другая связанная с этим деятельность будут регулироваться международным режимом, который должен быть установлен».

⁹ I. C. J. Reports, p. 48.

Международная ответственность

В международном праве закон государства представляет собой простой акт, способный повлечь для этого государства ответственность, если этим законом нарушается международное обязательство. Более того, ни одно государство не может ссылаться на свое внутригосударственное право в качестве оправдания любых нарушений его международных обязательств. Ответственность государства вытекает из его противоправного поведения особенно в тех случаях, когда имеет место нарушение обязательств *erga omnes*, вытекающих из императивных норм международного права.

От государства, которое приняло одностороннее законодательство, влекущее его ответственность, требуется принять необходимые меры, чтобы обеспечить соответствие императивной норме международного права. Что касается ограниченных соглашений, то они не имеют юридической силы *ab initio*, поскольку они являются несовместимыми с императивной нормой. Кроме того, если разведка в районе или разработка его ресурсов уже начались согласно такому законодательству, то от государства требуется полностью восстановить ресурсы или же, если это невозможно, выплатить компенсацию, эквивалентную такому восстановлению, с тем чтобы вновь создать положение, которое существовало бы, если бы подобные действия не имели места.

Ответственность государства может также возникать в силу отсутствия надзора за деятельностью своих граждан, будь то физических или юридических лиц, в международном районе, которая противоречит международному праву. Государство действительно должно запретить такую деятельность любыми имеющимися в его распоряжении средствами. В соответствии с резолюцией 2749 (XXV) «Каждое государство несет ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в этом районе, включая деятельность, связанную с его ресурсами, предпринятую правительственными учреждениями или неправительственными объединениями, или лицами, находящимися под его юрисдикцией или выступающими от его имени, проводилась в соответствии с международным режимом, который должен быть установлен. Подобная ответственность применяется к международным организациям и их членам в отношении деятельности, проводимой такими организациями или от их имени. Ущерб, причиненный такой деятельностью, подлежит возмещению».

Имеющиеся возможности действия

Каждое государство, являясь членом международного сообщества, имеет, прежде всего, объективное средство правовой защиты и заинтересованность действовать таким образом, чтобы обеспечить соблюдение принципа императивного права в соответствии с положениями решения от

1970 года, вынесенного Международным Судом по делу компании «Barcelona Traction, Light and Power Company»: «В частности, следует проводить существенное различие между обязательствами государства по отношению к международному сообществу в целом и обязательствами, возникающими по отношению к другому государству в области дипломатической защиты. В силу самой своей природы первые затрагивают все государства. Ввиду важности затрагиваемых прав все государства могут заявить, что они имеют законный интерес в их защите; они являются обязательствами *erga omnes*»¹⁰. В статье 66 Венской конвенции о праве международных договоров предусматривается, что «любая из сторон в споре о применении или толковании статей 53 или 64 (относительно *jus cogens*) «может передать его путем письменного заявления на решение Международного Суда, если только стороны не договорятся с общего согласия передать этот спор на арбитраж».

Следовательно, государства — члены Группы 77 считают себя вполне свободными обратиться в компетентные суды против государств, ответственных за принятие одностороннего законодательства, ограниченных соглашений и за деятельность определенных физических или юридических лиц, осуществляемую в нарушение международного права.

До того как прибегнуть к этому, государства — члены Группы 77 и любое другое государство — член Организации Объединенных Наций могут предложить Генеральной Ассамблее, чтобы она проконсультировалась с Международным Судом относительно правовых последствий любого нарушения этих фундаментальных принципов, применимых к району.

Генеральная Ассамблея может также потребовать приостановления всей деятельности, осуществляемой в одностороннем порядке в международном районе, впредь до начала функционирования соответствующего международного механизма.

Помимо этого, было бы желательно в целях подтверждения позиции Группы 77 в рамках Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву и резолюций, принятых министрами иностранных дел государств — членов этой Группы, чтобы каждое государство в индивидуальном порядке выступило с протестом против принятия одностороннего законодательства и адресовало этот протест непосредственно соответствующей стране.

Наконец, спор, связанный с неправомерным присвоением минеральных ресурсов морского дна, может в любой момент поставить под угрозу подержание международного мира и безопасности.

¹⁰ *Barcelona Traction, Light and Power Company, Limited, Judgement I. C. J. Repors 1970, p. 32.*

Согласно положениям статьи 37 Устава Организации Объединенных Наций, если стороны в таком споре не разрешат его при помощи указанных в статье 33 средств, они могут передать его в Совет

Безопасности, который, если сочтет, что существует угроза миру, может принять различные меры, включая санкции, для поддержания или восстановления международного мира и безопасности.

ДОКУМЕНТ A/CONF.62/L.57/Rev.1

Доклад Председателя Редакционного комитета

*[Подлинный текст на английском языке]
[1 августа 1980 года]*

Неофициальное межсессионное совещание Редакционного комитета было проведено в Нью-Йорке с 9 по 27 июня 1980 года для продолжения процесса согласования слов и выражений, постоянно встречающихся во втором пересмотренном неофициальном сводном тексте для переговоров (A/CONF.62/WP.10/Rev.2), и для начала осуществления процесса предварительного и неофициального рассмотрения редакции этого текста.

Было проведено 81 заседание языковых групп, 21 заседание координаторов языковых групп под руководством Председателя Редакционного комитета и 2 заседания Редакционного комитета полного состава.

Первая часть доклада посвящена конкретным вопросам, рассмотренным Редакционным комитетом. В соответствии с процедурой, принятой в предыдущем докладе Председателя Редакционного комитета от 22 августа 1979 года (A/CONF.62/L.40¹¹), каждый раздел содержит:

перечень примеров, отобранных из каждого раздела неофициального документа 2/Add.1;

обзор связанных с этим вопросов;

рекомендации Редакционного комитета и перечень вопросов, по-прежнему находящихся на рассмотрении Комитета;

указание о применении рекомендаций Комитета.

Прежде чем представить рекомендации Редакционному комитету для утверждения, они были подробно обсуждены в языковых группах и координаторами языковых групп под руководством Председателя Редакционного комитета.

Во второй части перечисляются отложенные вопросы. Эти вопросы будут в дальнейшем изучены Редакционным комитетом на возобновленной сессии в Женеве.

Рассмотрение редакции неофициального сводного текста для переговоров

Языковые группы приступили к рассмотрению редакции текста, которое будет продолжаться в ходе возобновленной сессии в Женеве. Докумен-

ты, подготовленные языковыми группами в ходе своего межсессионного совещания и отражающие результаты этой работы, будут распространены на Конференции.

Меры, принятые в отношении предыдущих рекомендаций

Следует отметить, что доклад от 22 августа 1979 года содержал ряд рекомендаций и перечень постоянно встречающихся в тексте слов и выражений, которые могут потребовать согласования.

Председателям других комитетов было направлено письмо с просьбой включить рекомендации, содержащиеся в предыдущем докладе Редакционного комитета, в пересмотренный вариант текста для переговоров. Председателем Редакционного комитета был получен ответ от председателей Второго и Третьего комитетов.

Текст, обработанный на ЭВМ

Следует отметить, что обработка текста секретариатом на ЭВМ уже доказала свою ценность для Редакционного комитета в ходе его неофициального межсессионного совещания.

Время и условия проведения совещания

Настоятельно необходимо, чтобы Редакционному комитету были предоставлены достаточное время и условия на сессии в Женеве, для того чтобы он как можно быстрее продолжил свою работу и чтобы делегаты тщательно рассмотрели рекомендации Редакционного комитета, содержащиеся в настоящем докладе.

Рекомендации Редакционного комитета и пункты повестки дня, находящиеся на его рассмотрении

I

«все человечество»

Примеры

Пункт 2 статьи 137:

«принадлежат всему человечеству».

¹¹ Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том XII (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.80.V.12).

Пункт 1 статьи 140 и пункт 1 статьи 143:

«на благо всего человечества».

Статья 149:

«используются на благо международного сообщества в целом».

Пункт 1 статьи 153:

«контролируется Органом от имени человечества».

Пункт 1 статьи 155:

«принесли ли они пользу всему человечеству».

Некоторые связанные с этим вопросы

Представляется, что в этом разделе существует выбор между выражениями «благо всего человечества» и «благо международного сообщества в целом».

Рекомендации Редакционного комитета

Редакционный комитет рекомендует заменить в статье 149 выражение «международного сообщества в целом» фразой «всего человечества».

Применение

Статья 149

«Все объекты археологического и исторического характера, найденные в Районе, сохраняются или используются на благо всего человечества».

II

«права государств»

Примеры

Пункт 1 статьи 2:

«Суверенитет прибрежного государства распространяется... на примыкающий морской пояс, называемый территориальным морем».

Статья 3:

«Каждое государство имеет право устанавливать ширину своего территориального моря до предела, не превышающего двенадцати морских миль».

Статья 15

«ни то, ни другое государство не имеет права, если только между ними не заключено соглашение об ином».

Статья 17

«суда всех государств... пользуются правом мирного прохода через территориальное море».

Пункт 2 статьи 25:

«В отношении судов, направляющихся во внутренние воды или использующих портовые сооружения за пределами внутренних вод, прибрежные государства имеют также право принимать необходимые меры».

Пункт 1 статьи 38:

«В проливах, указанных в статье 37, все суда и летательные аппараты пользуются правом транзитного прохода».

Пункт 1 статьи 49:

«Суверенитет государства-архипелага распространяется на ограниченные исходными линиями воды, называемые архипелажными водами, независимо от их глубины или расстояния от берега».

Пункт 1 статьи 52:

«суда всех государств пользуются правом мирного прохода через архипелажные воды».

Пункт 1 статьи 56:

«Прибрежное государство в исключительной экономической зоне имеет:

a) суверенные права в целях разведки, разработки...

b) юрисдикцию, предусмотренную в соответствующих положениях...

c) другие права и обязанности».

Пункт 1 статьи 58:

«В исключительной экономической зоне все государства, как прибрежные, так и не имеющие выхода к морю, пользуются... указанными в статье 87 свободами».

Пункт 1 статьи 60:

«Прибрежное государство в исключительной экономической зоне имеет исключительное право сооружать, а также разрешать».

Пункт 2 статьи 60:

«Прибрежное государство имеет исключительную юрисдикцию над такими искусственными островами».

Пункт 1 статьи 69:

«Государства, не имеющие выхода к морю, имеют право участвовать».

Пункт 4 статьи 69:

«Развитые не имеющие выхода к морю государства... вправе участвовать».

Пункт 1 статьи 70:

«Государства с особыми географическими характеристиками имеют право участвовать на справедливой основе в эксплуатации соответствующей части».

Пункт 1 статьи 77:

«Прибрежное государство осуществляет над континентальным шельфом суверенные права в целях его разведки».

Пункт 1 статьи 79:

«Все государства имеют право прокладывать подводные кабели и трубопроводы на континентальном шельфе».

Статья 81:

«Прибрежное государство обладает исключительным правом разрешать и регулировать бурильные работы на континентальном шельфе для любых целей».

Статья 90:

«Каждое государство... имеет право на то, чтобы суда под его флагом плавали в открытом море».

Пункт 1 статьи 112:

«Все государства имеют право прокладывать по дну открытого моря за пределами континентального шельфа подводные кабели и трубопроводы».

Статья 116:

«Все государства имеют право на то, чтобы их граждане занимались рыболовством в открытом море».

Пункт 1 статьи 125:

«Государства, не имеющие выхода к морю, имеют право на доступ к морю и от него».

Статья 193:

«Государства имеют суверенное право разрабатывать свои природные ресурсы в соответствии со своей политикой в области окружающей среды».

Статья 234:

«Прибрежные государства имеют право принимать и обеспечивать соблюдение недискриминационных законов и правил».

Статья 238:

«Все государства... имеют право проводить морские научные исследования».

Статья 245:

«Прибрежные государства в осуществление своего суверенитета имеют исключительное право регулировать, разрешать и проводить морские научные исследования».

Пункт 1 статьи 246:

«Прибрежные государства... имеют право регулировать, разрешать и проводить морские научные исследования».

Пункт 1 статьи 253:

«Прибрежные государства имеют право потребовать приостановления».

Пункт 2 статьи 253:

«Прибрежные государства имеют право потребовать прекращения любой деятельности по морским научным исследованиям».

Статья 256:

«Все государства... имеют право... проводить морские научные исследования в Районе».

Статья 257:

«Все государства... имеют право... проводить морские научные исследования».

Некоторые связанные с этим вопросы

В этом перечне ссылок для указания прав государств употребляются различные выражения: например, «имеют право», «вправе» и «пользуются правом». Существует определенная необходимость согласования их.

Рекомендации Редакционного комитета и находящиеся на его рассмотрении пункты повестки дня

Редакционный комитет рекомендует, чтобы в принципе выражение «имеет право» применялось во всех статьях, и им следует заменить выражения «пользуется» или «вправе». Эта рекомендация не затрагивает применения выражения «пользуется свободой». Редакционный комитет в настоящее время рассматривает предложение заменить также выражение «вправе» на выражение «имеют право». Это предложение не будет обязательно затрагивать статью 15. Кроме того, в статьях 79 и 112 соответственно применяются выражения «имеют право прокладывать подводные кабели и трубопроводы» и «имеют право прокладывать... подводные кабели и трубопроводы». Редакционный комитет отметил, что в двух данных статьях по этому вопросу — 58 и 87 — говорится о «свободе» прокладывать подводные кабели и трубопроводы, а также отметил, что статьи 79 и 112 применяются к различным областям и содержат разные положения.

Применение

Статья 17:

«Суда всех государств... имеют право мирного прохода через территориальное море».

Пункт 1 статьи 38:

«В проливах, указанных в статье 37, все суда и летательные аппараты имеют право транзитного прохода».

Пункт 1 статьи 52:

«Суда всех государств имеют право мирного прохода через архипелажные воды».

Пункт 4 статьи 69:

«Развитые не имеющие выхода к морю государства... имеют право участвовать».

III

«законодательные меры»

Примеры

Пункт 1 статьи 21:

«Прибрежное государство может принимать законы и правила».

Пункт 1 статьи 24:

«или любых законов или правил, изданных в соответствии с настоящей Конвенцией».

Пункт 1 статьи 42:

«Государства, граничащие с проливами, могут принимать законы и правила».

Пункт 3 статьи 58:

«соблюдать законы и правила, установленные прибрежным государством».

Пункт 1 статьи 73:

«Прибрежное государство может... принимать такие меры... по обеспечению соблюдения законов и правил, принятых им».

Пункт 2 статьи 79:

«При условии соблюдения права прибрежного государства принимать разумные меры».

Статья 99:

«Каждое государство принимает эффективные меры для предотвращения».

Статьи 113, 114 и 115:

«Каждое государство принимает необходимые законодательные меры, предусматривающие, что».

Статья 117:

«Все государства принимают такие меры или сотрудничают с другими государствами в принятии... таких мер».

Статья 118:

«вступают в переговоры в целях принятия мер, необходимых для сохранения».

Пункт 1 статьи 119:

«Государства:

а) принимают... меры в целях».

Пункт 3 статьи 125:

«Государства транзита... имеют право принимать все необходимые меры».

Пункт 1 статьи 130:

«Государства транзита принимают все надлежащие меры».

Пункт 1 статьи 139:

«приняло все необходимые и надлежащие меры».

Пункт 3 статьи 139:

«Государства-участники принимают надлежащие меры для обеспечения».

Пункты 1 и 2 статьи 194:

«Государства... принимают все необходимые меры».

Статья 196:

«Государства принимают все необходимые меры для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения».

Пункт 1 статьи 207:

«Государства принимают законы и правила для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения».

Пункт 2 статьи 207; пункт 2 статьи 208; пункт 2 статьи 210:

«Государства также принимают другие меры, которые могут быть необходимы».

Пункт 1 статьи 208:

«Прибрежные государства принимают законы и правила для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения».

Пункт 1 статьи 210 и пункт 2 статьи 211:

«Государства принимают законы и правила для предотвращения».

Пункт 1 статьи 212:

«Государства... принимают законы и правила для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения».

Статьи 213 и 214:

«Государства... принимают необходимые законодательные, административные и другие меры по осуществлению».

Пункт 1 статьи 217 и статья 222:

«Государства... принимают необходимые законодательные, административные и другие меры по».

Статья 219:

«Государства ... принимают в той мере, в какой это практически осуществимо, административные меры, чтобы предотвратить выход данного судна в море».

Пункт 1 статьи 220:

«принятых... законов и правил».

Пункт 4 статьи 220:

«Государства флага принимают законодательные, административные и другие меры».

Статья 223:

«Государства принимают меры к тому, чтобы способствовать».

Пункт 3 статьи 246:

«прибрежные государства устанавливают нормы и процедуры».

Некоторые связанные с этим
вопросы

В этом разделе применяются различные выражения для указания обязанности государств принимать определенные меры в национальных масштабах, например, «принять законы и правила», «принять необходимые законодательные меры», «принять национальные законы и правила» и «принять законодательные, административные и другие меры».

Рекомендации Редакционного
комитета

Редакционный комитет рекомендует заменить фразу «законодательные меры» выражением «законы и правила», за исключением статей 213 и 214, 217 (1), 220 (4) и 222, которые будут гласить: «принять законы и другие необходимые меры».

Комитет также рекомендует применять глагол «adopt» в отношении «законов», «законов и правил» или «законов или правил», а глагол «take» следует применять в отношении «мер». Не следует вносить каких-либо изменений в статьи 118 и 119 (1a) до пересмотра их текста.

Комитет считает, что нет необходимости применять прилагательное «национальные» в отношении «законов и правил».

Редакционный комитет рекомендовал использовать в английском варианте «measures necessary» вместо «the necessary measures» в тех случаях, когда за выражением следует глагол в инфинитиве.

Применение

Пункт 1 статьи 24:

«или любых законов или правил, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией».

Пункт 3 статьи 58:

«соблюдают законы и правила, принятые прибрежным государством».

Пункт 1 статьи 73:

«Прибрежное государство может... принимать такие меры... по обеспечению соблюдения законов и правил, принятых им».

Пункт 4 статьи 82:

«принимая во внимание интересы и потребности развивающихся государств».

Пункт 2 статьи 87:

«должным образом учитывая заинтересованность других государств в пользовании свободой открытого моря».

Подпункт b статьи 116:

«прав и обязанностей, а также интересов прибрежных государств».

Пункт 3 статьи 125:

«никоим образом не ущемляли законных интересов».

Пункт 1 статьи 140:

«с особым учетом интересов и нужд развивающихся государств».

Пункт 1 статьи 142:

«с должным учетом прав и законных интересов любого прибрежного государства, в пределах юрисдикции которого находятся такие ресурсы».

Статья 148:

«с должным учетом их особых нужд и интересов».

Пункт 1 статьи 155:

«с особым учетом интересов и потребностей развивающихся государств».

Статья 267:

«должным образом соблюдают все законные интересы».

Статья 274:

«При условии соблюдения всех законных интересов».

Статьи 113, 114 и 115:

«Каждое государство принимает законы и правила, необходимые для».

Статья 117:

«Все государства принимают такие меры и сотрудничают с другими государствами в принятии таких мер».

Пункт 3 статьи 125:

«Государства транзита... имеют право принимать все меры, необходимые для обеспечения».

- i) «соблюдают»
ii) «учитывают должным образом»

V

Пункт 2 статьи 194:

«Государства принимают все меры, необходимые для обеспечения».

Примеры

Пункт 4 статьи 27:

«местные власти учитывают должным образом интересы судоходства».

Пункт 1 статьи 196:

«Государства принимают все меры, необходимые для предотвращения».

Пункт 3а статьи 39:

«постоянно действуют с должным учетом безопасности полетов».

Статьи 213 и 214:

«Государства... принимают необходимые законодательные и другие меры по осуществлению».

Пункт 7 статьи 41:

«суда при транзитном проходе соблюдают применимые морские коридоры и схемы разделения движения, установленные в соответствии с настоящей статьей».

Пункт 1 статьи 217 и статья 222:

«Государства... принимают необходимые законодательные и другие меры».

Пункт 2 статьи 51:

«Государства-архипелаги не наносят ущерба существующим подводным кабелям, которые проложены другими государствами и проходят через их воды, не подходя к берегу».

Пункт 4 статьи 220:

«Государства флага принимают законодательные и другие меры».

Пункт 2 статьи 56:

«прибрежное государство должным образом учитывает права и обязанности других государств».

IV

«интересы»

Примеры

Пункт 7 статьи 47:

«существующие права и все законы и интересы, которые традиционно осуществлялись этим последним государством в таких водах».

Пункт 3 статьи 58:

«Государства должным образом учитывают права и обязанности прибрежного государства».

Статья 59:

«и когда между интересами прибрежного государства и любого другого государства или любых других государств возникает конфликт».

Пункт 6 статьи 60:

«Все суда должны уважать эти зоны безопасности и соблюдать общепризнанные международные стандарты».

Пункт 1 статьи 66:

«Государства, в реках которых образуются запасы анадромных видов, в первую очередь заинтересованы».

Пункт 5 статьи 79:

«Государства должным образом учитывают уже проложенные кабели и трубопроводы».

Некоторые связанные с этим вопросы

Основной вопрос в том, следует ли согласовать термины «интересы» и «законные интересы».

Находящиеся на рассмотрении вопросы

Редакционный комитет отложил обсуждение этого раздела до пересмотра текста.

Пункт 2 статьи 87:

«должным образом учитывая заинтересованность других государств в пользовании свободой открытого моря, а также должным образом учитывая права, предусмотренные настоящей Конвенцией в отношении деятельности в Районе».

Пункт 1 статьи 142:

«Деятельность в Районе в отношении таких месторождений ресурсов в нем, которые находятся также в пределах национальной юрисдикции, осуществляется с должным учетом прав и законных интересов любого

прибрежного государства, в пределах юрисдикции которого находятся такие ресурсы».

Статья 234:

«В таких законах и правилах должным образом принимаются во внимание судоходство и защита и сохранение морской среды на основе имеющихся наиболее достоверных научных данных».

Подпункт с статьи 240:

«Такие исследования не должны создавать неоправданных помех другим законным видам использования моря, совместимым с настоящей Конвенцией, и должным образом уважаются при осуществлении таких видов использования».

Статья 260:

Все государства обеспечивают соблюдение их судами таких зон безопасности».

Статья 267:

«должным образом соблюдают все законные интересы».

Пункт 1 статьи 2 приложения II:

«при надлежащем учете необходимости обеспечения справедливого географического представительства».

Пункт 2 статьи 5 приложения IV:

«должное внимание уделяется принципу ротации».

Пункт 4 статьи 7 приложения IV:

«уделяет должное внимание важности подбора персонала».

Некоторые связанные с этим вопросы

Основной вопрос связан с согласованием терминов «разумным учетом», «должным учетом» и «должным вниманием».

В приложении к настоящему докладу приводятся примеры этих выражений.

Находящиеся на рассмотрении вопросы

Было достигнуто предварительное решение использовать выражение «должным образом учитывают», а не «уделяют должное внимание». Это решение было вынесено с учетом возможности пересмотра текста для переговоров.

Следует рассмотреть вопрос о согласовании этих выражений в различных аутентичных формулировках.

VI

«военный корабль или другие государственные суда, эксплуатируемые в некоммерческих целях»

Примеры

Статья 29:

«Для целей настоящей Конвенции «военный корабль» означает судно».

Статья 31:

«военным кораблем или другим государственным судном, эксплуатируемым в некоммерческих целях».

Статья 32:

«военных кораблей и других государственных судов, эксплуатируемых в некоммерческих целях».

Пункт 5 статьи 42:

«судно или летательный аппарат, обладающие суверенным иммунитетом».

Статья 96:

«суда, принадлежащие государству или эксплуатируемые им и состоящие только на некоммерческой государственной службе».

Статья 102:

«военным кораблем, государственным судном или государственным летательным аппаратом».

Статья 107:

«военными кораблями или военными летательными аппаратами, либо другими судами или летательными аппаратами, которые имеют четкие внешние знаки, позволяющие опознать их как состоящие на правительственной службе, и уполномочены для этой цели».

Пункты 1, 1с, 1е и 2 статьи 110:

«военный корабль».

Пункт 5 статьи 111:

«военными кораблями или военными летательными аппаратами, либо другими судами или летательными аппаратами, которые имеют четкие внешние знаки, позволяющие опознать их как состоящие на правительственной службе, и специально уполномочены для этой цели».

Статья 224:

«военными кораблями или военными летательными аппаратами, либо другими судами или летательными аппаратами, которые име-

ют четкие знаки, позволяющие опознать их как состоящие на правительственной службе, и уполномочены для этой цели».

Статья 236:

«не применяются к любым военным кораблям, военно-вспомогательным судам, к другим судам или летательным аппаратам, принадлежащим государству или эксплуатируемым им и используемым в данное время только для правительственной некоммерческой службы».

Пункт 1b статьи 298:

«военную деятельность, включая военную деятельность государственных судов и летательных аппаратов, состоящих на некоммерческой службе».

Некоторые связанные с этим вопросы

Какое выражение следует использовать в отношении судов и летательных аппаратов, обладающих суверенным иммунитетом?

Следует ли сохранить в пункте 5 статьи 111 слово «специально»?

Находящиеся на рассмотрении вопросы

Редакционный комитет в настоящее время рассматривает предложение об изменении названия статьи 236.

Комитет предложил использовать термин «государственный летательный аппарат», а не «военный» или «правительственный летательный аппарат» в соответствии с образцом, принятым в Конвенции о международной гражданской авиации 1944 года.

Комитет обсуждает следующий текст для использования в статьях 31, 32, 96 и 236: «военные корабли, государственные летательные аппараты или суда или летательные аппараты, принадлежащие государству или эксплуатируемые им и используемые исключительно в некоммерческих целях». Дальнейшее обсуждение согласования пункта 1b статьи 298 было отложено для проведения исследования. Редакционный комитет отметил, что, как и в тексте для переговоров, в статьях 31, 32 и 96 не следует упоминать «летательные аппараты», а в статье 96 — «военные корабли».

Редакционный комитет также отметил, что в статье 73 об обеспечении выполнения законов и правил прибрежного государства не содержится требования относительно опознавательных знаков судов, которое содержится в статьях 107, 111(5) и 224. Была обсуждена возможность вклю-

чения общего положения относительно опознавательных знаков судов в ту часть конвенции, в которой рассматриваются прочие вопросы.

VII

«искусственные острова, установки и сооружения»

Примеры

Пункт 5a i статьи 1:

«платформ или других искусственно сооруженных в море конструкций».

Пункт 2k статьи 19:

«или любых других сооружений или установок прибрежного государства».

Пункт 1b статьи 21:

«Защиты навигационных средств и оборудования, а также других сооружений или установок».

Пункт 1bi статьи 56:

«создания и использования искусственных островов, установок и сооружений».

Статья 60, название:

«Искусственные острова, установки и сооружения».

Пункт 1a статьи 60:

«искусственных островов».

Пункты 1b и 1c статьи 60:

«установок и сооружений».

Пункт 3 статьи 60:

«искусственных островов, установок или сооружений... установок или сооружений».

Пункт 4 статьи 60:

«искусственных островов, установок и сооружений».

Пункт 5 статьи 60:

«искусственных островов, установок или сооружений».

Пункт 6 статьи 60:

«искусственных островов, установок, сооружений и зон безопасности».

Пункт 7 статьи 60:

«искусственные острова, установки и сооружения и зоны безопасности».

Пункт 8 статьи 60:

«искусственные острова, установки и сооружения».

- Статья 80, название:
«Искусственные острова, установки и сооружения».
- Статья 80:
«применяется *mutatis mutandis* к искусственным островам, установкам и сооружениям».
- Пункт 1d статьи 87:
«искусственные острова и другие установки, допускаемые в соответствии с международным правом».
- Пункт 7 статьи 94:
«ущербу судоходству или установкам другого государства или морской среде».
- Пункт 4 статьи 109:
«с судна или установки в открытом море».
- Пункт 2 статьи 111:
«установок на континентальном шельфе».
- Пункт 3 статьи 125:
«права и возможности, предусмотренные в настоящей части».
- Статья 128:
«беспошлинные зоны или другие таможенные льготы».
- Статья 129:
«существующие средства, включая портовые сооружения и оборудование».
- Статья 132, название:
«возможностей транзита».
- Статья 132:
«возможностей транзита... более широких возможностей».
- Подпункт a статьи 145:
«установок, трубопроводов и других устройств, связанных с такой деятельностью».
- Пункт 2 статьи 147:
«стационарные и подвижные установки, используемые для проведения деятельности в Районе».
- Пункт 5 статьи 153:
«все установки в Районе».
- Пункт 3 c статьи 194:
«от установок и устройств, используемых при разведке и разработке природных ресурсов морского дна и его недр... таких установок или устройств».
- Пункт 3d статьи 194:
«других установок и устройств, эксплуатируемых в морской среде... таких установок или устройств».
- Пункты 1 и 5 статьи 208:
«искусственными островами, установками и сооружениями под их юрисдикцией».
- Пункт 2 статьи 209:
«судами, установками, сооружениями и другими устройствами, несущими их флаг».
- Пункт 6 статьи 211:
«о необходимых приемных устройствах».
- Статья 214:
«искусственными островами, установками и сооружениями под их юрисдикцией».
- Пункт 5 c статьи 246:
«искусственных островов, установок и сооружений».
- Пункт 1 g статьи 249:
«научно-исследовательские установки или оборудование».
- Статья 258:
«научно-исследовательских установок или оборудования любого типа».
- Статья 259:
«Упомянутые в настоящем разделе установки и оборудование».
- Статья 260:
«научно-исследовательских установок».
- Статья 261:
«научно-исследовательских установок или оборудования любого типа».
- Статья 262:
«Упомянутые в настоящем разделе установки или оборудование».
- Подпункт b статьи 274:
«соответствующему оборудованию, машинам, устройствам и процессам».
- Подпункт d статьи 274:
«необходимого оборудования, машин, процессов и других «ноу-хау».
- Некоторые связанные с этим вопросы
- Тот факт, что в некоторых местах текста дается выражение «искусственные острова, установки

и сооружения», а в других местах даются такие выражения, как, например, «искусственные острова и другие установки», «установки», «установки и сооружения», указывает на отсутствие какого-либо постоянства в использовании этих выражений.

Другая проблема, возникающая в данном разделе, связана с разумными видами использования слова «сооружения». На сложность этой проблемы указывают трудности с передачей значения этого термина с английского языка на другие языки.

Находящиеся на рассмотрении вопросы

1. Редакционный комитет рассматривает возможность включения нового подпункта в статью 1, который будет гласить: «термин «установки» включает искусственные острова и сооружения».

В результате включения этого подпункта слова «искусственные острова и сооружения» будут изъяты из текста, что повлечет за собой следующие изменения:

Пункт 1*b* i статьи 56:

«создания и использования установок».

Пункт 1*b* статьи 60:

«установок для целей, предусмотренных».

Пункт 1 *c* статьи 60:

«установок, которые могут препятствовать».

Пункт 2 статьи 60:

«Прибрежное государство имеет исключительную юрисдикцию над такими установками».

Пункт 3 статьи 60:

«о создании таких установок даваться надлежащее оповещение».

Пункт 4 статьи 60:

«Прибрежное государство может там, где это необходимо, устанавливать вокруг таких установок разумные зоны безопасности, в которых оно может принимать надлежащие меры для обеспечения безопасности как судоходства, так и установок».

Пункт 5 статьи 60:

«они разумно соотносились с характером и функцией установок».

Пункт 6 статьи 60:

«в отношении судоходства вблизи установок и зон безопасности».

Пункт 7 статьи 60:

«установки и зоны безопасности вокруг них».

Пункт 8 статьи 60:

«установки не имеют своего территориального моря».

Пункт 4 статьи 79:

«эксплуатацией установок».

Статья 80

«применяется *mutatis mutandis* к установкам».

Пункт 1*d* статьи 87:

«Свободу возводить установки».

Пункты 1 и 5 статьи 208:

«установками под их юрисдикцией».

Пункт 2 статьи 209:

«осуществляемой судами, установками и другими устройствами, несущими их флаг».

Статья 214:

«установками под их юрисдикцией».

Пункт 5 *c* статьи 246:

«использование таких установок».

Редакционный комитет отметил, что в редакции пункта 1*a* статьи 60 изменений не будет. В этой связи также отмечалось, что необходимо уделить внимание особой проблеме, вызванной необходимостью изъятия слов «установки или сооружения» во втором предложении пункта 3 статьи 60.

Комитет также обсуждает необходимость добавления фразы «за исключением статей 60 и 80» к предлагаемому новому подпункту, упомянутому выше.

2. Редакционный комитет также рассматривает альтернативное предложение. Речь идет о том, чтобы добавить по мере необходимости слова «искусственные острова» и «сооружения» в те места, где они сейчас не фигурируют. В случае принятия такого подхода необходимо будет внести изменения в следующих статьях.

Пункт 1 *d* статьи 87:

«Свободу возводить искусственные острова, установки и сооружения».

Пункт 7 статьи 94:

«серьезному ущербу судоходству или искусственным островам, установкам или сооружениям другого государства».

Пункт 4 статьи 109:

«или телевизионных программ с судна, искусственного острова, установки или сооружения в открытом море».

Пункт 2 статьи 111:

«включая зоны безопасности вокруг искусственных островов, установок и сооружений на континентальном шельфе».

Слово «платформ» в пункте 5aii статьи 1 можно изъять в соответствии с обоими подходами.

Слово «сооружения» следует добавить в следующие статьи:

Пункт 5 статьи 153:

«инспектировать все установки и сооружения в Районе».

Пункт 1a статьи 249:

«научно-исследовательских установок и сооружений».

Пункт 1g статьи 249:

«научно-исследовательские установки и сооружения».

Статья 258:

«научно-исследовательских установок, сооружений или оборудования».

Статья 259:

«Установки, сооружения или оборудование».

Статья 260:

«вокруг научно-исследовательских установок и сооружений».

Редакционный комитет также рассмотрел вопрос о замене выражения «ущербу судоходству» в пункте 7 статьи 94 выражением «ущербу судам».

VIII

«другие виды использования моря»

Примеры

Пункт 4 статьи 1:

«деятельности на море, в том числе для рыболовства и других правомерных видов использования моря».

Пункт 7 статьи 47:

«существующие права и все другие законные интересы, которые традиционно осуществлялись этим последним государством».

Пункт 1 статьи 51:

«традиционные права на рыболовство и другие законные виды деятельности непосредственно прилегающих соседних государств».

Пункт 1 статьи 58:

«другими узаконенными в международном порядке видами использования моря, относящимися к этим свободам, такими как связанные с эксплуатацией судов, летательных аппаратов и подводных кабелей и трубопроводов и совместимыми с другими положениями настоящей Конвенции».

Пункт 1 статьи 147:

«Деятельность в Районе осуществляется с разумным учетом другой деятельности в морской среде».

Пункт 3 статьи 147:

«Другая деятельность в морской среде проводится с разумным учетом деятельности в Районе».

Пункт 2 статьи 155:

«согласования различных форм деятельности в Районе и в морской среде».

Пункт 4 статьи 194:

«воздерживаются от неоправданного вмешательства в деятельность, проводимую в порядке осуществления прав и обязанностей других государств в соответствии с настоящей Конвенцией».

Пункт c статьи 240:

«другим законным видам использования моря, совместимым с настоящей Конвенцией».

Пункт 8 статьи 246:

«не создает неоправданных помех для деятельности, осуществляемой прибрежными государствами в соответствии с их суверенными правами и юрисдикцией, как они предусмотрены в настоящей Конвенции».

Пункт 2 статьи 266:

«и другой деятельности в морской среде, совместимой с настоящей Конвенцией».

Пункт 1a статьи 296:

«указанных в статье 58... узаконенных в международном порядке видов использования моря».

Пункт 1a ix статьи 17 приложения III:

«предотвращение помех другим видам деятельности в морской среде».

Некоторые связанные с этим вопросы

Существует ли различие между терминами «законное использование» и «узаконненное использование»?

Рекомендации Редакционного комитета и находящиеся на рассмотрении вопросы

Редакционный комитет рекомендовал заменить фразу «согласования различных форм деятельности в Районе и в морской среде», содержащуюся в пункте 2 статьи 155, фразой «согласования различной деятельности в Районе и другой деятельности в морской среде».

Редакционный комитет продолжит консультации в отношении использования выражений «законное использование» и «узаконенное использование». Отмечалось, что нет точного эквивалента использования этих выражений, встречающихся в аутентичных текстах на различных языках.

Применение

Пункт 2 статьи 155:

«Правового статуса покрывающих вод и воздушного пространства и согласования деятельности в Районе и другой деятельности в морской среде».

IX

«предотвращения нарушения рыболовных правил прибрежного государства»

Примеры

Пункт 1e статьи 21:

«Предотвращения нарушения рыболовных правил прибрежного государства».

Пункт 1c статьи 42:

«В том, что касается рыболовных судов,— недопущения рыболовства, в том числе уборки рыболовных снастей».

Некоторые связанные с этим вопросы

Проблема, поднятая в связи с этим вопросом, заключается в том, нужно ли сделать эти два сходных положения более единообразными.

Находящиеся на рассмотрении вопросы

Редакционный комитет отметил, что во французском тексте данного раздела имелись определенные проблемы.

X

- i) «дно и недра»
- ii) «дно морей и недра»
- iii) «дно морей и океанов и его недра за пределами национальной юрисдикции»

Примеры

Пункт 6 преамбулы:

«дна морей и океанов и его недра за пределами действия национальной юрисдикции».

Пункт 1 статьи 1:

«дно морей и океанов и его недра за пределами национальной юрисдикции».

Пункт 2 статьи 2:

«территориальным морем, равно как на его дно и недра».

Пункт 1 статьи 34:

«их суверенитета или юрисдикции над такими водами, воздушным пространством над ним, их дном и недрами».

Пункт 2 статьи 49:

«воздушное пространство над архипелажными водами, на дно и его недра, равно как и на их ресурсы».

Пункт 4 статьи 49:

«своего суверенитета над такими водами, воздушным пространством над ними, дном и его недрами и их ресурсами».

Пункт 1a статьи 56:

«природных ресурсов как живых, так и неживых, находящихся на дне, в его недрах и в покрывающих водах».

Пункт 3 статьи 56:

«морского дна и недр».

Пункт 1 статьи 76:

«морское дно и недра подводных районов, простирающихся за пределы его территориального моря на всем протяжении естественного продолжения его сухопутной территории до внешней границы подводной окраины материка».

Пункт 3 статьи 76:

«не включает ни дна океана на больших глубинах с его океаническими хребтами, ни его недр».

Пункт 5 статьи 76:

«внешней границы континентального шельфа на морском дне, проведенную в соответствии».

Пункт 4 статьи 77:

«минеральные и другие неживые ресурсы морского дна и недр».

Пункт 1 статьи 112:

«по дну открытого моря за пределами континентального шельфа».

Пункт 133b:

- «i) на поверхности или под нею
- ii) на поверхности... ниже поверхности
- iii) на глубинах ... от поверхности
- iv) на поверхности или под нею».

Пункт 3с статьи 194:

«природных ресурсов морского дна и его недр».

Название статьи 208:

«деятельности на морском дне».

Пункты 1 и 5 статьи 208:

«с деятельностью на морском дне».

Название статьи 214:

«деятельностью на морском дне».

Статья 214:

«деятельностью на морском дне».

Пункт а статьи 277:

«геологической разведке морского дна».

Пункт 3d ii статьи 6 приложения III:

«два процента от всей площади морского дна Района, которые не зарезервированы или каким-либо иным образом исключены».

Пункт 1 статьи 7 приложения VI:

«занимающегося разведкой или разработкой ресурсов моря или морского дна или другими видами коммерческого использования моря или морского дна».

Некоторые связанные с этим вопросы

Один из основных вопросов в данном разделе касается номенклатуры, которую необходимо утвердить для различных районов морского дна.

Находящиеся на рассмотрении вопросы

Этот вопрос все еще рассматривается в Редакционном комитете. В настоящее время обсуждается предложение о замене в пункте 1 статьи 1 фразы «за пределами национальной юрисдикции» фразой «за пределами континентального шельфа», упомянутой в статье 76, а также вопрос об исключении из пункта 1 статьи 1 слов «и океанов».

XI

«полезные ископаемые, которые будут добыты в Районе»

Примеры

Пункт 3 статьи 1:

«Деятельность в Районе» означает все виды деятельности по разведке и разработке ресурсов в Районе».

Подпункт b ii статьи 133:

«включая полиметаллические конкреции».

Пункт 2 статьи 137:

«все права на ресурсы Района».

Пункт 2 статьи 137:

«тем не менее полезные ископаемые, добываемые в Районе, могут быть отчуждены, но лишь в соответствии с настоящей частью».

Пункт 3 статьи 137:

«Ни одно государство или физическое или юридическое лицо не может претендовать на права на полезные ископаемые Района, приобретать или осуществлять их иначе».

Пункт 1 статьи 142:

«Деятельность в Районе в отношении таких месторождений ресурсов в нем, которые находятся также в пределах национальной юрисдикции».

Пункт 2 статьи 142:

«ресурсов, находящихся в пределах национальной юрисдикции».

Пункт 2 статьи 143:

«Орган может осуществлять морские научные исследования в отношении Района и его ресурсов».

Подпункт а статьи 150:

«упорядоченного и безопасного освоения и рационального использования ресурсов Района».

Подпункт d статьи 150:

«расширения возможностей получения полезных ископаемых, добываемых из ресурсов Района».

Подпункт e статьи 150:

«полезные ископаемые, добываемые как из ресурсов Района, так и из других источников».

Подпункт f статьи 150:

«участия в освоении ресурсов Района».

Пункт 1 статьи 151:

«сырьевых товаров, которые производятся из ресурсов Района».

Пункт 2e статьи 151:

«уровень годового производства минералов из конкреций».

Пункт 3 статьи 151:

«Орган регулирует добычу полезных ископаемых в Районе, помимо полезных ископаемых, добываемых из конкреций».

Пункт 1 статьи 155:

«система разведки и разработки ресурсов Района».

Пункт 5 статьи 155:

«системе разведки и разработки ресурсов Района».

Подпункт b статьи 161:

«сырьевых товаров, произведенных из тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе».

Подпункт d статьи 161:

«крупными импортерами тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе».

Статья 1 приложения III:

«Правовой титул на полезные ископаемые переходит после их добычи в соответствии с настоящей Конвенцией».

Пункт 2 статьи 2 приложения III:

«Однако изыскатель имеет право извлекать разумное количество ресурсов Района для пробы».

Пункт 4c статьи 3 приложения III:

«разведку и разработку конкретно указанных категорий ресурсов в районе, охватываемом планом работы».

Пункт 5a статьи 13 приложения III:

«рыночной стоимости готовых материалов, полученных из конкреций, добываемых в контрактном районе».

Пункт 2b iii статьи 17 приложения III:

«разработки необходимо устанавливать достаточно продолжительными, чтобы стала возможной промышленная добыча полезных ископаемых района».

Пункт 2f статьи 17 приложения III:

«переработки на борту судов непосредственно над участком добычи полезных ископаемых, получаемых на этом участке добычи».

Пункт 3a статьи 11 приложения IV:

«фондами, необходимыми для разведки и разработки своего первого участка разработки и для перевозки, переработки и сбыта добываемых на участке металлов».

Некоторые связанные с этим вопросы

Используются различные выражения, касающиеся добываемых в Районе полезных ископаемых, как например, «полезные ископаемые, добываемые в Районе», «полезные ископаемые, добываемые из ресурсов Района», «категории полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе» и «полезные ископаемые в Районе». При решении этой проблемы можно в определенной степени отталкиваться от того факта, что в статье 133, среди прочего, указано, что «когда такие ресурсы уже добыты в Районе, то они рассматриваются как полезные ископаемые».

Также следует отметить, что в одних случаях в тексте упоминаются «конкреции», а в других случаях — «полиметаллические конкреции».

Находящиеся на рассмотрении вопросы

Редакционный комитет отложил прения по данному разделу.

XII

- i) «военными кораблями или летательными аппаратами»
- ii) «официальными лицами, либо военными кораблями»

Примеры

Пункт 5 статьи 111:

«Право преследования по горячим следам может осуществляться только военными кораблями или военными летательными аппаратами, либо другими судами или летательными аппаратами, которые имеют четкие внешние знаки, позволяющие опознать их как состоящие на правительственной службе, и специально уполномочены для этой цели».

Статья 224:

«Полномочия по обеспечению выполнения в отношении иностранных судов, предусмотренные настоящей частью, могут осуществляться только официальными лицами либо военными кораблями или военными летательными аппаратами, либо другими судами или летательными аппаратами, которые имеют четкие знаки, позволяющие опознать их как состоящие на правительственной службе, и уполномочены для этой цели».

Некоторые связанные с этим вопросы

В статье 224 существует расхождение между английским текстом, который гласит:

"The powers of enforcement... may only be exercised by officials or by warships or military aircraft or other ships or aircraft" и французским текстом, который гласит: "seuls les fonctionnaires et agents se trouvant à bord des navires de guerre ou aéronefs militaires, ou autres navires ou aéronefs... peuvent exercer des pouvoirs de police".

Рекомендации Редакционного комитета

Что касается статьи 224, Редакционный комитет рекомендовал привести французский текст в соответствие с текстами на других языках.

XIII

- i) «суда, плавающие под их флагом»
- ii) «суда, несущие их флаг или зарегистрированные в них»

Статья 20:

«должны ... поднимать свой флаг».

Статья 90:

«имеет право на то, чтобы суда ... плавали под его флагом».

Пункт 1 статьи 91:

права плавать под его флагом ... государства, под флагом которого они вправе плавать».

Пункт 2 статьи 91:

«предоставляет право плавать под его флагом».

Пункт 1 статьи 92:

«должны плавать под флагом только одного государства».

Пункт 2 статьи 92:

«Судно, плавающее под флагами двух или более государств».

Название статьи 93:

«Суда, плавающие под флагом Организации Объединенных Наций».

Статья 93:

«плавающих под флагом Организации».

Название статьи 94:

«Обязанности государств».

Пункт 1 статьи 94:

«осуществляет ... свою юрисдикцию и контроль ... над судами, плавающими под его флагом».

Пункт 2a статьи 94:

«названий судов, плавающих под его флагом, и их данных».

Пункт 2b статьи 94:

«принимает на себя ... юрисдикцию над каждым судном, плавающим под его флагом».

Пункт 3 статьи 94:

«Каждое государство в отношении судов, плавающих под его флагом, принимает необходимые меры».

Пункт 7 статьи 94:

«с участием плавающего под его флагом судна».

Пункт 1 статьи 98:

«Каждое государство вменяет в обязанность капитану любого судна, плавающего под его флагом».

Статья 99:

«на судах, имеющих право плавать под его флагом».

Пункт 2 статьи 108:

«судно, плавающее под его флагом».

Пункт 2 статьи 109:

«к суду государства флага судна, места регистрации установки».

Пункт 1e статьи 110:

«хотя на нем поднят иностранный флаг или оно отказывается поднять флаг».

Пункт 2 статьи 110:

«произвести проверку права судна на его флаг».

Статья 113:

«разрыв или повреждения ... каким-либо судном, плавающим под его флагом».

Статья 131:

«Суда, плавающие под флагом государств, не имеющих выхода к морю, пользуются».

Пункт 2 статьи 209:

«осуществляемой судами, установками, сооружениями и другими устройствами, несущими их флаг или зарегистрированными в них».

Пункт 2 статьи 211:

«с судов, плавающих под их флагом, или с судов, зарегистрированных в них».

Пункт 3 статьи 211:

«Каждое государство требует, чтобы капитан судна, плавающего под его флагом или зарегистрированного в нем».

Пункт 1 статьи 212:

«в отношении судов или летательных аппаратов, несущих их флаг или зарегистрированных в них».

Пункт 1 *b* статьи 216:

«государством флага в отношении судов или летательных аппаратов, зарегистрированных на его территории или несущих его флаг».

Пункт 1 статьи 217:

«судами, плавающими под их флагом, или судами, зарегистрированными в них».

Пункт 2 статьи 217:

«Государства флага, в частности, принимают надлежащие меры с целью обеспечить, чтобы судам, плавающим под их флагом, или судам, зарегистрированным в них, за-
прещалось».

Пункт 3 статьи 217:

«Государства обеспечивают, чтобы суда, плавающие под их флагом или зарегистрированные в них».

Статья 222:

«в отношении судов или летательных аппаратов, несущих их флаг или зарегистрированных в них».

Пункт 1 статьи 292:

«В случае, когда власти государства-участника задерживают судно, плавающее под флагом другого государства-участника».

Пункт 2 статьи 21 приложения III:

«к судам, плавающим под его флагом».

Некоторые связанные с этим вопросы

Одним из основных вопросов в данном разделе является вопрос о том, следует ли в тексте использовать такие выражения, как «суда, плавающие под их флагом или зарегистрированные в них». Также поднимался вопрос, связанный с использованием выражения «суда, установки, сооружения и другие устройства, несущие их флаг или зарегистрированные в них».

Рекомендации Редакционного комитета и находящиеся на рассмотрении вопросы

Редакционный комитет рекомендовал добавить к статье 1 следующую фразу: «судно или транспортное средство, «плавающее под флагом» какого-либо государства, означает судно или транспортное средство, которому разрешено плавать под флагом какого-либо государства».

Комитет рекомендовал внести следующие изменения:

Статья 90:

Фразу «суда под его флагом» заменить фразой «суда, плавающие под его флагом».

Пункт 1 статьи 91:

Фразу «суда имеют национальность того государства, под флагом которого они вправе плавать» заменить фразой «суда имеют национальность того государства, под флагом которого им разрешено плавать».

Статья 99:

Фразу «на судах, имеющих право плавать под его флагом» заменить фразой «на судах, плавающих под его флагом».

Пункт 2 статьи 211, пункт 2 статьи 217:

Фразу «судов, плавающих под их флагом, или судов, зарегистрированных в них» заменить фразой «судов, плавающих под их флагом».

Пункт 1 статьи 212:

Выражение «судов или летательных аппаратов, несущих их флаг или зарегистрированных в них» заменить выражением «судов, плавающих под их флагом, или летательных аппаратов, зарегистрированных в них».

Пункт 1 *b* статьи 216:

Выражение «судов или летательных аппаратов, зарегистрированных на его территории или несущих его флаг» заменить выражением «судов, плавающих под его флагом, или летательных аппаратов, зарегистрированных в нем».

Пункт 3 статьи 217:

Выражение «суда, плавающие под их флагом или зарегистрированные в них» заменить выражением «суда, плавающие под их флагом».

Статья 222:

Выражение «судов или летательных аппаратов, несущих их флаг или зарегистрированных в них» заменить выражением «судов, плавающих под их флагом, или летательных аппаратов, зарегистрированных в них».

Редакционный комитет рассматривает вопрос об употреблении таких терминов, как «регистрация» или «право» в отношении установок или устройств, не плавающих под каким-либо флагом. См., например, статью 209(2).

Применение

Статья 90:

«Каждое государство, независимо от того, является ли оно прибрежным или не имею-

щим выхода к морю, имеет право на то, чтобы суда, несущие его флаг, плавали в открытом море».

Пункт 1 статьи 91:

«Суда имеют национальность тех государств, под флагом которых им разрешено плавать».

Пункт 1 статьи 98:

«Каждое государство вменяет в обязанность капитану любого судна, плавающего под его флагом».

Статья 99:

«рабов на судах, плавающих под его флагом».

Пункт 2 статьи 211:

«загрязнения морской среды с судов, плавающих под их флагом. Такие законы и правила должны».

Пункт 1 статьи 212:

«в отношении судов, плавающих под их флагом, или летательных аппаратов, зарегистрированных в них».

Пункт 1 *b* статьи 216:

«государством флага в отношении судов, плавающих под его флагом, или летательных аппаратов, зарегистрированных в нем».

Пункт 1 статьи 217:

«судами, плавающими под их флагом... загрязнения морской среды».

Пункт 2 статьи 217:

«принимают надлежащие меры с целью обеспечить, чтобы судам, плавающим под их флагом, ... запрещалось».

Пункт 3 статьи 217:

«обеспечивают, чтобы суда, плавающие под их флагами, ... имели».

Статья 222:

«в отношении судов, плавающих под их флагом, или летательных аппаратов, зарегистрированных в них, ... обеспечивают».

XIV

«морские научные исследования»

Примеры

Пункт 2 *j* статьи 19:

«проведение исследовательской или гидрографической деятельности».

Пункт 1 *g* статьи 21:

«Морских научных исследований и гидрографических съемок».

Статья 40:

«Во время своего прохода через проливы иностранные суда, в том числе морские научно-исследовательские и гидрографические суда, не могут проводить какие бы то ни было исследования или гидрографические съемки без предварительного разрешения государств, граничащих с проливами».

Пункт 1 *a ii* статьи 56:

«морских научных исследований».

Пункт 4 *f* статьи 62:

«программ рыбохозяйственных исследований».

Пункт 1 *f* статьи 87:

«свободу научных исследований».

Пункт *c* статьи 123:

«координировать политику проведения научных исследований и осуществлять там, где это целесообразно, совместные программы научных исследований в данном районе».

Пункт 1 статьи 143:

«Морские научные исследования в Районе».

Пункты 2 и 3 статьи 143:

«Морские научные исследования в Районе».

Пункт 3 *a* статьи 143:

«морских научных исследований».

Пункт 3 *b i* статьи 143:

«исследовательского потенциала».

Пункт 3 *b ii* статьи 143:

«методов исследований и применения результатов исследований».

Пункт 3 *b iii* статьи 143:

«исследовательской деятельности в Районе».

Пункт 3 *c* статьи 143:

«Результатов исследований и анализов».

Пункт 2 статьи 155:

«научных исследований».

Статья 200:

«осуществления программ научных исследований».

Подпункт *a v* статьи 202:

«программ научных исследований, мониторинга, учебных и других программ».

- Название и текст статьи 238:
«морские научные исследования».
- Название и текст статьи 239:
«морских научных исследований».
- Название статьи 240:
«проведения морских научных исследований».
- Подпункт *a* статьи 240:
«морские научные исследования».
- Подпункты *b*, *c* и *d* статьи 240:
«такие исследования».
- Название и текст статьи 241:
«Деятельность по морским научным исследованиям».
- Пункт 1 статьи 242:
«морских научных исследований».
- Статья 243:
«морских научных исследований в морской среде».
- Пункты 1 и 2 статьи 244:
«морских научных исследований».
- Название и текст статьи 245:
«морские научные исследования».
- Название статьи 246:
«Морские научные исследования».
- Пункты 1 и 2 статьи 246:
«морские научные исследования».
- Пункт 3 статьи 246:
«морских научно-исследовательских проектов».
- Пункт 5 статьи 246:
«морской научно-исследовательский проект».
- Пункт 8 статьи 246:
«Деятельность по морским научным исследованиям».
- Статья 247:
«морской научно-исследовательский проект... этот проект».
- Статья 248:
«морские научные исследования... исследовательского проекта».
- Подпункт *a* статьи 248:
«исследовательского проекта».
- Подпункт *e* статьи 248:
«данный проект».
- Подпункт *f* статьи 248:
«исследовательском проекте».
- Пункт 1 статьи 249:
«морских научных исследований».
- Пункт 1*a* статьи 249:
«исследовательском проекте... научно-исследовательских установок».
- Пункты 1*b* и 1*c* статьи 249:
«исследования».
- Пункт 1*f* статьи 249:
«программе исследований».
- Пункт 1*g* статьи 249:
«научно-исследовательские установки или оборудование».
- Пункт 2 статьи 249:
«результатов исследований по проекту».
- Название и текст статьи 250:
«исследовательского проекта».
- Статья 251:
«морских научных исследований».
- Статья 252:
«исследовательского проекта... этот проект».
- Подпункт *b* статьи 252:
«исследовательского проекта».
- Подпункт *d* статьи 252:
«исследовательским проектом».
- Пункт 1 статьи 253:
«деятельности по морским научным исследованиям».
- Пункт 1*a* статьи 253:
«исследовательская деятельность».
- Пункт 1*b* статьи 253:
«исследовательский проект... проекту».
- Пункт 2 статьи 253:
«деятельности по морским научным исследованиям ... в исследовательском проекте или в исследовательской деятельности».
- Пункт 3 статьи 253:
«деятельности по морским научным исследованиям».

Пункт 4 статьи 253:

«деятельность по морским научным исследованиям ... исследовательскую деятельность».

Пункт 5 статьи 253:

«деятельность по морским научным исследованиям».

Пункт 1 статьи 254:

«морских научных исследований... намечаемом исследовательском проекте».

Пункт 2 статьи 254:

«намечаемого исследовательского проекта, ... такой морской научно-исследовательский проект».

Статья 255:

«морских научных исследований ... морским исследовательским судам».

Название и текст статьи 256:

«Морские научные исследования».

Название и текст статьи 257:

«Морские научные исследования».

Статья 258:

«научно-исследовательских установок или оборудования... морских научных исследований».

Статья 260:

«научно-исследовательских установок».

Статья 261:

«научно-исследовательских установок или оборудования».

Пункт 1 статьи 263:

«морские научные исследования».

Пункты 2 и 3 статьи 263:

«морских научных исследований».

Статья 264:

«морских научных исследований».

Статья 265:

«морской научно-исследовательский проект... исследовательскую деятельность».

Пункт 2 статьи 266:

«морских научных исследований».

Статья 270:

«морским научным исследованиям».

Пункт 1 статьи 275:

«национальных морских научно-технических исследовательских центров ... морских научных исследований».

Пункт 1 статьи 276:

«национальными морскими научно-техническими институтами ... региональных морских научно-технических исследовательских центров... морских научных исследований».

Подпункты а и f статьи 277:

«морских научно-технических исследований».

Пункт 2а статьи 296:

«морских научных исследований».

Пункт 1 статьи 5 приложения VIII:

«морским научным исследованиям».

Некоторые связанные
с этим вопросы

Суть вопроса, поднятого в этих примерах, заключается в том, следует ли постоянно по всему тексту использовать выражение «морские научные исследования» там, где делается ссылка на «научные исследования».

Рекомендации Редакционного
комитета и вопросы,
находящиеся на рассмотрении

Редакционный комитет рекомендовал постоянно использовать в части XIII термин «морские научные исследования» в соответствии с его общим использованием.

Комитет рассмотрел возможность использования этого же термина в статье 123 и рекомендовал отложить этот вопрос до сессии в Женеве.

Применение

Включение термина «морские научные исследования» в некоторые из этих положений может оказаться необязательным и обременительным с точки зрения стиля. В этом смысле точное применение рекомендаций Редакционного комитета обусловливается пересмотром текста этих положений.

Статья 248:

«Даты начала морского научно-исследовательского проекта».

Подпункт а статьи 248:

«характере и целях морского научно-исследовательского проекта».

Подпункт *e* статьи 248:

«лица, ответственного за данный морской научно-исследовательский проект».

Подпункт *f* статьи 248:

«быть представленным в морском научно-исследовательском проекте».

Пункт 1а статьи 249:

«быть представленным в морском научно-исследовательском проекте... других устройств или морских научно-исследовательских установок... расходов по проведению морского научно-исследовательского проекта».

Пункт 1b статьи 249:

«после завершения морского научного исследования».

Пункт 1с статьи 249:

«полученным в результате морского научного исследования».

Пункт 1f статьи 249:

«любом существенном изменении в программе морских научных исследований».

Пункт 1g статьи 249:

«демонтируют морские научно-исследовательские установки или оборудование».

Название и текст статьи 250:

«морского научно-исследовательского проекта».

Статья 252:

«приступать к осуществлению морского научно-исследовательского проекта... проводящих морское научное исследование».

Подпункт *b* статьи 252:

«целей морского научно-исследовательского проекта».

Подпункт *d* статьи 252:

«с предыдущим морским научно-исследовательским проектом».

Пункт 1а статьи 253:

«морская научно-исследовательская деятельность».

Пункт 1b статьи 253:

«прав прибрежного государства по морскому научно-исследовательскому проекту».

Пункт 2 статьи 254:

«намечаемого морского научно-исследовательского проекта».

Статья 258:

«морских научно-исследовательских установок или оборудования».

Статья 260:

«морских научно-исследовательских установок».

Статья 261:

«морских научно-исследовательских установок».

XV

- i) «компетентные международные организации»
- ii) «соответствующие международные организации»

Примеры

Пункт 3а статьи 22:

«рекомендации компетентных международных организаций».

Пункт 4 статьи 41:

«передают предложения компетентной международной организации».

Пункт 9 статьи 53:

«передает предложения компетентной международной организации».

Пункт 5 статьи 60:

«рекомендовано соответствующими международными организациями».

Пункт 2 статьи 61:

«Прибрежное государство и соответствующие субрегиональные, региональные и всемирные организации, в зависимости от обстоятельств, сотрудничают для достижения этой цели».

Пункт 5 статьи 61:

«обмен ими осуществляется на регулярной основе через соответствующие субрегиональные, региональные и всемирные организации, в зависимости от обстоятельств, и с участием всех заинтересованных государств».

Пункты 1 и 2 статьи 63:

«стремятся прямо или через соответствующие субрегиональные или региональные организации».

Пункт 1 статьи 64:

«сотрудничают прямо или через соответствующие международные организации».

Пункт 1 статьи 64:

«В районах, где нет соответствующей международной организации».

Пункт 2 статьи 119:

«Передача ... и обмен ... осуществляются на регулярной основе через субрегиональные, региональные и всемирные организации, в зависимости от обстоятельств, и с участием всех заинтересованных государств».

Статья 123:

«Для этой цели они либо непосредственно, либо через соответствующую региональную организацию стремятся».

Статья 197:

«сотрудничают на всемирной основе и, когда это уместно, на региональной основе непосредственно или через компетентные международные организации».

Статьи 198 и 199:

«компетентные международные организации».

Статьи 200, 201 и пункт 1 статьи 204:

«непосредственно или через компетентные международные организации».

Статья 205:

«или представляют через подходящие промежутки времени такие доклады компетентным международным организациям».

Пункт 4 статьи 207; пункт 5 статьи 208 и пункт 4 статьи 210:

«действуя, в первую очередь, через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию».

Пункт 1 статьи 211:

«действуя через компетентную международную организацию или общую дипломатическую конференцию».

Пункт 2 статьи 211:

«стандарты, установленные через компетентную международную организацию или дипломатическую конференцию».

Пункт 5 статьи 211:

«стандартам, установленным через компетентную международную организацию или дипломатическую конференцию».

Пункт 6 статьи 211:

«через компетентную международную организацию ... компетентной международной организации».

Пункт 3 статьи 212:

«действуя, в первую очередь, через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию».

Статьи 213, 214, пункт 1 статьи 216 и пункт 1 статьи 217:

«стандартов, установленных через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию».

Пункт 7 статьи 217:

«и компетентную международную организацию».

Пункт 1 статьи 218:

«стандартов, установленных через компетентную международную организацию или дипломатическую конференцию».

Пункт 7 статьи 220:

«в случаях, когда через компетентную международную организацию установленным образом согласованы надлежащие процедуры».

Статья 222:

«установленных через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию ... стандартов».

Статья 223:

«компетентной международной организацией».

Статья 238:

«компетентные международные организации».

Статьи 239, 242, 243 и пункт 1 статьи 244:

«компетентные международные организации».

Пункт 3 статьи 246:

«осуществление другими государствами или компетентными международными организациями».

Статьи 248 и пункт 1 статьи 249:

«компетентные международные организации».

Статья 251:

«Государства стремятся содействовать через компетентные международные организации».

Статья 252:

«Государства или компетентные международные организации».

Пункт 1b статьи 253:

«государство или компетентная международная организация».

Пункт 1 статьи 254 и статья 256:

«компетентные международные организации».

Статья 262:

«принципов, установленных компетентными международными организациями».

Пункт 1 статьи 263; пункты 2 и 3 статьи 263:

«компетентные международные организации».

Статья 265:

«государство или компетентная международная организация».

Статьи 269 и 271:

«непосредственно или через компетентные международные организации».

Статья 272:

«Государства стремятся обеспечить, чтобы компетентные международные организации координировали».

Статья 273:

«Государства активно сотрудничают с компетентными международными организациями и Органом».

Пункт 1 статьи 275:

«через компетентные международные организации и Орган».

Пункт 2 статьи 275:

«через посредство компетентных международных организаций и Органа».

Пункт 1 статьи 276:

«Государства в координации с компетентными международными организациями».

Статья 278:

«Компетентные международные организации».

Пункт 1с статьи 296:

«компетентной международной организацией или дипломатической конференцией».

Некоторые связанные с этим вопросы

Один из вопросов касается использования прилагательных «компетентная» и «соответствующая».

Рекомендация Редакционного комитета и вопросы, находящиеся на рассмотрении

Редакционный комитет рекомендует внести следующие изменения:

а) добавить в статье 1 об употреблении терминов следующее положение: «международная организация» означает межправительственную ор-

ганизацию». Это положение идентично пункту 1i статьи 2 Венской конвенции о праве международных договоров;

б) в пункте 3а статьи 22 фразу «рекомендации компетентной международной организации» следует заменить фразой «рекомендации компетентных международных организаций»;

с) в последней строке пункта 5 статьи 60 фразу «компетентной международной организацией» следует заменить фразой «соответствующими международными организациями»;

д) в пунктах 2 и 5 статьи 61 фразу «субрегиональные, региональные и всемирные организации» следует заменить фразой «компетентные международные организации, будь то субрегиональные, региональные или всемирные»;

е) в пункте 2 статьи 119 фразу «субрегиональные, региональные и всемирные организации» следует заменить фразой «компетентные международные организации, будь то субрегиональные, региональные или всемирные»;

ф) статья 197 должна быть оставлена на рассмотрение в связи с анализом текста части XII;

г) в русском тексте пункта 1 статьи 204 содержится опечатка, которую необходимо исправить.

Вопрос о включении в статью 1 об употреблении терминов положения, касающегося субрегиональных, региональных и всемирных организаций, по-прежнему находится на рассмотрении языковых групп.

Что касается статьи 211 (1), то было отмечено, что выражение «общая дипломатическая конференция» было использовано для противопоставления выражению «дипломатическая конференция» в других схожих статьях. Также было отмечено, что в различных языковых вариантах статей 217 (1) и 218 (1) наблюдаются несоответствия в отношении ссылки на слово «общая». Редакционный комитет рекомендовал проконсультироваться по этому вопросу с Председателем Третьего комитета.

В настоящее время Редакционный комитет рассматривает вопрос об изменении порядка слов в выражении «компетентными международными организациями и Органом» в статье 273. Возможно, потребуется рассмотреть вопрос о последствиях внесения такого изменения в другие статьи.

Применение

Пункт 3а статьи 22:

«рекомендации компетентной международной организации».

Пункт 5 статьи 60:

«или рекомендовано компетентной международной организацией».

Пункт 2 статьи 61:

«Прибрежное государство и компетентные международные организации, будь то суб-региональные, региональные или всемирные, сотрудничают для достижения этой цели».

Пункт 5 статьи 61 и пункт 2 статьи 119:

«на регулярной основе через компетентные международные организации, будь то суб-региональные, региональные или всемирные».

*
* *

Прочие рекомендации Редакционного комитета

Редакционный комитет рекомендовал:

a) добавить термин «морских» там, где он в настоящее время отсутствует, например, в пунктах 4 и 5 статьи 10 и в пункте 6 статьи 246.

b) добавить в английском и в русском текстах статьи 1 положения о том, что термины «ships» и «vessels» имеют одинаковые значения.

Вопросы, рассмотрение которых было отложено

- i) «государства с особыми географическими характеристиками»
- ii) «государства, не имеющие выхода к морю и находящиеся в географически неблагоприятном положении»
- iii) «государства, не имеющие выхода к морю, и другие государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении»
- iv) «государства, не имеющие выхода к морю, или находящиеся в ином географически неблагоприятном положении»

В статьях 69 и 70 используется фраза «государства с особыми географическими характеристиками», в то время как в статьях 148, 160, 161, 254, 266 и 272 используется фраза «государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении». Редакционный комитет рекомендо-

вал Председателю Редакционного комитета провести консультации с соответствующими председателями по вопросу согласования использования этих терминов.

«государственные предприятия»

Координаторы языковых групп продолжают консультации по данному вопросу.

«искусственные острова, установки и сооружения и международное судоходство»

Координаторы языковых групп продолжают консультации по данному вопросу. В этой связи изучается типовая статья, основанная на статье 60.

«надлежащее опубликование карт»

Координаторы языковых групп продолжают консультации по поводу согласования статей 134, 76 и 84 с целью консультации с соответствующими председателями.

«передача технологии»

Редакционный комитет рекомендовал провести дальнейшие консультации в отношении предлагаемого исключения слов «всех видов» в статье 269a и слов «опыта и» в статье 273.

«международные нормы и стандарты»

Редакционный комитет рекомендовал провести дальнейшие прения по данному вопросу, и с учетом этого представители всех языковых групп смогут участвовать в работе небольшой группы, которая была учреждена английской языковой группой.

- i) «вышеупомянутые положения не затрагивают права прибрежного государства принимать любые меры»
- ii) «ничто в настоящей части не затрагивает права государства принимать меры»
- iii) «применяется»
- iv) «будет применяться»

Координаторы языковых групп продолжают консультации по данному вопросу.

ПРИЛОЖЕНИЕ

A/CONF. 62/WP. 10/Rev. 2						
	Конвенция об открытом море, статья 2	Статья 56 (2)	Статья 58 (3)	Статья 87 (2)	Пункты 1 и 3 статья 147	
		مع الرعاية المعقولة	أن تولي الرعاية الواجبة	أن تولي الرعاية الواجبة		مع الإلاء الاعتبار الواجب
АРАБСКИЙ		مع الرعاية المعقولة	أن تولي الرعاية الواجبة	أن تولي الرعاية الواجبة	مع الإلاء الاعتبار الواجب	مع الرعاية المعقولة
КИТАЙСКИЙ	“应适当顾及”	“应适当顾及”	“应适当顾及”	“应适当顾及”	“应适当考虑到”	“应合理地顾及”
АНГЛИЙСКИЙ	“with reasonable regard”	“shall have due regard”	“shall have due regard”	“shall have due regard”	“with due consideration”	“with reasonable regard”
ФРАНЦУЗСКИЙ	“en tenant dûment compte”	“tient dûment compte”	“tiennent dûment compte”	“tiennent dûment compte”	“en tenant dûment compte”	“en tenant raisonnablement compte”
РУССКИЙ	“разумно учитывая”	“должным образом учитывает”	“должным образом учитывают”	“должным образом учитывают”	“должным образом учитывая”	“с разумным учетом”
ИСПАНСКИЙ	“con la debida consideración”	“tendrá debidamente en cuenta”	“tendrán debidamente en cuenta”	“tendrán debidamente en cuenta”	“con la debida consideración”	“teniendo razonablemente en cuenta”

ДОКУМЕНТ A/CONF.62/L.58

Доклад Председателя о работе неофициального пленарного заседания Конференции по предложениям, касающимся общих положений

[Подлинный текст на английском языке]
[22 августа 1980 года]

1. На рассмотрении неофициального пленарного заседания находились предложения, касающиеся общих положений, сделанные на восьми заседаниях в ходе возобновленной девятой сессии.

2. В конце первой части девятой сессии, состоявшейся в Нью-Йорке с 3 марта по 4 апреля 1980 года, нерешенные вопросы были перечислены в документе A/CONF.62/L.53¹².

3. Кроме того, в ходе возобновленной сессии на рассмотрение неофициального пленарного заседания были представлены следующие документы:

а) неофициальное предложение (GP/5 от 1 августа 1980 года) об употреблении терминов, представленное Эквадором;

б) неофициальные предложения (GP/6 от 5 августа 1980 года) о добросовестности и злоупотреблении правами; об использовании морей в мирных целях и о раскрытии информации;

с) неофициальное предложение (GP/7 от 4 августа 1980 года) об общих положениях и принципах, представленное Турцией;

д) неофициальное предложение (GP/8 от 5 августа 1980 года) об ответственности за нанесение ущерба;

е) неофициальное предложение (GP/9 от 5 августа 1980 года) о концепции *jus cogens*, представленное Чили;

ф) неофициальное предложение (GP/10 от 18 августа 1980 года) об объектах, имеющих археологическую или историческую ценность, представленное Грецией;

г) неофициальное предложение (GP/11 от 19 августа 1980 года) об объектах, имеющих археологическую или историческую ценность.

4. Три предложения о добросовестности и злоупотреблении правами, использовании морей в мирных целях и раскрытии информации были рассмотрены вместе. Статья о добросовестности и злоупотреблении правами являлась измененным вариантом подобного предложения, содержащегося в документе GP/2/Rev. 1 от 28 марта 1980 года. Статья об использовании морей в мирных целях являлась измененным вариантом неофициаль-

ного предложения Коста-Рики и других, содержащегося в документе GP/1 от 21 марта 1980 года. Третья статья о раскрытии информации являлась измененным вариантом неофициального предложения Соединенных Штатов Америки, содержащегося в документе GP/3 от 25 марта 1980 года. Представляя документ GP/6, Председатель заявил, что консультации, проведенные им по этим трем статьям, свидетельствовали о необходимости рассмотрения этих статей для включения «в пакете» в следующий пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров, хотя не подразумевалось, что они представлены совместно. Было проведено обсуждение, и на неофициальном пленарном заседании с учетом следующих редакционных изменений документа GP/6 все три статьи были приняты на основе консенсуса. Принятыми статьями являются следующие:

«Статья...

Добросовестность и злоупотребление правами

Государства — участники настоящей Конвенции обязуются добросовестно выполнять обязательства, взятые на себя в соответствии с настоящей Конвенцией, и осуществлять права и юрисдикцию и пользоваться свободами, признанными в настоящей Конвенции, таким образом, чтобы не допускать злоупотребления правами».

«Статья...

Использование морей в мирных целях

При осуществлении своих прав и выполнении своих обязанностей в соответствии с положениями настоящей Конвенции все государства-участники воздерживаются от угрозы силой или ее применения против территориальной целостности или политической независимости любого государства или каким-либо иным образом, не совместимым с принципами международного права, воплощенными в Уставе Организации Объединенных Наций».

«Статья...

Раскрытие информации

Без ущерба для права какого-либо государства-участника прибегать к процедурам урегулирования споров, предусмотренным в настоящей Кон-

¹² Там же, том XIII.

венции, ничто в настоящей Конвенции не рассматривается как требующее от государства-участника, во исполнение его обязательств согласно соответствующим положениям настоящей Конвенции, предоставления информации, если ее раскрытие противоречит важнейшим интересам его безопасности». Эти статьи были приняты на основе консенсуса при том понимании, что статья о добросовестности и злоупотреблении правами должна толковаться как означающая, что злоупотребление правами относится к правам других государств. Далее исходили из понимания, что эти три статьи войдут в конвенцию в качестве единого «пакета». Статья о раскрытии информации понималась как означающая, что она не затрагивает обязательств по настоящей конвенции, касающихся передачи технологии и морских научных исследований, а также обязательств относительно урегулирования споров по указанным вопросам.

5. Следующим вопросом для обсуждения являлось предложение Чили о концепции *jus cogens*, содержащееся в документе GP/9, которое первоначально было изложено в документе FC/14 от 20 августа 1979 года. Предварительное обсуждение по этому предложению состоялось в ходе первой части девятой сессии в Нью-Йорке. Во время текущей возобновленной сессии создалось впечатление, что большинство делегаций решительно поддерживают это предложение, но, хотя у большинства делегаций эта концепция не вызывала возражений, все же для некоторых из них само предложение не было полностью приемлемым. В попытке найти компромисс Председатель предложил измененную формулировку. Поскольку эта измененная формулировка оказалась неприемлемой, учитывая результаты обсуждения, Председатель после подведения итогов обсуждения предложил продолжить консультации по этому вопросу и на более поздней стадии передать его на рассмотрение пленарного заседания Конференции.

6. Данный вопрос вновь обсуждался на неофициальном пленарном заседании Конференции в пятницу 15 августа 1980 года. Консультации, которые состоялись в перерыве между заседаниями, свидетельствовали о том, что компромиссная формула по этому вопросу может составлять новый пункт 6 статьи 305. Считалось, что этот текст представляет собой улучшенную основу для достижения консенсуса. Новый текст гласит следующее:

«6. Государства — участники настоящей Конвенции соглашаются с тем, что не может быть никаких поправок, относящихся к основному принципу общего наследия человечества, изложенному в статье 136, и что они не будут являться стороной какого-либо соглашения в нарушение вышеуказанного положения».

7. Представленный текст был довольно подробно рассмотрен и были предложены некоторые редакционные изменения. Однако оказалось, что

в своей первоначальной формулировке этот текст представлял собой компромисс, и поэтому все редакционные изменения вызвали возражение. Был поднят также вопрос, куда поместить это положение. Указывалось, что вопрос о том, где будет находиться это положение, не является существенным для самого обсуждаемого вопроса и что содержание этого положения будет введено в действие независимо от его местоположения в тексте.

8. В том виде, в каком это предложение было первоначально представлено, оно было одобрено на основе консенсуса для включения его в качестве нового пункта 6 статьи 305 с учетом высказанных некоторыми делегациями оговорок, которые не рассматривались как возражение против его принятия на основе консенсуса.

9. Предложение в документе GP/7, представленное делегацией Турции, является модификацией предложения, содержащегося в документе FC/18 от 7 марта 1980 года. Вначале сторонники этого предложения пояснили изменения, внесенные в новое предложение, после чего началось обсуждение. Был предложен ряд редакционных изменений, которые были приняты делегацией Турции. Это предложение с внесенными в него изменениями гласит следующее:

«при применении и толковании настоящей Конвенции и без ущерба для критериев, установленных в специальных положениях Конвенции, соблюдаются, в частности, следующие принципы:

1. общие положения, изложенные в Конвенции, применяются с надлежащим учетом конкретных характеристик соответствующего региона;

2. применение положений настоящей Конвенции должно приводить к результатам и решениям, совместимым с принципами справедливости и беспристрастности;

3. при толковании положений Конвенции принимаются во внимание общие нормы и принципы международного права, которые не являются несовместимыми с настоящей Конвенцией».

10. Обсуждения даже по этой измененной статье оказались, однако, незавершенными, поскольку некоторые делегации считали эту статью неприемлемой. Делегация Турции призвала к проведению дополнительных консультаций до дальнейшего рассмотрения данного вопроса. Она взяла на себя эту задачу. На последнем неофициальном пленарном заседании Конференции 21 августа 1980 года делегация Турции информировала участников заседания о том, что консультации еще не завершены. Председатель заявил, что этот вопрос по указанной причине не может рассматриваться для включения его в третий пересмотренный вариант неофициального сводного текста для переговоров.

11. Предложение, содержащееся в документе GP/8, относительно ответственности за нанесение

ущерба обсуждалось на пленарном заседании Конференции и с учетом некоторых поправок было принято на основе консенсуса. Принятая статья гласит следующее:

«Положения настоящей Конвенции относительно ответственности за нанесение ущерба не затрагивают применения существующих норм и развития других норм, касающихся ответственности по международному праву».

12. Предложение делегации Эквадора об «употреблении терминов», содержащееся в документе GP/5. Первоначальные обсуждения показали, что некоторые делегации выражают опасение по поводу общих последствий этой статьи. В попытке уменьшить эти опасения Председатель предложил добавить второй пункт, в котором говорится следующее:

«Настоящая статья не затрагивает права и обязанности любого государства-участника в соответствии с настоящей Конвенцией».

Впоследствии рядом делегаций были предложены поправки, и в конце обсуждения делегация Эквадора отметила, что она проведет дополнительные консультации для того, чтобы обеспечить возможность возобновить рассмотрение этого вопроса. На заседании 20 августа 1980 года делегация Эквадора сняла свое предложение.

13. Содержащееся в документе GP/11 предложение, касающееся археологических объектов и объектов, имеющих историческую ценность, было принято к рассмотрению вместе с другими предложениями по этому вопросу, а именно: предложением, содержащимся в документе GF/4 от 27 марта 1980 года, представленном Соединенными Штатами Америки, и предложением, содержащимся в документе GP/10, представленном Грецией. Было также упомянуто предложение, содержащееся в документе C.2/Informal meeting/43/Rev.3 от 27 марта 1980 года, представленном Островами Зеленого Мыса и другими делегациями во Втором комитете. Было решено рассмотреть все эти документы вместе. Однако после краткого обсуждения было высказано мнение о том, что по предложению, содержащемуся в документе GP/11, может быть скорее достигнут компромисс, чем по любому из других предложений. В итоге этот текст был принят с некоторыми поправками. Текст гласит следующее:

«1. Государства обязаны охранять археологические объекты и объекты исторического проис-

хождения, найденные в море, а также сотрудничать для этой цели.

2. В целях борьбы с торговлей такими объектами прибрежное государство может, при применении статьи 33, предположить, что их извлечение со дна моря в районе, упомянутом в указанной статье, без одобрения прибрежного государства приведет к нарушению в пределах его территории или его территориального моря правил прибрежного государства, упомянутых в указанной выше статье.

3. Ничто в настоящей статье не затрагивает прав владельцев, личность которых может быть установлена, правил спасания на море или других норм морского торгового права, или законов и практики, относящихся к культурному обмену.

4. Настоящая статья не наносит ущерба другим международным соглашениям и нормам международного права, касающимся охраны археологических объектов и объектов исторического происхождения».

14. Следует отметить включение в пункт 3 ссылки на права владельцев, личность которых может быть установлена, а также включение нового четвертого пункта с намерением оградить другие международные соглашения и нормы международного права. Было также решено при переводе термина «нормы морского торгового права» с оригинала на английский язык на другие языки принимать во внимание тот факт, что этот термин отражает понятие, характерное для англо-саксонского права, и что следует употреблять соответствующие термины, характерные для других правовых систем, для того чтобы ясно показать, что имеется в виду морское торговое право. Была достигнута договоренность о том, что ссылку в пункте 2 на слова «приведет к нарушению» следует понимать как означающую, что это будет представлять собой или представляет собой нарушение в пределах «его территории или его территориального моря».

15. С учетом этого понимания и надлежащих пояснений в других языковых вариантах эта статья с внесенными в нее поправками была принята на основе консенсуса на неофициальном пленарном заседании.

16. Таким образом, рассмотрение общих положений на пленарном заседании Конференции было завершено, и все вопросы были разрешены, за исключением предложения Турции, касающегося общих принципов и положений (GP/7).

ДОКУМЕНТ A/CONF.62/L.59*

Доклад Председателя о работе неофициального пленарного заседания
Конференции по урегулированию споров

[Подлинный текст на английском языке]
[23 августа 1980 года]

1. В ходе текущей сессии было проведено шесть неофициальных пленарных заседаний Конференции по урегулированию споров.

2. В качестве первого вопроса была рассмотрена записка Председателя, содержащаяся в документе SD/3 от 6 августа 1980 года, в которой рассматриваются вопросы об обязательной передаче споров на урегулирование по согласительной процедуре и об изменении структуры части XV для большей ясности. К этой записке прилагались предназначенные для достижения этой цели текстуальные изменения к части XV и приложению V. После предварительного рассмотрения предложений в документе SD/3 Председатель представил документ SD/3/Add.1, в котором содержались изменения к тексту документа SD/3.

3. Предложенная для части XV структура в документе SD/3 нашла благоприятный отклик, и представляется, что следует разделить часть XV на три раздела. Разделы подразделяются следующим образом:

первый раздел предусматривает добровольные процедуры;

второй раздел предусматривает обязательные процедуры урегулирования споров, влекущие за собой решение, имеющее обязательную силу;

третий раздел предусматривает ограничения и факультативные исключения из обязательных процедур, указанных выше.

Таким образом, третий раздел охватывает все случаи обязательной передачи споров на урегулирование по согласительной процедуре.

4. Кроме того, в документе SD/3 был предложен второй раздел к приложению V для регулирования согласительных процедур, в отношении которых существует обязательство согласиться с передачей на урегулирование в соответствии с новым разделом 3 части XV.

5. Председателем как в документе SD/3, так и в ходе заседаний было отмечено, что предлагаемые изменения направлены на уточнение и координацию всех положений, которыми устанавливается новый уникальный режим урегулирования споров, возникающих в связи с предлагаемой конвенцией. Председатель пояснил, что не предполагается изменений существенного характера

и что они не будут рассматриваться. На данном этапе также не будут рассматриваться изменения, касающиеся нерешенных ключевых вопросов, по которым ведутся переговоры в других органах. В частности, следует иметь в виду, что все изменения, касающиеся части XV и относящихся к ней приложений должны вноситься без ссылки на вопрос в пункте 1 а статьи 298 об урегулировании споров, касающихся делимитации. Также исходили из понимания того, что в соответствующее время может потребоваться изучение пункта 1 а статьи 198. Кроме того, другие пункты статьи 298, и конкретно пункты 3 и 4, возможно, придется увязать с какой-либо новой формулировкой, которая может появиться по пункту 1 а этой статьи. Соответствующая сноска была включена в документе SD/3/Add.1.

6. Ход переговоров на неофициальном пленарном заседании можно обобщить следующим образом. Неофициальные предложения были сделаны рядом участников в ходе их выступлений. Они включали предложения, касающиеся как редакционных изменений, так и вопросов существа. В частности, были внесены два предложения, затрагивающие вопрос о делимитации, а именно: во-первых, в пункте 1 а ii статьи 298 сделать перекрестную ссылку на статью 298-бис документа SD/3; и во-вторых, исключить ранее возникшие или существующие споры относительно делимитации, а также споры, касающиеся суверенитета на материковую или островную территории, из обязательных процедур урегулирования споров и из обязательного представления споров на урегулирование по согласительной процедуре, как это предусматривается в пункте 1 а статьи 298. Эти положения должны быть включены в статью 296 наряду с другими исключениями, содержащимися в этой статье. Исключение, касающееся будущих споров относительно делимитации, путем заявления, будет сохранено в статье 298. Если никакого урегулирования не достигнуто, такие споры передаются на урегулирование по согласительной процедуре по просьбе любой стороны, и другая сторона будет обязана принять эту процедуру.

7. Как в документе SD/3, так и в начале этих переговоров Председатель подчеркнул, что следует избегать изменений, касающихся существа, в частности, любых изменений, относящихся к текстам статьи 296 (3) и 296 (2). Поскольку эта статья содержит хрупкие компромиссы, достигнутые в ходе весьма тщательных переговоров, сле-

* Включает документ A/CONF./L.59/Corr.1 от 23 сентября 1980 года.

дует избегать любых попыток поднимать эти вопросы. Он отметил, что пункт 1 а статьи 298 тесно связан с вопросом о делимитации. Председатель далее подчеркнул, что следует сосредоточить внимание только на структурных изменениях, включая возможность изменений существа. Что касается пункта 1 а статьи 298, то следует избегать даже структурных изменений.

8. Другими неофициальными предложениями, сделанными в ходе этих переговоров и принятыми без возражений или оговорок на неофициальном пленарном заседании, были следующие:

а) предложение добавить в название статьи 282 ссылку на «или другим документам». Об этом говорилось в пункте 1 документа SD/3/Add.1. Это предложение оказалось общеприемлемым;

б) предложение добавить в пункты 2 и 3 статьи 284 перед ссылкой на «приложение 5» ссылку на «раздел 1». Об этом говорилось в пункте 2 документа SD/3/Add.1. Это было сочтено логичным и необходимым изменением, которое приводит пункты 2 и 3 в соответствие с пунктами 1 и 4 статьи 284 документа SD/3;

с) предложение о том, что статью 297 (6) можно закончить словами «на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций», поскольку остальное предусматривается в пункте 8 этой статьи. Об этом говорилось в пункте 3 документа SD/3/Add.1. Это предложение также сочли разумным и оно было принято;

д) предложение восстановить пункт 3 d статьи 296 в том виде, в каком он содержится в документе A/CONF.62/WP.10/Rev.2, и исключить статью 15 приложения V в документе SD/3, которая была предназначена для его замены. Об этом говорилось в пункте 4 документа SD/3/Add.1. Это предложение было принято без возражений;

е) предложение о том, чтобы озаглавить статью 298-бис следующим образом: «Право участников договариваться о процедуре». Это предложение упоминается в пункте 5 документа SD/3/Add.1, и оно также было принято;

ф) предложение относительно неадекватности статьи 298-бис, которая не отражает и не может являться полной заменой выражения «если заинтересованные стороны не договорились или не решили иначе» в пункте 2 а статьи 296 и в пункте 3 а статьи 296 и которой его предполагалось заменить. Поскольку путем незначительного добавления к статье 298-бис можно было устранить этот недостаток, Председатель предложил следующее изменение к статье 298-бис: в первой строке пункта 2 после слов «право сторон в споре договориться» вставить слова «или принять решение» и продолжить предложение так, как это предлагается в документе SD/3. Об этом говорилось в пункте 6 документа SD/3/Add.1, и пленарное заседание приняло это предложение;

г) предложение сделать ссылку на «обязательную передачу на урегулирование» в материальном тексте в части XV и в приложении V. Представля-

лось ненужным включать такую ссылку в положения части XV, в которых лишь говорится об обязательстве представлять споры на урегулирование по этой процедуре. Однако, поскольку представлялось целесообразным изменить название, было предложено следующее: в разделе 2 приложения V название было изменено следующим образом: «Обязательная передача на урегулирование по согласительной процедуре в соответствии с разделом 3 части XV». Об этом говорится в пункте 7 документа SD/3/Add.1. Это предложение было принято при условии внесения редакционных изменений. Таким образом, название будет гласить: «Обязательная передача на урегулирование по согласительной процедуре в соответствии с разделом 3 части XV по просьбе любой стороны»;

h) предложение исключить слова «mutatis mutandis» в статье 12 приложения V и заменить их словами «с учетом положений настоящего раздела». Этот вопрос аналогичен поднятому выше вопросу и предложению исключить ссылку на «mutatis mutandis» в статье 285, поскольку она не может полностью выражать реальное намерение. Оба вопроса рассматривались как вопросы редакционного характера. Об изменении статьи 12 приложения V говорилось в пункте 8 документа SD/3/Add.1, и это изменение было принято;

i) предложение перенести статью 297 в раздел 2 части XV и вставить ее между статьями 293 и 294. Упоминание об этом содержится в пункте 10 документа SD/3/Add.1. Было отмечено, что статья 297 касается обязательных процедур, влекущих за собой решения, имеющие обязательную силу, по разделу 2, в то время как другие статьи в новом разделе 3 касаются ограничений и исключений в отношении применимости раздела 2. Для согласования целей каждого раздела сочтено целесообразным поместить статью 297 в раздел 2. Предлагается вставить ее между статьями 293 и 294. Это предложение было также принято. Следует соответственно изменить нумерацию последующих статей.

j) предложение изменить название раздела части XV с тем, чтобы оно гласило: «Общие положения», а не «Общие обязательства» — название, которое было предложено в документе SD/3. Председатель предложил объединить эти две концепции, с тем чтобы название гласило: «Общие положения и общие обязательства». Это предложение не встретило возражений и было принято;

k) предложение Председателя заменить в статье 282 выражение «процедуре, имеющей окончательный и обязывающий характер» выражением «процедуре, влекущей за собой решение, имеющее обязательную силу». Цель статьи 282 заключается в том, что процедура должна быть обязательной и должна завершаться вынесением обязательного решения. Учитывая появление в тексте положения об обязательном представлении на урегулирование по согласительной процедуре по просьбе любой стороны, статья 282 может вводить в заблуждение. Для ее уточнения следует сделать ссылку на «...процедуру, влекущую за со-

бой решение, имеющее обязательную силу». Это предложение было принято на пленарном заседании.

9. Другие внесенные предложения, которые были сочтены несущественными или не получили достаточной поддержки, являются следующими:

a) предложение о том, что приложения и, в частности, приложение о согласительной процедуре (приложение V) должны иметь тот же статус, что и сама конвенция. Было объяснено, что это приложение охватывает не только технические вопросы, но и ряд вопросов существа, имеющих последствия. По этой причине при рассмотрении заключительных постановлений следует учитывать необходимость сохранения такого же статуса приложений, как и остальной части конвенции. Это особенно важно в связи с вопросом о поправках. Председатель заявил, что он учтет это в ходе переговоров о заключительных постановлениях. Поэтому нет необходимости в дальнейшем рассмотрении данного вопроса;

b) предложение добавить в конце раздела 2 приложения V положение, которое предусматривало бы процедуру внесения поправок, касающихся этого приложения, и которое можно было бы сформулировать по аналогии с пунктом 1 статьи 42 приложения VI. Было отмечено, что, хотя подобное положение является уместным и необходимым в случае с заранее созданным трибуналом, таким как Трибунал по морскому праву, ввиду необходимости предоставления трибуналу возможности вносить предложения, касающиеся поправок к его статусу согласно пункту 2 статьи 42, предоставление специальной согласительной комиссии таких полномочий начать разбирательство было бы нецелесообразным. Никакого подобного положения не существует в отношении других специальных процедур, таких как арбитраж в приложении VII и специальные арбитражные процедуры в приложении VIII. Председатель предложил решить этот вопрос путем уточнения в положениях заключительных постановлений, что приложения имеют тот же статус, что и конвенция, для цели внесения в них поправок;

c) предложение включить между существующими разделами 1 и 2 специальный раздел о согласительной процедуре. Хотя это был один из возможных путей структурного построения части XV, структура, содержащаяся в документе SD/3, представляла собой альтернативу. Предпочтение, по видимому, было отдано структуре, представленной в документе SD/3, поскольку она правильно отражала эволюцию на Конференции системы урегулирования споров;

d) предложение дать в статье 284 (4) конкретную ссылку на статью 8 приложения V, а не общую ссылку. Это предложение было сочтено неприемлемым, так как имеются другие статьи, которые предусматривают прекращение согласи-

тельной процедуры, и было бы нецелесообразно перечислять все их;

e) предложение исключить несколько статей в разделе 1 части XV, особенно те, в которых повторялись обязательства по Уставу, или те, которые являются общепринятыми в соответствии с международным правом. Это предложение, по видимому, представляло собой основное изменение на последнем этапе переговоров, особенно ввиду того, что данные статьи были представлены с самого начала в документе A/CONF.62/WP.9 и многие делегации придавали им большое значение. Председатель указал, что, хотя ряд статей в разделе 1 носили декларативный характер и не являлись существенными, для настоящей конвенции не является необычным повторное изложение других обязательств по Уставу. Кроме того, эти положения не противоречат Уставу и их можно сохранить, поскольку они усиливают режим, предусмотренный в части XV. Также было указано, что в намерение входило предусмотреть всеобъемлющую систему урегулирования споров и что этой цели будет служить сохранение раздела 1 в том виде, в каком он существует. Рассмотрение этого предложения не было продолжено.

f) предложение исключить статьи 13 и 14 приложения V документа SD/3 вызвало возражения со стороны нескольких делегаций на том основании, что статья 13 является необходимой для уточнения обязательного характера согласительной процедуры и что статья 14 является необходимой, поскольку для органов, имеющих обязательную юрисдикцию, обычным является определять свою собственную компетенцию, а также ввиду того, что это соответствует другим процедурам урегулирования споров в части XV. По этим причинам предложение не было принято;

g) предложение о том, что согласительная комиссия, образованная в соответствии с приложением V, должна указывать основания своего решения. Предлагаемая формулировка такого положения была изложена в пункте 9 документа SD/3/Add.1 о включении новой статьи 15 в раздел 2 приложения V. Несколько делегаций считали, что включение такой статьи приведет к изменению по существу и поэтому оно выходит за рамки рассмотрения вопроса на пленарном заседании на данном этапе. Предложение о новой статье 15 приложения V было отклонено. Поэтому приложение V в том виде, в каком оно изложено в документе SD/3, содержит только 14 статей;

h) предложение добавить ссылку на «ассессоров» в статье 289. Был поднят вопрос, касающийся совместимости статьи 289 со статьей 30(2) Статута Международного Суда. Статья 289 предусматривает участие в заседаниях Суда или арбитража «экспертов» без права голоса, в то время как Статут Международного Суда предусматривает участие «ассессоров», которые выполняют главным образом те же функции. Было высказано предложение о том, что эти два положения можно

привести в соответствие друг с другом путем добавления в статье 289 после слов «...участия в заседаниях такого суда или арбитража» слов «в качестве ассессоров». После некоторого обсуждения было принято решение о том, что такое добавление не является необходимым, так как Международный Суд при осуществлении юрисдикции в соответствии со статьей 289 не лишается возможности применять положения своего Статута, касающиеся ассессоров, таким образом, который совместим с положениями этой статьи;

i) предложение добавить к статье 42 приложения VI ссылку на процедуру внесения поправок, содержащуюся в положениях заключительных постановлений. Такое добавление оказалось ненужным, поскольку процедура, установленная для внесения поправок в конвенцию в целом, будет также применяться к поправкам к приложениям. В пункте 1 статьи 42 приложения VI документа A/CONF.62/WP.10/Rev.2 ясно говорится о том, что процедура внесения поправок в Статут Трибунала по морскому праву является такой же, как и процедура, предусмотренная для поправок к настоящей конвенции. Это предложение больше не обсуждалось. Оно было рассмотрено в связи с рассмотрением заключительных постановлений;

j) предложение Председателя добавить пункт к статье 15 приложения VI с целью предусмотреть юрисдикцию для специальной камеры Трибунала по морскому праву, действующей в соответствии с пунктом 1 а статьи 188. Это предложение содержалось в документе SD/4 от 15 августа 1980 года. Было сочтено ненужным включать дополнительное положение о такой юрисдикции, поскольку она уже предусматривается в других положениях.

10. Председатель сообщил пленарному заседанию Конференции о том, что Генеральный секретарь Межправительственной морской консультативной организации (ИМКО) обратил его внимание на необходимость уточнения в связи со ссылками на загрязнение с судов в статьях 1 и 2 приложения VIII о специальной арбитражной процеду-

ре документа A/CONF.62/WP.10/Rev.2. По-видимому, было необходимо добавить соответствующие ссылки на «захоронение» в связи с различными видами споров, перечисленных в статье 1, и областями специальных знаний и списками экспертов, которые ведутся соответствующими межправительственными организациями, перечисленными в статье 2. Председатель после консультации с Председателем Третьего комитета предложил следующие изменения, которые были утверждены на пленарном заседании: в строке 5 статьи 1 приложения VIII после слова «судов» добавить слова «и захоронение»; в строке 10 статьи 2 приложения VIII после слова «судоходства» добавить слова «включая загрязнение с судов и захоронение».

11. В документ A/CONF.62/WP.10/Rev.2 были внесены незначительные редакционные изменения, которые были представлены Председателем на неофициальном пленарном заседании Конференции и которые были приняты. Этими изменениями являются: в пункте 6 статьи 17 приложения VI вместо «указанным в статье 2, в пункте 1 статьи 8 и статье 11» следует читать «указанным в статьях 2, 8 и 11»; в строке 6 статьи 29 приложения VI вместо «решение» следует читать «иск»; в строке 5 пункта 2 статьи 37 приложения VI после выражения «незамедлительно производит такие» добавить слова «назначение или»; в строке 6 статьи 9 приложения VII вместо «решение» следует читать «иск».

12. На неофициальном пленарном заседании Конференции также было рассмотрено предложение Председателя об изменении названия Трибунала по морскому праву. Председатель объяснил, что это название является обыденным и не отражает должным образом международный статус и значение трибунала, который должен быть образован в соответствии с настоящей конвенцией. Поэтому Председатель предложил изменить название на Международный трибунал по морскому праву. Предложение было принято без возражений. Это изменение следует внести во все положения неофициального сводного текста для переговоров, где даются ссылки на Трибунал.

ДОКУМЕНТ A/CONF.62/L.60*

Предварительный доклад Председателя о работе неофициального пленарного заседания
Конференции по вопросу о заключительных постановлениях

[Подлинный текст на английском языке]
[23 августа 1980 года]

Заключительные постановления рассматривались на пятнадцати неофициальных заседаниях в ходе возобновленной сессии.

Полный доклад о переговорах, касающихся этого вопроса, будет представлен в надлежащее время.

Результаты можно суммировать следующим образом:

Статья 299 — Подписание; статья 300 — Ратификация; статья 301 — Присоединение

Эти три статьи в том виде, в каком они содержатся в документе FC/21/Rev.1, были сочтены приемлемыми, за исключением того, что окончательная формулировка статей 299 и 301 будет зависеть от решения вопроса о том, кто может подписывать конвенцию и кто может присоединиться к ней.

В статью 299 предстоит включить также соответствующие даты.

Статья 302 — Вступление в силу

Было решено, что эта статья в том виде, в каком она содержится в документе FC/21/Rev.1, является приемлемой с учетом сносок к пунктам 3 и 4.

Цель сноски к пункту 4 состоит в том, чтобы указать, что вопрос о Подготовительной комиссии, включая ее процедуру принятия решений, должен рассматриваться совместно с результатами переговоров в Первом комитете о соответствующих положениях.

Было решено, что начиная с даты вступления конвенции в силу должен существовать свод норм, правил и процедур, позволяющих Органу функционировать. Вопрос о периоде применимости этих норм, правил и процедур и вопрос о том, чем они будут заменены по истечении этого периода, предстоит еще рассмотреть.

Было также решено, что число документов о ратификации или присоединении, требуемое для вступления конвенции в силу согласно пункту 1, должно составлять 60, как предусмотрено в этом пункте.

* Включает документ A/CONF.62/L.60/Corr.1. от 23 августа 1980 года.

Статья 303 — Оговорки и исключения

Было решено, что текст статьи 303 в том виде, в каком он содержится в документе FC/21/Rev.1/Add.1, является приемлемым вместе со сноской к ней, указанной в том же документе, при том понимании, что статьи, о которых идет речь в тексте, должны толковаться как означающие, что оговорка будет допускаться только в том случае, когда в материальной статье конкретно используется термин «оговорка». Исключение будет допускаться только в том случае, когда в материальных статьях конкретно используется термин «исключение». Должна быть полная ясность в том, что статья 303 не допускает исключений со стороны какого-либо государства-участника в отношении факультативных исключений, сделанных любым другим государством-членом согласно пункту 1а статьи 298. Следует также иметь в виду, что формулировка статьи 303, содержащаяся в документе FC/21/Rev.1/Add.1, не допускает как оговорок к исключениям, так и исключений к оговоркам.

Некоторые делегации, которые посчитали трудным в принципе отклонить право делать оговорки, были готовы согласиться с текстом этой статьи при условии сохранения сноски.

Статья 304 — Декларации и заявления

Было решено, что эта статья является приемлемой вместе со сноской к ней, содержащейся в документе FC/21/Rev.1. Декларации, согласно статье 287, следует понимать как отдельные и отличные от толковательных деклараций, рассматриваемых в статье 304. Они имеют иной характер и природу и не затрагиваются статьей 304.

Статья 305 — Отношение к другим конвенциям и международным соглашениям

Эта статья в том виде, в каком она содержится в документе FC/21/Rev.1, и с исправлениями в документе FC/21/Rev.1/Add.1, была принята на неофициальном пленарном заседании Конференции.

Статья 305 будет содержать новый пункт 6, текст которого был принят на пленарном заседании, когда на нем обсуждался вопрос об общих положениях, как об этом говорится в документе A/CONF.62/L.58.

По мнению некоторых делегаций, пункт 5 этой статьи является излишним, поскольку его положе-

ния регулируются Венской конвенцией о праве международных договоров¹³. Однако это положение было сохранено, поскольку было сочтено более целесообразным повторить содержание соответствующего положения Венской конвенции о праве международных договоров, чем исключить этот пункт.

Статья 306 — Поправки

Текст этой статьи в том виде, в каком он содержится в документе FC/21/Rev.1, и с внесенными в него изменениями, упоминаемыми в документе FC/21/Rev.1 и Add.1, был принят на неофициальном пленарном заседании. Как указывалось, пункты 1 и 2 остаются в качестве статьи 306, в то время как пункты 3 и 4 образуют новую статью, которая будет следовать после статьи 307.

Поскольку эта новая статья не имела названия, Председатель озаглавил ее следующим образом: «Поправки к положениям Конвенции, касающимся исключительно деятельности в Районе».

Следует отметить, что необходимо соответственно изменить ссылку на пункт 3 в пункте 4 и соответственно изменить нумерацию последующих статей.

Был поднят вопрос, охватывают ли полностью статьи о поправках к настоящей Конвенции и ее приложениям все виды поправок или же существует пробел, который следует заполнить. Было высказано мнение, что этот вопрос требует тщательного изучения.

Поскольку особое внимание уделяется консенсусу, было решено, что желательно определить этот термин с учетом заявления, сделанного по данному вопросу Председателем на 17-м пленарном заседании 26 июля 1974 года¹⁴, и значения, приданного этому термину в докладе координаторов рабочей группы 21 в контексте пункта 7е статьи 161 (см. A/CONF.62/C/L.28/Add.1).

Статья 307 — Принятие поправок по упрощенной процедуре

Эта статья в том виде, в каком она содержится в документе FC/21/Rev.1, была принята с учетом изменений, о которых говорится в документе FC/21/Rev.1/Add.1.

¹³ См. *Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву*, том I (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.70.V.5).

¹⁴ См. *Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву*, том I (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.75.V.3).

Статья 308 — Подписание, ратификация поправок и присоединение к ним и аутентичность текстов поправок

Эта статья в том виде, в каком она содержится в документе FC/21/Rev.1, была принята без изменений.

Статья 309 — Вступление поправок в силу

Эта статья в том виде, в каком она содержится в документе FC/21/Rev.1 вместе с добавленным пунктом 1-бис, изложенным в документе FC/21/Rev.1/Add.1, была принята на неофициальном пленарном заседании.

В целях уточнения необходимо внести следующие незначительные редакционные изменения, которые не затрагивают существа: в пункте 1 между словами «после» и «ратификации» добавить «сдачи на хранение документов о»; в пункте 4 между словами «после» и «ратификации» добавить «сдачи на хранение документов о»; в пункте 5 вместо «пунктом 3» следует читать «пунктом 4».

Статья 310 — Денонсация

Эта статья в том виде, в каком она содержится в документе FC/21/Rev.1, вместе с изменением, о котором говорится в документе FC/21/Rev.1/Add.1, была также принята на неофициальном пленарном заседании.

Статья 311 — Статус приложений; статья 312 — Депозитарий; статья 313 — Аутентичные тексты

Эти три статьи были приняты на неофициальном пленарном заседании в том виде, в каком они содержатся в документе FC/21/Rev.1.

Что касается подпункта d статьи 312, то, по мнению некоторых делегаций, его положения охватываются Венской конвенцией о праве международных договоров, то есть, что рассылка поправок входит в функции депозитария. Однако сочли желательным сохранить этот пункт, поскольку положение о принятии поправок по упрощенной процедуре не могло быть предусмотрено в Венской конвенции о праве международных договоров. Упрощенная процедура, предусмотренная согласно статье 307, по-видимому, налагает дополнительную функцию на депозитария.

Статья 42 приложения VI документа A/CONF.62/ WP.10/Rev.2 — Поправки к Статуту Международного трибунала по морскому праву

Текст статьи 42 приложения VI в том виде, в каком он содержится в документе FC/21/Rev.1/Add.1, был принят на неофициальном пленарном заседании. Он заменит текст, содержащийся в документе A/CONF.62/WP.10/Rev.2. Этот пункт был рассмотрен в ходе обсуждения вопроса об урегулировании споров и упоминается в докладе по этому вопросу (документ A/CONF.62/L.59).

Председатель рекомендует включить эти решения неофициальных пленарных заседаний в новый вариант неофициального сводного текста для переговоров.

Председатель также рекомендует, чтобы общие

положения, принятые на неофициальных пленарных заседаниях, вместе с этими статьями о заключительных положениях были включены в качестве отдельной части в неофициальный сводный текст для переговоров под заголовком «Заключительные положения».

ДОКУМЕНТ A/CONF.62/L.61

Доклад Председателя Третьего комитета

[Подлинный текст на английском языке]
[25 августа 1980 года]

1. Имею честь сообщить участникам Конференции о ходе работы в Третьем комитете. Как вы помните, в программе работы, принятой Конференцией на 130-м пленарном заседании по рекомендации Генерального комитета, первые недели этой возобновленной сессии были отведены для того, чтобы дать возможность различным составным органам Конференции на этой девятой возобновленной сессии завершить переговоры по нерешенным вопросам. Эта конкретная процедура не применялась к Третьему комитету, поскольку, как отмечалось в моих двух последних докладах Конференции, содержащихся в документах A/CONF.62/L.34¹⁵ и A/CONF.62/L.50¹⁶, переговоры по существу вопросов части XII (Защита и сохранение морской среды), части XIII (Морские научные исследования) и части XIV (Разработка и передача морской технологии) были завершены. Результаты этих переговоров отражены в первом и втором пересмотренных вариантах неофициального сводного текста для переговоров, и, по моему мнению, они позволили Третьему комитету достичь такого уровня договоренности, который можно рассматривать как обеспечивающий значительно лучшие перспективы для достижения консенсуса. Такая оценка была дана в самом Комитете и впоследствии была доведена до сведения Конференции, и, по моему обоснованному мнению, Конференция впоследствии подтвердила ее.

2. Поскольку переговоры по вопросам существа в Комитете были завершены, я считал целесообразным сосредоточить наше внимание на рассмотрении предложений редакционного характера, содержащихся в докладах Редакционного комитета, и в частности в документе A/CONF.62/L.57/Rev.1, а также некоторых предложений редакционного характера, сделанных отдельными делегациями. С этой целью я направил Председателю Редакционного комитета письмо, в котором я выразил свое желание поддерживать тесную координацию и сотрудничество по редакционным вопросам между нашими двумя комитетами. Я указал, что при внимательном изучении различных предложе-

ний мне, вероятно, удастся установить, что некоторые из них имеют *prima facie* редакционный характер, в то время как другие могут отразиться на существовании некоторых положений.

3. Письмо Председателю Редакционного комитета и заявление, которое меня попросили сделать на заседании Редакционного комитета, мотивировались моим искренним желанием расширить дальнейшее сотрудничество между Третьим комитетом и Редакционным комитетом, работу которого я всегда высоко ценил. Кроме того, я учитывал положения правила 53 правил процедуры настоящей Конференции, касающиеся круга ведения Редакционного комитета, в котором говорится, что Редакционный комитет «без возобновления дискуссий по существу по любому вопросу формулирует проекты и вносит рекомендации о формулировках проектов по просьбе Конференции или Главного комитета, координирует и уточняет формулировки проектов всех текстов, переданных ему, не изменяя их существа, а также докладывает в зависимости от обстоятельств либо Конференции, либо Главному комитету. Комитет не наделяется никакими полномочиями или функциями в отношении первоначального представления текстов».

4. В соответствии с процедурой, согласованной Комитетом, я предусмотрел возможность проведения консультаций с Председателем Конференции по положениям, касающимся урегулирования споров, и заключительным постановлениям, а также с председателями Первого и Второго комитетов по вопросам, представляющим взаимный интерес. Я предполагал, что вопросы, касающиеся более чем одного комитета, которые не удалось разрешить путем консультаций с Председателем Конференции или председателями соответствующих комитетов, можно было бы довести до сведения Коллегии в попытке найти сбалансированное и приемлемое решение.

5. Я стремился к тому, чтобы при осуществлении этой деятельности изменения, которые я мог бы предложить, обеспечивали большую ясность текста и делали положения текста для перегово-

¹⁵ Там же, том IX.

¹⁶ Там же, том XIII.

ров в рамках круга ведения Третьего комитета более согласованными с остальными статьями проекта конвенции. В то же время я не был склонен нарушать тонкий баланс, достигнутый в ходе длительных переговоров на протяжении этих последних лет.

6. После изучения текста частей XII, XIII и XIV и всех предложений, содержащихся в докладах Редакционного комитета, а также предложений, сделанных отдельными делегациями, я смог подготовить перечень предлагаемых изменений, содержащийся в документе A/CONF.62/C.3/L.34/Add. 1 и 2. Эти предлагаемые изменения были рассмотрены Третьим комитетом на двух официальных и четырех неофициальных заседаниях. Было принято значительное число изменений, причем некоторые были приняты в том виде, в каком они были предложены, а другие — с внесенными в них в ходе обсуждения поправками. Принятые изменения имеют как редакционный характер, так и характер, затрагивающий существо некоторых положений. Я намерен отразить эти изменения в следующем пересмотренном варианте текста, предложив Коллегии включить их в новый пересмотренный вариант текста. Кроме того, я соответствующим образом информирую Председателя Редакционного комитета об изменениях, одобренных Третьим комитетом. В то же время я надеюсь, что Редакционный комитет в соответствии с вышеупомянутым мною правилом 53 правил процедуры также найдет возможным сообщить Третьему комитету любые советы или рекомендации, которые он сочтет необходимыми сделать по вопросам, относящимся к кругу ведения Третьего комитета.

7. В ходе обсуждения в Комитете некоторые делегации выразили мнение о том, что следует еще больше улучшить редакцию нескольких проектов статей, в частности статьи 263 второго пересмотренного варианта текста для переговоров. Было также отмечено, что любые редакционные изменения в пределах круга ведения Комитета, которые могут изменять существо того или иного положения, должны рассматриваться и утверждаться самим Комитетом.

8. В конце 46-го заседания Комитета 20 августа я сослался на письмо, направленное мне Генеральным секретарем Всемирной метеорологической организации A/CONF.62/80¹⁷, в котором была выражена озабоченность по поводу того, что некоторые положения, касающиеся морских научных исследований, могут иметь прямые последствия для оперативной и научной деятельности Все-

мирной метеорологической организации в океанах, в частности в районах у побережья прибрежных государств, в том числе в исключительных экономических зонах. Всемирная метеорологическая организация конкретно имела в виду деятельность, осуществляемую в соответствии с планами работы ее добровольных наблюдательных судов, являющейся важным элементом Всемирной службы погоды, и деятельность, осуществляемую в соответствии с такими проектами и программами организации, как, например, Морское метеорологическое обслуживание, Проект по тропическим циклонам и Объединенная глобальная система океанских станций. В этом письме было выражено опасение по поводу того, что некоторые положения, касающиеся морских научных исследований, могут иметь ограничительные последствия для деятельности Всемирной метеорологической организации. Я сообщил Комитету о том, что в своем ответе Генеральному секретарю Всемирной метеорологической организации я заявляю, что, по моему мнению, соответствующие положения второго пересмотренного варианта текста, касающиеся морских научных исследований, не создадут никаких трудностей или препятствий, мешающих адекватному получению метеорологических данных из всех районов океана, включая районы, находящиеся в исключительных экономических зонах, поскольку такая оперативная и научная деятельность уже признана в качестве обычной деятельности в рамках круга ведения Всемирной метеорологической организации и отвечает общим интересам всех стран и имеет несомненное всемирное значение.

9. Все улучшения в тексте, согласованные в Третьем комитете, не были бы возможны без активного участия делегаций ваших стран в работе самого Комитета и без вклада ряда делегаций в работу языковых групп Редакционного комитета и самого Редакционного комитета, предпринимавших неустанные усилия по обеспечению большей точности и ясности текста. Я хотел бы выразить свою искреннюю признательность всем членам Третьего комитета, в особенности тем, кто обращался ко мне с рекомендациями и предложениями. Я надеюсь, что дух взаимопонимания и сотрудничества, объединяющий нас в ходе этих последних сессий Конференции, сохранится до успешного завершения нашей работы.

10. Наконец, я хотел бы выразить особую признательность сотрудникам секретариата за их образцовое усердие, преданность делу и наиболее ценные услуги, оказываемые Комитету и мне лично с самого начала работы этой Конференции.

¹⁷ Там же, том XIII.

ДОКУМЕНТ A/CONF.62/L.62*

Доклад Председателя Первого комитета

[Подлинный текст на английском языке]
[26 августа 1980 года]

1. Характер и сложность вопросов, которые предстояло решить в Первом комитете, диктовали необходимость использования такой формы переговоров и консультаций, которая на данном этапе наших усилий делала нецелесообразным частое проведение официальных заседаний. Лишь одним этим можно объяснить причину, по которой Комитет провел только одно заседание в ходе этой возобновленной девятой сессии. Как указано во введении к докладу координаторов рабочей группы 21 (A/CONF.62/C.1/L.28 и Add.1), группа безотлагательно возобновила свою работу, начав с широкого обзора сложившейся ситуации. Стало очевидным, что если мы намерены завершить переговоры по ключевым вопросам в ходе этой сессии, то любая форма обмена мнениями в процессе переговоров должна носить еще более неофициальный характер. Я разработал системы консультаций с заинтересованными делегациями и между ними, а также с группами интересов или географическими группами. Здесь имеются в виду и координаторы региональных групп, и заинтересованные делегации, на которые была возложена ответственность кратко информировать свои соответствующие группы интересов и консультироваться с ними, что я всячески поощрял. Таким образом, фактически ни для кого не было секретом, какие многочисленные консультации проводились и кто принимал в них участие. Лично я всегда был готов встретиться с любой делегацией, которая хотела бы проконсультироваться со мной по любому вопросу или процедуре, представляющим интерес. Эта возможность также полностью использовалась.

2. Участников переговоров в Первом комитете никогда нельзя было бы обоснованно упрекнуть в отсутствии настойчивости или политической воли. Мне приятно сообщить сегодня, что единственное заседание Комитета прошло, вероятно, в самой благоприятной обстановке, которая когда-либо существовала. Со времен нашего первого заседания в Каракасе, когда иллюзии и огромные надежды еще доминировали над каждой мыслью и каждым действием, Комитет прошел длинный путь, на котором он преодолевал трудные, а иногда и незнакомые, неизведанные препятствия; подвергался влиянию не относящихся к нему международных событий; сдерживался парадоксальными реалиями, смирялся с мыслью о том, что никто не может навязать свою волю другому; убеждался в том, что неизбежно существует, к со-

жалению, предел возможных изменений, и, наконец, соглашался с тем, что необходимо учитывать противоположные точки зрения в совместном стремлении к достижению взаимопонимания, взаимным уступкам и, естественно, компромиссу, чтобы дать четкий и недвусмысленный ответ на актуальные потребности нашего поколения.

3. Наши постоянные усилия направлены на решение ключевой задачи сознательного наведения мостов между конфликтующими интересами в нашем мире. Главная задача заключалась в создании прочных условий международного мира и безопасности, в которых все человечество, без исключения, сможет в политической атмосфере, свободной от фантазий и иллюзий, действительно ожидать выгод от участия в международной жизни во всех ее аспектах. И если мы добьемся успеха, на что мы можем в настоящее время надеяться, мы также обеспечим этому и будущим поколениям средства для искоренения пороков прежних международных отношений между государствами.

4. Чтобы результаты этой Конференции нашли всеобщую поддержку, мы избрали путь консенсуса, то есть в этом процессе никакие интересы, жизненно важные для любой страны или группы стран, не должны подавляться как по причине их малочисленности, так и из-за воздействия существующей жестокой силы глобальной мощи. Мы вели переговоры на этой девятой сессии, обращаясь друг к другу, а не выступая друг против друга, и следовали той истине, что отдельные потребности и интересы каждой страны, слабой или могущественной, должны занять свое место в строю коллективных приоритетов международного сообщества, в которое она входит, если только цель наших нынешних усилий не заключается в том, чтобы ограничиться лишь временными мерами. Стремление к консенсусу в наших исторических усилиях основано на общей убежденности в том, что жизнеспособный универсальный договор должен явиться результатом консенсуса и компромисса в отношении всех потребностей и интересов в рамках современного международного сообщества и — что, видимо, более важно, — в процессе создания нового и беспрецедентного международного режима и механизма для освоения общего наследия человечества — морского дна.

5. Консенсус не означает диктат других методов или контроль со стороны незначительного меньшинства. Консенсус стал символом создания совокупности «мини-пакетов» в одном большом «пакете» идей, с которым каждый член, несмотря

* Включает документ A/CONF.62/L.62/Corr.1 от 23 сентября 1980 года

на некоторую неудовлетворенность, может согласиться. Достижение «пакета» неизбежно связано с процессом уступок с учетом мнений других сторон, а иногда и с изменением некоторых близких сердцу чаяний, с тем чтобы привлечь других к обеспечению более широкой взаимной поддержки. Мы потратили семь лет, разъясняя друг другу наши индивидуальные (национальные), а иногда коллективные (групповые) позиции. Мы соглашались с предложениями других только тогда, когда это отвечало нашим интересам. Сейчас политическая воля и осознание настоящей необходимости ускорили ход событий. Мы уже составили «пакет» по ключевым положениям Совета, без которого эта Конференция могла бы утратить свой авторитет и дать новые аргументы тем, кто считает наш мандат слишком амбициозным с учетом того, что, по их мнению, является неспособностью поколения — пленника технологии — разработать план своего собственного выживания.

6. В данный момент нельзя позволить, чтобы субъективность взяла верх в нашем пересмотре «пакета». Было бы слишком просто использовать разрушительное оружие риторики и аргументации против деликатного «пакета», особенно когда слушателям неизвестен представляемый «пакетом» баланс. Я считаю, что мы поступили бы несправедливо, учитывая уступки, на которые пошли делегаты и группы интересов, если бы выделяли и изолированно рассматривали отдельные аспекты «пакета». Всем должно быть ясно, что разрушение какого-нибудь одного аспекта может нанести гораздо больший вред, чем просто поставить под угрозу его существование. Это не дало бы никаких результатов. Повторение на данном этапе старой национальной позиции должно рассматриваться как слабый и опасный анахронизм, который публично свидетельствует о непонимании и отказе от конструктивного духа и проявления политической воли, необходимых для завершения затянувшихся обсуждений на этой Конференции. Мы должны учитывать это, когда мы высказываем либо оговорки, либо критические замечания. Никто не задается здесь целью предотвратить такие выступления, поскольку это является частью осуществления суверенных прав. Однако эта основная идея должна преобладать.

7. Со своей стороны, я, пожалуй, впервые в ходе этой Конференции пришел к выводу о том, что благодаря высокой преданности всех, кто участвует в этих трудных переговорах, Первый комитет добился бесспорного прогресса на пути к достижению нашей общей цели — приемлемой всеобщей конвенции по морскому праву. Мы смогли разработать ряд текстов для замены менее приемлемых текстов в тексте для переговоров, и, как можно судить по реакции региональных групп на этой Конференции, «пакет», отраженный в этих новых текстах, несмотря на его недостатки и ту работу, которая еще должна быть проделана, создает наилучшую основу для приемлемого компро-

мисса на данном этапе. Однако я убежден, что преобладающая политическая воля может еще дальше расширить рамки этого компромисса с помощью последующих улучшений. Следует поощрять все усилия по достижению наилучшего возможного решения, и я хочу призвать все делегации сохранять единство, с тем чтобы мы могли совместно поддерживать наш прогресс с еще большим успехом.

8. Различные изменения и модификации, внесенные в результате интенсивных консультаций, проведенных в последние несколько недель, уже разъяснены в докладе координаторов рабочей группы 21 (A/CONF.62/C.1/L.28 и Add.1). Я не считаю необходимым останавливаться подробно на этих изменениях и на их причинах. Тем не менее я считаю необходимым перечислить некоторые основные элементы того, что мы охарактеризовали как соглашение в «пакете» по вопросам Первого комитета. Я искренне надеюсь, что на основе элементов этого «пакета» мы сможем сделать вывод о том, что нам удалось обеспечить учет всех интересов и опасений различных групп и что этот «пакет» явится составной частью всестороннего пересмотра текста для переговоров, а также морского права. Я хотел бы теперь остановиться на некоторых важных аспектах этого «пакета».

А. РАСПРЕДЕЛЕНИЕ ВЫГОД

9. На протяжении многих лет статья 140 представляла собой сложную проблему. С одной стороны, некоторые государства твердо считали, что распределение выгод, получаемых от деятельности в Районе, должно ограничиваться государствами — участниками конвенции и что такие выгоды должны сводиться к выгодам экономического или финансового характера. С другой стороны, группы, входящие в состав Группы 77, твердо считали, что распределение выгод должно, помимо государств, охватывать и других субъектов права, то есть народы, которые еще не достигли полной независимости и все еще не имеют статуса самоуправления. Как твердо заявлялось, они являются составной частью человечества, которая должна получать выгоды от использования общего наследия. Я с удовлетворением могу сообщить вам, что теперь мы достигли определенного соглашения по данному вопросу. Это соглашение предусматривает сохранение, в основном, существующего текста статьи 140, за исключением некоторых изменений. В настоящее время тщательно определяются точные рамки этой статьи. В ней уточняется, что справедливое распределение касается финансовых и других экономических выгод, получаемых от деятельности в Районе, и что распределение таких выгод осуществляется через соответствующий механизм на недискриминационной основе в соответствии с пунктом 2 / статьи 160. Совет уполномочен выносить в этой связи рекомендации Ассамблее, однако, если Ассамблея отклоняет эти рекомендации, Совет должен пере-

смотреть их в свете мнений, высказанных Ассамблеей. Таким образом, между Ассамблеей и Советом поддерживается система контроля и сбалансированности.

В. ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ ПРОИЗВОДСТВА

10. Группа по политике в области производства, которую возглавлял г-н Нандан, в основном занималась статьей 151, однако, поскольку между статьями 151 и 150 существует очевидная связь, в ходе обсуждений неизбежно затрагивалась и последняя статья. Были также предложены некоторые дополнительные изменения, которые следует учесть при рассмотрении других статей.

11. Одной из связанных со статьей 151 проблем, которая решалась нами в течение длительного периода, являлся вопрос о том, чтобы предусмотреть расчет допустимого объема добычи полезных ископаемых с морского дна с учетом гарантированного минимального темпа роста, когда реальный рост мирового потребления никеля очень низок. Короче говоря, предполагаемые производители полезных ископаемых с морского дна считают, что им нужно положение, обеспечивающее непрерывность производства, однако производители на суше опасаются, что это может поставить под угрозу их промышленность в период серьезного спада. Г-н Нандан на последнем заседании в Нью-Йорке представил текст, который, по его мнению, являлся справедливым компромиссом. Однако из-за недостатка времени этот текст не был полностью обсужден, и поэтому его обсуждение пришлось продолжить здесь. В ходе этой сессии было проведено подробное обсуждение всей схемы, и г-н Нандан считает, что лучшее понимание этого предложения делает его приемлемым компромиссом.

12. Другой обсуждавшийся вопрос касался обеспокоенности производителей на суше тем, что они могут быть поставлены в условия несправедливой конкуренции на рынке по сравнению с производителями полезных ископаемых с морского дна, которым могут предоставляться субсидии. Еще большую обеспокоенность вызывал тот факт, что промышленно развитые страны-импортеры, начав разработку морского дна, могут также стать производителями металлов и закрыть или ограничить доступ на свои рынки для производителей на суше. Вопрос доступа на рынки, в частности для молодых развивающихся стран, является ключевым вопросом. Для других стран он является трудным вопросом, который тесно связан с внутренней торговой политикой. Однако в ходе обсуждения некоторые промышленно развитые страны отметили, что, учитывая их географическое положение и их традиционную торговую политику, такое закрытие рынков весьма мало вероятно. Однако я могу с удовлетворением отметить, что на основе обсуждения в текст статьи 150 (подпункт i) было внесено одно добавление, которое учитывает стремление разрешить проблему

доступа на рынки. По моему мнению, оно представляет хорошую основу для дальнейшего изучения этого широкого вопроса, который по-прежнему поднимается развивающимися странами — производителями на суше.

13. Другим весьма важным для нас вопросом являлся вопрос о том, насколько эффективно схема контроля уровня производства будет защищать производителей на суше. Большая часть обсуждений по этому вопросу посвящалась контролю за производством никеля с морского дна. Причины этого зачастую понимаются неправильно. Как мне сообщили, никель используется в качестве контрольного металла по технической причине, и были предприняты усилия подробно разъяснить, как функционирует эта система.

14. Эта проблема других металлов была в определенной степени поставлена на второй план из-за вопроса о никеле. Проблема других металлов, в первую очередь кобальта и марганца, является действительно трудной проблемой. В ходе этой сессии делегаты из стран, производящих эти металлы, весьма недвусмысленно высказали свою обеспокоенность, и все мы провели откровенный обмен мнениями. На основе этих обсуждений был составлен новый текст, который, как предполагается, сможет значительно помочь в решении этого вопроса. Мы расширили возможности компенсации и содействие соответствующим странам в ответ на прямые просьбы с их стороны. Это открывает возможность для выявления данной проблемы путем возложения на Орган обязанности изучать положение, поскольку мы не можем разрешить проблему, не зная, о чем идет речь. Мы предусмотрели, что инициатива будет принадлежать тем странам, которые всякий раз, когда возникает вероятность того, что они пострадают, могут обращаться с просьбой о принятии превентивных мер до того, как станет необходимым принятие мер по исправлению положения. Однако я считаю, что по этому вопросу могла бы быть проделана дополнительная полезная работа для обеспечения того, чтобы система компенсации, в частности, для развивающихся стран — производителей на суше не приводила на практике к фактическому прекращению их промышленного роста и осуществления планов развития, на которых каждая из этих стран основывает свои надежды на будущее. Статья 150 является заявлением об общей политике, которое мы попытались сбалансировать с учетом интересов всех групп. Были внесены некоторые изменения, расширившие ее рамки, однако, по моему мнению, эта сбалансированность сохранена.

С. КОНФЕРЕНЦИЯ ПО ОБЗОРУ

15. В ходе прошедших сессий мы урегулировали большинство вопросов, касающихся Конференции по обзору, предусмотренной в статье 155. Оставшиеся нерешенными вопросы касаются в основном пункта 5: какие меры следует прини-

мать, если Конференция по обзору не достигает соглашения. С этим связаны две сложные проблемы. С одной стороны, развивающиеся страны по-прежнему считают, что в этом случае должен вводиться мораторий. Промышленно развитые страны считают это совершенно неприемлемым. Вторая проблема заключается в том, что некоторым промышленно развитым странам трудно согласиться с положением о том, что, как только поправки вступят в силу, они автоматически становятся обязательными для всех государств-участников. Интенсивные консультации показали, что в существующий текст не следует и не целесообразно вносить какие-либо изменения, касающиеся последствий недостижения соглашения на Конференции по обзору. Что касается второго вопроса, то вместо прежнего периода в 30 дней введен двенадцатимесячный период, с тем чтобы дать государствам-участникам больше времени для принятия национальных законов.

Д. МЕХАНИЗМ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЙ

16. Наиболее важным достижением, по моему мнению, является соглашение относительно трехступенчатого механизма принятия решений. Я весьма подробно сообщал о том, как этот подход разрабатывался и как он функционирует. Я считаю, что нет необходимости повторять то, о чем я уже говорил в моем докладе рабочей группе Первого комитета. Однако я хотел бы подчеркнуть в этой связи некоторые моменты. Во-первых, согласно этому трехступенчатому подходу все рассматриваемые Советом вопросы существенно подразделяются на три категории. Для принятия решений по каждой категории вопросов существенно требуется различное большинство голосов или иной метод принятия решений, то есть большинство в две трети голосов, большинство в три четверти голосов и на основе консенсуса, соответственно. Я также предложил, чтобы решения по вопросам, которые не перечислены в этих трех категориях и по которым Совет уполномочен принимать решения на основе норм, правил и процедур Органа или иным образом, будут приниматься в соответствии с подпунктами, указанными в нормах, правилах и процедурах, или, если они не указаны в нормах, правилах и процедурах, то в соответствии с подпунктами, определенными Советом — по возможности заранее — на основе консенсуса. Решение относительно того, к какой из этих трех категорий относится данный вопрос, принимается более высоким или самым высоким большинством в зависимости от конкретных обстоятельств, если Совет не примет решения об ином таким же большинством.

17. В ходе консультаций мне стало ясно, что этот подход получит поддержку правительств. Я разделяю озабоченность тем, что такой подход потребует проявления доброй воли и сотрудничества со стороны всех членов Совета; мы не можем быть весьма уверенными в отношении возможного хода событий в будущем. Мы все осоз-

наем, что если члены Совета не будут оказывать содействия, то работа Совета может быть парализована, поскольку слабость существующего подхода заключается в его неспособности воспрепятствовать какому-либо злоупотреблению процедурой консенсуса. В связи с тем, что этот трехступенчатый подход является единственным, который приемлем при нынешних обстоятельствах, будущий режим зависит от проявления доброй воли и сотрудничества. Во-вторых, в ходе моих консультаций стало весьма очевидным, что вопрос об утверждении контрактов Советом должен составлять неотъемлемую часть решения в «пакете» относительно процесса принятия решений. После интенсивных консультаций участвовавшие в них государства приняли в конце концов компромиссную формулу. Эта формула содержит следующие важные элементы: Совет утверждает планы работы в соответствии со статьей 6 приложения III. Совет принимает решение в течение 60 дней после представления плана работы Юридической и технической комиссией. Если Комиссия рекомендует утвердить план работы, то он считается утвержденным Советом, если никто из членов Совета не представит в письменном виде возражения, в котором утверждается, что в данном плане работы не соблюдены требования статьи 6 приложения III. По получении такого возражения применяется согласительная процедура, изложенная в пункте 7 е статьи 161. Если в результате применения согласительной процедуры возражение не снимается, то план работы считается утвержденным Советом, если только Совет не отклоняет его на основе консенсуса. Член Совета, который является заявителем или который выступает поручителем заявителя в отношении плана работы, не участвует в процессе принятия Советом решения по данному вопросу. С другой стороны, я предполагаю, что, если Комиссия рекомендует не утверждать план работы или если она не выносит какой-либо рекомендации, Совет может принять решение об утверждении этого плана работы большинством в три четверти голосов.

18. Я хотел бы подчеркнуть, что коренное изменение статьи 151 и пункта 7 приложения III с целью разработки нового двухступенчатого контракта, по-видимому, представило определенную основу для Группы 77, позволяющую более благоприятно, в присущем им духе компромисса, отнестись к новому тексту пункта 2 j статьи 162. На первом этапе заявки на планы работы утверждаются в том случае, если они соответствуют требованиям, изложенным в приложении III. На этом этапе Орган может позволить себе быть либеральным, поскольку он не распределяет скудные ресурсы между конкурентами. На этом этапе контракт не имеет права добывать полезные ископаемые со своего участка разработки. Он может заниматься добычей только после получения от Органа разрешения на производство. Представление заявки на получение разрешения на производство является вторым этапом контракта и регули-

руется положениями пунктов 2 статьи 151 и статьи 7 приложения III. Участники переговоров не смогли прийти к соглашению относительно того, все ли решения Экономической плановой комиссии и Юридической и технической комиссии должны приниматься аналогичным большинством или различным большинством голосов. Группа 77 считает, что все решения двух комиссий должны приниматься одним и тем же большинством. Советский Союз настаивает на том, чтобы обе комиссии по всем вопросам принимали решения большинством в две трети голосов. В целях выхода из этого тупика мы согласились внести поправку в пункт 11 статьи 163, исключив первое предложение и заменив его следующим новым предложением: «Процедуры принятия комиссиями решений устанавливаются нормами, правилами и процедурами Органа».

19. В предыдущих докладах я обращал внимание на вопрос, поднятый делегациями некоторых западных стран, которые считают себя развитыми, но средними промышленными странами. Они выразили опасения относительно того, что при нынешнем порядке заполнения состава Совета они не смогут получить места в нем в течение десятилетий. Они предложили зарезервировать как минимум два места для географических групп по категории *e* пункта 1 статьи 161. Из проведенных до настоящего времени неофициальных консультаций стало ясно, что это предложение неизбежно вызовет необходимость в расширении состава Совета, если ни одна из существующих географических групп не согласится уступить место. Я предпринял предварительное зондирование по этому вопросу и считаю, что важные проблемы, которые он вызывает, должны быть рассмотрены за круглым столом на следующем заседании. Следует обсудить, можно ли еще добавить какую-либо договоренность в компромиссный пакет, достигнутый на этой сессии по статье 161.

Е. ПЕРЕДАЧА ТЕХНОЛОГИИ

20. Передача технологии является еще одним нерешенным вопросом, который мы должны урегулировать на этой возобновленной сессии. Я весьма рад сообщить о том, что могу рекомендовать в настоящее время новую формулировку для статьи 5 приложения III. Я считаю, что эта новая формулировка удовлетворит все стороны, заинтересованные в этом конкретном вопросе. Внесенные поправки улучшают частичные аспекты данного вопроса без изменения хрупкого баланса интересов, который пытались отразить в этом положении. Поправки в подпункты *a*, *b* и *c* пункта 3 требуются для уточнения вопроса о том, что обязательства контрактора касаются технологии, которую он фактически использует при осуществлении деятельности по контракту. После устранения последнего предложения подпункта *b* и изменения формулировки первого предложения подпункта *c* различия между обязательствами, предусмотрен-

ными в каждом из подпунктов, стали более очевидными: в подпункте *b* содержится общее заверение предоставлять в распоряжение Предприятия технологию, которую контрактор использует, но юридически неправомошен передавать; в подпункте *c* содержится более конкретное обязательство приобретать юридическое право на передачу Предприятию такой технологии. Еще одно улучшение в этой статье представляет собой изменение, внесенное в пункт 7, в котором предусматриваются временные рамки для включения обязательств в отношении передачи технологии в контракты и для ссылки на эти обязательства. Делегации придерживаются противоположных мнений по данному вопросу. Некоторые из делегаций выступают за устранение любой ссылки на временной период, в то время как другие предлагают сократить временной период. Формула, приводимая теперь в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1, вполне может быть компромиссной и приемлемой для всех. В ней предусматривается установление одинакового десятилетнего периода как для включения обязательства в контракт, так и для права ссылаться на него, а также положение о том, что этот период отсчитывается с момента начала Предприятием коммерческого производства.

Хотя некоторые развивающиеся страны выразили свое пожелание о включении более широкого определения технологии, которое охватывало бы технологию для переработки полезных ископаемых, добытых в Районе, пункт 8 статьи 5 остался без изменений, поскольку поправки, отражающие это пожелание, могли бы вызвать серьезные возражения со стороны некоторых развитых стран.

21. Я хотел бы упомянуть также о том, что мы, помимо этого, достигли общего понимания в отношении ранее спорного выражения «справедливые и разумные коммерческие условия». Рабочее определение этого термина теперь содержится в документе A/CONF.62/C.1/L.28. Вопрос о поручительстве, предусмотренном в пункте 2 статьи 4 приложения III, вызвал некоторую озабоченность делегаций промышленно развитых стран. Теперь добавлено, что осуществление вопроса о поручительстве определяется нормами, правилами и процедурами, которые подлежат установлению.

Г. АНТИМОНОПОЛЬНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ

22. По вопросу об этом положении делегация Франции представила неофициальный документ, содержащий предложение о включении некоторых поправок в пункты 3 и 4 статьи 6, а также в пункт 4 статьи 7 приложения III. Целью этих поправок является, во-первых, распространение применения антимонопольных положений на зарезервированные участки; во-вторых, уточнение того, что в случае, когда у заявителя имеются поручители, представленные более чем одним государством-участником, план работы относится ко всем государствам-участникам, являющимся поручи-

телями, и, в-третьих, предоставление приоритета тем государствам-участникам, которые представили или являются поручителями в отношении двух или более утвержденных планов работы. Это предложение было решительно поддержано делегацией СССР, но позиции делегаций по данному вопросу были совершенно различными; поправки, внесенные г-ном Нанданом в пункт 5 статьи 6 и в пункт 5 статьи 7, могут явиться частичным решением этой проблемы.

23. В различные статьи в целях улучшения формулировки или уточнения значения положений были внесены изменения. Сейчас я не буду их касаться.

Г. ФИНАНСОВЫЕ УСЛОВИЯ КОНТРАКТА

24. В конце восьмой сессии г-н Ко представил компромиссное предложение о финансовых условиях контрактов. Хотя ни одна делегация или группы делегаций не относятся к этому компромиссному предложению с восторгом, различные делегации и группы делегаций изъявили желание принять его в качестве компромисса. Группа 77, группа восточноевропейских стран, Соединенные Штаты, Соединенное Королевство и несколько других промышленно развитых стран заявили о возможности принятия этого предложения, хотя оно и вызывает у них некоторые затруднения. Таким образом, были внесены лишь незначительные изменения.

Н. УСТАВ ПРЕДПРИЯТИЯ

25. Устав Предприятия, изложенный в приложении IV, в настоящее время определен более тщательно. Для того чтобы устранить проблемы, с которыми столкнулись некоторые государства, было внесено несколько изменений. Важное дополнение было внесено в статью 6, касающуюся полномочий и функций Правления. Правление в настоящее время уполномочено составлять и представлять Совету заявки на разрешение на производство. Этот новый элемент необходим в свете изменений, предложенных по пункту 2 статьи 151 и статье 7 приложения III.

26. В пункт 3 а статьи 11 были внесены два новых элемента. В новой редакции пункта говорится о том, что Подготовительная комиссия не только устанавливает сумму средств для Предприятия, но также критерии и факторы, в соответствии с которыми названная сумма может корректироваться. Может возникнуть необходимость в корректировке этой суммы ввиду инфляции и перерасхода средств. Кроме этого, рекомендация Подготовительной комиссии будет предусмотрена в виде проекта норм, правил и процедуры Органа. Таким образом, мы избежали того, чтобы заранее давать ответ на вопрос о статусе норм, правил и процедур, которые должна разработать Подготовительная комиссия. Таким путем мы внесли элементы, недостающие в тексте для переговоров.

27. Внесены также улучшения в положения статьи 11, которые касаются финансирования Предприятия; шкала взносов для цели обеспечения Предприятия средствами в настоящее время заменена шкалой взносов для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, откорректированная таким образом, чтобы учесть государства, не являющиеся членами Организации Объединенных Наций. После необходимой корректировки процент взноса для финансирования Предприятия, устанавливаемый для каждого государства-участника, будет лишь незначительно меньше процента взноса по шкале регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

28. Был пересмотрен также вопрос о нехватке средств у Предприятия. В тексте для переговоров предлагалось покрывать нехватку средств с помощью дополнительных беспроцентных займов и дополнительного гарантирования долга государствами-участниками до 25 процентов от суммы средств, предоставляемой Предприятию. В свете возражений как со стороны Группы 77, так и промышленно развитых стран Запада и Востока, и консультаций, проведенных в течение последних нескольких недель г-ном Ко, в настоящее время на рассмотрение представляется новое предложение. Настоящее предложение заключается в том, что если сумма финансовых взносов государств-участников, ратифицирующих конвенцию или присоединяющихся к ней, меньше суммы средств, которую необходимо предоставить Предприятию, Ассамблея на своем первом заседании рассматривает вопрос об объеме недостающих средств и учитывает обязательство государств-участников в соответствии с пунктом 3 а и б и рекомендациями Подготовительной комиссии и принимает меры для решения вопроса о нехватке средств. Ассамблея по данному вопросу принимает решение на основе консенсуса.

29. Дополнительно был уточнен также вопрос о способах выполнения обязательства государствами-участниками по предоставлению средств Предприятию. Эти поправки касались вопроса о том, когда следует требовать от государства-участника осуществления платежей, в какой форме следует осуществлять эти платежи и должны ли эти платежи осуществляться одновременно или по этапам.

30. Были добавлены также положения, касающиеся вопроса о графике выплат, который вызвал серьезную обеспокоенность у промышленно развитых стран.

31. Более четкие положения были внесены в отношении термина «гарантирование долга».

1. ВРЕМЕННЫЕ МЕРЫ И ПОДГОТОВИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ

32. Председатель Конференции направил мне письмо от 30 июля 1980 года, в котором он обра-

тил внимáние на проект статьи 302, представленный председателем группы правовых экспертов по заключительным статьям, под заголовком «Вступление в силу» (см. A/CONF.62/L.60). Он сослался на пункты 1 и 3, которые имели прямое отношение к вопросу о составе Совета, который входит в круг ведения Первого комитета. Эти два пункта гласят следующее:

«1. Настоящая Конвенция вступает в силу через шесть месяцев после даты сдачи на хранение семидесятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.
...

3. Ассамблея Органа собирается в день вступления в силу настоящей Конвенции и избирает Совет Органа. Первый Совет создается в порядке, соответствующем цели статьи 161, если положения этой статьи не могут строго применяться».

Председатель просил меня представить данный вопрос на рассмотрение рабочей группы 21 с целью изучения способа образования первого Совета при обеспечении соответствия целям статьи 161, если положения этой статьи не могут строго применяться.

33. После предварительных консультаций в рамках рабочей группы 21 я направил письмо Председателю, в котором изложил пожелания группы о том, чтобы данный вопрос оставался на рассмотрении Первого комитета и его органов и чтобы его рассмотрели как можно быстрее. В то же время группа не хотела бы, чтобы какие-либо изменения вносились в статью 302 текста для переговоров до обсуждения статьи 161.

34. Я выразил мое глубокое удовлетворение Председателю Конференции за принятую им административную меру с целью обеспечения соответствующей координации в решении вопросов, рассматриваемых в двух или более рабочих органах этой Конференции. Я пожелал Председателю и впредь содействовать этой тенденции в связи с другими вопросами. В эти другие вопросы входит и вопрос о создании Подготовительной комиссии. Очевидно, что определенные аспекты этих вопросов, возможно, следует рассмотреть

в Первом комитете, особенно это касается мандата Комиссии. Я уверен в том, что по-прежнему могу надеяться на мудрость Председателя, который обеспечит, чтобы соответствующие аспекты этих соображений были переданы Первому комитету в надлежащее время.

35. В заключение я решительно рекомендовал бы включить новые тексты, разработанные в Первом комитете, в новый текст для переговоров. Я также уверен в том, что следует приложить все усилия для обеспечения того, чтобы мы не упустили из виду важные вопросы, решение которых в значительной степени будет содействовать ратификации нового договора. Я не рекомендую начинать рассмотрение вопросов, в отношении которых, по-видимому, существует консенсус; я имею в виду главным образом некоторые вопросы, например, касающиеся политики в области производства, которые следует тщательно рассмотреть. Главное заключается в том, чтобы как можно раньше свести вместе стороны, придерживающиеся противоположных мнений, чтобы они сосредоточили усилия на возможности принятия представленных предложений. Эти нерешенные вопросы, как мне кажется, не угрожают «пакету», представляемому в настоящее время. Я лишь хотел бы подчеркнуть, что решение этих вопросов тем или иным образом будет содействовать жизнеспособности рассматриваемых нами положений договора.

36. Наконец, я хотел бы воспользоваться этой возможностью для того, чтобы вновь выразить мою глубокую признательность тем, кто работал со мной, выполняя эту трудную задачу. В первую очередь я хотел бы назвать г-на Ко (Сингапур), г-на Вюнше (Германская Демократическая Республика), г-на Нандана (Фиджи) и г-на Бейли (Австралия). Я был рад тому, что неудачи, постигшие Первый комитет в самом начале и связанные главным образом с болезнями, были преодолены в конце работы. Я также хотел бы выразить глубокую признательность специальному представителю Генерального секретаря за оказанную сотрудниками Секретариата помощь. Об этом я довольно подробно говорил в Первом комитете, но здесь я хотел бы вновь высказать слова благодарности.

ДОКУМЕНТ A/CONF.62/L.63/Rev.1

Доклад Редакционного комитета

[Подлинный текст на английском языке]
[22 октября 1980 года]

1. В ходе возобновленной девятой сессии Редакционный комитет продолжал свою работу по согласованию слов и выражений, постоянно встречающихся в документе A/CONF.62/WP.10/Rev.2, а также работу по предварительному и неофициальному обзору текста, которая была начата в ходе межсессионного заседания, проведенного в Нью-Йорке в июне 1980 года. Было проведено 81 заседание языковых групп, 6 заседаний координаторов языковых групп под руководством Председателя Редакционного комитета и одно заседание Редакционного комитета полного состава. В заседаниях языковых групп приняли участие представители более 50 делегаций.

2. Основная работа координаторов языковых групп в ходе этой сессии была связана с продолжением процесса согласования постоянно встречающихся слов, выражений и терминологии. Цель согласования заключалась в том, чтобы, по возможности, избегать использования различных слов там, где предполагался один и тот же смысл. Следует проводить различие между процессом согласования и необходимостью обеспечения соответствия вариантов текста на шести языках.

3. Помимо продолжения процесса согласования, языковые группы продолжали обзор второго пересмотренного варианта текста, чтобы подготовиться к участию в предстоящем постатейном обзоре, намеченном в Редакционном комитете. Языковые группы добились существенного прогресса в решении этой трудоемкой задачи. Это найдет свое отражение в докладах языковых групп, подготовленных в ходе настоящей сессии.

4. Приложение I настоящего доклада посвящено конкретным рассмотренным Редакционным комитетом вопросам, на которых основываются рекомендации Редакционного комитета, а также вопросам, которые продолжают рассматриваться. В соответствии с процедурой, принятой в предыдущих докладах (документы A/CONF.62/L.40¹⁸ и A/CONF.62/L.57/Rev.1), каждый раздел содержит рекомендации Редакционного комитета и список вопросов, по-прежнему находящихся на рассмотрении Комитета, а также указание о применении рекомендаций. Прежде чем эти рекомендации были представлены Редакционному комитету и утверждены им, они были подробно обсуждены в языковых группах и координаторами языковых групп под руководством Председателя Редакционного комитета. Редакционный комитет уже представил свои рекомендации Конференции в своих предыдущих докладах. В ходе возобновленной девятой сессии главные комитеты Конференции приступили к рассмотрению этих рекоменда-

ций. Одно из заседаний Второго комитета было посвящено рассмотрению рекомендаций Редакционного комитета. Третий комитет рассмотрел различные рекомендации в отношении редакционных изменений, в том числе рекомендации Редакционного комитета, а также предложения Председателя и отдельных делегаций. Редакционный комитет с удовлетворением отмечает то внимание, которое Второй и Третий комитеты уделяют редакционным вопросам, и считает, что такая работа этих комитетов весьма полезна.

Выводы были направлены председателями этих комитетов Председателю Редакционного комитета (см. приложение II).

5. Следует понимать, что в тексте, который состоит из более чем 400 статей, составляется на шести официальных языках и разрабатывается тремя комитетами и Конференцией на неофициальном пленарном заседании, встречаются серьезные редакционные проблемы. Усилия, приложенные языковыми группами до настоящего времени, подтверждают необходимость в дальнейшей серьезной и эффективной работе Редакционного комитета и его органов. Особое значение будет иметь обеспечение соответствия вариантов текста на шести языках.

6. Секретариат занимался рассмотрением проблем, связанных с подготовкой вариантов текста на шести языках, и будет продолжать делать это в ходе межсессионного периода, с тем чтобы обеспечить соответствие вариантов на различных языках. Редакционный комитет настоятельно рекомендует исправить ошибки в переводе до межсессионного заседания Редакционного комитета и направить документ с указанием всех таких исправлений делегациям до начала этого заседания.

7. Предлагается, чтобы языковые группы по возможности продолжали свои заседания. Кроме того, Редакционный комитет также считает необходимым провести неофициальное межсессионное заседание до следующей сессии Конференции с использованием языковых групп в соответствии со своими обычными процедурами. Задача межсессионного заседания будет заключаться в проведении полного постатейного обзора текста, а также в завершении процесса согласования и унификации текста. Ниже прилагается расписание работы (приложение III), чтобы обеспечить максимально эффективное использование времени в ходе неофициального межсессионного заседания. Всем делегациям настоятельно рекомендуется обеспечить с учетом этого расписания присутствие, помимо их экспертов в Редакционном комитете, других экспертов для обсуждения различных

¹⁸ Там же.

частей текста, в частности для рассмотрения части XI. Специальный представитель Генерального секретаря заверил в том, что для работы Редакционного комитета будут созданы все необходимые условия.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Рекомендации Редакционного комитета и вопросы, находящиеся на его рассмотрении

РАЗДЕЛ 3*

- i) «государства с особыми географическими характеристиками»;
- ii) «государства, не имеющие выхода к морю, и государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении»;
- iii) «государства, не имеющие выхода к морю, и другие государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении»;
- iv) «не имеющие выхода к морю или иным образом находящиеся в географически неблагоприятном положении».

Рекомендации Редакционного комитета и вопросы, находящиеся на его рассмотрении

Комитет отметил свою прежнюю рекомендацию, содержащуюся в документе A/CONF.62/L.40:

«В статьях 69 и 70 используется фраза «государства с особыми географическими характеристиками», а в статьях 148, 160, 161, 254, 266 и 272 употребляется фраза «государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении». Редакционный комитет рекомендовал Председателю Редакционного комитета провести консультации с соответствующими председателями по вопросу систематизации в употреблении этих терминов».

Без ущерба для этих консультаций Редакционный комитет рекомендовал не применять в пункте а статьи 269 и пункте 3b ii статьи 12 приложения IV слова «другие» и «иным образом» и рассмотреть в ходе текстуального обзора вопрос о применении соединительных союзов «и» и «или».

Редакционный комитет отметил, что как в китайском, так и во французском вариантах текста слово «государство» используется в обеих частях этого выражения, например «государства, не имеющие выхода к морю, и государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении».

Применение

Статья 269, пункт а

«особенно развивающимся, не имеющим выхода к морю и... находящимся в географически неблагоприятном положении государствам».

Статья 12, пункт 3b ii приложения IV

«включая те из них, которые не имеют выхода к морю или... находятся в географически неблагоприятном положении».

РАЗДЕЛ 4

«государственные предприятия»

* Эти разделы были перечислены в документе Informal Paper 2.

Рекомендации Редакционного комитета

Комитет рекомендовал заменить слова «state entities» словами «state enterprises».

Применение

Статья 139, пункт 1:

«проводимая государствами-участниками, государственными предприятиями или физическими либо юридическими лицами».

Статья 153, пункт 26:

«в ассоциации с Органом государствами-участниками, либо государственными предприятиями, либо физическими или юридическими лицами».

Статья 187, подпункт с:

«споров между сторонами контракта, являющимися государствами-участниками, Органом или Предприятием, государственными предприятиями и физическими или юридическими лицами».

Статья 187, подпункт e:

«споров между Органом и государством-участником, государственным предприятием или физическим или юридическим лицом, за которое поручилось государство-участник».

РАЗДЕЛ 10

«искусственные острова, установки и сооружения и международное судоходство»

Вопросы, находящиеся на рассмотрении

Редакционный комитет рассматривает вопрос о согласовании ряда терминов, используемых в статьях 60, 147 и 261. В этой связи Комитет продолжит рассмотрение предложений статьи 147-бис («Установки и сооружения для осуществления деятельности в Районе»).

РАЗДЕЛ 15

«опубликование надлежащим образом карт»

Рекомендации Редакционного комитета и вопросы, находящиеся на его рассмотрении

Редакционный комитет рекомендовал заменить пункт 6 статьи 47 положениями, изложенными ниже.

Редакционный комитет продолжает рассматривать вопросы о том,

следует ли снять пункты 2, 3 и 4 статьи 134 и

употреблять ли в пункте 4 статьи 22, в пункте 6 статьи 41 и в пункте 10 статьи 53 пассивный или активный залог. Так, например, выражение «to which due publicity shall be given» будет заменено выражением «to which they shall give due publicity».

Применение

Статья 47

- «1. Без изменений
- 2. Без изменений
- 3. Без изменений
- 4. Без изменений
- 5. Без изменений

6. Пункт 7 статьи 47

7. Пункт 8 статьи 47

8. Исходные линии, проведенные в соответствии со статьей 47, обозначаются на картах такого масштаба или масштабов, которые приемлемы для их установления. В качестве альтернативы могут быть использованы списки географических координат или точек с указанием геодезических данных.

9. Государство-архипелаг надлежащим образом опубликовывает такие карты или списки географических координат и депонирует копию каждой такой карты или списка у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

РАЗДЕЛ 19

«Передача технологий»

Примеры

Статья 144, название:

«передача технологий».

Статья 144, пункт 2:

«в содействии передаче технологий».

Статья 144, пункт 2a:

«программ передачи технологий».

Статья 150, подпункт c:

«передаче технологий Предприятию».

Статья 266, название:

«передаче морской технологии».

Статья 266, пункт 1:

«передаче морских научных знаний и морской технологии».

Статья 266, пункт 3, и статья 268, подпункт c:

«передачи морской технологии».

Статья 269, подпункт a:

«передачи всех видов морской технологии».

Статья 269, подпункт c, статьи 270 и 272:

«передачи морской технологии».

Статья 273, название:

«передаче морской технологии».

Статья 273:

«передач... Предприятию опыта и технологий».

Статья 274, название:

«передачи морской технологии».

Статья 274:

«обладателей, поставщиков и получателей технологий».

Статья 276, пункт 1:

«передаче морской технологии».

Статья 277, подпункт g:

«передачи морской технологии».

Приложение III, статья 5, название:

«передача технологий».

Приложение III, статья 5, пункт 3 e:

«передачу технологий».

Приложение III, статья 5, пункт 6:

«передача технологий».

Рекомендации Редакционного комитета

Редакционный комитет рекомендовал опустить слова «всех видов» в подпункте a статьи 269 и «опыта и» в статье 273. Он также рекомендовал добавить слово «морской» в статьях 273 и 274.

Применение

Статья 269, подпункт a:

«эффективной передачи морской технологии».

Статья 273:

«передачи... и Предприятию морской технологии».

Статья 274:

«получателей морской технологии».

РАЗДЕЛ 20

«Международные нормы и стандарты»

Рекомендации Редакционного комитета

Комитет вновь подтвердил свою прежнюю рекомендацию, содержащуюся в документе A/CONF.62/L.57/Rev.1, о том, чтобы заменить слова «законодательные меры» выражением «законы и правила», за исключением статей 213, 214, 217 (1), 220 (4) и 222, которые будут гласить: «принять законы и другие необходимые меры». В статье 220 (4) слово «необходимые» добавлено не будет. В этой связи Редакционный комитет рекомендовал заменить слова «законы» или «правила» выражением «законы и правила».

Вопросы, находящиеся на рассмотрении

1. Редакционный комитет продолжает рассматривать вопрос о применении его рекомендации о том, чтобы заменить слова «законы» или «правила» выражением «законы и правила» в ряде статей, включая следующие:

Статья 27, пункт 2:

«разрешаемые его законами».

Статья 28, пункт 3:

«в соответствии со своими законами».

Статья 94, пункт 2b:

«со своим внутренним правом».

Статья 104:

«определяется законом... государства».

Статья 217, пункт 6:

«в соответствии с его законами».

Статья 220, пункты 2 и 6 и статья 228, пункт 3:

«в соответствии со своими законами».

Статья 255:

«внутреннего законодательства».

2. На рассмотрении Редакционного комитета по-прежнему находятся следующие вопросы:

а) желательно ли сократить количество различных слов, используемых в тексте, путем использования термина, который может быть определен в Конвенции как включающий нормы, стандарты, правила, практику и процедуры, или путем выбора одного или нескольких слов из числа тех, которые в настоящее время используются в тексте.

Что касается последнего, то рассматривается вопрос о том, использовать ли слова «стандарты» или «нормы», использовать ли в английском языке слово «standards», а во французском и испанском языках слова «normes» и «normas».

б) проводить ли различие между словами «нормы, правила и стандарты» и словами «практика и процедуры».

3. Комитет также продолжает рассматривать следующее предложение:

Статьи 42 (1) b, 94 (4) c, 218 (1) и 219 должны быть согласованы с другими соответствующими положениями путем замены слова «общеприемлемый».

Применение

Статья 19, пункт 2g:

«вопреки таможенным, фискальным, иммиграционным или санитарным законам и правилам».

Статья 21, пункт 1 e:

«предотвращения нарушения рыболовных законов и правил прибрежного государства».

Статья 21, пункт 1 h:

«предотвращения нарушения таможенных, фискальных, иммиграционных или санитарных законов и правил прибрежного государства».

Статья 33, пункт 1 a:

«для предотвращения нарушений таможенных, фискальных, иммиграционных или санитарных законов и правил».

Статья 33, пункт 1 b:

«для наказания за нарушение вышеупомянутых законов и правил».

Статья 42, пункт 1 d:

«в нарушение таможенных, фискальных, иммиграционных или санитарных законов и правил».

Статья 60, пункт 2:

«в том числе юрисдикцию в отношении таможенных, фискальных, санитарных законов и правил, законов и правил безопасности и иммиграционных законов и правил».

Статья 62, пункт 2:

«путем соглашений и других договоренностей и в соответствии с положениями, условиями и законами и правилами, упомянутыми в пункте 4».

Статья 62, пункт 2:

«установленные в законах и правилах данного прибрежного государства. Эти законы и правила».

Статья 62, пункт 5:

«Прибрежные государства должным образом уведомляют о законах и правилах по сохранению живых ресурсов и управлению ими».

Статья 66, пункт 3 d:

«Обеспечение выполнения законов и правил, касающихся запасов анадомных видов».

Статья 73, пункт 3:

«Наказания, налагаемые прибрежным государством за нарушения законов и правил рыболовства».

Статья 240, подпункт d:

«с соблюдением всех относящихся к делу законов и правил».

Статья 297, пункт 3 a:

«в его законах и правилах по сохранению живых ресурсов и управлению ими».

Приложение III, статья 21, пункт 2:

«более строгих законов и правил в области окружающей среды и других законов и правил, чем законы и правила».

ПРИЛОЖЕНИЕ II

А. Редакционные изменения, принятые Третьим комитетом

Часть XII. Защита и сохранение морской среды

Статья 194, пункт 3 a: заменить «вредных и ядовитых» на «вредных или ядовитых».

Статья 194, пункт 4: заменить «осуществления прав и обязанностей других государств» на «осуществления прав и выполнения обязанностей другими государствами».

Статья 194, пункт 5: заменить «других морских организмов» на «других форм морских организмов».

Статья 198: заменить «Государство, которому» на «Если государству» и «загрязнения» на «загрязнения, оно».

Статья 199: добавить в конце статьи «и содействуют их разработке».

Статья 200: заменить «степени загрязнения, путей его распространения и риска загрязнения, подверженности ему, а также средств борьбы с ним» на «степени загрязнения, подверженности ему, путей его распространения, риска загрязнения и средств борьбы с ним».

Статья 201: заменить «по предотвращению загрязнения» на «по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения».

Статья 203: заменить «предотвращения загрязнения» на «предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения».

Статья 204, пункт 2: заменить «в целях установления того» на «с целью определить».

Статья 205: заменить «о полученных результатах в отношении опасностей или последствий загрязнения морской среды или представляют» на «о полученных во исполнение статьи 204 результатах или представляют».

Статья 207, пункт 2: снять слово «также».

Статья 207, пункт 5: заменить слова «вредных и ядовитых» на слова «вредных или ядовитых».

Статья 208, пункт 2: снять слово «также».

Статья 209, пункт 2: снять слово «других».

Статья 209, пункт 2: после «зарегистрированными в них» добавить «или эксплуатируемыми под их властью в зависимости от обстоятельств».

Статья 210, пункт 2: снять слово «также».

- Статья 210, пункт 6: после «загрязнения» добавить «морской среды».
- Статья 211, пункт 2: после «или» снять «с судов».
- Статья 211, пункт 2: перед «дипломатическую конференцию» добавить «общую».
- Статья 211, пункт 3: заменить «или для остановки» на «и для остановки».
- Статья 211, пункт 4: заменить «с судов» на «с иностранных судов».
- Статья 211, пункт 5: перед «дипломатическую конференцию» добавить «общую».
- Статья 212, пункт 1: заменить «в пределах воздушного пространства» на «в воздушном пространстве».
- Статья 212, пункт 2: снять слово «также».
- Статьи 213 и 214: заменить «принимают необходимые законодательные, административные и другие меры» на «принимают законы и правила и другие необходимые меры».
- Статья 216, пункт 1 *b*: заменить «в отношении судов или летательных аппаратов, зарегистрированных на его территории или несущих его флаг» на «в отношении судов, плавающих под его флагом, или летательных аппаратов, зарегистрированных в нем».
- Статья 217, пункт 1: снять слово «судами» во фразе «или судами, зарегистрированными в них».
- Статья 217, пункт 1: заменить «принимают необходимые законодательные, административные и другие меры по» на «принимают законы, правила и другие необходимые меры по».
- Статья 217, пункт 2: снять слово «флага».
- Статья 217, пункт 2: после «или» снять слово «судами».
- Статья 217, пункт 4: добавить «общую» перед «дипломатическую конференцию».
- Статья 217, пункт 8: заменить «наказания, предусмотренные в законодательстве государства флага» на «наказания, предусмотренные законами и правилами государства флага».
- Статья 218, пункт 1: добавить «общую» перед «дипломатическую конференцию».
- Статья 218, пункт 3: заменить «в одном из портов или у одного из прибрежных терминалов» на «в порту или у прибрежного терминала».
- Статья 218, пункт 3: заменить «таких нарушений» на «такого нарушения».
- Статья 220, пункт 1: перед «законов» добавить «его».
- Статья 220, пункты 2 и 3: после «законы и правила» добавить «этого государства».
- Статья 220, пункт 4: заменить «законодательные, административные» на «законы и правила».
- Статья 220, пункт 5: после «законы и правила» добавить «этого государства».
- Статья 220, пункт 6: после «в действие законов и правил» добавить «этого государства».
- Статья 222: заменить «законодательные, административные» на «законы и правила».
- Статья 224: заменить «военными кораблями или летательными аппаратами» на «военными кораблями, военными летательными аппаратами».
- Статья 225: заменить «При осуществлении в отношении» на «При осуществлении, в соответствии с настоящей Конвенцией, в отношении».
- Статья 225: заменить «подвергать чрезмерному риску морскую среду» на «подвергать морскую среду чрезмерному риску».
- Статья 226: заменить «для целей расследования» на «для целей расследований».
- Статья 228, пункт 1: перед «прекращается» снять слово «окончательно».
- Статья 228, пункт 2: заменить «периода в три года» на «трех лет».
- Статья 230, пункт 3: заменить «При проведении преследования с целью наказания за нарушения, совершенные каким-либо иностранным судном», на «При проведении в отношении таких нарушений, совершенных каким-либо иностранным судном преследования, которое может привести к наложению штрафов».
- Часть XIII. Морские научные исследования*
- Статья 240, подпункт *d*: заменить «правил, установленных в соответствии» на «правил, принятых в соответствии».
- Статья 243: снять слова «друг с другом».
- Статья 244, пункт 1: заменить «обеспечивают путем публикации и распространения по надлежащим каналам в соответствии с настоящей Конвенцией доступность информации» на «обеспечивают в соответствии с настоящей Конвенцией путем публикации и распространения по надлежащим каналам доступность информации».
- Статья 246, пункт 6: текст строк 4—8 должен быть следующий: «в соответствии с положениями настоящей части на континентальном шельфе за пределами 200 морских миль от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря вне тех установленных районов, которые прибрежные государства».
- Статья 247: эта статья должна гласить следующее:
«Морские научно-исследовательские проекты, осуществляемые международными организациями или под их эгидой».
- Считается, что прибрежное государство, которое является членом международной организации или имеет двустороннее соглашение с такой организацией и в чьей исключительной экономической зоне или на чьем континентальном шельфе эта организация желает осуществить непосредственно или под ее эгидой морской научно-исследовательский проект, разрешило осуществить этот проект в соответствии с согласованными спецификациями, если это государство одобрило подробный проект, когда организация принимала решение об осуществлении данного проекта, или желает участвовать в нем, и не выразило каких-либо возражений в течение четырех месяцев со времени уведомления о проекте, направленного организацией прибрежному государству».
- Статья 248: заменить «исследования» на «морского научно-исследовательского проекта».
- Статья 248, подпункт *a*: опустить «исследовательского».
- Статья 248, подпункт *c*: заменить «деятельность» на «проект».

- Статья 248, подпункт *e*: заменить «проводится исследование» на «проводится проект».
- Статья 248, подпункт *f*: опустить «исследовательском».
- Статья 249, пункт 1 *a*: заменить «в исследовательском проекте» на «в морском научно-исследовательском проекте».
- Статья 249, последняя строка пункта 1 *a*: заменить «исследовательского» на «этого».
- Статья 249, пункт 1 *c*: заменить «в результате исследования» на «в рамках морского научно-исследовательского проекта».
- Статья 250: название статьи должно быть следующим: «Информация относительно морских научно-исследовательских проектов».
- Статья 250: заменить «относительно исследовательского проекта» на «относительно морских научно-исследовательских проектов».
- Статья 252: заменить «исследовательского» на «морского научно-исследовательского».
- Статья 252, подпункт *b*: снять «исследовательского».
- Статья 252, подпункт *d*: заменить «исследовательским проектом» на «морским научно-исследовательским проектом».
- Статья 253, пункт 1 *b*: перед «проекту» добавить «морскому научно-исследовательскому».
- Статья 254, пункт 2: заменить «намечаемого исследовательского проекта» на «намечаемого морского научно-исследовательского проекта».
- Статья 254, пункт 2: заменить «морской научно-исследовательский проект» на «такой проект».
- Статья 254, пункт 3: заменить «намечаемого исследовательского проекта» на «намечаемого морского научно-исследовательского проекта».
- Статья 254, пункт 3: опустить «исследовательский» после «регулирующим».
- Статья 255, строка 5: заменить «своего внутреннего законодательства» на «них законов и правил».
- Статья 258, последняя строка: заменить «в том же районе» на «в любом таком районе».
- Статья 262: заменить «с учетом принципов» на «с учетом норм и стандартов».
- Статья 263, пункт 2: заменить «меры, предпринимаемые» на «меры, принимаемые».
- Статья 263, пункт 2: перед «другими государствами» опустить «от их имени».
- Статья 269, подпункт *a*: после «выхода к морю и» опустить «другим».
- Статья 269, подпункт *d*: опустить «техническими».
- Статья 270: текст начала статьи должен быть следующим: «Международное сотрудничество в целях разработки и передачи морской технологии осуществляется, когда это возможно и уместно, через».
- Статья 270: заменить «исследованием и передаче» на «исследованием, передаче».
- Статья 270: заменить «новых областях, а также» на «новых областях и».
- Статья 272: опустить «в этой области».
- Статья 275, пункт 1: заменить «особенно в развивающихся» на «в частности в развивающихся».
- Статья 275, пункт 1: заменить «укреплять» на «расширять».
- Статья 275, пункт 2: заменить «имея в виду обеспечение современных условий» на «с целью обеспечить современные условия».
- Статья 276, пункт 1: заменить «особенно в развивающихся» на «в частности в развивающихся».

В. Письмо Председателя Второго комитета от 26 августа 1980 года на имя Председателя Редакционного комитета

На 133-м неофициальном заседании Второго комитета 19 августа 1980 года я обратил внимание членов Комитета на рекомендации Редакционного комитета в документах Informal Paper 2 и Add. 1, которые не отражены в документе A/CONF.62/W.P.10/Rev.2.

Комитет рассмотрел лишь те рекомендации, которые касаются статей, входящих в круг ведения Второго комитета и затрагивают в той или иной степени суть текста. В качестве справочного материала был использован перечень статей, содержащийся в документе Редакционного комитета Informal Paper 14 от 18 августа 1980 года.

1. РЕКОМЕНДАЦИИ ПРЕДСТАВЛЕННЫЕ КОМИТЕТУ ПРЕДСЕДАТЕЛЕМ

a) Статья 22, пункт 3 *a*: Рекомендация о замене фразы «рекомендации компетентных международных организаций» фразой «рекомендации компетентной международной организации» принята.

b) Статья 58, пункт 2: Рекомендация о замене фразы «и другие соответствующие нормы международного права» фразой «и другие нормы международного права» не принята.

c) Статья 60, пункт 5: Рекомендация о замене фразы «соответствующими международными организациями» фразой «компетентной международной организацией» принята.

d) Статья 60, пункт 8: Что касается рекомендации о замене выражения «искусственные острова, установки и сооружения не имеют своего территориального моря» выражением «искусственные острова, установки и сооружения не обладают статусом островов. Они не имеют своего территориального моря», то некоторые делегации высказались за сохранение существующей формулировки, хотя большинство поддержало предложение, выдвинутое Редакционным комитетом. Однако было предложено снять фразу «Они не имеют своего территориального моря», поскольку она была сочтена излишней.

e) Статья 91, пункт 1: Не было достигнуто соглашения в отношении рекомендации о замене выражения «суда имеют

Часть XIV. Разработка и передача морской технологии

Статья 268, подпункт *d*: в последней строке после точки с запятой снять «и».

национальность того государства, под флагом которого они вправе плавать» выражением «суда имеют национальность государств, под флагом которых они имеют право плавать». Это также касается рекомендаций в отношении статьи 1, пункт 6; статьи 90; статьи 98, пункт 1, и статьи 99. Поэтому на данном этапе в эти формулировки никаких изменений не вносится.

II. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ, ПОДНЯТЫЕ ДЕЛЕГАЦИЯМИ

В ходе заседания и после него некоторые делегации сделали заявления в отношении рекомендаций, касающихся статьи 17; статьи 38, пункт 1; статьи 52, пункт 1, и статьи 53, пункт 2, о замене выражения «пользуются правом» выражением «имеют право». Эти делегации сочли, что предложенные изменения могут в определенной степени затронуть суть этих текстов и поэтому высказались за сохранение формулировок, содержащихся в тексте для переговоров. Поэтому на данном этапе я решил не включать в текст эти изменения.

III. РЕДАКЦИОННЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ

Никаких замечаний не было сделано по поводу рекомендаций, содержащихся в документе Informal Paper 14, в отношении пунктов 7 и 8 статьи 1, названия статьи 2; пунктов 4 и 5 статьи 10; пункта 1 статьи 21; пункта 1 статьи 24; пункта 5 статьи 27; названия статьи 34; пункта 1 статьи 42; на-

звания статьи 49; пункта 3 статьи 58; пункта 2 статьи 61; пункта 4 статьи 61; пункта 5 статьи 61; пункта 1 статьи 73; статьи 99 (о замене в английском тексте фразы «shall adopt effective measures» фразой «shall take effective measures»; статьи 113; статьи 114; статьи 115; статьи 117; статьи 119 и пункта 3 статьи 125. Поэтому эти рекомендации следует учесть в третьем пересмотренном варианте текста для переговоров.

(Подпись) А. АГИЛЯР М.,
Председатель Второго комитета

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Предлагаемое расписание работы 7-недельного неофициального межсессионного заседания Редакционного комитета

Первая неделя:	Части II—VI и приложения I и II
Вторая неделя:	Части VII—X
Третья неделя:	Часть XII
Четвертая неделя:	Части XIII—XIV
Пятая неделя:	Часть I, части XV—XVI, преамбула, приложения V—VIII
Шестая и седьмая недели:	Часть XI и приложения III, IV

ДОКУМЕНТ A/CONF.62/L.64

Алжир, Ливийская Арабская Джамахирия, Маврикий, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Филиппины, Шри Ланка и Югославия: проект резолюции о развитии национальных инфраструктур в области морской науки, техники и использования океана

[Подлинный текст на английском языке]
[23 сентября 1980 года]

Третья Конференция Организации Объединенных Наций по морскому праву,

признавая, что Конвенция по морскому праву направлена на установление нового режима для морей и океанов, который будет способствовать установлению справедливого и равноправного международного экономического порядка путем обеспечения использования океанского пространства в мирных целях, справедливого и эффективного освоения и использования его ресурсов и изучения охраны и сохранения морской среды,

принимая во внимание, что новый режим должен учитывать, в частности, особые потребности и интересы развивающихся стран, будь то прибрежные, не имеющие выхода к морю или находящиеся в географически неблагоприятном положении страны,

отмечая быстрый прогресс в области морской науки и техники и необходимость для развивающихся стран, будь то прибрежные, не имеющие выхода к морю или находящиеся в географически неблагоприятном положении страны, участвовать в этом процессе для достижения вышеупомянутых целей,

будучи убеждена в том, что разрыв между развитыми и развивающимися странами в области морской науки и техники, если не принять безотлагательных мер, будет расширяться и тем самым поставит под угрозу саму основу нового режима,

считая, что оптимальному использованию новых возможностей социально-экономического развития, открываемых новым режимом, будет способствовать принятие на национальном и международном уровне мер, направленных на укрепление национального потенциала в области морской науки, техники и использования океана, особенно

в развивающихся странах, с тем чтобы обеспечить быстрое освоение и эффективное использование имеющихся в их распоряжении научно-технических знаний,

считая, что национальные и региональные морские научно-технические центры будут основными учреждениями, в рамках которых государства, и в особенности развивающиеся страны, будут поощрять и осуществлять морские научные исследования и получать и распространять морскую технологию,

признавая особую роль компетентных международных организаций, предусматриваемых Конвенцией по морскому праву, особенно в связи с созданием и развитием национальных и региональных морских научно-технических центров,

отмечая, что предпринимаемые в настоящее время в рамках системы Организации Объединенных Наций усилия по профессиональной подготовке, обучению и оказанию помощи в области морской науки, техники и использования океана далеко не отвечают текущим потребностям и будут особо недостаточны для удовлетворения спроса, вызванного осуществлением Конвенции по морскому праву,

приветствуя недавние инициативы в рамках международных организаций по расширению и координации своих основных международных программ помощи, направленных на укрепление инфраструктур развивающихся стран в области морских научных исследований,

1. *призывает* все государства-члены установить в своих планах развития соответствующие первоочередные цели для укрепления своего потенциала в области морской науки, техники и использования океана;

2. *призывает* развивающиеся страны учредить программы развития технического сотрудничества между собой в области развития морской науки, техники и использования океана;

3. *настоятельно призывает* промышленно развитые страны оказать развивающимся странам помощь в подготовке и осуществлении их программ развития морской науки, техники и использования океана;

4. *рекомендует* Всемирному банку, региональным банкам, ПРООН и Временному фонду для финансирования науки и техники и другим многосторонним финансовым учреждениям расширять и координировать свою деятельность по предоставлению развивающимся странам средств для подготовки и осуществления крупных программ помощи с целью укрепления их потенциала в области морской науки, техники и использования океана;

5. *рекомендует* всем компетентным международным организациям в рамках системы Организации Объединенных Наций расширить программы в своих соответствующих областях деятельности для оказания развивающимся странам помощи в области морской науки, техники и использования океана и координировать свои усилия в рамках всей системы с целью осуществления таких программ с уделением первоочередного внимания особым потребностям развивающихся стран, будь то прибрежные, не имеющие выхода к морю или находящиеся в географически неблагоприятном положении страны;

6. *просит* Генерального секретаря Организации Объединенных Наций препроводить эту резолюцию Генеральной Ассамблее на ее ... сессии.

ДОКУМЕНТ A/CONF. 62/WS/9

Заявление делегации Колумбии от 3 апреля 1980 года

*[Подлинный текст на испанском языке]
[8 августа 1980 года]*

1. Сегодня мы не проводим общие прения, а выражаем конкретные мнения в отношении возможности пересмотра неофициального сводного текста для переговоров от 28 апреля 1979 года (A/CONF.62/WP.10/Rev.1) с учетом мнений, высказанных по нему, а также докладов председателей комитетов и рабочих групп и позиций различных стран.

2. Это связано с подведением своего рода итогов и соответственно определением ряда основных первоочередных задач для моей делегации.

3. Так называемое правило «молчание — знак согласия» в отношении включения или изменения текстов является для нас неприемлемым. Кроме

того, мы хотели бы отметить, что в рамках налагаемых ограничений мы не в состоянии упомянуть ряд тем либо по той причине, что мы, как это обычно бывает, согласны с Группой 77, членом которой мы являемся, либо потому, что мы ожидаем возможности, предоставляемой общими прениями, когда Конференция перейдет от пересмотренного текста для переговоров к тексту, по которому переговоры уже проведены. Это время еще не наступило.

4. Имеется ряд общих факторов, которые могут быть использованы в качестве параметров. Первый из них заключается в том, что в течение некоторого времени отмечается чувство озабоченности и даже скептицизма по поводу продления рабо-

ты Конференции, которое, по мнению многих, является чрезмерным. Второй фактор заключается в том, что правила консенсуса, воплощенные в так называемом «джентльменском соглашении» от 27 июня 1974 года, должны либо полностью находиться в силе, либо утратить свой *raison d'être*. Третий фактор состоит в том, что основные интересы государств гарантируются с помощью правила консенсуса, однако это не может служить предлогом для непринятия решений при необходимости, в частности в отношении осуществления пунктов 10 и 11 документа A/CONF.62/62¹⁹.

5. В связи со своим особым географическим положением и существующими конкретными условиями Колумбия считает, что одной из первоочередных задач Конференции является проблема делимитации морских и подводных районов. Мы входим в группу стран, которые внесли на рассмотрение документ NG7/2/Rev.2, и по этой причине мы поддерживаем заявления нашего представителя делегации Испании.

6. Мы следили с неослабевающим интересом за дискуссиями, которые происходили вчера и сегодня, и мы отметили, что многие важные делегации, не являющиеся членами ни одной из двух непосредственно заинтересованных групп, заявили Коллегии о том, что по вопросу о критерии делимитации отсутствует согласие в отношении текста для переговоров (пункт 1 статьи 74 и пункт 1 статьи 81). По мнению этих нейтральных делегаций, предложения председателя группы 7 по переговорам (A/CONF.62/L.47)²⁰ являются более благоприятной возможностью достижения консенсуса. Другие считают, что текст для переговоров ни в коем случае нельзя рассматривать как согласованный или принятый, но, кроме того, те, кто обеспокоен тупиком в работе или испытывает чувство разочарования, воздерживаются от поддержки данного документа и тем самым также принижают его ценность.

7. Среди более 300 статей основной части проекта конвенции, проекта заключительных статей, преамбулы и приложений есть положения, которые на данном этапе работы встречают более широкое или более решительное противодействие, чем пункт 1 статей 74 и 83 текста для переговоров. Само собой разумеется, что, если в эти два положения не будут внесены изменения или поправки, они будут сдерживать одобрение конвенции подобно айсбергу, который уже обнаружен и даже может потопить конвенцию, если использовать соответствующую морскую терминологию. Это не является выводом какой-то одной преданной делу делегации, каковой является моя делегация. К этому выводу пришел г-н Мэннер, который является председателем группы 7 по переговорам

и который поистине уважает статус нейтралитета, к чему побуждает его чувство собственного достоинства. Теперь, когда он написал в своем докладе, что очевидно, что нынешняя формулировка не может рассматриваться как текст, который обеспечивает консенсус по данному вопросу, мы должны найти какое-то иное решение.

8. В этой связи я понимаю, почему представитель Ирландии от имени авторов документа NG7/10/Rev. 2 попытался принизить ценность доклада председателя группы 7 по переговорам. Я отметил нюансы его позиции и в соответствии с этим сделал вывод о том, что одно из его предложений может быть преждевременным и, таким образом, возражения против него могут быть лишь вопросом времени. Однако утверждению о том, что три элемента этой проблемы составляют «искусственный пакет», противоречит тот факт, что именно таким образом всегда понимался данный вопрос. Именно для этого была создана группа 7 по переговорам, которая, как представляется, приближаясь к завершению своего мандата, подчеркивает, что критерий делимитации, временные меры и урегулирование споров являются неразделимыми и требуют совместного решения.

9. Представитель Ирландии заявил, что положение, касающееся критерия делимитации, должно отражать «международное право, не изменяя его». Мы считаем это странное и противоречивое заявление неприемлемым. Предполагается, что на этом форуме мы не сможем прийти к соглашению по поводу того, что составляет международное право в этом отношении. С другой стороны, мы определенно знаем, что не составляет международного права. Нельзя претендовать на превращение в одно из положений международного права какого-то фрагмента постановления Международного Суда, действие которого распространяется лишь на соответствующие стороны, или же фрагмента какого-либо арбитражного решения, касающегося двух стран, причем оба эти решения действительны лишь для соответствующих сторон.

10. Совершенно очевидно, что недопустимо требовать, чтобы эти решения превращались в норму *erga omnes*, в том что касается делимитации континентального шельфа и исключительной экономической зоны. В равной степени недопустимо также не учитывать практику государств, когда призывают к принятию правила, касающегося делимитации, которое должно отражать существующее право, не изменяя его, или не учитывать положений Женевских конвенций 1958 года по данному вопросу.

11. Поскольку не существует согласия по пункту 1 статей 74 и 83, мы вынуждены мириться с альтернативными предложениями председателя группы 7, который, как ни странно, является единственным председателем, которого представитель авторов документа NG7/10/Rev. 2 просил не вносить предложений, в то время как другим пред-

¹⁹ Там же, том X (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.79.V.4).

²⁰ Там же, том XIII.

седателям было предложено вносить предложения в попытке достичь консенсуса.

12. Моя делегация сравнивает предложения председателя группы 7 не с нашими предложениями, а с текстом для переговоров. Поэтому, хотя она не поддерживает их полностью и хотя они имеют много недостатков, делегация признает, что предложения председателя группы 7 являются какой-то основой для переговоров и направлены на достижение консенсуса в соответствии с процедурными положениями, содержащимися в документе A/CONF.62/62. Эти предложения являются шагом к консенсусу, который может быть достигнут путем переговоров. Мы не возражаем против включения этих предложений во второй пересмотренный текст.

13. Статья 298, касающаяся урегулирования споров, с начала и до конца неразрывно связана с критерием делимитации и временными мерами. Обязательное урегулирование споров, предусмотренное в тексте для переговоров, может охватываться «переговорами в пакете», в связи с этим трехсторонним вопросом лишь после установления сбалансированного и справедливого правила относительно делимитации и лишь если найденные решения будут применяться ко всем типам споров, независимо от того, возникли они до или после вхождения в силу конвенции.

14. Поскольку нет консенсуса в отношении механизма принятия решений в рамках Совета, мы резервируем право участвовать в переговорах по этому вопросу с целью достижения «решения в пакете» по его составу.

15. Что касается вопросов о составе Совета, то наша делегация, как и ряд других делегаций, считает, что нет консенсуса по пункту 1 d статьи 161. Поскольку это положение касается исключительно представления «особых интересов» развивающихся стран, мы в Группе 77 достигли консенсуса, который позволяет нам включить потенциальных производителей полезных ископаемых, число которых более 30 и которые имеют более непосредственные интересы, чем другие категории стран, указанные в данном пункте. По данному вопросу начаты переговоры, как это указывается в документе, представленном Председателем Первого комитета (A/CONF.62/C.1/L.27) ²⁰.

16. Согласно исследованиям, проведенным Организацией Объединенных Наций и другими компетентными организациями, многие развивающиеся страны могут рассматриваться в качестве производителей полезных ископаемых на основе разведанных ресурсов. Некоторые из них уже провели исследования, другие имеют планы изыскательских работ, а третьи — инвестировали средства в изыскательские работы и эксплуатацию. Некоторые из этих стран производят ограниченное количество меди, кобальта, марганца, никеля, на производстве которых скажется эксплуатация месторождения на дне моря. Организация Объе-

диненных Наций опубликовала перечень потенциальных производителей вышеупомянутых полезных ископаемых, который я возьму на себя смелость привести, с тем чтобы продемонстрировать широту с точки зрения регионов и охваченных продуктов. Я хотел бы подчеркнуть, что этот перечень является неполным и что имеется ряд других стран Африки, Азии и Латинской Америки, которые, как мы увидим, являются частью этой группы потенциальных производителей полезных ископаемых. Эту группу следует учитывать в связи с «особыми интересами» при разработке окончательного варианта пункта 1 d статьи 161.

Медь

Аргентина Ботсвана
Иран Малайзия
Панама

Марганец

Берег Гана
Сло- Чили
новой Верхняя
Кости Вольта
Боливия Румыния
Марокко
Таиланд
Фиджи

Кобальт

Бирма Бразилия
Ботсвана Гватемала
Венесуэла Колумбия
Индонезия Папуа —
Куба Новая
Гвинея
Марокко Уганда
Соломоновы Филиппины
острова

Никель

Ботсвана Бразилия
Бурунди Венесуэла
Гватемала Индонезия
Доминикан- Колумбия
ская Рес-
публика
Филиппины
Югославия

17. Мы поддерживаем текст преамбулы, который послужит нам руководством в толковании принципов конвенции, и отдаем должное отличной работе, которая была проделана по ее тексту. Мы считаем приемлемыми предложения в отношении заключительных статей, над которыми проделал такую кропотливую работу г-н Эвенсен. Мы хотели бы зарезервировать нашу позицию в отношении оговорок к конвенции.

18. По мнению моей страны, следует сохранить все аспекты прав прибрежных государств независимо от того, касаются ли они морских научных исследований, судоходства в проливах, безопасности, рыболовства, охраны морской среды, контроля над искусственными островами или постоянными установками.

19. «Переговоры в пакете», проводимые под мудрым руководством г-на Ко и г-на Ндженги, представляют собой шаг вперед; с учетом оговорок, сделанных докладчиком Группы 77, они являются приемлемыми для нас и могут быть отражены в пересмотренном тексте.

20. Предложения Председателя Второго комитета являются приемлемыми для нас, имея в виду, что в отношении континентального шельфа будет окончательно решено, что «положения этой статьи не наносят ущерба вопросу о делимитации континентального шельфа между государствами с противоположащими или смежными побережьями».

21. Поскольку мы озабочены сохранением морской среды, мы с удовлетворением отмечаем, что было найдено решение вопроса о соответствующей защите морских млекопитающих.

22. Разумные предложения г-на Нандана, которые с некоторыми поправками обеспечивают более надлежащую защиту интересов сухопутных производителей, что имеет первостепенный интерес для Колумбии, представляют собой приемлемую основу для переговоров.

23. Доклад Председателя Третьего комитета (A/CONF.62/L.50)²⁰ носит реалистический характер, и, хотя существующий текст некоторых ста-

тей, таких как статья 254, не полностью соответствует нашим желаниям, мы можем принять их в качестве основы для переговоров.

24. В соответствии с благородной традицией, которой следует Колумбия, поскольку именно наша страна ввела принцип «добросовестности» в Устав Организации Объединенных Наций в Сан-Франциско, мы также являемся авторами последнего пересмотренного текста, касающегося добросовестности и злоупотребления правами, который единогласно было решено включить в текст для переговоров.

25. И наконец, по вопросу о конкретном предложении, содержащемся в докладе г-на Ко, о финансировании Предприятия, если конвенция вступает в силу без ратификации ее значительным числом стран-доноров, моя делегация считает, что данный подход является реалистическим. Нельзя ожидать от любого государства, что оно примет на себя финансовые обязательства по отношению к Предприятию, прежде чем оно будет юридически оформлено.

ДОКУМЕНТ A/CONF.62/WS/10

Заявление делегации Австрии от 26 августа 1980 года

*[Подлинный текст на английском языке]
[12 октября 1980 года]*

ПРАВОВОЙ РЕЖИМ КONTИНЕНТАЛЬНОГО ШЕЛЬФА

1. С самого начала переговоров в конце 60-х годов о новом режиме морского пространства одним из основных вопросов повестки дня этих переговоров стал вопрос о делимитации в море той части подводного района, на разведку и разработку которой прибрежные государства должны иметь суверенные права. Решение о такой границе имеет последствия не только для соответствующего прибрежного государства, но и для международного сообщества в целом, поскольку при этом устанавливается площадь района, входящего в общее наследие человечества, блага от использования которого должны распределяться между всеми государствами. В результате такого разделения прав на все морское дно и, соответственно, разделение благ, получаемых от его использования, между, с одной стороны, международным сообществом и, с другой стороны, соответствующими прибрежными государствами, государства без континентального шельфа или с ограниченным шельфом могут пользоваться благами использования лишь той части морского дна, которая будет выделена для международного сообщества. С другой стороны, прибрежные государства с широким шельфом будут получать выгоду от использования обеих частей морского дна: своего соответствующего континентального шельфа, а также международных районов.

2. Поэтому государства без континентального шельфа или лишь с ограниченным континентальным шельфом постоянно подчеркивали в ходе переговоров как в Комитете по мирному использованию дна морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции, так и в ходе настоящей Конференции необходимость ограничить расширение континентального шельфа таким образом, чтобы установить своего рода равновесие между частью подводного района, принадлежащей прибрежным государствам, и международной частью. Эти государства также подчеркивали необходимость установления экономически целесообразного размера международного района.

3. Однако ход событий на Конференции идет вразрез с этими законными требованиями. Во втором варианте неофициального сводного текста для переговоров (A/CONF.62/WP/10/Rev.2 и Corr. 1—5) предусматривается такое расширение континентального шельфа, которое предоставляет непропорциональные выгоды лишь государствам с широкой материковой окраиной. Такое неравенство фактически подтверждается и также обеспечивается правовыми нормами, и это наносит ущерб принципам справедливости и равенства, которые, как представляется, должны регулировать новое морское право. Попытки восстановить определенное равновесие и устранить вышеупомянутые преимущества ряда прибрежных госу-

дарств обусловили требование о создании Фонда общего наследия, а также обязанность прибрежных государств производить выплаты и делать взносы в отношении разработки неживых ресурсов континентального шельфа за пределами 200 морских миль (статья 82). Таким образом, как и создание Фонда общего наследия, это последнее положение позволит, но лишь в весьма ограниченной степени, обеспечить соблюдение принципа равенства при распределении благ, получаемых за счет использования морского дна. Однако его недостатки очевидны: оно касается лишь, видимо, наименее прибыльной части континентального шельфа и никоим образом не способствует заинтересованности стран, не имеющих выхода к морю и находящихся в неблагоприятном географическом положении, в такой разработке подводного района.

4. Полное исключение на основе правовых норм стран, не имеющих выхода к морю и находящихся в неблагоприятном географическом положении, из деятельности по разработке континентального шельфа может привести на более позднем этапе к такому толкованию соответствующих положений, что якобы страны, не имеющие выхода к морю и находящиеся в неблагоприятном географическом положении, сами добровольно отказались от своих интересов в таком использовании моря. Поэтому может возникнуть такая ситуация, что в ходе будущей правовой и практической деятельности, касающейся этой части морского дна, страны, не имеющие выхода к морю и находящиеся в неблагоприятном географическом положении, будут лишены каких-либо правовых интересов. Их законные интересы могут быть поставлены на второй план и, в конечном счете, полностью преданы забвению.

5. В целях контроля за тем, чтобы интересы стран, не имеющих выхода к морю и находящихся в неблагоприятном географическом положении, не были исключены при таких мероприятиях, даже на коммерческих условиях, и чтобы такие интересы учитывались, ниже приводится следующий проект резолюции, который уже опубликован под условным обозначением NG6/12:

«Третья Конференция Организации Объединенных Наций по морскому праву,

принимая во внимание зависимость экономического развития всех государств от наличия природных ресурсов и возрастающую потребность извлечения данных ресурсов также и на континентальном шельфе,

учитывая суверенные права прибрежных государств на континентальный шельф в целях проведения на нем разведки и разработки его природных ресурсов,

учитывая, однако, ситуацию государств, не имеющих выхода к морю, и государств, находящихся в неблагоприятном географическом

положении, которые вследствие их географического положения могут быть полностью лишены возможности разведки и разработки природных ресурсов континентального шельфа,

будучи убеждена, что участие государств, не имеющих выхода к морю, и государств, находящихся в неблагоприятном географическом положении, в разведке и разработке природных ресурсов континентального шельфа будет способствовать экономическому развитию всех заинтересованных государств,

считая поэтому, что государствам, не имеющим выхода к морю, и государствам, находящимся в неблагоприятном географическом положении, должна быть также предоставлена возможность участвовать в разведке и разработке континентального шельфа,

призывает прибрежные государства дать возможность государствам, не имеющим выхода к морю, и государствам, находящимся в неблагоприятном географическом положении, того же региона или субрегиона, государственным образованиям или физическим или юридическим лицам, имеющим гражданство таких государств, участвовать в разведке континентального шельфа и в разработке его природных ресурсов».

РЕГУЛИРОВАНИЕ МОРСКИХ НАУЧНЫХ
ИССЛЕДОВАНИЙ

6. Помимо вопросов регулирования международного района, разведки и разработки природных ресурсов исключительной экономической зоны и права прохода, внимание стран, не имеющих выхода к морю и находящихся в неблагоприятном географическом положении, было также обращено на положения, касающиеся морских научных исследований, в частности на статью 254. Правовым назначением этого положения является в определенной степени обеспечение учета интересов стран, не имеющих выхода к морю и находящихся в неблагоприятном географическом положении, в участии в морских научных исследованиях, проводимых третьими государствами. Однако эта цель может быть достигнута лишь в том случае, если полномочия, предоставляемые прибрежным государствам по настоящей статье, будут осуществляться таким образом, чтобы не привести к исключению стран, не имеющих выхода к морю и находящихся в неблагоприятном географическом положении, из таких научных морских исследований. Интересы стран, не имеющих выхода к морю и находящихся в неблагоприятном географическом положении, также затрагиваются в других статьях о морских научных исследованиях, а именно в статьях, которые предусматривают обязанность государств сотрудничать в содействии и облегчении морских научных исследований, как, например, в статьях 239, 242, 243, 244 и 255. Эти статьи также имеют особое значение для

стран, не имеющих выхода к морю и находящихся в неблагоприятном географическом положении, поскольку они создают благоприятные условия, позволяющие им осуществлять проекты морских научных исследований самостоятельно или в сотрудничестве с другими государствами в более общем плане без необходимости ссылки на права об участии, закрепленные в статье 254. Благодаря этим статьям страны, не имеющие выхода к морю и находящиеся в неблагоприятном географическом положении, также смогут создать свой соб-

ственный потенциал исследований не только для собственного блага, но и для блага человечества в целом. Страны, не имеющие выхода к морю и находящиеся в неблагоприятном географическом положении, именно так толкуют часть XIII текста для переговоров, и в частности вышеупомянутые положения. Подобное толкование лишь повысит эффективность общей цели, определяющей работу этой Конференции и заключающейся в расширении возможностей всех государств использовать богатства моря на свое благо.

ДОКУМЕНТ A/CONF.62/WS/11

Заявление делегации Югославии от 25 августа 1980 года

[Подлинный текст на английском языке]
[2 октября 1980 года]

1. Делегация Югославии сообщила о своей позиции по важнейшим вопросам на каракасской сессии настоящей Конференции. На данном заключительном этапе неофициальных переговоров делегация Югославии излагает свою точку зрения по некоторым наиболее важным вопросам будущей конвенции по морскому праву.

2. С самого начала подготовительной работы к этой Конференции Югославия как неприсоединившаяся и развивающаяся страна подчеркивала свое стремление к активному участию в разработке всеобъемлющей конвенции по морскому праву. Югославия поддерживала концепцию Района и его ресурсов как общего наследия человечества и необходимость установления международного режима, включая соответствующий международный механизм для рационального использования этих ресурсов и распределения благ в интересах человечества в целом, с уделением особого внимания интересам и потребностям развивающихся стран, независимо от их географического положения. Эта революционная концепция, которая уже стала обязательной нормой международного права, будет составной частью нового международного экономического порядка.

3. Югославия всегда поддерживала принцип полного и неотъемлемого суверенитета всех государств над своими национальными ресурсами и последовательно выступала за то, чтобы этот принцип также применялся при разработке нового международного морского права. Поэтому Югославия с удовлетворением отмечает принятие концепции исключительной экономической зоны прибрежного государства как института *sui generis*. Этот режим признает суверенные права прибрежного государства на живые и неживые ресурсы моря, прилегающего к его побережью, а также на другую деятельность по экономической разведке и разработке зоны, и обеспечивает юрисдикцию прибрежного государства над различной деятельностью: созданием и использованием искусствен-

ных островов, установок и сооружений, морскими научными исследованиями, защитой и сохранением морской среды. В то же время Югославия подчеркивает, что установление исключительной экономической зоны не должно наносить ущерба свободе судоходства и пролета, как это было подтверждено на четвертой Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран в сентябре 1973 года в Алжире.

4. Режим прохода через проливы, используемые для международного судоходства, который урегулирован в компромиссном решении в части III второго пересмотренного варианта текста для переговоров (A/CONF/WP.10/Rev.2 и Covv. 1—2), дает, по мнению правительства Югославии, граничащим с ними прибрежным государствам право осуществлять свою юрисдикцию в проходах таким образом, чтобы эффективно гарантировать свою безопасность и защитить свои законные национальные интересы. Одновременно также гарантируется проход или пролет в проливах.

5. Осуществление прибрежными государствами своих прав в исключительной экономической зоне и на континентальном шельфе действительно может привести к некоторому ограничению свободы судоходства. Юрисдикция прибрежных государств в отношении искусственных островов, установок и сооружений, научных исследований, а также защиты морской среды и другие права и обязанности в исключительной экономической зоне не могут быть препятствиями с точки зрения свободы судоходства. Осуществление прибрежным государством контроля в своей прилегающей зоне на расстоянии до 24 морских миль может привести к другим ограничениям свободы судоходства. Все ограничения в исключительной экономической зоне в ее полной ширине до 200 морских миль не препятствуют судоходству. Однако, когда они применяются к относительно узким участкам исключительной экономической зоны в проливах, используемых для международного судоходства,

эти ограничения могут существенно помешать судоходству, особенно в проливах с интенсивным движением судов или в том случае, когда пролив используется как единственный выход из полузамкнутого моря в другие моря.

6. Режим, который будет применяться к проливам в соответствии со статьей 36, не был достаточно четко сформулирован. Поэтому делегация Югославии внесла свое неофициальное предложение о необходимости более четкой формулировки статьи 36. Это предложение Югославии было поддержано значительным числом делегаций, и многие другие делегации заявили о желательности усовершенствования формулировки статьи 36. Однако из-за возражений нескольких делегаций поправка Югославии не была включена в первые два пересмотренных варианта неофициального сводного текста для переговоров, и в то же время не была предоставлена возможность урегулировать разногласия в ходе конкретных переговоров для достижения компромиссной формулы. Делегация Югославии, убежденная в возможности отыскания такой формулировки статьи 36, которая не будет толковаться как затрагивающая либо свободы всех государств в соответствии с частями V и VII, либо права и юрисдикцию государств, граничащих с проливами, на этой возобновленной девятой сессии имела возможность провести широкие консультации по этому вопросу со многими другими заинтересованными делегациями. В результате этих усилий была разработана новая компромиссная формула, против которой, по мнению делегации Югославии, не возникнет никаких возражений, из-за которых Коллегия не сможет включить ее в третий пересмотренный вариант.

7. Делегация Югославии поддерживает это достигнутое в ходе длительных переговоров решение, которое дает странам, не имеющим выхода к морю и находящимся в географически неблагоприятном положении, право участвовать на справедливой основе в эксплуатации соответствующей части остатка живых ресурсов исключительной экономической зоны при условии, что размер такого остатка определяется прибрежным государством.

8. Цель поправки Югославии к пункту 3 статьи 62 (C.2/Informal meeting/1/Rev.1) от 20 августа 1979 года заключалась в том, чтобы подчеркнуть потребности развивающихся стран как таковые в плане доступа к этому остатку, но при этом первоочередное внимание должно уделяться потребностям тех государств, которые входят в этот регион и субрегион. Это предложение получило общую поддержку, однако не было включено во второй пересмотренный вариант. Делегация Югославии считает, что эту поправку можно включить в окончательный проект.

9. Замечания делегации Югославии в отношении предложенных статей 76 и 82 сводятся к сле-

дующему. Группа арабских государств, Югославия, а также многие другие государства выступают за ограничение континентального шельфа 200 морскими милями. Гибкая позиция этих государств на переговорах не встретила ответного компромисса со стороны государств с широким шельфом. Также не были рассмотрены предложения об увеличении размера отчислений и взносов в отношении разработки континентального шельфа за пределами 200 морских миль. По нашему мнению, расширение режима континентального шельфа за эту границу может быть оправдано лишь в том случае, если международное сообщество получит значительную долю благ, извлекаемых за счет разработки континентального шельфа за пределами 200 морских миль. Отчисления и взносы должны делаться Органу. Весьма полезную роль может сыграть идея о создании Органом Фонда общего наследия за счет отчислений и взносов в отношении разработки континентального шельфа за пределами 200 морских миль.

10. Мы считаем, что проекты положений о создании комиссии по границам являются приемлемыми.

11. Югославия считает, что решение об установлении континентального шельфа Шри Ланки, предложенное в заявлении о договоренности (C.2/Informal meeting/65) от 21 августа 1980 года, дает удовлетворительный способ урегулирования этой конкретной проблемы.

12. Делегация Югославии поддержала включение во второй пересмотренный вариант текста, предложенного председателем группы 7 по переговорам, о делимитации исключительной экономической зоны и континентального шельфа между государствами с противоположными или смежными побережьями, который она считает лучшей основой для достижения консенсуса, чем текст, сохранившийся в первом пересмотренном варианте. Неофициальные консультации, проведенные на этой возобновленной сессии по трем вопросам, представляющим «пакет» (критерии делимитации, временные меры, урегулирование споров в отношении делимитации), были интересными и полезными и подтвердили мнение делегации Югославии о том, что тексты статей 74 и 83, а также пункта 1а статьи 298 во втором пересмотренном варианте следует сохранить в третьем пересмотренном варианте. Что касается статей 74 и 83, то этот вывод касается всего их содержания, включая пункт 4, в котором рассматриваются действующие соглашения.

13. По вопросам, входящим в компетенцию Первого комитета, мнение Югославии не отличается от мнений Группы 77. Хотя делегация Югославии может с удовлетворением отметить достижение значительного прогресса в ходе переговоров, она хотела бы вновь заявить о своей позиции по важнейшим вопросам.

14. Не вызывает сомнений то, что процесс принятия решений в Совете является наиболее важ-

ным и сложным вопросом, поскольку следует учитывать, с одной стороны, необходимость эффективного функционирования Органа и, с другой стороны, национальные экономические интересы государств-участников, а также интересы международного сообщества в целом. Группа 77 проявила максимальную гибкость в переговорах по сбалансированной системе принятия решений в Совете. Если мы действительно стремимся к обеспечению эффективности работы Совета, право вето или блокирующего меньшинства является неприемлемым. В соответствии с позицией, занятой Группой 77, может быть приемлемым предложение, выдвинутое в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1. Это предложение является приемлемым решением, которое может обеспечить общий консенсус, несмотря на некоторые оговорки и различия во мнениях, высказанных на Конференции.

15. Существенный прогресс был достигнут в переговорах по вопросу о передаче технологии. Однако предложенный текст по-прежнему является неудовлетворительным. По мнению делегации Югославии, определение передачи технологии Предприятию в пункте 8 статьи 5 приложения III во втором пересмотренном варианте должно охватывать все этапы деятельности и, по крайней мере, переработку. Кроме того, Орган как договаривающаяся сторона должен располагать заверениями о наличии необходимой технологии на разумных коммерческих условиях, и в частности об эффективной защите его прав в случае задержки или невыполнения контрактором своих обязательств. Содержащаяся в статье 5 приложения III процедура применения санкций в случае невыполнения контрактором или владельцем технологии своих обязательств по-прежнему является нечеткой, а их юридические обязательства — ограниченными. В случае невыполнения обязательств необходимо дать Органу как договаривающейся стороне возможность эффективно защищать свои интересы путем приостановления или прекращения действия контракта. Это — право, которым пользуется любая договаривающаяся сторона, и трудно понять, почему в этом праве отказывается Органу.

16. Весьма важным вопросом является удовлетворительное решение проблемы финансирования Предприятия. Текст, содержащийся во втором пересмотренном варианте, представляет собой, по мнению делегации Югославии, гораздо лучшее решение, чем текст, предложенный в новом документе. С учетом того, что Предприятие является органом Органа, доля государств-членов в беспроцентном займе должна выплачиваться Предприятию по уведомлению без введения дополнительных условий, с тем чтобы оно могло начать разработку. С учетом этого условия установленные в пункте 3 статьи 11 приложения IV в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1 не являются, как представляется, гарантией наличия средств для Предприятия.

17. Функционирование Органа при параллельной системе разработки в ходе первого периода может обусловить необходимость в определенных изменениях. Поэтому особое значение неизбежно приобретают положения, касающиеся Конференции по обзору. Решение, предложенное в пунктах 4 и 5 статьи 155 в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1, включая систему внесения поправок, приемлемо для Югославии, которая считает его хорошим предложением, позволяющим вносить изменения в систему разработки. Эта процедура предусматривает ускорение работы Конференции по обзору, и ее преимуществом является то, что она предлагает приемлемый инструмент для изменения системы. Мы считаем, что вместо моратория приемлемым решением было бы принятие поправок большинством в две трети голосов.

18. Общие интересы в открытии Района для добычи металлов должны быть сбалансированы с интересами наземных производителей, и это не должно приводить к отрицательному воздействию на мировой рынок. Поэтому в отношении ограничения добычи Югославия, как и Группа 77, считает, что интересы разработки морского дна, в частности, интересы Органа в области добычи, должны защищаться соответствующим и сбалансированным образом. Предложение в документе A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1 отвечает этим целям и является приемлемым для делегации Югославии.

19. Делегация Югославии считает, что положения о защите и сохранении морской среды, при их выполнении в духе доброй воли и при полном осознании ответственности за среду, в которой мы живем и работаем, могут придать обязательный характер требованиям о предотвращении, сокращении и сохранении под контролем всех видов загрязнения морской среды.

20. Югославия занимает такую же позицию и в отношении части XIV и других соответствующих положений настоящей конвенции о передаче технологии, которые, по нашему мнению, являются особо важными для развивающихся стран.

21. Что касается правового режима морских научных исследований, то делегация Югославии всегда поддерживала такой согласованный режим для исключительной экономической зоны и континентального шельфа прибрежного государства, который предоставляет прибрежному государству суверенное право санкционировать и регулировать иностранные морские научные исследования, проводимые в этих районах. Исходя из того, что режим морских научных исследований должен соответствовать правовому характеру района, в котором проводятся морские научные исследования, и из своего понимания принципа общего наследия человечества, делегация Югославии считает, что Орган должен играть определенную роль и иметь определенные полномочия в отношении деятельности по морским научным исследованиям в Районе с точки зрения координации, согласования, а также использования

результатов исследований на благо всего международного сообщества.

22. Что касается текстов, обсуждавшихся в ходе первой части настоящей сессии, то делегация Югославии не возражает против новых формулировок о прекращении или приостановлении морских научных исследований. Югославия также готова согласиться с новой формулировкой, касающейся прав соседних стран, не имеющих выхода к морю и находящихся географически в неблагоприятном положении, поскольку в ней сейчас более четко предусматривается необходимость согласия прибрежных государств на проведение морских научных исследований в их зонах.

23. Делегация Югославии считает, что система урегулирования споров, предусматриваемая во втором пересмотренном варианте, отражает реальное состояние международных отношений в настоящее время и что нельзя достичь чего-либо большего. По некоторым категориям споров (например, споров, касающихся делимитации) согласительная процедура, видимо, является конечным пределом. Мы считаем, что то, что достигнуто в части XV и приложениях, при условии наличия хорошо разработанной системы ряда правовых средств, процедур и институтов, является примечательным успехом и реальным прогрессом на фоне современного позитивного международного права. Делегация Югославии в рамках общего консенсуса согласилась с предложенным изменением в приложении VI названия Трибунала по морскому праву на Международный трибунал по морскому праву.

24. Делегация Югославии в целом согласна с докладом Председателя по общим положениям

(A/CONF.62/L.58). Делегация согласна с включением в текст для переговоров этих общих положений, как это предусматривается в третьем пересмотренном варианте. В то же время делегация Югославии считает, что другие предложения не получили достаточной поддержки, обеспечивающей перспективы достижения консенсуса, и поэтому их не следует включать.

25. Мы всегда выступали за то, чтобы Каракас-кая конвенция вступила в силу в самое ближайшее время, однако при не слишком малом числе необходимых ратификационных грамот. Мы рассматриваем в качестве приемлемого варианта цифру 70, но согласны и на 60, как на самую низкую цифру, которая может быть удовлетворительной и может также ускорить вступление в силу конвенции, предполагая одновременно последующие ратификации и присоединения. На основе всех этих доводов в пользу быстрого вступления в силу и функционирования международного Органа, мы считаем, что любое национальное законодательство, предусматривающее односторонние действия в Районе, противоречит позитивному международному праву.

26. Делегация Югославии считает создание Подготовительной комиссии полезным и необходимым в интересах осуществления конвенции сразу после вступления ее в силу. Мы также поддерживаем позицию, в соответствии с которой эта Комиссия должна быть утверждена резолюцией Конференции в качестве части Заключительного акта, с тем чтобы избежать необходимости ратификации. Одновременно необходимо согласовать положения о статусе и полномочиях этой Комиссии.

ДОКУМЕНТ A/CONF.62/WS/12

Заявление делегации Испании от 26 августа 1980 года

*[Подлинный текст на испанском языке]
[3 октября 1980 года]*

1. В силу известных обстоятельств, которые уходят вглубь истории и имеют географический характер, Испания всегда была тесно связана с морскими вопросами. Поэтому практически все вопросы, рассмотренные на этой Конференции, глубоко затрагивают ее интересы. Делегация Испании хотела бы изложить свое мнение, исходя из положений второго пересмотренного варианта неофициального сводного текста для переговоров (A/CONF.62/WP.10/Rev.2 и Согг. 1—5) и результатов переговоров на текущей сессии, по наиболее важным вопросам, затронутым на этой Конференции.

2. Наша позиция в отношении проливов, используемых для международного судоходства, всем хорошо известна. По настоящему тексту мы не можем не сделать ряда замечаний. Однако мы искренне хотели бы, чтобы Конференция с пониманием отнеслась к тому, какое важное значение для государства, граничащего с проливами, как например, Испания, имеют определенные положения, и согласилась с нашими обоснованными требованиями, что позволит нам присоединиться к всеобщему консенсусу. Моя делегация хотела бы, чтобы были обобщены и кодифицированы традиционные правила, основанные на мирном про-

ходе без каких-либо возможностей приостановления, правила, которые подтвердил Международный Суд в отношении пролива Керкира²¹. Правительство Испании считает, что этот режим удовлетворительным образом гарантирует интересы судоходства и прибрежных государств.

3. Однако совершенно иным является режим, изложенный в части III текста для переговоров, в соответствии с которым вводится новый режим, названный «транзитный проход», предполагающий, среди прочего, право пролета летательных аппаратов над территориальным морем проливов, используемых для международного судоходства.

4. Делегация Испании, стремясь к компромиссу, на четвертой сессии, проходившей в Нью-Йорке в 1976 году, проявила готовность согласиться с тем, чтобы морское судоходство регулировалось этим новым режимом. Фактически в отношении транзитного прохода судов этот текст можно рассматривать в качестве основы для переговоров, хотя он имеет серьезные недостатки в том, что касается предоставленных прибрежным государствам законодательных функций, которые, по-видимому, недостаточно разработаны, и, кроме того, имеет недостатки перечень видов военной деятельности, запрещенных судам во время прохода через проливы.

5. Однако делегация по-прежнему выступает против статей, касающихся пролета, поскольку считает, что их текст неприемлем. С тех пор, а именно с 1976 года, делегация не имела возможности продолжить обсуждение данного вопроса в рамках Конференции, и поэтому ни в первом, ни во втором пересмотренном варианте текста для переговоров не учтены ее официальные замечания, представленные на седьмой женевской сессии 1978 года (C.2/ Informal meeting/4). Поэтому вполне понятно, что мы имеем целый ряд замечаний по этим статьям. Далее хотелось бы отметить, что в настоящем тексте для переговоров не уточнены виды деятельности, запрещенные летательным аппаратам; не упоминаются в конкретной форме законы и правила, которые могут применяться прибрежными государствами в отношении пролета, а также нет упоминания о воздушных коридорах, которые должны устанавливаться аналогично морским коридорам, предусматриваемым в самом режиме транзитного прохода.

6. Однако в большей степени мою делегацию беспокоит то, что в соответствии с пунктом 3а статьи 39 на государственные летательные аппараты практически не распространяются какие-либо правила, поскольку они только «обычно» соблюдают правила и нормы безопасности, установленные Международной организацией гражданской авиации. Следовательно, неизбежно эти летательные аппараты в условиях, которые могут считаться «ненормальными», будут представлять

собой определенную угрозу для воздушной навигации, для населения государств, граничащих с проливами, и для самой безопасности государств, над которыми осуществляются пролеты.

7. С другой стороны, в пункте 5 статьи 42 устанавливается международная ответственность за ущерб или убытки, причиненные государствам, граничащим с проливами, судами или летательными аппаратами, обладающими суверенным иммунитетом, но при условии, что эти суда и летательные аппараты действуют вопреки законам и правилам, принятым прибрежными государствами, или другим положениям части III конвенции. Совершенно очевидно, что эти суда и летательные аппараты при осуществлении транзитного прохода могут создать серьезную угрозу и, хотя было бы уместным применять режим объективной ответственности, включение общего положения, касающегося ответственности, улучшит настоящий текст.

8. Делегация Испании хотела бы подчеркнуть, что если раздел 3 части II текста о беспрепятственном проходе, в котором кодифицированы традиционные правила, разработан тщательно и точно, то часть III, устанавливающая режим нового прохода, не содержит подробных правил, что столь необходимо для исключения сложностей, связанных с ее толкованием и применением в будущем. Важные статьи 38, 39 и 42, по нашему мнению, недостаточно гарантируют основные интересы, и прежде всего безопасность прибрежных государств.

9. Такие редакционные недостатки имеют также некоторые статьи части XII: статья 221 и статья 233. В соответствии с настоящей редакцией статьи 221 прибрежные государства смогут в определенных случаях принимать чрезвычайные меры даже за пределами 200-мильной зоны, однако не упоминается конкретно, что они могут принимать аналогичные меры в 6- или 7-мильной зоне, когда происходит авария в проливе, воды которого являются частью территориального моря этих государств. Для исправления такого положения, с которым, по глубокому убеждению моей делегации, не согласится ни одна делегация, надо принять одно из следующих предложений: или исключить слова «за пределами территориального моря», или перед приведенной фразой включить слова «в пределах или». Что касается статьи 233, то ее следует считать дискриминационной для государств, граничащих с проливами, то есть зонами, в которых в силу их географической узости существует большой риск возникновения аварий, которые могут причинить тяжелый ущерб морской среде. Помимо того, что приведенное положение является несправедливым, оно плохо сформулировано, поскольку затрагивает не «правовой режим» проливов, а «режим прохода» через них.

10. Что касается исключительной экономической зоны, то испанская делегация считает, что свод статей по данному вопросу представляет

²¹ *Corfu Channel Case, Judgement of April 9th, 1949: I. C. J. Reports 1949, p. 4.*

собой пример сложного равновесия, которое содействует развитию международного права и в то же время в определенной степени предполагает совершенствование норм, применяемых в последнее время на практике государствами в качестве обычного права.

11. Однако мы хотели бы заявить, что предложенные тексты не устанавливают достаточно объективной системы для гарантирования законных интересов государств, граждане которых обычно занимались рыбным промыслом в зонах, считавшихся ранее открытым морем. В частности, делегация Испании хотела бы сослаться на правило о доступе развитых государств с особыми географическими характеристиками к рыбным запасам в экономических зонах третьих стран. Существует противоречие между обязанностью прибрежного государства предоставлять доступ государствам, граждане которых обычно в этой зоне вели рыбный промысел, и признаваемым, по видимому, в этом тексте правом этих государств на доступ в такие экономические зоны третьих стран. Создание рыболовных флотов, ведущих экспедиционный промысел, само по себе ставит под сомнение существование особых характеристик будь то географического или экономического и социального характера, и нет каких-либо оснований для проведения различия. Однако моя делегация толкует текст для переговоров таким образом, что доступ к рыбным запасам в этой экономической зоне предоставляется флотам развитых государств с особыми характеристиками в любом случае при условии, что прибрежные государства ранее предоставляли доступ гражданам других государств, которые обычно вели рыбный промысел в этой же зоне.

12. Аналогичным образом в отношении вопроса исключительной экономической зоны следует заявить, что достигнутое равновесие в содержании второго пересмотренного варианта текста для переговоров нарушено включением выражения «дискреционные полномочия» в пункт 3а статьи 296. Эта статья чисто дополнительного и процедурного характера содержит суждения, смысл которых искажает характер прав и обязанностей прибрежных государств, установленных в основополагающих статьях 61 и 62 в части II.

13. В отношении делимитации морского пространства (статьи 74, 83 и 298, пункт 1а) моя делегация считает, что второй пересмотренный вариант текста для переговоров представляет собой более совершенную основу для решения проблемы по сравнению с первым вариантом. Мы считаем, что включение этого исправления представляет собой прогресс и его сохранение является обязательным условием для достижения окончательного решения.

14. В ходе этой сессии впервые за последние два года были проведены консультации между двумя группами, представляющими различные интересы. Мы надеемся, что эти консультации и

контакты дадут результаты сейчас или в ближайшем будущем.

15. Во втором пересмотренном варианте включена ссылка на международное право в статьях 74 и 83 и содержится ссылка на конкретные обязательства в новой редакции. В то же время в статье 298 заменена пусть даже несовершенно система обязательного решения споров на систему простого примирения, ограниченного некоторыми случаями.

16. Следует напомнить, что моя делегация выступает за систему, целиком основанную на простом и объективном принципе, «принципе равноудаленности», в который при необходимости вносятся коррективы в соответствии с особыми конкретными обстоятельствами и который дополняется в соответствии с абсолютно объективным правилом в отдельных ситуациях системой урегулирования споров, предполагающей обязательное решение. Ни одно из этих соображений, однако, не было учтено в настоящем тексте, и для того чтобы его принять, необходимо в статьи 74 и 83 включить довольно точную и объективную формулировку, основанную на ссылке на международное право, что нам позволит компенсировать отсутствие положения об обязательном урегулировании споров, которого мы добиваемся.

17. В разделе «морских научных исследований» имеется статья, целесообразность которой вызывает сомнения у моей делегации: статья 254, а именно положения, касающиеся «государств, находящихся в географически неблагоприятном положении». С одной стороны, речь идет о мерах по облегчению научно-исследовательской деятельности и максимальному ускорению необходимых процедур (подразумеваемое согласие, предполагаемая концессия, средства для проектов международных организаций, помощь научно-исследовательским судам и т. д.), а с другой стороны, вводится обязательство, которое трудно выполнить и которое совершенно необоснованно с точки зрения логики. Однако, действуя в духе компромисса, моя делегация готова согласиться с этими положениями при условии, что они будут определены в соответствии с формулой, использованной и определенной в статье 70.

18. Что касается части XI, то Испания стремится к справедливому и безотлагательному освоению ресурсов Района. Поэтому она согласна с основными направлениями так называемой «параллельной системы», которая будет подлинной и полной в том случае, если она будет устанавливать реальное равенство, а не только формальное между деятельностью Предприятия Органа, с одной стороны, и деятельностью государств и его граждан, с другой стороны.

19. Фактически без жизнеспособного Предприятия Органа не может быть подлинной параллельной системы, поскольку оно не сможет конкурировать с высокоразвитыми промышленными го-

сударствами и его гражданами. Поэтому конвенция должна устанавливать точные правила о передаче технологии, которые обеспечивали бы Предприятию возможность конкурировать с государствами и частными лицами. Для обеспечения жизнеспособности Предприятия необходимо также предоставить ему соответствующие финансовые средства. Основным источником финансирования должна являться система налогообложения, охватывающая деятельность государств и отдельных лиц, которые заключают с Органом соглашения по данному вопросу. Это оправдывается, во-первых, самим характером компромисса, который является основой параллельной системы, как это подтверждается историей переговоров: доступ промышленно развитых государств в Район в обмен на обеспечение жизнеспособности Предприятия, во-вторых, элементарные соображения справедливости оправдывают эту идею.

20. В параллельной системе жизнеспособность Предприятия обеспечивается за счет права доступа государств и частных лиц в Район в соответствии с общими рамками правовых гарантий. Моя делегация выступает в этой связи за то, чтобы в конвенции была установлена существенная или процессуальная объективность условий доступа в Район и ведения в нем деятельности: четко определенные правовые нормы, которые гарантировали бы заключение и выполнение контрактов, после того как заявители выполнили установленные требования, и правовые средства урегулирования споров для выполнения этих норм.

21. С другой стороны, мы считаем, что формулы, предложенные Председателем и координаторами группы 21 на текущей сессии (A/CONF.62/C.1/L.28 и Add.1 и 2), еще не учитывают интересов промышленно развитых стран среднего уровня в отношении состава Совета Органа. Поскольку в действительности эти страны будут нести существенное финансовое бремя, было бы справедливо предоставить им разумные возможности для участия в управлении Органом. Таким образом, существует необходимость в пересмотре пункта 1 статьи 161, и это можно сделать без нарушения шаткого равновесия, достигнутого в пункте 7 данной статьи о системе принятия решений. Переговоры по этому вопросу следует провести на следующей сессии Конференции, и поэтому моя делегация предлагает добавить в третий пересмотренный текст сноску на странице, где содержится пункт 1 статьи 161, в которой следует оговорить, что вопрос о составе Совета будет решен после дальнейших переговоров.

22. В любом случае моя делегация хотела бы также заявить о своем беспокойстве относительно положений о финансировании Предприятия.

23. В отношении заключительных положений конвенции моя делегация хотела бы, в частности, упомянуть вопрос об оговорках и вопрос, касающийся связи с другими соглашениями и конвенциями.

24. Что касается оговорок, то некоторые делегации выступают за то, чтобы в конвенции они были вообще запрещены. Основанием для такого мнения служат соображения о том, что консенсус и «глобальный пакет» несовместимы с оговорками. Однако испанская делегация считает, что такие соображения имеют силу только при том условии, что по всем вопросам будет достигнут абсолютный реальный консенсус, который удовлетворит все делегации. Если не будет возможности прийти к такому идеальному решению, то необходимо будет включить некоторые оговорки. Конечно же, включение таких оговорок повлияет на целостность конвенции, однако не следует забывать о том, что это обеспечит универсальный характер конвенции. То же самое можно обеспечить, если в том, что касается оговорок, Конференция сможет сохранить удовлетворительное равновесие между основополагающими принципами целостности и универсальности, которые упоминались в качестве целей для достижения «джентльменского соглашения», включенного в Устав.

25. Что касается связи будущей конвенции с другими соглашениями и конвенциями, в частности Женевскими конвенциями 1958 года, то моя делегация уже изложила свое мнение о том, что было бы неуместным включать положение, отменяющее эти конвенции. Женевские конвенции являются результатом серьезных усилий по кодификации обычного морского права, и в соответствии с проектом преамбулы такие правила обычного права по-прежнему будут регулировать вопросы, не подпадающие под действие новой конвенции. С другой стороны, разработка нового морского права осуществляется на основе этого обычного права. Если оставить в силе Женевские конвенции, то это не нанесет никакого ущерба государствам, которые не принимали участия в их разработке и которые не являются сторонами этих конвенций, поскольку в соответствии с общим международным правом, как оно кодифицировано в статье 30 Венской конвенции 1969 года о праве международных договоров²², Женевские конвенции имеют силу исключительно для государств — участников этих конвенций и в той мере, в какой они совместимы с положениями новой конвенции.

²² Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по праву договоров, Документы Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.70.V.5).

ДОКУМЕНТ A/CONF.62/WS/13

Заявление делегации Гондураса от 25 августа 1980 года

[Подлинный текст на испанском языке]
[3 октября 1980 года]

1. Делегация Гондураса внимательно рассмотрела тексты, предложенные нашему вниманию вами в качестве председателя неофициальной пленарной группы Конференции по заключительным статьям и урегулированию споров, а также председателями и координаторами по вопросам Первого, Второго и Третьего комитетов; в соответствии с процедурой, предусматриваемой документом A/CONF.62/62²³, эти тексты могут быть включены Коллегией председателей с учетом результатов настоящих прений в третий пересмотренный неофициальный сводный текст для переговоров.

2. По мнению нашей делегации, на второй части девятой сессии в целом сохраняются темпы переговоров, достигнутые в 1979 году по остающимся темам, и мы, вполне вероятно, сейчас намного ближе, чем когда-либо, к завершению переговоров и к переходу к заключительному этапу, который даст возможность принять всеобъемлющую и общеприемлемую конвенцию в 1981 году. Мы поставили себе эту цель и должны избегать на пути к ее достижению негибких позиций и односторонних действий.

Первый комитет

3. По мнению Гондураса, тексты, выработанные в результате обсуждения вопросов Первого комитета (A/CONF.62/C.1/L.28 и Add.1), можно в комплексе включить в третий пересмотренный текст. Переговоры в этом Комитете были напряженными и трудными, однако достигнутые результаты заслуживают нашей поддержки, несмотря на определенные конкретные сомнения в отношении некоторых статей или в отношении взаимосвязи между некоторыми из них.

4. Гондурас с удовлетворением отмечает, что статья 140 больше не вызывает возражений, и поддерживает новые компромиссные тексты статьи 140 и пункта 2f статьи 160 в отношении осуществления деятельности в Районе на благо человечества и справедливого распределения выгод, получаемых от такой деятельности. Наша делегация поддерживает тексты, относящиеся к политике в области производства, однако сохраняет сомнения в отношении подпункта h статьи 150, который наша делегация предпочла бы опустить. В отношении пункта 4 статьи 151 необходимо, по нашему мнению, провести дополнительные исследования в связи с компенсационной системой.

5. Система Конференции по обзору, излагаемая в статье 155, получит поддержку с нашей стороны

²³ Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том X.

в том случае, если предусматриваемое в ней равновесие контрактов будет сохранено, не подвергнется изменениям или не будет далее ослаблено.

6. Система принятия решений Советом, предусматриваемая статьей 162, не вполне удовлетворительна, однако она является выражением значительных усилий, направленных на достижение соглашения. Определение консенсуса не сопоставимо с другими определениями, рассматривавшимися Конференцией, причем от них отличалось даже то определение, которое было зачитано вами, г-н Председатель, на 134-м пленарном заседании сегодня утром.

7. Формула состава Совета включает новую категорию «потенциальных производителей», что мы, безусловно, поддерживаем. Поэтому в дальнейшем будет целесообразно установить определенные критерии и формулы внутреннего распределения должностей между региональными группами, с тем чтобы обеспечить реальное и эффективное участие всех государств в руководстве этой закрытой организацией Органа в соответствии с принципами справедливого географического распределения, выгод для всего человечества, меньшего относительного уровня развития и других соответствующих критериев.

8. Следует надлежащим образом учитывать также интересы стран, находящихся «на среднем уровне промышленного развития», ввиду их важного вклада в будущую работу Органа.

9. В области формул финансирования Предприятия наметился консенсус, однако в ходе наших будущих обсуждений в отношении Подготовительной комиссии следует изыскать механизмы, которые обеспечили бы начало деятельности Предприятия в кратчайший срок.

10. Что касается передачи технологии, то мы выступаем за укрепление системы, предлагаемой в статье 5 приложения III, и в частности в пункте 3 e и новом пункте 7.

Второй комитет

11. В связи с обсуждением общих вопросов морского права во Втором комитете нам хотелось бы прежде всего отметить, что имеется еще целый ряд аспектов, не охваченных во втором пересмотренном варианте текста для переговоров (A/CONF.62/WP.10/Rev.2 и Согг.2—5) должным образом, и что необходимо обеспечить дополнительные возможности для проведения новых консультаций с целью расширения перспектив консенсуса.

12. В этой связи необходимо вновь рассмотреть вопрос о режиме прохода военных судов по территориальному морю и внутренним водам в тех случаях, когда их делимитация осуществлялась на основе системы прямых базисных линий. Следует учитывать, что этот вопрос связан с интересами безопасности прибрежных государств, чья практика полностью оправдывает требование о предварительном разрешении с их стороны для осуществления прохода военных судов.

13. В тексте для переговоров излагается правовой режим исключительной экономической зоны, предполагающий равенство прав, юрисдикций и свобод, и это равенство не может и не должно нарушаться. Гондурас, который ввел основные принципы этого режима на основе декрета-закона № 25 от 16 января 1951 года, развил далее этот режим в «Законе об использовании природных ресурсов моря» от 13 июня 1980 года, который предусматривает указанное равенство в соответствии с существующей практикой государств и в соответствии с обсуждениями на данной Конференции.

Третий комитет

14. В Третьем комитете были вновь предприняты существенные усилия, направленные на уточнение текстов, выработанных на предыдущих сессиях, в соответствии с рекомендациями Редакционного комитета и различных делегаций, которые приняли участие в обсуждении в этой связи. Мы поддерживаем результаты, которые излагаются в документе A/CONF.62/C.3/L.34 и Add.1 и 2.

15. Не вызывает сомнения, что необходимо более конкретно сформулировать обязательство в отношении сотрудничества в том, что касается опубликования и распространения информации и знаний, полученных в результате морских научных исследований, в частности, на благо развивающихся стран. По нашему мнению, очень важно также подчеркнуть положение, содержащееся в статьях 275 и 276, в отношении национальных и региональных морских научно-технических центров. Правительство Гондураса придает этому вопросу первоочередное значение, свидетельством чего является центр в Ла-Сейба; правительство Гондураса убеждено, что такие центры служат соответствующим каналом для направления развитыми государствами и соответствующими международными организациями непрерывной и эффективной научно-технической помощи развивающимся странам.

Урегулирование споров

16. Наша делегация приняла активное участие в переговорах по предложениям в отношении урегулирования споров и может поддержать предложения, содержащиеся в документе A/CONF.62/L.59, однако наряду с этим хотелось бы отметить, что многие предложения, содержащиеся в пункте 9, по-видимому, не были рассмотрены в достаточной мере. Необходимо вновь рассмотреть, в частности, предложение, содержащееся в подпункте а, о том, чтобы приложение имело такую

же силу, что и конвенция. Существует также возможность того, что в текст конвенции вновь будут включены положения, касающиеся «обязательного применения процедуры примирения», в рамках окончательного оформления этих текстов перед представлением их на утверждение.

Заключительные статьи и общие положения

17. Гондурас поддерживает результаты, достигнутые в разработке заключительных статей и общих положений, и, поскольку Гондурас убежден в целесообразности скорейшего вступления конвенции в силу, он выражает особое удовлетворение в связи с положением, в соответствии с которым определяется число актов ратификации (60), необходимое для вступления конвенции в силу.

18. С другой стороны, мы сохраняем оговорки по статье 305 по поводу недостаточности ссылок в плане связи настоящей конвенции с Женевскими конвенциями 1958 года, в отношении которых данная конвенция должна иметь приоритет во всех случаях.

19. Мы также сохраняем оговорки в отношении пункта 6 статьи 305, который, по нашему мнению, лишь дополняет другие нормы, но не заменяет их. Мы считаем, что такое толкование необходимо из-за происхождения данного предложения, о чем говорится в документе A/CONF.62/L.58. Гондурас, наряду со многими другими странами, поддерживает документ GP/9 от 5 августа 1980 года, и мы также готовы поддержать в духе компромисса первоначальное предложение Председателя об обязательном характере принципа общего наследия человечества. Однако мы не убеждены, что новый пункт 6 является соответствующим компромиссом по столь сложному вопросу, и предпочли бы вновь рассмотреть этот вопрос в соответствующее время.

20. Что касается других общих положений, то мы твердо поддерживаем три статьи, предложенные в пункте 4 документа A/CONF.62/L.58 (о добросовестности и злоупотреблении правами; использовании морей в мирных целях; и раскрытии информации), при условии, что они будут упомянуты в заключительном предложении этого пункта в рамках согласованного комплекса.

21. Мы также решительно поддерживаем новые положения в отношении объектов, представляющих археологический и исторический интерес.

22. Г-н Председатель, по мнению Гондураса, утвердился международный обычай, в соответствии с которым дно морей и океанов и его недра за пределами действия национальной юрисдикции, а также его ресурсы считаются общим наследием человечества и рассматриваются как неделимое целое, регламентируемое дополнительными принципами, а также международным механизмом; Гондурас считает, что присвоение этой зоны и ее ресурсов каким-либо государством или группой государств противоречит непреложным нормам современного международного права.

ДОКУМЕНТ A/CONF.62/WS/14

Заявление делегации Канады от 26 августа 1980 года

[Подлинный текст на английском языке]
[3 октября 1980 года]

1. В прошлом году внимание было обращено на важное значение обеспечения того, чтобы правило консенсуса, которым мы руководствовались в нашей дискуссии с самого начала, не было изменено либо в тиранию большинства, либо в veto меньшинства. Позиция делегации Канады в отношении представленных нам новых текстов, а также некоторых предыдущих текстов при условии, что по ним потребуются дополнительные переговоры, излагается ниже, где также приводится анализ изменений применения правила консенсуса.

Первый комитет

2. Делегация Канады поддерживает призыв к тому, чтобы заинтересованные делегации продолжали прямые консультации и переговоры по таким особо выделенным Председателем нерешенным вопросам, как формула производства никеля.

3. Что касается разработки ресурсов Района, то первое предложение о формуле производства было представлено еще в 1976 году. С того момента Канада и многие другие страны стремились к разработке формулы, которая обеспечит дополнительную разработку наземных и морских ресурсов и будет предусматривать производство достаточных объемов никеля с первых пяти участков разработки и постепенное наращивание разработки ресурсов морского дна за годы после начала промышленного производства. Следует выразить признательность тем, кто направлял свои усилия на достижение такого решения. Свои усилия по данному вопросу мы направляли на достижение решения, которое было бы справедливым для всех. В ходе переговоров на настоящей сессии мы совместно с другими делегациями поддерживали предложение о соответствии изменении формулы производства и о разработке эффективного положения о доступе на рынки. Совместно с другими производителями на суше мы стремились к такому положению в отношении неправильной деловой практики, выполнение которого можно было бы обеспечить.

4. В предложенном координаторами подпункте i статьи 150 (см. A/CONF.62/C.1/L.28 и Add.1) отсутствует положение в отношении неправильной деловой практики и содержится весьма слабое положение о доступе на рынки. Мы особо удивлены и обеспокоены тем, что полезные ископаемые, добываемые за пределами национальной юрисдикции, не будут рассматриваться как предметы импорта, а будут считаться полезными ископаемыми, добытыми в рамках национальной юрисдикции, как если бы они были добыты в шахте на территории данного участника разработки морского

дна, являющегося крупным потребителем. Весьма трудно увязать эту позицию с концепцией, рассматривающей район за пределами национальной юрисдикции как общее наследие человечества. Делегация Канады весьма разочарована этим положением и резервирует свою позицию по данному тексту.

5. Делегация Канады также резервирует свою позицию в отношении формулы производства, содержащейся в пункте 2 b статьи 151. Предложенная координаторами формула производства не обеспечивает эффективного механизма постепенного наращивания разработки на морском дне на основе имеющегося сочетания показателей верхнего предела производства и гарантий. Размер гарантии должен быть сокращен до 70 процентов, а величина верхнего предела — до 2,5 процента, как это предлагается делегацией Нигерии. Нынешнее сочетание 3-процентного верхнего предела и 100-процентной гарантии благоприятствует разработке морского дна, поскольку это позволяет производству с морского дна превысить общий рост мирового потребления. Например, даже если циклический рост мирового потребления никеля составит 2,3 процента, а разработка морского дна начнется в 1991 году, в соответствии с формулой, содержащейся во втором пересмотренном варианте текста для переговоров (A/CONF.62/WP.10/Rev.2 и Corr.2 — 5), разработчики морского дна смогут превышать мировой рост потребления в течение значительного числа лет в ходе промежуточного периода. К одиннадцатому году с морского дна может быть произведено 370 000 тонн никеля, в то время как рост потребления к этому году составит лишь 170 000 тонн никеля. К восемнадцатому году в соответствии с этой формулой производство никеля с морского дна составит 528 000 тонн, а рост потребления — лишь 370 000 тонн. Сбалансированность, достигнутая в формуле верхнего предела в первом пересмотренном варианте текста (A/CONF.62/WP.10/Rev.1), была нарушена из-за введения нынешней комбинации верхнего предела и гарантии, и положения о регулировании объема производства в настоящее время не учитывают интересы тех государств, для защиты которых они предназначались.

6. Мы исходим из того, что нынешний текст открыт для обсуждения по взаимосвязанным вопросам неправильной деловой практики, доступа на рынки, компенсационного финансирования и формулы производства. Очень желательно, чтобы эти вопросы были разрешены удовлетворительно для всех непосредственно затрагиваемых сторон, включая все делегации, заинтересованные в том,

чтобы интересы Предприятия защищались на несколько иной основе, чем предусматриваемая в настоящее время формула 1:5. Делегация Канады готова принять участие в переговорах с целью отыскания взаимоприемлемого решения.

7. Что касается голосования в Совете и его состава, то делегация Канады с удовлетворением отмечает достижение широкого соглашения между основными группами интересов по этому особо важному вопросу, решить который не удавалось в течение столь долгого времени. В ходе этой сессии мы впервые получили возможность, если не считать краткого заседания Первого комитета, высказать свои замечания по этим положениям. Мы считаем эти положения значительным успехом, хотя и имеем некоторые возражения по ряду аспектов положений, касающихся состава. Добавление назначений групп, предусмотренное в пункте 2 с статьи 161, является шагом вперед в направлении обеспечения представительства тех государств, которые будут защищать интересы своих групп, при условии, разумеется, того, что эти группы будут группами, предусмотренными в пунктах 1 а — е статьи 161, а не только региональными группами. Предполагается, что пункт 2 с статьи 161 предназначен для обеспечения того, чтобы группы интересов назначали членов таких групп интересов, а географические группы — членов групп из своих географических районов, однако в это положение следует внести поправку, с тем чтобы подчеркнуть эту идею, и Канада полностью поддерживает в этом плане позицию делегации Соединенных Штатов Америки. Кроме того, поскольку группы интересов будут выдвигать кандидатуры, было бы полезно более четко определить, кто будет входить в состав каждой группы, с тем чтобы предотвратить возникновение проблем в будущем. Группа производителей на суше могла бы с успехом использовать ряд формулировок из пунктов, касающихся первых двух групп, в плане процентного состава или числа заинтересованных государств. Мы с удовлетворением отмечаем, что благодаря внесенным уточнениям в настоящее время совершенно ясно, что в группу производителей на суше войдут лишь страны — нетто-экспортеры, однако мы надеемся, что выдвинутое нами совместно с рядом других делегаций предложение о том, что следует учитывать лишь наземное горнорудное производство, будет принято, хотя для нас совершенно очевидно, что в любом случае именно это имеется в виду в настоящем тексте. Это предложение было представлено Председателю Первого комитета уже весьма давно и получило поддержку значительного числа производителей на суше. Эти предложения, направленные в основном на уточнение текста и обеспечение представительства необходимой группы государств, не должны встретить возражений, и мы надеемся, что они будут включены в третий пересмотренный вариант текста.

8. Делегация Канады заинтересована в том, чтобы Орган мог принимать строгие меры эколо-

гического контроля в отношении разработки на морском дне для обеспечения защиты морской среды. Поэтому наша делегация удивлена тем, что в последних предложениях о полномочиях Совета (пункты 2 v и w статьи 162) предусматривается принятие общих решений в отношении защиты экологически важных районов тремя четвертями голосов, решений по вопросам прекращения работ — тремя четвертями голосов и с представлением тридцати дней для наложения вето (пункты 7 с и d статьи 161). По мнению делегации Канады, эти положения весьма нежелательны и противоречат основополагающей обязанности всех государств сохранять окружающую среду, как это предусматривается в статье 192. Как можем мы соглашаться, с одной стороны, с «обязанностью государств защищать и сохранять морскую среду» как с общей обязанностью, распространяющейся на все государства, и давать, с другой стороны, возможность одному государству налагать вето на принятие мер, направленных на достижение этой же самой цели? Это положение неприемлемо для делегации Канады.

Второй комитет

9. Что касается текста, предложенного Вторым комитетом, то наша делегация в основном удовлетворена справедливыми итогами переговоров об охране материка, хотя она вынуждена вновь резервировать свою позицию в отношении точных положений о распределении доходов, а также в отношении нынешней формулировки пункта 8 статьи 76, касающегося рекомендации, предложенной Комиссии по границам континентального шельфа. Закрепленные в этом тексте суверенные права прибрежных государств никоим образом не должны ущемляться из-за противоречивости положений.

10. Большинство стран поддерживает находившееся в ходе этой сессии на рассмотрении всех заинтересованных сторон предложение о внесении в пункт 2 статьи 63 изменений, с тем чтобы он более точно соответствовал аналогичным положениям статей, касающихся рыболовства в открытом море. Действительно, нет никаких разумных причин, по которым формулировка пункта 2 статьи 63 должна отличаться от формулировок статей 117 и 118, в которых рассматривается рыболовство одних и тех же запасов в одном и том же районе в открытом море. Делегация Канады поддерживает сделанное на данной сессии конкретное предложение с целью рационализации и согласования текста и предлагает как минимум включить его в составляемый в настоящее время пересмотренный текст. Мы по-прежнему считаем, что в статью 63 достаточно внести следующую относительно простую поправку:

«2. В случае, когда один и тот же запас или запасы ассоциированных видов встречаются как в исключительной экономической зоне, так и в районе, находящемся за ее пределами и при-

легающем к ней, прибрежное государство и государства, ведущие промысел таких запасов в прилегающем районе, стремятся прямо или через соответствующие субрегиональные или региональные организации согласовать меры, необходимые для сохранения этих запасов в прилегающем районе».

Мы не услышали каких-либо убедительных аргументов против включения этого положения в наш текст. Напротив, мы получили весьма благоприятные ответы на это предложение от прибрежных государств, от государств, ведущих промысел в отдаленных морях, и от государств, не имеющих выхода к морю и находящихся в географически неблагоприятном положении. Мы искренне надеемся, что это предложение будет иметь достаточно широкое признание, чтобы его можно было рассматривать как шаг вперед в направлении достижения консенсуса и, соответственно, включить в текст.

11. Однако делегация Канады хотела бы подчеркнуть необходимость значительного усиления формулировок статьи 63, с тем чтобы предусмотреть сохранение в открытом море запасов, которые находятся в пределах 200-мильной зоны прибрежных государств.

12. Что касается вопроса о делимитации морских границ между государствами со смежными или противоположающимися побережьями, то проведенные на данной сессии консультации между двумя группами государств, заинтересованных в этом вопросе, оказались весьма полезными. Они показали, что позиции этих двух групп не столь далеки друг от друга. Мы по-прежнему надеемся, что эти две группы смогут достичь соглашения. Однако тем временем наша делегация, самым тщательным образом выслушав мнение всех заинтересованных сторон, по-прежнему считает, что положения статей 74 и 83 второго пересмотренного текста, тщательно сформулированные судьей Мэннером после чрезвычайно продолжительных переговоров, представляют в настоящее время наилучшую основу для достижения консенсуса, даже несмотря на то, что наша делегация по-прежнему имеет оговорки в отношении некоторых аспектов данного текста.

Третий комитет

13. Что касается разработанных Третьим комитетом положений в отношении сохранения морской среды, морских научных исследований и передачи технологии, то наша делегация, проведя предварительное изучение предложенных Председателем Третьего комитета изменений (A CONF. 62/C.3/L.34 и Add.1 и 2), не имеет каких-либо особых возражений с учетом, разумеется, рекомендаций Редакционного комитета.

14. Мы по-прежнему рассматриваем ссылку в пункте 6 статьи 246 на операции по детальной разведке как возможное ущемление суверенных прав

прибрежного государства на ресурсы континентального шельфа. Наша делегация, чтобы избежать этой потенциальной проблемы, предлагает заменить слово «детальной» словом «конкретной», с тем чтобы не возникало предположения о том, что прибрежное государство может быть обязано сообщать имеющую характер собственности информацию о деятельности по разведке и разработке, защищаемую национальным законодательством.

Пленарные заседания

15. С удовлетворением отмечая чрезвычайно важные и весьма конструктивные предложения, сделанные на пленарных заседаниях, делегация Канады хотела бы предложить лишь несколько замечаний.

16. Делегация Канады изучила результаты усилий Председателя по совершенствованию и укреплению имеющихся положений об урегулировании споров, и она может поддержать предложения Председателя.

17. Наша делегация еще не заняла какой-либо конкретной позиции в отношении подготовительной комиссии, однако нас во все большей мере беспокоит возможная роль подготовительной комиссии — органа, который еще всесторонне не обсуждался и который не будет тщательно рассматриваться до нашей следующей сессии. Среди участников Конференции можно отметить тенденцию рассматривать эту комиссию практически как продолжение Конференции по морскому праву, но с весьма важными отличиями. Нам еще не известен состав комиссии. Будут ли в ней представлены все государства, участвующие в настоящей сессии? Будет ли она в должной мере отражать различные интересы на этой Конференции? Как будут приниматься решения? Мы не знаем ответов на эти вопросы, и мы не узнаем их до тех пор, пока не будет определен круг ведения комиссии. Несмотря на это, в соответствии с предложенным пересмотренным вариантом текста для переговоров комиссии будут предоставлены далеко идущие полномочия, против чего мы возражаем. В соответствии с пунктом 4 статьи 302 заключительных положений, одобренные комиссией нормы, правила и процедуры будут применяться до тех пор, пока Совет и Ассамблея не примут по ним официальные решения. В соответствии с пунктом 7 d статьи 161, предложенным Первым комитетом, нормы, правила и процедуры Органа должны утверждаться в Совете консенсусом. При отсутствии такого консенсуса временные нормы, предложенные подготовительной комиссией, будут применяться в течение определенного (возможно очень долгого) периода времени. Мы должны тщательно рассмотреть вопрос о том, хотим ли мы предоставлять комиссии столь широкие полномочия.

18. Подготовительной комиссии также передаются вопросы финансов Предприятия, голосования в Юридической и технической комиссии и в Экономической плановой комиссии, а также вопросы поручительства частных компаний по разработке морского дна. Кроме того, некоторые государства предложили передать комиссии вопрос о защите капиталовложений в переходный период, что связано с внутренним законодательством. Наша делегация возражает против этой расширяющейся практики и передачи спорных вопросов комиссии, с тем чтобы просто ускорить завершение наших переговоров. Нет сомнения в том, что некоторые важные вопросы, передаваемые комиссии, могут быть ею эффективно рассмотрены, однако мы должны стремиться к тому, чтобы не передавать комиссии трудные или спорные вопросы, которые должны решаться этой Конференцией или — впоследствии — участниками самой конвенции. Существует опасность того, что, если в комиссии не будут представлены государства, участвующие в этой Конференции по морскому праву, будут упущены важные аспекты «сделки в пакете» и может преобладать точка зрения относительно небольшого числа государств. Мы понимаем, что многие делегации разделяют эту обеспокоенность, и мы тщательно рассмотрим все вопросы, передаваемые Комиссии. Тем временем делегация Канады резервирует свою позицию по всем этим вопросам.

19. И, наконец, мы еще не имеем окончательного мнения в отношении какого-либо конкретного метода решения вопроса о том, кто должен быть представлен в подготовительной комиссии. Проще говоря, мы хотели бы обеспечить, чтобы это решение полностью отвечало концепции «сделки в пакете», на которой основывались наши переговоры, и принципам консенсуса, который позволил нам достичь столь значительного прогресса.

20. Мы имеем аналогичные оговорки в отношении предложений, касающихся защиты капиталовложений разработчиков морского дна. Мы склоняемся к тому, что эти государства могут принимать одну из двух мер: одностороннее законодательство или защиту капиталовложений, но не обе эти меры.

21. С учетом изменений, предложенных на настоящей сессии, мы хотели бы завершить наше заявление краткими замечаниями в отношении характера конвенции, которую мы почти завершили.

22. Канада участвует в переговорах на этой Конференции с самого начала, со дня работы Комитета по морскому дну. Она участвовала в переговорах, на которых была согласована повестка дня настоящей Конференции, и имела честь предложить резолюцию, в которой было согласовано решение о созыве третьей Конференции по морскому праву. Я также лично участвовал в переговорах, приведших к принятию правила консенсуса, а также в переговорах о диапазоне рассматриваемых вопросов существа, например, вопросов

сохранения морской среды, сохранения живых ресурсов, разработки норм, касающихся морских научных исследований и режима территориального моря, а также ряда других вопросов морского дна. Делегация Канады совместно с другой делегацией была первой, предложившей параллельную систему доступа, на которой с тех пор основывается работа Первого комитета.

23. В ходе всех наших переговоров моя делегация стремилась защищать свои национальные интересы, но в то же время пыталась учитывать мнения других государств и других групп интересов, и с этой целью активно участвовала в разработке компромиссов, приемлемых для всех групп интересов. Например, именно по этой причине делегация Канады первой предложила идею распределения доходов в отношении ресурсов континентального шельфа за пределами 200 миль и первой предложила, чтобы прибрежные государства брали на себя обязательство разрешать другим государствам вести промысел рыбы в ее экономической зоне, когда прибрежные государства не могут полностью выловить все ресурсы. Именно по этой причине правительство Канады приняло решение в самом начале работы Комитета по морскому дну полностью поддержать концепцию общего наследия, поскольку мы считали, что именно в этой области небольшие и бедные страны должны получить наибольшие выгоды.

24. Нет сомнений в том, что создаваемый проект конвенции будет играть важную роль в установлении нового экономического порядка. Этот договор обеспечит и фактически уже обеспечивает в рамках практики государств на основе разработанного Конференцией текста значительный перевод ресурсов из богатых стран в бедные. В то же время этот договор выгоден для промышленно развитых стран, включая Канаду, не только с точки зрения наших общих устоявшихся и устанавливаемых интересов, таких как свобода судоходства, сохранение морской среды и сохранение рыбных запасов, но и с точки зрения фактического объема ресурсов.

25. С учетом этого Канада настоятельно призывает все делегации в отчетах своим правительствам дать анализ конвенции с точки зрения того, представляет ли она справедливый компромисс между могущественными и менее могущественными, между богатыми и бедными. В частности, касаясь режима морского дна, Канада предлагает крупным промышленно развитым странам рассматривать положения этого проекта конвенции для определения того, не приведут ли они к тому, что «имущие» страны станут «более имущими», а «неимущие» страны — «менее имущими». Я хотел бы подчеркнуть, что я говорю не только о формуле производства никеля, но и о режиме морского дна в целом.

26. Чтобы предсказать возможную судьбу этой конвенции, если она не будет отражать интересы обеих сторон переговоров, достаточно лишь на-

помнить судьбу Женевских конвенций по морскому праву 1958 года, которые не просуществовали и десяти лет, поскольку недостаточно отражали требования развивающихся стран. Навязанный договор будет ратифицирован лишь теми, кто получит от него непосредственную выгоду благодаря предварительному вступлению в силу, временной защите капиталовложений и другим таким индивидуальным мерам. Нам всем известна судьба несправедливых договоров. Еще не поздно пересмотреть некоторые предложения, с тем чтобы они лучше отражали интересы тех многих стран, которые не являются богатыми, промышленно развитыми и технически передовыми, но которые представляют подавляющее большинство человечества. Если мы действительно верим в концепцию общего наследия — самого далеко идущего и прогрессивного из всех принципов, разработанных на этой крупной конференции по разработке права, — то все мы обязаны изучать этот текст с точки зрения того, действительно ли в нем учитываются все интересы. Если это не так, то этот договор окажется неэффективным, и мы не сможем достичь поставленных перед нами целей.

27. Некоторые из нас потратили 12 лет нашей жизни, ведя переговоры об основе всеобъемлющего регулирования использования океанов. Некоторые из нас приступили к решению этой важной задачи позднее. Однако все мы разделяем общее стремление к достижению договора, который будет регулировать использование океанов, занимающих 70 процентов площади земного шара, — договора, который по его значимости можно сравнить с Уставом Организации Объединенных Наций. Мы не можем позволить себе провала в этом важном начинании.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Замечания, оговорки и предложения

Делегация Канады резервирует свою позицию в отношении текста (статьи 13 приложения III), предлагающего оценивать размер сбора за производство на основе рыночной стоимости готовых металлов, извлекаемых из полезных ископаемых морского дна. По нашему мнению, величина сбора за производство должна основываться на стоимости полезных ископаемых морского дна, а не на стоимости готовых металлов, поскольку Конференция рассматривает именно эти полезные ископаемые.

Что касается пункта 3 b статьи 11 приложения IV, то делегация Канады имеет оговорки в отношении предложенного текста, рассматривающего долгосрочные беспроцентные займы. По нашему мнению, эти займы должны предоставляться под проценты, которые должны выплачиваться, когда фонды наличности предприятия станут положительными.

Что касается пункта 3 d, то делегация Канады хотела бы подчеркнуть, что в пересмотренном варианте текста необходимо предусмотреть установление шкалы финансовых взносов Предприятию.

Делегация Канады имеет оговорки в отношении предложенного в пункте 3 f текста, касающегося выплаты беспроцентных займов. По нашему мнению, период выплаты не должен превышать продолжительности экономической жизни проекта. Мы надеемся, что этот вопрос будет дополнительно рассмотрен в ходе следующей сессии.

Делегация Канады возражает против текста, содержащегося в пункте 4 d статьи 13, приложения IV, в котором Предприятию предоставляется благоприятный статус, аналогичный статусу, предоставляемому развивающимся странам. Как правило, предоставление такого статуса не регулируется многосторонними соглашениями, и он предоставляется развивающимся странам, а не компаниям. Что касается предложенного текста, предусматривающего для Предприятия не менее благоприятный режим, чем режим, предоставляемый государствами коммерческим субъектам права, занимающимся аналогичной деятельностью, то мы понимаем это положение как не допускающее дискриминации со стороны государств-членов в отношении Предприятия по сравнению с другими иностранными компаниями и будем возражать против другого толкования этого положения.

ДОКУМЕНТ A/CONF.62/WS/15

Заявление делегации Колумбии от 27 августа 1980 года

[Подлинный текст на испанском языке]
[23 февраля 1981 года]

1. Делегация Колумбии с удовлетворением отмечает достигнутые на этой сессии успехи, позволяющие вплотную подойти к желаемому завершению этой Конференции, на которую международное сообщество возлагает очень большие надежды в связи с масштабами, значением и сложностью рассматриваемых на ней вопросов. По мнению Колумбии, новое морское право является одним из краеугольных камней более справедливого международного экономического порядка, и поэтому Колумбия придает решающее значение понятию «общего наследия человечества». Мы не можем согласиться с тем, чтобы разработка

морских ресурсов служила увеличению существующего в мире неравенства, а не удовлетворению интересов всех государств с уделением особого внимания стимулированию и поддержке развивающихся стран.

2. Позвольте мне коснуться конкретных результатов нашей работы, начав с выражения заслуженной благодарности Председателю, председателям Первого, Второго и Третьего комитетов г-ну Энго, г-ну Ангилару и г-ну Янкову, а также координаторам г-ну Ко, г-ну Венше и г-ну Нандану за их усилия и напряженную деятельность в целях достижения соглашения.

Первый комитет

3. В Первом комитете имеется ряд аспектов, на которые мы хотели бы обратить внимание, поскольку они составляют важную часть нашей позиции.

4. Что касается политики в области производства, мы решительно присоединяемся к развивающимся странам, которые стремятся защитить важнейшие интересы в качестве производителей и потенциальных производителей полезных ископаемых на суше.

5. Статья 150 и статья 151 представляют большой интерес для Колумбии, которая, будучи развивающейся страной, в 1982 году начнет значительное производство никеля и которая, кроме того, осуществляет программы разведки обширных по объему запасов меди и является потенциальным производителем кобальта и марганца.

6. Появление на рынке продуктов, добытых из полиметаллических конкреций на морском дне и из его недр, поставит перед нами дополнительную задачу и вызовет еще большую конкуренцию, чем конкуренция со старыми и новыми производителями полезных ископаемых на суше. Не следует забывать о том, что развивающиеся страны в области использования своих минеральных ресурсов в значительной степени зависят от капиталовложений и технологии более развитых стран, причем эти минеральные ресурсы при определенных условиях зачастую направляются в указанные развитые страны. По всей вероятности, теперь более развитые страны будут отдавать большее предпочтение разработке морских конкреций.

7. Мы отдаем себе отчет в том, что было бы весьма сложным точно устанавливать защиту интересов каждого конкретного случая путем общих расчетов и формул. Поэтому наша цель заключается в получении гарантий и охраны, которые распространялись бы на всех производителей на суше в развивающихся странах; как, например, положение о доступе на рынки и установление пределов производства. Мы считаем, что следует согласовать положение, которое охраняло бы интересы производителей на суше в развивающихся странах от дискриминационной экономической, торговой и финансовой практики и которое дополняло бы положение о доступе на рынки.

8. Следует усовершенствовать и осуществлять механизмы и положения о предотвращении неблагоприятных экономических последствий морского производства для развивающихся стран и о помощи им, уделяя особое внимание ряду африканских стран, таким как Замбия, Заир, Зимбабве и Габон и учитывая законные интересы средних и небольших стран Латинской Америки и Азии.

9. Как мы понимаем, решения в соответствии с пунктом 21 статьи 162, касаются защиты развивающихся стран от отрицательных последствий

для их экономики, вызываемых деятельностью в Районе в соответствии с положениями статьи 151. Эти решения должны приниматься большинством в две трети голосов Совета, для того чтобы не оставалось сомнений в том, что именно Ассамблея по рекомендации Совета будет принимать решения о компенсационной системе, о которой говорится в пункте 4 статьи 151.

10. Делегация Колумбии считает одним из наиболее положительных аспектов «пакета» в отношении Ассамблеи и Совета включение в подпункт 1 d статьи 161 в число особых интересов, которые следует учитывать, интересы потенциальных производителей полезных ископаемых, принимая во внимание именно соображения, указанные выше, и непрерываемую необходимость обеспечения возможности защищать их интересы, непосредственно связанные с добычей полезных ископаемых на морском дне и в его недрах.

11. Нам представляется предпочтительным, чтобы системы голосования в Совете основывались на формулах квалифицированного большинства, а не на системе, принятой в настоящее время. Учитывая существование так называемой «параллельной системы» между Предприятием и государственными или частными национальными или многонациональными компаниями, консенсус для определенных категорий решений может дать преимущество развитым странам. Мы опасаемся того, что определенные круги получают возможность тормозить, искажать или блокировать решения, которые направлены на удовлетворение интересов развивающихся стран, и что в длительной перспективе борьба за консенсус может нанести ущерб наиболее слабым странам.

12. Принятая система, если так можно сказать, будет действовать на экспериментальной основе, чего нельзя сказать о большей части конвенции, и от ее конкретного функционирования будет зависеть судьба занимающихся морем учреждений, которые мы создаем.

13. Ротация в Совете должна гарантироваться практическими договоренностями в группах, для того чтобы избежать неравенства в представительстве, которое противоречит духу настоящей конвенции.

14. С этими разъяснениями и уточнениями и руководствуясь духом компромисса, делегация Колумбии принимает «пакет» для переговоров Первого комитета и считает, что он может быть включен Коллегией в пересмотренный текст.

Второй комитет

15. Во Втором комитете различные тексты представляются в разумной степени сбалансированными, и было бы опасным вновь рассматривать темы, по которым в результате весьма сложных переговоров на различных этапах была достигнута консенсус. Если будут затронуты определенные

вопросы, упомянутые некоторыми делегациями, делегация Колумбии будет вынуждена настаивать на различных моментах, которые, по ее мнению, не были разрешены вполне удовлетворительно. Поэтому мы предпочли бы не затрагивать их и выступаем против повторного рассмотрения уже закрытых тем для сохранения достигнутого равновесия, о котором свидетельствуют общие прения.

Третий комитет

16. Что касается Третьего комитета, моя делегация приветствует результаты, достигнутые по частям XII, XIII и XIV, которые, несомненно, открывают лучшие перспективы достижения консенсуса. Однако мы считаем, что в новом тексте должна существовать определенная согласованность между некоторыми его положениями. Это касается, например, ссылки к статье 254 о необходимости ее согласования со статьями 69 и 70 и, кроме того, должны быть согласованы статьи 264 и 265 и 296 неофициального свободного текста для переговоров.

Критерии делимитации, временные меры, урегулирование споров

17. В ходе общих прений по докладу председателя группы по переговорам 7, проходивших в Нью-Йорке при закрытии восьмой сессии, делегация Колумбии отметила, что предложения уважаемого судьи Маннера приближают достижение консенсуса и поэтому мы были согласны на их включение во второй пересмотренный вариант текста, что и было сделано в соответствии с процедурой A/CONF.62/62 по решению Коллегии после оценки значительной поддержки, которая была получена этими предложениями на различных заседаниях. (Статьи 74 и 83, пункт 1, и 298, пункт 1.)

18. На этой сессии мы принимаем активное участие в обсуждениях и контактах по второму пересмотренному варианту текста между наиболее заинтересованными делегациями при участии других стран.

19. Эти делегации укрепили наше убеждение в том, что существующий текст по-прежнему является текстом, который ближе всего подводит нас к достижению окончательного консенсуса. В нем содержатся все элементы, которые позволят достичь такого консенсуса, а включение ссылки на международное право в его название как раз является тем моментом, который обеспечивает равновесие между противоположными позициями.

20. Никто не может с достаточным основанием утверждать, что на одной стороне находятся представители или толкователи нового международного права, а на другой — устаревшие или отошедшие в прошлое принципы. Международное право охватывает нормы, принципы, обычаи и практику государств, создававших его в процессе накопления и обновления норм, который в ра-

зумных пределах должен быть отражен в настоящей конвенции.

21. Переговоры двадцати наиболее заинтересованных стран затронули ряд аспектов, которым делегация Колумбии уделяет особое внимание. Существуют различные проблемы, которые возникли в результате включения так называемых «принципов справедливости», причем в отношении их определения в настоящее время не существует консенсуса и нет средства ликвидации ссылок на них одной или обеими сторонами в споре. После того как было установлено, что делимитация осуществляется путем соглашения между сторонами, и были отклонены процедуры обязательного урегулирования, сторонам была предоставлена свобода полагаться на свои собственные силы в условиях существования своего рода царства субъективизма, основанного на чистой воле сторон, толкование которого может привести к конфликту представлений о справедливости, при котором «у каждого имеется своя собственная справедливость». В условиях отсутствия арбитра или обязательных решений третьих сторон применение «принципов справедливости» при делимитации может привести к принятию решений, противоречащих справедливости.

22. По мнению делегации Колумбии, при будущем пересмотре следует придерживаться существующего текста. Нет никаких условий, при которых его следовало бы изменить, если в ходе переговоров не возникнет никаких других предложений.

23. Мы с готовностью сотрудничали в целях еще большего улучшения текста, однако, по нашему мнению, это предполагает наличие двух условий: во-первых, необходимо далее изучить «пакет» из трех составных элементов проблемы: критерии делимитации, временные меры, урегулирование споров; во-вторых, необходимо приложить значительные усилия для уточнения существующего текста с целью достижения равновесия, не забывая о том, что второй пересмотренный вариант текста представляет собой не позицию группы стран, которые защищают принцип срединной линии или равноотстоящей линии, а договоренность, которая была достигнута при участии всех стран, включая нейтральные страны, или страны, которых непосредственно не затрагивает этот вопрос.

24. Компромисс для другого консенсуса может быть достигнут в ходе переговоров по второму пересмотренному варианту текста, не подвергая опасности компромисс по этому тексту, который должен быть сохранен при новом пересмотре.

Заключительные и общие положения

25. Мы готовы поддержать включение общих и заключительных положений, в разработке которых Председатель принял такое решающее и ценное участие, и мы также высоко оцениваем вклад

г-на Эвенсена и координатора Группы 77 г-на Марсита.

26. Мы принимаем весьма активное участие в обсуждении этих положений, излагая в случае необходимости нашу точку зрения, которая, как нам представляется, надлежащим образом отражена в консенсусе. Существует ряд аспектов, требующих принятия решения на пленарных заседаниях Конференции и зависящих от решения, которое будет содержаться в третьем пересмотре по вопросам, подлежащим этому пересмотру в соответствии с документом A/CONF. 62/62. В их число мы включаем улучшенную формулировку в отношении обязательного обращения к согласительной процедуре, однако после того как эта процедура будет включена в «пакет» делимитации. Что касается положения об оговорках, мы в принципе согласны с существующим текстом. Мы считаем, что только в особых статьях следует принимать небольшое количество ограничительных оговорок, и согласны с их оценкой в документе A/CONF.62/L.

60, в соответствии с которым необходима полная ясность в том, что статья 303 не допускает никаких исключений со стороны какого-либо государства-участника в отношении факультативных исключений, сделанных любым другим государством-участником согласно пункту 1а статьи 298, и что указанный текст не допускает как оговорки к исключениям, так и исключений к оговоркам.

27. В заключение наша делегация выступает за включение в конвенцию текста, который допускал бы к участию в ней межгосударственные организации, такие как Европейское экономическое сообщество, Андская группа, Комиссия для стран южной части Тихого океана и другие организации, которые существуют или могут быть созданы в любом районе мира, однако при соблюдении двух условий: чтобы это не наносило ущерба целям и задачам конвенции и чтобы это не создавало каких бы то ни было несовместимых с конвенцией преимуществ для этих организаций или для любого государства-члена.

ДОКУМЕНТ A/CONF. 62/WS/16

Заявление делегации Федеративной Республики Германии

*[Подлинный текст на английском языке]
[10 марта 1981 года]*

Первый комитет

1. Представляя настоящее письменное заявление, в котором подробно излагается содержание устного выступления во время общих прений на девятой сессии, делегация Федеративной Республики Германии вновь подтверждает свое желание, чтобы Конференция как можно скорее приняла приемлемый проект конвенции по морскому праву.

2. Федеративная Республика Германии является государством, находящимся в географически неблагоприятном положении. Она всегда проявляет большой интерес ко всем видам использования моря. В результате расширения юрисдикции прибрежных государств она оказалась в весьма невыгодном положении. Более того, являясь промышленно развитым государством, которое в значительной степени зависит от импорта сырья, а также от экспорта технологии, на карту поставлены ее жизненно важные интересы в том, что касается режима морского дна, предусмотренного этой Конференцией.

3. Общая цель этой Конференции заключается в том, чтобы установить правовой режим, изменяющий традиционные свободы открытого моря, другими словами, принцип, который веками регулировал все виды использования моря. Важно не упускать из виду характер этого процесса, из которого следует, что каждый раз, когда будет возникать вопрос о толковании будущей конвенции и о ее применении, это толкование и применение должны в максимально возможной степени учитывать существующий до сего времени неотъемлемый принцип свобод открытого моря.

4. Вопросы, которые рассматриваются Первым комитетом, представляют собой огромный интерес для Федеративной Республики Германии, поскольку она испытывает потребности в непрерывных поставках сырья, поскольку она осуществляет значительный объем научных и промышленных исследований и активно занимается разработкой технологии добычи полезных ископаемых морского дна, а также потому что федеральное правительство проводит последовательную политику содействия свободной и справедливой системе мировой торговли в интересах всех стран, и в частности развивающихся стран. Эти задачи подчеркнуты в резолюциях, которые единодушно были приняты бундестагом Федеративной Республики Германии 24 июня 1977 года и 26 июня 1980 года.

5. В этой связи для Федеративной Республики Германии первостепенное значение имеет гарантированный доступ к ресурсам морского дна без дискриминации и на благоприятных экономических условиях. Финансовое и другое бремя промышленно развитых стран и отраслей промышленности должны быть разумно соизмеримы с их экономическими выгодами, а институциональные мероприятия должны гарантировать жизненно важные интересы как инвесторов, так и потребителей.

6. По вопросу о ресурсной политике мы все еще считаем общую концепцию, отраженную в статьях 150 и 151, довольно несбалансированной. Она явно создает неблагоприятные условия для дея-

тельности в области добычи полезных ископаемых с морского дна, предоставляя чрезмерную защиту традиционным рынкам производителей на суше. По этой причине следует изменить некоторые положения статьи 150, с тем чтобы были учтены интересы производителей на суше в рамках ресурсной политики Международного органа по морскому дну. Мы продолжаем считать, что добыча полезных ископаемых с морского дна не должна рассматриваться как своего рода буфер, который будет использоваться «по мере необходимости». Мы высоко ценим тот факт, что в подпункте *h* статьи 150 было включено положение, устанавливающее равновесие; эту идею следует укрепить.

7. В целом мы выступаем против любой формы постоянного ограничения добычи полезных ископаемых с морского дна. Но мы также ясно понимаем необходимость предоставления развивающимся странам, экономика которых в значительной степени зависит от разработки полезных ископаемых на суше, достаточной защиты во время первоначального этапа добычи полезных ископаемых с морского дна. Ресурсная политика должна обеспечивать всем производителям равные возможности. Мы поэтому тщательно изучили пункт 2 статьи 151 документа A/CONF.62/WP.10/Rev.3 и считаем, что комбинация минимального и максимального уровней, которая в то же время в равной степени оказывает содействие добыче полезных ископаемых с морского дна и охраняет разработку на суше, представляет собой значительный прогресс. В этой связи требуется, чтобы нижний предел, представляющий собой коррелятивную величину, неразрывно связанную с верхним пределом производства, был достаточно высоким. У нас вызывает беспокойство тот факт, что формула документа A/CONF.62/WP.10/Rev.3 может отпугнуть возможных инвесторов и тем самым отложить на долгие времена разработку технологии и осуществление параллельной системы. Мы разочарованы тем, что некоторые делегации высказались в пользу установления еще больших ограничений на добычу полезных ископаемых с морского дна. По-видимому, они забывают, что протекционизм всегда являлся методом, который препятствовал внедрению новой технологии и экономическому прогрессу в целом.

8. Что касается механизма голосования в Совете, то мы приветствуем решение, которое содержится в документе A/CONF.62/WP.10/Rev.3, так как оно улучшило возможности принятия будущей конвенции консенсусом. В этой связи у нас вызывает беспокойство процедура утверждения планов работы. Концепция зависит всецело от беспристрастности членов Юридической и технической комиссии. В связи с этим она будет служить своей цели при условии, если конвенция, а также нормы и правила предоставят гарантии, обеспечивающие справедливое и совершенно беспристрастное рассмотрение вопросов в Комиссии.

9. Передача технологии, несомненно, станет ключевым фактором в деле осуществления параллельной системы, но в силу правил, которые содержатся в документе A/CONF.62/WP.10/Rev.3, она может оказаться одним из препятствий на пути осуществления этой системы. У нас вызывает озабоченность тот факт, что положения относительно технологии третьей стороны могут явиться одним из основных сдерживающих факторов, ставящих под угрозу параллельную систему. Обязательство относительно передачи технологии третьей стороне может привести к высоким дополнительным расходам для контрактов по причине тяжбы и задержек.

10. Что касается передачи технологии государствам, то мы часто проявляли готовность к двустороннему сотрудничеству и к принятию общеприемлемых решений в рамках Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, однако мы полностью несогласны с идеей увязывания доступа для национальных подрядчиков с обязательством о передаче технологии государствам. В рамках параллельной системы, которая предназначена для того, чтобы сбалансировать доступ к добыче полезных ископаемых с морского дна как для национальных подрядчиков, так и для Предприятия, передача технологии государствам, несомненно, выходит за рамки основной идеи. Даже без такого обязательства система предоставляет достаточно возможностей и средств получения необходимой технологии путем участия в совместных предприятиях либо с Предприятием, либо с национальными подрядчиками. В этой связи мы вновь подтверждаем наше желание иметь ясно выраженное положение относительно совместных предприятий между развивающимися и развитыми странами в зарезервированных участках. Это содействовало бы не только передаче технологии развивающимся государствам, но и их скорейшему участию в деятельности по добыче полезных ископаемых с морского дна.

11. Главной прерогативой для выработки приемлемой и осуществимой на практике системы передачи технологии является правильное понимание того, что имеется в виду под «справедливыми и разумными основами и условиями». Мы удовлетворены, что определение, которое дала делегация Федеративной Республики Германии, стало основой общего понимания.

12. Что касается финансовых условий контракта, то мы все еще опасаемся, что финансовое бремя может отпугнуть частных инвесторов. Это, несомненно, замедлит разработку технологии и, следовательно, весь процесс осуществления параллельной системы. Мы поэтому придерживаемся нашего предложения скорректировать финансовое бремя с высоким риском, особенно на первоначальном этапе. По вопросу о финансировании Предприятия, в связи с чем от Федератив-

ной Республики Германии потребуются значительный вклад, мы считаем, что этот вклад будет оправдан только в случае, если нашим компаниям будет предоставлена реальная возможность доступа к добыче полезных ископаемых с морского дна с самого начала осуществления параллельной системы. Такой доступ также требует соответствующих подготовительных мер, с тем чтобы содействовать разработке технологии до вступления в силу конвенции по морскому праву. По этой причине и в соответствии с международным правом Федеративная Республика Германии приняла закон о временном регулировании добычи полезных ископаемых с морского дна. Соответственно, приемлемая конвенция по морскому праву должна включать в себя положения, касающиеся охраны капиталовложений на определенный срок.

13. Положение об обзоре, в частности пункт 4 статьи 155, вызывает проблемы конституционного характера. Мы резервируем право нашего парламента утверждать какие-либо существенные поправки к конвенции по морскому праву. В любом случае Конференция по обзору не может ставить под угрозу доступ к добыче полезных ископаемых с морского дна для государств и их граждан.

14. Делегация Федеративной Республики Германии с удовлетворением отмечает, что в ходе длительных переговоров значительно сократился разрыв между ожиданиями некоторых делегаций и реалистичными условиями практически осуществимой параллельной системы. По этой причине мы все еще надеемся достичь приемлемых решений.

Второй комитет

15. Положения о территориальном море представляют в целом ряд норм, уравнивающих законное желание прибрежных государств охранять свой суверенитет и желание международного сообщества осуществлять право прохода. Право устанавливать ширину территориального моря до предела, не превышающего 12 морских миль, значительно повысит важность права мирного прохода через территориальное море для всех судов; это является основным правом сообщества государств. Ввиду этого мы продолжаем выступать в поддержку улучшения пункта 2 е статьи 19. Кроме того, мы считаем, что в соответствии с общими принципами права право расширять территориальное море до 12 морских миль не должно осуществляться в ущерб другим государствам.

16. Необходимым условием признания за прибрежным государством права на увеличение ширины территориального моря является режим транзитного прохода через проливы, используемые для международного судоходства. Мы понимаем, что в статье 38 право транзитного прохода ограничивается только в тех случаях, когда имеется столь же удобный с точки зрения навигационных и гидрографических условий путь, что вклю-

чает и экономические аспекты судоходства. Это следует сформулировать более четко в тексте.

17. Вопросом большой важности является исключительная экономическая зона, которая представляет собой новую концепцию в международном праве. Прибрежным государствам будут предоставлены четко оговоренные, связанные с ресурсами права и юрисдикция. Все другие государства будут по-прежнему пользоваться свободой открытого моря, относящимися к судоходству, полетам и всем другим правомерным с точки зрения международного права видам использования моря. Все эти виды использования будут осуществляться мирным образом, то есть в соответствии с принципами, закрепленными в Уставе Организации Объединенных Наций.

18. В статьях 56 и 58 было установлено тщательно продуманное и тонкое равновесие интересов прибрежного государства и свобод и прав всех других государств. Это равновесие включает ссылку, которая содержится в пункте 2 статьи 58 и в статьях 88—115, которые применяются к исключительной экономической зоне в той мере, в какой они не являются несовместимыми с частью V. С точки зрения нашей делегации, в части V не содержится ничего несовместимого со статьей 89, которая объявляет неправомерными претензии на суверенитет.

19. Такое же важное значение имеет для нас положение о свободе транзитного прохода, которой пользуются государства, не имеющие выхода к морю. Этот транзитный проход через территории государств транзита не должен нарушать суверенитета этих государств. Наша делегация поэтому считает, что в соответствии с пунктом 3 статьи 125 права и возможности, предусмотренные в части X, никоим образом не затрагивают суверенитета и законных интересов государства транзита. Конкретное содержание свободы транзитного прохода должно в каждом отдельном случае являться предметом договоренности между государством транзита и государством, не имеющим выхода к морю. Мы готовы вести переговоры о таких соглашениях. В отсутствие такого соглашения, касающегося порядка и условий осуществления права доступа, доступ людей и товаров к транзиту через территорию Федеративной Республики Германии регулируется только внутренним законодательством, в частности, в том, что касается средств и путей транспортировки и использования инфраструктуры путей сообщения.

20. Правительство Федеративной Республики Германии выражает серьезную озабоченность в связи с односторонними акциями многих прибрежных государств, которые выступают не только с временными, но и с вполне определенными и окончательными притязаниями на национальную юрисдикцию над обширными морскими зонами еще до вступления в силу общепринятой международной конвенции. Как уже неоднократно нами заявлялось и как вопрос принципа, Федеративная

Республика Германии считает, что такое одностороннее расширение морской юрисдикции прибрежных государств не должно осуществляться до принятия общепринятой международной конвенции и вне ее рамок. По этой причине Федеративная Республика Германии не может признать правомерным такое одностороннее расширение юрисдикции, если оно не соответствует международному праву и не подтверждается специфическими обстоятельствами каждого конкретного случая.

Третий комитет

21. Что касается положений относительно сохранения морской среды, то мы считаем в принципе удовлетворительной формулировку, которая содержится в документе A/CONF.62/WP.10/Rev.3. Возможно, могут потребоваться улучшения редакционного характера.

22. В отношении проведения морских научных исследований мы сожалеем о значительной эрозии традиционной свободы проведения исследований, хотя согласно документу A/CONF.62/WP.10/Rev.3 эта свобода сохранится для государств, международных организаций и частных предприятий в некоторых морских районах, например на морском дне за пределами континентального шельфа и в открытом море. Однако исключительная экономическая зона и континентальный шельф, которые представляют собой интерес для морских научных исследований, будут подлежать действию режима согласия, одним из основных элементов которого является обязательство прибрежного государства в соответствии с пунктом 3 статьи 246 давать свое согласие «при обычных обстоятельствах».

23. В этом отношении мы считаем важным напомнить, что создание благоприятных условий и содействие и способствование морским научным исследованиям являются общими принципами, признанными в тексте документа и определяющими его толкование и применение.

24. Некоторые делегации выразили озабоченность в связи с возможным нарушением их суверенных прав на разведку и разработку ресурсов в результате установления режима для проведения морских научных исследований на континентальном шельфе за пределами 200 морских миль. Мы считаем, что этот режим, который отрицает за прибрежным государством право по своему усмотрению отказывать в согласии на основании пункта 5 а статьи 246 за пределами районов, о которых оно официально объявило в соответствии с необходимыми условиями, изложенными в пункте 6, более чем достаточно учитывает интересы прибрежных государств. Озабоченность некоторых делегаций относительно обязательства предоставить информацию об операциях по разведке и разведке в процессе объявления таких районов учтена в пункте 6 статьи 246, в котором

вполне определенно исключается требование предоставления подробной информации.

25. Мы понимаем, что потребуются предпринять значительные административные усилия со стороны прибрежных государств, которые должны будут давать разумные уведомления об установлении районов, а также об их расширении, уменьшении или отмене. Это обязательство позволит проводящим исследования государствам или организациям учитывать установление таких районов уже в процессе планирования и подготовки проекта.

26. Общий принцип содействия научным исследованиям, несомненно, был бы лучше учтен путем более широкого применения системы обязательно урегулирования споров, что могло бы способствовать уменьшению неопределенности, вытекающей из нового правового режима. Одним из элементов, который может привести к таким неопределенностям, является то, что осуществление прибрежным государством права как отказать по своему усмотрению в согласии на проведение научных исследований в соответствии с пунктом 5 статьи 246, так и объявить конкретные районы в соответствии с пунктом 6, не подпадает под действие обязательного урегулирования споров.

27. Что касается разработки и передачи морской технологии, то мы удовлетворены тем, что будет развиваться международное сотрудничество. Мы понимаем, что соответствующее положение включает сотрудничество с частными предприятиями.

Пленарные заседания Конференции

28. Участие Европейского экономического сообщества в конвенции является необходимым для государств — членов этой наднациональной организации. Только Сообщество может принимать на себя права и обязательства в соответствии с конвенцией, относящиеся к компетенции, которую это Сообщество получило от своих государств-членов. Эту правовую необходимость нельзя игнорировать.

29. Правительство Федеративной Республики Германии всегда придерживалось и продолжает твердо придерживаться того мнения, что в интересах международного мира и безопасности споры между государствами относительно применения норм международного права следует урегулировать путем международного арбитража и что, следовательно, новые международные конвенции должны содержать эффективные и всеобъемлющие процедуры юридического урегулирования. Поэтому мы рассматриваем как большое достижение этой Конференции тот факт, что обязательное юридическое урегулирование споров является одной из основных норм и неотъемлемой частью будущей конвенции по морскому праву. Мы удовлетворены тем, что широкий круг споров охваты-

вается процедурами юридического урегулирования, но в то же время мы с сожалением отмечаем, что некоторые важные категории споров исключены из этих процедур. В этой связи мы имеем в виду, в частности, споры в связи с делимитацией морских зон W в связи с осуществлением прав прибрежных государств в их морских зонах в отношении рыболовства и научных исследований.

30. С другой стороны, среди положительных элементов системы урегулирования споров, изложенной в документе A/CONF.62/WP.10/Rev.3, есть один элемент, которому мы придаем особое значение как части общего «пакета» компромиссных решений, а именно статья 297, которая предусматривает необходимую дополнительную юридическую охрану свобод и прав судоходства, полетов и других правомерных с точки зрения международного права видов использования моря, которые продолжают иметь другие государства и их граждане в морских зонах прибрежных государств в соответствии с положениями конвенции, прибегая в связи с нарушением этих прав в результате акций прибрежного государства к обязательному юридическому урегулированию споров.

31. Делегация Федеративной Республики Германии вновь заявляет о своем предложении предоставить подходящее место для штаб-квартиры будущего Международного трибунала по мор-

скому праву. В этих целях она предлагает город Гамбург — международный торговый и портовый центр, имеющий давние морские традиции.

32. Учреждение подготовительной комиссии будет крайне необходимо, для того чтобы обеспечить эффективность этой конвенции и предусмотренных в ней учреждений, как только она вступит в силу. Работа этой комиссии должна основываться на той же широкой поддержке, которая требуется для принятия самой конвенции, поскольку она будет оказывать значительное влияние на осуществление, применение и толкование конвенции. Комиссия поэтому должна быть как можно более представительной.

33. Подписание конвенции как условия участия в ней может привести к тому, что участниками станут лишь относительно немного государств, и, следовательно, могут возникнуть сомнения относительно того, можно ли рассматривать результаты деятельности такой комиссии как представляющие позиции государств, участвующих в Конференции по морскому праву. Этой опасности следует избегать, учитывая важность задач, которые будут возложены на эту комиссию, среди которых одной из наиболее важных будет разработка норм и правил, которые будут применяться до тех пор, пока они не будут изменены Органом по морскому дну. По этой причине членство комиссии должно зависеть от подписания Заключительного акта.

ДОКУМЕНТЫ ПЕРВОГО КОМИТЕТА

ДОКУМЕНТ A/CONF.62/C.1/L.28 и Add.1*

Доклад координаторов рабочей группы 21 Первому комитету

*[Подлинный текст на английском языке]
[23 августа 1980 года]*

ВВЕДЕНИЕ

- I. СИСТЕМА РАЗВЕДКИ И РАЗРАБОТКИ.
- II. ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ ПРОИЗВОДСТВА.
- III. ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ И УСТАВ ПРЕДПРИЯТИЯ.
- IV. АССАМБЛЕЯ И СОВЕТ.

ПРИЛОЖЕНИЕ: изменения к тексту для переговоров, предложенные рабочей группой.

ВВЕДЕНИЕ

В ходе возобновленной девятой сессии Конференции, проходящей в Женеве, рабочая группа 21 начала свои переговоры с широкого обзора текущего положения со сложными ключевыми вопросами, которые все еще оставались нерешенными к концу первой части сессии, состоявшейся весной в Нью-Йорке. Затем группа приступила к активным консультациям с целью поиска наилучшего решения этих вопросов.

Рабочую группу 21, как обычно, в целом возглавлял Председатель Первого комитета г-н П. Б. Энго (Объединенная Республика Камерун), который также координировал переговоры по вопросам, касающимся Ассамблеи и Совета. Г-н Т. Ко (Сингапур) координировал переговоры, касающиеся финансовых мероприятий. По просьбе Председателя Первого комитета Заместитель председателя Первого комитета г-н Г. Вюнше (Германская Демократическая Республика) провел консультации по вопросам, касающимся системы разведки и разработки, а г-н С. Нандан (Фиджи) продолжил консультации по вопросам политики Органа в области добычи.

* Включает документы A/CONF.62/C.1/L.28/Corr. 1—3 и A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1/Corr.1 и 2; документ A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1 содержал приложение к настоящему докладу.

Председатель Первого комитета как главный координатор получал доклады о ходе переговоров и консультаций и в настоящее время представляет эти результаты Первому комитету. В этом докладе содержатся пояснительные меморандумы соответствующих координаторов переговоров и консультаций, представляемые под конкретными заголовками, указанными выше, а также приложение, содержащее их соответствующие предложения (A/CONF.62/C.1/L.28/Add.1). Доклад представляется на рассмотрение Первого комитета, после того как группы интересов и региональные группы, а также рабочая группа 21 имели возможность все это изучить.

Председатель Первого комитета как главный координатор считает целесообразным выразить свою особую признательность за дух сотрудничества, чувство долга и личный вклад всем тем, кто координировал переговоры и проводил консультации. Он выражает такую же признательность членам рабочей группы 21, чье чувство ответственности и политическая воля сделали возможным обслуживание представленных ниже предложений. Обслуживание и помощь, предоставляемые различными группами Секретариата, были, как обычно, на характерном для них самом высоком уровне. Поэтому следует выразить безграничную признательность Специальному представителю Генерального секретаря и через него сотрудникам Секретариата.

I. СИСТЕМА РАЗВЕДКИ И РАЗРАБОТКИ²⁴

С того момента как Председатель Первого комитета возложил на меня проведение переговоров по вопросам, входящим в круг ведения группы по переговорам I, я провел интенсивные консультации в поисках удовлетворительного решения еще не урегулированных вопросов, касающихся

²⁴ Доклад представлен г-ном Вюнше.

ся системы разведки и разработки ресурсов Района. Несмотря на огромный успех, достигнутый в ходе предыдущих сессий под председательством г-на Ф. Ндженги, по ряду вопросов все еще имелись разногласия. Оказалось, что некоторые из них разрешить весьма трудно. В условиях острой нехватки времени мы смогли, по моему мнению, преодолеть большую часть стоявших перед нами трудностей благодаря неустанным усилиям и доброй воле делегатов. Однако по-прежнему существует ряд вопросов, по которым делегации сохраняют различные точки зрения.

Я предложил рассматривать нерешенные вопросы в следующем порядке: передача технологии (приложение III, статья 5); антимонопольное положение (приложение III, статьи 6 и 7); конференция по обзору (статья 155, пункт 5); требования к заявителям (приложение III, статья 4, пункт 2); поправки, касающиеся норм, правил и процедур (статьи 160, 162, 167, 168, приложение II, статьи 4, 6, 7 и 16); и другие изменения неспорного характера.

В статье 5 приложения III о передаче технологии некоторые незначительные изменения были внесены в пункт 3а, b, c и e. В подпункте a выражение «технология, которая должна будет использоваться» было заменено выражением «технология, которую он использует». Это изменение было внесено не только для того, чтобы согласовать формулировку подпункта a с формулировкой, используемой в подпунктах b и c, но и для уточнения того, что это обязательство контрактора касается технологии, которую он фактически использует при осуществлении деятельности по контракту. С этой же целью в трех вышеупомянутых подпунктах после выражения «деятельности в Районе» были добавлены слова «по контракту».

Было согласовано, что последнее предложение подпункта a означает, что Предприятие обязано в духе доброй воли стремиться к приобретению технологии на открытом рынке.

В подпункте b было снято последнее предложение. Было отмечено, что первая часть подпункта b касается общего обязательства контрактора сделать все необходимое для предоставления Предприятию любой технологии, не охватываемой подпунктом a, в то время как последнее предложение касается иного обязательства, заключающегося в конкретной обязанности получить имеющее обязательную юридическую силу и поддающееся реализации заверение о передаче технологии, которую он не имеет право передавать. Была отмечена нецелесообразность замены общего заверения о сотрудничестве с Предприятием, предусматриваемого в подпункте b, более конкретным юридически обязательным заверением, содержащим условия продажи, поскольку Предприятие на том этапе еще даже не будет запрашивать технологию. Это более конкретное обязательство рассматривается в подпунктах c и d, и поэтому последнее предложение подпункта b было снято, а его фор-

мулировка переведена в первую часть подпункта c. Это предложение должно гласить следующее: «приобретать, если и когда Предприятие запрашивает об этом и когда это можно сделать без значительных расходов контрактора, имеющее правовое обеспечение и обязательную юридическую силу право» и т. д. В ходе обсуждения было уточнено, что, если приобретение законного права на передачу технологии связано со значительными расходами для контрактора, Предприятие опять же имеет возможность оплатить эти дополнительные расходы.

В подпункте e выражение «зарезервированной части Района, предложенной заявителем», было заменено выражением «части Района, предложенной контрактором, которая была зарезервирована в соответствии со статьей 8». Несмотря на то что ряд стран по-прежнему возражают против этого подпункта, а развивающиеся страны по-прежнему поддерживают его, это редакционное изменение, по мнению обеих этих групп, является полезным уточнением в тексте, касающемся описания зарезервированного Района. В прежнем тексте содержалось вводящее в заблуждение слово «заявитель», которое в настоящее время уже устарело, поскольку обязательства будут включены в контракт.

В пункте 4 слово «контрактором» было добавлено после слова «сделанные» только с целью уточнения. В пункте 4 я решил добавить также последнее предложение о предоставлении времени контрактору, с тем чтобы дать ему возможность пересмотреть свое предложение. Это добавление является следствием того, что подразумевается в статье 18 приложения III, которая предусматривает санкции только в том случае, если контрактор не выполняет касающегося его окончательно обязательного решения органа по разрешению спора. Считалось, что период в 45 дней будет вполне разумным.

В пункте 7 устанавливается предельный срок для рассмотрения обязательств, касающихся передачи технологии по контрактам, и для их использования. В отношении данного вопроса делегации придерживались разных точек зрения. Некоторые из них выступали за исключение любого указания сроков, в то время как другие предлагали сократить их. После тщательного обсуждения этого вопроса с обеими сторонами я решил изменить порядок, в соответствии с которым будут рассчитываться и устанавливаться предельные сроки. Я считаю, что компромисс может быть достигнут путем установления того же периода в десять лет как для включения обязательства в контракт, так и для его использования, а также путем расчета этого периода с момента, когда Предприятие приступает к промышленному производству. Я надеюсь, что, несмотря на то что этот порядок не может удовлетворить полностью ни одну из сторон, он может оказаться приемлемым для всех.

В связи с пунктом 8 развивающиеся страны настаивали на более четком определении технологии, которое будет охватывать технологию для переработки полезных ископаемых, добываемых в Районе. Другие делегации высказались против этой идеи. Я считаю, что любые изменения в этом положении, сделанные в настоящее время, создают серьезные трудности для некоторых делегаций, и поэтому я принял решение оставить его без изменений.

Делегация Федеративной Республики Германии при поддержке некоторых других делегаций выразила мнение о том, что определение выражения «на справедливой и разумной коммерческой основе и условиях», использованного в статье 5, являлось необходимым. С этой целью делегация предложила следующий текст:

«Справедливая и разумная коммерческая основа и условия являются такими условиями, которые в действительности согласованы на практике в сопоставимых случаях. В отсутствие какого-либо сопоставимого случая согласованная стоимость должна быть таковой, чтобы обеспечивать соответствующий вклад в покрытие затрат, связанных с развитием. Она включает в себя затраты на деятельность в целях развития, которая не дала положительных результатов, а также затраты на деятельность, необходимую для создания базы знаний для осуществления данного проекта.

Другими условиями являются такие условия, которые стимулируют дальнейшие усилия в целях развития».

Авторы этого предложения считают, что нет необходимости во включении этого определения в текст, но они хотели бы занести его в отчеты в качестве аутентичного толкования этого выражения.

По вопросу об антимонопольном положении делегация Франции представила неофициальный документ, в котором изложены некоторые поправки к пунктам 3 и 4 статьи 6 и пункту 4 статьи 7 приложения III. Целью этих поправок является: распространение антимонопольного применения положения на зарезервированные участки, уточнение того, что в случае, когда у заявителя имеются поручители, представленные более чем одним государством-участником, план работы относится ко всем государствам-участникам, являющимся поручителями, и предоставление приоритета государствам-участникам, не имеющим плана работы, утвержденного Органом, по сравнению с государствами-участниками, представившими или поддержавшими два или более утвержденных плана работ. Это предложение было решительно поддержано делегацией СССР, но позиции делегаций по данному вопросу были совершенно различными. К сожалению, я не могу сообщить о достижении какого-либо прогресса в отношении этого вопроса в рамках проведенных мною консультаций.

Пункт 2 статьи 4 о поручительстве в отношении заявителей вызвал трудности для делегаций ряда развитых стран. Для них положение, касающееся эффективного контроля в отношении заявки со стороны другого государства-участника, вызывает проблемы, связанные с его осуществлением. Для других делегаций сохранение нормы, содержащейся в данном пункте, имело большое значение. После продолжительных обсуждений мы в итоге пришли к решению, которое, как я надеюсь, является приемлемым для всех. Я принял решение сохранить норму многостороннего поручительства в том виде, в каком она содержится в документе A/CONF.62/WP.10/Rev.2, и добавить новое предложение о том, что «критерии и процедуры осуществления требований в отношении поручительства устанавливаются нормами, правилами и процедурами Органа».

Мы подробно обсудили также вопрос о последствиях недостижения договоренности на конференции по обзору. Некоторые делегации из развивающихся стран выразили свое неудовлетворение по поводу решения, предусмотренного в настоящей редакции пункта 5 статьи 155. Они настаивают на включении в текст идеи о моратории в случае, если конференция по обзору не достигнет договоренности в течение пяти лет после начала ее деятельности. Этот мораторий не затронет прав, приобретенных в соответствии с имеющимися контрактами. Он также не будет распространяться на планы работы Предприятия. С другой стороны, некоторые делегации решительно выступили против идеи моратория и выразили свое несогласие с предусматриваемыми в тексте для переговоров формулами большинства, требуемого для вступления в силу поправок, принятых Конференцией в отношении всех государств-членов. Поскольку по данному вопросу не было достигнуто общего понимания, я решил включить только следующие изменения, которые не затрагивают основной концепции, воплощенной в этом пункте. Во-первых, после слов «такие поправки» добавить слова «изменяющие или модифицирующие». Это добавление было внесено в целях уточнения того, что поправки, принятые Конференцией по обзору через пять лет после ее начала, могут повлечь за собой не только частичное, но и полное изменение системы. Во-вторых, я продлил период, требуемый для вступления в силу этих поправок, с 30 дней до 12 месяцев после сдачи на хранение документов о ратификации, присоединении или принятии двумя третями государств. Это изменение было внесено с учетом мнения многих делегаций о том, что потребуются более продолжительный период, чем 30 дней, для того чтобы привести свое национальное законодательство в соответствие с требованиями новой системы. Я также поменял местами пункты 4 и 5 в данной статье, поскольку я считаю, что предлагаемый мною порядок является более логичным. В пункте 5 представляемого мною сейчас текста (ранее пункт 4) слово «решение» было заменено словом «поправки», поскольку это слово

является более подходящим, по мнению делегаций, с которыми были проведены консультации.

Был рассмотрен ряд других положений, содержащихся в части XI. После обмена мнениями я решил включить некоторые поправки, которые, с моей точки зрения, могут быть приемлемыми для всех. Большинство этих поправок было включено в целях улучшения редакции или же уточнения значения положений. Только некоторые из этих поправок повлекут за собой изменения существа

В пункте 2 *b* статьи 147 были опущены слова «в Районе» при ссылке на установки, предназначенные для осуществления деятельности в Районе, с тем чтобы уточнить, что никакая установка, независимо от ее месторасположения, не может препятствовать проходу по морским коридорам, имеющим важное значение, или в районах интенсивного рыболовства.

Было предложено в пункте 4 статьи 156, в котором речь идет о полномочиях Органа создавать региональные центры или отделения, добавить предложение относительно соображений эффективности и экономии. Несмотря на отсутствие ясно выраженных возражений против этого предложения, считалось, что нет необходимости в такой поправке, поскольку согласно общему пониманию соображения эффективности и экономии уже подразумеваются при учреждении новых международных органов.

Что касается пункта 4 статьи 158, то предполагается, что правило, в соответствии с которым все органы Органа отвечают за осуществление возложенных на них полномочий и функций, распространяется также на Предприятие. Именно по этой причине в начале этого пункта была добавлена ссылка на Предприятие.

Считалось, что в статью 163 следует добавить положение, касающееся необходимости обеспечения беспристрастности и объективности членов Юридической и технической комиссии и Экономической плановой комиссии. Такое положение теперь предусматривается в пункте 8 этой статьи, и я выражаю надежду, что оно получит поддержку всех делегаций.

В пункте 2 статьи 165 перечисляются функции Юридической и технической комиссии. Поскольку в пункте 2 *d* излагается не конкретная компетенция этой комиссии, а порядок осуществления ее функций надзора и инспектирования, я решил сделать этот пункт новым пунктом 3.

Формулировка пункта 2 статьи 166 относительно обязанностей Генерального секретаря была изменена в целях уточнения. Я хотел бы отметить, что слово «административные» было включено для того, чтобы квалифицировать функции Генерального секретаря.

Поправки, включенные в пункт 3 статьи 167 и пункты 1 и 3 статьи 168, не меняют существа этих положений и не требуют пояснений.

Во вступительном предложении статьи 17 приложения III в ее нынешней редакции содержится ссылка на пункт 2 *f* статьи 160 и пункт 2 *n* статьи 162. Слова «в частности» были включены для указания того, что перечень вопросов, в отношении которых Орган может принимать нормы, правила и процедуры, не является исчерпывающим.

II. ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ ПРОИЗВОДСТВА²⁵

Группа, которой была поручена задача рассмотрения политики в области производства, в частности положений статьи 151, была вновь созвана 28 июля и провела ряд заседаний. Кроме того, я провел консультации с двумя группами основных интересов, то есть с производителями на суше и потребителями металлов, получаемых из Района, с отдельными делегатами, а также с группами менее существенных интересов. Я конкретно упоминаю эти группы менее существенных интересов, поскольку очевидно, что интересы всех членов группы производителей на суше не обязательно совпадают во всех отношениях; имеются группы производителей никеля, производителей меди, производителей кобальта и производителей марганца; имеются крупные страны с высокоразвитой добывающей промышленностью и имеются также страны, которые только развивают свою добывающую промышленность, а также страны — потенциальные производители. Как и в группе потребителей, здесь представлены различные интересы, то есть интересы стран, которые планируют приступить в скором времени к добыче полезных ископаемых с морского дна, и других стран, которые не имеют таких планов на ближайшее будущее. Разногласия между этими различными группами неизбежно станут более осязаемыми, поскольку обсуждение касается конкретных вопросов функционирования системы, а не только вопросов общего принципа. Мы вынуждены признать, что эти разногласия будут играть важную роль в ходе переговоров. Конечно, такое положение затрудняет достижение полного соглашения и требует проявления большей гибкости и понимания со стороны всех делегаций. Я рад отметить, что в этом не было недостатка.

Группа не тратила времени на разработку и утверждение повестки дня, поскольку вопросы, которые предстояло рассмотреть, были хорошо известными и не было необходимости их перечислять. Однако для облегчения пользования настоящим докладом я перечисляю вопросы, которые были подняты в ходе обсуждения: антисубсидирование или защита от несправедливой торговой практики; доступ на рынки полезных ископаемых, добываемых на суше; пункт 2 *b* статьи 151; распределение минимального объема производства и положения о гарантиях; пункт 2 статьи 151; разрешение на производство и последующие изменения в других статьях; пункт 4 статьи 151;

²⁵ Доклад представлен г-ном Нанданом.

положение, касающееся отрицательных последствий для экономики производителей на суше разработки полезных ископаемых морского дна; пункт 1 статьи 151; проблема, касающаяся представительства Органа в соглашениях по сырьевым товарам; проблемы сбыта для производителей полезных ископаемых на суше в начале коммерческого производства заключались в том, что разработка полезных ископаемых морского дна должна начинаться с такого объема производства, который эквивалентен показателю роста мирового потребления никеля за пять лет; статья 150; политика в отношении деятельности в Районе; редакционные изменения.

Всем делегациям известно существо проблем, которые я перечислял выше; поэтому в настоящем докладе я только вкратце остановлюсь на вопросах существа и затем поясню предлагаемые мною решения и укажу причины, по которым я предлагаю эти решения.

АНТИСУБСИДИРОВАНИЕ ИЛИ ЗАЩИТА ОТ НЕСПРАВЕДЛИВОЙ ТОРГОВОЙ ПРАКТИКИ

Принцип антисубсидирования касается проблемы, которая, по мнению производителей металлов на суше, может возникнуть в том случае, если какое-либо государство-участник, желающее развивать промышленность по разработке полезных ископаемых морского дна по причинам иным, чем чисто коммерческие, пожелает предоставить на цели проекта некоторую финансовую или иную помощь, которая не предоставляется проектам коммерческого производства на суше. Эта помощь даст производителям, извлекающим металлы с морского дна, преимущество на рынке сбыта и позволит им добиться падения цен.

Этот вопрос обсуждался весьма подробно, и было ясно, что существует весьма широкое, но противоречивое понимание в отношении того, что можно подразумевать под выражением «субсидия». Было отмечено, что практика предоставления помощи определенным развивающимся отраслям промышленности путем освобождения от налогов, предоставления инвестиционных кредитов и т. п. является широко распространенной. Поэтому трудно будет установить, что помощь, предоставляемая на цели разработки полезных ископаемых морского дна, может быть истолкована как дискриминация. В то же время была достигнута договоренность о том, что помощь какой-либо отрасли промышленности, если она будет неправильно использована, может дать этой отрасли значительное преимущество на рынке по сравнению с другой отраслью, которая функционирует на чисто коммерческой основе.

Термин «несправедливая практика» является менее спорным и мог бы послужить основой для соглашения, за исключением существенного различия во мнениях по одному конкретному аспекту. Некоторые делегации, главным образом пред-

ставляющие страны-производители на суше, считают, что настоящая конвенция, которая призвана регулировать разработку полезных ископаемых морского дна глубоководных районов, обязана лишь обеспечивать, чтобы такая разработка не была сопряжена с несправедливой практикой, и что нецелесообразно, чтобы действие конвенции выходило за эти рамки. Однако другие делегации считают, что любые ограничения на торговую практику должны в равной мере распространяться на добывающую промышленность в целом как на суше, так и на морском дне.

Я не смог предложить текст, в котором учитывались бы все точки зрения — текст, в котором предусматривалась бы эффективная защита от несправедливой практики в рамках этой промышленности, и в то же время без риска вмешательства в торговую политику и внутренние дела государств. Главным образом из-за этой последней проблемы и в связи с вопросами, относящимися к обязательствам по торговым соглашениям, таким как Генеральное соглашение по тарифам и торговле, некоторые делегации не решились взять на себя конкретные обязательства. Несмотря на продолжительные обсуждения, не было достигнуто никакого результата.

ДОСТУП НА РЫНКИ ПОЛЕЗНЫХ ИСКОПАЕМЫХ, ДОБЫВАЕМЫХ НА СУШЕ

Некоторые производители полезных ископаемых на суше выразили убежденность в том, что при нормальных условиях они будут вполне конкурентоспособными в сравнении с производителями полезных ископаемых, добываемых с морского дна глубоководных районов. Тем не менее они обеспокоены тем, что некоторые страны, которые в настоящее время являются потребителями их металлов, будут добывать эти металлы с морского дна и будут поставлять их на свой внутренний рынок. В результате такое положение может нарушить сложившийся характер взаимоотношений между производителями и потребителями, и тем самым производители могут лишиться традиционных рынков. Эту проблему следует рассматривать вместе с вопросом о «несправедливой практике», о которой я упоминал ранее.

Можно отметить, что, если добыча с морского дна будет оставаться в пределах объема роста мирового потребления никеля, возрастающий спрос неизбежно должен сделать рынки доступными в определенных районах для всего производимого никеля. Однако такой выход не является весьма удовлетворительным для производителя, который в течение многих лет, возможно, осваивал рынки экспорта и теперь вынужден искать новые и, вероятно, менее прибыльные рынки. Поэтому производители металлов на суше считают, что в текст необходимо включить ссылку на эту проблему.

Я включил текст, в котором будут отражены эти проблемы, несмотря на оговорки, высказанные некоторыми промышленно развитыми странами, поскольку они опасаются, что такое положение будет затрагивать их внутреннюю торговую политику. Однако я выражаю надежду, что текст, который теперь включен в качестве подпункта *i* статьи 150, развеет опасения производителей на суше.

ГАРАНТИРОВАННЫЙ НИЖНИЙ ПРЕДЕЛ ПРОИЗВОДСТВА И ПОЛОЖЕНИЯ О ГАРАНТИЯХ

В пункте 2*b* статьи 151 рассматривается метод расчета предела производства никеля с морского дна. На прошедшей сессии я предложил поправку к этой системе, которая установит распределение минимального объема, нижний предел на основе 3-процентной нормы роста мирового потребления никеля, если фактическая норма роста ниже этого показателя. Одновременно я предложил положение о гарантиях, в соответствии с которым ограничивается уровень производства, гарантируемый согласно этому положению, с тем чтобы он никогда не превышал фактического показателя ежегодного увеличения объема, рассчитанного по прогнозируемому объему за 15 лет. Я подробно пояснил рациональность этой схемы в своем докладе и не буду здесь повторяться. В ходе прошедшей сессии оставалось мало времени для полного рассмотрения этого предложения. Сейчас группа имела возможность рассмотреть эти положения подробно, и на основе обсуждений я пришел к следующим заключениям.

Во-первых, по-видимому, существует некоторое неправильное понимание цели этой поправки, главным образом ее последней части, которая представляет собой положение о гарантиях. Нам всем известно, что схема контроля за производством является сложной системой, использующей математические и статистические принципы, и когда их излагают правовым языком, они становятся еще более трудными для понимания. Я осознал, что эта проблема существовала, и надеялся, что записки, содержащиеся в моем докладе²⁶, позволят прояснить любую двусмысленность в тексте; однако, по-видимому, все еще сохраняется некоторое недопонимание. Обсуждения в рамках группы в ходе текущей сессии были исчерпывающими, и я уверен в том, что они позволили рассеять сомнения, которые, возможно, были у делегаций относительно цели этой поправки и порядка ее действия на практике. Однако я считаю, что более подробно разъяснение механизма действия всей схемы контроля за производством наряду с примерами расчетов были бы полезными для мно-

гих делегаций. Я надеюсь, что в ближайшее время я смогу приложить такой документ к настоящему докладу.

Продолжалось обсуждение вопроса о том, необходимо ли включать положение о «нижнем пределе» вместе с элементом гарантий и содействовало бы это каким-либо образом принятию всеми системы контроля за производством в целом. В ходе обсуждения были подготовлены многочисленные цифры, статистические данные и диаграммы на гипотетической основе с целью показать, что может произойти в никелевой промышленности при определенных условиях. Некоторые из этих материалов способствовали лучшему пониманию формулы контроля за производством. Однако ни одна из них не может дать готового ответа на основной вопрос о том, каким будет мировой спрос на никель в будущем. В этой связи я могу только сказать, что со времени последней сессии Конференции мы располагаем весьма незначительными новыми данными, которые изменили бы оценку будущих тенденций в никелевой промышленности, которую мы дали в то время. Поэтому я считаю, что поступил обоснованно, сохранив в принципе эту схему в том виде, в каком я ее предложил и в каком она была включена на прошлой сессии в текст для переговоров.

Однако проблемы, которые возникли в результате недопонимания текста и о которых я упомянул выше, побудили меня обратить внимание на формулировку текста в целях его улучшения, с тем чтобы обеспечить ясное понимание значения и цели этого пункта. Такая работа была проделана, и она отражена в этом новом варианте. Фактически никакие положения существа не подверглись изменению. Однако я хотел бы указать на неумышленную ошибку, содержащуюся в моем предыдущем тексте, в результате чего предусматривалось, что фактический рост прогнозируемого объема рассчитывается с начала промежуточного периода. В новом тексте эта ошибка в дате, начиная с которой исчисляется объем фактического роста, исправлена ссылкой на год, предшествующий промежуточному периоду. Благодаря этому изменению расчеты положений о гарантиях соответствуют по времени методу, повсеместно используемому при расчете контроля за производством в пункте 2*b i*, в котором также расчет начинается в год, предшествующий промежуточному периоду.

РАЗРЕШЕНИЕ НА ПРОИЗВОДСТВО

В неофициальном сводном тексте для переговоров я предложил концепцию разрешения на производство. Обоснования для такого предложения были полностью пояснены в моем предыдущем докладе, и, по-видимому, эта идея была принята всеми. Однако для осуществления этой схемы требуется включение некоторых последующих изменений в текст других статей, поскольку многие из процессов, которые были применимы для

²⁶ Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том XIII (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.81.V.5), документ A/CONF.62/C.1/L.27 и Add.1, приложение II В.

представления и утверждения планов работы, теперь должны быть применимы в отношении подачи заявок на разрешение на производство и выдачи такого разрешения. Эти изменения были включены в статьи 162 и 165 и в статьи 6 и 7 приложения III.

В статью 162, в которой говорится о полномочиях и функциях Совета, был добавлен новый пункт 2 z. В этом пункте Совет уполномочивается делать выбор из числа заявителей на разрешение на производство. Процесс выбора будет применяться только в тех случаях, когда квалифицированные заявители подали заявку на получение разрешения на производство, объем которого в совокупности превышает общий объем добычи, допускаемый в рамках добычи на морском дне и рассчитанный в соответствии с пунктом 2 b статьи 151.

В статью 165, в которой говорится о Юридической и технической комиссии, включен новый пункт 2 o. В этом пункте на Комиссию возлагается обязанность рассчитывать верхний предел производства в соответствии с пунктом 2 статьи 151 и выдавать разрешение на производство по решению Совета, когда это необходимо.

В статье 6 приложения III был опущен пункт 3 c. Утверждение плана работы более не будет предполагать автоматическое право заниматься добычей на морском дне, и поэтому проблема выбора среди заявителей в отношении планов работы в тех случаях, когда верхний предел производства будет превышен, более не возникает. Процесс выбора теперь переходит в вопрос о выдаче разрешений на производство.

В статью 6 добавлен новый пункт 5. Этот пункт предназначен для того, чтобы обеспечить действие положений о предотвращении монополизаций после промежуточного периода.

В статью 7, озаглавленную «Выбор заявителей», пришлось внести ряд изменений. Эта статья направлена на то, чтобы дать критерии выбора заявителей на план работы, когда этот выбор становится необходимым, то есть когда общий объем производства, запрашиваемый в планах работы, превышает верхний предел, допускаемый в соответствии с формулой в пункте 3 статьи 151. Утверждение плана работы по-прежнему должно отвечать условиям и критериям, изложенным в статье 6 и в других статьях текста, однако уже нет какой-либо необходимости в выборе среди заявителей для распределения объема производства на данном этапе. Поэтому целью статьи 7 теперь является «выбор заявителей для выдачи разрешений на производство». В ней в настоящее время предписываются критерии выбора среди заявителей на разрешение на производство в любой момент, когда такой выбор становится необходимым, то есть тогда, когда квалифицированные заявители на разрешение на производство

запрашивают объемы производства, превышающие величины, предусмотренные в пункте 2 b статьи 151. Критерии выбора среди заявителей на разрешение на производство остаются теми же, которые применялись ранее для выбора среди заявителей на утверждение планов работы. Поэтому большая часть изменений в статье 7 заключается в замене выражения «план работы» выражением «разрешение на производство».

Пункт 4 статьи 7, который сейчас стал пунктом 5, был изменен, с тем чтобы уточнить его назначение и цель. Дополнительное изменение было внесено в прежний пункт 5, который в настоящее время стал пунктом 6. Это было сделано для упрощения текста, однако назначение и цель этого пункта остались без изменений.

ПОЛОЖЕНИЕ, КАСАЮЩЕЕСЯ ОТРИЦАТЕЛЬНЫХ ПОСЛЕДСТВИЙ ДЛЯ ЭКОНОМИКИ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ НА СУШЕ РАЗРАБОТКИ ПОЛЕЗНЫХ ИСКОПАЕМЫХ МОРСКОГО ДНА

Я перехожу к пункту 4 статьи 151 и хотел бы объяснить поднятые в отношении его вопросы. В ходе обсуждения положений пункта 2 статьи 151 было отмечено, что предлагаемый верхний предел производства предусмотрен для защиты производителей никеля, однако в нем не предусматривается какой-либо защиты производителей на суше других металлов. Эта проблема возникает из-за того, что соотношения металлов, содержащихся в конкрециях, и, следовательно, производство металлов из конкреций, значительно отличается от структуры потребления этих металлов в мире. При использовании в качестве примера цифр производства по модели Массачусетского технологического института один проект, если он дает 39 000 тонн никеля, 34 000 тонн меди и 4000 тонн кобальта в год, обеспечит приблизительно (я хотел бы подчеркнуть весьма приблизительно характер этих цифр, поскольку мы говорим лишь о порядке величин) $1/20$ годового мирового потребления никеля, $1/200$ годового мирового потребления меди и $1/7$ годового мирового потребления кобальта, а также — в перспективе — весьма значительную долю мирового потребления марганца. Таким образом, схема, ограничивающая производство никеля в ходе разработки морского дна определенным объемом, который является долей повышения мирового спроса на никель, будет допускать такой объем производства кобальта и марганца, который превысит такую долю повышения мирового спроса на эти металлы.

Предполагалось, что эту проблему можно будет решать с помощью валютных систем, и это лежало в основе предыдущих текстов, в которых говорилось лишь о компенсации. Однако при изучении финансовых показателей, которые могут быть с этим связаны, становится очевидным, что простая компенсация наличными может не быть

общеприемлемым или практическим решением и что следует предусмотреть какой-либо иной подход. Мы должны понимать, что этот вопрос является весьма реальным и весьма сложным. Любая система компенсации будет предусматривать исследование того, сколько потребуется средств, следует ли произвести разовую выплату либо выплачивать сумму в течение определенного срока или постоянно. Все это должно увязываться с принципом справедливого распределения благ от добычи ресурсов общего наследия всего человечества.

По моему мнению, к решению этой проблемы можно подойти лишь после детального изучения добывающей промышленности, которая будет затронута в результате разработки морского дна, и той роли, которую она играет в экономике соответствующих стран. Подобное исследование, естественно, выходит за рамки настоящей Конференции, однако ему, несомненно, должно быть уделено первоочередное внимание в работе Экономической плановой комиссии. В результате такого исследования может также потребоваться помощь или участие других международных учреждений, которые занимаются вопросами финансовой и технической помощи развивающимся странам.

Страны, на которые отрицательно повлияет разработка морского дна, считают, что они должны иметь право взять на себя инициативу в этом вопросе, а не ждать, пока на них скажутся эти неблагоприятные события. Поэтому я внес ряд существенных изменений в текст. Во-первых, я расширил рамки возможной помощи. Во-вторых, я добавил концепцию о том, что другие международные учреждения могут быть призваны принять участие. В-третьих, я добавил в конце пункта предложение, которое предусматривает право какой-либо страны принимать меры и просить о проведении исследования, когда, как представляется, можно ожидать неблагоприятных последствий, а не откладывать все до наступления самих этих последствий.

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО ОРГАНА В СОГЛАШЕНИЯХ ПО СЫРЬЕВЫМ ТОВАРАМ

Одним из аспектов политики в области ресурсов, в отношении которого, как я считаю, имеется широкое согласие, является то, что соглашения или договоренности по сырьевым товарам могут стать одним из наиболее эффективных долгосрочных решений возможных проблем. Это понимание отражено в пункте 1 статьи 151, в соответствии с которым Органу предоставляется право участвовать в таких соглашениях или договоренностях. Однако разногласия возникают при попытках детального закрепления в тексте того, каким именно конкретным образом Орган должен принимать участие. Некоторые делегации считают, что Конференция по морскому праву не должна решать вопрос о конкретном характере участия Органа и что в любом случае Орган должен участвовать

в таких конференциях по сырьевым товарам лишь по вопросам, касающимся добычи, осуществляемой Предприятием. Другие считают, что Орган должен участвовать в конференциях по всем вопросам добычи с морского дна глубоководных районов.

Пытаясь примирить эти различные мнения, я внес одно весьма незначительное изменение, сняв в пятом предложении артикль «the» перед словами «production in the Area». Последствия этого на других языках, помимо английского, по-видимому, несколько неопределенны, однако я хотел оставить максимально возможную свободу действий в этом вопросе. Однако я считаю, что эти конференции по сырьевым товарам установят свои собственные нормы представительства, и было бы нежелательно, чтобы Орган оказался ограниченным в выполнении своей роли из-за определенной негибкости этого положения.

Я также добавил в конце третьего предложения фразу, которая вносит в текст уточнение того вида конференции по сырьевым товарам, в которой Орган может участвовать.

ПРОБЛЕМЫ СБЫТА ДЛЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЕЙ НА СУШЕ В МОМЕНТ НАЧАЛА ПРОМЫШЛЕННОГО ПРОИЗВОДСТВА С МОРСКОГО ДНА

В ходе обсуждения на этой сессии был поднят вопрос о последствиях для рынка никеля начала промышленного производства металлов с морского дна. В этот момент максимальный объем, равный 5-летнему повышению мирового спроса на никель, может выйти на рынок, на котором, как предполагается, объем потребления будет примерно соответствовать объему производства на суше. В результате некоторая часть мощностей на суше может оказаться излишней. Это, видимо, краткосрочная проблема, которую мы всегда сознавали, однако она является составной частью системы ограничения производства, которая была принята уже давно. В настоящее время было бы невозможным вносить какие-либо существенные изменения, которые отразились бы на этой ситуации, не изменяя в то же время практически всей схемы.

Однако эта проблема должна рассматриваться в контексте того, что фактически произойдет в горнодобывающей промышленности, а не в той несколько нереальной перспективе, которую можно составить на основе текста, если его рассматривать буквально как прогноз событий. Положения схемы контроля над уровнем производства позволяют добыче с морского дна глубоководных районов конкурировать в момент начала промышленного производства на уровне сбыта от 100 000 до 200 000 тонн. Если этот объем будет выброшен на рынок никеля сразу, это действительно создаст определенный хаос. Однако, как мы все понимаем, это маловероятно: различные подрядчики на разработку морского дна будут иметь различные планы производства, могут наращивать объем производства поэтапно, могут иметь различные гра-

фики работы, и итог может быть результатом ряда несвязанных и случайных событий. Фактически почти наверняка этот первоначальный объем будет добыт в течение какого-то длительного периода времени, а не будет представлять собой мгновенный скачок, как об этом можно было бы судить на основе диаграммы верхнего предела производства. Также следует помнить, что в период строительства будет определенный разрыв во времени между подачей заявки на разрешение на производство и фактическим производством. Не будет никаких секретов в отношении этих запланированных проектов разведки, и имеющиеся производители смогут скорректировать свои собственные планы так же, как это они делали бы, если бы знали о том, что другой крупный производитель на суше начинает производство.

Может показаться, что мы избегаем этой проблемы и откладываем ее на основании того, что она будет решена автоматически, однако, по моему мнению, сама горнодобывающая промышленность более компетентна с точки зрения рассмотрения и решения этой проблемы, чем настоящая Конференция. Широкие колебания спроса и цен весьма характерны для горнодобывающей промышленности, и в результате эта промышленность, как я считаю, создала жизнеспособную структуру, которая реагирует на это положение. Для подтверждения этого вывода можно отметить, что мировое потребление никеля упало с 710 000 тонн в 1974 году до 577 000 в 1975 году и вновь возросло до 670 000 тонн в 1976 году, однако в то же время производство росло весьма стабильными темпами с 737 000 тонн в 1974 году до 755 000 тонн в 1975 году и 767 000 тонн в 1977 году. Подобная проблема создает лишь идеальную ситуацию для предприятий в этой отрасли, и можно надеяться, что в рамках соглашений и договоренностей по сырьевым товарам будут найдены пути для ее корректировки. Поэтому я могу лишь вновь подчеркнуть, что имеющиеся данные говорят о том, что решение вопроса об этих колебаниях на рынке будет найдено самой добывающей промышленностью, как ее сектором производства на суше, так и ее сектором производства на морском дне, поскольку эта проблема равно важна как для одной, так и для другой стороны. Я не вижу какой-либо возможности изменения положений этого текста для учета этих проблем или для их решения без внесения коренных изменений во всю схему.

ПОЛИТИКА В ОТНОШЕНИИ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РАЙОНЕ

Статья 150, которая является общим заявлением о политике, была составлена с учетом интересов всех групп. Я даю себе полный отчет в том, что любые предложенные изменения должны рассматриваться осторожно. Тем не менее трудно обсуждать содержание статьи 151 о политике в области добычи, не обсуждая также статью 150, и поэтому в ходе обсуждения на эту статью часто делались ссылки.

Ряд делегаций, в частности делегации из стран-потребителей, считают, что недостаточно подчеркивается роль Органа в развитии разработки морского дна глубоководных районов и что этот момент следует каким-то образом отразить в тексте. В то же время многие делегации считают, что эта статья хорошо сбалансирована и отражает многие затрагиваемые интересы и что любые изменения нарушают этот баланс. Они считают, что ссылки в тексте уже в достаточной степени выражают политику в отношении развития промышленности по разработке ископаемых с морского дна глубоководных районов. Тем не менее я не могу не учитывать общий смысл замечаний промышленно развитых стран о том, что отсутствие ссылки на развитие разработки морского дна глубоководных районов в этой статье или в других частях конвенции вносит определенную несбалансированность. Поэтому я добавил дополнительный пункт *h*, который конкретно отражает их обеспокоенность. Были обсуждены и другие изменения текста статьи 150, и те изменения, которые были сочтены общеприемлемыми, были включены в текст.

В другом разделе этого доклада рассматривается добавление пункта *i*, касающегося доступа на рынки.

РЕДАКЦИОННЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ

В текст статьи 151 были внесены определенные редакционные изменения. Они предназначены для улучшения структуры и стиля текста, но не обсуждались. Во второй строке пункта 2 снято как лишнее слово «ранее». Это слово в контексте данного предложения означало бы, что план работы всегда должен утверждаться до заявки на разрешение на производство. Это не так. Могут быть обстоятельства, при которых эти две заявки и их утверждение могут быть одновременными.

В конце предпоследнего предложения в пункте 2 *a* слово «earlier» заменено по грамматическим соображениям словом «earliest».

В пункте 2 *c*, по-видимому, недостаточно четко указывалось, что показатель в размере 38 000 тонн для Предприятия касается его первоначального проекта и что его приоритет является таким, как указывается в статье 7 приложения III. Поэтому я добавил слова «для его первоначального использования».

В пункте 2 *e* предложение «Орган не дает решение... никеля в год» находилось, как представляется, не на своем месте, и я передвинул его в конец пункта.

В пункте 3 *i* я лишь переставил фразы, с тем чтобы слова, касающиеся цели положения, находились впереди слов о средствах достижения этой цели.

Как я отметил в начале настоящего доклада, в ходе данной сессии были подняты многие важные вопросы деталей, а также принципиальные вопросы, и я считаю возможным отметить, что

группа смогла добиться большего прогресса по большому числу вопросов, чем на любой другой сессии. Дискуссия была откровенной и информативной. Делегаты убедительно отстаивали в группе свои интересы, и я могу заверить их в том, что при подведении итогов обсуждения учитывались поднятые ими вопросы. Однако, как они сами, без сомнения, согласятся, ни одни интересы не могут быть преобладающими или исключительными и результатом должен быть компромисс.

В результате переговоров и обсуждений я смог подготовить проекты текстов различных статей, которые, как я считаю, сбалансированно отражают многие затронутые интересы. Я считаю, что эти тексты являются справедливым компромиссом и что они будут приемлемы для всех.

И наконец, я хотел бы поблагодарить членов группы по политике в области добычи за их активную помощь и сотрудничество в изыскании решений многих проблем. Я хотел бы также поблагодарить Председателя Первого комитета за его советы, добрые пожелания и безграничную поддержку. Однако мой доклад был бы неполным, если я не выразил бы благодарность Секретариату за его помощь. Я хотел бы особо выделить г-на Э. Лангвада, с которым я работаю уже в течение ряда сессий. Его опыт и знания в области политики в области добычи для меня бесценны. Я восхищаюсь его преданностью делу и объективностью и действительно в большом долгу перед ним за его безграничную поддержку.

III. ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ И УСТАВ ПРЕДПРИЯТИЯ²⁷

Г-н Председатель, разрешите мне начать с благодарности в Ваш адрес за решительную политическую и моральную поддержку, которую Вы всегда мне оказывали в моей работе.

Далее, я хотел бы выразить мою глубокую признательность членам группы, которые столь тесно сотрудничали со мной в течение прошедших нескольких лет. Это — г-н Джон Бейли, докладчик Первого комитета, г-н Мати Пал и г-н Шуничиро Йошида из Секретариата Организации Объединенных Наций, г-н Пали Киртисингха из ЮНКТАД и г-н Джеймс Себениус из Гарвардского университета. Мои коллеги и я обладаем духом сплоченности и корпоративности, который, видимо, уникален в рамках нашей Конференции. Я также хотел бы поблагодарить г-жу Гэби Парри, г-жу Шейлу Смит и г-жу Элеонору Друз за их неоценимую секретарскую помощь.

Что касается принципов, лежащих в основе моих предложений, то я руководствовался критериями, содержащимися в документе A/CONF.62/62²⁸. Во-первых, изменения, предлагаемые

Председателем, должны быть результатом консультаций и переговоров, а не плодом его собственного воображения и решения. Во-вторых, предлагаемые изменения должны пользоваться широкой существенной поддержкой. В-третьих, предлагаемые изменения должны существенно улучшать перспективы достижения консенсуса по любому конкретному вопросу или проблеме.

А. ФИНАНСОВЫЕ УСЛОВИЯ КОНТРАКТОВ

В конце восьмой сессии я предложил компромиссное предложение по финансовым условиям контрактов. Это предложение лишь с незначительными изменениями в настоящее время содержится в статье 13 приложения III документа A/CONF.62/WP.10/Rev.2. Хотя ни одна из делегаций или групп делегаций не удовлетворена этим компромиссным предложением полностью, многие важные делегации и группы делегаций заявили о своей готовности согласиться с ним в качестве компромисса. Группа 77, социалистические страны Восточной Европы, Соединенные Штаты, Соединенное Королевство и ряд других промышленно развитых стран заявили, что они могут согласиться с этим предложением.

Годовой фиксированный сбор

Федеративная Республика Германии и Италия вновь внесли свое предложение о том, чтобы годовой фиксированный сбор выплачивался лишь с момента начала промышленного производства, а не с момента подписания контракта. Франция предложила, чтобы годовой фиксированный сбор выплачивался с четвертого года контракта. По причинам, которые я неоднократно объяснял в прошлом, я не смог включить в текст ни одно из этих предложений.

Сбор за производство

В рамках как единой, так и смешанной системы финансовых выплат Франция предложила устанавливать сбор за производство на основе рыночной стоимости конкреций, а не на основе стоимости готовых металлов, извлеченных из конкреций, как предусматривается во втором пересмотренном варианте текста. Это предложение было также отклонено Группой 77. Основания, по которым Группа 77 отклонила это предложение, уже отмечались в моих предыдущих докладах.

Смешанная система финансовых выплат

Смешанная система финансовых выплат состоит из сбора за производство и доли чистых поступлений от разработки. Бельгия, Федеративная Республика Германии и Япония предложили снизить сбор за производство в течение первого периода с 2% до 1,5%, а в течение второго периода — с 4% до 2,5%. Делегации Бельгии, Франции

²⁷ Доклад представлен г-ном Ко.

²⁸ См. *Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву*, том X.

и Федеративной Республики Германии также предложили, чтобы в основу триггерного механизма был положен доход от капиталовложений в размере 25%, а не 15%. В случае контракта лишь на разработку Бельгия, Франция, Федеративная Республика Германии и Италия предложили, чтобы сбор за производство составлял в течение первого и второго периодов соответственно 3% и 8% от рыночной стоимости конкреций.

Касаясь второго элемента смешанной системы, Бельгия, Франция, Федеративная Республика Германии и Италия предложили удлинить три приростные ступени, с тем чтобы первая ступень составляла от 0 до 15%, вторая — от 15% до 30%, а третья — от 30% и выше. Эти четыре делегации также предложили резко сократить долю Органа в чистых поступлениях от разработки. В соответствии с их предложением ее следует сократить до 10% на первой ступени, 20% — на второй и 40% на третьей ступени в течение первого периода и до 30% на первой ступени в течение второго периода.

Группа 77 считает, что размеры сбора за производство, ступени в приростной шкале и доля Органа в чистых поступлениях от разработки, содержащиеся в тексте для переговоров, находятся на самом низком уровне. Поэтому они не могут согласиться с требованием Бельгии, Франции, Федеративной Республики Германии и Италии о резком сокращении этих показателей.

Определение термина «расходы контрактора по освоению»

Франция, Япония, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты Америки предложили включать в расходы контрактора по освоению расходы на поисковые работы в зарезервированном участке. Члены Группы 77 отметили, что представители этих промышленно развитых стран несколько лет тому назад согласились с тем, что расходы на поисковые работы в зарезервированном участке не будут включаться в расходы контрактора по освоению. Я согласился с двумя предложенными Японией редакционными изменениями. Первое заключается в том, чтобы вставить после слов «операций по контракту» слова «во всех случаях, кроме указанных в подпункте *n*». Я также вставил термин «перерабатывающее предприятие» в определение расходов контрактора по освоению.

Перенос убытков вперед или назад

В соответствии с пунктом 6*k* статьи 13 контрактор может переносить вперед свои чистые эксплуатационные убытки в течение двух лет подряд. Он также может переносить такие убытки назад на два предыдущих года при условии, что эти убытки имели место в течение последних двух лет контракта. Соединенное Королевство и Соединенные Штаты предложили, чтобы убытки можно бы-

ло переносить назад на два предыдущих года без условия о том, что такие убытки должны иметь место в последние два года контракта. Группа 77 не смогла согласиться с этим предложением.

Исчисление «дохода от капиталовложений»

Япония, Соединенное Королевство и Соединенные Штаты Америки предложили изменить исчисление «дохода от капиталовложений» в пункте 6*m* таким образом, чтобы использовать не чистые поступления от разработки, а чистые поступления контрактора в добывающем секторе на основе фактического соотношения расходов. Группа 77 отклонила это предложение, поскольку существующий метод исчисления был частью пакета, согласованного на восьмой сессии.

Ставки процента

Я внес редакционные изменения в пункт 6*o*. Я снял выражение «могут допускаться только в том случае, если» и заменил его выражением «допускаются в той мере, в какой».

В. УСТАВ ПРЕДПРИЯТИЯ

Статья 1 приложения IV: Цели

Франция хотела изменить пункт 1 статьи 1 для уточнения того, что Предприятие может перевозить, перерабатывать и сбывать лишь полезные ископаемые, добываемые им в Районе, а не полезные ископаемые, добываемые другими предприятиями. Группа 77 не смогла согласиться с этой поправкой. Она заявила, что если Предприятие когда-либо сможет перерабатывать не только конкреции, которые оно добывает в Районе, но и конкреции других предприятий, то нет причин, по которым конвенция должна запрещать Предприятию делать это. Поскольку в отношении этой поправки не достигнуто соглашения, я не могу включить ее в текст.

Статья 5: Правление

Франция предложила также поправку к пункту 1 статьи 5 о том, что при избрании членов Правления должное внимание уделяется принципу справедливого географического распределения и значению финансовых взносов государств-участников в первоначальное финансирование Предприятия. Эта поправка Франции является ослабленным вариантом поправки, которую она предложила в Нью-Йорке. Группа 77 возражала против французского предложения по той причине, что оно придает необоснованно важное значение главным участникам финансирования Предприятия. Делегация Советского Союза отметила, что французская поправка не является необходимой, поскольку в соответствии с нынешней формулировкой должное внимание может также уделять-

ся другим принципам и факторам, помимо принципа справедливого географического распределения. Поскольку по этой поправке также не было достигнуто согласия, я не включил ее в предлагаемые мною изменения. Я также не включил предложение Нидерландов о том, что, пока не выплачены займы государствам-участникам, Правлению оказывает помощь комитет правительственных экспертов по вопросам финансирования и политики в области капиталовложений в связи с первой операцией Предприятия. Указанный комитет в соответствии с предложением Дании должен быть создан с надлежащим учетом финансовых взносов в первую операцию Предприятия. Группа 77 не смогла согласиться с этим предложением.

Делегация Бельгии предложила, чтобы, выдвигая кандидатуры для избрания в Правление, члены Органа учитывали необходимость в том, чтобы избегать выдвижения кандидатов с конфликтующими интересами. Большинство членов группы финансовых экспертов сочло, что нет необходимости во включении этого положения, хотя было достигнуто согласие в отношении необходимости укрепления этого правила в пункте 3 статьи 5. Поэтому я снял слово «непосредственно» в пункте 3. Другое изменение, которое я внес в статью 5, содержится в пункте 6, который я изменил для обеспечения того, чтобы процедура заполнения вакансий была такой же, что и процедура избрания членов Правления.

Статья 6: Полномочия и функции

Помимо незначительных редакционных изменений, я внес в эту статью два существенных изменения. Во-первых, я добавил новый пункт *c*, предоставляющий Правлению полномочия подготавливать и представлять Совету заявки на выдачу разрешений на производство. Этот новый пункт необходим с учетом изменений, предложенных к пункту 2 статьи 151 и к статье 7 приложения III. Другим внесенным мною изменением является добавление слова «недискреционные» в пункт *a*, который касается вопроса о делегировании полномочий. В результате этой поправки Правление может делегировать недискреционные полномочия Генеральному директору и комитетам, учреждаемым Правлением. Правление, однако, не может делегировать дискреционные полномочия. Это отвечает общеприемлемым принципам корпоративного и административного права.

Статья 7: Генеральный директор и персонал

Делегация Нидерландов предложила предоставить Правлению полномочия смещать Генерального директора. Я не смог согласиться с этим предложением, поскольку органом с полномочиями смещать назначенное лицо обычно является орган, который прежде всего имеет полномочия его назначать. В этом случае именно Ассамблея, действующая по рекомендации Совета и основываясь на выдвигаемых Правлением кандидатурах,

избирает Генерального директора. По этой причине я не считаю целесообразным предоставлять Правлению полномочия по смещению Генерального директора.

С. ФИНАНСЫ ПРЕДПРИЯТИЯ

Пункт 3 *a* статьи 11 был незначительно изменен. В тексте для переговоров последнее предложение этого пункта гласит, что размер фондов, предоставляемых Предприятию, рекомендуется подготовительной комиссией. Я изменил это предложение таким образом, что подготовительная комиссия включает в проект норм, правил и процедур Органа размер предоставляемых Предприятию фондов и критерии и факторы для его корректировки. Этот новый вариант содержит два элемента, отсутствовавших в старом тексте. Во-первых, подготовительная комиссия устанавливает не только размер предоставляемых Предприятию фондов, но и критерии и факторы, на основе которых упомянутый размер может корректироваться. Эта корректировка может быть необходима из-за инфляции и перерасхода средств. Вторым новым элементом является то, что рекомендации подготовительной комиссии представляются в виде проекта норм, правил и процедур Органа. В соответствии с этой формулой мы не предвосхищаем ответа на вопрос о статусе норм, правил и процедур, разработанных подготовительной комиссией. Эта формулировка последнего предложения обсуждена с различными делегациями и, видимо, отвечает трем критериям, содержащимся в документе A/CONF.62/62.

Я предлагаю изменение к пункту 3 *b* статьи 11. В этом пункте текста для переговоров делается ссылка на шкалу в пункте 2 *e* статьи 160. Эта шкала предназначена для сбора взносов государств-участников с целью покрытия административных расходов Органа. В основе этой шкалы лежит предположение о том, что все административные расходы несут государства-участники, каким бы ни был размер этих расходов. Может оказаться нецелесообразным использовать эту шкалу для обеспечения Предприятия фондами, указанными в пункте 3 *a*, поскольку административные расходы Органа будут относительно небольшими по сравнению с размером фондов, необходимых для осуществления одного полностью завершенного проекта по производству четырех металлов. Вместо шкалы, упоминаемой в пункте 2 *e* статьи 160, я предлагаю использовать шкалу взносов для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, скорректированную с учетом государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций. После внесения необходимых коррективов процентная доля, в соответствии с которой каждое государство-участник вносит взносы в финансирование Предприятия, будет несколько меньше его доли по шкале взносов для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Я попросил Секретариат Организации Объединенных Наций подготовить такую шкалу, которую

затем можно будет приложить к конвенции. Из-за недостатка времени и по ряду других причин Секретариат Организации Объединенных Наций ответил, что он не может удовлетворить нашу просьбу. Однако эта задача не является сложной, и подобная справочная шкала может быть легко составлена.

Что касается пункта 3 с, то мало вероятно, что все государства, участвующие в этой Конференции, станут участниками конвенции одновременно. Поэтому, если государства, ставшие участниками конвенции, внесут свои взносы в финансирование Предприятия в соответствии с этой справочной шкалой, будет ощущаться недостаток средств. Вопрос заключается в том, как должен покрываться этот недостаток средств. В тексте для переговоров я предложил покрывать недостаток с помощью дополнительных беспроцентных займов и дополнительных гарантий долга со стороны государств-участников вплоть до 25% от объема фондов, предоставляемых Предприятию. Против моего предложения высказались как Группа 77, так и промышленно развитые страны Запада и Востока. Группа 77 отметила, что если мы введем верхний предел в размере 25%, а недостаток будет больше 25%, то, несмотря на дополнительные взносы, перед Предприятием будет по-прежнему стоять проблема нехватки средств. С другой стороны, развитые страны возражали против того пути, по которому в подпунктах 3 с и 3 d делается попытка решить эту проблему. На основе проведенных мною консультаций с представителями различных групп интересов я смог предложить приемлемое для них компромиссное предложение. Это предложение заключается в том, что, если сумма финансовых взносов государств-участников, ратифицировавших конвенцию или присоединившихся к ней, меньше размера фондов, которые должны быть предоставлены Предприятию, Ассамблея на своем первом заседании рассматривает вопрос об объеме недостающих средств и, принимая во внимание обязательство государств-участников в соответствии с пунктами 3 а и 3 b, а также рекомендации подготовительной комиссии, принимает меры по устранению этой нехватки. Было также согласовано, что Ассамблея решает этот вопрос на основе консенсуса.

Что касается пункта 3 d, то следующая рассмотренная проблема была связана с условиями выполнения обязательства государств-участников в соответствии с пунктами 3 а и 3 b. Первый вопрос заключается в том, когда государствам-участникам следует предложить сделать свои выплаты. Второй вопрос заключается в том, в какой форме должны делаться эти выплаты. Третий вопрос заключается в том, выплачивать ли их единовременно или поэтапно. Ответ на первый вопрос заключается в том, что это обязательство государств-участников должно быть выполнено в течение 60 дней после вступления конвенции в силу или в течение 30 дней после сдачи на хранение их ратификационных грамот, документов о

принятии или утверждении, в зависимости от того, что позднее. Ответ на второй вопрос заключается в том, что государства-участники депонируют в Предприятии безотзывные необоротные беспроцентные простые векселя в размере доли таких государств-участников в беспроцентных займах, предусматриваемых в пункте 3 b. Ответ на третий вопрос заключается в том, что эти простые векселя могут инкассироваться Предприятием в соответствии со следующей процедурой. Во-первых, в ближайшее время после вступления конвенции в силу и впоследствии ежегодно или через другие соответствующие промежутки времени Правление Предприятия подготавливает план объема и распределения по срокам своих потребностей в средствах для покрытия своих административных расходов и для осуществления своих операций. Во-вторых, государства-участники через посредство Органа уведомляются Предприятием об объеме и распределении по срокам финансовых потребностей Предприятия. После уведомления государств-участников Предприятие инкассирует такую сумму простых векселей, которая требуется для покрытия его расходов в соответствии с планом.

Рядом членов Группы 77 был поднят вопрос о том, не столкнется ли Предприятие в соответствии с этим предложением с трудностями в получении средств, необходимых для него при создании. Мой ответ является отрицательным. Это обусловлено тем, что обязательство в пункте 3 а направлено не только на предоставление Предприятию объема средств, равного потребностям в капитале для осуществления одного полностью заверщенного проекта по производству четырех металлов, но и на покрытие его первоначальных административных расходов. Первоначальные средства, которые требуются Предприятию для решения организационных проблем, найма своих сотрудников, аренды помещений и т. д., охватываются общим понятием «первоначальные административные расходы». Поэтому Предприятие сможет инкассировать часть депонированных государствами-участниками простых векселей для покрытия этих первоначальных расходов.

Рядом коллег из промышленно развитых стран был поднят вопрос о том, не наносит ли это предложение ущерб пункту 2 статьи 162 и пункту 2 статьи 170. Мой ответ является отрицательным. Как недвусмысленно указано в пунктах 1 и 2 статьи 1 и в начале статьи 6 приложения IV, в данном предложении не делается каких-либо попыток изменить распределение полномочий и функций среди органов Органа или нарушить организационные взаимоотношения между ними.

В ходе переговоров по пункту 3 f промышленно развитые страны Востока и Запада настойчиво добивались от Группы 77 согласия на их предложение о том, чтобы график или программа выплаты беспроцентных займов были включены в проект норм, правил и процедур Органа. Группа 77 не

смогла сделать эту уступку. Она утверждала, что необоснованно требовать включения графика или программы выплаты в проекты норм, правил и процедур, которые будут разработаны еще до того, как Предприятие будет создано и начнет функционировать. Группа 77 утверждала, что подобный график можно установить лишь после того, как Предприятие станет экономически жизнеспособной и успешной реальностью, действующей в Районе. В результате проведенных мною консультаций по этому вопросу было решено добавить в пункт 3 / два новых предложения. В первом предложении говорится, что Правление Предприятия при вынесении своих рекомендаций по вопросу о графике выплат руководствуется соответствующими положениями норм, правил и процедур Органа. Во втором предложении предусматривается, что нормы, правила и процедуры, касающиеся этого вопроса, учитывают первостепенное значение обеспечения успешной деятельности Предприятия и, в частности, обеспечения его финансовой независимости. Руководящие принципы, содержащиеся в нормах, правилах и процедурах, могут, например, предусматривать, чтобы Предприятию предоставлялся достаточный рабочий капитал, устанавливалась дата начала выплат не раньше, чем после десятого года с момента начала Предприятием промышленного производства, и устанавливался такой размер этих выплат, чтобы ежегодно выплаты в первые пять лет графика были меньше, чем в последующие годы.

В пункте 3 g уточняются валюты, в которых государства-участники делают свои выплаты. Мною было обращено внимание на то, что в недавно достигнутом соглашении об Общем фонде была разработана формула, которая получила общее признание. Я спросил у различных групп интересов, могу ли я использовать эту формулу по Общему фонду, и получил соответствующее разрешение. Поэтому формулировка пункта 3 g изменена в соответствии с аналогичным положением в соглашении об Общем фонде.

В пункте 3 h определяется термин «гарантирование долга». Было отмечено, что желательно расширить это определение, включив новое предложение о том, что процедуры оплаты долгов, гарантированных государствами-участниками, в случае неплатежеспособности Предприятия соответствуют нормам, правилам и процедурам Органа. Поскольку это предложение не встретило каких-либо возражений ни у одной из сторон, я включил в текст такое предложение.

IV. АССАМБЛЕЯ И СОВЕТ²⁹

Из сложных вопросов, рассматриваемых в Первом комитете, самым, видимо, трудным и, без сомнения, самым важным является вопрос о приня-

тии решений в Совете. Этот вопрос имеет важное значение потому, что Совет является главным исполнительным органом Международного органа по морскому дну. Как таковой он своими решениями будет прямо и существенно затрагивать вопросы рационального использования общего наследия человечества, успешного осуществления системы разведки и разработки и безопасности капиталовложений в разработку морского дна. С точки зрения развивающихся стран, конвенция явится своего рода прецедентом, свидетельствующим о переходе к принципу большего и более эффективного участия всех секторов международного сообщества в принятии всех важных решений, которые будут отражены в будущих международных соглашениях и конвенциях. Развивающиеся страны осознают, что любые уступки, сделанные ими по этому вопросу, будут, по всей видимости, использованы против них на других переговорах между Севером и Югом. Развитым странам, которых хотя и устраивает нынешний характер взаимодействия сил в современном международном обществе и которые рассматривают то, чем они дорожат, как жизненно важные интересы, пришлось приспособиться к новым реалиям, чтобы обеспечить признаваемую всеми законность. С учетом того хаоса, который существовал бы в случае отсутствия конвенции в области разработки морского дна и повлек за собой огромный риск как с точки зрения экономики, так и безопасности, это имеет для них решающее значение. Одно лишь национальное законодательство не может стать долгосрочной гарантией.

Для выяснения отношения к общим выводам, сделанным в ходе первой части девятой сессии, рабочая группа 21 провела два заседания по теме Совета и по связанным с этим вопросам. После этого я провел ряд консультаций с различными делегациями как на индивидуальной, так и на коллективной основе. В ходе этих консультаций я заручился поддержкой преданного коллеги и близкого друга, г-на Т. Ко из Сингапура.

На основе этих консультаций я сделал ряд выводов. По моему мнению, развивающиеся страны исходят из того, что ресурсы международного района составляют общее наследие человечества. Они считают, что поэтому рациональное использование этих ресурсов должно основываться на общепринятом демократическом принципе — «одно государство — один голос». Развивающиеся страны готовы признать тот факт, что страны, граждане которых (компании и консорциумы) планируют вложить крупные средства в разработку морского дна, имеют особые экономические интересы, которые действительно должны быть защищены в Совете. Однако они считают нецелесообразным, чтобы решения Совета основывались на любой включающей предложенные концепции вето системе взвешенного голосования или голосования в камере. Можно напомнить, что развивающиеся страны предприняли огромные усилия в рамках системы Организации Объединенных Наций с

²⁹ Доклад представлен г-ном Энго.

целью отмены права вето, особенно в Совете Безопасности. Поэтому они считают полностью неприемлемым введение в этой важной новой международной организации такой системы голосования, которая копировала бы систему, рассматриваемую ими как неприемлемую.

Часто проводилась аналогия между текущими переговорами и другими переговорами по недавно заключенным соглашениям, таким как соглашение о создании «общего фонда» для стабилизации цен на сырьевые товары. Развивающиеся страны не согласились с такой аналогией ввиду того, что во-первых, от государств-участников не требуется делать взносы, на основе которых между государствами-участниками могут распределяться дифференцированные голоса, и, во-вторых, речь идет о ресурсах, которые, по всеобщему признанию, являются общим наследием человечества. Стало очевидным, что развивающиеся страны не могут согласиться с голосованием в камере, поскольку они не могут согласиться с тем принципом, что решения Совета будут приниматься с учетом категорий особых интересов или что такие решения будут блокироваться этими же интересами. Поэтому Группа 77 — механизм развивающихся стран для ведения переговоров — продолжала настаивать в этих переговорах на том, чтобы все вопросы существа решались общим большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

Группа восточноевропейских государств является единственной группой на этих переговорах, которая смогла согласиться с содержащимся в тексте для переговоров предложением о том, чтобы все вопросы существа решались большинством в три четверти голосов. Они, видимо, смогли согласиться с этим предложением потому, что оно не дает Группе 77 возможности навязать Совету утвердительные решения, а западным странам — возможности блокировать такие решения. Эта группа государств настаивала на том, что на основе принципа равенства между Востоком и Западом в случае, если блокирующий голос предоставляется в Совете западным государствам, такой же блокирующий голос должен предоставляться государствам Восточной Европы. Чтобы помочь Конференции устранить разногласия, существовавшие между тремя основными группами на переговорах (Группой 77, группой западноевропейских и других государств и группой восточноевропейских государств), Советский Союз при поддержке группы социалистических стран внес в качестве компромисса два предложения. Первое предложение предусматривало, что решения по вопросам существа принимаются большинством в две трети голосов при условии, что такое большинство включает простое большинство в трех из четырех первых категорий, перечисленных в пункте 1 статьи 161, и при условии, что члены любой региональной группы не голосовали единогласно против предложения. Хотя это предложение было приемлемым для западных государств,

Группа 77 сочла его неприемлемым, и поэтому от него пришлось отказаться. Второе советское предложение предусматривало, что блокирующий голос предоставляется пяти членам Совета плюс один член из каждой региональной группы, к которым не принадлежат эти пять членов. Это предложение сочли неприемлемым западные государства, и его также пришлось снять с рассмотрения.

Федеративная Республика Германии, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Франция и Япония исходили в своей позиции из того, что их консорциумы и компании будут вкладывать миллиарды долларов в разработку морского дна. Они заявили, что эти весьма значительные капиталовложения могут быть поставлены под угрозу в результате неблагоприятных решений Совета. Поэтому для защиты экономических интересов своих консорциумов и компаний эти пять стран требовали, чтобы им в той или иной форме было предоставлено коллективное право блокировать решение Совета по вопросу, важному для этих интересов. В ходе переговоров эти делегации представили различные положения, в соответствии с которыми им предоставлялось бы такое право блокирования. Например, они предложили, чтобы право блокирования было предоставлено любым двум из четырех первых категорий интересов, перечисленных в пункте 1 статьи 161. Они также предложили, чтобы право блокирования было предоставлено 50% производителей и 50% потребителей. Кроме того, они предложили, чтобы право блокирования было предоставлено любому сочетанию из пяти членов Совета. Было очевидно, что в свете решительных возражений со стороны Группы 77 невозможно достичь соглашения на основе любого из этих предложений.

Мои заключения на конец первого раунда консультаций можно кратко изложить следующим образом: во-первых, на данный момент у нас нет ни одного предложения, которое поддерживали бы три основные стороны на переговорах по вопросу о Совете. Во-вторых, большинство предложений, изложенных выше, по моему мнению, бесперспективно. Предложение о большинстве в три четверти голосов, содержащееся в тексте для переговоров, по-прежнему неприемлемо как для Группы 77, так и для пяти западных стран — возможных разработчиков морского дна. Предложение о предоставлении блокирующего голоса региональной группе и простому большинству в любых двух из четырех категорий *a — d*, перечисленных в пункте 1, не вызывает интереса у Группы 77. Предложение на предыдущих сессиях о том, что блокирующее число голосов должно равняться 7, вряд ли неприемлемо в качестве компромисса к 5 для промышленно развитых стран. Очевидно, что разница между цифрой 5, предложенной промышленно развитыми странами, и 7, которую я считаю компромиссом, не 2, а бесконечность. Аналогично разница между цифрой 9, поддерживаемой развивающимися странами и группой восточноевропейских стран, и цифрой 7, не 2, а бесконечность.

Бесполезно было обсуждать цифры в отрыве от принципиальных вопросов, вызывавших столь значительные разногласия. Даже интересная идея о введении согласительной процедуры между этапом, когда не удается достичь консенсуса, и этапом, когда приходится прибегать к голосованию, не имеет, видимо, перспективы из-за трудностей, которые возникнут при провале согласительного процесса, так как по-прежнему останется нерешенным вопрос о том, каким большинством будут приниматься решения в дальнейшем и каким меньшинством такие решения могут блокироваться. В-третьих, для меня стало очевидным, что нам следует искать новые идеи, которые не были бы слишком далеки от сути проблемы. Эта задача должна была решаться в тесной консультации со всеми заинтересованными сторонами, чтобы выявить ту основу, с которой они могли бы согласиться.

С учетом этих консультаций я уделил основное внимание концепции консенсуса, которая не является новой для этих переговоров. В предыдущем докладе рабочей группы 21 мы уже имели предложение о том, что решения либо по всем вопросам существа, либо по ограниченному перечню таких вопросов должны приниматься на основе консенсуса среди групп интересов и региональных групп. В ходе консультаций я не встретил каких-либо серьезных возражений в отношении возможности определения краткого перечня вопросов, по которым решения могут приниматься на основе консенсуса. Поэтому я предложил участникам переговоров в связи с пунктом 7 статьи 161 широкую формулу, в соответствии с которой рассматриваемые Советом вопросы существа подразделяются на три категории. Для принятия решений по каждой категории вопросов существа требуется разное большинство голосов или иной метод принятия решений. Иными словами, в отношении вопросов в рамках каждой из трех категорий применяется разный режим принятия решений. Решения по вопросам, входящим в первую категорию, принимаются большинством в две трети голосов, а по вопросам, входящим во вторую — большинством в три четверти голосов. Что касается третьей категории, то я предложил два альтернативных метода принятия решений. В соответствии с первым методом предпринимаются все усилия для достижения консенсуса; согласительный процесс вводится между этапом, когда не удается достичь консенсуса, и этапом, когда приходится прибегать к голосованию; предусматривается большинство в три четверти голосов с блокирующим числом голосов $5+x$ и блокирующим голосом для региональной группы $+y$, где значения x и y будут установлены в ходе переговоров. Второй вариант — принятие решений по вопросам, входящим в третью категорию, на основе консенсуса. В соответствии с этим пакетом я предложил небольшой перечень вопросов для четвертой категории и гораздо более длинный перечень для второй,

оставив все другие вопросы существа в первой категории.

В качестве второго элемента пакета я предложил, чтобы переговоры по пункту 2j статьи 162 велись отдельно, но чтобы он составлял часть «пакета» по Совету в целом. В измененной редакции суть пункта 2j статьи 162 будет заключаться в том, чтобы сделать требования к заявителям единственной основой для утверждения.

Хотя многие делегации скептически встретили данный подход, они затем убедились, что он открывает значительно большие возможности, чем любой из уже имеющихся. Стало очевидно, что второй альтернативный метод принятия решения в отношении третьей категории дает лучшую основу для дальнейших переговоров.

Вскоре была согласована идея специальной процедуры, предназначенной для того, чтобы уменьшить опасения в отношении возможного злоупотребления процедурой консенсуса и приостановления вследствие этого работы Совета. Ею предусматривается, что в течение 14 дней после представления предложения Председатель Совета выясняет вопрос о том, будут ли возражения против предложения, если оно будет представлено Совету на утверждение. Если Председатель Совета удостоверится, что такие возражения будут, он создает согласительный комитет для урегулирования разногласий и разработки предложения, которое может быть принято на основе консенсуса. В состав комитета, без сомнения, должны входить представители различных интересов, которые непосредственно затрагиваются рассматриваемым предложением. В то же время он не должен быть слишком многочисленным, так как в противном случае он станет неэффективным. Поэтому было предложено, чтобы согласительный комитет состоял не более чем из девяти членов. Задача согласительного комитета заключается в том, чтобы, оказывая давление на членов Совета, заставить их урегулировать свои разногласия, сделать взаимные уступки и достичь договоренности. Если такой процесс терпит неудачу, то несогласный член или члены, выступающие против предложения, должны указать причины, по которым он или они выступают против этого предложения. Причины несогласия с предложением согласительный комитет сообщает Совету. Выражалась надежда, что Совет благодаря таким процедурам и давлению в каждом случае разрабатывает предложение, которое будет принято на основе консенсуса.

Результаты последующих интенсивных консультаций позволили мне сделать вывод о том, что этот новый «трехступенчатый подход» с относительно коротким перечнем вопросов, которые должны решаться на основе консенсуса, пользуется широкой и значительной поддержкой, благодаря которой мы смогли успешно выйти из тупика. Продуктивный обмен мнениями выявил общее мнение о том, что процедуру консенсуса следует

четко отличать от традиционного вето. Традиционное вето подразумевает такую систему голосования, которая предоставляет каждой из небольшого числа могущественных стран возможность отклонить предложение путем голосования против. В соответствии с процедурой консенсуса каждому члену Совета, а не нескольким избранным, предоставляется право блокировать решение, если он достаточно решительно выступает против предложения. Поэтому такое право распределяется на равной основе между всеми членами Совета без дискриминации, а процедура консенсуса представляется более приемлемой для развивающихся стран, так как она является процедурой демократической, не проводит различий между странами, не признает, что некоторые члены Совета имеют особые интересы и поэтому должны иметь больший вес в процессе принятия решения, чем другие. В то же время процедура консенсуса предоставляет тем, чьи компании и консорциумы планируют значительные капиталовложения в разработку морского дна, тот вид защиты, о котором они всегда просили. Она также может учесть интересы группы восточноевропейских государств, так как она не подрывает принципа равенства между Востоком и Западом. По всем этим причинам можно было надеяться, что «трехступенчатый» подход, требующий большинства в две трети голосов на первой ступени, большинства в три четверти голосов на второй ступени и консенсуса на третьей ступени, приведет нас к широко приемлемому решению.

Однако возникла необходимость определить для наших целей термин «консенсус», с тем чтобы выработать единую подходящую формулу, которая была бы приемлема.

Новый предложенный мною текст явился результатом трудных, иногда безуспешных переговоров, в ходе которых всем сторонам постоянно напоминалось о необходимости взаимных уступок для достижения общеприемлемых положений. Участники переговоров должны были решить трудный вопрос согласования перечня вопросов, подпадающих под различные категории. Сам этот процесс связан с уступками в отношении каждого положения и других разделов части XI. То, что все стороны пошли на уступки в ходе этого процесса, свидетельствует об их стремлении разрешить этот давнишний ключевой вопрос, одно только урегулирование которого может в настоящее время определить успех или неудачу наших исторических усилий.

Представляемые договоренности в отношении процесса принятия решений, которые настоятельно рекомендуется принять в качестве желаемого согласованного мнения, возможно, рассеют серьезные опасения всех групп интересов. С одной стороны, такая процедура отвечает декларации глав государств и правительств Организации африканского единства, в которой отвергаются системы

вето, взвешенного голосования и голосования в камерах и т. д. С другой стороны, она учитывает обеспокоенность промышленно развитых стран, возражающих против неограниченного правления большинства, которое может подорвать жизненно важные интересы меньшинства. И наконец, она обеспечивает то, что ни один географический регион в отдельности не может подвергаться дискриминации в том, что касается справедливого заслушивания различных групп интересов, участвующих в деятельности, охватываемой мандатом Совета.

Несомненно, эти новые элементы дают новую систему, не имеющую, возможно, прецедента. Все же я убежден в том, что она является прагматическим ответом на особые потребности обеспечения успешного создания условий мира, необходимого для подлинно рационального использования общего наследия человечества на благо всех и обеспечения полного участия всех государств — больших или малых, богатых или бедных — в международной жизни.

В предложении по новому пункту 7 статьи 161 теперь предусматривается, что

a) решения по вопросам процедуры принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов;

b) решения по вопросам существа, возникающим в связи со следующими положениями, принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов при условии, что такое большинство включает в себя большинство членов Совета: пункты 2f, g, h, i, m, o и u статьи 162; статья 189;

c) решения по вопросам существа, возникающим в связи со следующими положениями, принимаются большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов при условии, что такое большинство включает в себя большинство членов Совета: пункт 1 статьи 162; пункты 2 a, b, c, d, k, p, q, r и s статьи 162, пункт 2t статьи 162 в случаях несоблюдения контрактом или поручителем; пункт 2v статьи 162 при условии, что распоряжения, издаваемые согласно настоящему подпункту, могут иметь обязательную силу в течение не более десяти дней, если они не будут подтверждены решением, принятым в соответствии с подпунктом d, ниже; пункты 2w, x и y статьи 162; пункт 2 статьи 163; пункт 3 статьи 174; статья 11 приложения IV;

d) решения по вопросам существа, возникающим в связи со следующими положениями, принимаются на основе консенсуса; пункт 2 l и n статьи 162; принятие поправок к части XI.

В этом пункте также говорится о том, как подходить к решению вопросов, которые конкретно не упоминаются в четырех категориях, выше. Во-первых, в нем (в подпункте f) предусматривается, что

f) решения, не перечисленные выше, которые Совет уполномочен принимать в соответствии с нормами, правилами и процедурами Органа или которые иным образом принимаются во исполнение подпунктов настоящей статьи, указанных в нормах, правилах и процедурах, или, если они не указаны в соответствии с решением Совета, принятым по возможности заранее, большинством, требуемым для принятия решений по вопросам согласно подпункту d.

Во-вторых, в подпункте g предусматривается, что

g) если возникнет вопрос о том, подпадает ли какой-либо вопрос под действие подпунктов a, b, c или d, выше, этот вопрос рассматривается как подпадающий под действие подпункта, предусматривающего более высокий или самый высокий уровень большинства, в зависимости от обстоятельств, если Совет не примет иного решения указанным большинством.

В подпунктах f и g термин «большинство» естественно предполагает включение консенсуса. В результате консультаций мне стало ясно, что эта формулировка получит одобрение правительств. Однако я должен указать, что только одно промышленно развитое государство выразило оговорки и по-прежнему настаивает на том, чтобы включить пункт 2a статьи 162 в перечень вопросов, решение по которым принимается на основе консенсуса.

Пункт 2j статьи 162

Потребовались значительные усилия для того, чтобы добиться согласия между Группой 77 и промышленно развитыми странами в отношении этого пункта. После интенсивных консультаций я взял на себя задачу представить рабочий документ, который является полезной основой для переговоров. Нет необходимости подробно рассматривать трудный процесс обмена мнениями, который имел место до и после представления моего предложения. Для компромисса, к которому в конце концов пришли все стороны, характерна следующая важная черта. Совет утверждает планы работы в соответствии со статьей 6 приложения III. Совет принимает решение в течение 60 дней после представления плана работы Юридической и технической комиссией. Если Комиссия рекомендует утвердить план работы, то он считается утвержденным Советом, если никто из членов Совета не представляет в письменном виде возражения, в котором утверждается, что в данном плане работы не соблюдаются требования, предусмотренные в статье 6 приложения III. По получении такого возражения применяется согласительная процедура, изложенная в пункте 7e статьи 161. Если в результате применения согласительной процедуры возражение не снимается, то план работы считается утвержденным Советом, если только Совет не отклоняет его на основе консенсуса. Член Со-

та, который является заявителем или который выступает поручителем заявителя в отношении плана работы, не участвует в процессе принятия Советом решения по данному вопросу. С другой стороны, если Комиссия рекомендует не утверждать план работы или если она не выносит никакой рекомендации, Совет может принять решение об утверждении этого плана работы большинством в три четверти голосов.

Коренное изменение статьи 151 и статьи 7 приложения III с целью создать новый двуступенчатый контракт, по-видимому, представило определенную основу для Группы 77 в духе компромисса более благоприятно отнестись к новому тексту пункта 2 j статьи 162. На первом этапе заявки на планы работы утверждаются в случае, если они удовлетворяют условиям, изложенным в приложении III. На этом этапе Орган может позволить себе быть либеральным, поскольку он не распределяет скудные ресурсы между конкурентами. На этом этапе контрактор не имеет права добывать полезные ископаемые со своего участка разработки. Он может заниматься добычей после того, как получит от Органа разрешение на производство. Представление заявки на получение разрешения на производство является вторым этапом контракта и регулируется положениями пункта 2 статьи 151 и статьи 7 приложения III. Участники переговоров не смогли прийти к соглашению относительно того, все ли решения Экономической плановой комиссии и Юридической и технической комиссии должны приниматься одним и тем же или различным большинством голосов. Группа 77 считала, что все решения этих двух комиссий должны приниматься одним и тем же большинством. Советский Союз настаивал на том, чтобы обе комиссии принимали решение по всем вопросам большинством в две трети голосов. С целью выхода из этого тупика мы согласились внести поправку в пункт 10 статьи 163, исключив первое предложение из этого пункта и заменив его следующим новым предложением: «Процедуры принятия решений комиссии устанавливаются нормами, правилами и процедурами Органа».

Передача технологии

Передача технологии является одним из самых обременительных вопросов, рассматриваемых в Первом комитете. Поэтому я почувствовал значительное облегчение, когда оказалось возможным прийти к соглашению относительно новой формулировки пункта 7 статьи 5 приложения III. Новая формулировка основана на предложении Группы 77 и была принята весьма неохотно промышленно развитыми странами. Различие между новой и старой формулировками заключается в том, что по старой формулировке контракты, вступившие в силу после начала коммерческого производства Предприятием, не предусматривают обязательства о передаче технологии. Согласно новой формулировке контракты, вступающие в силу в те-

ние первых десяти лет после начала коммерческого производства Предприятием, будут содержать такие обязательства. Поэтому это изменение является крупным достижением для Предприятия. Участники переговоров от Группы 77 заявили в ходе заседаний, что после включения этой поправки Группа может воздержаться от того, чтобы настаивать на принятии других ее поправок к статье 5, и тем самым считать переговоры о передаче технологии закрытыми. Я должен здесь упомянуть, что в ходе консультаций промышленно развитые страны по-прежнему настаивали на исключении подпункта 3 е, однако это предложение продолжало встречать решительную оппозицию со стороны развивающихся стран.

Статья 140 и связанные с нею положения

Хорошо известно, что делегация Соединенных Штатов Америки, а также делегации некоторых западных стран решительно выступают против статьи 140 на том основании, что только государства-участники должны пользоваться благами от деятельности в Районе и что согласно формулировке этой статьи, содержащейся в тексте для переговоров, освободительные движения могут иметь право получать блага от Органа. Из числа западных стран Соединенные Штаты занимали самую неуступчивую позицию по этому вопросу. С другой стороны, из групп, входящих в Группу 77, группа арабских государств занимала такую же неуступчивую позицию. Всем заинтересованным сторонам было предложено принять участие в переговорах по этому вопросу. Достигнутый компромисс представлял собой поправки к статьям 140, 160 и 162. Основные элементы компромисса заключаются в следующем. Во-первых, в пункт 2 статьи 140 была внесена поправка о том, что принцип, содержащийся в пункте 1 этой статьи, должен применяться на недискриминационной основе. Второй элемент заключается в том, что народы, которые не достигли полной независимости или иного статуса самоуправления, могут также получать выгоды от отчислений, производимых в соответствии со статьей 82. Полномочия Совета ограничиваются представлением рекомендаций Ассамблее. Однако если Ассамблея отклоняет рекомендации Совета, то она не может принимать свои собственные предложения и возвращает Совету отклоненные рекомендации для повторного рассмотрения в свете мнений, высказанных Ассамблеей. Таким образом, создана система взаимодействия и равновесия между Ассамблеей и Советом.

Статья 183: Иммуниеты Органа

Члены Европейского экономического сообщества обратили мое внимание на тот факт, что формулировка статьи 183 в тексте для переговоров не

является такой же удачной, как формулировка аналогичного положения, содержащегося в недавно заключенном Соглашении о создании общего фонда. Текст статьи Соглашения о создании общего фонда с незначительными изменениями послужил основой для дальнейших консультаций с тремя группами. Впоследствии представилось возможным получить согласие всех трех групп в отношении текста с одним изменением. Это изменение состоит в замене слова «возможный» словами «практически возможный». Фраза «и с учетом законодательства соответствующего государства-члена» была также исключена.

Я хочу выразить глубокую признательность моему другу г-ну Ко из Сингапура за огромную помощь, которую он оказал лично мне, и за содействие усилиям по переговорам, в особенности при установлении контактов в короткие сроки с участниками, занимающими противоположные позиции, а также за ценные советы, которые он давал мне, когда я больше всего в них нуждался. Учитывая масштабы и сложность проблем, связанных с этой новой процедурой принятия решений, я не могу не отметить дух сотрудничества, присущий активным членам Комитета. Я хотел бы выразить признательность г-ну Дж. Бейли из Австралии, предложившему свои услуги г-ну Т. Ко и мне в процессе консультаций. Я не могу с глубоким чувством благодарности не сказать о той самоотдаче и оперативности, с которыми работали все участники консультаций от различных делегаций, принимавших участие в переговорах. Я особенно горжусь тем, что мне было оказано доверие участвовать в решении сложного комплекса проблем вместе с преданными делу людьми, которые, как и я, были привлечены к этой работе.

В заключение я хотел бы выразить искреннюю признательность секретарю Комитета г-ну Ж. П. Леви, г-ну А. эль-Хуссейну и г-ну Р. Ли, а также остальным членам секретариата Первого комитета, без содействия которых осуществление нашей задачи было бы значительно затруднено.

ПРИЛОЖЕНИЕ

**Изменения к тексту для переговоров,
предложенные рабочей группой**

Статья 140. На благо человечества

1. Деятельность в Районе осуществляется, как это конкретно предусматривается в настоящей части, на благо всего человечества, независимо от географического положения государств, как прибрежных, так и не имеющих выхода к морю, и с особым учетом интересов и нужд развивающихся государств и народов, которые не достигли полной независимости или иного статуса самоуправления, признанных Организацией Объединенных Наций в соответствии с резолюцией 1514 (XV) и другими соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи.

2. Орган обеспечивает справедливое распределение финансовых и других экономических выгод, получаемых от деятельности в Районе, через любой соответствующий механизм на недискриминационной основе в соответствии с пунктом 2 f статьи 160.

Статья 147. Согласование деятельности в Районе и морской среде

2.) Такие установки не размещаются в тех местах, где они могут препятствовать проходу по морским путям, имеющим жизненно важное значение для международного судоходства, или в местах интенсивной рыбопромысловой деятельности.

Статья 150. Политика в отношении деятельности в Районе

Деятельность в Районе осуществляется, как это конкретно предусмотрено в данной части, таким образом, чтобы способствовать здоровому развитию мировой экономики и сбалансированному росту международной торговли и содействовать международному сотрудничеству для всестороннего развития всех стран, особенно развивающихся государств, и с целью обеспечения:

a) упорядоченного и безопасного освоения и рационального использования ресурсов Района, включая эффективное проведение деятельности в Районе и, в соответствии с разумными принципами сохранения ресурсов, предотвращение излишних потерь;

b) расширения возможностей для участия в такой деятельности, в частности, в соответствии со статьями 144 и 148;

c) участия Органа в доходах и передаче технологии Предприятию и развивающимся государствам, как это предусматривается в настоящей Конвенции;

d) расширения возможностей получения полезных ископаемых, добываемых из ресурсов Района, по мере необходимости, наряду с полезными ископаемыми, добываемыми из других источников, для обеспечения снабжения потребителей такими полезными ископаемыми;

e) установления справедливых и устойчивых, выгодных для производителей и справедливых для потребителей цен на полезные ископаемые, добываемые как из ресурсов Района, так и из других источников, и содействия долгосрочному равновесию между спросом и предложением;

f) расширения возможностей участия в освоении ресурсов Района для всех государств-участников, независимо от их социально-экономических систем или географического положения, и предотвращения монополизации деятельности в Районе;

g) защиты развивающихся государств от отрицательных последствий для их экономики или для их экспортных поступлений, возникающих в результате снижения цены на соответствующий вид полезных ископаемых или уменьшения объема экспорта такого вида полезных ископаемых в той мере, в какой такое снижение или уменьшение вызвано деятельностью в Районе, как это предусматривается в статье 151;

h) разработки общего наследия на благо всего человечества; и

i) условия доступа к рынкам для импорта полезных ископаемых, добываемых из ресурсов Района, и для импорта сырьевых товаров, производимых из таких полезных ископаемых, не должны быть более благоприятными, чем самые благоприятные условия, применяемые по отношению к импорту из других источников.

Статья 151. Политика в области производства

1. Без ущерба для целей, изложенных в статье 150, и в целях осуществления положений подпункта g статьи 150 Орган, действуя с помощью существующих форумов или таких новых договоренностей или соглашений, которые могут явиться уместными и в которых принимают участие все за-

интересованные стороны, включая как производителей, так и потребителей, принимает меры, необходимые для содействия росту, эффективности и стабильности рынков тех сырьевых товаров, которые производятся из ресурсов Района, по ценам, выгодным для производителей и справедливым для потребителей. Все государства-участники сотрудничают в этих целях. Орган имеет право участвовать в любой конференции по сырьевым товарам, касающейся таких сырьевых товаров, в которой принимают участие все заинтересованные стороны, включая как производителей, так и потребителей. Орган имеет право становиться участником любой такой договоренности или соглашения, возникших в результате конференций, о которых говорится выше. Участие Органа в любых органах, созданных в соответствии с вышеупомянутыми договоренностями или соглашениями, касается добычи в Районе и осуществляется в соответствии с правилами процедуры, разработанными для таких органов. Орган выполняет свои обязательства в соответствии с такими договоренностями или соглашениями таким образом, чтобы обеспечить единообразное и недискриминационное осуществление в отношении всей добычи в Районе соответствующих полезных ископаемых. При этом Орган действует таким образом, который соответствует условиям действующих контрактов и утвержденным планам работы Предприятия.

2. В течение промежуточного периода, указанного в подпункте a, промышленное производство не начинается в соответствии с утвержденным планом работы до тех пор, пока производитель работ не представит заявку и не получит разрешения на производство от Органа в течение периода, начинающегося не более чем за пять лет до планируемого начала промышленного производства в соответствии с этим планом работы, если только Орган не устанавливает другого периода в своих нормах и правилах с учетом характера и времени разработки проекта. В этой связи Орган устанавливает надлежащие требования к производству работ в соответствии со статьей 17 приложения III. В своей заявке на разрешение производитель работ указывает годовое количество никеля, которое предполагается добывать в соответствии с утвержденным планом работы. Заявка включает график расходов, которые будут произведены после получения производителем работ разрешения, рассчитанных на разумной основе, чтобы позволить ему начать промышленное производство в намеченный срок. Орган выдает разрешение на производство на запрашиваемом уровне, если сумма этого уровня и уже утвержденных уровней не превышает верхнего предела производства никеля, рассчитанного в соответствии с подпунктом b в год выдачи разрешения в течение любого года планируемого производства, входящего в промежуточный период. Выданное разрешение на производство и утвержденная заявка становятся частью утвержденного плана работы.

a) Промежуточный период начинается за пять лет до 1 января того года, в течение которого согласно утвержденному плану работы планируется начать первое промышленное производство. В случае, если первое промышленное производство откладывается на период после первоначального запланированного года, то начало промежуточного периода и первоначально исчисленный верхний предел производства корректируются соответствующим образом. Промежуточный период продолжается двадцать пять лет или до окончания Конференции по обзору, упомянутой в статье 155, или до дня вступления в силу таких новых мероприятий или соглашений, которые указаны в пункте 1, выше, в зависимости от того, какой срок наступит раньше. Орган будет вновь иметь право, предусмотренное в настоящем пункте, в течение оставшейся части промежуточного периода, если истек срок действия указанных мероприятий или соглашений или если они по какой-либо причине оказались неэффективными;

b) Верхний предел производства для любого года промежуточного периода, начинающегося с года первого промышленного производства, представляет собой сумму i или ii, ниже:

i) разницы между прогнозируемыми линейными величинами годового потребления никеля, исчисляемыми в соответствии с настоящим подпунктом на год, непосредственно предшествующий году первого промышленного производства, и на год, непосредственно предшествующий началу промежуточного периода; плюс

- ii) 60% разницы между прогнозируемыми линейными величинами потребления никеля, исчисляемыми в соответствии с настоящим подпунктом на год, для которого применяется разрешение на производство, и на год, непосредственно предшествующий году первого промышленного производства;
- iii) прогнозируемыми линейными величинами, используемыми для расчета верхнего предела производства никеля в соответствии с настоящим подпунктом, являются величины годового потребления никеля на прогнозируемый объем, рассчитанный в течение года, в который выдано разрешение на добычу. Прогнозируемый объем исчисляется на основе линейной регрессии логарифмов фактического годового потребления никеля за последний 15-летний период, за который имеются данные, причем время является независимой переменной величиной. Такой прогнозируемый объем называется первоначальным прогнозируемым объемом;
- iv) если ежегодная норма роста первоначального прогнозируемого объема составляет менее 3%, то прогнозируемым объемом, используемым для определения величин, указанных в подпунктах i и ii, является, вместо упомянутого выше, линейная величина, проходящая через первоначальный прогнозируемый объем для первого года соответствующего 15-летнего периода и возрастающая на 3% ежегодно. При этом, однако, имеется в виду, что верхний предел производства для любого года промежуточного периода ни в коем случае не может превышать разницу между первоначальным прогнозируемым объемом на тот год и первоначальным прогнозируемым объемом на год, непосредственно предшествующий началу промежуточного периода.
- с) Орган резервирует для производства Предприятием для его первоначального использования показатель в размере 38 000 тонн никеля от имеющегося верхнего предела производства, рассчитанного в соответствии с подпунктом b;
- d) если в соответствии с подпунктом b заявка производителя работ на разрешение отклоняется, производитель работ может вновь направить заявку Органу в любое время;
- e) производитель работ может в любой год превышать на 80% или менее тот уровень годового производства минералов из конкреций, который указан в выданном ему разрешении на производство, при условии, что общая сумма производства не превышает суммы, указанной в разрешении. В отношении любого увеличения больше чем на 80% и до 200% в любой год или любого увеличения в третий год и последующие годы в течение двух лет подряд, в которые увеличение имеет место, ведутся переговоры с Органом, который может потребовать, чтобы производитель работ получил дополнительное разрешение на производство, предусматривающее дополнительное производство. Заявки на такое дополнительное производство рассматриваются Органом только после принятия решения по всем нерассмотренным заявкам производителей работ, которые еще не получили разрешений на производство, и с должным учетом других возможных заявителей. Орган руководствуется принципом непревышения общего производства, разрешенного на основе ограничения производства в любой год промежуточного периода. Он не дает разрешение на производство по любому плану работы свыше 46 500 тонн никеля в год;
- f) уровни производства других металлов, таких как медь, кобальт и марганец, извлекаемых из конкреций, которые добываются в соответствии с разрешением на производство, не должны превышать уровней, которые были бы достигнуты, если бы производитель работ получил максимальное количество никеля из этих конкреций в соответствии с настоящим пунктом. Орган устанавливает в соответствии со статьями 17 приложения III нормы и правила для выполнения положений настоящего подпункта.

3. Орган имеет право ограничивать уровень добычи полезных ископаемых в Районе, помимо полезных ископаемых, добываемых из конкреций, в соответствии с такими условиями и применяя такие методы, которые могут быть уместными.

Правила, утвержденные Органом в соответствии с этим положением, регулируются процедурой, изложенной в статье... (вступление в силу поправок к настоящей Конвенции).

4. В соответствии с рекомендациями Совета на основе предложений Экономической плановой комиссии Ассамблея устанавливает компенсационную систему или другие меры, содействующие перестройке экономики, включая сотрудничество со специализированными учреждениями и другими международными организациями в целях содействия развивающимся странам, для экспортных поступлений или экономики которых создались отрицательные последствия в результате снижения цены на соответствующий вид полезных ископаемых или уменьшения объема экспорта такого вида полезных ископаемых в той мере, в какой такое снижение или уменьшение вызвано деятельностью в Районе. Орган по просьбе начинает исследование проблем тех государств, которые, вероятно, могут серьезно всех пострадать, с целью сведения до минимума их трудностей и оказания им содействия в перестройке их экономики.

Статья 155. Конференция по обзору

1. По истечении пятнадцати лет с 1 января того года, когда начинается первое промышленное производство по утвержденному плану работы, Ассамблея созывает конференцию по обзору тех положений данной части и относящихся к ней приложений, которыми регулируется система разведки и разработки ресурсов Района. Конференция в свете накопленного в течение этого периода опыта подробно рассматривает вопрос о том, достигли ли положения данной части, регулирующие систему разведки и разработки ресурсов Района, своих целей во всех отношениях, включая то, принесли ли они пользу всему человечеству; разрабатывались ли в течение этого 15-летнего периода зарезервированные районы эффективно и сбалансированно по сравнению с незарезервированными; проводилась ли разработка и использование Района и его ресурсов так, чтобы способствовать здоровому развитию мировой экономики и сбалансированному росту международной торговли; предотвращена ли монополизация деятельности в Районе; осуществлена ли политика, изложенная в статьях 150 и 151; и привела ли эта система к справедливому распределению выгод в результате деятельности в Районе с особым учетом интересов и потребностей развивающихся государств.

2. Конференция обеспечивает сохранение принципов общего наследия человечества, международного режима, направленного на обеспечение его справедливой разработки на благо всех стран, в особенности развивающихся государств, и Органа для осуществления и организации деятельности в Районе и контроля за ней. Она также обеспечивает сохранение принципов, установленных в данной части относительно недопустимости притязаний на суверенитет или осуществления суверенитета над какой бы то ни было частью Района, прав государств и их общего поведения в отношении Района, а также их участия в разведке и разработке его ресурсов в соответствии с настоящей Конвенцией, предотвращения монополизации деятельности в Районе, использования Района исключительно в мирных целях, экономических аспектов деятельности в Районе, научных исследований, передачи технологий, защиты морской среды и охраны человеческой жизни, прав прибрежных государств, правового статуса покрывающих вод и воздушного пространства и согласования различных форм деятельности в Районе и в морской среде.

3. Конференция устанавливает свои собственные правила процедуры.

4 (бывший пункт 5). Через пять лет после начала Конференции по обзору, если не достигнуто соглашение о системе разведки и разработки ресурсов Района, Конференция может принять в течение последующих 12 месяцев большинством в две трети государств-участников решение о принятии и представлении государствам-участникам для ратификации, присоединения или принятия такие поправки, изменяющие или модифицирующие эту систему, которые она считает необходимыми и целесообразными. Такие поправки вступают в силу для всех государств-участников через 12 месяцев после

сдачи на хранение документов о ратификации, присоединении к ним или их принятия двумя третями государств-участников.

5. (бывший пункт 4). Поправки, принятые Конференцией согласно положениям настоящей статьи, не затрагивают прав, приобретенных по существующим контрактам.

Статья 158. Органы Органа

4. Каждый из главных органов и Предприятие отвечают за осуществление предоставленных ему полномочий и функций. При осуществлении таких полномочий и функций каждый орган воздерживается от любых действий, которые могут ущемлять или затруднять осуществление конкретных полномочий и функций, предоставленных другому органу.

Статья 160. Полномочия и функции

2. ...

i) рассмотрение и утверждение по рекомендации Совета норм, правил и процедур справедливого распределения финансовых и других экономических выгод, получаемых от деятельности в Районе, а также отчислений и взносов, осуществляемых согласно статье 82, с особым учетом интересов и нужд развивающихся государств и народов, которые не достигли полной независимости или иного статуса самоуправления. Если Ассамблея не утверждает рекомендации Совета, она возвращает их Совету для повторного рассмотрения в свете мнений, высказанных Ассамблеей;

ii) рассмотрение и утверждение норм, правил и процедур Органа, а также любых поправок к ним, принятых Советом на временной основе согласно пункту 2 *п* статьи 162. Эти нормы, правила и процедуры относятся к поиску, разведке и разработке в Районе, к управлению финансами и внутреннему административному управлению Органа, и по рекомендации Правления Предприятия — норм, правил и процедур для передачи фондов от Предприятия Органу;

...

j) принятие решений в отношении справедливого распределения финансовых и других экономических выгод, получаемых от деятельности в Районе, совместимых с положениями настоящей Конвенции, а также с правилами, нормами и процедурами Органа;

...

n) обсуждение любого вопроса или проблемы в рамках компетенции Органа и принятие решений о том, какой орган будет заниматься рассмотрением любого такого вопроса или проблемы, не переданных конкретно какому-либо отдельному органу Органа, в соответствии с распределением полномочий и функций между органами Органа.

Статья 161. Состав, процедура и голосование

1. Совет состоит из 36 членов Органа, избираемых Ассамблеей; выборы проводятся следующим образом:

b) четыре члена избираются из числа восьми государств-участников, которые либо непосредственно, либо через своих граждан осуществляют наибольшие капиталовложения в подготовку и проведение деятельности в Районе, в том числе не менее одного государства от восточноевропейского (социалистического) региона;

b) четыре члена избираются из числа тех государств-участников, которые в течение последних пяти лет, за которые имеются статистические данные, либо потребляли более 2 процентов от общего мирового потребления, либо имели чистый импорт в размере более 2 процентов от общего мирового импорта сырьевых товаров, произведенных из тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе, и в любом случае одно государство от восточноевропейского (социалистического) региона;

c) четыре члена избираются из числа стран, которые благодаря добыче в районах, находящихся под их юрисдикцией, являются крупными нетто-экспортерами тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе, в том

числе не менее двух развивающихся стран, для экономики которых экспорт таких полезных ископаемых имеет существенное значение;

d) шесть членов избираются из числа развивающихся государств, представляющих особые интересы. Особые интересы, которые должны быть представлены, включают интересы государств с большой численностью населения, государств, не имеющих выхода к морю или находящихся в географически неблагоприятном положении, государств, являющихся крупными импортерами тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе, государств, которые являются потенциальными производителями таких полезных ископаемых, и наименее развитых государств;

e) восемнадцать членов избираются в соответствии с принципом обеспечения справедливого географического распределения мест в Совете в целом при условии, что на основании настоящего подпункта от каждого географического региона избирается не менее одного члена. Географическими регионами для этой цели являются Африка, Азия, Восточная Европа (социалистические страны), Латинская Америка, Западная Европа и другие страны.

2. При выборах членов Совета в соответствии с пунктом 1 Ассамблея обеспечивает, чтобы:

a) государства, не имеющие выхода к морю, и государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении, были представлены в степени, разумно пропорциональной их представительству в Ассамблее;

b) прибрежные государства, в особенности развивающиеся государства, которые не отвечают требованиям пункта 1a, b, c и d, были представлены в степени, разумно пропорциональной их представительству в Ассамблее;

c) каждую группу государств-участников, которая должна быть представлена в Совете, представляют те члены, если они имеются, которые назначаются группой.

3. Выборы проводятся на очередных сессиях Ассамблеи, и каждый член Совета избирается сроком на четыре года. Однако на первых выборах членов Совета половина членов из каждой категории избирается сроком на два года.

4. Члены могут быть перензбраны; однако следует уделять должное внимание желательности ротации.

5. Совет осуществляет свои функции в месте пребывания Органа и проводит заседания так часто, как этого могут потребовать дела Органа, но не реже трех раз в год.

6. Каждый член Совета имеет один голос.

7. a) Решения по вопросам процедуры принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов;

b) решения по вопросам существа, возникающим в связи со следующими положениями, принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов при условии, что такое большинство включает в себя большинство членов Совета: пункты 2 f, g, h, i, m, o и u статьи 162; статья 189;

c) решения по вопросам существа, возникающим в связи со следующими положениями, принимаются большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов при условии, что такое большинство включает в себя большинство членов Совета: пункт 1 статьи 162; пункты 2 a, b, c, d, e, k, p, g, r и s статьи 162, пункт 2 t статьи 162 в случаях несоблюдения контрактом или поручителем; пункт 2 v статьи 162 при условии, что распоряжения, изданные согласно настоящему подпункту, могут иметь обязательную силу в течение не более 30 дней, если они не будут подтверждены решением, принятым в соответствии с подпунктом d, ниже; пункты 2 w, x и y статьи 162; пункт 2 статьи 163; пункт 3 статьи 174; статья 11 приложения IV;

d) решения по вопросам существа, возникающим в связи со следующими положениями, принимаются на основе консенсуса; пункты 2 i и n статьи 162; принятие поправок к части XI;

e) для целей подпункта d, выше, термин «консенсус» означает отсутствие какого-либо официального возражения. В те-

чение четырнадцати дней после представления предложения Совету Председатель выясняет, вызовет ли возражение такое предложение, если оно будет представлено Совету для принятия. Если Председатель Совета выясняет, что предложение, рассматриваемое Советом, вызывает возражение, он учреждает Согласительный комитет в составе не более девяти членов, выступая при этом в качестве его председателя, в целях урегулирования разногласий и выработки предложения, которое может быть принято на основе консенсуса. Председатель учреждает указанный комитет в течение трех дней после выяснения этого вопроса. Согласительный комитет срочно проводит свою работу и представляет доклад Совету в течение четырнадцати дней. Если Согласительный комитет не в состоянии рекомендовать предложение, которое может быть принято на основе консенсуса, то он в своем докладе излагает причины, по которым предложение вызывает возражения;

f) решения, не перечисленные выше, которые Совет уполномочен принимать в соответствии с нормами, правилами и процедурами Органа или которые иным образом принимаются во исполнение подпунктов настоящей статьи, указанных в нормах, правилах и процедурах, или, если они не указаны в них, то во исполнение подпункта, определенного Советом, по возможности заранее, большинством, требуемым для принятия решений по вопросам, предусмотренным в подпункте d, выше;

g) если возникает вопрос о том, подпадает ли какой-либо вопрос под действие подпунктов a, b, c или d, выше, этот вопрос рассматривается как подпадающий под действие подпункта, предусматривающего более высокий или самый высокий уровень большинства, в зависимости от обстоятельств, если Совет не примет иного решения указанным большинством.

8. Большинство членов Совета составляет кворум.

9. Совет устанавливает процедуру, в соответствии с которой член Органа, не представленный в Совете, может направить представителя для участия в заседании Совета, когда такой член просит об этом или когда рассматривается вопрос, особо затрагивающий его. Такой представитель имеет право участвовать в прениях, но не имеет права голоса.

Статья 162. Полномочия и функции

1. Совет является исполнительным органом Органа, обладающим полномочиями устанавливать в соответствии с положениями настоящей Конвенции и с общей политикой, установленной Ассамблеей, конкретную политику, которую должен проводить Орган по любым вопросам или проблемам, относящимся к компетенции Органа.

2. В дополнение к этому Совет:

a) контролирует и координирует выполнение положений настоящей части по всем вопросам и проблемам в рамках компетенции Органа и обращает внимание Ассамблеи на случаи несоблюдения;

b) предлагает Ассамблее список кандидатов для избрания Генерального секретаря;

c) рекомендует Ассамблее кандидатов для выборов в члены правления Предприятия, а также генерального директора Предприятия;

d) учреждает, когда это уместно и с должным учетом вопросов экономики и эффективности, в дополнение к комиссиям, предусмотренным в пункте 1 статьи 163, такие вспомогательные органы, какие могут быть сочтены необходимыми для выполнения его функций в соответствии с положениями настоящей части. При определении состава таких вспомогательных органов особое внимание уделяется потребности в членах, обладающих квалификацией и компетентностью в соответствующих технических вопросах, которыми занимаются подобные органы, при условии должного учета принципа справедливого географического распределения и особых интересов;

e) принимает свои правила процедуры, включая порядок избрания своего председателя;

f) от имени Органа и в рамках своих полномочий заключает с Организацией Объединенных Наций или другими международными организациями соглашения, которые подлежат утверждению Ассамблеей;

g) изучает доклады Предприятия и передает их Ассамблее со своими рекомендациями;

h) представляет Ассамблее ежегодные доклады и такие специальные доклады, какие могут запрашиваться Ассамблеей;

i) дает директивы Предприятию в соответствии со статьей 170;

j) утверждает планы работы в соответствии со статьей 6 приложения III. Совет принимает решение по каждому плану работы в течение шестидесяти дней после его представления Юридической и технической комиссией на сессии Совета в соответствии со следующей процедурой;

i) если Комиссия рекомендует утвердить план работы то он считается утвержденным Советом, если никто и членов Совета не представляет Председателю в течение четырнадцати дней в письменном виде конкретного возражения в связи с предполагаемым несоблюдением требований статьи 6 приложения III. Если имеется возражение, то применяется согласительная процедура, изложенная в пункте 7 e статьи 161. Если же к концу согласительного процесса возражение против утверждения плана работы по-прежнему не снимается, то в таком случае считается, что этот план работы утвержден Советом, если только Совет не отклоняет его на основе консенсуса, достигнутого среди его членов, исключая государство или государства, если таковые имеются, подающие заявку или выступающие в качестве поручителей заявителя;

ii) если Комиссия рекомендует не утверждать план работы или не делает никакой рекомендации, Совет может принять решение об утверждении этого плана работы большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов при условии, что такое большинство включает в себя большинство членов, участвующих в данной сессии;

k) осуществляет контроль за деятельностью в Районе в соответствии с пунктом 4 статьи 153 и нормами, правилами и процедурами Органа;

l) принимает по рекомендации Экономической плановой комиссии необходимые и надлежащие меры в соответствии с подпунктом g статьи 150 для защиты от указанных в нем отрицательных экономических последствий;

m) выносит на основе предложений Экономической плановой комиссии рекомендации Ассамблее относительно компенсационной системы или других мер, содействующих перестройке экономики, как это предусмотрено в пункте 4 статьи 151;

n) i) рекомендует Ассамблее нормы, правила и процедуры справедливого распределения финансовых и других экономических выгод, получаемых от деятельности в Районе, а также отчислений и взносов, осуществляемых согласно статье 82, с особым учетом интересов и нужд развивающихся государств и народов, которые не достигли полной независимости или иного статуса самоуправления;

ii) принимает и применяет на временной основе, до утверждения Ассамблеей, нормы, правила и процедуры Органа, а также любые поправки к ним, принимая во внимание рекомендации Комиссии или другого заинтересованного подчиненного органа. Эти нормы, правила и процедуры относятся к поиску, разведке и разработке в Районе, к управлению финансами и внутреннему административному управлению Органа. Такие нормы, правила и процедуры действуют на временной основе до утверждения Ассамблеей или Советом в свете любых мнений, выраженных Ассамблеей;

o) проверяет сбор всех платежей, которые должен произвести или получить Орган в связи с операциями в соответствии с настоящей частью;

р) делает выбор из числа заявителей на разрешение на производство в соответствии со статьей 7 приложения III для выдачи разрешения на производство указанного в статье 151, когда такой выбор предусматривается этими положениями;

г) представляет на утверждение Ассамблеи бюджет Органа;

г) выносит рекомендации Ассамблее в отношении политики по любому вопросу или проблеме в рамках компетенции Органа;

с) выносит на основе заключения Камеры по спорам, касающимся морского дна, рекомендации Ассамблее относительно приостановления привилегий и прав, связанных с членством, за грубые и систематические нарушения положений настоящей части;

г) возбуждает от имени Органа разбирательство в Камере по спорам, касающимся морского дна, в случае несоблюдения;

и) уведомляет Ассамблею о заключениях, к которым при рассмотрении дел, возбужденных в соответствии с подпунктом 1, пришла Камера по спорам, касающимся морского дна, и рекомендует ей меры, которые следует принять, если не принято иного решения;

и) издает при чрезвычайных обстоятельствах распоряжения, в число которых могут входить распоряжения о приостановлении или корректировке операций в целях предотвращения серьезного ущерба морской среде в результате любой деятельности в Районе;

и) отказывает в утверждении районов для разработки контракторами или Предприятием в случаях, если имеются существенные доказательства, указывающие на риск нанесения серьезного ущерба морской среде;

х) учреждает вспомогательный орган для разработки проекта финансовых норм, правил и процедур, которые связаны с:

i) управлением финансами в соответствии со статьями 171—175,

и

ii) финансовыми мероприятиями в соответствии со статьями 13 и пунктом 1с статьи 17 приложения II,

и) учреждает соответствующие механизмы для руководства и наблюдения за штатом инспекторов, которые инспектируют деятельность в Районе в целях определения того, соблюдаются ли положения настоящей части, нормы, правила и процедуры, установленные в соответствии с ней, и положения и условия любого контракта с Органом;

2) утверждает планы работы, представленные Предприятием в соответствии со статьями 12 приложения IV, применяя *mutatis mutandis* процедуры, указанные в подпункте i.

Статья 163. Органы Совета

1. Настоящим учреждаются следующие органы Совета:

a) Юридическая и техническая комиссия;

b) Экономическая плановая комиссия.

2. В состав каждой Комиссии входит 15 членов, избираемых Советом из кандидатов, представленных государствами-участниками. Однако Совет может, если необходимо, принять решение о расширении состава любой Комиссии с должным учетом экономии и эффективности.

3. Члены комиссий должны обладать надлежащей квалификацией в сфере компетенции Комиссии, в которую они избираются. Представляя имена кандидатов для избрания в состав комиссий, государства-участники учитывают необходимость представления кандидатов, обладающих высоким уровнем компетентности и преданности, а также квалификацией в соответствующих областях, с тем чтобы обеспечить эффективное функционирование комиссий.

4. При выборе членов комиссий следует должным образом учитывать необходимость справедливого географического распределения и представительства особых интересов.

5. Никакое государство не может представить более одного лица в качестве кандидата для работы в одной и той же Комиссии. Ни одно лицо не может избираться для работы более чем в одной Комиссии.

6. В случае смерти, потери трудоспособности или ухода члена любой комиссии в отставку до истечения срока его полномочий Совет назначает члена Комиссии, представляющего тот же географический район или ту же сферу интересов, который занимает должность до истечения срока полномочий предыдущего члена.

7. Члены Комиссии пребывают в должности в течение пяти лет. Они могут быть переизбраны на новый срок.

8. Члены Комиссии не должны иметь какой бы то ни было финансовой заинтересованности в какой-либо деятельности, связанной с разведкой и разработкой в Районе. С учетом их ответственности перед комиссиями, в которых они служат, они не должны разглашать даже после прекращения осуществления своих функций никаких промышленных секретов или данных, имеющих характер собственности в соответствии со статьями 14 приложения III к настоящей Конвенции, или другую конфиденциальную информацию, которая стала известной им в силу их обязанностей, выполняемых в Органе.

9. Каждая Комиссия выполняет свои функции в соответствии с такими руководящими принципами и директивами, которые Совет может принять.

10. Каждая Комиссия формулирует и представляет Совету для утверждения такие нормы и правила, которые могут быть необходимыми для эффективного выполнения функций Комиссии.

11. Процедуры принятия комиссиями решений устанавливаются нормами, правилами и процедурами Органа. Рекомендации Совету в случае необходимости сопровождаются кратким изложением различий во мнениях в Комиссии.

12. Каждая Комиссия обычно осуществляет свои функции в месте пребывания Органа и проводит заседания так часто, как это требуется для эффективного выполнения ее функций.

13. При выполнении этих функций каждая Комиссия может консультироваться в случае необходимости с другой Комиссией или с любым компетентным органом Организации Объединенных Наций и ее специализированными учреждениями или с любой международной организацией, обладающей соответствующей компетенцией в вопросе, являющемся предметом таких консультаций.

Статья 165. Юридическая и техническая комиссия

1. Члены Юридической и технической комиссии должны обладать такой необходимой квалификацией, как квалификация в области разведки, разработки и переработки полезных ископаемых; океанологии; защиты морской среды, или экономических или правовых вопросов, связанных с морским горным делом и другими соответствующими областями знаний. Совет стремится обеспечить, чтобы Комиссия по своему составу отвечала всем необходимым требованиям в отношении компетенции, предъявляемым к Комиссии в целом.

2. Комиссия:

a) по просьбе Совета выносит рекомендации относительно выполнения функций Органа;

b) рассматривает официальные письменные планы работы по деятельности в Районе в соответствии с пунктом 3 статьи 153 и представляет соответствующие рекомендации Совету. Комиссия основывает свои рекомендации исключительно на соображениях, изложенных в приложении III, и полностью отчитывается по ним перед Советом;

c) по просьбе Совета осуществляет наблюдение за деятельностью в Районе в случае необходимости в консультации и в сотрудничестве с любым субъектом права, осуществляющим такую деятельность, или с любым заинтересованным государством или заинтересованными государствами и представляет доклады Совету;

d) подготавливает оценки экологических последствий деятельности в Районе;

е) выносит рекомендации Совету относительно защиты морской среды с учетом мнений признанных экспертов в этой области;

ф) вырабатывает и представляет Совету нормы, правила и процедуры, указанные в пункте 2 п статьи 162, с учетом всех относящихся к этим вопросам факторов, включая оценки экологических последствий деятельности в Районе;

г) постоянно рассматривает такие нормы, правила и процедуры и время от времени рекомендует Совету такие поправки к ним, которые она может счесть необходимыми или желательными;

h) выносит рекомендации Совету относительно создания программы мониторинга, которая на регулярной основе и с помощью признанных научных методов наблюдает, определяет, оценивает и анализирует степени риска и последствия деятельности в отношении загрязнения морской среды, обеспечивает надлежащий характер существующих правил и их выполнение и координирует осуществление этой программы мониторинга, утвержденной Советом;

i) рекомендует Совету возбудить от имени Органа разбирательство в Камере по спорам, касающимся морского дна, в соответствии с данной частью и относящимися к ней приложениями, как это предусматривается в статье 187;

j) на основе заключения, к которому при рассмотрении дел, возбужденных в соответствии с подпунктом j, выше, пришла Камера по спорам, касающимся морского дна, выносит рекомендации Совету в отношении мер, которые следует принять;

k) выносит рекомендации Совету по изданию при чрезвычайных обстоятельствах распоряжений, в число которых могут входить распоряжения о приостановлении или корректировке операций в целях предотвращения серьезного ущерба морской среде в результате любой деятельности в Районе. Такие рекомендации рассматриваются Советом на первоочередной основе;

l) выносит рекомендации Совету отказать в утверждении районов для разработки контракторами или Предприятием в случаях, если имеются существенные доказательства, указывающие на риск нанесения серьезного ущерба морской среде;

m) выносит рекомендации Совету в отношении руководства и наблюдения за штатом инспекторов, которые инспектируют деятельность в Районе в целях определения того, соблюдаются ли положения настоящей части, нормы, правила и процедуры, установленные в соответствии с ней, и положения и условия любого контракта с Органом;

n) рассчитывает верхний предел производства и выдает от имени Органа разрешения на производство в соответствии со статьей 151, после любого необходимого выбора Советом из числа заявителей для выдачи разрешений на производство в соответствии со статьей 7 приложения III.

3. Члены Комиссии по просьбе любого государства-участника или другой заинтересованной стороны сопровождаются представителем такого государства-участника или другой заинтересованной стороны во время осуществления своей функции надзора и инспектирования.

Статья 166. Генеральный секретарь

2. Генеральный секретарь действует в этом качестве на всех заседаниях Ассамблеи и Совета и любых вспомогательных органов и выполняет такие другие административные функции, какие возлагаются на него любыми такими органами.

Статья 167. Персонал Органа

3. Персонал назначается Генеральным секретарем. Условия назначения, вознаграждения и увольнения персонала устанавливаются в соответствии с нормами, правилами и процедурами Органа.

Статья 168. Международный характер и обязанности секретариата

1. При исполнении своих обязанностей Генеральный секретарь и персонал не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или любого иного источника, постороннего для Органа. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении как международных должностных лиц Органа, ответственных только перед Органом. Каждое государство-участник обязуется уважать строго международный характер обязанностей Генерального секретаря и персонала и не пытаться оказывать на них влияния при исполнении ими своих обязанностей. Любое нарушение обязанностей каким-либо сотрудником передается на рассмотрение соответствующего административного трибунала, как это предусматривается в нормах, правилах и процедурах Органа.

...

3. Нарушения каким-либо сотрудником Органа обязанностей, предусмотренных в пункте 2, передаются Органом по просьбе государства-участника, пострадавшего от такого нарушения, или физического или юридического лица, за которое поручилось государство-участник, как это предусматривается в пункте 2 b статьи 153, и которое пострадало в результате такого нарушения, в трибунал, назначаемый в соответствии с нормами, правилами и процедурами Органа, для рассмотрения дела против такого сотрудника. Пострадавшая сторона имеет право принимать участие в разбирательстве. Генеральный секретарь увольняет соответствующего сотрудника, если это рекомендуется трибуналом.

4. Разработка соответствующих положений этой статьи включается в нормы, правила и процедуры Органа.

Статья 176. Правовой статус

Орган обладает международной правосубъектностью и такой правоспособностью, которая может оказаться необходимой для выполнения его функций и достижения его целей.

Статья 183. Освобождение от налогообложения

1. В рамках его официальной деятельности Орган, его активы, имущество, доходы, а также его операции и сделки, разрешаемые настоящей Конвенцией, освобождаются от всякого прямого налогообложения и от всех таможенных пошлин на товары, импортируемые или экспортируемые для его официального пользования. Орган не требует освобождения от налогов, которые являются не более чем сборами за предоставленные услуги.

2. Когда закупки товаров или услуг значительной стоимости, необходимых для официальной деятельности Органа, осуществляются Органом или от его имени, и когда стоимость таких закупок включает в себя налоги или пошлины, государства-участники в практически возможной степени принимают соответствующие меры по предоставлению освобождения от таких налогов или пошлин или по их возмещению. Товары, импортированные или закупленные при условии освобождения от налогов или пошлин, которое предусмотрено в настоящей статье, не продаются или не используются на территории государства-участника, предоставившего освобождение от налогов или пошлин, иначе чем на условиях, согласованных с этим государством-участником.

3. Государства-участники не облагают никакими налогами оклады, выплачиваемые вознаграждения или любые другие виды выплат Органа Генеральному секретарю и персоналу Органа, а также экспертам, выполняющим задания Органа, которые не являются их гражданами или подданными.

Статья 184. Приостановление права голоса

Государство-участник, за которым числится задолженность по уплате Органу финансовых взносов, лишается права голоса в Органе, если сумма его задолженности равняется

сумме взносов, причитающихся с него за предыдущие два года, или превышает ее. Ассамблея может разрешить такому члену участвовать в голосовании, если она признает, что просрочка платежа произошла по независящим от государства-участника обстоятельствам.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Статья 4. Требования к заявителям

1. Заявители, помимо Предприятия, рассматриваются как квалифицированные, если они имеют гражданство или в отношении их существует контроль и поручительство, требуемые в пункте 2b статьи 153 части XI настоящей Конвенции, и если они придерживаются процедур и отвечают квалификационным стандартам, установленным Органом с помощью норм, правил и процедур.

2. Поручительство государства-участника, гражданином которого является заявитель, является достаточным, за исключением тех случаев, когда заявитель имеет более чем одно гражданство, как в случае партнерства или консорциума субъектов права из нескольких государств, и тогда все заинтересованные государства-участники дают поручительство в отношении заявки, или за исключением тех случаев, когда заявитель находится под эффективным контролем другого государства-участника или его граждан, и тогда оба государства-участника дают поручительство в отношении заявки. Критерии и процедуры осуществления требований в отношении поручительства устанавливаются нормами, правилами и процедурами Органа.

3. Поручившиеся государство или государства в соответствии со статьей 139 несут ответственность за обеспечение в рамках их правовых систем того, чтобы контрактор, в отношении которого дано такое поручительство, осуществлял свою деятельность в Районе в соответствии с его обязательствами по Конвенции и условиями его контракта. Однако поручившееся государство не несет ответственности за ущерб, вызванный тем, что контрактор, в отношении которого оно дало поручительство, так или иначе не выполняет свои обязательства, если данное государство-участник приняло законы и правила и административные меры, которые в рамках его правовой системы являются в разумной степени приемлемыми для обеспечения соблюдения лицами, находящимися под его юрисдикцией.

4. За исключением положений пункта 6, ниже, такие квалификационные стандарты касаются финансовых и технических возможностей заявителя и его работы по предыдущим контрактам с Органом.

5. Процедуры для оценки квалификаций государств-участников, являющихся заявителями, строятся с учетом их характера как государств.

6. Квалификационные стандарты предусматривают, что каждый без исключения заявитель в качестве части своей заявки обязуется:

a) признавать в качестве подлежащих неуклонному исполнению и выполнять применимые обязательства, вытекающие из положений части XI, норм и правил Органа, а также решений его органов и условий его контрактов с Органом;

b) соглашаться с контролем со стороны Органа за деятельностью в Районе в соответствии с настоящей Конвенцией;

c) представлять Органу письменную гарантию того, что его обязательства по контракту будут добросовестно выполнены;

d) соблюдать положения о передаче технологии, изложенные в статье 5 настоящего приложения.

Статья 5. Передача технологии

1. При представлении предлагаемого плана работы каждый заявитель предоставляет Органу общее описание оборудования и методов, которые будут использованы при осуществлении деятельности в Районе, а также другую соответствующую не являющуюся собственностью информацию о характере такой технологии и информацию о том, где имеется такая технология.

2. Каждый производитель работ в соответствии с утвержденным планом работы сообщает Органу об изменениях в описании и информации, требуемых в соответствии с пунктом 1 всякий раз, когда внедряется какое-либо существенное технологическое изменение или новшество.

3. В каждом контракте на проведение деятельности в Районе, заключенном Органом, содержатся следующие обязательства производителя работ:

a) предоставить Предприятию, если и когда Орган запрашивает об этом и на справедливой и разумной коммерческой основе и условиях, технологию, которую он использует при осуществлении деятельности в Районе по контракту и которую он имеет право на законном основании передавать. Это обеспечивается на основе лицензий или других соответствующих договоренностей, в отношении которых производитель работ проведет переговоры с Предприятием и которые излагаются в специальном соглашении, дополняющем контракт. Это обязательство может быть исполнено лишь в том случае, если Предприятие сочтет, что оно не может приобрести такую же или в равной степени эффективную и полезную технологию на открытом рынке и на справедливой и разумной коммерческой основе и условиях;

b) получить письменное заверение от собственника любой технологии, которую производитель работ намеревается использовать при осуществлении деятельности в Районе по контракту, которая не охватывается подпунктом a и которой обычно нет на открытом рынке, в том, что собственник, если и когда Орган запрашивает об этом, предоставит Предприятию в такой же степени, как и производителю работ, эту технологию по лицензиям и другим соответствующим договоренностям и на справедливой и разумной коммерческой основе и условиях. Если такое заверение не получено, указанная технология не используется производителем работ при осуществлении деятельности в Районе;

c) приобретать, если и когда Предприятие запрашивает об этом и когда это можно сделать без существенных расходов для контрактора, имеющее правовое обеспечение и обязательную юридическую силу право на передачу Предприятию в соответствии с подпунктом a любой используемой им при осуществлении по контракту деятельности в Районе технологии, которую он юридически неправомерно передавать и которой обычно нет на открытом рынке. В случае осуществления существенных корпоративных отношений между производителем работ и собственником технологии близость этих отношений и степень контроля или влияния принимаются во внимание при установлении того, были ли приняты все существенные меры. В случаях, когда производитель работ осуществляет эффективный контроль над собственником, неполучение юридических прав от собственника учитывается при рассмотрении квалификаций этого заявителя в отношении любого последующего предлагаемого плана работ;

d) содействовать приобретению Предприятием по лицензиям или другим соответствующим договоренностям и на справедливой и разумной коммерческой основе и условиях любой технологии, охватываемой подпунктом b, если Предприятие решит вести переговоры непосредственно с собственником данной технологии и запросит о таком содействии;

e) принимать те же меры, что и меры, предписанные в подпунктах a, b, c и d, в интересах развивающегося государства или группы развивающихся государств, которые подали заявку на контракт в соответствии со статьей 9 настоящего приложения, при условии, что эти меры ограничиваются разработкой части района, предложенной контрактором, которая была зарезервирована в соответствии со статьей 8, и при условии, что деятельность по контракту, который стремится получить это развивающееся государство или группа развивающихся государств, не будет включать передачу технологии третьему государству или гражданам третьего государства. Обязательства по этому положению применяются к любому данному контракту только в тех случаях, когда технология не была запрошена у него Предприятием или не была передана им Предприятию.

4. Споры, касающиеся обязательств, требуемых пунктом 3, как и другие положения контрактов, подлежат обязательно урегулированию в соответствии с частью XI, и в отношении их применяются денежные штрафы, приостановление или прекращение контракта, как это предусмотрено в статье 18 настоящего приложения. Споры о том, соответствуют ли сделанные контрактом предложения справедливым и разумным коммерческим положениям и условиям, могут быть переданы любой стороной на обязательное арбитражное разбирательство в соответствии с арбитражными правилами Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли или другими арбитражными правилами, которые могут быть предусмотрены нормами, правилами и процедурами Органа. Во всех случаях, когда заключение является негативным, контрактору предоставляется 45 дней для пересмотра своего предложения, чтобы привести его в соответствие с этими условиями, прежде чем Орган придет к какому-либо решению относительно нарушения контракта и применения санкций, как это предусмотрено в статье 18 настоящего приложения.

5. В случае, если Предприятие не может получить соответствующей технологии на справедливой и разумной коммерческой основе и условиях, чтобы своевременно начать добычу и переработку полезных ископаемых Района, Совет или Ассамблея может созвать группу государств-участников, состоящую из государств, которые занимаются деятельностью в Районе, государств, которые поручились за субъектов права, занимающихся деятельностью в Районе, и других государств-участников, имеющих доступ к такой технологии. Такая группа проводит совместные консультации и принимает эффективные меры для обеспечения того, чтобы такая технология предоставлялась Предприятию на справедливой и разумной коммерческой основе и условиях. Каждое такое государство-участник принимает все возможные меры в этих целях в рамках своей правовой системы.

6. В случае совместных предприятий с Предприятием передача технологии будет осуществляться в соответствии с условиями соглашения о совместном предприятии.

7. Обязательства, требуемые пунктом 3, включаются в каждый контракт на осуществление деятельности в Районе до истечения 10 лет после начала Предприятием промышленного производства полезных ископаемых из ресурсов Района, и на них могут ссылаться в течение указанного периода.

8. В целях настоящей статьи «технология» означает специализированное оборудование и технические ноу-хау, в том числе справочники, чертежи, инструкции по эксплуатации, подготовку кадров и технические консультации и помощь, необходимые для монтажа, обслуживания и эксплуатации жизнеспособной системы, и юридическое право на использование этого в таких целях на неисключительной основе.

Статья 6. Утверждение планов работы, представленных заявителями

1. Через шесть месяцев после вступления в силу настоящей Конвенции, а после этого — каждый четвертый месяц, Орган приступает к рассмотрению предлагаемых планов работы.

2. При рассмотрении заявки на контракт в отношении деятельности в Районе Орган вначале должен удостовериться:

а) соблюдены ли заявителем процедуры, предусмотренные для заявок в соответствии со статьей 4 настоящего приложения, и представлены ли им Органу обязательства и гарантии, требуемые по этой статье. В случае несоблюдения этих процедур или отсутствия каких-либо из указанных обязательств и гарантий заявителю предоставляется 45 дней для устранения таких недостатков;

б) отвечает ли заявитель требованиям в соответствии со статьей 4.

3. Все предлагаемые планы работы рассматриваются в порядке их поступления, и Орган проводит как можно быстрее исследование, касающееся их соответствия условиям настоящей Конвенции и нормам, правилам и процедурам Органа, включая оперативные потребности, финансовые взносы и обязательства, касающиеся передачи технологии. Сразу же

после урегулирования обсуждаемых вопросов, находящихся на рассмотрении, Орган утверждает такие планы работы при условии, что они отвечают требованиям о единообразии и недискриминационности, установленным нормам, правилам и процедурам Органа, за исключением тех случаев, когда:

а) весь предлагаемый район или его часть включены в ранее утвержденный план работы или в ранее представленный предлагаемый план работы, по которому Орган еще не принял окончательного решения; или

б) весь предлагаемый район или его часть отклонены Органом в соответствии с пунктом 2 *ш* статьи 162;

с) предлагаемый план работы был представлен или подержан государством-участником, которое имеет:

i) планы работы по разведке и разработке полиметаллических конкреций в незарезервированных участках, которые вместе с любой частью предлагаемого участка будут превышать по размерам 30 процентов окрестности площадью 400 000 кв. км вокруг центра любой части района, охваченного предлагаемым планом работы;

ii) планы работы по разведке и разработке полиметаллических конкреций в незарезервированных участках, совокупная площадь которых составляет 2 процента от всей площади морского дна Района и которые не зарезервированы или каким-либо иным образом исключены Органом из числа подлежащих разработке в соответствии с пунктом 2 *ш* статьи 162.

4. Для соблюдения стандарта, изложенного в пункте 3 *с*, план работы, предложенный товариществом или консорциумом, рассматривается на основе *pro rata* среди соответствующих поручившихся государств-участников в соответствии с пунктом 2 статьи 4 настоящего приложения. Орган может утверждать планы работы, предусмотренные в пункте 3 *с*, выше, если он считает, что такое утверждение не позволит какому-либо государству-участнику или лицам, поручителем которых оно является, монополизировать осуществление деятельности в Районе или не допускать других государств-участников к деятельности в Районе.

5. Несмотря на положения подпункта 3 *а*, выше, после завершения промежуточного периода, как он определен в статье 151, Орган может принять посредством норм, правил и процедур другие процедуры и критерии, совместимые с настоящей Конвенцией, для принятия решения о том, планы работы каких заявителей будут утверждены в случаях выбора между заявителями на предлагаемый район. Эти процедуры и критерии обеспечивают утверждение планов работы на справедливой и недискриминационной основе.

Статья 7. Выбор заявителей

1. Через шесть месяцев после вступления в силу Конвенции, а затем каждый четвертый месяц Орган рассматривает заявки на выдачу разрешений на производство, представленные в течение непосредственно предшествующего периода. В случае утверждения всех таких заявок без превышения пределов производства или нарушения принятых на себя Органом обязательств по товарному соглашению или договоренности, стороной которых он является, как это предусмотрено в статье 151, Орган выдает запрошенные разрешения.

2. Когда необходимо сделать выбор из числа заявителей для выдачи разрешений на производство вследствие ограничения производства, о котором говорится в пункте 2 статьи 151, или вследствие обязательств, возложенных на Орган в силу товарного соглашения или договоренности, стороной которого он является, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 151, Орган производит выбор на основе объективных и недискриминационных стандартов, которые изложены в нормах и правилах, разработанных в соответствии с настоящей статьей.

3. Орган рассматривает все заявки на выдачу разрешений на производство, которые были получены за предшествующий период времени, указанный в пункте 1, и предоставляет приоритет тем, которые:

а) дают наилучшие гарантии производства работ с учетом финансовых и технических квалификаций предполагаемого производителя работ и его производственной деятельности, если таковая осуществлялась в соответствии с ранее утвержденными планами работы;

б) обеспечат более ранние перспективные финансовые выгоды для Органа, учитывая намеченные сроки начала производства;

с) уже вложили много средств и усилий в поиск или разработку.

4. Заявители, не отобранные ни в один из периодов, пользуются приоритетом в последующие периоды до тех пор, пока не получают разрешение.

5. Выбор производится с учетом необходимости расширения возможностей для всех государств-участников, независимо от их социально-экономической системы или географического положения в целях избежания дискриминации в отношении любого государства или системы, участвовать в деятельности в Районе и предотвращать монополизацию такой деятельности. Положения настоящего подпункта применяются всякий раз, когда Орган рассматривает вопрос о приоритете в отношении выдачи разрешения на производство.

6. Разрешение на производство в отношении зарезервированных районов пользуется приоритетом всякий раз, когда зарезервированных участков разрабатывается меньше, чем незарезервированных.

7. Орган принимает свои решения в соответствии с настоящей статьей как можно быстрее после завершения каждого периода.

Статья 11. Совместные мероприятия

3. Партнеры Предприятия по совместному предпринятию обязаны вносить платежи, требуемые статьей 13, в размере их доли в совместном предпринятии с учетом финансовых льгот, предусмотренных в статье 13.

Статья 13. Финансовые условия контрактов

1. При принятии норм, правил и процедур, касающихся финансовых условий контракта между Органом и субъектами права, упомянутыми в пункте 2b статьи 153 в соответствии с положениями части XI настоящей Конвенции и при проведении переговоров по финансовым условиям контракта в соответствии с положениями части XI и указанными нормами, правилами и процедурами Орган руководствуется следующими целями:

а) обеспечивать оптимальные доходы для Органа за счет поступлений от промышленной разработки;

б) привлекать капиталовложения и технологию для разработки и разработки Района;

с) обеспечивать равенство финансового режима и сопоставимые финансовые обязательства для всех государств и других субъектов права, которые получают контракты;

д) предоставлять на единообразной и недискриминационной основе льготы контракторам, с тем чтобы они предпринимали совместные мероприятия с Предприятием и с развивающимися странами или их гражданами, и стимулировать передачу их технологии и готовить персонал Органа и развивающихся государств;

е) дать возможность Предприятию эффективно включиться в разработку морского дна одновременно с субъектами права, упомянутыми в пункте 2b статьи 153 части XI настоящей Конвенции; и

з) обеспечивать, чтобы финансовые льготы, предоставляемые контракторам по пункту 14, ниже, или в соответствии с условиями контрактов, пересмотренных в соответствии со статьей 19 настоящей Конвенции, или в соответствии с положениями статьи 11, касающейся совместных мероприятий, не приводили к субсидированию контракторов,

искусственным образом повышающему их конкурентоспособность по отношению к разработчикам на суше.

2. Для покрытия административных расходов, возникающих в результате рассмотрения заявки на контракт на разработку и разработку, взимается сбор, устанавливаемый в сумме 500 000 долл. США за одну заявку. Если расходы, произведенные Органом при рассмотрении заявки составляют менее 500 000 долл. США, Орган возмещает разницу заявителю. Сумма сбора пересматривается время от времени Советом в целях обеспечения того, чтобы она покрывала административные расходы на рассмотрение такой заявки.

3. Контрактор уплачивает годовой фиксированный сбор в размере 1 млн. долл. США со дня вступления контракта в силу. Если утвержденная дата начала промышленного производства откладывается в связи с задержкой в предоставлении разрешения на производство в соответствии со статьей 151, годовой фиксированный сбор на период задержки отменяется. С начала промышленного производства контрактор выплачивает большую из величин сбора за производство или годового фиксированного сбора.

4. В течение года с даты начала промышленного производства в соответствии с пунктом 3 контрактор может предпочесть вносить свои финансовые взносы Органу путем:

а) уплаты лишь сбора за производство; или

б) уплаты общей суммы сбора за производство и доли чистых поступлений.

5. а) Если контрактор предпочитает вносить свои финансовые взносы в Орган путем уплаты лишь сбора за производство, сбор устанавливается в размере определенного процента от рыночной стоимости готовых металлов, полученных из конкреций, добытых в контрактном районе, в соответствии со следующей шкалой:

i) 1 — 10 годы промышленного производства —	5 процентов;
ii) с 11 года до конца промышленного производства —	12 процентов;

б) вышеуказанной рыночной стоимостью является произведение количества готовых металлов, полученных из конкреций, добытых в контрактном районе, на среднюю цену для этих металлов в течение соответствующего отчетного года в соответствии с пунктами 7 и 8.

6. Если контрактор предпочитает вносить свои финансовые взносы в Орган путем уплаты общей суммы сбора за производство и доли чистых поступлений, такие платежи определяются следующим образом:

а) сбор за производство устанавливается в размере определенного процента от рыночной стоимости готовых металлов, полученных из конкреций, добытых в контрактном районе, в соответствии со следующей шкалой:

i) первый период промышленного производства —	2 процента;
ii) второй период промышленного производства —	4 процента;

если во второй период промышленного производства, определяемый в подпункте d, доход от капиталовложений в любой отчетный год, согласно подпункту m, составит меньше 15 процентов в результате уплаты сбора за производство в размере 4 процентов, сбор за производство в этом отчетном году взимается в размере 2, а не 4 процентов;

б) вышеуказанной рыночной стоимостью является произведение количества готовых металлов, полученных из конкреций, добытых в контрактном районе, на среднюю цену для этих металлов в течение соответствующего отчетного года в соответствии с пунктами 7 и 8;

с) i) доля Органа в чистых поступлениях берется из части чистых поступлений контрактора, получаемых за счет разработки ресурсов контрактного района, в дальнейшем упоминаемых как чистые поступления от разработки;

- ii) для Органа в чистых поступлениях от разработки определяется в соответствии со следующей приростной шкалой:

Часть чистых поступлений от разработки	Первый период промышленного производства	Второй период промышленного производства
Эта часть представляет собой доход от капиталовложений, который более 0 процентов, но менее 10 процентов	35 процентов	
Эта часть представляет собой доход от капиталовложений, который составляет 10 процентов или более, но менее 20 процентов	42,5 процента	50 процентов
Эта часть представляет собой доход от капиталовложений, который составляет 20 процентов или более	50 процентов	70 процентов

d) Первый период промышленного производства, о котором говорится в подпунктах a и c, начинается в первый отчетный год промышленного производства и заканчивается в тот отчетный год, когда расходы контрактора по освоению вместе с процентами по некомпенсированной части этих расходов полностью компенсируются его прибылью в денежном выражении, как это указано ниже. В первый отчетный год, в течение которого были понесены расходы по освоению, некомпенсированные расходы по освоению равняются расходам по освоению за вычетом прибыли в денежном выражении за этот год. В каждом последующем отчетном году некомпенсированные расходы по освоению равняются некомпенсированным расходам по освоению за предыдущий отчетный год плюс проценты по ним при ставке 10 процентов в год, плюс расходы по освоению, понесенные в текущем отчетном году, и минус прибыль контрактора в денежном выражении за текущий отчетный год. Отчетный год, в котором некомпенсированные расходы по освоению впервые станут равны нулю, является отчетным годом, в котором расходы контрактора по освоению вместе с процентами по некомпенсированной их части полностью компенсируются его прибылью в денежном выражении. Прибыль контрактора в денежном выражении за любой отчетный год равняется его валовым поступлениям за вычетом его эксплуатационных расходов и за вычетом его платежей Органу в соответствии с подпунктом c. Второй период промышленного производства начинается в отчетном году после завершения первого периода промышленного производства и продолжается до конца контракта.

e) термин «чистые поступления от разработки» означает произведение чистых поступлений контрактора на соотношение между расходами горнорудного сектора по освоению и расходами контрактора по освоению. В случае, если контрактор занимается разработкой, перевозкой конкреций, а также производством главным образом трех готовых металлов, а именно кобальта, меди и никеля, сумма чистых поступлений от разработки составляет не менее 25 процентов от чистых поступлений контрактора. При условии соблюдения положений подпункта h во всех других случаях, включая случаи, когда контрактор занимается разработкой, перевозкой конкреций и производством главным образом четырех готовых металлов, а именно: кобальта, меди, марганца и никеля, Орган может путем распоряжений устанавливать надлежащие нижние пределы, которые, применительно к каждому случаю, соответствуют тому же нижнему 25-процентному пределу, который определен для трех металлов;

f) термин «чистые поступления контрактора» означает валовые поступления контрактора за вычетом его эксплуатационных расходов и за вычетом возмещения его расходов по освоению в соответствии с подпунктом j;

g) i) в случае, если контрактор занимается разработкой, перевозкой конкреций, а также производством го-

товых металлов, термин «валовые поступления контрактора» означает валовые доходы от продажи готовых металлов и любые другие денежные средства, получение которых можно обоснованно отнести за счет операций по контракту в соответствии с финансовыми нормами, правилами и процедурами Органа;

ii) во всех других случаях, помимо оговоренных в подпунктах g (i) и n (iii), термин «валовые поступления контрактора» означает валовые доходы от продажи полуготовых металлов, полученных из конкреций, добытых в контрактном районе, и любые другие денежные средства, получение которых можно обоснованно отнести за счет операций по контракту в соответствии с финансовыми нормами, правилами и процедурами Органа;

h) термин «расходы контрактора по освоению» означает:

i) все затраты, произведенные до начала промышленного производства, которые непосредственно связаны с освоением производственного потенциала контрактного района и связанной с этим деятельностью для операций по контракту во всех случаях, кроме указанных в подпункте n, в соответствии с общепризнанными принципами учета, включая, среди прочего, стоимость машин, оборудования, судов, перерабатывающего предприятия, строительства, зданий, земли, дорог, изысканий и разведки контрактного района, исследований и работ, выплаты процентов, необходимой аренды, лицензий, сборов; и

ii) затраты, аналогичные затратам, описанным в подпункте i, выше, произведенные после начала промышленного производства и необходимые для осуществления плана работы, за исключением затрат, относимых к эксплуатационным расходам;

i) поступления от реализации капитальных активов и рыночная цена таких капитальных активов, которые более не требуются для операций по контракту и которые не продаются, вычитаются из расходов контрактора по освоению в течение соответствующего отчетного года. Когда эти вычеты превышают расходы контрактора по освоению, избыточная сумма прибавляется к валовым поступлениям контрактора;

j) расходы контрактора по освоению, указанные в подпунктах h (i) и n (iv), возмещаются в виде десяти равных ежегодно выплачиваемых с даты начала промышленного производства взносов. Расходы контрактора по освоению, понесенные после начала промышленного производства и указанные в подпунктах h (i) и n (iv), возмещаются в виде десяти или менее равных ежегодно выплачиваемых взносов для обеспечения их полной компенсации к окончанию контракта;

k) термин «эксплуатационные расходы контрактора» означает все затраты, произведенные после начала промышленного производства в ходе эксплуатации производственного потенциала контрактного района и связанной с этим деятельностью для операций по контракту в соответствии с общепризнанными принципами учета, включая, среди прочего, годовой фиксированный сбор или сбор за производство в зависимости от того, что является большим, расходы на заработную плату, оклады, пособия служащим и материалы, услуги, транспорт, связанные с переработкой и сбытом расходов, выплату процентов, коммунальные услуги, сохранение морской среды, накладные и административные расходы, конкретно связанные с операциями по контракту, и любые чистые эксплуатационные убытки, перенесенные вперед или назад, как указано ниже. Чистые эксплуатационные убытки могут переноситься вперед в течение двух лет подряд, за исключением двух последних лет контракта, когда они могут переноситься назад на два предыдущих года;

l) в случае, если контрактор занимается разработкой, перевозкой конкреций, а также производством готовых и полуготовых металлов, термин «расходы горнорудного сектора по освоению» означает ту часть расходов контрактора по освоению, которая непосредственно связана с разработкой ресурсов контрактного района в соответствии с общепризнанными

принципами учета, а также финансовыми нормами, правилами и процедурами Органа, включая, среди прочего, сбор за заявку, годовой фиксированный сбор и — там, где это применимо, — расходы по изысканию и разведке контрактного района, а также долю расходов на исследования и разработку;

in) термин «доход от капиталовложений» за каждый отчетный год означает соотношение между чистыми поступлениями от разработки за этот год и расходами горнорудного сектора по освоению. В настоящем подпункте расходы горнорудного сектора по освоению включают расходы на приобретение нового или замену старого оборудования в горнорудном секторе за вычетом первоначальной стоимости замененного оборудования;

n) в случае, если контрактор занимается только разработкой:

- i) термин «чистые поступления от разработки» означает всю сумму чистых поступлений контрактора;
- ii) термин «чистые поступления контрактора» соответствует его определению в подпункте f, выше;
- iii) термин «валовые поступления контрактора» означает валовые доходы от продажи конкреций и любые другие денежные средства, получение которых можно обоснованно отнести за счет операций по контракту в соответствии с финансовыми нормами, правилами и процедурами Органа;
- iv) термин «расходы контрактора по освоению» означает все затраты, произведенные до начала промышленного производства, как это указано в подпункте h (i), и все затраты, произведенные после начала промышленного производства, как это указано в подпункте h (ii), которые непосредственно связаны с разработкой ресурсов контрактного района в соответствии с общепризнанными принципами учета;
- v) термин «эксплуатационные расходы контрактора» означает эксплуатационные расходы контрактора, как это указано в подпункте k, которые непосредственно связаны с разработкой ресурсов в контрактном районе в соответствии с общепризнанными принципами учета;
- vi) термин «доход от капиталовложений за любой отчетный год» означает соотношение между чистыми поступлениями контрактора за этот год и расходами контрактора по освоению. В настоящем подпункте расходы контрактора по освоению включают расходы на приобретение нового или замену старого оборудования за вычетом первоначальной стоимости замененного оборудования.

o) Расходы, указанные в подпунктах h, k, l и n, выше, в отношении процента, выплачиваемого контрактором, допускаются в той мере, в какой при всех обстоятельствах Орган утверждает в соответствии с пунктом 1 статьи 4 соотношение долга и собственного капитала и годовые ставки процента как обоснованные с учетом существующей коммерческой практики;

p) расходы, указанные в этом пункте, не рассматриваются как включающие уплату налогов на доходы корпораций или аналогичных сборов, взимаемых государствами в связи с операциями контрактора.

7. a) Термин «готовые металлы», упоминаемый в пунктах 5 и 6, означает металлы в самом простом виде, в котором они обычно продаются на международных конечных рынках. Для этой цели Орган указывает в финансовых нормах, правилах и процедурах соответствующий международный конечный рынок. В отношении металлов, которые не продаются на таких рынках, термин «готовые металлы» означает металлы в самом простом виде, в котором они обычно продаются в ходе репрезентативных формальных сделок;

b) в случае, если Орган не может каким-либо иным образом определить количество готовых металлов, полученных из конкреций, добытых в контрактном районе, о котором говорится в подпунктах 5b и 6b, количество определяется по содержанию металла в конкрециях, добытых в контрактном

районе, по нормальному технологическому уровню извлечения металлов и по другим соответствующим факторам в соответствии с нормами, правилами и процедурами Органа, а также в соответствии с общепризнанными принципами учета.

8. Если международный конечный рынок является репрезентативным механизмом установления цен на готовые металлы, конкреции и полуготовые металлы из конкреций, применяется средняя цена на таком рынке. Во всех других случаях Орган после консультаций с контрактором устанавливает приемлемую цену на вышеуказанную продукцию в соответствии с пунктом 9.

9. a) Все расходы, затраты, поступления и доходы, а также все определения цены и стоимости, указанные в настоящей статье, являются результатом операций на свободном рынке или формальных сделок. При отсутствии таковых они определяются Органом после консультаций с контрактором таким образом, как если бы они являлись результатом операций на свободном рынке или формальных сделок с учетом соответствующих операций на других рынках;

b) для обеспечения выполнения и соблюдения положений этого пункта Орган руководствуется принципами, принятыми для формальных сделок, и их толкованием со стороны Комиссии по транснациональным корпорациям, Специальной группы экспертов по налоговым соглашениям между развитыми и развивающимися странами и других международных организаций и принимает нормы и правила, четко определяющие единообразные и принятые на международном уровне нормы и процедуры учета и средства выбора контрактором дипломированных независимых ревизоров, приемлемых для Органа, в целях проведения ревизий в соответствии с указанными нормами и правилами.

10. Контрактор предоставляет ревизорам в соответствии с финансовыми нормами, правилами и процедурами Органа такие финансовые данные, которые требуются, для того чтобы установить соблюдение положений настоящей статьи.

11. Все расходы, затраты, поступления и доходы, а также все цены и стоимости, указанные в настоящей статье, определяются в соответствии с общепризнанными принципами учета и финансовыми нормами, правилами и процедурами Органа.

12. Платежи Органу в соответствии с пунктами 5 и 6 производятся либо в свободно используемых валютах, либо в валютах, которые свободно имеются и эффективно используются на основных валютных рынках, либо по выбору контрактора в эквивалентах готовых металлов по рыночной стоимости. Рыночная стоимость определяется в соответствии с пунктом 5b. Свободно используемые валюты и валюты, которые свободно имеются и эффективно используются на основных валютных рынках, определяются нормами, правилами и процедурами Органа в соответствии с действующей международной валютной практикой.

13. Все финансовые обязательства контрактора в отношении Органа, а также все его сборы, расходы, затраты, поступления и доходы, указанные в настоящей статье, корректируются путем их выражения в неизменных условиях на базовый год.

14. Орган может, учитывая любые рекомендации Экономической плановой комиссии и Юридической и технической комиссии, принимать нормы и правила, предусматривающие льготы, на единообразной и недискриминационной основе, контракторам для достижения целей, изложенных в пункте 1.

15. В случае спора между Органом и контрактором в отношении толкования или применения финансовых условий контракта любая сторона может представить этот спор на коммерческое арбитражное разбирательство, влекущее обязательные решения, если обе стороны не соглашаются урегулировать этот спор с помощью других средств в соответствии с пунктом 2 статьи 188.

Статья 17. Нормы, правила и процедуры

1. Орган в соответствии с пунктом 2f (ii) статьи 160 и пунктом 2n (ii) статьи 162 принимает и единообразно применяет нормы, правила и процедуры для осуществления сво-

их функций, предусмотренных в части XI, в частности в отношении следующих вопросов.

Статья 18. Санкции

2. Орган может наложить на контрактора денежный штраф, пропорциональный серьезности нарушения, в любом случае нарушения условий контракта, не предусмотренном в пункте 1а, или вместо приостановления или прекращения в любом случае, предусмотренном в пункте 1а.

Статья 21. Применимое право

1. Нормами права, применимыми к контракту, являются положения части XI, нормы и правила Органа, положения и условия контракта и другие нормы международного права, не противоречащие настоящей Конвенции. Любое окончательное решение суда или трибунала, имеющего юрисдикцию в соответствии с настоящей Конвенцией, в отношении прав и обязанностей Органа и контрактора действительно, и его выполнение обеспечивается на территории каждого государства-участника.

Статья 22. Ответственность

Любая общая и материальная ответственность за нанесение противоправного ущерба в результате проведения контрактором операций возлагается на контрактора, причем Орган принимает во внимание сопутствующие факторы. Точно так же любая ответственность за нанесение противоправного ущерба в результате осуществления Органом своих полномочий и функций, включая ответственность за нарушения согласно пункту 2 статьи 168, лежит на самом Органе, причем контрактор принимает во внимание сопутствующие факторы. В любом случае ответственность определяется фактическим размером понесенного ущерба.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Устав Предприятия

Статья 1. Цели

1. Предприятие является органом Органа, осуществляющим деятельность непосредственно в Районе в соответствии с пунктом 2а статьи 153, а также перевозку, переработку и сбыт полезных ископаемых, добытых в Районе.

2. При осуществлении своих целей и выполнении своих функций Предприятие действует в соответствии с положениями настоящей Конвенции, включая приложения к ней, а также нормами, правилами и процедурами Органа.

3. При разработке ресурсов Района в соответствии с пунктом 1 Предприятие при условии выполнения положений настоящей Конвенции осуществляет операции на основе разумных коммерческих принципов.

Статья 2. Отношения с Органом

1. В соответствии со статьей 170 Предприятие действует согласно общей политике Ассамблеи и указаниям Совета.

2. При условии выполнения пункта 1 Предприятие пользуется автономией при проведении своих операций.

3. Ничто в настоящей Конвенции не возлагает на Предприятие ответственность за действия или обязательства Органа или на Орган ответственность за действия или обязательства Предприятия.

Статья 3. Ограничение ответственности

Без ущерба для пункта 3 статьи 11 настоящего приложения ни один из членов Органа не несет ответственности только по причине своего членства за действия или обязательства Предприятия.

Статья 4. Структура Предприятия

Предприятие имеет Правление, Генерального директора и персонал, необходимый для выполнения его функций.

Статья 5. Правление

1. Правление состоит из пятнадцати членов, избираемых Ассамблеей в соответствии с пунктом 2с статьи 160. При избрании членов Правления должное внимание уделяется принципу справедливого географического распределения. При выдвижении кандидатур для избрания в Правление члены Органа учитывают необходимость назначения кандидатов самого высокого уровня компетентности и обладающих квалификацией в соответствующих областях, с тем чтобы обеспечить жизнеспособность и успех Предприятия.

2. Члены Правления избираются на четырехлетний срок и могут быть переизбраны. При избрании и переизбрании членов Правления должное внимание уделяется принципу ротации.

3. Каждый член Правления имеет один голос. Решение по всем вопросам, рассматриваемым Правлением, принимается большинством членов Правления. Если интересы какого-либо члена затрагиваются при рассмотрении Правлением какого-либо вопроса, он воздерживается при голосовании по этому вопросу.

4. Каждый член Правления получает вознаграждение, выплачиваемое из средств Предприятия. Сумма вознаграждения устанавливается Ассамблеей по рекомендации Совета.

5. Члены Правления действуют в их личном качестве. При исполнении своих обязанностей они не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или любого иного источника. Члены Органа при исполнении своих обязанностей уважают независимый характер членов Правления и воздерживаются от всех попыток оказать влияние на любого из указанных лиц.

6. Члены Правления пребывают в должности до тех пор, пока не будут избраны их преемники. Если должность члена Правления становится вакантной, Ассамблея по рекомендации Совета избирает другого члена на оставшийся неистекший срок.

7. Правление, как правило, функционирует в главной конторе Предприятия и проводит свои заседания так часто, как это может потребовать деятельность Предприятия.

8. Два трети членов Правления составляют кворум для любого заседания Правления.

9. Любой член Органа может просить Правление о предоставлении информации в отношении его операций, которые конкретно затрагивают этого члена. Правление старается предоставить такую информацию.

Статья 6. Полномочия и функции

Правление руководит деловыми операциями Предприятия. При условии выполнения положений настоящей Конвенции и приложений к ней Правление осуществляет все полномочия, необходимые для достижения целей Предприятия, включая следующие полномочия:

a) разрабатывать планы работы и программы при осуществлении своей деятельности, как это предусмотрено статьей 170;

b) разрабатывать и представлять официальные письменные планы работы Совету в соответствии с пунктом 3 статьи 153 и пунктом 2j статьи 162;

c) подготавливать и представлять Совету заявки на выдачу разрешений на производство в соответствии с пунктом 2 статьи 151;

d) санкционировать переговоры о приобретении технологии, включая те ее виды, которые предусматриваются в пунктах 3a, 3c и 3d статьи 5 приложения III, а также утверждать результаты таких переговоров;

е) устанавливать порядок и условия и санкционировать переговоры об участии в совместных предприятиях и других формах совместных мероприятий, как это предусмотрено статьей 9 и статьей 11 приложения III, а также утверждать результаты таких переговоров;

ф) рекомендовать, какую часть чистых поступлений следует оставлять в качестве его резервов в соответствии с пунктом 2f статьи 160;

г) утверждать ежегодный бюджет Предприятия;

h) санкционировать приобретение товаров и услуг в соответствии с пунктом 3 статьи 12 настоящего приложения;

i) представлять ежегодный доклад Совету, как это предусмотрено статьей 9 настоящего приложения;

j) представлять Совету для утверждения Ассамблеей нормы в отношении организации, управления, назначения и увольнения персонала Предприятия, а также принимать правила для осуществления этих норм;

к) избирать Председателя из числа своих членов;

l) принимать свои собственные правила процедуры;

m) заимствовать средства и представлять такое их обеспечение или другие гарантии, которые оно может определить в соответствии с пунктом 2 статьи 11 настоящего приложения;

n) вступать в любое судебное разбирательство, соглашения и сделки и принимать любые другие действия в соответствии со статьей 13 настоящего приложения;

o) делегировать при условии одобрения Советом Генеральному директору и своим комитетам любые недискреционные полномочия.

Статья 7. Генеральный директор и персонал

1. Ассамблея по рекомендации Совета и по назначению Правления избирает Генерального директора, который не является членом Правления. Генеральный директор является законным представителем Предприятия. Он участвует в заседаниях Правления, но не имеет права голоса. Он может участвовать в заседаниях Ассамблеи и Совета, когда эти органы занимаются вопросами, касающимися Предприятия, но не имеет права голоса на таких заседаниях. Генеральный директор пребывает в должности в течение фиксированного срока, не превышающего пяти лет, и может быть переизбран на дополнительные сроки.

2. Генеральный директор является главой-исполнителем Предприятия и несет непосредственную ответственность перед Правлением за ведение деятельности Предприятия. Он несет ответственность за организацию, управление, назначение и увольнение персонала в соответствии с нормами и правилами, указанными в подпункте j статьи 6 настоящего приложения.

3. Генеральный директор и персонал Предприятия при исполнении своих обязанностей не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства и любого иного источника. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении как международных должностных лиц Предприятия, ответственных только перед Предприятием. Члены Органа уважают международный характер обязанностей Генерального директора и персонала Предприятия и воздерживаются от всех попыток оказать влияние на любого из указанных лиц при исполнении ими своих обязанностей.

4. При назначении персонала Генеральный директор, руководствуясь первоочередной необходимостью обеспечения самого высокого уровня работоспособности и технической компетентности, уделяет должное внимание важности подбора персонала на справедливой географической основе.

Статья 8. Местопребывание

Предприятие имеет главную контуру в месте пребывания Органа. Предприятие может создавать другие контуры на территории любого члена с согласия этого члена.

Статья 9. Публикование докладов

1. Предприятие не позднее трех месяцев после окончания каждого финансового года представляет Совету на его рассмотрение годовой доклад, содержащий проверенный ревизорами отчет о состоянии его счетов, и передает Совету через соответствующие промежутки времени краткий отчет о своем финансовом положении, а также отчет о прибылях и убытках, показывающий результаты его операций.

2. Предприятие публикует годовой доклад и такие другие доклады, которые оно считает целесообразными.

3. Копии всех докладов и финансовых отчетов, упомянутых в настоящей статье, рассылаются членам Органа.

Статья 10. Распределение чистого дохода

1. При условии выполнения положений пункта 3 Предприятие вносит платежи Органу в соответствии со статьей 13 приложения III или их эквивалент.

2. Ассамблея по рекомендации Правления определяет, какую часть чистого дохода Предприятия следует оставлять в качестве его резервов. Остаток переводится Органу.

3. В течение первоначального периода, необходимого для того, чтобы Предприятие стало самообеспечивающимся, который не превышает десяти лет с начала промышленного производства, Ассамблея освобождает Предприятие от платежей, указанных в пункте 1, и оставляет весь чистый доход Предприятия в качестве его резервов.

Статья 11. Финансы

1. Фонды Предприятия включают:

a) средства, полученные от Органа в соответствии с пунктом 2b статьи 173;

b) добровольные взносы государств-участников для целей финансирования деятельности Предприятия;

c) средства, заимствованные Предприятием в соответствии с положениями пунктов 2 и 3;

d) доход Предприятия от его операций;

e) другие фонды, предоставляемые Предприятию, с тем чтобы оно могло выполнять свои функции и начать операции как можно быстрее.

2. a) Предприятие имеет право заимствовать средства и представлять такое их обеспечение или другие гарантии, какое оно определит. До выпуска в публичную продажу своих облигаций на рынках или в валюте какого-либо государства-участника Предприятие должно сначала получить согласие этого государства-участника. Общая сумма займов утверждается Советом по рекомендации Правления;

b) государства-участники прилагают все разумные усилия для поддержки заявок Предприятия на займы на рынках капитала и у международных финансовых учреждений.

3. a) Предприятие обеспечивается фондами, необходимыми для разведки и разработки одного участка разработок и для перевозки, переработки и сбыта добытых на участке металлов, а именно никеля, меди, кобальта и марганца, для покрытия своих первоначальных административных расходов. Размер упомянутых фондов и критерии и факторы для его корректировки должны включаться подготовительной комиссией в проект норм, правил и процедур Органа;

b) все государства-участники предоставляют предприятию сумму, эквивалентную половине средств, указанных в подпункте a, выше, путем долгосрочных беспроцентных займов в соответствии со шкалой взносов для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, действующей на момент внесения взносов и скорректированной для учета государств, которые не являются членами Организации Объединенных Наций. Долги, принятые на себя Предприятием для получения второй половины фондов, гарантируются всеми государствами-участниками в соответствии с указанной шкалой;

с) в случае, если сумма финансовых взносов государств-участников, ратифицировавших Конвенцию или присоединившихся к ней, меньше фондов, которые предоставляются Предприятию в соответствии с подпунктом а, Ассамблея на своем первом заседании рассматривает объем недостающих средств и, принимая во внимание обязательство государств-участников в соответствии с подпунктами а и б, а также рекомендации подготовительной комиссии, принимает на основе консенсуса меры по устранению этой нехватки;

д) каждое государство-участник в течение шестидесяти дней после вступления настоящей Конвенции в силу или в течение тридцати дней с даты сдачи на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии или утверждении, в зависимости от того, что позднее, депонирует в Предприятии безотзывные необоротные беспроцентные простые векселя в размере доли такого государства-участника в беспроцентных займах, предусматриваемых в пункте 3 б.

Правление Предприятия в ближайшее реальное время после вступления настоящей Конвенции в силу, а впоследствии ежегодно или через другие соответствующие промежутки времени подготавливает план объема и распределения по срокам своих потребностей в средствах для покрытия своих административных расходов и для осуществления деятельности в соответствии со статьей 170 Конвенции и статьи 12 настоящего приложения.

После этого государства-участники через посредство Органа уведомляются Предприятием об их соответствующих долях средств согласно пункту 3б, необходимых для покрытия таких расходов. Предприятие инкассирует такую сумму простых векселей, которая может потребоваться для покрытия расходов, указанных в плане в отношении беспроцентных займов.

Государства-участники после получения такого уведомления обеспечивают свои соответствующие доли гарантий долга Предприятия в соответствии с пунктом 3б;

е) по просьбе Предприятия государство-участник может обеспечить гарантией долги, дополнительные к сумме, гарантированной им в соответствии или на основе указанной шкалы. Вместо гарантирования долга государство-участник может сделать добровольный взнос Предприятию в сумме, эквивалентной той доле долгов, которую в противном случае оно было бы обязано гарантировать;

г) выплата процентных займов должна иметь приоритет над выплатой беспроцентных займов. Выплата беспроцентных займов производится в соответствии с графиком, утвержденным Ассамблеей, по рекомендации Совета и по предложению Правления Предприятия. При выполнении этой функции Правление Предприятия руководствуется соответствующими положениями норм, правил и процедур. Такие нормы, правила и процедуры учитывают первостепенное значение обеспечения деятельности Предприятия и, в частности, обеспечения его финансовой независимости;

з) фонды, предоставляемые Предприятию, вносятся в свободно используемых валютах или валютах, которые свободно имеются и эффективно используются на основных валютных рынках. Эти валюты определяются нормами, правилами и процедурами Органа в соответствии с действующей международной валютной практикой. За исключением положений, предусмотренных в статье 6л настоящего приложения, ни одно государство-участник не сохраняет или не налагает ограничений на владение, использование или обмен Предприятием этих средств;

и) «гарантирование долга» означает обещание каждого государства-участника кредиторам Предприятия оплатить на основе *pro rata* согласно соответствующей шкале финансовые обязательства Предприятия, охватываемые гарантией, после получения этим государством-участником уведомления от кредиторов о неспособности Предприятия произвести платежи по этим обязательствам. Процедура оплаты этих обязательств соответствует нормам, правилам и процедурам Органа.

4. Фонды, активы и расходы Предприятия содержатся отдельно от фондов, активов и расходов Органа. Положения настоящей статьи не препятствуют Предприятию договариваться с Органом относительно объектов, персонала и услуг,

а также мер по возмещению административных расходов, понесенных первоначально любой из этих организаций от имени другой.

5. Архивы, бухгалтерские книги и счета Предприятия, включая его годовые финансовые отчеты, подвергаются ежегодной ревизии независимым ревизором, назначенным Советом.

Статья 12. Операции

1. Предприятие предлагает Совету проекты осуществления деятельности в соответствии со статьей 170. Такие предложения включают официальный письменный план в отношении деятельности в Районе в соответствии с пунктом 3 статьи 153 и всю другую такую информацию и данные, которые могут время от времени требоваться для его оценки Технической комиссией и утверждения Советом.

2. После утверждения Советом Предприятие осуществляет проект на основе официального письменного плана работы, упоминаемого в пункте 1.

3. а) В той мере, в какой Предприятие в какое-либо время не располагает товарами и услугами, необходимыми для его операций, оно может приобретать и использовать их. Приобретение товаров и услуг, необходимых Предприятию, осуществляется посредством предоставления на основе ответов на объявления о назначении торгов контрактов участникам торгов, предлагающим наилучшее сочетание качества, цены и наиболее благоприятных сроков поставок;

б) если имеется более одной заявки, предлагающей такое сочетание, контракт предоставляется в соответствии со следующим:

- i) принцип недискриминации на основе политических или других соображений, не имеющих отношения к осуществлению операций с должным старанием и эффективностью;
- ii) руководящие принципы, утвержденные Советом относительно предпочтений, применимых к товарам и услугам, исходящим из развивающихся государств, включая те из них, которые не имеют выхода к морю или иным образом находятся в географически неблагоприятном положении;

с) правление может принимать нормы, определяющие особые обстоятельства, при которых можно, если это наилучшим образом отвечает интересам Предприятия, не соблюдать требование об объявлении торгов.

4. Предприятие имеет право собственности на все добываемые им полезные ископаемые и производимые им переработанные вещества.

5. Предприятие продает свою продукцию на недискриминационной основе. Оно не дает некоммерческих скидок.

6. Без ущерба для любых общих или специальных полномочий, предоставляемых Предприятию в соответствии с любым другим положением настоящей Конвенции, Предприятие осуществляет такие полномочия, относящиеся к его деятельности, которые необходимы.

7. Предприятие не вмешивается в политические дела какого-либо члена; и политическая система соответствующего члена или членов не оказывает влияния на принимаемые им решения. В своих решениях оно руководствуется только коммерческими соображениями, и эти соображения взвешиваются беспристрастно, с тем чтобы достичь целей, перечисленных в статье 1.

Статья 13. Правовой статус, иммунитеты и привилегии

1. Для того чтобы Предприятие могло осуществлять свои функции на территории государств-участников, ему предоставляется статус, иммунитеты и привилегии, изложенные в настоящей статье. Для осуществления этого принципа Предприятие и государства-участники могут, где это необходимо, заключать специальные соглашения.

2. Предприятие обладает такой правоспособностью, которая необходима для осуществления его функций и достижения его целей, и, в частности, способностью:

а) заключать контракты, достигать совместных договоренностей или иных договоренностей, включая соглашения с государствами и международными организациями;

б) приобретать, сдавать в аренду, владеть и распоряжаться недвижимым и движимым имуществом;

с) выступать стороной в судебном разбирательстве от своего имени.

3. Иски к Предприятию могут предъявляться лишь в обладающем надлежащей юрисдикцией суде на территории какого-либо члена, где Предприятие имеет контору, назначило своего агента для приема процессуальных извещений или уведомлений, заключило контракт на предоставление товаров или услуг, выпустило ценные бумаги или иным образом вовлечено в коммерческую деятельность. Собственность и активы Предприятия, где бы они ни находились и кто бы ими ни владел, пользуются иммунитетом от всех видов ареста, изъятия или исполнительного производства до вынесения окончательного решения против Предприятия.

4. а) Собственность и активы Предприятия, где бы они ни находились и кто бы ими ни владел, пользуются иммунитетом от конфискации, экспроприации, реквизиции и от любых других видов изъятия в результате исполнительных или законодательных действий;

б) собственность и активы Предприятия, где бы они ни находились и кто бы ими ни владел, освобождаются от дискриминационных ограничений, регламентаций, контроля и мораториев любого характера;

с) предприятие и его служащие соблюдают местные законы и правила в любом государстве или на территории, где

Предприятие и его служащие могут заниматься коммерческой деятельностью или выступать в ином качестве;

д) государства-участники обеспечивают, чтобы Предприятие пользовалось всеми правами, иммунитетами и привилегиями, предоставляемыми государствами субъектам права, занимающимся коммерческой деятельностью в таких государствах. Эти права, иммунитеты и привилегии предоставляются Предприятию на не менее благоприятной основе, чем та, на которой они предоставляются государствами занимающимся аналогичной деятельностью коммерческим субъектам права. В тех случаях, когда особые привилегии предоставляются государствами развивающимся государствам или их коммерческим субъектам права, Предприятие пользуется такими привилегиями на аналогичной преференциальной основе;

е) государства могут предоставлять Предприятию особые льготы, права, привилегии и иммунитеты, не будучи обязанными предоставлять такие льготы, права, привилегии и иммунитеты другим коммерческим субъектам права.

5. Предприятие ведет переговоры с принимающими странами, в которых размещены его конторы и отделения, для получения освобождения от прямого и косвенного налогообложения.

6. Каждый член в целях претворения в жизнь в соответствии со своим внутренним законодательством изложенных в настоящем приложении принципов принимает такие меры, какие могут быть необходимы, и информирует Предприятие о деталях предпринятых им действий.

7. Предприятие по своему усмотрению может отказаться от любых привилегий и иммунитетов, предоставляемых в соответствии с настоящей статьей или специальными соглашениями, о которых говорится в пункте 1, в той мере и на таких условиях, какие оно может определить.

ДОКУМЕНТЫ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА

ДОКУМЕНТЫ A/CONF.62/C.3/L.34 и Add.1 и 2*

Доклад Председателя Третьего комитета

[Подлинный текст на английском языке]
[14 августа 1980 года]

1. Поскольку это заседание является нашим первым заседанием в ходе этой возобновленной девятой сессии третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, мне хотелось бы тепло всех вас приветствовать и пожелать вам успеха в наших общих усилиях. В программе работы, утвержденной на 130-м пленарном заседании Конференции по рекомендации Генерального комитета, первые недели этой возобновленной сессии выделены для того, чтобы различные основные органы Конференции завершили переговоры по нерешенным вопросам. Эта конкретная процедура не затрагивает Третий комитет, поскольку, как уже сообщалось в документах A/CONF.62/L.34³⁰ и A/CONF.62/L.50³¹, основные переговоры по части XII (Защита и сохранение морской среды), части XIII (Морские научные исследования) и части XIV (Разработка и передача морской технологии) уже завершены. Результаты этих переговоров отражены в первом и втором пересмотренных вариантах неофициального сводного текста для переговоров, и, по моему мнению, они позволили Третьему комитету достичь такого уровня соглашения, который можно рассматривать как открывающий существенно улучшенные перспективы достижения консенсуса.

2. Поскольку основные переговоры в Третьем комитете завершены, я считаю целесообразным, чтобы в данный момент мы сосредоточили свое внимание на изучении редакционных предложений, содержащихся в докладах Редакционного комитета и, в частности, в документе A/CONF.62/L.57/Rev.1, а также редакционных предложений отдельных делегаций. С этой целью я направил Председателю Редакционного комитета письмо, в котором заявил о своем стремлении поддерживать тесное сотрудничество и координацию по редакционным вопросам между нашими двумя комитетами. Я подчеркнул, что, изучая раз-

личные предложения, я смог установить, что ряд из них носит чисто редакционный характер, в то время как другие могут затрагивать существо ряда положений. В этом письме я предусмотрел возможность консультаций с Председателем Конференции по положениям, касающимся урегулирования споров и заключительных постановлений, а также с председателями Первого и Второго комитетов по вопросам, представляющим взаимный интерес. Я считаю, что вопросы, которые касаются более чем одного комитета и не могут быть решены в ходе консультаций с Председателем Конференции или председателями соответствующих комитетов, могут быть вынесены на рассмотрение Коллегии, с тем чтобы попытаться отыскать сбалансированное и приемлемое решение.

3. Я предполагал, что при осуществлении этой меры те изменения, которые могут быть мною предложены, улучшат четкость текста для переговоров и сделают его положения, входящие в рамки ведения Третьего комитета, более согласованными с остальными статьями проекта конвенции. В то же время я стремился не нарушать шаткого равновесия, которое было достигнуто за эти годы длительных переговоров.

4. Я хотел бы сообщить Комитету, что, изучив тексты частей XII, XIII и XIV и все предложения, содержащиеся в докладах Редакционного комитета, а также предложения, сделанные отдельными делегациями, я смог подготовить список предлагаемых изменений, содержащийся в приложении к настоящему докладу. Я надеюсь, что делегации согласятся с этими предложениями в духе компромисса, с тем чтобы их можно было включить в следующий пересмотренный вариант текста, который Коллегия планирует подготовить. В ряде случаев изменения предусматривают лишь замену одного слова другим, в то время как в других я изменил формулировки или переставил отдельные статьи и предложения, которые были неясны или могли вызвать трудности при прочтении или переводе. Я хотел бы отметить, что я работал на основе английского текста и что не все предложенные изменения в каждом случае касаются текстов

* Документы A/CONF.62/C.3/L.34/Add.1 и 2 содержат приложения к настоящему докладу.

³⁰ См. Официальные отчеты третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, том XI.

³¹ Там же, том XIII.

на других языках. В соответствующее время я предполагаю добиться необходимой координации и согласования в этой области.

5. Я хотел бы также сообщить Редакционному комитету о тех изменениях, которые были одобрены Третьим комитетом для включения в части XII, XIII и XIV текста, и я надеюсь, что они помогут Председателю Редакционного комитета в осуществлении возложенной на него задачи. Я хотел бы поблагодарить его за сотрудничество и весьма любезную помощь, которую он оказал Комитету и мне лично.

6. Все те редакционные изменения, которые я предлагаю сегодня, были бы невозможны без активного участия представителей в работе языковых групп и Редакционного комитета и их неустанных усилий по улучшению и уточнению текста. Я хотел бы выразить всем мою искреннюю признательность, особенно тем, кто обращался ко мне с советами и предложениями. Я надеюсь, что дух сотрудничества, царивший на прошлых сессиях Конференции, сохранится до успешного завершения нашей работы.

7. В заключение я хотел бы выразить особую благодарность секретариату за его высочайшую преданность делу и неоценимые услуги, оказанные Комитету и мне лично с момента созыва этой Конференции.

ПРИЛОЖЕНИЕ

[Подлинный текст на английском языке]
[14 и 15 августа 1980 года]

Редакционные изменения в тексте для переговоров,
предложенные Председателем Третьего комитета

Часть XII — Защита и сохранение морской среды

Статья 194, пункт 3 а: вместо «вредных и ядовитых» читать «вредных или ядовитых».

Статья 194, пункт 4: выражение «осуществления прав и обязанностей других государств» заменить выражением «осуществления прав и выполнения обязанностей другими государствами».

Статья 194, пункт 5: вместо «меры» читать «такие меры».

Статья 194, пункт 5: вместо «других морских организмов» читать «других видов морских организмов».

Статья 197: вместо «характерных» читать «специфических».

Статья 198: вместо «Государству, которому» читать «Когда государству».

Статья 198: после слова «загрязнения» добавить слово «оно».

Статья 200: после слова «стремятся» опустить слово «активно».

Статья 200: после слова «стремятся» опустить слово «активно».

Статья 200: выражение «непосредственно или через компетентные международные организации» следует выделить запятыми.

Статья 200: вместо «путей его распространения и риска загрязнения, подверженности ему, а также средств борьбы с ним» читать «подверженности ему, путей его распространения и риска загрязнения, а также средств борьбы с ним».

Статья 201: выражение «непосредственно или через компетентные международные организации» следует выделить запятыми.

Статья 201: после слов «по предотвращению» добавить слова «сокращению и сохранению под контролем».

Статья 203: после слова «предотвращения» добавить слова «сокращения и сохранения под контролем».

Статья 205: после слова «среды» добавить слова «упомянутых в статье 204».

Статья 207, пункт 2: после слова «Государства» опустить слово «также».

Статья 207, пункт 4: вместо «характерные» читать «специфические».

Статья 207, пункт 5: вместо «вредных и ядовитых» читать «вредных или ядовитых».

Статья 208, пункт 2: после слова «принимают» опустить слово «также».

Статья 208, пункт 5: опустить выражение: «вызываемого или связанного с деятельностью на морском дне, подпадающей под их юрисдикцию, и искусственными островами, установками и сооружениями под их юрисдикцией».

Статья 209, пункт 2: после слов «С соблюдением» опустить слово «других».

Статья 209, пункт 2: после слов «зарегистрированными в них» добавить слова «или эксплуатируемыми под их властью, в зависимости от случая».

Статья 210, пункт 2: после слова «принимают» опустить слово «также».

Статья 210, пункт 5: вместо «с другими государствами» читать «со всеми другими государствами».

Статья 210, пункт 6: после слова «загрязнения» добавить слова «морской среды» и вместо «глобальные нормы» читать «международные нормы».

Статья 211, пункт 1: вместо «вызвать загрязнение морской среды» читать «вызвать загрязнение или причинить ущерб морской среде».

Статья 211, пункт 2: вместо «под их флагом, или с судов», читать «под их флагом или».

Статья 211, пункт 2: перед словами «дипломатическую конференцию» добавить слово «общую».

Статья 211, пункт 4: вместо «включая суда» читать «включая иностранные суда».

Статья 211, пункт 5: перед словами «дипломатическую конференцию» добавить слово «общую».

Статья 212, пункт 2: после слова «принимают» опустить слово «также».

Статьи 213 и 214: вместо «необходимые законодательные, административные и другие меры по осуществлению» читать «законы и другие меры, необходимые для осуществления».

Статья 216, пункт 1: вместо «Конвенцией, и применимых международных норм и стандартов» читать «Конвенцией или с применимыми международными нормами и стандартами».

Статья 216, пункт 1b: вместо «зарегистрированных на его территории или несущих его флаг» читать «несущих его флаг или зарегистрированных в нем».

Статья 217, пункт 1: вместо «или судами, зарегистрированными в них» читать «или зарегистрированными в них».

Статья 217, пункт 1: вместо «принимают необходимые законодательные, административные и другие меры» читать «принимают законы и другие необходимые меры».

Статья 217, пункт 1: вместо «государства флага» читать «они».

Статья 217, пункт 2: после слова «государства» опустить слово «флага».

- Статья 217, пункт 2: вместо «или судам, зарегистрированным в них» читать «или зарегистрированных в них».
- Статья 217, пункт 3: вместо «Государства флага» читать «Они» и после «их судов» добавить «плавающих под их флагом».
- Статья 218, пункт 1: после слов «предпринять расследование» добавить слова «в соответствии со своими законами».
- Статья 218, пункт 3: вместо «в одном из портов или у одного из прибрежных терминалов» читать «в порту или у прибрежного терминала».
- Статья 218, пункт 3: вместо «упомянутых в пункте 1 международных норм и стандартов» читать «упомянутого в пункте 1».
- Статья 218, пункт 3: вместо «таких нарушений» читать «такого нарушения».
- Статья 220, пункт 1: вместо «национальных законов» читать «его законов» и вместо «или применимых международных норм и стандартов» читать «или с применимыми международными нормами и стандартами».
- Статья 220, пункт 2: вместо «или применимые международные нормы и стандарты» читать «или с применимыми международными нормами и стандартами».
- Статья 220, пункт 4: вместо «принимают законодательные, административные» читать «принимают законы».
- Статья 222: вместо «принимают необходимые законодательные, административные» читать «принимают законы и другие необходимые».
- Статья 224: вместо «официальными лицами, либо военными кораблями или военными» читать «компетентными лицами, либо военными кораблями, военными».
- Статья 225: вместо «в отношении иностранных судов своих полномочий по обеспечению выполнения, предусмотренных настоящей Конвенцией» читать «в соответствии с настоящей Конвенцией своих полномочий по обеспечению выполнения в отношении иностранных судов».
- Статья 225: вместо «подвергать чрезмерному риску морскую среду» читать «подвергать неоправданному риску морскую среду».
- Статья 228, пункт 1: перед словом «прекращается» опустить слово «окончательно».
- Статья 228, пункт 2: вместо «периода в три года» читать «трех лет».
- Статья 230, пункт 3: этот пункт должен гласить: «При проведении расследования с целью наказания за нарушение, совершенное каким-либо иностранным судном, которое может привести к наложению штрафов, соблюдаются признанные права обвиняемого».
- Статья 234: последнее предложение должно гласить: «На основе имеющихся наиболее достоверных научных данных в таких законах и правилах должным образом принимаются во внимание судоходство и защита и сохранение морской среды».

Часть XIII. Морские научные исследования

...

Статья 240: Изменить текст следующим образом:

Морские научные исследования проводятся:

- a) исключительно в мирных целях;
- b) с использованием надлежащих научных методов и средств, совместимых с настоящей Конвенцией;
- c) не создавая неоправданных помех другим законным видам использования моря, совместимым с настоящей Конвенцией, и это должным образом уважается при осуществлении таких видов использования;
- d) с соблюдением всех относящихся к делу правил установленных в соответствии с настоящей Конвенцией, включая положения о защите и сохранении морской среды.

Статья 242, пункт 2: вместо «и окружающей среде» читать «и морской среде».

Статья 243: опустить слова «друг с другом».

Статья 243: вместо «происходящих в морской среде» читать «происходящих в ней».

Статья 247: после слов «осуществить этот проект» добавить слова «непосредственно или под ее эгидой».

Статья 248: перед словом «исследования» добавить слова «морского научного».

Статья 248, подпункты a и b: опустить слова «исследовательского», «исследовательском» соответственно.

Статья 249, пункт 1 a: вместо «в исследовательском проекте» читать «в морском научно-исследовательском проекте».

Статья 249, пункт 1 a: после слова «проведению» опустить слово «исследовательского».

Статья 249, пункт 1 c: вместо «в результате исследования» читать «в рамках морского научно-исследовательского проекта».

Статья 250: название статьи следует читать: «Информация относительно морских научно-исследовательских проектов».

Статья 250: вместо «исследовательского проекта» читать «морских научно-исследовательских проектов».

Статья 252: вместо «исследовательского проекта» читать «морского научно-исследовательского проекта».

Статья 252, подпункт b: после слова «целей» опустить слово «исследовательского».

Статья 252, подпункт d: вместо «исследовательским проектом» читать «морским научно-исследовательским проектом».

Статья 254, пункт 2: вместо «исследовательского проекта» читать «морского научно-исследовательского проекта».

Статья 254, пункт 2: после слова «такой» опустить слова «морской научно-исследовательский».

Статья 254, пункт 3: вместо «намечаемого исследовательского проекта» читать «намечаемого морского научно-исследовательского проекта».

Статья 254, пункт 3: после слова «регулирующий» опустить слово «исследовательский».

Статья 255: название статьи следует читать: «Меры по облегчению доступа к гавани и оказанию помощи морским научно-исследовательским судам».

Статья 258: вместо «в том же районе» читать «в любом таком районе».

Статья 260: после слова «вокруг» добавить слово «морских».

Статья 261: после слова «использование» добавить слово «морских».

Статья 262: вместо «принципов» читать «норм и правил».

Статья 263, пункт 2: опустить слова «от их имени».

Статья 264: вместо «с разделом 2» читать «с разделом 3».

Статья 265: вместо «с разделом 2» читать «с разделом 3».

Часть XV. Разработка и передача морской технологии

Статья 266, пункт 1: перед словом «содействии» опустить слово «активном».

Статья 268, подпункт d: после слов «среди них» опустить слово «и».

Статья 269: вместо «вышеупомянутых целей» читать «основных целей, упомянутых в статье 268».

Статья 269, подпункт a: после слов «выхода к морю и» опустить слово «другим».

Статья 269, подпункт 1: вместо «техническими специалистами и другими экспертами» читать «и другими техническими специалистами».

Статья 270: вместо «исследованиям и передаче» читать «исследованиям, передаче».

Статья 272: после слова «деятельность» опустить слова «в этой области».

Статья 275, пункт 1: вместо «созданию, особенно» читать «созданию, в частности».

Статья 275, пункт 2: вместо «имея в виду обеспечение современных условий для подготовки и необходимого оборудования» читать «с тем чтобы обеспечить современные учреждения для подготовки и необходимое оборудование».

Статья 276, пункт 1: вместо «особенно в развивающихся государствах» читать «в частности в развивающихся государствах».

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استلم منها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
